叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 金星的金色亚马逊女战士(the Golden Amazons Of Venus) 000001

2. 金星的金色亚马逊女战士(the Golden Amazons Of Venus) 000002

3. 金星的金色亚马逊女战士(the Golden Amazons Of Venus) 000003

4. 金星的金色亚马逊女战士(the Golden Amazons Of Venus) 000004

5. 金星的金色亚马逊女战士(the Golden Amazons Of Venus) 000005

6. 金星的金色亚马逊女战士(the Golden Amazons Of Venus) 000006

7. 金星的金色亚马逊女战士(the Golden Amazons Of Venus) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星的金色亚马逊女战士(The Golden Amazons of Venus)

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['æməzənz] [ɒv; əv] ['viːnəs]
THE GOLDEN AMAZONS OF VENUS
这 金的 亚马逊 的 金星

金星的黄金亚马逊女战士

[baɪ] [dʒɒn] ['mʌri] ['ren(ə)ldz]
By JOHN MURRAY REYNOLDS
经过 约翰 默里 雷诺兹

作者：约翰·默里·雷诺兹

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntə(r)] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Planet Stories Winter 1939 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 冬天 - .

[转录者注：本电子文本摘自《星球故事》1939 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[dæktə] [deθ] , ['hɒrəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [w'iədəst] ['fiːvə(r)] - [driːmz] [ɒv; əv] [ɜːθ] - [men] , [feɪst] [speɪs]
Dakta death , horrible beyond the weirdest fever - dreams of Earth - men , faced Space
达克塔 死亡 , 可怕 超过 这 最怪异的 发烧 - 梦境 的 地球 - 男人 , 面对 空间
[ʃɪp] [kə'mɑːndə(r)] ['dʒeri] ['nɔːrtən] .
Ship Commander Gerry Norton .
船 指挥官 杰瑞 诺顿 .

达克塔人的死亡，比地球人最离奇的噩梦还要可怕，太空飞船指挥官格里·诺顿就面临着这样的死亡。

[ðə; ði][lə'kɒnɪk] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪk'splɔːrə(r)] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] .
The laconic interplanetary explorer knew too much .
这 简洁 星际 探险家 知道 也 很多 .

这位沉默寡言的星际探险家知道得太多了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][daɪ'næmɪk][pɑːθ][ɒv; əv]['lɑːnsə] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] ,
He stood in the dynamic path of Lansa , Lord of the Scaly Ones ,
他 站立 在 这 动态的 小路 的 兰萨 , 主 的 这 鳞片状的 一个 ,

他挡在了鳞甲之主兰萨的前进道路上，

[ðə; ði]['krɑːfti]['mɒnstə(r)] [bent] [ɒn] ['kɔŋkə] [ðə; ði][feə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɑːr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
the crafty monster bent on conquering the fair City of Larr and all the rich ,
这 狡猾 怪物 弯曲 在 征服 这 公平的 城市 的 拉尔 和 全部 这 富有的 ,

狡猾的怪物一心想要征服美丽的拉尔城和所有富人，

['ʃædəʊləs] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['æməzənz] [ɒv; əv] ['viːnəs] .
shadowless lands of the glorious Amazons of Venus .
无阴影 土地 的 这 辉煌 亚马逊 的 金星 .

金星上光辉灿烂的亚马逊女战士们的无影之地。

[ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['vaɪkɪŋ] — [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [dʊrəlaɪt]

The	space	-	ship	Viking	—	two	hundred	feet	of	gleaming	metal	and	polished	duralite
这	空间	-	船	维京人	—	二	百	脚	的	闪闪发光	金属	和	抛光	杜拉莱特

— [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪtiz] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['eəpɔːt] .

—	lay	on	the	launching	platform	of	New	York	City's	municipal	airport	.
—	躺	在	这	发射	平台	的	新的	约克	城市的	市政	飞机场	.

维京号宇宙飞船——由两百英尺长的闪亮金属和抛光硬质合金制成——静静地躺在纽约市机场的发射台上。

[hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['pɔːtˌhəʊlz] [gliːm] [wɪð] [laɪt] .

Her	many	portholes	gleamed	with	light	.
她	许多	舷窗	闪闪发光	和	光	.

她身上的许多舷窗闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ɒn] ['rɒkɪt] ['fjuːəl][frɒm; frəm][ə; eɪ]['tendə(r)] ,

She	was	still	taking	on	rocket	fuel	from	a	tender	,
她	曾是	仍然	采取	在	火箭	燃料	从	一个	投标	,

她还在从补给船上补充火箭燃料。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ɔːl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] .

but	otherwise	all	the	final	stores	were	aboard	.
但	否则	全部	这	最终的	商店	是	船上	.

但除此之外，所有最后的物资都已装船。

[hɜː(r); hə(r)] ['helɪkɒptəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sləʊli] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ]

Her	helicopters	were	turning	over	slowly	,	one	at	a	time	,	as	they
她	直升机	是	转弯	超过	缓慢地	,	一	在	一个	时间	,	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['testɪd] .

were	tested	.
是	测试	.

她的直升机正在缓慢地一架一架地进行测试。

[ɪn][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ['ʌpə(r)] [kən'trəʊl] [ruːm] ['dʒeri] ['nɔːrtən] [ænd; ənd] [stiːv] [brent] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

In	the	Viking's	upper	control	room	Gerry	Norton	and	Steve	Brent	made	a	final
在	这	维京人的	上	控制	房间	杰瑞	诺顿	和	史蒂夫	布伦特	制成	一个	最终的

[tʃek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pænəlz] .

check	of	the	instrument	panels	.
查看	的	这	乐器	面板	.

在维京号的上层控制室里，格里·诺顿和史蒂夫·布伦特对仪表盘进行了最后的检查。

[bəuθ] [men] [wɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [fliːt] .

Both	men	wore	the	blue	and	gold	uniform	of	the	Interplanetary	Fleet	.
两个都	男人	穿着	这	蓝色的	和	金子	制服	的	这	星际	舰队	.

两人都身穿星际舰队的蓝金制服。

[fə'tiːg] [ʃəʊd] [ɒn][bəuθ][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ɒn] [stiːvz] ['frekld] [pæn][ænd; ənd][ɒn] ['dʒeri] ['nɔːrtənz] [liːn]

Fatigue	showed	on	both	their	faces	,	on	Steve's	freckled	pan	and	on	Gerry	Norton's	lean
疲劳	显示	在	两个都	他们的	面孔	,	在	史蒂夫的	雀斑	平底锅	和	在	杰瑞	诺顿的	倾斜

[feɪs] .

face	.
脸	.

两人脸上都显露出疲惫之色，史蒂夫满脸雀斑，而杰瑞·诺顿则面容消瘦。

['dʒeri] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] .

Gerry	in	particular	had	not	slept	for	thirty	-	six	hours	.
杰瑞	在	特别的	有	不是	睡着了	为了	三十	-	六	小时	.

尤其是杰瑞，他已经36个小时没睡觉了。

[hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,

His	responsibility	was	a	heavy	one	,
他的	责任	曾是	一个	重的	一	,

他肩负着重大的责任。

[æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

as	commander	of	this	second	attempt	to	reach	the	planet	Venus	from	Earth	.
作为	指挥官	的	这	第二	试图	到	抵达	这	行星	金星	从	地球	.

作为第二次从地球抵达金星的尝试的指挥官。

[wel] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ɒn] [sliːp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv]

Well	—	he	would	have	a	chance	to	catch	up	on	sleep	during	the	long	days	of
出色地	—	他	会	有	一个	机会	到	抓住	向上	在	睡觉	期间	这	长的	天	的

['træv(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] .

travel	that	lay	ahead	.
旅行	那	躺	前方	.

嗯——他可以在接下来漫长的旅途中好好补个觉。

[ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [strəul] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði]['əʊpən] [dek] [ə'tɒp]

The	two	officers	finished	their	inspection	,	and	strolled	out	onto	the	open	deck	atop
这	二	警官	完成的	他们的	检查	,	和	漫步	出去	到	这	打开	甲板	顶部

[ðə; ði] ['ves(ə)l] .

the	vessel	.
这	血管	.

两名军官完成检查后，漫步走到船顶的露天甲板上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [liːnd] [ɒn][ðə; ði][reɪl] ,

For	a	while	they	leaned	on	the	rail	,
为了	一个	尽管	他们	倾斜	在	这	轨	,

他们靠在栏杆上待了一会儿，

['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dens] [kraʊdz] [ðæt] [hæd; həd][θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] ['eəpɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

staring	down	at	the	dense	crowds	that	had	thronged	the	airport	to	see	the
凝视	向下	在	这	稠密	人群	那	有	熙熙攘攘	这	飞机场	到	看	这

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] .

departure	of	the	Viking	.
离开	的	这	维京人	.

俯瞰着机场里熙熙攘攘的人群，他们都在等待维京号的启航。

[ɪn] [ðɪs] [wɔːm] ['weðə(r)] [ðə; ði] [men] [wɔː(r)]['əʊnli] [laɪt] [ʃɔːts] [ænd; ənd] ['geɪlɪ] ['kʌləd] [ʃɜːrts] .

In	this	warm	weather	the	men	wore	only	light	shorts	and	gayly	colored	shirts	.
在	这	温暖的	天气	这	男人	穿着	仅有的	光	短裤	和	同性恋地	有色	衬衫	.

天气这么暖和，男人们只穿着浅色短裤和颜色鲜艳的衬衫。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [dresɪz] [ænd; ənd]['met(ə)l][kæps][ænd; ənd] [θɪn] [gɔːz] [veɪlz] [ðæt]

The	women	wore	the	long	dresses	and	metal	caps	and	thin	gauze	veils	that
这	女性	穿着	这	长的	连衣裙	和	金属	帽子	和	薄的	纱布	面纱	那

[wɜː(r); wə(r)][səʊ]['pɒpjələ(r)] [ðæt] [jɪə(r)] .

were	so	popular	that	year	.
是	所以	受欢迎的	那	年	.

妇女们穿着那一年非常流行的长裙、金属帽和薄纱面纱。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpɔːt] [stʊd] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks] ['meni] [tɔːl]

Around	the	fringes	of	the	airport	stood	the	ramparts	of	New	York's	many	tall
大约	这	边缘	的	这	飞机场	站立	这	城墙	的	新的	约克的	许多	高的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

机场周围耸立着纽约众多高楼大厦的城墙。

[wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['stɔːri] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['met(ə)l]['fɪŋgə(r)]

with	the	four	hundred	story	bulk	of	the	Federal	Building	a	giant	metal	finger
和	这	四	百	故事	大部分	的	这	联邦	建筑	一个	巨大的	金属	手指

[ə'genst] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

against	the	midnight	sky	.
反对	这	午夜	天空	.

联邦大厦四百层高的庞大身躯，像一根巨大的金属手指，直插午夜的夜空。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] , [tʃiːf] ?
" When are we going to pull out , Chief ?
" 什么时候 是 我们 去 到 拉 出去 , 首席 ?

“长官，我们什么时候撤退？”

" [stiːv] [brent] [ɑːskt] .
" Steve Brent asked .
" 史蒂夫 布伦特 问 .

史蒂夫·布伦特问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [mɑːz] [gets] [ɪn][ænd; ənd]['ɒlgə] [stɑːk] [kæn; kən] [kʌm] [ə'bɔːd]
" As soon as the ship from Mars gets in and Olga Stark can come aboard
" 作为 很快 作为 这 船 从 火星 获得 在 和 奥尔加 斯塔克 能 来 船上
. "
: "
. "

“等火星来的飞船靠岸，奥尔加·斯塔克就能登船了。”

" ['fʌni] [θɪŋ] — [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪk] [ðæt] [gæl] !
" Funny thing — I've never been able to like that gal !
" 有趣的 事物 — 我已经 绝不 到过 有能力的 到 喜欢 那 女孩 !

“真奇怪——我从来就没法喜欢上那个女孩！”

" [stiːv] [sed] .
" Steve said .
" 史蒂夫 说 .

史蒂夫说。

['dʒeri] [smaɪld] ['feɪntli] .
Gerry smiled faintly .
杰瑞 微笑 淡淡的 .

杰瑞淡淡地笑了笑。

" [ðæt] [pʊts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] , [frɒm; frəm][ɔːl] [rɪ'pɔːts] .
" That puts you in the minority , from all reports .
" 那 放置 你 在 这 少数民族 , 从 全部 报告 .

“根据所有报道，这让你成为少数派。”

[haʊ'evə(r)] — [ðæts] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .
However — that's aside from the point .
然而 — 那就是 旁边 从 这 观点 .

然而——这与重点无关。

[ʃiːz] [ðə; ði][məʊst]['keɪpəb(ə)l] [speɪs] - ['paɪlət][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [fliːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] .
She's the most capable Space - pilot in the whole fleet , and we need her .
她是 这 最多 有能力的 空间 - 飞行员 在 这 所有的 舰队 , 和 我们 需要 她 .

她是整个舰队中最有能力的太空飞行员，我们需要她。

[wʌts] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ['pɜːsənəli] ? "
What's she like personally ? "
是什么 她 喜欢 亲自 ? "

她本人是怎样的人？

" [tɔːl] , [dɑːk] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — [wɪð] [ə; eɪ]['nɑːsti] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
" Tall , dark , and beautiful — with a nasty tongue and the temper of a
" 高的 , 黑暗的 , 和 美丽的 — 和 一个 可恶的 舌头 和 这 脾气 的 一个
[fiːnd] , " [stiːv] [sed] .
fiend , " Steve said .
恶魔 , " 史蒂夫 说 .

“他身材高大，皮肤黝黑，长相俊美——但嘴巴很毒，脾气像魔鬼一样暴躁，”史蒂夫说。

[hiː; hi] [jɔːn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

He	yawned	,	and	changed	the	subject	.
他	打哈欠	,	和	已更改	这	主题	.

他打了个哈欠，然后转移了话题。

" [jə'nəʊ] — [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['riːəli] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːdʌst] !

"	Y'know	—	I've	just	been	wondering	what	really	did	happen	to	the	Stardust	!
"	你知道的	—	我已经	只是	到过	好奇	什么	真的	做过	发生	到	这	星尘	!

“你知道吗——我一直在想，‘星尘号’到底发生了什么事！”

" ['dʒeri] [ʃrʌg] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪ] .

"	Gerry	shrugged	without	replying	.
"	杰瑞	耸了耸肩	没有	回复	.

杰瑞耸了耸肩，没有回答。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] ['membəz]

That	was	a	question	that	was	bound	to	be	in	the	minds	of	all	members
那	曾是	一个	问题	那	曾是	边界	到	是	在	这	思想	的	全部	成员

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

of	this	expedition	,
的	这	远征	,

这是探险队所有成员都必然会思考的问题。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz] .

whether	or	not	they	put	it	in	words	.
无论	或者	不是	他们	放	它	在	字	.

无论他们是否用语言表达出来。

['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] [hæd; həd] [biːn] ['kɒmənpleɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Travel	between	Earth	and	Mars	had	been	commonplace	for	more	than	a
旅行	之间	地球	和	火星	有	到过	平凡	为了	更多的	比	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] ,

generation	now	,
一代	现在	,

地球与火星之间的旅行在一代人的时间里已经司空见惯了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['viːnəs] — [ðæt] [klaʊd] - [veɪld]

but	there	had	not	yet	been	any	communication	with	Venus	—	that	cloud	-	veiled
但	那里	有	不是	然而	到过	任何	沟通	和	金星	—	那	云	-	含蓄

['plænɪt] [huːz] ['ɔːbɪt] [leɪ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

planet	whose	orbit	lay	nearer	the	sun	than	that	of	earth	.
行星	谁	轨道	躺	更近	这	太阳	比	那	的	地球	.

但当时还没有与金星——那颗被云层笼罩的行星，其轨道比地球更靠近太阳——进行任何沟通。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ʃɪp] ['stɑːdʌst] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] .

Two	years	ago	the	exploring	ship	Stardust	had	started	for	Venus	.
二	年	前	这	探索	船	星尘	有	开始	为了	金星	.

两年前，探测船“星尘号”启程前往金星。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] — [ænd; ənd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd]

She	had	simply	vanished	into	the	cold	of	outer	space	—	and	never	been	heard
她	有	简单地	消失了	进入	这	寒冷的	的	外	空间	—	和	绝不	到过	听到

[frɒm; frəm] [ə'gen] .

from	again	.
从	再次	.

她就这样消失在了冰冷的太空中——从此再也没有人听到过她的消息。

['dʒeri] ['nɔːrtən] [θɔːt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [wʊd] [get] [θruː] .

Gerry	Norton	thought	the	Viking	would	get	through	.
杰瑞	诺顿	想法	这	维京人	会	得到	通过	.

格里·诺顿认为维京人会突破防线。

['saɪəns] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːst] [tuː] [j'iəz] .

Science	had	made	some	advances	in	these	past	two	years	.
科学	有	制成	一些	进展	在	这些	过去的	二	年	.

过去两年，科学取得了一些进展。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd] ['kæri] ['betə(r)] ['rɒkɪt] ['fjuːəl][ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði] ['stɑːdʌst] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

His	ship	would	carry	better	rocket	fuel	than	had	the	Stardust	,	and	more
他的	船	会	携带	更好的	火箭	燃料	比	有	这	星尘	,	和	更多的

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['grævəti] [pleɪts] .

efficient	gravity	plates	.
高效的	重力	盘子	.

他的飞船将携带比“星尘号”更好的火箭燃料和更高效的重力板。

[ðə; ði] [njuː] [dʊrəlaɪt] [hʌl] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt] .

The	new	duralite	hull	had	the	strength	to	withstand	a	terrific	impact	.
这	新的	杜拉莱特	船体	有	这	力量	到	经受	一个	了不起	影响	.

新型硬质合金船体具有足够的强度，能够承受巨大的冲击。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [get] [θruː] .

They	would	probably	get	through	.
他们	会	大概	得到	通过	.

他们或许能成功。

[ɪf] [nɒt] — [wel] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

If	not	—	well	—	he	had	been	taking	chances	all	his	life	.
如果	不是	—	出色地	—	他	有	到过	采取	机会	全部	他的	生活	.

如果不是这样——好吧——他一生都在冒险。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]

You	didn't	go	into	the	Interplanetary	Service	at	all	if	you	were	afraid	of
你	没有	去	进入	这	星际	服务	在	全部如果		你	是	害怕的	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

如果你害怕危险，你根本就不会加入星际服务队。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [mɑːz] [naʊ] !

"	There	comes	the	ship	from	Mars	now	!
"	那里	来	这	船	从	火星	现在	!

“火星飞船来了！”

" [stiːv] [brent] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] .

"	Steve	Brent	said	,	suddenly	pointing	upward	.
"	史蒂夫	布伦特	说	,	突然	指向	向上	.

“史蒂夫·布伦特突然指着上方说道。”

[ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][fɑː(r)] [ə'bʌv] .

A	streak	of	fire	like	a	shooting	star	had	appeared	in	the	sky	far	above	.
一个	条纹	的	火	喜欢	一个	射击	星星	有	出现	在	这	天空	远的	多于	.

一道如同流星般的火光出现在遥远的夜空中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɒkɪt] [blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [speɪs] ['laɪnə(r)] .

It	was	the	rocket	blast	of	the	incoming	space	liner	.
它	曾是	这	火箭	爆炸	的	这	即将到来	空间	衬垫	.

那是即将抵达的太空客轮的火箭发射声。

['jeləʊ] [fleɪmz] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['rɑːkɪts] [tuː; tə]

Yellow	flames	played	about	her	bow	as	she	turned	on	the	reverse	rockets	to
黄色的	火焰	玩	关于	她	弓	作为	她	转向	在	这	撤销	火箭	到

[rɪ'djuːs] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

reduce	the	terrific	speed	.
减少	这	了不起	速度	.

她启动反向火箭以降低惊人的速度，黄色的火焰在她船头周围跳跃。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌmb(ə)l][ɒv; əv]

The	roar	of	the	discharge	came	down	through	the	air	like	a	faint	rumble	of
这	吼	的	这	释放	来了	向下	通过	这	空气	喜欢	一个	头晕的	隆隆	的

['dɪstənt] [sɜːf] .

distant	surf	.
遥远	冲浪	.

爆炸的轰鸣声响彻云霄，如同远处海浪微弱的隆隆声。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [siːst] ,

Then	the	rockets	ceased	,
然后	这	火箭	停止	,

然后火箭停止发射了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['helɪkɒptəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'foʊldɪd] [tuː; tə]

and	the	ship	began	to	drop	down	as	the	helicopters	were	unfolded	to
和	这	船	开始	到	降低	向下	作为	这	直升机	是	展开	到

[teɪk] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

take	the	weight	and	lower	her	easily	through	the	atmosphere	.
拿	这	重量	和	降低	她	容易地	通过	这	气氛	.

随着直升机展开以承受重量并轻松地将飞船降低到大气层中，飞船开始向下坠落。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] !

"	It	won't	be	long	now	!
"	它	惯于	是	长的	现在	!

“不会太久了！”

" [stiːv] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] , [diːp] , ['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	Steve	said	in	his	low	,	deep	,	quiet	voice	.
"	史蒂夫	说	在	他的	低的	,	深的	,	安静的	嗓音	.

史蒂夫用他低沉、沙哑、平静的声音说道。

" [aɪ] , [nɒt] [lɒŋ] ! " [buːm] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

"	Aye	,	not	long	!	"	boomed	a	deep	voice	behind	them	,
"	是的	,	不是	长的	!	"	蓬勃发展	一个	深的	嗓音	在后面	他们	,

“没错，快了！”他们身后传来一个低沉的声音。

" [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [brɔː] ['plænɪt]

"	but	I'm	thinking	it	will	be	a	long	day	before	we	return	to	this	braw	planet
"	但	我是	思维	它	将要	是	一个	长的	天	前	我们	返回	到	这	布拉	行星

[ɒv; əv]['aʊəz] !

of	ours	!
的	我们的	!

但我认为，在我们返回我们这颗美丽的星球之前，将会是漫长的一天！

" ['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] , [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ,

"	Angus	McTavish	,	chief	engineer	of	the	Viking	,
"	安格斯	麦克塔维什	,	首席	工程师	的	这	维京人	,

“维京号的总工程师安格斯·麦克塔维什

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)]

was	a	giant	of	a	man	with	a	voice	that	could	be	heard	above	the	roar
曾是	一个	巨大的	的	一个	男人	和	一个	嗓音	那	可以	是	听到	多于	这	吼

[ɒv; əv] ['rɒkɪt] [m'əʊtəz] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

of	rocket	motors	when	he	chose	to	raise	it	.
的	火箭	电机	什么时候	他	选择	到	增加	它	.

他身材魁梧，声音洪亮，即使火箭发动机的轰鸣声也能被他大声盖过。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] [braɪt] [bluː] [aɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt] [red] [bɪəd] .

He	had	a	pair	of	very	bright	blue	eyes	—	and	a	luxuriant	red	beard	.
他	有	一个	一对	的	非常	明亮的	蓝色的	眼睛	—	和	一个	茂盛的	红色的	胡须	.

他有一双非常明亮的蓝眼睛，还有浓密的红胡子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fʊl] [sets] [ɒv; əv] ['wɪskəs] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði]
There **were** **probably** **no** **more** **than** **a** **dozen** **full** **sets** **of** **whiskers** **worn** **in** **the**
那里 是 大概 不 更多的 比 一个 打 满的 套 的 胡须 磨损 在 这
[ɜːθ] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,
earth **in** **this** **day** **and** **age** **,**
地球 在 这 天 和 年龄 ,

在当今时代，地球上可能只有不到十几副完整的胡须。

[ænd; ənd] [mək'tævɪʃ] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
and **McTavish** **laid** **claim** **to** **the** **most** **imposing** **.**
和 麦克塔维什 铺设 宣称 到 这 最多 气势磅礴 .

而麦克塔维什则声称自己拥有最雄伟的雕像。

" ['fjuːəl][ɔːl] [ə'bɔːd] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Fuel** **all** **aboard** **,** **Chief** **,** **"** **he** **said** **,**
" 燃料 全部 船上 , 首席 , " 他 说 ,

“船长，所有燃料都加满。”他说道。

" [ðə; ði] ['tɛndərz] [kɑːst] [ɒf] [ænd; ənd] [wɪr] ['redi] [tuː; tə][raɪd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] . "
" **The** **tender's** **cast** **off** **and** **we're** **ready** **to** **ride** **whenever** **you** **give** **the** **word** **.** **"**
" 这 投标书 投掷 离开 和 是 准备好 到 骑 每当 你 给 这 单词 . "

“小艇已经解缆完毕，只要你一声令下，我们随时准备出发。”

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ə'bɔːd] . "
" **Just** **as** **soon** **as** **these** **people** **come** **aboard** **.** **"**
" 只是 作为 很快 作为 这些 人们 来 船上 . "

“只要这些人一上船。”

" [tel] [ˌem 'iː] , [mæk] , " [stiːv] [brent] [ˌɪntə'pəʊzd] ,
" **Tell** **me** **,** **Mac** **,** **"** **Steve** **Brent** **interposed** **,**
" 告诉 我 , 苹果 , " 史蒂夫 布伦特 插入 ,

“告诉我，麦克，”史蒂夫·布伦特插话道。

" [naʊ] [ðæt] [wɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒʌmp] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] — [dʒʌst] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]
" **Now** **that** **we're** **all** **about** **to** **jump** **off** **into** **the** **unknown** **—** **just** **why** **do** **you**
" 现在 那 是 全部 关于 到 跳 离开 进入 这 未知 — 只是 为什么 做 你
[spɔːt] [ðæt] [krɒp] [ɒv; əv] ['wɪskəs] ? "
sport **that** **crop** **of** **whiskers** **?** **"**
运动 那 庄稼 的 胡须 ? "

“既然我们即将跳入未知领域——你为什么留着这么浓密的胡须呢？”

" [səʊ][aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [maɪ]['kɒlə(r)] , [jiː; ji] ['fekləs] [luːn] !
" **So** **I** **won't** **have** **to** **button** **my** **collar** **,** **ye** **feckless** **loon** **!**
" 所以 我 惯于 有 到 按钮 我的 衣领 , 是的 不负责任的 潜鸟 !

“这样我就不用扣领子了，你这个没用的疯子！”

" [ðə; ði][bɪg][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [rɪ'plaɪd] ['ɪnstəntli] .
" **the** **big** **engineer** **replied** **instantly** **.**
" 这 大的 工程师 回复 即刻 .

那位高大工程师立即回答道。

" [ðə; ði] [skɒts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [reɪs] . "
" **The** **Scots** **are** **a** **queer** **race** **.** **"**
" 这 苏格兰人 是 一个 酷儿 种族 . "

“苏格兰人是一个古怪的民族。”

" [aɪ] , [læd] — [ðə; ði][sɔːlt][əʊ] - [ðə; ði] [ɜːθ] .
" **Aye** **,** **lad** **—** **the** **salt** **o** **'** **the** **earth** **.**
" 是的 , 小伙子 — 这 盐 o - 这 地球 .

“是啊，小伙子——真是个好人。”

[wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [ˈkɒnstənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɜːld] .

We	remain	constant	in	a	changing	world	.
我们	保持	持续的	在	一个	变化	世界	.

在瞬息万变的世界中，我们始终如一。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [reɪs] [ænd; ənd] [briːd] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,

All	the	rest	of	you	have	forgotten	race	and	breed	and	tradition	,
全部	这	休息	的	你	有	被遗忘的	种族	和	品种	和	传统	,

你们其他人都忘记了种族、血统和传统。

[tɪl] [jiːv] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [əˈlaɪk] [æz; əz] [ˈpiːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɒd] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

till	ye've	become	as	alike	as	peas	in	the	same	pod	all	over	the	Earth	.
直到	你们已经	变得	作为	同样	作为	豌豆	在	这	相同的	荚	全部	超过	这	地球	.

直到你们在世界各地都变得像同一个豆荚里的豌豆一样。

[wiː; wi][ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] . "

We	of	Scotland	take	pride	in	being	the	exception	.	"
我们	的	苏格兰	拿	自豪	在	存在	这	例外	.	"

我们苏格兰人以自己是例外而自豪。

" [ænd; ənd][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld][ænd; ənd] [ˈkɪltɪd] [ˈhaɪləndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ]

"	And	in	talking	like	some	wild	and	kilted	highlander	of	the	twentieth
"	和	在	说	喜欢	一些	荒野	和	苏格兰短裙	高地人	的	这	第二十

['sentʃəri] !

century	!
世纪	!

“说话就像二十世纪某个穿着苏格兰短裙的狂野高地人！”

[jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , ['æŋgəs] ! "

You're	out	of	date	,	Angus	!	"
你是	出去	的	日期	,	安格斯	!	"

安格斯，你过时了！

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['viːnəs] ,

"	If	you	two	are	going	to	argue	about	that	all	the	way	to	Venus	,
"	如果	你	二	是	去	到	争论	关于	那	全部	这	方式	到	金星	,

“如果你们俩要为了这件事争论到金星去，

" ['dʒeri] [sed] ['grɪmli] , " [aɪl] [tɒs] [juː; jʊ] [bəuθ] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [drɪft] [əˈraʊnd] [ɪn] [speɪs]

"	Gerry	said	grimly	,	"	I'll	toss	you	both	out	and	let	you	drift	around	in	space
"	杰瑞	说	阴沉地	,	"	患病的	折腾	你	两个都	出去	和	让	你	漂移	大约	在	空间

[fərˈevə(r)] . "

forever	.	"
永远	.	"

杰瑞冷冷地说：“我会把你们两个都扔出去，让你们永远在太空中漂流。”

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , " [stiːv] [sed] ,

"	Speaking	of	the	Twentieth	Century	,	"	Steve	said	,
"	请讲	的	这	第二十	世纪	,	"	史蒂夫	说	,

“说到二十世纪，”史蒂夫说道。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fəʊk] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [taɪm] [wʊd]

"	one	of	the	ancient	folk	who	lived	in	that	long	ago	and	primitive	time	would
"	一	的	这	古老的	民间	WHO	居住地	在	那	长的	前	和	原始	时间	会

[biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ɒv; əv] [təˈdeɪ] .

be	surprised	if	they	could	see	the	New	York	of	today	.
是	惊讶	如果	他们	可以	看	这	新的	约克	的	今天	.

“如果生活在遥远原始时代的古人能够看到今天的纽约，他们一定会感到惊讶。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeɪ] [meɪd] [mɔː(r)] [fʌs] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʌni] [əʊld] [wɪŋd] [eə(r)] - [ʃɪps] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði]

they	made	more	fuss	about	one	of	their	funny	old	winged	air	-	ships	flying	the
他们	制成	更多的	大惊小怪	关于	一	的	他们的	有趣的	老的	有翅膀的	空气	-	船舶	飞行	这

[ət'læntɪk] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [mɑːz] [ɔː(r)][ðə; ði] [muːn] .

Atlantic	than	we	do	about	a	voyage	to	Mars	or	the	Moon	.
大西洋	比	我们	做	关于	一个	航程	到	火星	或者	这	月亮	.

他们对一艘古怪的老式飞艇飞越大西洋的关注程度，比我们对火星或月球之旅的关注程度还要高。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [mɑːz] ['set(ə)ld] ['dʒentli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['lændɪŋ] ['plætfɔːm] ,

"	The	ship	from	Mars	settled	gently	down	on	the	concrete	landing	platform	,
"	这	船	从	火星	定居	轻轻地	向下	在	这	具体的	降落	平台	,

来自火星的飞船缓缓降落在混凝土着陆平台上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['helɪkɒptəz] [siːst] [tuː; tə] [tɜːn] .

and	her	helicopters	ceased	to	turn	.
和	她	直升机	停止	到	转动	.

她的直升机停止了转弯。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nɒzlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [keɪm] ['hɪsɪŋ] [striːmz]

From	a	hundred	nozzles	along	the	edge	of	the	platform	came	hissing	streams
从	一个	百	喷嘴	沿着	这	边缘	的	这	平台	来了	嘶嘶声	溪流

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

平台边缘的上百个喷嘴喷出嘶嘶作响的水流，

['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hʌl] [ðæt] [hæd; həd] [biː n] ['hiːtɪd] [baɪ][ɪts] [swɪft] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)]

playing	upon	the	hull	that	had	been	heated	by	its	swift	passage	through	the	outer
玩耍	之上	这	船体	那	有	到过	加热	经过	它是	迅速	通道	通过	这	外

['leɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] .

layers	of	the	Earth's	atmosphere	.
层	的	这	地球的	气氛	.

在快速穿过地球大气层外层后被加热的船体上玩耍。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [hʌl] [kuːld] , [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz]

Then	,	as	the	hull	cooled	,	the	streams	of	water	died	away	and	the	doors
然后	,	作为	这	船体	冷却	,	这	溪流	的	水	死亡	离开	和	这	门

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

然后，随着船体冷却，水流停止，舱门打开了。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] .

The	passengers	began	to	emerge	.
这	乘客	开始	到	出现	.

乘客们开始陆续下车。

[ə; eɪ] [plə'tuːn] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [ðeə(r)] [stiːl] ['helmɪts] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,

A	platoon	of	police	,	their	steel	helmets	gleaming	in	the	glow	of	the	lights	,
一个	排	的	警察	,	他们的	钢	头盔	闪闪发光	在	这	辉光	的	这	灯	,

一队警察，他们的钢盔在灯光下闪闪发光。

[klɪəd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ðæt] ['hʌrɪd] [ə'krɒs] [tuː; tə]

cleared	a	path	through	the	crowd	for	a	small	group	that	hurried	across	to
已清除	一个	小路	通过	这	人群	为了	一个	小的	团体	那	慌忙	穿过	到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['vaɪkɪŋ] .

the	waiting	Viking	.
这	等待	维京人	.

人群中腾出一条路，让一小群人匆匆穿过人群，来到等候在那里的维京人身边。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [θriː] [ˈnjʊˈkʌmər] [keɪm] [əˈbɔːd] .

A	few	minutes	later	three	newcomers	came	aboard	.
一个	很少	分钟	之后	三	新来者	来了	船上	.

几分钟后，又有三名新人登船。

[ɔːl] [wɔː(r)] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] [ˈjuːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntəˈplænɪtri] [fliːt] .

All	wore	the	blue	and	gold	uniform	of	the	Interplanetary	Fleet	.
全部	穿着	这	蓝色的	和	金子	制服	的	这	星际	舰队	.

他们都穿着星际舰队的蓝金制服。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaːʃiənz] , [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ˈfiːtʃəd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈredɪʃ] [skɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] .

The	two	men	were	Martians	,	thin	and	sharp	featured	,	with	the	reddish	skin	of	their	race	.
这	二	男人	是	火星人	,	薄的	和	锋利的	特色	,	和	这	微红	皮肤	的	他们的	种族	.

这两个人是火星人，身材瘦削，五官轮廓分明，有着他们种族特有的红色皮肤。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɜːθ] [ˈwʊmən] .

The	other	was	an	Earth	woman	.
这	其他	曾是	一个	地球	女士	.

另一位是地球女性。

[ˈɒlgə] [stɑːk] [stʊd] [ˈnɪəli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ˈdʒeri] [ˈnɔːrtənz] [əʊn] [sɪks] [fiːt] .

Olga	Stark	stood	nearly	as	tall	as	Gerry	Norton's	own	six	feet	.
奥尔加	斯塔克	站立	几乎	作为	高的	作为	杰瑞	诺顿的	自己的	六	脚	.

奥尔加·斯塔克的身高几乎和杰里·诺顿的六英尺一样高。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peɪl] [skɪn] ,

She	had	a	pale	skin	,
她	有	一个	苍白	皮肤	,

她皮肤苍白。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔɪld] [ləʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

and	a	mass	of	dark	hair	that	was	coiled	low	on	her	neck	.
和	一个	大量的	的	黑暗的	头发	那	曾是	卷曲	低的	在	她	脖子	.

还有一头浓密的黑发，盘绕在她低垂的脖颈处。

" [ˈpaɪlət] - [leftenənt] [stɑːk] [ænd; ənd] [flaɪt] - [ˈensən] [ˈtɑːndə] [ænd; ənd] - [rɪˈpɔːtɪŋ] [əˈbɔːd] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	Pilot	-	Lieutenant	Stark	and	Flight	-	Ensigns	Tanda	and	Portok	reporting	aboard	,	sir	,	"	she	said	quietly	.
"	飞行员	-	中尉	斯塔克	和	航班	-	旗帜	坦达	和	-	报道	船上	,	先生	,	"	她	说	悄悄	.

“长官，斯塔克中尉、坦达少尉和波托克少尉登机报到。”她平静地说。

" [jʊl] [faɪnd] [ðə; ði] [ɒfɪsəz] - [ˈkwɔːtəz] [ɑːft] [ɒn] [biː] - [dek] .

"	You'll	find	the	officers	'	quarters	aft	on	B	-	deck	.
"	你会	寻找	这	警官	-	四分之一	后部	在	B	-	甲板	.

“军官宿舍位于B层甲板的后部。”

[aɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .

I'm	calling	a	conference	in	the	chart	room	as	soon	as	we	get	clear	of	the	stratosphere	.
我是	呼叫	一个	会议	在	这	图表	房间	作为	很快	作为	我们	得到	清除	的	这	平流层	.

一旦我们脱离平流层，我就在海图室召开会议。

" ['dʒeri] ['nɔːrtən] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] ,

"	Gerry	Norton	stood	on	the	little	platform	at	the	top	of	the	control	room	,
"	杰瑞	诺顿	站立	在	这	小的	平台	在	这	顶部	的	这	控制	房间	,

“格里·诺顿站在控制室顶部的那个小平台上，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kɜːvd] [dəʊm][ɒv; əv][træns'pærənt] [dʊrəlaɪt] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

under	a	curved	dome	of	transparent	duralite	that	gave	him	a	clear	view	along	the
在下面	一个	弯曲	穹顶	的	透明的	杜拉莱特	那	给予	他	一个	清除	看法	沿着	这

[həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ['suːpə(r)] - ['strʌktʃə(r)] .

whole	length	of	the	Viking's	super	-	structure	.
所有的	长度	的	这	维京人的	极好的	-	结构	.

在透明硬质合金弧形穹顶下，他可以清晰地看到维京号上层建筑的整个长度。

[ðə; ði][lɑːst]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] , [ðə; ði] ['eəpɔːt] [ə'tendənts] [hæd; həd]

The	last	member	of	the	expedition	was	aboard	,	the	airport	attendants	had
这	最后的	成员	的	这	远征	曾是	船上	,	这	飞机场	服务员	有

[ɔːl] [stept] [bæk] .

all	stepped	back	.
全部	步	后退	.

探险队最后一名成员登机后，机场工作人员都退到了一边。

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !

The	time	of	departure	had	come	at	last	!
这	时间	的	离开	有	来	在	最后的	!

启程的时刻终于到来了!

" [kləʊz] [ɔːl] [pɔːts] !

"	Close	all	ports	!
"	关闭	全部	端口	!

关闭所有端口!

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [kləʊz] [pɔːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] , " [drəʊnd] ['tʃestə(r)] [sænd] , [ðə; ði] ['seɪfti] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Close	ports	it	is	,	sir	,	"	droned	Chester	Sand	,	the	Safety	Officer	.
"	关闭	端口	它	是	,	先生	,	"	无人机	切斯特	沙	,	这	安全	官	.

“先生，港口必须关闭。”安全官切斯特·桑德低声说道。

['wɔːnɪŋ] [belz] [ræŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Warning	bells	rang	throughout	the	ship	.
警告	铃铛	响铃	自始至终	这	船	.

全船警铃大作。

['taɪni] [griːn] [laɪts] [keɪm] ['wɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪndɪkeɪtə(r)]['pænəlz] .

Tiny	green	lights	came	winking	into	view	on	one	of	the	many	indicator	panels	.
微小的	绿色的	灯	来了	眨眼	进入	看法	在	一	的	这	许多	指标	面板	.

在众多指示面板中的一个上，出现了闪烁的绿色小灯。

" [ɔːl] [pɔːts] [kləʊzd] , [sɜː(r)] !

"	All	ports	closed	,	sir	!
"	全部	端口	关闭	,	先生	!

先生，所有港口都已关闭!

" [ðə; ði] ['seɪfti] ['ɒfɪsə(r)] [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .

"	the	Safety	Officer	sang	out	a	minute	later	.
"	这	安全	官	唱	出去	一个	分钟	之后	.

“一分钟后，安全员喊道。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['dʒeri] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [hɪm'self]

For	a	moment	Gerry	bent	over	the	rail	of	the	platform	and	himself
为了	一个	片刻	杰瑞	弯曲	超过	这	轨	的	这	平台	和	他自己

[glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['sɒlɪd][bæŋk][ɒv; əv] [griːn] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .

glanced	down	at	the	solid	bank	of	green	lights	on	the	board	.
瞥了一眼	向下	在	这	坚硬的	银行	的	绿色的	灯	在	这	木板	.

杰瑞弯下腰，倚在站台的栏杆上，低头看了看电子显示屏上那一排绿灯。

" [stɑːt] ['helɪkɒptəz] !
" Start helicopters !
" 开始 直升机 !

“启动直升机！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['hʌmɪŋ] .
There was a low humming .
那里 曾是 一个 低的 哼唱 .

传来低沉的嗡嗡声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][vaɪ'breɪt] ['dʒentli] .
The ship began to vibrate gently .
这 船 开始 到 颤动 轻轻地 .

船身开始轻微震动。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] , ['dʒeri] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ['dʌz(ə)n][bɪg] ['helɪkɒptəz]
From his place in the dome , Gerry could see the Viking's dozen big helicopters
从 他的 地方 在 这 穹顶 , 杰瑞 可以 看 这 维京人的 打 大的 直升机
[bɪ'gɪn] [tuː; tə][spɪn] .
begin to spin .
开始 到 旋转 .

从穹顶内的位置，杰里可以看到维京号的十几架大型直升机开始旋转。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [ðeɪ] [muːvd] [æz; əz]['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [fʊl] ['paʊə(r)] .
Faster and faster they moved as Angus McTavish gave his engines full power .
快点 和 快点 他们 已搬 作为 安格斯 麦克塔维什 给予 他的 发动机 满的 力量 .

随着安格斯·麦克塔维什将引擎推至全速，他们的速度越来越快。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊz] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
Then the ship rose straight up into the air .
然后 这 船 玫瑰 直的 向上 进入 这 空气 .

然后，飞船笔直地升入空中。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] , [bɔɪz] — ['viːnəs] [ɔː(r)] [bʌst] !
" Here we go , boys — Venus or bust !
" 这里 我们 去 , 男孩们 — 金星 或者 摔碎 !

“伙计们，出发吧——要么夺取金星，要么失败！”

" [stiːv] [brent] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" Steve Brent muttered under his breath , and a low chuckle swept across the
" 史蒂夫 布伦特 低声说道 在下面 他的 气息 , 和 一个 低的 轻笑 扫荡 穿过 这
[kən'trəʊl] [ruːm] .
control room .
控制 房间 .

“史蒂夫·布伦特低声咕哝了几句，控制室里响起了一阵低低的笑声。

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpɔːt] [fel] ['swɪftli] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
The lighted surface of the airport fell swiftly away beneath them .
这 照明 表面 的 这 飞机场 跌倒 迅速地 离开 下面 他们 .

机场灯火通明的地面在他们脚下迅速消失。

[ðə; ði] ['mɪriəd] [laɪts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði]
The myriad lights of New York were spread out like a jeweled carpet in the
这 无数 灯 的 新的 约克 是 传播 出去 喜欢 一个 珠宝 地毯 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

纽约的万千灯光如同铺在夜空中的一条镶满宝石的地毯。

['dwɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [slaɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ['paʊəf(ə)l]

dwindling	and	seeming	to	slide	together	as	the	drive	of	the	Viking's	powerful
逐渐减少	和	似乎	到	滑动	一起	作为	这	驾驶	的	这	维京人的	强大的

[mˈəʊtəz] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] ['ʌpwəd] .

motors	carried	her	steadily	upward	.
电机	携带	她	稳步	向上	.

随着维京号强大的发动机的驱动，她稳步向上航行，而她却渐渐消失，似乎滑到了一起。

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['lev(ə)l] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['træfɪk] [bə'luːn] [wɪð] [ɪts]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

At	the	three	thousand	-	foot	level	they	passed	a	traffic	balloon	with	its	circle	of
在	这	三	千	-	脚	等级	他们	通过了	一个	交通	气球	和	它是	圆圈	的

[bluː] [laɪts] ,

blue	lights	,
蓝色的	灯	,

在三千英尺的高空，他们经过了一个带有蓝色灯光圈的交通气球。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl]['blɪŋkə(r)] [speld] [aʊt][ə; eɪ]['heɪsti] " [gʊd] [lʌk] !

and	the	signal	blinker	spelled	out	a	hasty	"	Good	Luck	!
和	这	信号	信号灯	拼写	出去	一个	仓促	"	好的	运气	!

信号灯闪烁着匆匆的“祝你好运！”

" [æt; ət][ðə; ði] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['lev(ə)l] [ðeɪ] [pɑːst] [æn; ən] ['ɪnbaʊnd] [ˌɔːri'ent(ə)l] & ['westən]

"	At	the	thirty	thousand	-	foot	level	they	passed	an	inbound	Oriental	&	Western
"	在	这	三十	千	-	脚	等级	他们	通过了	一个	入站	东方	&	西

['laɪnə(r)] ,

liner	,
衬垫	,

“在三万英尺的高度，他们遇到了一艘驶入港口的东方西部航运公司的班轮，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] .

bringing	the	night	mail	from	China	.
带来	这	夜晚	邮件	从	中国	.

从中国运送夜间邮件。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['helɪkɒptəz] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [pɑːs] ,

She	hung	motionless	on	her	helicopters	to	let	the	Viking	pass	,
她	悬挂	静止不动	在	她	直升机	到	让	这	维京人	经过	,

她一动不动地挂在直升机上，让维京号通过。

[hɜː(r); hə(r)]['saɪrən] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ɒv; əv] [θriː] [lɒŋ] [blɑːsts] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] ['kraʊdɪd]

her	siren	giving	a	salute	of	three	long	blasts	while	her	passengers	crowded
她	警笛	给予	一个	礼炮	的	三	长的	爆炸	尽管	她	乘客	挤

[ðə; ði] [deks] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

the	decks	to	cheer	the	space	-	ship	.
这	甲板	到	欢呼	这	空间	-	船	.

她的汽笛鸣响三声长鸣，乘客们挤满甲板，为这艘宇宙飞船欢呼。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['træfɪk] [leɪnz] .

After	another	ten	thousand	feet	they	were	above	ordinary	traffic	lanes	.
后	其他	十	千	脚	他们	是	多于	普通的	交通	车道	.

又飞越了一万英尺高空后，他们就位于普通交通车道之上了。

[ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv]

The	glass	windows	of	the	control	room	were	beginning	to	show	a	film	of
这	玻璃	视窗	的	这	控制	房间	是	开始	到	展示	一个	电影	的

[kən'densɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] ,

condensing	moisture	,
冷凝	水分	,

控制室的玻璃窗上开始出现一层凝结的水汽。

[ænd; ənd] [stiːv] [brent] [brɔːt] [ðə; ði] ['hevi] [dʊrəlaɪt] [peɪnz] [ʌp]['ɪntuː] [pleɪs] .

and	Steve	Brent	brought	the	heavy	duralite	panes	up	into	place	.
和	史蒂夫	布伦特	带来	这	重的	杜拉莱特	窗格	向上	进入	地方	.

史蒂夫·布伦特将沉重的硬质铝合金板运送到位。

" [stænd][baɪ] ['rɒkɪt] [m'əʊtəz] !

"	Stand	by	rocket	motors	!
"	站立	经过	火箭	电机	!

“准备火箭发动机！”

" ['dʒeri] [kə'mɑːnd] .

"	Gerry	commanded	.
"	杰瑞	命令	.

“杰里下令道。”

" [stænd][baɪ][tuː; tə][fəʊld] ['helɪkɒptəz] .

"	Stand	by	to	fold	helicopters	.
"	站立	经过	到	折叠	直升机	.

做好折叠直升机的准备。

['redi] ?

Ready	?
准备好	?

准备好?

['kɒntækt] !

Contact	!
接触	!

接触!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔː(r)] .

"	There	was	a	muffled	roar	.
"	那里	曾是	一个	闷音	吼	.

一声闷响。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [nəʊz] ['tɪltɪd] ['ʃɑːpli] ['ʌpwəd] .

The	Viking's	nose	tilted	sharply	upward	.
这	维京人的	鼻子	斜	尖锐地	向上	.

维京人的鼻子猛地向上翘起。

['məʊməntrəli] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

Momentarily	the	space	-	ship	trembled	like	a	living	thing	.
片刻	这	空间	-	船	颤抖	喜欢	一个	活的	事物	.

飞船瞬间像活物一样颤抖起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ə'hed] ,

Then	she	shot	ahead	,
然后	她	射击	前方	,

然后她猛地向前冲去，

[waɪl] [ðə; ði] ['helɪkɒptəz] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː] [rɪ'sesɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [dʊrəlaɪt] ['kʌvəz]

while	the	helicopters	dropped	down	into	recesses	within	the	hull	and	duralite	covers
尽管	这	直升机	掉落	向下	进入	凹陷处	之内	这	船体	和	杜拉莱特	封面

[slɪd]['ɪntuː] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

slid	into	place	over	them	.
滑行	进入	地方	超过	他们	.

直升机降落到船体内部的凹槽中，硬质合金盖板滑入到位，盖住它们。

['dʒeri] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dəʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [kən'trəʊl] [ruːm] .

Gerry	climbed	down	from	the	dome	into	the	main	control	room	.
杰瑞	攀登	向下	从	这	穹顶	进入	这	主要的	控制	房间	.

杰瑞从穹顶爬下来，进入了主控制室。

['məʊməntrəli] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [brɑːs] [ænd; ənd] [stiːl] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtəz] .

Momentarily	**he**	**glanced**	**at**	**the**	**huge**	**brass**	**and**	**steel**	**speed**	**indicators**	**.**
片刻	他	瞥了一眼	在	这	巨大的	黄铜	和	钢	速度	指标	.

他瞥了一眼巨大的黄铜和钢制速度指示器。

" [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Twelve**	**hundred**	**miles**	**an**	**hour**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	十二	百	英里	一个	小时	,	"	他	说	.

“时速1200英里，”他说。

" [fɑːst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['densəti] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .

"	**Fast**	**enough**	**for**	**this**	**density**	**of**	**atmosphere**	**.**
"	快速地	足够的	为了	这	密度	的	气氛	.

“对于这种密度的大气来说，速度已经足够快了。”

[həʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

Hold	**her**	**there**	**.**
抓住	她	那里	.

按住她。

['sʌmən] [hedz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts] [ænd; ənd][ɔːl] [dek] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] [ruːm] .

Summon	**heads**	**of**	**departments**	**and**	**all**	**deck**	**officers**	**to**	**the**	**chart**	**room**	**.**
召唤	头部	的	部门	和	全部	甲板	警官	到	这	图表	房间	.

召集各部门负责人和所有甲板官员到海图室。

" [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**The**	**call**	**was**	**quickly**	**answered**	**.**
"	这	称呼	曾是	迅速地	回答	.

电话很快就接通了。

[ðə; ði] [ə'sembəld] ['ɒfɪsəz] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔː(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] -

The	**assembled**	**officers**	**stood**	**leaning**	**against**	**the**	**walls**	**,**	**or**	**perched**	**on**	**the**	**chart**	**-**
这	组装	警官	站立	倾斜	反对	这	墙壁	,	或者	栖息	在	这	图表	-

['lɔkəz] .

lockers	**.**
储物柜	.

聚集在一起的军官们有的倚靠在墙上，有的则坐在海图柜上。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] , ['juːnɪfɔːm] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'bʌtnd] [ænd; ənd]

Now	**that**	**the**	**trip**	**had**	**actually**	**begun**	**,**	**uniform**	**coats**	**were**	**unbuttoned**	**and**
现在	那	这	旅行	有	实际上	开始	,	制服	外套	是	解开纽扣	和

[kæps] [leɪd] [ə'saɪd] .

caps	**laid**	**aside**	**.**
帽子	铺设	旁边	.

既然旅程已经正式开始，制服外套就被解开扣子，帽子也被放到一边。

['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bætəd] ['braɪə(r)] [paɪp] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Angus	**McTavish**	**had**	**a**	**battered**	**brier**	**pipe**	**clenched**	**in**	**his**	**teeth**	**.**
安格斯	麦克塔维什	有	一个	伤痕累累	荆棘	管道	紧握	在	他的	牙齿	.

安格斯·麦克塔维什嘴里叼着一根破旧的石楠木烟斗。

[ðə; ði] [stem] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [sməʊk] [siːmd] [tuː; tə]['fɪltə(r)] ['ʌpwəd] [θruː]

The	**stem**	**was**	**so**	**short**	**that**	**the**	**swirling**	**smoke**	**seemed**	**to**	**filter**	**upward**	**through**
这	干	曾是	所以	短的	那	这	旋转	抽烟	似乎	到	筛选	向上	通过

[hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .

his	**whiskers**	**.**
他的	胡须	.

烟囱的茎很短，缭绕的烟雾仿佛是从他的胡须间向上渗出的。

" ['betə(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [mæk] , " [sed] - [ðə; ði] ['mɑːʃn] .

"	**Better**	**be**	**careful**	**,**	**Mac**	**,**	**"**	**said**	**Portok**	**the**	**Martian**	**.**
"	更好的	是	小心	,	苹果	,	"	说	-	这	火星人	.

“麦克，你最好小心点，”火星人波托克说道。

" ['meɪbi] [ðə; ði][eə(r)] ['fɪltəz] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] [smәʊk] [ɒv; әv] [jɔːz] . "

"	Maybe	the	air	filters	won't	be	able	to	handle	that	smoke	of	yours	.	"
"	或许	这	空气	过滤器	惯于	是	有能力的	到	处理	那	抽烟	的	你的	.	"

“也许空气过滤器处理不了你排放的烟雾。”

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][eə(r)] ['fɪltəz] , ['sʌni] ! " [grʌnt] [ðə; ði][bɪg] [skɒt] [wɪð] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [gʊd]

"	Never	mind	the	air	filters	,	sonny	!	"	grunted	the	big	Scot	with	imperturbable	good
"	绝不	头脑	这	空气	过滤器	,	桑尼	!	"	哼哼	这	大的	苏格兰人	和	沉着冷静	好的

['hjuːmə(r)] .

humor	.
幽默	.

“别管空气过滤器了，小子！”这位身材魁梧的苏格兰人带着一贯的幽默感咕哝道。

" [ðel] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; әv] [gʊd] - ['bæki] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; әv] [ðæt] ['fɪlθi]

"	They'll	handle	the	smoke	of	good	'	baccy	better	than	the	fumes	of	that	filthy
"	他们会	处理	这	抽烟	的	好的	-	烟草	更好的	比	这	烟雾	的	那	污秽

-	[wiːd]	[juː; jʊ]	[smәʊk]	[ɒn]	[mɑːz]	.
grricqua	weed	you	smoke	on	Mars	.
-	杂草	你	抽烟	在	火星	.

“他们能更好地承受优质烟草的烟雾，而不是你在火星上抽的那种肮脏的格里夸草的烟雾。”

" [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [laʊd] - ['spiːkə(r)] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn] ,

"	A	radio	loud	-	speaker	had	been	left	on	,
"	一个	收音机	大声	-	扬声器	有	到过	左边	在	,

“收音机的扬声器开着，

[ænd; әnd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; әv][æn; ən] [ə'naʊnsə(r)] [ɒn][sʌm; səm][ˌjʊərə'piːən]['steɪʃ(ə)n] :

and	they	heard	the	voice	of	an	announcer	on	some	European	station	:
和	他们	听到	这	嗓音	的	一个	播音员	在	一些	欧洲的	车站	:

他们听到欧洲某个电台传来播音员的声音：

" [wiː; wi] [naʊ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] [spɔːts] ['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ] .

"	We	now	bring	you	a	brief	sports	résumé	.
"	我们	现在	带来	你	一个	简短的	运动的	恢复	.

现在我们为您带来一份简短的体育履历。

[ɪn] ['kæntɒn] , ['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [ˌʃæn'tʌŋ] ['drægənz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hedə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌbjuːdə'pest]

In	Canton	,	China	,	the	Shantung	Dragons	played	a	double	header	with	the	Budapest
在	广州	,	中国	,	这	山东	龙	玩	一个	双倍的	标题	和	这	布达佩斯

['mægjɑː(r)] .

Magyars	.
马扎尔人	.

在中国广州，山东龙队与布达佩斯马扎尔队进行了两场比赛。

[ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; әv][ðə; ði][fɜːst] [geɪm] [wɒz; wәz] . . . . "

The	score	of	the	first	game	was	.	.	.	.	"
这	分数	的	这	第一的	游戏	曾是	.	.	.	.	"

第一场比赛的比分是.....

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; әv] ['beɪsbɔːl] [ɒn] ['viːnəs] !

"	Wonder	if	they	ever	heard	of	baseball	on	Venus	!
"	想知道	如果	他们	曾经	听到	的	棒球	在	金星	!

“不知道金星上的人们是否听说过棒球！”

" [stiːv] [brent] ['tʃʌkl] .

"	Steve	Brent	chuckled	.
"	史蒂夫	布伦特	轻笑	.

史蒂夫·布伦特轻笑了一声。

" ['meɪbi] [ðel] [lɜːn] [æz; әz][fɑːst][æz; әz][wiː; wi][ɒv; әv] [mɑːz] , " [sed] - .

"	Maybe	they'll	learn	as	fast	as	we	of	Mars	,	"	said	Portok	.
"	或许	他们会	学习	作为	快速地	作为	我们	的	火星	,	"	说	-	.

“也许他们了解火星的速度会和我们一样快，”波托克说。

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːst] [ˌɪntə'plænɪtri] ['tʃæmpiənʃɪp] ['sɪəriːz] [wiː; wi] . . . . "

"	I	seem	to	remember	that	in	the	last	Interplanetary	Championship	Series	we	. . . .	"
"	我	似乎	到	记住	那	在	这	最后的	星际	锦标赛	系列	我们	. . . .	"

“我好像记得在上一届星际锦标赛系列赛中我们……”

" [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Skip	it	!
"	跳过	它	!

跳过它！

" [stiːv] [graul] .

"	Steve	growled	.
"	史蒂夫	咆哮	.

史蒂夫低吼道。

" [ai] [lɒst] [ə; eɪ] [wiːks] ['sæləri] [ɒn] [ðæt] ['sɪəriːz] .

"	I	lost	a	week's	salary	on	that	series	.
"	我	丢失的	一个	本周	薪水	在	那	系列	.

“我拍那部剧损失了一周的工资。”

" [mək'tævɪʃ] [ænd; ənd] - [grɪnd] .

"	McTavish	and	Portok	grinned	.
"	麦克塔维什	和	-	咧嘴一笑	.

麦克塔维什和波托克咧嘴一笑。

['dʒeri] ['nɔːrtən] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [liːn] , [dɑːk] [feɪs] .

Gerry	Norton	watched	them	with	a	smile	on	his	lean	,	dark	face	.
杰瑞	诺顿	观看	他们	和	一个	微笑	在	他的	倾斜	,	黑暗的	脸	.

格里·诺顿面带微笑地看着他们，他那瘦削黝黑的脸上带着微笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] !

They	were	a	good	crowd	!
他们	是	一个	好的	人群	!

观众们都很棒！

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] [mæn'kaɪnd][hæd; həd]['evə(r)]

The	Viking	was	going	on	the	most	dangerous	journey	mankind	had	ever
这	维京人	曾是	去	在	这	最多	危险的	旅行	人类	有	曾经

[ə'temptɪd] ,

attempted	,
尝试过	,

这位维京人即将踏上人类历史上最危险的旅程。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [ə'laɪv] ,

a	journey	from	which	no	one	had	ever	before	returned	alive	,
一个	旅行	从	哪个	不	一	有	曾经	前	返回	活	,

这是一段从未有人活着回来的旅程。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [sə'bɔːdinits] .

but	he	could	not	have	asked	for	a	better	group	of	subordinates	.
但	他	可以	不是	有	问	为了	一个	更好的	团体	的	下属	.

但他不可能找到比这更好的下属团队了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][əʊld]

They	were	people	of	his	own	choosing	,	and	all	but	two	were	old
他们	是	人们	的	他的	自己的	选择	,	和	全部	但	二	是	老的

['ʃipmeit] .

shipmates	.
船友	.

这些人都是他亲自挑选的，除了两个人之外，其余都是他的老船友。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [seɪld] [wɪð] ['tʃestə(r)] [sænd] , [ðə; ði] ['seɪfti] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [biːn]

Though	he	had	never	sailed	with	Chester	Sand	,	the	Safety	Officer	had	been
尽管	他	有	绝不	航行	和	切斯特	沙	,	这	安全	官	有	到过

['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] .

highly	recommended	.
高度	受到推崇的	.

虽然他从未与切斯特·桑德一起航行过，但这位安全官受到了高度推荐。

['naɪðə(r)] [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [seɪld] [wɪð] ['ɒlgə] [stɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

Neither	had	he	ever	sailed	with	Olga	Stark	before	,
两者都不	有	他	曾经	航行	和	奥尔加	斯塔克	前	,

他之前也从未和奥尔加·斯塔克一起航行过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['nævɪgeɪtə(r)][ænd; ənd] [wen]

but	he	knew	her	by	reputation	as	an	excellent	navigator	and	when
但	他	知道	她	经过	名声	作为	一个	出色的	航海家	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][gəʊ][hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] .

she	applied	to	go	he	felt	he	should	accept	her	.
她	应用	到	去	他	毛毡	他	应该	接受	她	.

但他早就听说过她是一位优秀的航海家，所以当她申请去的时候，他觉得应该接受她。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['dʒeri] [held] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

For	half	an	hour	Gerry	held	them	together	,
为了	一半	一个	小时	杰瑞	握住	他们	一起	,

杰瑞把他们聚在一起待了半个小时。

[waɪl] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃekt] [ə'saɪnmənts] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnd] ['ʌðə(r)] [ruː'tiːn]

while	he	set	the	watches	and	checked	assignments	and	outlined	other	routine
尽管	他	放	这	手表	和	已检查	任务	和	概述	其他	常规

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

他一边调整手表，一边检查任务，并概述其他日常细节。

[ðen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [endid] , [ænd; ənd]['əʊnli] [stiːv] [brent] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] .

Then	the	meeting	ended	,	and	only	Steve	Brent	remained	with	him	.
然后	这	会议	结束	,	和	仅有的	史蒂夫	布伦特	剩余	和	他	.

会议结束后，只剩下史蒂夫·布伦特陪着他。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [kən'trəʊl] [ruːm] ,

They	walked	forward	into	the	darkened	control	room	,
他们	步行	向前	进入	这	变暗	控制	房间	,

他们走进了昏暗的控制室。

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪm] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [bɔːdz] .

where	the	only	light	was	the	dim	glow	from	the	indicator	boards	.
在哪里	这	仅有的	光	曾是	这	暗淡	辉光	从	这	指标	板	.

那里唯一的光源是指示牌微弱的光芒。

[ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ɒn] [wɒtʃ] [stʊd] ['məʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['liːvəz] .

The	Quartermaster	on	watch	stood	motionless	beside	the	steering	levers	.
这	军需	在	手表	站立	静止不动	旁	这	转向	杠杆	.

值班的军需官一动不动地站在操纵杆旁。

['dʒeri] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [raɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ɒf] [ðə; ði]

Gerry	noticed	that	he	had	a	tendency	to	rise	a	couple	of	inches	off	the
杰瑞	注意到	那	他	有	一个	趋势	到	上升	一个	夫妻	的	英寸	离开	这

[flɔː(r)] [wɪð] [iːtʃ] [step] .

floor	with	each	step	.
地面	和	每个	步	.

杰瑞注意到，他每走一步，脚都会离地几英寸。

[ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lesnɪŋ] !

The	pull	of	Earth	was	already	lessening	!
这	拉	的	地球	曾是	已经	减少	!

地球引力已经开始减弱了!

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] - [gɪə(r)] ,

He	threw	the	switch	that	controlled	the	attraction	-	gear	,
他	扔	这	转变	那	受控	这	景点	-	齿轮	,

他扳动了控制游乐设施的开关，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪs] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['grævəti] [pleɪts] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .

and	heard	a	faint	hiss	of	shifting	gravity	plates	beneath	their	feet	.
和	听到	一个	头晕的	嘶	的	转变	重力	盘子	下面	他们的	脚	.

他们听到脚下重力板块移动时发出的微弱嘶嘶声。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] [weɪt] [rɪ'tɜːnd] .

The	feeling	and	impression	of	normal	weight	returned	.
这	感觉	和	印象	的	普通的	重量	返回	.

体重恢复正常的感觉和印象。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['dʒeri] [ænd; ənd] [stiːv] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [dʊrəlaɪt]

For	a	moment	Gerry	and	Steve	stood	looking	out	one	of	the	big	duralite
为了	一个	片刻	杰瑞	和	史蒂夫	站立	寻找	出去	一	的	这	大的	杜拉莱特

['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

windows	of	the	control	room	.
视窗	的	这	控制	房间	.

杰瑞和史蒂夫站在那里，望着控制室里一扇巨大的硬质铝合金窗户向外望去。

[æt; ət] [ðɪs] ['lev(ə)l][ðə; ði] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [stɑːz] [gliːm] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'rɪəl] ['brɪliəns] [ɪn][ðə; ði] [ded]

At	this	level	the	legions	of	stars	gleamed	with	an	unreal	brilliance	in	the	dead
在	这	等级	这	军团	的	明星	闪闪发光	和	一个	虚幻	辉煌	在	这	死的

[blæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .

black	of	the	heavens	.
黑色的	的	这	天	.

在这个层面上，无数繁星在漆黑的夜空中闪耀着不真实的璀璨光芒。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [gləʊb] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	Earth	was	a	vast	globe	behind	them	,
这	地球	曾是	一个	广阔的	地球	在后面	他们	,

他们身后是浩瀚无垠的地球。

['gləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

glowing	for	a	quarter	of	its	surface	with	the	familiar	outlines	of	the
发光	为了	一个	四分之一	的	它是	表面	和	这	熟悉的	概述	的	这

['kɒntɪnənts] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

continents	still	visible	.
各大洲	仍然	可见的	.

其表面四分之一的区域闪闪发光，各大洲的熟悉轮廓仍然清晰可见。

[wɪð] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [pʊl] , [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [spiːd] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

With	the	lessening	pull	,	the	Viking	had	increased	speed	to	five	thousand	,
和	这	减少	拉	,	这	维京人	有	增加	速度	到	五	千	,

随着拉力减弱，维京船的速度提高到了五千英里/小时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

but	she	seemed	to	be	standing	still	in	comparison	with	the	vastness	of	space	.
但	她	似乎	到	是	常设	仍然	在	比较	和	这	广袤无垠	的	空间	.

但与浩瀚的宇宙相比，她仿佛静止不动。

" ['fʌni] [θɪŋ] , [tʃiːf] , " [stiːv] [brent] [sed] ['medəˌtetɪvli] ,

"	Funny	thing	,	Chief	,	"	Steve	Brent	said	meditatively	,
"	有趣的	事物	,	首席	,	"	史蒂夫	布伦特	说	冥想地	,

“真有意思，警长，”史蒂夫·布伦特若有所思地说。

" ['ɒlgə] [stɑːk] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [sænd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔː(r)]

"	Olga	Stark	and	Chester	Sand	are	not	supposed	to	have	met	before
"	奥尔加	斯塔克	和	切斯特	沙	是	不是	据称	到	有	遇见	前

[ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] — [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] [dɑːk]

they	came	aboard	this	ship	—	but	I	saw	them	whispering	together	in	that	dark
他们	来了	船上	这	船	—	但	我	锯	他们	耳语	一起	在	那	黑暗的

['kɔːnə(r)] [ɒf] ['kɒrɪdɔː(r)][sɪks][æz; əz][aɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] . "

corner	off	Corridor	6	as	I	came	forward	.	"
角落	离开	走廊	6	作为	我	来了	向前	.	"

“奥尔加·斯塔克和切斯特·桑德在登上这艘船之前本不应该见面——但我走上前去时，看到他们在6号走廊的那个黑暗角落里窃窃私语。”

" ['meɪbi] [ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][fɑːst]['wɜːkə(r)] , " ['dʒeri] [sed] .

"	Maybe	she's	just	a	fast	worker	,	"	Gerry	said	.
"	或许	她是	只是	一个	快速地	工人	,	"	杰瑞	说	.

“也许她只是工作效率高，”杰瑞说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [fə'gɒt]

For	a	moment	the	incident	irritated	him	,	but	then	he	shrugged	and	forgot
为了	一个	片刻	这	事件	受刺激	他	,	但	然后	他	耸了耸肩	和	忘了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这件事让他一时有些恼火，但他随即耸耸肩，把它忘了。

[ɒn] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ɪk'splɒrət(ə)ri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

On	a	purely	scientific	and	exploratory	expedition	of	this	kind	,
在	一个	纯粹	科学	和	探索性的	远征	的	这	种类	,

在这样一次纯粹的科学探索性探险中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌʌndə'hænd] [wɜːk] .

there	was	no	possible	motive	for	any	underhand	work	.
那里	曾是	不	可能的	动机	为了	任何	暗中	工作	.

没有任何不正当的动机。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [pɑːst] [ɪn] [sləʊ] [prə'greʃ(ə)n] .

The	days	passed	in	slow	progression	.
这	天	通过了	在	慢的	进展	.

日子过得很慢。

[ðə; ðɪ] ['vaɪkɪŋ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['mæksɪməm] [spiːd] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən]

The	Viking	had	attained	her	maximum	speed	of	fifty	thousand	miles	an
这	维京人	有	已达到	她	最大限度	速度	的	五十	千	英里	一个

['aʊə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['siːsləs] [draɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['rɒkɪt] [m'əʊtəz] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'hed] ,

hour	as	the	ceaseless	drive	of	her	great	rocket	motors	forced	her	ahead	,
小时	作为	这	不停歇	驾驶	的	她	伟大的	火箭	电机	强制	她	前方	,

在强大的火箭发动机的持续驱动下，维京号达到了每小时五万英里的最高速度。

[ə; eɪ] [spiːd] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪd] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][eə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt]

a	speed	possible	in	the	void	of	outer	space	where	there	was	no	air	to	create
一个	速度	可能的	在	这	空白	的	外	空间	在哪里	那里	曾是	不	空气	到	创造

['frɪkʃ(ə)n] .

friction	.
摩擦	.

这是在外太空的真空环境中可能达到的速度，因为那里没有空气产生摩擦。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [spiːd] [baɪ] ['ɜːθli] ['stændədz] ,

For	all	her	great	speed	by	Earthly	standards	,
为了	全部	她	伟大的	速度	经过	尘世的	标准	,

尽管以地球标准来看，她的速度非常快，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['krɔːlɪŋ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] .

she	was	but	crawling	slowly	across	the	vastness	of	Interplanetary	space	.
她	曾是	但	爬行	缓慢地	穿过	这	广袤无垠	的	星际	空间	.

她只不过是在浩瀚的星际空间中缓慢爬行。

[laɪf] [ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [ruː'tiːn] .

Life	on	board	had	settled	down	to	a	smooth	routine	.
生活	在	木板	有	定居	向下	到	一个	光滑的	常规	.

船上的生活已经步入正轨，井然有序。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɑːm] [belz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

Now	and	then	alarm	bells	would	suddenly	ring	a	warning	of	the	approach	of
现在	和	然后	警报	铃铛	会	突然	戒指	一个	警告	的	这	方法	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌplænə'tesɪməl] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['veɪgrənt] ['wɒndərə(r)][ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] ,

a	small	planetesimal	or	some	other	vagrant	wanderer	of	outer	space	,
一个	小的	星子	或者	一些	其他	流浪汉	流浪者	的	外	空间	,

时不时地，警钟会突然响起，警告有小型星子或其他来自外太空的流浪天体正在接近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [kɔːs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

and	the	ship	would	change	course	to	avoid	a	collision	.
和	这	船	会	改变	课程	到	避免	一个	碰撞	.

船只将改变航向以避免碰撞。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

Otherwise	there	was	little	excitement	.
否则	那里	曾是	小的	激动	.

除此之外，没什么令人兴奋的事情发生。

[ə'stɜːn] , [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ɜːθ] [hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk] — [laɪk] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒn]

Astern	,	the	familiar	Earth	had	dwindled	to	a	shining	disc	—	like	the	button	on
倒车	,	这	熟悉的	地球	有	减少	到	一个	灼灼	光盘	—	喜欢	这	按钮	在

[æn; ən] ['ɛrˌmænz] ['juːnɪfɔːm] .

an	airman's	uniform	.
一个	空军人员	制服	.

往后看，熟悉的地球已经缩小成一个闪亮的圆盘——就像飞行员制服上的纽扣一样。

[ə'hed] , [ðə; ði] [klaʊd] - [veɪld] ['plænɪt] [ɒv; əv] ['viːnəs] [druː] ['stedəli] ['nɪərə(r)] .

Ahead	,	the	cloud	-	veiled	planet	of	Venus	drew	steadily	nearer	.
前方	,	这	云	-	含蓄	行星	的	金星	画	稳步	更近	.

前方，被云层笼罩的金星正稳步靠近。

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][biː] - [dek] ['kɔːrɪdɔːrz] [wʌn] [deɪ] ,

Passing	along	one	of	B	-	deck	corridors	one	day	,
通过	沿着	一	的	B	-	甲板	走廊	一	天	,

某天路过B层甲板的一条走廊时，

['dʒeri] [met] ['ɒlgə] [stɑːk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][rʊmz; ruːmz] .

Gerry	met	Olga	Stark	coming	out	of	the	recreation	rooms	.
杰瑞	遇见	奥尔加	斯塔克	未来	出去	的	这	娱乐	房间	.

杰瑞在娱乐室门口遇到了奥尔加·斯塔克。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] ['djuːti][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

She	was	off	duty	at	the	moment	,
她	曾是	离开	责任	在	这	片刻	,

她当时正处于休假状态。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːnɪfɔːm][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] [griːn] [sɪlk] .

and	instead	of	her	uniform	she	wore	a	long	gown	of	green	silk	.
和	反而	的	她	制服	她	穿着	一个	长的	袍	的	绿色的	丝绸	.

她没有穿制服，而是穿了一件绿色丝绸长袍。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][wɒz; wəz] [səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃt] [ˈmet(ə)l][kæp] ,

Her	dark	hair	was	surmounted	by	a	polished	metal	cap	,
她	黑暗的	头发	曾是	克服	经过	一个	抛光	金属	帽	,

她乌黑的头发上戴着一顶光亮的金属帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [gɔːz] [veɪl] [hʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

and	a	thin	gauze	veil	hung	to	her	chin	.
和	一个	薄的	纱布	面纱	悬挂	到	她	下巴	.

一层薄纱垂到她的下巴。

[ˈdʒeri] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] .

Gerry	stopped	her	with	a	gesture	.
杰瑞	停止	她	和	一个	手势	.

格里用手势制止了她。

" [ˈveri] [ˈdekərətɪv] , [lefˈtenənt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	Very	decorative	,	Lieutenant	,	"	he	said	with	a	twitch	of	his	lips	,
"	非常	装饰性的	,	中尉	,	"	他	说	和	一个	抽搐	的	他的	嘴唇	,

“装饰性很强，中尉，”他嘴角抽动了一下说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

"	but	this	is	supposed	to	be	a	scientific	expedition	.
"	但	这	是	据称	到	是	一个	科学	远征	.

但这应该是一次科学考察。

[aɪ][mʌst; məst][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ][weə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈjuːnɪfɔːm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈkæbɪn] . "

I	must	ask	that	you	wear	your	uniform	outside	of	your	cabin	.	"
我	必须	问	那	你	穿	你的	制服	外部	的	你的	舱	.	"

我必须要求你们在舱外穿着制服。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɒf] [ˈdjuːti] !

"	I	am	off	duty	!
"	我	是	离开	责任	!

“我下班了！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæŋgri][ænd; ənd] [ˈsʌlən] .

"	she	retorted	,	her	dark	eyes	suddenly	angry	and	sullen	.
"	她	反驳	,	她	黑暗的	眼睛	突然	生气的	和	忧郁	.

她反驳道，她那双深邃的眼睛突然变得愤怒而阴沉。

" [ɪts] [truː] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ɒn] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,

"	It's	true	that	you're	not	on	watch	at	this	moment	,
"	它是	真的	那	你是	不是	在	手表	在	这	片刻	,

“没错，你现在确实不在值班。”

[bʌt; bət] [ˈevribɒdi] [ɪz][ɒn][ˈdjuːti] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [tɪl] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɪz][ˈəʊvə(r)] .

but	everybody	is	on	duty	twenty	-	four	hours	a	day	till	this	expedition	is	over	.
但	大家	是	在	责任	二十	-	四	小时	一个	天	直到	这	远征	是	超过	.

但直到这次探险结束，所有人都要24小时待命。

[rɪˈzjuːm] [jɔː(r); jə(r)][ˈjuːnɪfɔːm] . "

Resume	your	uniform	.	"
恢复	你的	制服	.	"

请恢复穿制服。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈfjuːz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	And	if	I	refuse	?	"	she	asked	.
"	和	如果	我	拒绝	?	"	她	问	.

“如果我拒绝呢？”她问。

" [jʊl] [gəʊ][ˈɪntuː] [ˈdʌb(ə)l] [ˈaɪənz] .

"	You'll	go	into	double	irons	.
"	你会	去	进入	双倍的	熨斗	.

“你会用双铁杆。”

[wen] [aɪm] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ai][duː; də][dʒʌst] [ðæt] !

When	I'm	commanding	a	ship	,	I	do	just	that	!
什么时候	我是	指挥	一个	船	,	我	做	只是	那	!

当我指挥一艘船时，我就是这么做的!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)]['glɑːnsɪz] [met] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [hɒt][ænd; ənd]['æŋgri] , [ðə; ði][mænz]

"	For	a	moment	their	glances	met	,	the	woman's	hot	and	angry	,	the	man's
"	为了	一个	片刻	他们的	眼神	遇见	,	这	女性的	热的	和	生气的	,	这	男人的

[kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] .

cold	and	unyielding	.
寒冷的	和	不屈	.

“他们的目光短暂地交汇在一起，女人怒火中烧，男人冷漠无情。”

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [swept] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] .

Then	,	without	another	word	,	she	swept	away	to	her	cabin	.
然后	,	没有	其他	单词	,	她	扫荡	离开	到	她	舱	.

然后，她一言不发，径直走向自己的小屋。

['dʒeri] ['nɔːrtən] [saɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Gerry	Norton	sighed	,	and	went	on	his	way	.
杰瑞	诺顿	叹了口气	,	和	去	在	他的	方式	.

格里·诺顿叹了口气，继续赶路。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

He	had	never	become	entirely	reconciled	to	the	presence	of	women	in	the
他	有	绝不	变得	完全	和解	到	这	在场	的	女性	在	这

[ˌɪntə'plænɪtri] [fliːt] .

Interplanetary	Fleet	.
星际	舰队	.

他始终无法完全接受星际舰队中有女性存在的事实。

[ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['ɒfɪsəz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [hæd; həd][fɪts][ɒv; əv]

They	made	good	officers	most	of	the	time	,	but	occasionally	they	had	fits	of
他们	制成	好的	警官	最多	的	这	时间	,	但	偶尔	他们	有	适合	的

['femənɪn] ['temprəmənt] .

feminine	temperament	.
女性	气质	.

她们大多数时候都是优秀的军官，但偶尔也会表现出女性的性情。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] ,

At	last	there	came	the	day	when	the	yellowish	,
在	最后的	那里	来了	这	天	什么时候	这	淡黄色	,

终于有一天，泛黄的.....

[klaʊd] - [veɪld] [mæs] [ɒv; əv] ['viːnəs] [fɪld] [hɑːf][ðə; ði][skaɪ] [ə'hed] .

cloud	-	veiled	mass	of	Venus	filled	half	the	sky	ahead	.
云	-	含蓄	大量的	的	金星	已填	一半	这	天空	前方	.

前方天空被云层笼罩，金星占据了半边天。

['wɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] [ʌp] .

Watches	were	doubled	up	.
手表	是	双倍	向上	.

手表数量翻了一番。

['rɒkɪt] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ['pʊld] [ðem; ðəm]

Rocket	motors	were	cut	down	as	the	attraction	of	the	planet	pulled	them
火箭	电机	是	切	向下	作为	这	景点	的	这	行星	拉	他们

['ɒnwəd] .

onward	.
向前	.

由于行星引力的作用，火箭发动机的功率被逐渐降低。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['rɒkɪt] - [tju:bz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [let] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɪ'fekt] ,

Then	the	forward	rocket	-	tubes	began	to	let	go	for	the	braking	effect	,
然后	这	向前	火箭	-	管子	开始	到	让	去	为了	这	刹车	影响	,

然后，前方的火箭发射管开始松开，以起到制动作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [fɪld] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['jeləʊ] [laɪt] .

and	the	flame	of	the	discharges	filled	the	control	room	with	a	flickering	yellow	light	.
和	这	火焰	的	这	排放	已填	这	控制	房间	和	一个	闪烁	黄色的	光	.

放电产生的火焰使控制室充满了闪烁的黄色光芒。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['vi:nəs] ,

As	they	entered	the	outer	atmosphere	layers	of	Venus	,
作为	他们	进入	这	外	气氛	层	的	金星	,

当它们进入金星外层大气层时，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [eə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['nætʃ(ə)rəl] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [blu:] [skaɪz] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] ['əʊvə(r)] [sɪks] [wi:ks] .

the	effect	of	air	on	the	sun's	rays	gave	them	natural	sunlight	and	blue	skies	again	for	the	first	time	in	over	six	weeks	.
这	影响	的	空气	在	这	太阳的	射线	给予	他们	自然的	阳光	和	蓝色的	天空	再次	为了	这	第一的	时间	在	超过	六	周	.

空气对太阳光线的影响，使他们六周多以来第一次再次沐浴在自然阳光下，沐浴在蓝天之下。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sʌnlaɪt] ['slɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:tˌhəʊlz] [reɪzd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Something	about	the	effect	of	yellow	sunlight	slanting	in	the	portholes	raised	the	spirits	of	all	of	them	,
某物	关于	这	影响	的	黄色的	阳光	斜	在	这	舷窗	提高	这	烈酒	的	全部	的	他们	,

透过舷窗斜射进来的黄色阳光，似乎让所有人都精神振奋起来。

[ænd; ənd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜ:k] .

and	men	were	whistling	as	they	went	about	their	work	.
和	男人	是	吹口哨	作为	他们	去	关于	他们的	工作	.

男人们一边吹着口哨一边干活。

['dʒeri] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['endləs] ,

Gerry	brought	the	ship	to	a	halt	a	few	thousand	feet	above	the	endless	,
杰瑞	带来	这	船	到	一个	停止	一个	很少	千	脚	多于	这	无尽的	,

杰瑞将船停在了无尽的天空上空几千英尺的地方，

['tʌmbld] [mæs] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [ɪ'tɜ:nəli] ['kʌvəd] [ɔ:l] [ɒv; əv] ['vi:nəs] .

tumbled	mass	of	clouds	that	eternally	covered	all	of	Venus	.
翻滚	大量的	的	云	那	永恒	涵盖	全部	的	金星	.

永远覆盖着金星的翻滚云团。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fʊli] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] ['strætəsfɪə(r)] ,

They	were	now	near	enough	to	be	fully	caught	in	the	rotation	of	the	planet's	stratosphere	,
他们	是	现在	靠近	足够的	到	是	完全	捕捉	在	这	旋转	的	这	行星的	平流层	,

它们现在距离地球足够近，完全被卷入了行星平流层的自转之中。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nɔ:m(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['mɪdnaɪt] [ðæt]

so	that	they	had	normal	night	and	day	instead	of	the	eternal	midnight	that
所以	那	他们	有	普通的	夜晚	和	天	反而	的	这	永恒	午夜	那

[hæd; həd] [grɪpt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] .

had	gripped	them	for	weeks	.
有	紧握	他们	为了	周	.

这样，他们就拥有了正常的昼夜，而不是像之前那样被永无止境的午夜所笼罩了数周。

['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wɪð] [ɔ:l][hændz][ɒn]['dju:ti] ,

Early	the	next	morning	,	with	all	hands	on	duty	,
早期的	这	下一个	早晨	,	和	全部	双手	在	责任	,

第二天一大早，全体人员投入工作。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ['helɪkɒptəz] [bɪ'gæn][tu:; tə][drɒp][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊd] - [mæs] .

the	Viking's	helicopters	began	to	drop	her	down	into	the	cloud	-	mass	.
这	维京人的	直升机	开始	到	降低	她	向下	进入	这	云	-	大量的	.

维京号的直升机开始将她投放到云层中。

[ðə; ði] ['kɒtənɪ] ['biləu] [swept] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

The	cottony	billows	swept	up	to	meet	them	—	and	then	they	were
这	棉絮状的	波澜	扫荡	向上	到	见面	他们	—	和	然后	他们	是

[səb'mɜ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] ['jeləʊɪʃ] [fɒg] .

submerged	in	a	dense	and	yellowish	fog	.
湮	在	一个	稠密	和	淡黄色	多雾路段	.

棉絮般的波浪迎面而来——然后他们就被浓密的黄色雾气笼罩了。

['mɔɪstʃə(r)] ['gæðəd] ['θɪkli] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .

Moisture	gathered	thickly	on	the	windows	of	the	control	room	.
水分	聚集	浓密	在	这	视窗	的	这	控制	房间	.

控制室的窗户上积聚了厚厚一层水汽。

" [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['lʌndən] [fɒg] ! " [sed] ['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] ,

"	This	reminds	me	of	a	good	London	fog	!	"	said	Angus	McTavish	,
"	这	提醒	我	的	一个	好的	伦敦	多雾路段	!	"	说	安格斯	麦克塔维什	,

“这让我想起了伦敦的浓雾！”安格斯·麦克塔维什说道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

who	had	come	up	from	his	engine	rooms	for	a	few	minutes	.
WHO	有	来	向上	从	他的	引擎	房间	为了	一个	很少	分钟	.

他从机舱上来待了几分钟。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [gʊd] [pʌbz] [daʊn] [ðeə(r)] !

"	I	wonder	if	they	have	any	good	pubs	down	there	!
"	我	想知道	如果	他们	有	任何	好的	酒吧	向下	那里	!

“我想知道那边有没有什么好的酒吧！”

" [ðə; ði] ['su:pi] , ['sæfrən] - ['kʌləd] [fɒg] [ɪn'ʃraud] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [drɒpt] ['ləʊə(r)]

"	The	soupy	,	saffron	-	colored	fog	enshrouded	the	Viking	as	she	dropped	lower
"	这	汤状的	,	藏红花	-	有色	多雾路段	笼罩	这	维京人	作为	她	掉落	降低

[ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

and	lower	.
和	降低	.

“浓稠的藏红花色雾气笼罩着维京号，她越降越低。

['dʒeri] ['nɔ:rtən] [tʃekt] [ðə; ði]['æltɪtju:d] ['pɜ:sənəli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sləʊli] ['mu:vɪŋ] [hænd][ɒv; əv]

Gerry	Norton	checked	the	altitude	personally	,	watching	the	slowly	moving	hand	of
杰瑞	诺顿	已检查	这	高度	亲自	,	观看	这	缓慢地	移动	手	的

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] .

the	indicator	.
这	指标	.

格里·诺顿亲自检查了高度，看着指示器上缓慢移动的指针。

[twaɪs] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃnləs] [waɪl] [hiː; hi] [sent] ['ekəʊ] - ['saʊndɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk]

Twice	he	held	her	motionless	while	he	sent	echo	-	soundings	down	to	make
两次	他	握住	她	静止不动	尽管	他	发送	回声	-	探测	向下	到	制作

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [lænd] .

sure	they	were	not	too	close	to	land	.
当然	他们	是	不是	也	关闭	到	土地	.

他两次按住她，让她保持静止，同时向下发射回声探测器，以确保他们离陆地不太近。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [mæs] .

Then	they	went	a	little	lower	—	and	suddenly	came	clear	of	the	cloud	mass	.
然后	他们	去	一个	小的	降低	—	和	突然	来了	清除	的	这	云	大量的	.

然后它们又飞低了一些——突然间就脱离了云层。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] ['daʊnwəd] [θruː] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['mɜːki] ,

They	were	sinking	slowly	downward	through	a	peculiarly	murky	,
他们	是	下沉	缓慢地	向下	通过	一个	奇特地	浑浊的	,

它们正缓缓下沉，穿过一片异常浑浊的水域。

['gəʊldən] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [deɪ] - [taɪm] [kən'dɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv] ['viːnəs] .

golden	light	that	was	the	normal	day	-	time	condition	on	the	planet	of	Venus	.
金的	光	那	曾是	这	普通的	天	-	时间	状况	在	这	行星	的	金星	.

金星白天的正常光线是金色的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] !

They	had	arrived	!
他们	有	到达的	!

他们到了！

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] [ænd; ənd] ['griːnɪʃ] [siː] .

Below	them	stretched	the	rippling	waters	of	a	vast	and	greenish	sea	.
以下	他们	拉伸	这	涟漪	水	的	一个	广阔的	和	绿绿色	海	.

在他们下方，是波光粼粼的广阔碧绿的大海。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] ['skætəd] ['aɪləndz] ,

It	was	broken	by	scattered	islands	,
它	曾是	破碎的	经过	疏散	岛屿	,

它被零星散落的岛屿分割开来，

[beə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [mɒs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli]

bare	bits	of	rock	that	were	dotted	with	a	blue	moss	and	were	utterly
裸	比特	的	岩石	那	是	虚线	和	一个	蓝色的	苔藓	和	是	完全地

[beə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [swuːp] [siː] - [bɜːdz] .

bare	of	life	except	for	a	few	swooping	sea	-	birds	.
裸	的	生活	除了	为了	一个	很少	俯冲	海	-	鸟类	.

裸露的岩石上点缀着蓝色的苔藓，除了几只俯冲的海鸟外，没有任何生命迹象。

[ɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒfti] ['maʊntənz] [huːz] [piːks] [wɜː(r); wə(r)] [kæpt] [wɪð] [snəʊ] .

On	a	distant	shore	were	lofty	mountains	whose	peaks	were	capped	with	snow	.
在	一个	遥远	支撑	是	高远	山脉	谁	高峰	是	封顶	和	雪	.

遥远的海岸边耸立着巍峨的高山，山顶白雪皑皑。

[ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [strʌk] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [briːf] [gæp] [ɪn]

In	one	or	two	places	a	narrow	shaft	of	sunlight	struck	down	through	a	brief	gap	in
在	一	或者	二	地方	一个	狭窄的	轴	的	阳光	击	向下	通过	一个	简短的	差距	在

[ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [klaʊdz] ,

the	canopy	of	eternal	clouds	,
这	树冠	的	永恒	云	,

在一两处地方，一束狭窄的阳光透过永恒云层的短暂缝隙照射下来。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðæt] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] ['gəʊldən] [laɪt] .

but	otherwise	there	was	only	that	subdued	and	peculiarly	golden	light	.
但	否则	那里	曾是	仅有的	那	低沉的	和	奇特地	金的	光	.

但除此之外，只有那种柔和而独特的金色光芒。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [bʌt; bət] [ðəʊz] [fjuː] ['ɒdli] [ʃeɪpt] [bɜːdz] .

Nothing	moved	but	those	few	oddly	shaped	birds	.
没有什么	已搬	但	那些	很少	奇怪	形状	鸟类	.

除了那几只形状奇特的鸟之外，其他一切都静止不动。

" [lɔːd] — [bʌt; bət] [ɪts] ['ləʊnli] !

"	Lord	—	but	it's	lonely	!
"	主	—	但	它是	孤独	!

“主啊——但是好孤独啊！”

" ['dʒeri] ['mʌtə] .

"	Gerry	muttered	.
"	杰瑞	低声说道	.

“杰瑞低声说道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] , [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd]

There	was	no	sign	of	human	existence	,	no	trace	of	the	towers	and
那里	曾是	不	符号	的	人类	存在	,	不	痕迹	的	这	塔楼	和

['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

buildings	of	mankind	.
建筑物	的	人类	.

这里没有人类存在的迹象，也没有人类建造的塔楼和建筑物的痕迹。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [siː] - [bɜːdz] .

Not	even	any	sign	of	life	at	all	,	except	for	those	sea	-	birds	.
不是	甚至	任何	符号	的	生活	在	全部	,	除了	为了	那些	海	-	鸟类	.

除了那些海鸟，连一丝生命迹象都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

It	was	like	a	scene	from	the	long	-	ago	youth	of	the	world	,
它	曾是	喜欢	一个	场景	从	这	长的	-	前	青年	的	这	世界	,

那仿佛是世界远古时代青年时代的一幕景象。

[wen] [ðə; ði] ['əʊnli] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['ʃæləʊz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌdi] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

when	the	only	life	was	that	of	the	teeming	shallows	or	the	muddy	shores	of
什么时候	这	仅有的	生活	曾是	那	的	这	繁盛	浅滩	或者	这	浑	海岸	的

[wɔːm] ['siːz] .

warm	seas	.
温暖的	海域	.

那时，唯一的生命形式就是温暖海洋中生物繁盛的浅滩或泥泞的海岸。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['desələt] , [ænd; ənd] [fə'lɔːn] , [ænd; ənd] [ɪnɪksp'resəbli] ['ləʊnli] .

The	place	was	desolate	,	and	forlorn	,	and	inexpressibly	lonely	.
这	地方	曾是	荒凉	,	和	绝望	,	和	难以言喻地	孤独	.

这里荒凉凄凉，令人感到无比孤独。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ['ɑːftə(r)]

They	had	opened	some	of	the	ports	for	a	breath	of	fresh	air	after
他们	有	打开	一些	的	这	端口	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	后

[lɒŋ] [wiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['fɪltəz] ,

long	weeks	of	the	flat	and	second	-	hand	product	of	the	air	filters	,
长的	周	的	这	平坦的	和	第二	-	手	产品	的	这	空气	过滤器	,

在经历了数周空气过滤器质量低劣、效果平庸之后，他们打开了一些端口，希望能呼吸到新鲜空气。

[wɪð] [ɪts] [feɪnt] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'fektənt] .

with	its	faint	odor	of	oil	and	disinfectant	.
和	它是	头晕的	气味	的	油	和	消毒剂	.

它散发着淡淡的油和消毒剂的气味。

[ðə; ði] [briːz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [pɔːts] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['feɪntli]

The	breeze	that	came	in	the	open	ports	was	warm	and	moist	and	faintly
这	微风	那	来了	在	这	打开	端口	曾是	温暖的	和	潮湿	和	淡淡的

['sɔːlti] .

salty	.
咸	.

从敞开的港口吹来的微风温暖潮湿，带着淡淡的咸味。

" ['rɒkɪt] [m'əʊtəz] — ['mɪnɪməm] ['paʊə(r)] !

"	Rocket	motors	—	minimum	power	!
"	火箭	电机	—	最低限度	力量	!

火箭发动机——最小功率！

" ['dʒeri] [kə'mɑːnd] ['kwaɪətli] .

"	Gerry	commanded	quietly	.
"	杰瑞	命令	悄悄	.

“杰里平静地命令道。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['lændɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [beə(r)]['aɪləts] .

"	There's	no	use	landing	on	one	of	those	bare	islets	.
"	有	不	使用	降落	在	一	的	那些	裸	岛屿	.

“登陆那些光秃秃的小岛毫无用处。”

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

We'll	see	what	lies	beyond	the	mountains	.
出色地	看	什么	谎言	超过	这	山脉	.

我们将看看群山之外有什么。

" [ðə; ði] [səb'djuːd] [blɑːst][ɒv; əv]['əʊnli] [tuː] ['rɒkɪt] [tjuːbz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['fɔːwəd]

"	The	subdued	blast	of	only	two	rocket	tubes	began	to	drive	the	Viking	forward
"	这	低沉的	爆炸	的	仅有的	二	火箭	管子	开始	到	驾驶	这	维京人	向前

[æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [spiːd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [em] . [piː] . [eɪtʃ] . ,

at	a	slow	speed	of	about	300	M	.	P	.	H	.	,
在	一个	慢的	速度	的	关于	-	M	.	P	.	H	.	,

“仅两根火箭发射管发出的微弱爆炸声便开始推动维京号以大约300英里/小时的缓慢速度向前行驶。”

[waɪl] [lɒŋ] [fɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [friː]

while	long	fins	were	thrust	out	at	the	sides	to	carry	the	weight	and	free
尽管	长的	鳍	是	推力	出去	在	这	侧面	到	携带	这	重量	和	自由的

[ðə; ði] ['helɪkɒptəz] .

the	helicopters	.
这	直升机	.

长长的尾翼从两侧伸出，以支撑重量并使直升机脱离束缚。

[ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['krəʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [pɔːts] .

All	hands	were	crowded	at	the	windows	and	ports	.
全部	双手	是	挤	在	这	视窗	和	端口	.

所有人都挤在窗户和港口边。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɒlgə] [stɑːk] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒeri] .

After	a	moment	Olga	Stark	turned	to	Gerry	.
后	一个	片刻	奥尔加	斯塔克	转向	到	杰瑞	.

过了一会儿，奥尔加·斯塔克转向了杰瑞。

" ['aʊə(r)][mæg'netɪk] ['kʌmpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'gen] , ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Our	magnetic	compasses	are	working	again	,	Captain	,	"	she	said	quietly	.
"	我们的	磁的	指南针	是	在职的	再次	,	队长	,	"	她	说	悄悄	.

“船长，我们的磁罗盘又能用了。”她平静地说。

" [ai] [sə'dʒest] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ˌsaʊθ'west] . "

"	I	suggest	going	across	the	mountains	and	then	turning	southwest	.	"
"	我	建议	去	穿过	这	山脉	和	然后	转弯	西南	.	"

“我建议翻越群山，然后转向西南方向。”

" [waɪ] [ðeə(r)] — ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ?
" Why there — rather than in any other direction ?
" 为什么 那里 — 相当 比 在 任何 其他 方向 ?

为什么是那个方向，而不是其他任何方向?

" ['dʒeri] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" Gerry asked quietly .
" 杰瑞 问 悄悄 .

“杰瑞轻声问道。”

[ðə; ði][gɜːl] [ʃrʌg] .
The girl shrugged .
这 女孩 耸了耸肩 .

女孩耸了耸肩。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [hʌntʃ] .
" Just a hunch .
" 只是 一个 直觉 .

“只是我的直觉。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ɔːl] ['geswɜːk] .
Of course , it's all guesswork .
的 课程 , 它是 全部 猜测 .

当然，这一切都只是猜测。

" [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['levə(ə)l][ɒv; əv] - ,
" The Viking had to go up to a level of 18 ,
" 这 维京人 有 到 去 向上 到 一个 等级 的 - ,

“维京人必须达到18级，

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðɪs] ['ləʊnli] [vi'njuːsiən] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði]
000 feet above this lonely Venusian sea before she was above the peaks of the
- 脚 多于 这 孤独 金星 海 前 她 曾是 多于 这 高峰 的 这
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

在她飞越群山之巅之前，她已经飞越了这片孤独的金星海 000 英尺高空。

[ðen] ['dʒeri] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
Then Gerry turned her inland .
然后 杰瑞 转向 她 内陆 .

然后杰瑞把她转向内陆。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ʃɔːlaɪn] [ðeɪ] [pɑːst] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [θɪŋ] [ðæt]
Just before they left the shoreline they passed some sort of a flying thing that
[swuːp] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [bɜːdz] .
swooped down to prey on the sea - birds .
俯冲 向下 到 猎物 在 这 海 - 鸟类 .

就在他们离开海岸线之前，他们经过了某种飞行物，它俯冲下来捕食海鸟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [rep'tɪlɪən] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv] ['leðəri] [wɪŋz] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt]
It had a reptilian body , and a spread of leathery wings about twelve feet
[ə'krɒs] .
across .
穿过 .

它有着爬行动物般的身体，展开后是一对约十二英尺宽的皮革状翅膀。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" Will you look at that !
" 将要 你 看 在 那 !

你瞧瞧!

" [stiːv] [brent] [ˈmʌtə] .
" Steve Brent muttered .
" 史蒂夫 布伦特 低声说道 .

“史蒂夫·布伦特低声说道。”

" [aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] !
" I'd hate to meet that on a dark night !
" ID 恨 到 见面 那 在 一个 黑暗的 夜晚 !

“我可不想在漆黑的夜晚遇到那种东西！”

" [ˈdʒeri] [sed] [ˈgrɪmli] .
" Gerry said grimly .
" 杰瑞 说 阴沉地 .

“杰瑞神情严肃地说。”

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔːlaɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈmɒnstrəs] ,
Along the shoreline as they flashed inland he could see monstrous ,
沿着 这 海岸线 作为 他们 闪光灯 内陆 他 可以 看 滔天 ,

当他们沿着海岸线向内陆疾驰而来时，他看到了可怕的景象。

[ˈkrɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [muːvd] [ˈslʌgɪʃli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbiːtʃɪz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊz] .
crawling things that moved sluggishly along the beaches or in the shallows .
爬行 事物 那 已搬 迟缓地 沿着 这 海滩 或者 在 这 浅滩 .

在沙滩上或浅水中缓慢爬行的生物。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [siːm] [ðæt] [laɪf][ɒn] [ˈviːnəs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈlev(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
It began to seem that life on Venus was on a different level than that of
它 开始 到 似乎 那 生活 在 金星 曾是 在 一个 不同的 等级 比 那 的
[ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈplænɪts] .
the Outer Planets .
这 外 行星 .

人们开始意识到，金星上的生命似乎与外行星上的生命处于不同的层次。

[ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] [drəʊv] [ˈstedəli] [ˈwestwəd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
The Viking drove steadily westward across the mountains .
这 维京人 驾驶 稳步 向西 穿过 这 山脉 .

维京人稳步向西穿越群山。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈləʊə(r)][kənˈtrəʊl] [ruːm] [ˈwɪndəʊz] [ˈdʒeri] [kʊd; kəd] [siː] [ˈəʊnli] [ˈdrɪftɪd] [snəʊ] [ænd; ənd]
From the lower control room windows Gerry could see only drifted snow and
从 这 降低 控制 房间 视窗 杰瑞 可以 看 仅有的 漂移 雪 和
[ˈneɪkɪd] [ˈbəʊldəz] ,
naked boulders ,
裸 巨石 ,

从下层控制室的窗户望出去，格里只能看到积雪和裸露的巨石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɔːntlɪ] [ˈləʊnli] [piːks] .
and the gauntly lonely peaks .
和 这 瘦削的 孤独 高峰 .

以及那些凄凉孤寂的山峰。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][kəʊld] .
The air was thin and cold .
这 空气 曾是 薄的 和 寒冷的 .

空气稀薄而寒冷。

[ðə; ði] [ˈkænəpi] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [klaʊdz] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
The canopy of yellow clouds was only a little way above them .
这 树冠 的 黄色的 云 曾是 仅有的 一个 小的 方式 多于 他们 .

黄云的云层就在他们头顶不远处。

[ðen] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [æt; ət][lɑːst] ,
Then , across the mountains at last ,
然后 , 穿过 这 山脉 在 最后的 ,

然后，终于翻过群山，

[ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['teɪb(ə)l] - [lænd] ['kʌvəd] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst]
they dropped down toward a broad table - land covered with patches of forest
他们 掉落 向下 朝向 一个 广阔 桌子 - 土地 涵盖 和 补丁 的 森林
[ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnət] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]['əʊpən] [grɑːs] - [lænd] .
and alternate stretches of open grass - land .
和 备用 伸展 的 打开 草 - 土地 .

他们向下走到一片广阔的台地上，台地上零星分布着森林和开阔的草地。

" [kʌt] ['rɑːkɪts] !
" Cut rockets !
" 切 火箭 !

“切火箭！”

" ['dʒeri] [snæpt] .
" Gerry snapped .
" 杰瑞 啪啪 .

杰瑞突然爆发了。

" [prɪ'peə(r)][tuː; tə][lænd] !
" Prepare to land !
" 准备 到 土地 !

准备着陆!

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['set(ə)ld] ['dʒentli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['klɪərɪŋ] ,
" A few minutes later the Viking settled gently down in a broad clearing ,
" 一个 很少 分钟 之后 这 维京人 定居 轻轻地 向下 在 一个 广阔 清理 ,

几分钟后，维京号缓缓降落在一片宽阔的空地上。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [grɑːs] [wɒz; wəz] [niː] [haɪ] .
where the coarse grass was knee high .
在哪里 这 粗 草 曾是 膝盖 高的 .

草长得齐膝高。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]['əʊvə(r)][sɪks] [wiːks] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz]
For the first time in over six weeks the sound and vibration of the motors
为了 这 第一的 时间 在 超过 六 周 这 声音 和 振动 的 这 电机
[siːst] .
ceased .
停止 .

六周多以来，马达的噪音和震动第一次停止了。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn] ['viːnəs] !
The expedition had landed on Venus !
这 远征 有 登陆 在 金星 !

探险队已经登陆金星!

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [faɪld] [aʊt] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] .
The landing party filed out a door that opened in the lower part of the hull .
这 降落 派对 已提交 出去 一个 门 那 打开 在 这 降低 部分 的 这 船体 .

登陆小队鱼贯而出，穿过船体下部打开的舱门。

[ðə; ði] [mɔɪst] [eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
The moist air was a little warmer than that of Earth ,
这 潮湿 空气 曾是 一个 小的 更温暖 比 那 的 地球 ,

潮湿的空气比地球上的空气略微温暖一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [smel] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɪts] ['densəti]

and	it	had	an	unfamiliar	smell	of	growing	things	,	but	its	density
和	它	有	一个	陌生	闻	的	生长	事物	,	但	它是	密度

[siːmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

seemed	about	the	same	.
似乎	关于	这	相同的	.

它散发着一种陌生的植物生长的气味，但密度似乎差不多。

[sɪns] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['viːnəs] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['plænɪts] ,

Since	the	size	of	Venus	was	similar	to	that	of	their	own	planets	,
自从	这	尺寸	的	金星	曾是	相似的	到	那	的	他们的	自己的	行星	,

由于金星的大小与他们各自的行星相似，

['naɪðə(r)] [ɜːθ] - [mæn][nɔː(r)] ['mɑːʃn] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

neither	Earth	-	man	nor	Martian	had	much	trouble	in	walking	as	soon	as	they
两者都不	地球	-	男人	也不	火星人	有	很多	麻烦	在	步行	作为	很快	作为	他们

[bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['lesə(r)] ['grævəti] .

became	accustomed	to	a	slightly	lesser	gravity	.
成为	习惯	到	一个	轻微地	较少	重力	.

无论是地球人还是火星人，一旦适应了略微较小的重力，行走起来都没有太大困难。

['dʒeri] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] [eɪt] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

Gerry	found	he	could	leap	eight	feet	in	the	air	without	any	trouble	.
杰瑞	成立	他	可以	飞跃	八	脚	在	这	空气	没有	任何	麻烦	.

杰瑞发现自己可以轻松跳到八英尺高的空中。

['dʒeri] [splɪt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] ['ɪntuː][fɔː(r)] [gruːps] ,

Gerry	split	the	landing	party	into	four	groups	,
杰瑞	分裂	这	降落	派对	进入	四	团体	,

杰瑞将登陆小队分成四组，

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['spredɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæn] .

sending	them	spreading	out	like	the	spokes	of	a	fan	.
发送	他们	传播	出去	喜欢	这	发言人	的	一个	扇子	.

让它们像扇子的辐条一样向四散开来。

" [doʊnt][gəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

"	Don't	go	more	than	three	miles	from	the	ship	without	further	orders	.
"	不	去	更多的	比	三	英里	从	这	船	没有	更远	订单	.

“未经进一步指示，不得离开船只超过三英里。”

['stʌdi] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpɔːt] [bæk] [ɒn] [bɔːd] .

Study	the	countryside	thoroughly	,	and	then	report	back	on	board	.
学习	这	农村	彻底	,	和	然后	报告	后退	在	木板	.

仔细考察乡村地区，然后向船上汇报情况。

" [ɔːl][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [wɔː(r)] [laɪt] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [stiːl] ['kəʊtɪd] [wɪð] [dʊrəlaɪt] ,

"	All	the	landing	party	wore	light	armour	of	steel	coated	with	duralite	,
"	全部	这	降落	派对	穿着	光	盔甲	的	钢	涂层	和	杜拉莱特	,

“所有登陆队员都穿着涂有硬铝钢的轻型盔甲，

[ænd; ənd] ['kærid] [reɪ] - [tjuːbz] [æt; ət][ðeə(r)] [belts] .

and	carried	ray	-	tubes	at	their	belts	.
和	携带	射线	-	管子	在	他们的	腰带	.

他们的腰带上都佩戴着射线管。

['evri] [θɜːd] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevɪə] [reɪ] - [gʌn] [wɪð] [ɪts][səˈlɪndrɪk(ə)l] [ˌmægəˈziːn] , [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk]

Every	third	man	had	a	heavier	ray	-	gun	with	its	cylindrical	magazine	,	not	unlike
每一个	第三	男人	有	一个	较重	射线	-	枪	和	它是	圆柱体	杂志	,	不是	与此不同

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [məˈʃiːn] [gʌn] .

the	old	-	fashioned	machine	gun	.
这	老的	-	造型	机器	枪	.

每三个人中就有一个人配备了一把较重的射线枪，其弹匣呈圆柱形，与老式机枪颇为相似。

[ðeə(r)] ['pplɪʃt] ['ɑːmə(r)] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən][tɪndʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs]

Their	polished	armor	took	on	a	golden	tinge	as	they	tramped	away	across	the	grass
他们的	抛光	盔甲	采取	在	一个	金的	色调	作为	他们	践踏	离开	穿过	这	草

- [lænd] ,

-	land	,
-	土地	,

他们迈着大步走过草原，光亮的盔甲泛起了一抹金色的光泽。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔː'piːdəʊ][ɒv; əv]

while	behind	them	the	Viking	lay	motionless	in	the	grass	like	a	great	torpedo	of
尽管	在后面	他们	这	维京人	躺	静止不动	在	这	草	喜欢	一个	伟大的	鱼雷	的

[stiːl] [ænd; ənd] [bluː] .

steel	and	blue	.
钢	和	蓝色的	.

而在他们身后，维京人像一枚巨大的钢铁蓝钢鱼雷一样，一动不动地躺在草地上。

['dʒeri] [tʊk] ['pɜːsən(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðənməʊst] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] , ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm]

Gerry	took	personal	command	of	the	southernmost	exploring	party	,	leading	them
杰瑞	采取	个人的	命令	的	这	最南端	探索	派对	,	领导	他们

['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] .

into	a	broad	belt	of	forest	.
进入	一个	广阔	腰带	的	森林	.

杰里亲自指挥最南端的探险队，带领他们进入一片广阔的森林带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] ,

It	was	very	still	beneath	the	giant	trees	,
它	曾是	非常	仍然	下面	这	巨大的	树木	,

参天大树下静悄悄的。

[weə(r)] [streɪndʒ] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑːθ] [wuːnd]

where	strange	yellow	flowers	hung	from	the	branches	and	their	path	wound
在哪里	奇怪的	黄色的	花朵	悬挂	从	这	分支	和	他们的	小路	伤口

[bɪ'twiːn] ['klʌstəz] [ɒv; əv][ten] - [fʊt] [fɜːrnz] .

between	clusters	of	ten	-	foot	ferns	.
之间	集群	的	十	-	脚	蕨类植物	.

奇异的黄色花朵从枝头垂落，蜿蜒的小径穿过一簇簇十英尺高的蕨类植物。

[hjuːdʒ] [təʊd] - [stuːlz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [hedz] ,

Huge	toad	-	stools	of	purple	and	green	rose	higher	than	their	heads	,
巨大的	蟾蜍	-	凳子	的	紫色的	和	绿色的	玫瑰	更高	比	他们的	头部	,

巨大的紫绿色毒菌菇长得比他们的头还高，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænt][sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] [huː] ['skʌtl] [ɒf] [θruː]

and	once	they	saw	a	giant	ant	some	three	feet	long	who	scuttled	off	through
和	一次	他们	锯	一个	巨大的	蚂蚁	一些	三	脚	长的	WHO	沉没	离开	通过

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːs] .

the	underbrush	with	the	speed	of	a	galloping	horse	.
这	草丛	和	这	速度	的	一个	疾驰	马	.

他们曾看到一只大约三英尺长的巨型蚂蚁，以奔马般的速度穿过灌木丛逃走。

['grædʒuəli] ['dʒeri] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

Gradually	Gerry	became	separated	from	the	rest	of	his	party	,
逐步地	杰瑞	成为	分开	从	这	休息	的	他的	派对	,

杰里逐渐与他的同伴们走散了。

['beərɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][mɔː(r)]['əʊpən] ['kʌntri]

bearing	more	to	the	southward	as	he	caught	a	glimpse	of	more	open	country
轴承	更多的	到	这	向南	作为	他	捕捉	一个	一瞥	的	更多的	打开	国家

[θruː] [ðə; ði] [triːz] .

through	the	trees	.
通过	这	树木	.

他越往南走，越透过树木看到了更开阔的乡村景色。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] ,

Then	,	on	the	edge	of	a	small	clearing	,
然后	,	在	这	边缘	的	一个	小的	清理	,

然后，在一小片空地的边缘，

[hiː; hi] [ə'brʌptli] ['hɔːltɪd] [æz; əz][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] .

he	abruptly	halted	as	half	a	dozen	men	appeared	on	the	far	side	.
他	突然	停止	作为	一半	一个	打	男人	出现	在	这	远的	边	.

当对面出现六七个人时，他突然停了下来。

[ðæt] [ɪz] , ['dʒeri] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [men] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [tɜːm] .

That	is	,	Gerry	thought	of	them	as	men	for	lack	of	a	better	term	.
那	是	,	杰瑞	想法	的	他们	作为	男人	为了	缺少	的	一个	更好的	学期	.

也就是说，杰里姑且把他们看作是人吧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɒn]['aɪðə(r)] [ɜːθ] [ɔː(r)] [mɑːz] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv]

They	were	like	nothing	he	had	ever	seen	on	either	Earth	or	Mars	or	any	of
他们	是	喜欢	没有什么	他	有	曾经	已见	在	任何一个	地球	或者	火星	或者	任何	的

[ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [bɪ'twiːn] .

the	planetoids	between	.
这	小行星	之间	.

它们与他在地球、火星以及两者之间的任何小行星上见过的任何东西都截然不同。

[liːn] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [greɪ] [skeɪlz] .

Lean	bodies	were	covered	with	glistening	gray	scales	.
倾斜	身体	是	涵盖	和	闪闪发光	灰色的	秤	.

瘦削的躯体上覆盖着闪闪发光的灰色鳞片。

[ðəʊ] [ðə; ði][hændz] [siːmd] ['hjuːmən] , [ðə; ði] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [klɔːd] [ænd; ənd] [webd] .

Though	the	hands	seemed	human	,	the	feet	were	clawed	and	webbed	.
尽管	这	双手	似乎	人类	,	这	脚	是	爪子	和	蹼状的	.

虽然手看起来像人类的手，但脚却长着爪子和蹼。

[ʃɔːt] , [flæt] [teɪlz] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Short	,	flat	tails	hung	behind	them	.
短的	,	平坦的	尾巴	悬挂	在后面	他们	.

它们身后垂着短而扁平的尾巴。

[ðə; ði]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['skeillis] , [ləʊ] - [braʊd] [ænd; ənd] [griːn] - [aɪd] ,

The	faces	were	scaleless	,	low	-	browed	and	green	-	eyed	,
这	面孔	是	无尺度	,	低的	-	眉毛	和	绿色的	-	眼睛	,

它们的脸没有鳞片，眉毛低垂，眼睛是绿色的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [snaʊt] .

with	a	jutting	mouth	and	nose	that	came	together	in	a	sort	of	snout	.
和	一个	突出	嘴	和	鼻子	那	来了	一起	在	一个	种类	的	鼻子	.

嘴巴和鼻子突出，合在一起形成一种类似猪嘴的形状。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] [ðæt] [stʊd] ['ʃɑːpli] [ɪ'rekt] .

They	had	pointed	ears	that	stood	sharply	erect	.
他们	有	尖	耳朵	那	站立	尖锐地	直立	.

它们的耳朵尖尖的，直直地竖着。

[ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]

Their	general	appearance	was	a	little	more	on	the	animal	side	than	the
他们的	一般的	外貌	曾是	一个	小的	更多的	在	这	动物	边	比	这

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

他们的外貌整体上更偏向动物而非人类，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːrdz] [slʌŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [belts] [ænd; ənd] ['kærid] [ʃɔːt] - ['bærəld] ['raɪflz] .

but	they	had	swords	slung	at	their	belts	and	carried	short	-	barreled	rifles	.
但	他们	有	剑	吊着	在	他们的	腰带	和	携带	短的	-	桶装	步枪	.

但他们腰间佩剑，携带短管步枪。

[ɪn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

In	the	center	of	the	group	was	a	woman	.
在	这	中心	的	这	团体	曾是	一个	女士	.

人群中央站着一位女性。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skɑːlət] [lɔɪn] - [klɒθ] [ænd; ənd]['gəʊldən] [brest] - [pleɪts] .

She	was	naked	except	for	a	scarlet	loin	-	cloth	and	golden	breast	-	plates	.
她	曾是	裸	除了	为了	一个	猩红	腰部	-	布	和	金的	胸部	-	盘子	.

她全身赤裸，只围着一条猩红色的腰布，胸前戴着金色的胸甲。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['semi] - [rep'tɪliən] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [streɪt] [ænd; ənd] [kliːn] -

This	was	no	semi	-	reptilian	creature	,	but	a	woman	straight	and	clean	-
这	曾是	不	半	-	爬行动物	生物	,	但	一个	女士	直的	和	干净的	-

['lɪmd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

limbed	and	beautiful	,
有肢的	和	美丽的	,

这并非半爬行动物，而是一位身姿挺拔、四肢修长、容貌美丽的女子。

[wɪð] [lɒŋ] [blɒnd] [heə(r)] [ðæt] [hʌŋ] ['nɪəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

with	long	blonde	hair	that	hung	nearly	to	her	waist	.
和	长的	金发	头发	那	悬挂	几乎	到	她	腰部	.

她有一头金色长发，几乎垂到腰间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['gɛriz] [əʊn]

She	had	blue	eyes	,	and	her	skin	was	about	as	white	as	Gerry's	own
她	有	蓝色的	眼睛	,	和	她	皮肤	曾是	关于	作为	白色的	作为	杰瑞的	自己的

,

,

,

她有一双蓝眼睛，皮肤和杰瑞的皮肤一样白皙。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntli] ['tɔːni] [tɪndʒ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɔːl]['gəʊldən] .

though	it	had	a	faintly	tawny	tinge	so	that	she	appeared	all	golden	.
尽管	它	有	一个	淡淡的	黄褐色	色调	所以	那	她	出现	全部	金的	.

虽然她的肤色略带黄褐色，使她看起来像全身都是金子。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [taɪd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

At	the	moment	her	hands	were	tightly	tied	behind	her	back	and	a
在	这	片刻	她	双手	是	紧紧	系	在后面	她	后退	和	一个

[klɒθ] [gæg] [dɪ'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

cloth	gag	distended	her	lips	,
布	插科打诨	膨胀	她	嘴唇	,

此刻，她的双手被紧紧地绑在背后，嘴里塞着一块布，撑开了她的嘴唇。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [men] [led][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

while	one	of	the	Scaly	Men	led	her	along	by	a	rope	about	her	neck	.
尽管	一	的	这	鳞片状的	男人	引领	她	沿着	经过	一个	绳索	关于	她	脖子	.

其中一名鳞人用绳子套住她的脖子，牵着她往前走。

['dʒeri] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [tjuːbz] ['swɪŋɪŋ] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Gerry	stepped	out	into	the	clearing	with	his	ray	-	tubes	swinging	free	in	his	hand	.
杰瑞	步	出去	进入	这	清理	和	他的	射线	-	管子	摇摆	自由的	在	他的	手	.

杰瑞走到空地上，手里挥舞着他的射线管。

[hɪz; ɪz] [waɪd] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] ,

His	wide	shoulders	were	thrown	slightly	forward	,
他的	宽的	肩膀	是	抛掷	轻微地	向前	,

他宽阔的肩膀微微向前倾，

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['mʌskjələ(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tenst] [ænd; ənd] ['redi] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] .

his	whole	muscular	body	was	tensed	and	ready	beneath	his	armor	.
他的	所有的	肌肉发达的	身体	曾是	紧张的	和	准备好	下面	他的	盔甲	.

他全身肌肉紧绷，盔甲下蓄势待发。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] , [hɪz; ɪz] [liːn] , [ænd; ənd] ['nɔːməli] ['sɒmbə(r)] [feɪs]

As	always	when	he	went	into	a	fight	,	his	lean	,	and	normally	somber	face
作为	总是	什么时候	他	去	进入	一个	斗争	,	他的	倾斜	,	和	通常情况下	忧郁	脸

[wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

was	smiling	.
曾是	微笑	.

和以往一样，每次上战场，他那瘦削而平日里表情严肃的脸上都会露出笑容。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [gɜːl] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn]['ʌtə(r)] [sə'praɪz] .

The	captive	girl	saw	him	first	,	and	her	eyes	widened	in	utter	surprise	.
这	俘虏	女孩	锯	他	第一的	,	和	她	眼睛	扩大	在	说出	惊喜	.

被俘的女孩最先看到了他，她惊讶地睁大了眼睛。

[ðen] [ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n] [rep'tɪliən] [men] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] [ɜːθ] - [mæn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]

Then	the	half	dozen	reptilian	men	caught	sight	of	the	lone	Earth	-	man	standing	there
然后	这	一半	打	爬行动物	男人	捕捉	视线	的	这	孤独	地球	-	男人	常设	那里

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] ['ɑːmə(r)] ,

in	his	gleaming	armor	,
在	他的	闪闪发光	盔甲	,

这时，那六个爬虫人注意到了站在那里、身穿闪亮盔甲的地球人孤零零地站着。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [snaʊt] - [laɪk] [maʊðz] [sægd] ['əʊpən] .

and	their	snout	-	like	mouths	sagged	open	.
和	他们的	鼻子	-	喜欢	嘴	下垂	打开	.

它们像鼻子一样的嘴巴耷拉着张开。

['dʒeri] [wɔːkt] ['kwaɪətli] ['fɔːwəd] .

Gerry	walked	quietly	forward	.
杰瑞	步行	悄悄	向前	.

格里静静地向前走了一步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

He	was	half	across	the	clearing	before	the	Venusians	recovered	from	their
他	曾是	一半	穿过	这	清理	前	这	金星人	恢复	从	他们的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

在他穿过林间空地一半的时候，金星人才从惊讶中回过神来。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Then	one	of	the	patrol	flung	his	short	rifle	to	his	shoulder	.
然后	一	的	这	巡逻	扔	他的	短的	步枪	到	他的	肩膀	.

然后，巡逻队员中的一人将短步枪甩到肩上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] ,

There	was	a	hiss	of	escaping	gas	,
那里	曾是	一个	嘶	的	逃脱	气体	,

传来气体逸出的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] ['leɪtə(r)][æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ]

and	a	split	-	second	later	an	explosive	bullet	struck	him	in	the	chest	with	a
和	一个	分裂	-	第二	之后	一个	爆炸物	子弹	击	他	在	这	胸部	和	一个

[flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] .

flash	and	a	loud	report	.
闪光	和	一个	大声	报告	.

就在一瞬间之后，一颗爆炸子弹击中了他的胸部，伴随着闪光和巨响。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɪnstəntli] [kɪld] [æn; ən] [ˌʌnprəˈtektɪd] [mæn] ,

It	would	have	instantly	killed	an	unprotected	man	,
它	会	有	即刻	被杀	一个	未受保护	男人	,

它足以瞬间夺走一个手无寸铁的人的生命。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈslaɪtli] [dent] [ˈgɛriz] [ˈɑːmə(r)] .

but	it	did	no	more	than	slightly	dent	Gerry's	armor	.
但	它	做过	不	更多的	比	轻微地	凹痕	杰瑞的	盔甲	.

但这只不过在杰瑞的盔甲上留下了一点凹痕而已。

[ðə; ði] [ɜːθ] - [mæn][hɑːf] [kraʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli]

The	Earth	-	man	half	crouched	,	his	eyes	narrowing	and	his	jaw	jutting	suddenly
这	地球	-	男人	一半	蹲着	,	他的	眼睛	收窄	和	他的	颚	突出	突然

[ˈfɔːwəd] .

forward	.
向前	.

地球人半蹲着，双眼眯起，下巴突然向前突出。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˈpɑːli] ,

He	had	meant	to	try	and	parley	,
他	有	意思是	到	尝试	和	谈判	,

他原本打算尝试谈判，

[bʌt; bət] [dɪˈpləʊməsi] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [wɪð] [ˈkriːtʃəz] [huː] [ʃɒt] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd]

but	diplomacy	had	no	place	with	creatures	who	shot	first	and	challenged
但	外交	有	不	地方	和	生物	WHO	射击	第一的	和	挑战

[ˈɑːftəwəd] .

afterward	.
之后	.

但对于那些先开枪后挑战的生物来说，外交毫无用处。

[hɪz; ɪz] [reɪ] - [tjuːb] [swʌŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] .

His	ray	-	tube	swung	up	to	the	level	.
他的	射线	-	管子	摇摆	向上	到	这	等级	.

他的射线管摆动到了那个高度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈkræklɪŋ] [saʊnd] ,

There	was	a	sharp	crackling	sound	,
那里	曾是	一个	锋利的	噼啪作响	声音	,

传来一声尖锐的噼啪声，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ə; eɪ] ['mɜːki] [red] [lait] [pleɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['əʊpən][end] .

and	for	a	second	a	murky	red	light	played	around	the	open	end	.
和	为了	一个	第二	一个	浑浊的	红色的	光	玩	大约	这	打开	结尾	.

一瞬间，开口处闪过一抹朦胧的红光。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [viˈnjuːsiən] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

The	nearest	Venusian	crumpled	and	went	down	.
这	最近的	金星	皱巴巴的	和	去	向下	.

最近的一颗金星坠落了。

[hiː; hi] [twɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] .

He	twitched	for	a	second	,	and	then	lay	still	.
他	抽搐	为了	一个	第二	,	和	然后	躺	仍然	.

他抽搐了一下，然后就一动不动了。

[ðə; ði] [greɪ] [skeɪlz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ded] [blæk] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] [weə(r)] [ðə; ði] [deθ] - [reɪ] [hæd; həd]

The	gray	scales	had	turned	dead	black	in	the	area	where	the	death	-	ray	had
这	灰色的	秤	有	转向	死的	黑色的	在	这	区域	在哪里	这	死亡	-	射线	有

[strʌk] [hɪm] .

struck	him	.
击	他	.

死亡射线击中他的地方，原本灰色的鳞片变成了死黑色。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['skeɪli] [men] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] !

At	least	the	Scaly	Men	had	courage	!
在	至少	这	鳞片状的	男人	有	勇气	!

至少鳞甲人还有勇气!

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['keɪnaɪn] ['jelpɪŋ] , [əd'vɑːnsɪŋ]

The	remaining	five	came	forward	with	a	shrill	and	almost	canine	yelping	,	advancing
这	其余的	五	来了	向前	和	一个	尖锐	和	几乎	犬类	尖叫	,	前进

[æt; ət] [ə; eɪ] [bent] - [legd] [rʌn] .

at	a	bent	-	legged	run	.
在	一个	弯曲	-	腿	跑步	.

剩下的五只发出尖锐而近乎犬吠般的叫声，弯着腿向前跑去。

[ðeə(r)] ['raɪflz] [his] [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'prest] ['gæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] , [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt]

Their	rifles	hissed	as	the	compressed	gases	were	released	,	the	explosive	bullets
他们的	步枪	嘶嘶作响	作为	这	压缩	气体	是	发布	,	这	爆炸物	子弹

['kræk(ə)ld] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['dʒeri] .

crackled	all	around	Gerry	.
噼啪作响	全部	大约	杰瑞	.

压缩气体释放时，步枪发出嘶嘶声，爆炸子弹在杰里周围噼啪作响。

[twaɪs] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [tjuːb] [let] [gəʊ] [ɪts] ['dedli] [blɑːst] — [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wɒz; wəz]

Twice	more	his	ray	-	tube	let	go	its	deadly	blast	—	and	then	his	weapon	was
两次	更多的	他的	射线	-	管子	让	去	它是	致命	爆炸	—	和	然后	他的	武器	曾是

['empti] .

empty	.
空的	.

他的射线管又两次释放出致命的冲击波——然后他的武器就没电了。

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [streɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

He	cursed	himself	through	clenched	teeth	for	having	strayed	away	from	the
他	被诅咒的	他自己	通过	紧握	牙齿	为了	拥有	迷路了	离开	从	这

[pə'trəʊl] [waɪl] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [tjuːb] [wɪð] ['sɪmpli] [θriː] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] .

patrol	while	armed	only	with	a	light	tube	with	simply	three	charges	.
巡逻	尽管	武装	仅有的	和	一个	光	管子	和	简单地	三	收费	.

他咬牙切齿地咒骂自己，竟然只带着一根只有三发子弹的荧光棒就擅离了巡逻队。

[tuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reptaɪl] [men] [leɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] ,

Two	more	of	the	reptile	men	lay	twitching	in	the	tall	grass	,
二	更多的	的	这	爬虫	男人	躺	抽搐	在	这	高的	草	,

另外两个爬行动物人躺在高高的草丛里抽搐着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

but	the	other	three	were	almost	up	to	him	.
但	这	其他	三	是	几乎	向上	到	他	.

但其他三人几乎都和他一样出色。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʌn] ['vɒli] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ,

After	that	one	volley	they	had	drawn	their	swords	,
后	那	一	截击	他们	有	绘制	他们的	剑	,

那一轮交火之后，他们便拔出了剑。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ment] [ðæt] [ðeə(r)] [kəm'prest] - [gæs] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmbəsəm] [θɪŋz] [tuː; tə]

which	probably	meant	that	their	compressed	-	gas	rifles	were	cumbersome	things	to
哪个	大概	意思是	那	他们的	压缩	-	气体	步枪	是	笨重	事物	到

[ˌriː'ləʊd] .

reload	.
重新加载	.

这可能意味着他们的压缩气体步枪装弹很麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeri] ['nɔːrtən] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli]

And	then	Gerry	Norton	suddenly	remembered	the	greater	strength	of	his	Earthly
和	然后	杰瑞	诺顿	突然	记得	这	更大的	力量	的	他的	尘世的

['mʌs(ə)lz] .

muscles	.
肌肉	.

然后，格里·诺顿突然想起了他凡人肌肉的强大力量。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [vi'nju:siən] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [lɒŋ] [bleɪd] ['swɪŋɪŋ] , ['dʒeri] ['baʊndɪd]

As	the	foremost	Venusian	lunged	for	him	with	long	blade	swinging	,	Gerry	bounded
作为	这	首先	金星	猛扑	为了	他	和	长的	刀刃	摇摆	,	杰瑞	有界

[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

high	into	the	air	.
高的	进入	这	空气	.

当最强大的金星人挥舞着长刀向他扑来时，杰瑞高高跃起。

[hiː; hi] [went] [kliːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

He	went	clean	over	the	head	of	his	antagonist	,
他	去	干净的	超过	这	头	的	他的	反派	,

他直接越过了对手。

['kʌmɪŋ] [daʊn] ['skweəli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][bɪ'haɪnd] .

coming	down	squarely	on	top	of	the	next	behind	.
未来	向下	完全	在	顶部	的	这	下一个	在后面	.

径直落在后面的那个人身上。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] ['sprɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] ['dʒeri] [rɪ'kʌvəd] [fɜːst] .

They	both	went	sprawling	,	but	Gerry	recovered	first	.
他们	两个都	去	蔓延	,	但	杰瑞	恢复	第一的	.

他们俩都摔倒在地，但杰里先站了起来。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [vi'nju:siən] [baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] ,

Gripping	the	fallen	Venusian	by	the	ankles	,
扣人心弦	这	倒下	金星	经过	这	脚踝	,

抓住倒下的金星人的脚踝，

[ðə; ði] [ɜːθ] - [mæn] [swʌŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪl] [ænd; ənd] [həːl] [hɪm] ['skweəli]

the	Earth	-	man	swung	him	around	his	head	like	a	flail	and	hurled	him	squarely
这	地球	-	男人	摇摆	他	大约	他的	头	喜欢	一个	连枷	和	投掷	他	完全

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

at	the	other	two	.
在	这	其他	二	.

地球人像挥舞连枷一样把他甩到头顶，然后径直扔向另外两人。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [hiːp] .

The	three	of	them	went	down	in	a	tangled	heap	.
这	三	的	他们	去	向下	在	一个	纠缠不清	堆	.

他们三人纠缠在一起倒在了地上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['reptaɪl] [men] [ə'gen] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

By	the	time	the	reptile	men	again	scrambled	to	their	feet	,
经过	这	时间	这	爬虫	男人	再次	打乱	到	他们的	脚	,

当那些爬虫人再次慌忙站起身来时，

['dʒeri] [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wɪð]

Gerry	had	snatched	up	the	sword	of	one	of	the	men	he	had	killed	with
杰瑞	有	抢夺	向上	这	剑	的	一	的	这	男人	他	有	被杀	和

[ðə; ði] [reɪ] - [tjuːb] .

the	ray	-	tube	.
这	射线	-	管子	.

杰瑞捡起了他用射线管杀死的其中一个人的剑。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] !

Now	he	had	something	to	fight	with	!
现在	他	有	某物	到	斗争	和	!

现在他终于有东西可以战斗了!

[ðə; ði] [lɒŋ] [sɒːd] ['hwisl] [æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] .

The	long	sword	whistled	as	he	jerked	it	free	from	its	scabbard	.
这	长的	剑	吹口哨	作为	他	猛地一抖	它	自由的	从	它是	刀鞘	.

长剑呼啸着从剑鞘中拔出。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn][bəuθ][hændz] .

For	an	instant	he	tested	the	blade	in	both	hands	.
为了	一个	立即的	他	测试	这	刀刃	在	两个都	双手	.

他双手握住刀刃，试了试。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːdʒd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bluːɪʃ] ['met(ə)l] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l]

It	was	forged	of	some	bluish	metal	that	seemed	as	strong	and	flexible
它	曾是	锻造	的	一些	蓝蓝色	金属	那	似乎	作为	强的	和	灵活的

[æz; əz] [wel] - ['tempəd] [stiːl] .

as	well	-	tempered	steel	.
作为	出色地	-	淬火	钢	.

它由某种蓝色的金属锻造而成，看起来既坚固又有弹性，就像淬火良好的钢材一样。

[ðen] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] - ['lɪpt] [smaɪl] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][kəʊld][æz; əz]

Then	,	still	smiling	his	thin	-	lipped	smile	though	his	eyes	were	as	cold	as
然后	,	仍然	微笑	他的	薄的	-	嘴唇	微笑	尽管	他的	眼睛	是	作为	寒冷的	作为

[ðə; ði] ['wɪntri] ['siːz] ,

the	wintry	seas	,
这	冬季	海域	,

然后，他脸上依然挂着那抹薄唇般的微笑，尽管他的眼神如同冬日的大海般冰冷。

['dʒeri] ['nɔːrtən] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒnrʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [vi'njuːsiən] .

Gerry	Norton	waited	the	onrush	of	the	three	Venusians	.
杰瑞	诺顿	等待	这	匆忙	的	这	三	金星人	.

格里·诺顿等待着三位金星人的到来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] ['klæʃɪŋ] [stiːl] .

There	were	a	few	seconds	of	clashing	steel	.
那里	是	一个	很少	秒	的	冲突	钢	.

几秒钟的钢铁碰撞声。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['sɔːdzmən] ,

The	reptile	men	were	good	swordsmen	,
这	爬虫	男人	是	好的	剑士	,

这些蜥蜴人都是优秀的剑士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

but	they	were	no	match	for	the	speed	and	strength	of	the	Man	from	Earth	.
但	他们	是	不	匹配	为了	这	速度	和	力量	的	这	男人	从	地球	.

但他们根本无法与来自地球的人的速度和力量相匹敌。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['kləʊv(ə)n] [skʌlz] ,

Two	of	them	were	stretched	on	the	ground	with	cloven	skulls	,
二	的	他们	是	拉伸	在	这	地面	和	裂瓣	头骨	,

其中两具尸体横卧在地，头骨裂开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɑːst][sə'vaɪvə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .

and	then	the	last	survivor	turned	and	ran	.
和	然后	这	最后的	幸存者	转向	和	跑	.

然后，最后一个幸存者转身就跑了。

['dʒeri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm] ['i:zəli] ,

Gerry	could	have	caught	him	easily	,
杰瑞	可以	有	捕捉	他	容易地	,

杰里本来很容易就能抓住他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [webd] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [vi'nju:siən] [dɪd][nɒt] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [spi:d] ,

for	the	webbed	feet	of	the	Venusian	did	not	make	for	great	speed	,
为了	这	蹼状的	脚	的	这	金星	做过	不是	制作	为了	伟大的	速度	,

金星人的蹼足并不适合快速奔跑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə][let] [hɪm] [gəʊ] .

but	he	was	content	to	let	him	go	.
但	他	曾是	内容	到	让	他	去	.

但他很乐意放他走。

[wen] [ðə; ði] ['skeɪli] [teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,

When	the	scaly	tail	of	the	fleeing	creature	had	vanished	in	the	underbrush	,
什么时候	这	鳞片状的	尾巴	的	这	逃离	生物	有	消失了	在	这	草丛	,

当那逃跑生物的鳞状尾巴消失在灌木丛中时，

['dʒeri] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hændi] [ɪf] [hi:; hi]

Gerry	thrust	his	sword	upright	in	the	ground	—	where	it	would	be	handy	if	he
杰瑞	推力	他的	剑	直立	在	这	地面	—	在哪里	它	会	是	便利	如果	他

['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] — [ænd; ənd] [fri:d] [ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] [gɜ:l][frɒm; frəm]

needed	it	again	in	a	hurry	—	and	freed	the	golden	-	haired	girl	from
需要	它	再次	在	一个	匆忙	—	和	自由	这	金的	-	头发	女孩	从

[hɜ:(r); hə(r)] [bɒndz] .

her	bonds	.
她	债券	.

杰瑞将剑直插地面——这样如果他再次急需用剑，就能方便地拔剑——然后解开了金发女孩的束缚。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ][fɪt]['ɪntu:] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [braɪt] [aɪz] !

"	I	wonder	where	you	fit	into	this	picture	,	Bright	Eyes	!
"	我	想知道	在哪里	你	合身	进入	这	图片	,	明亮的	眼睛	!

“我想知道你在这幅画面中扮演什么角色，明眸！”

" [hi:; hi] ['mʌtə] , ['nəʊɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	he	muttered	,	knowing	she	would	not	understand	.
"	他	低声说道	,	会心	她	会	不是	理解	.

他低声嘟囔着，知道她不会理解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['vaɪələt] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜ:l] !

There	was	certainly	nothing	of	the	shrinking	violet	about	this	girl	!
那里	曾是	当然	没有什么	的	这	收缩	紫色	关于	这	女孩	!

这个女孩一点也不像个害羞内向的人！

[wen] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [ʃi:; ʃi] [feɪst] ['dʒeri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][fɪə(r)][ɔ:(r)]

When	her	hands	were	free	she	faced	Gerry	without	any	sign	of	either	fear	or
什么时候	她	双手	是	自由的	她	面对	杰瑞	没有	任何	符号	的	任何一个	害怕	或者

['i:v(ə)n] [mʌtʃ] ['grætɪtju:d] ,

even	much	gratitude	,
甚至	很多	感激	,

当她的双手空出来后，她面对着杰瑞，脸上既没有丝毫恐惧，也没有丝毫感激之情。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hɪps][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['nɪəli] [ɒn][ə; eɪ]

standing	erect	with	her	hands	on	her	hips	and	her	eyes	nearly	on	a
常设	直立	和	她	双手	在	她	臀部	和	她	眼睛	几乎	在	一个

['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

level	with	his	own	.
等级	和	他的	自己的	.

她笔直地站着，双手叉腰，双眼几乎与他平视。

" ['dʒɑːroʊ] - — [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Jaro quimtar — who are you ?
" 哈罗 - — WHO 是 你 ?

“Jaro quimtar——你是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] ['mɑːʃn] .
" she asked in Martian .
" 她 问 在 火星人 .

她用火星语问道。

['dʒeri] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['stɑːtld] [sə'praɪz] .
Gerry stared at her in startled surprise .
杰瑞 凝视 在 她 在 惊慌 惊喜 .

杰瑞惊讶地盯着她。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [ʌn'kwestʃənəbli] ['spəʊkən][ɪn] ['mɑːʃn] .
The girl had unquestionably spoken in Martian .
这 女孩 有 毫无疑问 说 在 火星人 .

毫无疑问，这个女孩说的是火星语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [æn'tiːk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] ,
It was a very old and antique form of the language that she used ,
它 曾是 一个 非常 老的 和 古董 形式 的 这 语言 那 她 用过的 ,

她使用的是一种非常古老、非常原始的语言形式。

[ə; eɪ]['daɪəlekt] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːd] [ɒn] [mɑːz] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
a dialect that had not been heard on Mars itself for countless generations ,
一个 方言 那 有 不是 到过 听到 在 火星 本身 为了 无数 几代人 ,

一种在火星上已经无数代人未曾听过的方言，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dʒeri] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
but it was possible for Gerry to understand it .
但 它 曾是 可能的 为了 杰瑞 到 理解 它 .

但杰里有可能理解它。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [ɒv; əv] ['viːnəs] [wɒz; wəz] ['eniwʌn]
The last thing he had expected to find on this planet of Venus was anyone
这 最后的 事物 他 有 预期的 到 寻找 在 这 行星 的 金星 曾是 任何人
[huː] [spəʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] ['kɒmən] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['plænɪts] !
who spoke one of the tongues common on the Outer Planets !
WHO 辐 一 的 这 舌头 常见的 在 这 外 行星 !

他万万没想到，在这颗金星上竟然会遇到会说外行星通用语言的人！

" [aɪm] ['dʒeri] ['nɔːrtən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm Gerry Norton , " he said .
" 我是 杰瑞 诺顿 , " 他 说 .

“我是杰里·诺顿，”他说。

" - !
" Geree !
" - !

“Geree!

" [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'piːtɪd] .
" the girl repeated .
" 这 女孩 重复 .

女孩重复道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] ['fʌni] . "
" You talk funny . "
" 你 讲话 有趣的 . "

你说话真奇怪。

" [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] , " ['dʒeri] [grɪnd] .

"	Same	to	you	,	sister	,	"	Gerry	grinned	.
"	相同的	到	你	,	姐姐	,	"	杰瑞	咧嘴一笑	.

“你也一样，妹妹。”杰瑞咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? "

"	And	just	who	are	you	,	anyway	?	"
"	和	只是	WHO	是	你	,	反正	?	"

“那么，你究竟是谁？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - - [sæŋ] !

"	I	am	Closana	,	of	course	,	the	daughter	of	Rupin	-	Sang	!
"	我	是	-	,	的	课程	,	这	女儿	的	-	-	桑	!

“我当然是克洛萨娜，鲁宾桑的女儿！”

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['hɔːtɪli] .

"	the	girl	said	haughtily	.
"	这	女孩	说	傲慢地	.

“女孩傲慢地说。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ærəʊ] ?

"	Don't	you	see	the	Golden	Arrow	?
"	不	你	看	这	金的	箭	?

你没看到金箭吗?

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gəʊldən] ['ærəʊ] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	touched	a	small	golden	arrow	that	hung	from	a	light	chain	about	her
"	她	感动	一个	小的	金的	箭	那	悬挂	从	一个	光	链	关于	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

她摸了摸挂在脖子上一条轻链子上的一枚小小的金箭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ræŋk] .

It	seemed	to	be	some	kind	of	an	insignia	of	rank	.
它	似乎	到	是	一些	种类	的	一个	徽章	的	秩	.

它似乎是一种军衔标志。

[hɜː(r); hə(r)] [diːp] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['θɔːtfəli] .

Her	deep	blue	eyes	were	looking	at	him	thoughtfully	.
她	深的	蓝色的	眼睛	是	寻找	在	他	深思熟虑	.

她那双深蓝色的眼睛若有所思地看着他。

" [juː; jʊ][weə(r)][kwɪə(r)] [kləʊðz] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	You	wear	queer	clothes	,	Geree	,	"	she	said	at	last	.
"	你	穿	酷儿	衣服	,	-	,	"	她	说	在	最后的	.

“你穿的衣服真奇怪，吉莉，”她最后说道。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	Where	do	you	come	from	?	"
"	在哪里	做	你	来	从	?	"

“你从哪里来的？”

" [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

"	From	Earth	.
"	从	地球	.

来自地球。

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .

"	She	frowned	.
"	她	皱眉	.

她皱起了眉头。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ?
" Where is that ?
" 在哪里 是 那 ?

“哪里是?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lændz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] ? "
Is it one of the lands beyond the Great Sea ? "
是 它 一 的 这 土地 超过 这 伟大的 海 ? "

它是大海彼岸的某个地方吗?

" [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Much farther away than that .
" 很多 更远 离开 比 那 .

“比那远得多。”

[ɪts] [əˈnʌðə(r)] [ˈplænɪt] , [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ˈaʊtə(r)] [speɪs] . "
It's another planet , far off in outer space . "
它是 其他 行星 , 远的 离开 在 外 空间 . "

那是另一个星球，位于遥远的外太空。

" [juː; jʊ][laɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You lie , " she said .
" 你 说谎 , " 她 说 .

“你在撒谎，”她说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] . "
" Such a thing is not possible . "
" 这样的 一个 事物 是 不是 可能的 . "

“这种事不可能发生。”

" [əʊˈkeɪ] , ['sɪstə(r)] , " ['dʒeri] [snæpt] , " [wiː; wi][woʊnt]['ɑːgjuː] [əˈbaʊt] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .
" Okay , sister , " Gerry snapped , " we won't argue about that right now .
" 好的 , 姐姐 , " 杰瑞 啪啪 , " 我们 惯于 争论 关于 那 正确的 现在 .

“好了，妹妹，”杰瑞厉声说道，“我们现在不争论这件事了。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] [frendz] [hɪə(r)] ?
Who were your unpleasant friends here ?
WHO 是 你的 令人不快的 朋友们 这里 ?

你那些令人讨厌的朋友都是谁?

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də][nekst] ?
What do we do next ?
什么 做 我们 做 下一个 ?

接下来我们该怎么办?

" - [wɔːkt] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [repˈtɪliən] .
" Closana walked across to take the sword of one of the slain Reptilians .
" - 步行 穿过 到 拿 这 剑 的 一 的 这 被杀 爬行动物 .

克洛萨娜走过去，拿起了其中一个被杀死的爬虫人的剑。

[ʃiː; ʃi] ['testɪd] [ɪts] ['bæləns] , [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['beltɪd] [ðə; ði] ['skæbəd] [əˈbaʊt]
She tested its balance , seemed satisfied , and then belted the scabbard about
她 测试 它是 平衡 , 似乎 使满意 , 和 然后 系带 这 刀鞘 关于
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪst] .
her own waist .
她 自己的 腰部 .

她试了试剑鞘的平衡，似乎很满意，然后把剑鞘系在了自己的腰间。

[ʃiː; ʃi] ['hændld] [ðə; ði] [lɒŋ] [bleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)] ,
She handled the long blade with the experienced ease of a warrior ,
她 处理 这 长的 刀刃 和 这 经验丰富的 舒适 的 一个 战士 ,

她挥舞长剑时，举手投足间都透着战士般的老练和娴熟。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['dʒeri] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['kɔːdɪd] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	for	the	first	time	Gerry	noticed	the	play	of	corded	muscles	beneath	the
和	为了	这	第一的	时间	杰瑞	注意到	这	玩	的	有线	肌肉	下面	这

[smuːð] [ænd; ənd] ['tɔːni] [skɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .

smooth	and	tawny	skin	of	her	arms	and	shoulders	.
光滑的	和	黄褐色	皮肤	的	她	武器	和	肩膀	.

杰瑞第一次注意到她手臂和肩膀光滑的棕褐色皮肤下，肌肉呈绳状运动。

- , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - - [sæŋ] , [wɒz; wəz] ['femənɪn] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Closana	,	daughter	of	Rupin	-	Sang	,	was	feminine	enough	but	there	was
-	,	女儿	的	-	-	桑	,	曾是	女性	足够的	但	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !

nothing	of	the	clinging	vine	about	her	!
没有什么	的	这	依恋	藤	关于	她	!

鲁宾桑的女儿克洛萨娜很有女人味，但她身上一点也不像藤蔓那样缠绕着人！

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [feɪst] ['dʒeri] [wɪð]

She	threw	her	long	hair	back	over	her	shoulders	and	faced	Gerry	with
她	扔	她	长的	头发	后退	超过	她	肩膀	和	面对	杰瑞	和

[ðə; ði] [sɒːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

the	sword	in	her	hand	.
这	剑	在	她	手	.

她甩了甩长发，披散在肩上，手里拿着剑，面对着杰瑞。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	should	have	killed	the	last	of	the	Scaly	Ones	,	"	she	said	,
"	你	应该	有	被杀	这	最后的	的	这	鳞片状的	一个	,	"	她	说	,

“你应该把最后一个鳞甲怪都杀了，”她说。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm] [get] [ə'weɪ] .

"	instead	of	letting	him	get	away	.
"	反而	的	出租	他	得到	离开	.

而不是让他逃脱。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [reɪd] ['pɑːti] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] . "

Now	he	will	bring	the	whole	raiding	party	down	on	us	.	"
现在	他	将要	带来	这	所有的	突袭	派对	向下	在	我们	.	"

现在他会带着整个袭击队来攻击我们。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðəʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] ? "

"	Who	are	they	,	those	things	you	call	the	Scaly	Ones	?	"
"	WHO	是	他们	,	那些	事物	你	称呼	这	鳞片状的	一个	?	"

“你们口中的‘鳞甲怪’到底是什么？”

" [ðeə(r)]['riːdʒən][laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd][ɒv; əv] - , " [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'spleɪnd]

"	Their	region	lies	beyond	the	frontier	of	our	land	of	Savissa	,	"	the	girl	explained
"	他们的	地区	谎言	超过	这	边境	的	我们的	土地	的	-	,	"	这	女孩	解释

.

:

.

“他们的地区位于我们萨维萨国的边界之外，”女孩解释道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['baʊndriz] [naʊ] .

"	We	are	near	the	boundaries	now	.
"	我们	是	靠近	这	边界	现在	.

我们现在快到边界了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['kɒnstənt] ['wɔːfeə(r)] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .

There	is	constant	warfare	between	ourselves	and	the	Scaly	Ones	.
那里	是	持续的	战争	之间	我们自己	和	这	鳞片状的	一个	.

我们与鳞甲族之间一直战火不断。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [reɪd] ['pɑːtiz] [breɪk] [θruː] ['aʊə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv]['bæriə(r)][fɔːrts] ,

Now	and	then	their	raiding	parties	break	through	our	ring	of	barrier	forts	,
现在	和	然后	他们的	突袭	各方	休息	通过	我们的	戒指	的	障碍	堡垒	,

他们的袭击队伍时不时会突破我们这道坚固的防线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ['reidəz] [ðæt] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː] [ðɪs]

and	it	was	a	group	of	five	hundred	such	raiders	that	captured	me	this
和	它	曾是	一个	团体	的	五	百	这样的	袭击者	那	捕获	我	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

今天早上，抓走我的正是这五百名这样的袭击者。

[ðæt] [wʌn] [huː] [ɪ'skeɪpt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [bæk] [wɪð] [hɪm] . "

That	one	who	escaped	will	bring	the	rest	back	with	him	.	"
那	一	WHO	逃脱	将要	带来	这	休息	后退	和	他	.	"

那个逃脱的人会把其他人带回来。

" [ðen] [ai] [ges] [wiːl; wil] [niːd] [help] !

"	Then	I	guess	we'll	need	help	!
"	然后	我	猜测	出色地	需要	帮助	!

“看来我们需要帮助了！”

" ['dʒeri] [sed] ['grɪmli] .

"	Gerry	said	grimly	.
"	杰瑞	说	阴沉地	.

“杰瑞神情严肃地说。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [wei] , [ʃɔːt] - [weɪv] ['reɪdiəʊ][set] [bɪlt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

There	was	a	two	-	way	,	short	-	wave	radio	set	built	into	his	helmet	.
那里	曾是	一个	二	-	方式	,	短的	-	海浪	收音机	放	建造	进入	他的	头盔	.

他的头盔里内置了一台双向短波无线电装置。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ðen] [flæʃt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['sɪgnəl] .

He	reached	up	to	adjust	the	switch	,	then	flashed	the	alarm	signal	.
他	达到	向上	到	调整	这	转变	,	然后	闪光灯	这	警报	信号	.

他伸手去调整开关，然后闪烁了警报信号。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['mɑːʃn] ,

A	few	seconds	later	he	heard	the	answering	voice	of	Portok	the	Martian	,
一个	很少	秒	之后	他	听到	这	回答	嗓音	的	-	这	火星人	,

几秒钟后，他听到了火星人波托克的回答声。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːtiz] .

who	was	in	command	of	the	nearest	of	the	Viking's	exploring	parties	.
WHO	曾是	在	命令	的	这	最近的	的	这	维京人的	探索	各方	.

他是距离最近的维京探险队的指挥官。

" ['dʒʌmpɪŋ] [reɪ] - [blɑːsts] , [tʃiːf] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

"	Jumping	ray	-	blasts	,	Chief	,	we	were	wondering	what	had	happened	to
"	跳	射线	-	爆炸	,	首席	,	我们	是	好奇	什么	有	发生	到

[juː; jʊ] ! "

you	!	"
你	!	"

“我的天哪，队长，我们还在想你到底发生了什么事呢！”

" [gaɪd] [ɒn][maɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd][get][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

"	Guide	on	my	transmitter	and	get	here	as	soon	as	you	can	!
"	指导	在	我的	发射机	和	得到	这里	作为	很快	作为	你	能	!

“请在我的发射器上指引方向，尽快赶到这里！”

" ['dʒeri] [snæpt] .
" **Gerry** **snapped** **.**
" 杰瑞 啪啪 .

杰瑞突然爆发了。

" ['hʌri] !
" **Hurry** **!**
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
" **A** **few** **minutes** **later** **they** **saw** **a** **glint** **of** **armor** **through** **the** **trees** **,**
" 一个 很少 分钟 之后 他们 锯 一个 闪烁 的 盔甲 通过 这 树木 ,

几分钟后，他们透过树丛看到了一抹盔甲的闪光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and **then** **the** **half** **dozen** **members** **of** **the** **exploring** **party** **emerged** **into** **the**
和 然后 这 一半 打 成员 的 这 探索 派对 出现 进入 这
['klɪərɪŋ] .
clearing **.**
清理 .

然后，探险队的六名成员出现在了空地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金星的金色亚马逊女战士(The Golden Amazons of Venus)
第2/7页

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] [sə'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] - ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['dʒeri] .
Their eyes were wide with surprise as they saw Closana standing beside Gerry .
他们的 眼睛 是 宽的 和 惊喜 作为 他们 锯 - 常设 旁 杰瑞 .

当他们看到克洛萨娜站在杰瑞旁边时，都惊讶地睁大了眼睛。

" [huz] [jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] - [heəd] [frend] , [tʃiːf] ?
" Who's your yellow - haired friend , Chief ?
" 谁是 你的 黄色的 - 头发 朋友 , 首席 ?

“酋长，你那个黄头发的朋友是谁？”

" - [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" Portok asked with a broad grin .
" - 问 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

“波托克咧嘴一笑问道。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɪn] ['mɑːʃn] ,
He had spoken in Martian ,
他 有 说 在 火星人 ,

他用火星语说话。

[ðə; ði] [tuː] [tʌŋz] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri]
the two tongues being practically interchangeable with the men of the Interplanetary
这 二 舌头 存在 几乎 可互换 和 这 男人 的 这 星际
[fliːt] .
Fleet .
舰队 .

星际舰队的士兵们几乎可以互换使用这两种语言。

- [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] .
Closana's eyes flashed fire .
- 眼睛 闪光灯 火 .

克洛萨娜的双眼闪过火焰。

" [spiːk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] , ['lɪt(ə)l] [red] - [feɪs] !
" Speak of me with more respect , little Red - face !
" 说话 的 我 和 更多的 尊重 , 小的 红色的 - 脸 !

“小红脸，你说话要尊重点！”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

- [dʒɔː] [sægd] ['əʊpən] ,
Portok's jaw sagged open ,
- 颚 下垂 打开 ,

波托克的下巴耷拉着，张开了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
but before he could say anything further the underbrush on the far side of
但 前 他 可以 说 任何事物 更远 这 草丛 在 这 远的 边 的
[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['vɔmit] [ə; eɪ] ['jelɪŋ] [hɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .
the clearing suddenly vomited a yelling horde of the Scaly Ones .
这 清理 突然 呕吐 一个 大喊 部落 的 这 鳞片状的 一个 .

但他还没来得及再说些什么，空地另一边的灌木丛中突然涌出一群叫喊着的鳞甲怪。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [kləʊz] - [pækt] ['mæsɪz] , ['jelpɪŋ] ['ʃrɪlli] .

They came in close - packed masses , yelping shrilly .

他们 来了 在 关闭 - 包装 群众 , 尖叫 尖锐地 .

它们成群结队地涌来，发出刺耳的叫声。

[ðeə(r)] ['skeɪli] [skɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [səb'djuːd] ['jeləʊ] [laɪt] .

Their scaly skins and the blades of their swords gleamed in the subdued yellow light .

他们的 鳞片状的 皮肤 和 这 刀片 的 他们的 剑 闪闪发光 在 这 低沉的 黄色的 光 .

在昏黄的灯光下，他们鳞片状的皮肤和剑刃闪闪发光。

['evɪdəntli] [bent] [ɒn] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [gæs] - [gʌnz] .

Evidently bent on capture of the small group of strangers , they were not using their gas - guns .

显然 弯曲 在 捕获 的 这 小的 团体 的 陌生人 , 他们 是 不是 使用 他们的 气体 - 枪支 .

显然，他们一心想要抓捕这小群陌生人，所以并没有使用催泪瓦斯枪。

" [kiːp] [tə'geðə(r)] !

" Keep together !

" 保持 一起 !

团结一致!

[fɔːl] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] !

Fall back toward the ship !

落下 后退 朝向 这 船 !

撤回船上!

" ['dʒeri] [rɔːd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [spːd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kæptʃəd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

" Gerry roared , drawing the sword he had captured earlier in the day .

" 杰瑞 咆哮 , 绘画 这 剑 他 有 捕获 早些时候 在 这 天 .

“杰里怒吼一声，拔出了他当天早些时候缴获的剑。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['krækl] [ɒv; əv] [reɪ] - [blɑːsts] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːθ] - [men] [fel] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .

There was a sharp crackle of ray - blasts as the Earth - men fell back before the charging horde of the Scaly Ones .

那里 曾是 一个 锋利的 裂纹 的 射线 - 爆炸 作为 这 地球 - 男人 跌倒 后退 前 这 收费 部落 的 这 鳞片状的 一个 .

随着一阵尖锐的射线爆裂声，地球人在鳞甲族的冲锋下节节败退。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [hænd] - [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The short hand - tubes were soon exhausted ,

这 短的 手 - 管子 是 很快 筋疲力尽的 ,

短手管很快就用完了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] [reɪ] - [gʌnz] ['kærid] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['faɪəd] ['stedəli] .

but the heavy ray - guns carried by two of the men fired steadily .

但 这 重的 射线 - 枪支 携带 经过 二 的 这 男人 被解雇 稳步 .

但其中两名男子携带的重型射线枪持续开火。

['mɜːki] [laɪt] [kən'tɪnjuəli] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['stʌbi] ['mʌzl] .

Murky light continually played about their stubby muzzles .

浑浊的 光 持续 玩 关于 他们的 矮胖的 口套 .

昏暗的光线不断地在它们短短的嘴巴周围晃动。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [drɒpt] , ['twɪtʃɪŋ] ,

Dozens of the Scaly Ones dropped , twitching ,

几十个 的 这 鳞片状的 一个 掉落 , 抽搐 ,

数十个鳞甲怪抽搐着倒了下来，

[ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['dedli] [blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] ,

in	the	tall	grass	before	the	deadly	blast	of	the	rays	,
在	这	高的	草	前	这	致命	爆炸	的	这	射线	,

在致命射线照射之前，高高的草丛里，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [hɔːrdz] [keɪm] [ɒn] [ˌʌnˈtʃekt] .

but	the	shouting	hordes	came	on	unchecked	.
但	这	喊叫	成群结队	来了	在	未经核实	.

但叫喊的人群却无人阻挡地涌了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] ['sʌmweə(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][flæŋk] !

And	then	a	bugle	sounded	somewhere	off	on	the	flank	!
和	然后	一个	号角	听起来	某处	离开	在	这	侧翼	!

然后，侧翼某处响起了号角声！

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['skeɪli] [dˈɛvəlz] !

"	Now	,	you	scaly	devils	!
"	现在	,	你	鳞片状的	魔鬼	!

“现在，你们这些长着鳞片的恶魔！”

" - [skriːmd] , ['feɪsɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [spːd] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , "

"	Closana	screamed	,	facing	about	and	waving	the	sword	high	above	her	head	,	"
"	-	尖叫	,	面向	关于	和	挥手	这	剑	高的	多于	她	头	,	"

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [gɑːdz] [hæv; həv] [əˈraɪvd] !

The	frontier	guards	have	arrived	!
这	边境	守卫	有	到达的	!

克洛萨娜尖叫着，转身挥舞着手中的剑，“边防军来了！”

" [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [tʃɑːdʒd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['reptaɪl] [men] [ɒn]

"	Long	lines	of	warriors	charged	out	through	the	bushes	to	take	the	reptile	men	on
"	长的	线条	的	战士	带电	出去	通过	这	灌木丛	到	拿	这	爬虫	男人	在

[ðə; ði][flæŋk] .

the	flank	.
这	侧翼	.

“长长的战士队伍冲出灌木丛，从侧翼攻击爬行人。

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ɒv; əv] ['skəːmiʃə] ['kærid] ['hevi] [bəʊz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kwivə] [ɒv; əv] ['ærəus]

The	front	line	of	skirmishers	carried	heavy	bows	and	had	quivers	of	arrows
这	正面	线	的	散兵游勇	携带	重的	弓	和	有	箭筒	的	箭头

[slʌŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

slung	on	their	backs	,
吊着	在	他们的	背部	,

前线散兵携带沉重的弓箭，背上挎着箭筒。

[ðə; ði][ræŋks][bɪˈhaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [spiə] .

the	ranks	behind	were	armed	with	shields	and	spears	.
这	排名	在后面	是	武装	和	盾牌	和	长矛	.

后排士兵装备有盾牌和长矛。

[ræŋk] [baɪ][ræŋk][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [baɪ] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [keɪm] , ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ,

Rank	by	rank	and	company	by	company	they	came	,	nearly	a	thousand	strong	,
秩	经过	秩	和	公司	经过	公司	他们	来了	,	几乎	一个	千	强的	,

他们按军衔、按连队依次到来，人数近千人。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['klæmə(r)][ɒv; əv]['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪts] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɒnwəd] .

the	ringing	clamor	of	brazen	trumpets	urging	them	onward	.
这	铃声	叫嚣	的	厚颜无耻	小号	敦促	他们	向前	.

响亮的号角声催促着他们前进。

['dʒeri] ['nɔːrtən] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['blæŋkli] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

Gerry	Norton	stared	at	them	blankly	,	scarcely	able	to	believe	what	he	saw	.
杰瑞	诺顿	凝视	在	他们	茫然地	,	几乎	有能力的	到	相信	什么	他	锯	.

杰里·诺顿茫然地盯着他们，几乎不敢相信自己所看到的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] !

All	the	warriors	were	women	!
全部	这	战士	是	女性	!

所有战士都是女性!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [kliːn] - ['lɪmd] , [wɪð] [lɒŋ] ['gəʊldən] [heə(r)] [ðæt] [stɹ'iːmd] [bɪ'haɪnd]

They	were	tall	and	clean	-	limbed	,	with	long	golden	hair	that	streamed	behind
他们	是	高的	和	干净的	-	有肢的	,	和	长的	金的	头发	那	流媒体	在后面

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

them	as	they	ran	.
他们	作为	他们	跑	.

他们身材高挑，四肢修长，一头金色长发在奔跑时随风飘扬。

[laɪk] - , [ðeɪ] [wɔː(r)] [braɪt] - ['kʌlәd] [lɔɪn] [klɒθs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [raʊnd] [gəʊld] [pleɪts]

Like	Closana	,	they	wore	bright	-	colored	loin	cloths	and	had	round	gold	plates
喜欢	-	,	他们	穿着	明亮的	-	有色	腰部	布料	和	有	圆形的	金子	盘子

['fɑːsənd] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [brests] .

fastened	across	their	breasts	.
系紧	穿过	他们的	乳房	.

和克洛萨娜一样，她们穿着色彩鲜艳的腰布，胸前佩戴着圆形金片。

[ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['æməzənz] [ɒv; əv] ['viːnəs] [swept] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [weɪv] ,

The	might	of	the	Golden	Amazons	of	Venus	swept	forward	like	a	giant	wave	,
这	可能	的	这	金的	亚马逊	的	金星	扫荡	向前	喜欢	一个	巨大的	海浪	,

金星上的金色亚马逊女战士们如同巨浪般席卷而来，气势磅礴。

[wɪð] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [spɪə(r)] [pɔɪnts] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	spray	of	tossing	spear	points	above	it	.
和	一个	喷	的	抛掷	矛	积分	多于	它	.

上方还喷洒着无数投掷的矛尖。

[ðen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəʊ] [stɔːm] [bɪ'gæn] .

Then	the	trumpets	sounded	again	,	and	the	arrow	storm	began	.
然后	这	小号	听起来	再次	,	和	这	箭	风暴	开始	.

随后号角再次响起，箭雨开始了。

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [luːst] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ʃɑːfts] ['swɪftli] ,

The	front	ranks	loosed	their	long	shafts	swiftly	,
这	正面	排名	松开	他们的	长的	轴	迅速地	,

前排士兵迅速射出长矛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [hɪs] [ɒv; əv]

and	the	air	became	full	of	the	twang	of	bow	-	strings	and	hiss	of
和	这	空气	成为	满的	的	这	颤音	的	弓	-	字符串	和	嘶	的

['spiːdɪŋ] ['ærəus] .

speeding	arrows	.
超速	箭头	.

空气中充满了弓弦的拨动声和箭矢疾驰而过的嘶嘶声。

[ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃɑːfts] ['feðəd]

A	shouting	officer	of	the	Scaly	Ones	went	down	with	a	pair	of	shafts	feathered
一个	喊叫	官	的	这	鳞片状的	一个	去	向下	和	一个	一对	的	轴	羽毛

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

in	his	chest	.
在	他的	胸部	.

一名鳞甲族军官被两支箭射中胸口，倒在了地上，他当时正在大声叫喊。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [gəʊld] - [tɪpt] ['ærəus] [strʌk] [həʊm] .

His	men	were	dropping	all	about	him	as	the	gold	-	tipped	arrows	struck	home	.
他的	男人	是	下降	全部	关于	他	作为	这	金子	-	倾斜	箭头	击	家	.

金尖箭射中目标，他周围的士兵纷纷倒下。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [gæs] - [gʌnz] [naʊ] .

The	reptile	men	were	using	their	gas	-	guns	now	.
这	爬虫	男人	是	使用	他们的	气体	-	枪支	现在	.

那些蜥蜴人现在正在使用他们的毒气枪。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [hɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒz] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] - [strɪŋz] ,

The	sharp	hiss	of	the	discharges	rose	above	the	twang	of	the	bow	-	strings	,
这	锋利的	嘶	的	这	排放	玫瑰	多于	这	颤音	的	这	弓	-	字符串	,

放电的尖锐嘶嘶声盖过了弓弦的拨动声。

[ðə; ði] [snæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['krækl] [ɒv; əv] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

the	snap	of	the	exploding	bullets	was	like	a	crackle	of	old	-	fashioned
这	折断	的	这	爆炸	子弹	曾是	喜欢	一个	裂纹	的	老的	-	造型

['mʌskɪtri] .

musketry	.
火枪	.

子弹爆炸的噼啪声就像老式火枪的噼啪声。

[ðə; ði] [prə'dʒektɪl] [rɪpt] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [keɪm]

The	projectiles	ripped	holes	in	the	front	ranks	of	the	Amazons	,	but	they	still	came
这	抛射物	撕裂	孔	在	这	正面	排名	的	这	亚马逊	,	但	他们	仍然	来了

['baʊndɪŋ] ['fɔːwəd] .

bounding	forward	.
边界	向前	.

炮弹在亚马逊女战士的前排撕开了大口子，但她们仍然奋力向前冲锋。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['bʊlɪt] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Then	the	sharp	reports	of	the	exploding	bullets	died	away	,
然后	这	锋利的	报告	的	这	爆炸	子弹	死亡	离开	,

随后，子弹爆炸的尖锐声响渐渐消失。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gæs] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmbəsəm] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

for	the	gas	-	guns	were	cumbersome	things	to	re	-	charge	and	there
为了	这	气体	-	枪支	是	笨重	事物	到	关于	-	收费	和	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] .

was	no	time	.
曾是	不	时间	.

因为瓦斯枪的充气很麻烦，而且没有时间。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] .

The	two	lines	met	with	a	clash	of	steel	.
这	二	线条	遇见	和	一个	冲突	的	钢	.

两条战线猛烈碰撞，发出钢铁般的撞击声。

['dʒeri] ['nɔːrtən] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] ['ɑːməd] [ɜːθ] - [men] [ænd; ənd] ['maːʃiənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːd]

Gerry	Norton	had	thrown	his	armoured	Earth	-	men	and	Martians	as	a	guard
杰瑞	诺顿	有	抛掷	他的	装甲	地球	-	男人	和	火星人	作为	一个	警卫

[ə'raʊnd] - [wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] [laɪn] .

around	Closana	when	she	ran	toward	the	center	of	the	Amazon	line	.
大约	-	什么时候	她	跑	朝向	这	中心	的	这	亚马逊	线	.

当克洛萨娜向亚马逊防线的中心跑去时，格里·诺顿派出了他那些身穿盔甲的地球人和火星人作为护卫在她周围。

[ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] [smɔːl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeɪlɪ] [wʌnz] [kʌt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdiŋ]

On	two	occasions	small	parties	of	the	Scaly	Ones	cut	their	way	through	the	guarding
在	二	场合	小的	各方	的	这	鳞片状的	一个	切	他们的	方式	通过	这	守护

[spiə] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

spears	to	reach	them	,
长矛	到	抵达	他们	,

曾有两支小队鳞甲族人砍断守卫的长矛，抵达了他们面前。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [reɪ] - [gʌnz] [məʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	each	time	the	blast	of	the	heavy	ray	-	guns	mowed	them	down	.
和	每个	时间	这	爆炸	的	这	重的	射线	-	枪支	割草	他们	向下	.

每次重型射线枪的爆炸都会将他们扫倒。

[ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [bleɪdz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['smɪði] ,

The	clatter	of	meeting	blades	was	like	the	noise	of	a	thousand	smithies	,
这	哒	的	会议	刀片	曾是	喜欢	这	噪音	的	一个	千	铁匠铺	,

刀剑碰撞的哐当声，如同上千家铁匠铺同时轰鸣。

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['jelpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reptaɪl] [men] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [blɑːst]

the	shrill	yelping	of	the	reptile	men	was	drowned	out	by	the	triumphant	blast
这	尖锐	尖叫	的	这	爬虫	男人	曾是	溺水	出去	经过	这	凯	爆炸

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] ['trʌmpɪts] .

of	the	Amazon	trumpets	.
的	这	亚马逊	小号	.

爬行动物的尖锐叫喊声被亚马逊女战士们胜利的号角声淹没了。

[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

The	Scaly	Ones	were	giving	back	all	along	the	line	,
这	鳞片状的	一个	是	给予	后退	全部	沿着	这	线	,

鳞甲族一直在回馈社会，

['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ə'dʒɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪð]

under	pressure	of	superior	numbers	and	the	greater	agility	of	the	lithe
在下面	压力	的	优越的	数字	和	这	更大的	敏捷	的	这	轻盈

['æməzənz] .

Amazons	.
亚马逊	.

在人数优势和亚马逊女战士更敏捷的身手面前，她们败下阵来。

['dʒeri] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

Gerry	fought	with	the	long	,
杰瑞	战斗	和	这	长的	,

格里与长枪作战，

[bluː] - ['bleɪdɪd] [sɒːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['æməzən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left]

blue	-	bladed	sword	in	his	hand	and	the	shield	of	a	fallen	Amazon	on	his	left
蓝色的	-	带刃的	剑	在	他的	手	和	这	盾	的	一个	倒下	亚马逊	在	他的	左边

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

他手中握着一把蓝色剑刃的剑，左臂上戴着一位陨落亚马逊战士的盾牌。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['mʌs(ə)lz] ,

With	the	greater	strength	of	his	earthly	muscles	,
和	这	更大的	力量	的	他的	尘世的	肌肉	,

凭借他更强壮的体魄，

[hiː; hi] [reɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bleɪd] [rɔːt] ['dedli] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

he	raged	through	the	fighting	while	his	heavy	blade	wrought	deadly	execution	.
他	愤怒	通过	这	斗争	尽管	他的	重的	刀刃	锻	致命	执行	.

他怒吼着冲进战斗，手中的重剑造成致命的杀戮。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] !

And	then	it	was	over	!
和	然后	它	曾是	超过	!

然后一切就结束了！

[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [brəʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [skɔːz] [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] [gruːps] [ænd; ənd] [freʃ] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]

The	Scaly	Ones	broke	up	into	scores	of	fleeing	groups	and	fresh	companies	of
这	鳞片状的	一个	打破	向上	进入	得分	的	逃离	团体	和	新鲜的	公司	的

['æməzənz] ['baʊndɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bəʊz] [twæŋ] .

Amazons	bounded	in	pursuit	with	their	long	bows	twanging	.
亚马逊	有界	在	追逐	和	他们的	长的	弓	拨弦	.

鳞甲族人四散逃窜，成群的亚马逊女战士挥舞着长弓紧追不舍。

- [liːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪpɪŋ] [bleɪd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

Closana	leaned	on	her	dripping	blade	and	held	out	her	hand	.
-	倾斜	在	她	滴落	刀刃	和	握住	出去	她	手	.

克洛萨娜倚着滴着水的刀刃，伸出手。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , - .

"	It	was	a	good	fight	,	Geree	.
"	它	曾是	一个	好的	斗争	,	-	.

“这是一场精彩的比赛，Geree。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] . "

I	think	I	will	take	you	for	my	husband	.	"
我	思考	我	将要	拿	你	为了	我的	丈夫	.	"

我想我会娶你做我的丈夫。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['dʒeri] [sed] , " [wiːl; wil] [dʒʌst] [liːv] [ðæt] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

"	I	think	,	"	Gerry	said	,	"	We'll	just	leave	that	idea	for	discussion	some	other
"	我	思考	,	"	杰瑞	说	,	"	出色地	只是	离开	那	主意	为了	讨论	一些	其他

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我想，”杰瑞说，“我们还是把这个想法留到以后再讨论吧。”

" [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [hæd; həd] [gɒn] ,

"	The	fleeing	survivors	of	the	Scaly	Ones	had	gone	,
"	这	逃离	幸存者	的	这	鳞片状的	一个	有	已消失	,

“鳞甲族的幸存者们逃走了，

[wɪð] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɑːmd] ['æməzənz] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .

with	companies	of	light	armed	Amazons	in	hot	pursuit	.
和	公司	的	光	武装	亚马逊	在	热的	追逐	.

随后，一群装备轻型武器的亚马逊女战士紧追不舍。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ded] , ['pɪkɪŋ] [ʌp]

The	others	were	tending	the	wounded	and	gathering	up	the	dead	,	picking	up
这	其他的	是	倾向于	这	受伤	和	采集	向上	这	死的	,	挑选	向上

['fɔːlən] ['wepənz] ,

fallen	weapons	,
倒下	武器	,

其他人则在照料伤员、收拾尸体、捡拾掉落的武器。

['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [tɑːsks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɑːftəmæθ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

doing	all	the	routine	tasks	that	are	the	aftermath	of	battle	.
正在做	全部	这	常规	任务	那	是	这	后果	的	战斗	.

完成所有战后例行工作。

- [wɒz; wəz] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv] [tɔːl] ,

Closana	was	now	surrounded	by	a	body	-	guard	of	tall	,
-	曾是	现在	包围	经过	一个	身体	-	警卫	的	高的	,

克洛萨娜现在被一群身材高大的保镖簇拥着，

[blɒnd] ['æməzənz] [huːz] [lɔɪn] - [klɒθs] [bɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] ['ærəʊ] - [hed]
blonde Amazons whose loin - cloths bore the same design of a golden arrow - head
金发 亚马逊 谁 腰部 - 布料 钻孔 这 相同的 设计 的 一个 金的 箭 - 头
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
as her own .
作为 她 自己的 .

金发碧眼的亚马逊女战士，她们的腰布上印着和自己一样的金色箭头图案。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒeri] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] - -
" I think , " she said to Gerry , " that you should come to see my father Rupin -
" 我 思考 , " 她 说 到 杰瑞 , " 那 你 应该 来 到 看 我的 父亲 - -
[sæŋ] ,
Sang ,
桑 ,

“我想，”她对格里说，“你应该来看看我父亲鲁宾桑。”

[huː] [ɪz]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] .
who is ruler of this land .
WHO 是 统治者 的 这 土地 .

谁是这片土地的统治者？

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] ['dʒeri] .
" Quite a thinker , decided Gerry .
" 相当 一个 思想家 , 决定 杰瑞 .

“真是个爱思考的人，”杰里心想。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] ,
" We can take you there in the ship if you show us the way ,
" 我们 能 拿 你 那里 在 这 船 如果 你 展示 我们 这 方式 ,

“如果你给我们指路，我们可以乘船带你去那里。”

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .
" he said shortly .
" 他 说 不久 .

他简短地说。

[ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['æməzənz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [bluː] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]
A horde of Amazons thronged around the big blue - and - silver hull of the
一个 部落 的 亚马逊 熙熙攘攘 大约 这 大的 蓝色的 - 和 - 银 船体 的 这
['vaɪkɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [niː] - [haɪ] [grɑːs] .
Viking where she lay in the knee - high grass .
维京人 在哪里 她 躺 在 这 膝盖 - 高的 草 .

一群亚马逊女战士围在维京号巨大的蓝银色船体周围，它静静地躺在齐膝高的草丛中。

[æz; əz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [faɪld] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [reɪ] -
As the members of the landing party filed on board and turned their ray -
作为 这 成员 的 这 降落 派对 已提交 在 木板 和 转向 他们的 射线 -
[tjuːbz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdnəns] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [riːˈtʃɑːdʒd] ,
tubes in to the Ordnance Officer to be recharged ,
管子 在 到 这 军械 官 到 是 已充电 ,

登陆小队成员依次登船，并将他们的射线管交给军械官进行充电。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
the other members of the crew came out to stare at the visitors .
这 其他 成员 的 这 全体人员 来了 出去 到 盯 在 这 访客 .

其他船员也出来盯着来访者看。

['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪsts] [ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] .
Angus McTavish stood on the steps of the ladder with his big fists on his hips .
安格斯 麦克塔维什 站立 在 这 步骤 的 这 梯子 和 他的 大的 拳头 在 他的 臀部 .

安格斯·麦克塔维什站在梯子的台阶上，双拳叉腰。

" [wɪl] [jiː; ji] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒni] ['læsi] !
" **Will ye look at all the bonny lassies !**
" 将要 是的 看 在 全部 这 邦妮 姑娘们 !

“瞧瞧这些漂亮姑娘们！”

" [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] ['plænɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
" **he said ,** " **This may not be such a bad planet after all .**
" 他 说 , " 这 可能 不是 是 这样的 一个 坏的 行星 后 全部 .

他说：“这颗星球或许并没有那么糟糕。”

" [ðə; ði] ['femənɪn] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] ['viːnəs] [sɔː] [mək'tævɪʃ] [ðen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɜːmə(r)]
" **The feminine warriors of Venus saw McTavish then , and a sudden murmur**
" 这 女性 战士 的 金星 锯 麦克塔维什 然后 , 和 一个 突然 低语
[swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
swept over the throng .
扫荡 超过 这 人群 .

“维纳斯的女战士们当时看到了麦克塔维什，人群中突然响起一阵低语声。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bleɪdz] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [sə'luːt] ,
An instant later a hundred blades flashed in the air in salute ,
一个 立即的 之后 一个 百 刀片 闪光灯 在 这 空气 在 礼炮 ,

刹那间，百余把利刃划破长空，闪现出一道敬礼的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['æməzənz] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [niː] .
and then all the Amazons dropped down on one knee .
和 然后 全部 这 亚马逊 掉落 向下 在 一 膝盖 .

然后，所有的亚马逊女战士都单膝跪地。

" [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['devə)l] . . . ?
" **Now what the devil . . . ?**
" 现在 什么 这 魔鬼 . . . ?

“现在到底是怎么回事……？”

" ['mʌtə] [stiːv] [brent] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [mək'tævɪʃ] .
" **muttered Steve Brent who had come out of the ship just behind McTavish .**
" 低声说道 史蒂夫 布伦特 WHO 有 来 出去 的 这 船 只是 在后面 麦克塔维什 .

“史蒂夫·布伦特低声说道，他紧随麦克塔维什从船上下来。”

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [maɪ] [aʊt'stændɪŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [læd] !
" **Just a proper tribute to my outstanding personality , lad !**
" 只是 一个 恰当的 贡 到 我的 杰出的 性格 , 小伙子 !

“这才是对我杰出个性的真正致敬，小伙子！”

" [ðə; ði] [bɪg] [skɒt] ['mʌtə] [ə'saɪd] .
" **the big Scot muttered aside .**
" 这 大的 苏格兰人 低声说道 旁边 .

“那个高大的苏格兰人低声嘟囔着。”

- [riːd] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪn] ['dʒeri] ['nɔːrtənz] [aɪz] .
Closana read the surprise in Gerry Norton's eyes .
- 读 这 惊喜 在 杰瑞 诺顿的 眼睛 .

克洛萨娜从杰里·诺顿的眼神中读出了惊讶。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [men] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] - , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **There are few men in this land of Savissa , " she explained ,**
" 那里 是 很少 男人 在 这 土地 的 - , " 她 解释 ,

“萨维萨这片土地上男人很少，”她解释说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪəd] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]
" And the wearing of a beard is the sign of a noble of the highest
" 和 这 穿着 的 一个 胡须 是 这 符号 的 一个 高贵 的 这 最高
[ræŋk] . "
rank . "
秩 . "

“而留胡须则是最高等级贵族的标志。”

" ['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [krɒp][ɒv; əv] ['wɪskəz] !
" Wonder how long it will take me to grow a good crop of whiskers !
" 想知道 如何 长的 它 将要 拿 我 到 生长 一个 好的 庄稼 的 胡须 !

“不知道要多久才能长出一撮漂亮的胡子！”

" [stiːv] [sed] .
" Steve said .
" 史蒂夫 说 .

史蒂夫说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] - [gɑːd] [keɪm] [ə'bɔːd] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli]
Closana and a dozen of her body - guard came aboard , looking curiously
- 和 一个 打 的 她 身体 - 警卫 来了 船上 , 寻找 奇怪的是
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

克洛萨娜和她的十几个保镖上了船，好奇地四处张望。

[æz; əz][ðə; ði] [vi'nju:siən] [ˌprɪn'ses] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]
As the Venusian princess walked into the control room she came face to face with
作为 这 金星 公主 步行 进入 这 控制 房间 她 来了 脸 到 脸 和
['ɒlgə] [stɑːk] .
Olga Stark .
奥尔加 斯塔克 .

金星公主走进控制室时，与奥尔加·斯塔克迎面相遇。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
For a long moment the two women stood looking at each other ,
为了 一个 长的 片刻 这 二 女性 站立 寻找 在 每个 其他 ,

两个女人站着，互相凝视了许久。

[ðeə(r)] ['klæʃɪŋ] ['glɑːnsɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪn'tent] .
their clashing glances hard and intent .
他们的 冲突 眼神 难的 和 意图 .

他们目光交锋，充满敌意和决心。

[ðə; ði]['gəʊldən] [vi'nju:siən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [heəd] ['ɜːθlɪŋ] .
The golden Venusian and the dark haired Earthling .
这 金的 金星 和 这 黑暗的 头发 世人 .

金星上的金色头发的女子和地球上的黑发女子。

[ðen] - [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Then Closana shrugged and turned away .
然后 - 耸了耸肩 和 转向 离开 .

然后克洛萨娜耸了耸肩，转身离开了。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .
" I do not like her , " she said calmly .
" 我 做 不是 喜欢 她 , " 她 说 平静地 .

“我不喜欢她，”她平静地说。

[ə; eɪ] [sləʊ] [flʌʃ] [spred] ['əʊvə(r)] ['ɒlgə] [stɑːrks] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['smәuldə] , [bʌt; bət]

A	slow	flush	spread	over	Olga	Stark's	face	,	and	her	eyes	smoldered	,	but
一个	慢的	冲洗	传播	超过	奥尔加	斯塔克的	脸	,	和	她	眼睛	闷烧	,	但

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

she	did	not	answer	.
她	做过	不是	回答	.

奥尔加·斯塔克的脸上慢慢泛起红晕，眼神中燃烧着怒火，但她没有回答。

[wɪð] ['helɪkɒptəz] ['spɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [rəʊz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

With	helicopters	spinning	,	the	Viking	rose	a	thousand	feet	in	the	air	.
和	直升机	旋转	,	这	维京人	玫瑰	一个	千	脚	在	这	空气	.

随着直升机旋转，维京号升至一千英尺的高空。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'hed] [æt; ət] ['mɪnɪməm] ['kruːzɪŋ] [spiːd] .

Then	she	moved	ahead	at	minimum	cruising	speed	.
然后	她	已搬	前方	在	最低限度	巡航	速度	.

然后她以最低巡航速度继续前进。

- [stʊd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] .

Closana	stood	at	one	of	the	control	room	windows	to	point	the	way	.
-	站立	在	一	的	这	控制	房间	视窗	到	观点	这	方式	.

克洛萨娜站在控制室的其中一个窗口，指路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] ['muːvɪŋ] [pɑːst] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ə; eɪ]

It	was	a	strange	land	that	they	saw	moving	past	below	them	,	though	a
它	曾是	一个	奇怪的	土地	那	他们	锯	移动	过去的	以下	他们	,	尽管	一个

['plez(ə)nt] [wʌn] .

pleasant	one	.
令人愉快的	一	.

他们看到下方是一片奇特的土地，虽然景色宜人，但却是一片陌生的土地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['ʌplændz] , [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

There	were	rolling	uplands	,	and	patches	of	forest	,	and	occasional	villages
那里	是	滚动	高地	,	和	补丁	的	森林	,	和	偶然	村庄

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [brɔːd] [til] ['fiːldz] .

surrounded	by	broad	tilled	fields	.
包围	经过	广阔	平铺	字段	.

这里有连绵起伏的高地，零星分布的森林，以及被广阔耕地环绕的零星村庄。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] [tɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒd] [ʃeɪps] [ɒv; əv]

Except	for	the	yellowish	tinge	to	the	vegetation	,	and	the	odd	shapes	of
除了	为了	这	淡黄色	色调	到	这	植被	,	和	这	奇怪的	形状	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

除了植被略带黄色，以及树木形状奇特之外，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɜːθli] ['kʌntrisaɪd] .

it	might	have	been	an	Earthly	countryside	.
它	可能	有	到过	一个	尘世的	农村	.

那可能是一片人间乡村。

[ðen] ['dʒeri] ['nəʊtɪst] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] !

Then	Gerry	noticed	another	thing	!
然后	杰瑞	注意到	其他	事物	!

然后，杰瑞又注意到了一件事！

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

Though	it	was	broad	daylight	,	as	bright	as	it	could	become	on	this	planet	,
尽管	它	曾是	广阔	日光	,	作为	明亮的	作为	它	可以	变得	在	这	行星	,

虽然当时已是白昼，阳光灿烂，在这个星球上已经达到了最明亮的程度，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʃædəʊz] [æt; ət] [ɔːl] .

there	were	no	shadows	at	all	.
那里	是	不	阴影	在	全部	.

完全没有影子。

[ðə; ði] [dɪ'fjuːzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [klaʊd] ['bæriə(r)] [kept] [ðə; ði] [lait] ['iːkwəl] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

The	diffusing	effect	of	the	eternal	cloud	barrier	kept	the	light	equal	on	all	sides	.
这	扩散	影响	的	这	永恒	云	障碍	保留	这	光	平等的	在	全部	侧面	.

永恒云层的漫射作用使各个方向的光线都保持一致。

" [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʃædəʊ] !

"	The	Land	of	No	Shadow	!
"	这	土地	的	不	阴影	!

“无影之地！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	he	said	aloud	.
"	他	说	大声	.

他大声说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

For	the	first	time	in	this	busy	day	he	thought	of	the	fact	that	they	were
为了	这	第一的	时间	在	这	忙碌的	天	他	想法	的	这	事实	那	他们	是

['fɔːti] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

forty	million	miles	from	home	.
四十	百万	英里	从	家	.

在这忙碌的一天中，他第一次想到他们距离家乡有四千万英里之遥。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]

If	anything	happened	to	the	Viking	,	they	would	spend	the	rest	of	their	lives
如果	任何事物	发生	到	这	维京人	,	他们	会	花费	这	休息	的	他们的	生活

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

如果维京人遭遇不测，他们将在这里度过余生。

[ðeɪ] [pɑːst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [fɔːrts] ,

They	passed	some	of	the	barrier	forts	,
他们	通过了	一些	的	这	障碍	堡垒	,

他们越过了一些防御工事，

[skweə(r)] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɔːld] ['bɪldɪŋz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ˌmediˈiːv(ə)l] ['kɑːslz] [ɒn] [ɜːθ] .

square	and	stone	walled	buildings	reminiscent	of	medieval	castles	on	Earth	.
正方形	和	石头	有围墙的	建筑物	令人怀念的	的	中世纪	城堡	在	地球	.

方形的石墙建筑，让人联想起地球上的中世纪城堡。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] , - [təʊld] ['dʒeri] , [leɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .

In	the	misty	hills	beyond	,	Closana	told	Gerry	,	lay	the	country	of	the	Scaly	Ones	.
在	这	蒙蒙	丘陵	超过	,	-	讲述	杰瑞	,	躺	这	国家	的	这	鳞片状的	一个	.

克洛萨娜告诉杰里，在远处雾气弥漫的山丘上，是鳞人的国度。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	is	it	like	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	喜欢	?	"	他	问	.

“感觉怎么样？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædoʊd] .

She	shrugged	,	but	her	eyes	were	shadowed	.
她	耸了耸肩	,	但	她	眼睛	是	阴影	.

她耸了耸肩，但她的眼睛却被阴影笼罩着。

" [ɔːl] [ai] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈledʒənd] ,

"	All	I	know	about	it	is	legend	,
"	全部	我	知道	关于	它	是	传奇	,

我对它的了解仅限于传说。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ðæt] [əʊld] [ˈwɪmɪn] [tel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] .

the	sort	of	tales	that	old	women	tell	in	the	evenings	.
这	种类	的	故事	那	老的	女性	告诉	在	这	晚上	.

那种老太太们晚上讲的故事。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] [ðeə(r)] [æz; əz] [ˈprɪznər] [ɪn] [reɪdz] ,

Many	of	our	people	have	been	taken	there	as	prisoners	in	raids	,
许多	的	我们的	人们	有	到过	已采取	那里	作为	囚犯	在	突袭	,

我们许多同胞在袭击中被俘虏到那里。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [rɪˈtɜːnd] [əˈlaɪv] .

but	none	has	ever	returned	alive	.
但	没有任何	有	曾经	返回	活	.

但他们无一幸存。

" [ˈliːvɪŋ] [stiːv] [brent] [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] ,

"	Leaving	Steve	Brent	in	command	in	the	control	room	for	the	moment	,
"	离开	史蒂夫	布伦特	在	命令	在	这	控制	房间	为了	这	片刻	,

“目前暂由史蒂夫·布伦特在控制室指挥。”

[ˈdʒeri] [went] [ɑːft] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəmˈpækt] [traɪ] - [daɪˈmenʃən(ə)l] - [ˈsɪnəmə] [ˈaʊtfɪt] .

Gerry	went	aft	to	his	quarters	where	he	had	a	compact	Tri	-	dimensional	-	cinema	outfit	.
杰瑞	去	后部	到	他的	四分之一	在哪里	他	有	一个	袖珍的	三	-	维度	-	电影	全套服装	.

杰瑞回到船舱，那里有一套小型三维电影放映设备。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈlɒŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [ɒn] [biː] - [dek] [wen] [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [ˈhɔːltɪd] .

He	was	passing	along	one	of	the	corridors	on	B	-	deck	when	he	abruptly	halted	.
他	曾是	通过	沿着	一	的	这	走廊	在	B	-	甲板	什么时候	他	突然	停止	.

他正沿着B层甲板的一条走廊走着，突然停了下来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈhʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [ruːm] !

A	faint	humming	was	coming	from	behind	the	closed	door	of	the	radio	room	!
一个	头晕的	哼唱	曾是	未来	从	在后面	这	关闭	门	的	这	收音机	房间	!

从紧闭的无线电室门后传来微弱的嗡嗡声！

[ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [ˈsendɪŋ] [ˈaʊtfɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ˈvɑːstnəs] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈplænɪtri] [speɪs] .

The	Viking's	sending	outfit	was	not	strong	enough	to	bridge	the	vastness	of	interplanetary	space	.
这	维京人的	发送	全套服装	曾是	不是	强的	足够的	到	桥	这	广袤无垠	的	星际	空间	.

维京人的发射装置不够强大，无法跨越浩瀚的星际空间。

[sʌtʃ] [ˈaʊtfɪts] [ɪgˈzɪstɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Such	outfits	existed	,	of	course	,
这样的	服装	存在	,	的	课程	,

当然，这样的服装是存在的。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [set][hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	only	a	small	set	had	been	installed	on	the	space	-	ship	because	of	the
但	仅有的	一个	小的	放	有	到过	已安装	在	这	空间	-	船	因为	的	这

['ekstrə] [weɪt] [ɪn'vɒlvd] .

extra	weight	involved	.
额外的	重量	涉及	.

但由于会增加额外重量，所以飞船上只安装了一小套设备。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [wiːks] [ə'gəʊ] .

The	radio	room	had	been	closed	and	locked	weeks	ago	.
这	收音机	房间	有	到过	关闭	和	已锁定	周	前	.

无线电室几周前就已经关闭并上锁了。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [stiːv] [brent] [ænd; ənd]

No	one	was	supposed	to	have	access	to	it	except	Steve	Brent	and
不	一	曾是	据称	到	有	使用权	到	它	除了	史蒂夫	布伦特	和

['dʒeri] [hɪm'self] .

Gerry	himself	.
杰瑞	他自己	.

除了史蒂夫·布伦特和杰里本人之外，任何人都不应该有机会接触到它。

[ænd; ənd] [jet] — [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

And	yet	—	the	unmistakable	hum	of	a	generator	was	coming	from
和	然而	—	这	毋庸置疑	哼	的	一个	发电机	曾是	未来	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] !

behind	the	closed	door	!
在后面	这	关闭	门	!

然而——从紧闭的门后传来发电机特有的嗡嗡声！

['dʒeri] ['kɔːʃəsli] ['testɪd] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

Gerry	cautiously	tested	the	knob	of	the	door	.
杰瑞	谨慎地	测试	这	旋钮	的	这	门	.

杰瑞小心翼翼地试了试门把手。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .

It	gave	under	his	hand	.
它	给予	在下面	他的	手	.

它在他的手下屈服了。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ə; eɪ] [kræk] , [hiː; hi] ['klɪəli] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

As	he	opened	the	portal	a	crack	,	he	clearly	heard	the	sharp	murmur	of	the
作为	他	打开	这	门户网站	一个	裂缝	,	他	清楚地	听到	这	锋利的	低语	的	这

['sendɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

sending	apparatus	.
发送	设备	.

当他把传送门打开一条缝时，他清晰地听到了传送装置发出的尖锐低语声。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] [ɒn] [ɪts] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [wel] [ɔɪld] ['hɪndʒɪz] .

Then	he	swung	the	door	wide	on	its	noiseless	and	well	oiled	hinges	.
然后	他	摇摆	这	门	宽的	在	它是	无声	和	出色地	涂油	铰链	.

然后他用那扇门的铰链轻轻地把门打开，门轴光滑无声。

[ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [glimˑ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] !

A	dim	light	gleamed	across	the	room	!
一个	暗淡	光	闪闪发光	穿过	这	房间	!

房间里透出一丝微弱的光芒！

[ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] ['tensli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [set] .

A	dark	figure	was	crouched	tensely	over	the	table	that	held	the	sending	set	.
一个	黑暗的	数字	曾是	蹲着	紧张地	超过	这	桌子	那	握住	这	发送	放	.

一个黑影紧张地蹲在放置发送装置的桌子上。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['dʒeri] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

At	the	moment	Gerry	could	not	see	who	it	was	.
在	这	片刻	杰瑞	可以	不是	看	WHO	它	曾是	.

当时杰瑞看不清是谁。

[tuː] [steps] ['dʒeri] [tʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Two	steps	Gerry	took	into	the	room	.
二	步骤	杰瑞	采取	进入	这	房间	.

杰瑞迈了两步走进房间。

[θriː] [steps] .

Three	steps	.
三	步骤	.

三个步骤。

[ðə; ði] [rʌbɝɔɪd] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

The	rubberoid	soles	of	his	shoes	made	no	sound	.
这	橡胶状	鞋底	的	他的	鞋	制成	不	声音	.

他鞋子的橡胶鞋底没有发出任何声音。

[ðen] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] !

Then	a	crushing	weight	descended	on	top	of	his	head	!
然后	一个	压碎	重量	下降	在	顶部	的	他的	头	!

然后，一个巨大的重物砸在了他的头上！

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] ,

In	the	half	second	before	he	lost	consciousness	,
在	这	一半	第二	前	他	丢失的	意识	,

在他失去意识前的那半秒钟，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪntələʊpə(r)][ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ruːm] .

he	realized	that	there	had	been	a	second	interloper	in	the	radio	room	.
他	已实现	那	那里	有	到过	一个	第二	闯入者	在	这	收音机	房间	.

他意识到无线电室里还有第二个闯入者。

['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['krəʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Someone	who	had	been	crouching	against	the	wall	by	the	door	,
某人	WHO	有	到过	蹲伏	反对	这	墙	经过	这	门	,

有人一直蹲在门口的墙边，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [slʌgd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

and	who	had	slugged	him	as	he	passed	.
和	WHO	有	被重击	他	作为	他	通过了	.

以及在他经过时揍了他一拳的人。

[wen] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒeri] ['nɔːrtən] ,

When	consciousness	returned	to	Gerry	Norton	,
什么时候	意识	返回	到	杰瑞	诺顿	,

当格里·诺顿恢复意识时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] ['reɪdiəʊ] [ruːm] .

he	was	lying	alone	on	the	floor	of	the	darkened	radio	room	.
他	曾是	说谎	独自的	在	这	地面	的	这	变暗	收音机	房间	.

他独自一人躺在昏暗的广播室地板上。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] , [ænd; ənd][swɔː(r)] ['sɒftli] .

He	sat	up	,	and	rubbed	his	aching	head	,	and	swore	softly	.
他	卫星	向上	,	和	摩擦	他的	疼痛	头	,	和	发誓	轻轻	.

他坐起身，揉了揉疼痛的脑袋，低声咒骂了一句。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['intələupə] , [nɔː(r)] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðeə(r)][aɪ'dentəti] .

There	was	no	sign	of	the	interlopers	,	nor	any	clue	to	their	identity	.
那里	曾是	不	符号	的	这	闯入者	,	也不	任何	线索	到	他们的	身份	.

没有发现入侵者的踪迹，也没有任何关于他们身份的线索。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsɪdənt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

The	whole	incident	puzzled	him	.
这	所有的	事件	困惑	他	.

整件事让他感到困惑。

[hɪz; ɪz] [ə'seilənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [kruː] .

His	assailants	must	have	been	from	among	the	Viking's	crew	.
他的	袭击者	必须	有	到过	从	之中	这	维京人的	全体人员	.

袭击他的人一定是维京人的船员。

[ðæt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]

That	was	surprising	enough	in	itself	,	but	there	was	also	the	problem	of
那	曾是	奇怪	足够的	在	本身	,	但	那里	曾是	还	这	问题	的

['məʊtɪv] .

motive	.
动机	.

这本身就足够令人惊讶了，但还有动机的问题。

[waɪ] [wʊd] ['enibɒdi] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [set]

Why	would	anybody	be	sending	a	secret	message	when	there	was	no	receiving	set
为什么	会	任何人	是	发送	一个	秘密	信息	什么时候	那里	曾是	不	接收	放

[wɪ'ðɪn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] ?

within	millions	of	miles	?
之内	百万	的	英里	?

为什么会有人发送秘密信息，而方圆数百万英里内都没有接收设备?

[ðə; ði] [θɪŋ] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .

The	thing	just	didn't	make	sense	.
这	事物	只是	没有	制作	感觉	.

这件事根本说不通。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['dʒeri] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] [ænd; ənd]

Closing	the	radio	room	behind	him	Gerry	went	back	to	the	control	-	room	and
结束	这	收音机	房间	在后面	他	杰瑞	去	后退	到	这	控制	-	房间	和

[druː] [stiːv] [brent] [ə'saɪd] .

drew	Steve	Brent	aside	.
画	史蒂夫	布伦特	旁边	.

杰瑞关上无线电室的门，回到控制室，把史蒂夫·布伦特拉到一边。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [stiːv] !

"	Look	here	,	Steve	!
"	看	这里	,	史蒂夫	!

“看这里，史蒂夫！”

[aɪ][dʒʌst] [faʊnd] ['sʌmwʌn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,

I	just	found	someone	sending	a	secret	message	out	over	the	radio	,
我	只是	成立	某人	发送	一个	秘密	信息	出去	超过	这	收音机	,

我刚刚发现有人通过无线电发送秘密信息。

[ænd; ənd][gɒt] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

and	got	knocked	on	the	head	before	I	could	see	who	it	was	.	"
和	得到	敲门	在	这	头	前	我	可以	看	WHO	它	曾是	.	"

还没等我看清是谁，就被人打了个头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fʌni] [əʊld] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

"	You	must	have	been	reading	some	of	those	funny	old	Twentieth	Century
"	你	必须	有	到过	阅读	一些	的	那些	有趣的	老的	第二十	世纪

['gæŋstə(r)] [jɑːrnz][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [diːdz] !

gangster	yarns	of	evil	deeds	!
流氓	纱线	的	邪恶的	契约	!

“你一定看过一些二十世纪那些滑稽的黑帮故事，里面充满了邪恶的行径！”

" [stiːv] [grɪnd] .
" **Steve grinned .**
" 史蒂夫 咧嘴一笑 .

史蒂夫咧嘴一笑。

" [aɪm] ['sɪəriəs] .
" **I'm serious .**
" 我是 严肃的 .

我是认真的。

[ðæt] ['riːəli] ['hæpənd] .
That really happened .
那 真的 发生 .

那件事是真的。

" ['dʒeri] [snæpt] .
" **Gerry snapped .**
" 杰瑞 啪啪 .

杰瑞突然爆发了。

[ðə; ði] [grɪn] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [brɛnts] ['frekld] [feɪs] .
The grin faded from Brent's freckled face .
这 咧嘴笑 褪色 从 布伦特的 雀斑 脸 .

布伦特满是雀斑的脸上的笑容消失了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['tʃestə(r)] [sænd] , " [hiː; hi] [sed] ['prɒmptli] .
" **Then it must have been Chester Sand , " he said promptly .**
" 然后 它 必须 有 到过 切斯特 沙 , " 他 说 及时 .

“那一定是切斯特·桑德，”他立刻说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" **Why do you say that ?**
" 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

" [brent] [ʃrʌg] .
" **Brent shrugged .**
" 布伦特 耸了耸肩 .

布伦特耸了耸肩。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ə'bɔːd] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [sə'spekt] . "
" **Because he's the only man aboard that I don't know too well to suspect . "**
" 因为 他是 这 仅有的 男人 船上 那 我 不 知道 也 出色地 到 怀疑 . "

“因为他是船上唯一一个我不太熟悉、无法怀疑的人。”

" ['ɪntrəstɪŋ] ['lɒdʒɪk] , " ['dʒeri] [grʌnt] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [lɒk] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] [ɒn] [sʌtʃ]
" **Interesting logic , " Gerry grunted , " But we can't lock a man up on such**
" 有趣的 逻辑 , " 杰瑞 哼哼 , " 但 我们 不能 锁 一个 男人 向上 在 这样的
['negətɪv] [graʊndz] .
negative grounds .
消极的 理由 .

“这逻辑真有趣，”杰瑞咕哝道，“但我们不能仅仅因为这种负面理由就把一个人关起来。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
Keep your eyes open .
保持 你的 眼睛 打开 .

睁大眼睛。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [swet] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I'm	going	to	try	to	sweat	some	information	out	of	someone	as	soon	as
我是	去	到	尝试	到	汗	一些	信息	出去	的	某人	作为	很快	作为

[wiː; wi] [get] [θruː] [ðɪs] ['serəməni] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

we	get	through	this	ceremony	of	visiting	the	king	of	this	place	.
我们	得到	通过	这	仪式	的	访问	这	国王	的	这	地方	.

等我们结束拜访此地国王的仪式后，我打算尽快从某个人口中套取一些信息。

" ['wɪmɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [pɑːst] ,

"	Women	working	in	the	fields	looked	up	as	the	Viking	passed	,
"	女性	在职的	在	这	字段	看起来	向上	作为	这	维京人	通过了	,

“田间劳作的妇女们抬头看着维京人经过，

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [ə'lɒft] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [speɪs] -

lifting	a	hand	to	shade	their	eyes	as	they	stared	aloft	at	the	soaring	space	-
举重	一个	手	到	阴影	他们的	眼睛	作为	他们	凝视	高空	在	这	翱翔	空间	-

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他们抬手遮住眼睛，凝视着高耸入云的宇宙飞船。

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [drəʊv] [smɔːl] [kɑːts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊdz] [ðæt] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] .

Other	women	drove	small	carts	along	the	white	roads	that	wound	through	the	fields	.
其他	女性	驾驶	小的	购物车	沿着	这	白色的	道路	那	伤口	通过	这	字段	.

其他妇女则驾着小车沿着蜿蜒穿过田野的白色道路行驶。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [men] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [æt; ət] [ɔːl] .

There	did	not	seem	to	be	any	men	in	this	land	at	all	.
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	男人	在	这	土地	在	全部	.

这片土地上似乎根本没有男人。

[ðen] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɑː(r)] [hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] ,

Then	,	along	the	far	horizon	ahead	,
然后	,	沿着	这	远的	地平线	前方	,

然后，沿着前方遥远的地平线，

[ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪti] .

there	began	to	lift	the	domes	and	towers	and	minarets	of	a	mighty	city	.
那里	开始	到	举起	这	穹顶	和	塔楼	和	宣礼塔	的	一个	强大的	城市	.

一座雄伟城市的圆顶、塔楼和尖塔开始拔地而起。

- ['praʊdli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

Closana	proudly	lifted	her	arm	.
-	自豪地	抬起	她	手臂	.

克洛萨娜骄傲地举起了手臂。

" [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɑːr] !

"	The	Golden	City	of	Larr	!
"	这	金的	城市	的	拉尔	!

“拉尔的黄金之城！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['kæpɪtl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] [ɒv; əv] - .

"	she	said	,	"	Capitol	of	our	land	of	Savissa	.
"	她	说	,	"	国会大厦	的	我们的	土地	的	-	.

她说：“我们萨维萨国的首都。”

[nʌn] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['evə(r)] ['penətreɪtɪd] [ðəʊz] [wɔːlz] [ɪk'sept] [æz; əz] ['prɪznər]

None	but	our	own	people	have	ever	penetrated	those	walls	except	as	prisoners
没有任何	但	我们的	自己的	人们	有	曾经	渗透	那些	墙壁	除了	作为	囚犯

[ɒv; əv] [wɔː(r)] .

of	war	.
的	战争	.

除了战俘之外，从来没有人能够进入过那些城墙之内。

" [ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɑːr] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['taʊəd] ['splendə(r)] .

"	The	walled	city	of	Larr	dominated	the	plain	in	all	its	towered	splendor	.
"	这	有围墙的	城市	的	拉尔	占主导地位	这	清楚的	在	全部	它是	高耸	辉煌	.

“拉尔城墙环绕，巍峨耸立，雄伟壮丽，俯瞰着整个平原。”

[ɪts] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['jeləʊ] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

Its	walls	of	polished	yellow	stone	were	more	than	a	hundred	feet	high	.
它是	墙壁	的	抛光	黄色的	石头	是	更多的	比	一个	百	脚	高的	.

它那由抛光黄色石头砌成的墙壁高达百余英尺。

[ðə; ði] [sə'reɪtɪd] ['bætlmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] [θɪn] [gəʊld] .

The	serrated	battlements	at	the	top	were	faced	with	plates	of	thin	gold	.
这	锯齿状	城垛	在	这	顶部	是	面对	和	盘子	的	薄的	金子	.

顶部的锯齿状城垛上贴着薄薄的金片。

[dəʊmz] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [gliːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Domes	of	blue	and	scarlet	gleamed	within	the	walls	.
穹顶	的	蓝色的	和	猩红	闪闪发光	之内	这	墙壁	.

墙壁内，蓝色和猩红色的圆顶闪闪发光。

['slendə(r)] [ˌmɪnə'ret] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['lætɪs] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

Slender	minarets	lifted	their	lattices	high	in	the	air	.
苗条	宣礼塔	抬起	他们的	晶格	高的	在	这	空气	.

纤细的宣礼塔高高耸立着格子窗。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [raʊnd] ['taʊə(r)] [huːz] [tɒp] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt]

In	the	center	was	a	massive	round	tower	whose	top	was	shaped	like	the	point
在	这	中心	曾是	一个	大量的	圆形的	塔	谁	顶部	曾是	形状	喜欢	这	观点

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ærəʊ] .

of	a	golden	arrow	.
的	一个	金的	箭	.

中央是一座巨大的圆形塔楼，塔顶形状像一支金色箭矢的尖端。

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs] !

"	But	surely	your	people	never	built	this	place	!
"	但	一定	你的	人们	绝不	建造	这	地方	!

“但是，你们的人民肯定没有建造过这个地方！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

- [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Closana	shook	her	head	.
-	摇晃	她	头	.

克洛萨娜摇了摇头。

" [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [baɪ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

"	The	city	was	not	built	by	my	people	as	they	are	now	.
"	这	城市	曾是	不是	建造	经过	我的	人们	作为	他们	是	现在	.

“这座城市不是由我的人民像现在这样建造的。”

[lɑːr] , [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sɪti] , [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] .

Larr	,	the	Golden	City	,	is	very	ancient	.
拉尔	,	这	金的	城市	,	是	非常	古老的	.

拉尔，这座黄金之城，历史非常悠久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] — [ðeɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

It	was	built	by	the	Old	Ones	—	they	who	lived	here	long	ago	,
它	曾是	建造	经过	这	老的	一个	—	他们	WHO	居住地	这里	长的	前	,

它是由古人建造的——他们很久以前就居住在这里。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [dɔːn] [ɒv; əv][taɪm] .

in	the	dim	dawn	of	time	.
在	这	暗淡	黎明	的	时间	.

在时间的黎明曙光中。

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	forgotten	most	of	the	tale	but	my	father	can	tell	you	.
我	有	被遗忘的	最多	的	这	故事	但	我的	父亲	能	告诉	你	.

我已经忘记了故事的大部分内容，但我父亲可以告诉你。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːlz] ,

"	As	they	passed	over	the	outer	walls	,
"	作为	他们	通过了	超过	这	外	墙壁	,

“当他们翻过外墙时，

['dʒeri] [sɔː] [sʌm; səm] [lɒŋ] [stiːl] [tjuːbz] ['maʊntɪd] [ɒn] ['swivəl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætlmənts] .

Gerry	saw	some	long	steel	tubes	mounted	on	swivels	above	the	battlements	.
杰瑞	锯	一些	长的	钢	管子	安装	在	旋转	多于	这	城垛	.

杰瑞看到城垛上方有一些用旋转装置固定的长钢管。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] [ʃiːldz] .

They	were	protected	by	gleaming	metal	shields	.
他们	是	受保护	经过	闪闪发光	金属	盾牌	.

它们受到闪闪发光的金属盾牌的保护。

[hiː; hi] [tʌtʃt] - [ɑːm] .

He	touched	Closana's	arm	.
他	感动	-	手臂	.

他碰了碰克洛萨娜的手臂。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['dʒaɪənt] [reɪ] - [gʌnz] ? "

"	What	are	those	things	that	look	like	giant	ray	-	guns	?	"
"	什么	是	那些	事物	那	看	喜欢	巨大的	射线	-	枪支	?	"

“那些看起来像巨型射线枪的东西是什么？”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , " [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Those	are	the	defences	of	the	walls	,	"	the	girl	answered	,
"	那些	是	这	防御	的	这	墙壁	,	"	这	女孩	回答	,

“那是城墙的防御工事，”女孩回答道。

" [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['bæriə(r)][fɔːrts] .

"	We	also	have	them	at	the	barrier	forts	.
"	我们	还	有	他们	在	这	障碍	堡垒	.

“我们在屏障堡垒里也有它们。”

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðeɪ] [send] [aʊt] [reɪz] [ɒv; əv] [hiːt] [ðæt] [bɜːn] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

In	some	way	they	send	out	rays	of	heat	that	burn	and	shrivel	all	things	within	reach	.
在	一些	方式	他们	发送	出去	射线	的	热	那	烧伤	和	萎缩	全部	事物	之内	抵达	.

它们以某种方式发出热射线，灼烧并摧毁触及范围内的一切事物。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

I	do	not	know	much	about	them	,	but	my	father	can	tell	you	.	"
我	做	不是	知道	很多	关于	他们	,	但	我的	父亲	能	告诉	你	.	"

我对他们了解不多，但我父亲可以告诉你。

" [lʊks] [laɪk] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " ['dʒeri] [sed] .

"	Looks	like	he's	going	to	tell	me	a	lot	of	things	,	"	Gerry	said	.
"	看起来	喜欢	他是	去	到	告诉	我	一个	很多	的	事物	,	"	杰瑞	说	.

“看来他要告诉我很多事情了，”杰瑞说。

- [ʃʊk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Closana	shook	back	her	long	hair	and	looked	at	him	thoughtfully	for	a
-	摇晃	后退	她	长的	头发	和	看起来	在	他	深思熟虑	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

克洛萨娜甩了甩长发，若有所思地看了他一会儿。

" [jes] , - .

"	Yes	,	Geree	.
"	是的	,	-	.

“是的，Geree。”

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['mæri] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [sə'dʒestid] . "

He	will	also	tell	you	why	you	had	better	marry	me	as	I	suggested	.	"
他	将要	还	告诉	你	为什么	你	有	更好的	结婚	我	作为	我	建议	.	"

他还会告诉你，为什么你最好听我的建议娶我。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [weɪt] [tɪl] ['leɪtə(r)] !

"	I	told	you	we'd	have	to	let	that	subject	wait	till	later	!
"	我	讲述	你	我们会	有	到	让	那	主题	等待	直到	之后	!

“我告诉过你，这个问题我们得以后再说！”

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	he	said	grimly	.
"	他	说	阴沉地	.

他神情严肃地说。

[stiːv] [brent] [prɔd] [hɪm] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði] [rɪbz] .

Steve	Brent	prodded	him	gently	in	the	ribs	.
史蒂夫	布伦特	催促	他	轻轻地	在	这	肋骨	.

史蒂夫·布伦特轻轻地戳了戳他的肋骨。

" [pə'sɪstənt] [səʊlz] , [ðiːz] ['gəʊldən] ['æməzənz] !

"	Persistent	souls	,	these	Golden	Amazons	!
"	执着的	灵魂	,	这些	金的	亚马逊	!

“这些金色的亚马逊女战士真是意志坚定！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	he	said	in	English	.
"	他	说	在	英语	.

他用英语说道。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)] [lɑːr] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [ɪk'saɪtmənt]

The	appearance	of	the	Viking	in	the	air	over	Larr	created	a	mounting	excitement
这	外貌	的	这	维京人	在	这	空气	超过	拉尔	创建	一个	安装	激动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

among	the	citizens	of	the	city	.
之中	这	公民	的	这	城市	.

维京战机出现在拉尔上空，这让城里的居民兴奋不已。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ['dʒeri] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['breɪz(ə)n]

Through	the	open	windows	of	the	control	room	Gerry	could	hear	the	brazen
通过	这	打开	视窗	的	这	控制	房间	杰瑞	可以	听到	这	厚颜无耻

['klæmə(r)][ɒv; əv] ['menɪ] ['trʌmpɪts] ,

clamor	of	many	trumpets	,
叫嚣	的	许多	小号	,

透过控制室敞开的窗户，格里可以听到许多号角肆无忌惮的喧闹声。

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

sounding	the	alarm	.
听起来	这	警报	.

拉响警报。

[kraʊdz] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] .

Crowds	appeared	on	the	roofs	.
人群	出现	在	这	屋顶	.

屋顶上出现了人群。

['ærəus] [striːkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] , ['fjuːtaɪl] [ʃɑːfts] [ðæt] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] .

Arrows	streaked	up	at	the	space	-	ship	,	futile	shafts	that	fell	short	of	the	mark	.
箭头	条纹	向上	在	这	空间	-	船	,	徒劳	轴	那	跌倒	短的	的	这	标记	.

无数箭矢射向宇宙飞船，但都徒劳无功，未能击中目标。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊə(r)] , [gʌn] [kruːz] [swɔːm] [əˈbaʊt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] - [tjuːbz] .

As	they	neared	the	central	tower	,	gun	crews	swarmed	about	two	of	the	ray	-	tubes	.
作为	他们	接近	这	中央	塔	,	枪	船员	蜂拥而至	关于	二	的	这	射线	-	管子	.

:

.

当他们接近中央塔楼时，炮兵们蜂拥而至，包围了其中两根射线管。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzɪstɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [dʊrəlaɪt] [hʌl] , ['dʒeri] [wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli]

Knowing	the	resisting	power	of	the	Viking's	duralite	hull	,	Gerry	was	not	greatly
会心	这	抵抗	力量	的	这	维京人的	杜拉莱特	船体	,	杰瑞	曾是	不是	非常

['wʌrid] ,

worried	,
担心	,

由于了解维京号硬质合金船体的抗冲击能力，杰里并不太担心。

[bʌt; bət] - [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] .

but	Closana	seemed	to	feel	that	things	had	gone	far	enough	.
但	-	似乎	到	感觉	那	事物	有	已消失	远的	足够的	.

但克洛萨娜似乎觉得事情已经发展到这种地步了。

[ˌhɪðəˈtuː] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['evɪdəntli] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

Hitherto	the	girl	had	been	quite	evidently	enjoying	the	consternation	that	the
迄今为止	这	女孩	有	到过	相当	显然	享受	这	惊愕	那	这

['vaɪkɪŋz] [əˈraɪv(ə)l][hæd; həd] [kɔːzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Viking's	arrival	had	caused	among	the	defenders	of	the	city	.
维京人的	到达	有	导致	之中	这	后卫	的	这	城市	.

此前，这名女孩显然很享受维京人的到来给城防军带来的恐慌。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] .

Now	she	leaned	far	out	from	the	open	window	and	waved	reassuringly	.
现在	她	倾斜	远的	出去	从	这	打开	窗户	和	挥手	令人安心	.

她从敞开的窗户探出身子，挥手表示安慰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rekəgˈnaɪzd] ,

As	she	was	recognized	,
作为	她	曾是	认可	,

当她被认出来时，

[dɪˈfens] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [kruːz] [bɪˈgæn][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] ['wepənz] [ʌp] [əˈgen] .

defense	preparations	ceased	and	the	gun	crews	began	to	cover	their	weapons	up	again	.
防御	准备工作	停止	和	这	枪	船员	开始	到	覆盖	他们的	武器	向上	再次	.

防御准备工作停止，炮兵们开始重新掩埋武器。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['set(ə)ld] ['dʒentli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:n] [stəʊn] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)]['plɑ:zə]

The	Viking	settled	gently	down	on	the	worn	stone	pavement	of	a	square	plaza
这	维京人	定居	轻轻地	向下	在	这	磨损	石头	路面	的	一个	正方形	广场

[də'rektli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊə(r)] .

directly	before	the	central	tower	.
直接地	前	这	中央	塔	.

维京人轻轻地坐在中央塔楼前方形广场磨损的石板路上。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['æməzən] ['spɪrmɛn] ['ɪnstəntli] [fɔ:md] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kraʊdz] ,

A	ring	of	amazon	spearmen	instantly	formed	to	keep	back	the	curious	crowds	,
一个	戒指	的	亚马逊	长矛兵	即刻	形成	到	保持	后退	这	好奇的	人群	,

一群亚马逊女战士迅速列队，阻挡好奇的人群。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

and	other	companies	were	drawn	up	as	a	guard	of	honor	.
和	其他	公司	是	绘制	向上	作为	一个	警卫	的	荣誉	.

其他公司则组成仪仗队。

[ðeɪ] [sə'lu:tɪd] - [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ʌp'lɪftɪd] [spiə] [wen] [ʃi:; ʃi]

They	saluted	Closana	with	a	shout	and	a	surge	of	uplifted	spears	when	she
他们	敬礼	-	和	一个	喊	和	一个	涌	的	提升	长矛	什么时候	她

[ænd; ənd] ['dʒeri] [stept] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊpənd] ['stɑ:bəd] [dɔ:(r)] .

and	Gerry	stepped	out	the	opened	starboard	door	.
和	杰瑞	步	出去	这	打开	右舷	门	.

当克洛萨娜和杰里走出敞开的右舷门时，他们高声欢呼，举起长矛向她致敬。

[ðen] , [wen] ['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['si:niə(r)] ['ɒfɪsəz] [ə; eɪ] [fju:]

Then	,	when	Angus	McTavish	came	out	with	a	group	of	senior	officers	a	few
然后	,	什么时候	安格斯	麦克塔维什	来了	出去	和	一个	团体	的	高级的	警官	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ,

seconds	later	,
秒	之后	,

几秒钟后，安格斯·麦克塔维什带着一群高级警官走了出来。

[ɔ:l][ðə; ði]['æməzən] ['wɒrɪəz] [drɒpt] ['ɪnstəntli] [daʊn] [ɒn][wʌn] [ni:] [waɪl] [ðeə(r)][spɪə(r)] - [pɔɪnts]

all	the	Amazon	warriors	dropped	instantly	down	on	one	knee	while	their	spear	-	points
全部	这	亚马逊	战士	掉落	即刻	向下	在	一	膝盖	尽管	他们的	矛	-	积分

['rætld] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .

rattled	on	the	stones	.
摇晃	在	这	石头	.

所有亚马逊女战士立刻单膝跪地，她们的矛尖敲击着石头发出叮当声。

[ðə; ði][bɪg][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [bi:md] [θru:] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m][kæp][tu:; tə][ə; eɪ]

The	big	engineer	beamed	through	his	beard	,	and	tilted	his	uniform	cap	to	a
这	大的	工程师	光束	通过	他的	胡须	,	和	斜	他的	制服	帽	到	一个

[mɔ:(r)] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l] .

more	rakish	angle	.
更多的	浪荡子	角度	.

这位身材魁梧的工程师透过胡须露出灿烂的笑容，并将制服帽倾斜了一个更潇洒的角度。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ði:z] [fəʊk][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['vɛrə] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['pi:p(ə)l] !

"	I	have	already	stated	that	these	folk	are	a	verra	discriminating	people	!
"	我	有	已经	声明	那	这些	民间	是	一个	维拉	歧视性的	人们	!

“我已经说过，这些人是非常有歧视性的人！”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð] [di:p] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	he	said	with	deep	satisfaction	.
"	他	说	和	深的	满意	.

他带着深深的满足感说道。

- [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒeri] .
Closana turned to Gerry .
- 转向 到 杰瑞 .

克洛萨娜转向杰里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [wen] [wiː; wi]
" It would be better to take only a few of your people along when we
" 它 会 是 更好的 到 拿 仅有的 一个 很少 的 你的 人们 沿着 什么时候 我们
[gəʊ] ['ɪntuː] [siː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
go into see my father .
去 进入 看 我的 父亲 .

“我们去看望我父亲的时候，最好只带你们的几个人一起去。”

" ['dʒeri] [feɪst] [ə'baʊt] ,
" Gerry faced about ,
" 杰瑞 面对 关于 ,

杰里环顾四周，

[hɪz; ɪz] [glɑːns] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] [huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]
his glance running quickly over those of his crew who had emerged from
他的 瞥一眼 跑步 迅速地 超过 那些 的 他的 全体人员 WHO 有 出现 从
[ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] .
the hull and were standing nearby .
这 船体 和 是 常设 附近 .

他的目光迅速扫过那些从船体里出来、站在附近的船员们。

" [stiːv] [brent] [steɪz] [hɪə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['æŋgəs]
" Steve Brent stays here in command , " he said quietly , " You come with me , Angus
" 史蒂夫 布伦特 停留 这里 在 命令 , " 他 说 悄悄 , " 你 来 和 我 , 安格斯
.
:
.

“史蒂夫·布伦特留在这里指挥，”他平静地说，“安格斯，你跟我来。”

[ænd; ənd] - .
And Portok .
和 - .

还有Portok。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðə(r)] . . . .
And one other . . . .
和 一 其他 . . . .

还有另一个……

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [nemd] ['ɒlgə] [stɑːk] .
" He hesitated , then named Olga Stark .
" 他 犹豫了一下 , 然后 命名 奥尔加 斯塔克 .

他犹豫了一下，然后说出了奥尔加·斯塔克的名字。

['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['iːv(ə)l] ['dʒiːniəs] [hæd; həd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜː(r); hə(r)]
Later he was to wonder what evil genius had led him to select her
之后 他 曾是 到 想知道 什么 邪恶的 天才 有 引领 他 到 选择 她
[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
as one of the party .
作为 一 的 这 派对 .

后来他不禁纳闷，究竟是怎样邪恶的念头驱使他选择她作为党内成员之一。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] .
He could not quite remember .
他 可以 不是 相当 记住 .

他记不太清了。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['veərid] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə; eɪ]
Probably **it** **was** **just** **a** **desire** **to** **take** **as** **varied** **and** **representative** **a**
大概 它 曾是 只是 一个 欲望 到 拿 作为 多种多样 和 代表 一个
[gruːp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
group **along** **with** **him** **as** **possible** **.**
团体 沿着 和 他 作为 可能的 .

或许他只是想尽可能带上一个多元化且具有代表性的团队。

- [lʊkt] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['kɒment] .
Closana **looked** **annoyed** **at** **his** **choice** **,** **but** **did** **not** **comment** **.**
- 看起来 恼怒 在 他的 选择 , 但 做过 不是 评论 .

克洛萨纳对他的选择似乎有些恼火，但没有发表评论。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ][spɪə(r)] - [gɑːd] ,
They **passed** **through** **the** **ranks** **of** **the** **spear** **-** **guard** **,**
他们 通过了 通过 这 排名 的 这 矛 - 警卫 ,

他们穿过了矛兵的队伍，

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɒk'tægənl] [meɪn] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] [weə(r)] [kɑːrvd] ['gəʊldən] [liːvz]
and **up** **to** **the** **octagonal** **main** **door** **of** **the** **tower** **where** **carved** **golden** **leaves**
和 向上 到 这 八边形 主要的 门 的 这 塔 在哪里 雕刻 金的 树叶
[slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
slid **back** **into** **the** **wall** **on** **each** **side** **.**
滑行 后退 进入 这 墙 在 每个 边 .

一直走到塔楼的八角形正门，门两侧雕刻着金色的叶子滑入墙壁内。

[ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [gləu] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] - [held] [ʌp]
A **blue** **light** **glowed** **around** **the** **inner** **frame** **of** **the** **door** **,** **and** **Closana** **held** **up**
一个 蓝色的 光 发光 大约 这 内 框架 的 这 门 , 和 - 握住 向上
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
her **arm** **.**
她 手臂 .

门框内侧发出蓝光，克洛萨娜举起了手臂。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [bluː] [laɪt] [feɪdz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Wait** **till** **the** **blue** **light** **fades** **,** **for** **it** **is** **Death** **,** **"** **she** **said** **quietly** **.**
" 等待 直到 这 蓝色的 光 淡出 , 为了 它 是 死亡 , " 她 说 悄悄 .

“等到蓝光消失，那就是死亡，”她平静地说。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [daɪd] [aʊt] ,
Then **,** **as** **the** **light** **died** **out** **,**
然后 , 作为 这 光 死亡 出去 ,

然后，随着灯光熄灭，

[ðeɪ] [ɔːl] [stept] [ˌɪn'saɪd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] ['klæʃɪŋ] [bɪ'haɪnd]
they **all** **stepped** **inside** **while** **the** **golden** **leaves** **of** **the** **door** **closed** **clashing** **behind**
他们 全部 步 里面 尽管 这 金的 树叶 的 这 门 关闭 冲突 在后面
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们都走了进去，门上的金色叶片在他们身后砰地一声关上了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [huːz] [stəʊn] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] ['pɒlɪʃt]
They **were** **in** **a** **winding** **corridor** **whose** **stone** **walls** **were** **faced** **with** **polished**
他们 是 在 一个 绕线 走廊 谁 石头 墙壁 是 面对 和 抛光
[stəʊn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['tæpɪstriːz] .
stone **and** **hung** **with** **ancient** **tapestries** **.**
石头 和 悬挂 和 古老的 挂毯 .

他们身处一条蜿蜒的走廊，走廊的石墙上贴着光滑的石头，挂着古老的挂毯。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ]['met(ə)l] [dɪsks] [set] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

The	place	was	lighted	by	metal	discs	set	flush	in	the	ceiling	,
这	地方	曾是	照明	经过	金属	光盘	放	冲洗	在	这	天花板	,

房间的照明是由嵌入天花板的金属圆盘实现的。

[dɪsks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [spft] [ænd; ənd]['gəʊldən] [gləʊ] .

discs	of	a	substance	that	gave	forth	a	soft	and	golden	glow	.
光盘	的	一个	物质	那	给予	前进	一个	柔软的	和	金的	辉光	.

一些圆盘状的物质散发出柔和的金光。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [laɪt] , ['dʒeri] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'fjuːzd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ʃædəʊləs] .

Even	this	light	,	Gerry	noticed	,	was	so	diffused	as	to	be	shadowless	.
甚至	这	光	,	杰瑞	注意到	,	曾是	所以	扩散	作为	到	是	无阴影	.

格里注意到，就连这束光也是漫射的，以至于没有阴影。

" [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][nəʊ] - ['ʃædəʊ] !

"	The	Land	of	No	-	Shadow	!
"	这	土地	的	不	-	阴影	!

“无影之地！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

"	he	muttered	under	his	breath	,	remembering	the	phrase	that	had	come	to
"	他	低声说道	在下面	他的	气息	,	记住	这	短语	那	有	来	到

[hɪm] ['ɜːlɪə(r)] .

him	earlier	.
他	早些时候	.

他低声嘟囔着，想起了之前想到的那句话。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['frendli] [əʊld] [ɜːθ] [siːmd] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] !

Somehow	the	friendly	old	Earth	seemed	very	far	away	at	that	moment	!
不知何故	这	友好的	老的	地球	似乎	非常	远的	离开	在	那	片刻	!

那一刻，那友善的古老地球似乎离我很遥远！

[ɪn][æn; ən]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sɪns] [ðeɪ] [riːtʃt]

In	an	ante	-	chamber	they	met	the	first	man	they	had	seen	since	they	reached
在	一个	赌注	-	房间	他们	遇见	这	第一的	男人	他们	有	已见	自从	他们	达到

['viːnəs] ,

Venus	,
金星	,

在前厅里，他们遇到了自抵达金星以来见到的第一个人。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - ['ænɪm(ə)l] ['reidəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .

aside	from	the	half	-	animal	raiders	of	the	Scaly	Ones	.
旁边	从	这	一半	-	动物	袭击者	的	这	鳞片状的	一个	.

除了鳞甲族的半人半兽掠夺者之外。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [slaɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]

This	man	was	short	and	slight	,	with	a	very	high	forehead	and
这	男人	曾是	短的	和	轻微	,	和	一个	非常	高的	前额	和

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [aɪz] .

unusually	large	eyes	.
异常地	大的	眼睛	.

这个男人身材矮小瘦弱，额头很高，眼睛异常大。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['tɔːni] [tɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv]

His	skin	had	the	same	tawny	tinge	as	that	of	the	feminine	warriors	of
他的	皮肤	有	这	相同的	黄褐色	色调	作为	那	的	这	女性	战士	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] ,

his	race	,
他的	种族	,

他的肤色和他族中那些女战士一样，呈淡褐色。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪtli] [bɪlt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

but	he	was	more	lightly	built	than	they	.
但	他	曾是	更多的	轻轻	建造	比	他们	.

但他比他们体型要瘦小。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [luːs] ['jeləʊ] ['tjuːnɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [θɪn] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli]

He	wore	a	loose	yellow	tunic	,	and	his	hair	and	thin	beard	were	heavily
他	穿着	一个	松动的	黄色的	束腰外衣	,	和	他的	头发	和	薄的	胡须	是	重度

[ʃɒt] [wɪð] [greɪ] .

shot	with	gray	.
射击	和	灰色的	.

他身穿宽松的黄色束腰外衣，头发和稀疏的胡须都夹杂着浓密的灰白。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['taɪəd] , [ænd; ənd][əʊld]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

Somehow	he	looked	tired	,	and	old	even	beyond	his	years	,
不知何故	他	看起来	疲劳的	,	和	老的	甚至	超过	他的	年	,

他看上去很疲惫，而且比实际年龄显得苍老得多。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['veri] [ləʊ] .

as	though	the	sands	of	his	race	were	running	very	low	.
作为	尽管	这	沙子	的	他的	种族	是	跑步	非常	低的	.

仿佛他族人的沙砾已经所剩无几。

" - - [sæŋ] [ə'weɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒeri] .

"	Rupin	-	Sang	awaits	your	coming	,	"	he	said	to	Gerry	.
"	-	-	桑	等待	你的	未来	,	"	他	说	到	杰瑞	.

“鲁宾桑等着你来，”他对杰瑞说。

[æz; əz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] ,

As	Portok	and	the	others	from	the	Viking	came	into	sight	,
作为	-	和	这	其他的	从	这	维京人	来了	进入	视线	,

当波托克和维京号上的其他人出现在视线中时，

[ðə; ði] [vi'njuːsiən] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['streɪndʒli] ['stɑːtld] [aɪz] .

the	Venusian	stared	at	them	with	strangely	startled	eyes	.
这	金星	凝视	在	他们	和	奇怪的	惊慌	眼睛	.

金星人用一种异常惊恐的眼神盯着他们。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glɑːns] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['terəb(ə)l]

He	said	nothing	more	,	but	his	glance	seemed	to	hold	a	strange	,	terrible
他	说	没有什么	更多的	,	但	他的	瞥一眼	似乎	到	抓住	一个	奇怪的	,	糟糕的

['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)] .

haunting	fear	.
令人难忘	害怕	.

他什么也没再说，但他的眼神中似乎流露出一种奇怪、可怕的、挥之不去的恐惧。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] ['gəʊldən][kɑː(r)] .

At	the	end	of	the	corridor	they	stepped	into	a	small	golden	car	.
在	这	结尾	的	这	走廊	他们	步	进入	一个	小的	金的	车	.

走廊尽头，他们坐进了一辆金色的小汽车。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	door	closed	behind	them	.
一个	门	关闭	在后面	他们	.

他们身后的门关上了。

[ðə; ði][flɔː(r)] [ʃɒt] ['ræpɪdli] ['ʌpwəd] .

The	floor	shot	rapidly	upward	.
这	地面	射击	快速	向上	.

地板迅速向上弹起。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɪft] - [kɑː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd]

A	few	seconds	later	the	door	of	the	lift	-	car	swung	open	again	and
一个	很少	秒	之后	这	门	的	这	举起	-	车	摇摆	打开	再次	和

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] ['tʃeɪmbə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] .

they	stepped	out	into	a	round	chamber	near	the	top	of	the	great	tower	.
他们	步	出去	进入	一个	圆形的	房间	靠近	这	顶部	的	这	伟大的	塔	.

几秒钟后，电梯车厢的门再次打开，他们走了出去，来到大塔顶部附近的一个圆形房间。

" ['entə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - - [sæŋ] , [lɔːd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [lændz]

"	Enter	to	His	Highness	Rupin	-	Sang	,	Lord	of	Savissa	and	the	Mountain	Lands
"	进入	到	他的	高度	-	-	桑	,	主	的	-	和	这	山	土地

,

,

,

“请进入鲁宾桑殿下，他是萨维萨和山地领主，

['ruːlə(r)][ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] , [hə'redɪt(ə)ri] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] !

ruler	of	field	and	forest	and	castle	,	hereditary	Warden	of	the	Great	Sea	!
统治者	的	场地	和	森林	和	城堡	,	遗传	典狱长	的	这	伟大的	海	!

田野、森林和城堡的统治者，大海的世袭守护者！

" [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] ['kɔːtiə(r)] [sed] ['sɒnərəsli] .

"	the	Venusian	courtier	said	sonorously	.
"	这	金星	朝臣	说	响亮地	.

“维纳斯宫廷侍臣洪亮地说道。”

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['sɜːkjələ(r)] , [wɪð] ['glɑːslɪs] ['wɪndəʊz] [set] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ['evri] [fjuː] [fiːt] .

The	room	was	circular	,	with	glassless	windows	set	in	the	walls	every	few	feet	.
这	房间	曾是	圆	,	和	无玻璃	视窗	放	在	这	墙壁	每一个	很少	脚	.

房间是圆形的，墙上每隔几英尺就装有没有玻璃的窗户。

[ə; eɪ] [wɔːm] [briːz] [bluː] [ɪn][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði]['taɪni]['met(ə)l][dɪsks] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒps]

A	warm	breeze	blew	in	to	stir	the	tiny	metal	discs	that	hung	around	near	the	tops
一个	温暖的	微风	吹	在	到	搅拌	这	微小的	金属	光盘	那	悬挂	大约	靠近	这	最高额

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [friːz] ,

of	the	walls	in	a	sort	of	frieze	,
的	这	墙壁	在	一个	种类	的	饰带	,

一阵暖风吹来，搅动着悬挂在墙顶附近、形成某种装饰带状图案的小金属圆盘。

['setɪŋ] [ðem; ðəm] ['swɪŋɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [klæʃ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['dʒɪŋglɪŋ] .

setting	them	swinging	till	they	clashed	together	with	a	continuous	jingling	.
环境	他们	摇摆	直到	他们	冲突	一起	和	一个	连续的	叮当	.

将它们摇晃起来，直到它们相互碰撞，发出持续不断的叮当声。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [mˈɜːməd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A	small	fountain	murmured	in	the	center	of	the	room	.
一个	小的	喷泉	低声说道	在	这	中心	的	这	房间	.

房间中央，一座小型喷泉发出潺潺水声。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ʃeɪpt] ['telɪskəʊp] [stʊd] [baɪ][wʌn] [wɔːl] ,

A	peculiarly	shaped	telescope	stood	by	one	wall	,
一个	奇特地	形状	望远镜	站立	经过	一	墙	,

一架形状奇特的望远镜立在墙边，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	there	were	other	scientific	instruments	of	a	type	unfamiliar	to	the
和	那里	是	其他	科学	仪器	的	一个	类型	陌生	到	这

[ɜːθ] - [men] .

Earth	-	men	.
地球	-	男人	.

还有其他一些地球人从未见过的科学仪器。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [kɑːrvd] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][sæt][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] ,

In	a	big	carved	chair	in	the	center	sat	a	very	old	man	,
在	一个	大的	雕刻	椅子	在	这	中心	卫星	一个	非常	老的	男人	,

中央一张雕花大椅子上坐着一位非常年迈的老人。

[ə; eɪ] [rəʊld] ['pɑːtʃmənt] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

a	rolled	parchment	lying	across	his	knees	.
一个	滚动	羊皮纸	说谎	穿过	他的	膝盖	.

他膝盖上放着卷起来的羊皮纸。

[wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɜːr); wə(r)][pjʊə(r)] [waɪt] .

What	remained	of	his	hair	and	beard	were	pure	white	.
什么	剩余	的	他的	头发	和	胡须	是	纯的	白色的	.

他剩下的头发和胡须全都变成了纯白色。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] .

His	face	was	lined	and	sunken	.
他的	脸	曾是	衬里	和	凹陷	.

他脸上布满皱纹，面容憔悴。

[hiː; hi][hɑːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['welkəm] ,

He	half	raised	his	arm	in	a	ceremonial	gesture	of	welcome	,
他	一半	提高	他的	手臂	在	一个	仪式	手势	的	欢迎	,

他半举起手臂，做出欢迎的礼节性手势。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	then	a	sudden	expression	of	alarm	came	over	his	face	.
但	然后	一个	突然	表达	的	警报	来了	超过	他的	脸	.

但随后，他脸上突然露出了惊恐的表情。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .

He	pointed	with	one	shaking	hand	.
他	尖	和	一	摇晃	手	.

他用颤抖的一只手指着什么。

" [eɪ] — [wəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɑːr] !

"	Aie	—	woe	to	the	City	of	Larr	!
"	艾伊	—	悲哀	到	这	城市	的	拉尔	!

“唉——拉尔城有祸了！”

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɪz][æt; ət][hænd] !

The	hour	of	the	fulfilment	of	the	prophecy	is	at	hand	!
这	小时	的	这	履行	的	这	预言	是	在	手	!

预言应验的时刻即将到来！

[wəʊ] [tuː; tə] [lɑːr] , [wɪð] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] !

Woe	to	Larr	,	with	its	walls	and	towers	!
悲哀	到	拉尔	,	和	它是	墙壁	和	塔楼	!

拉尔城墙塔楼啊，真是可怜！

" - ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] .

"	Closana	hurried	to	her	father's	side	.
"	-	慌忙	到	她	父亲的	边	.

克洛萨娜急忙跑到父亲身边。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][kɑːm] .

A	moment	later	the	old	man	had	regained	his	calm	.
一个	片刻	之后	这	老的	男人	有	恢复	他的	冷静的	.

片刻之后，老人恢复了平静。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fɔːməlaɪzd] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['welkəm] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] ['freɪzɪz] , [ðen]

He	greeted	them	with	formalized	speech	of	welcome	full	of	old	phrases	,	then
他	问候	他们	和	正式化	演讲	的	欢迎	满的	的	老的	短语	,	然后

['ædɪd] :

added	:
额外	:

他用充满陈词滥调的正式欢迎词向他们致意，然后补充道：

" [fə'gɪv] [maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] ['entəd] , - ,

"	Forgive	my	agitation	when	you	first	entered	,	hiziren	,
"	原谅	我的	搅动	什么时候	你	第一的	进入	,	-	,

“请原谅我刚进来时的激动，hiziren，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [duːm] - [fɪld] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ɒv; əv] -

but	it	brought	to	mind	the	doom	-	filled	phrases	of	what	we	of	Savissa
但	它	带来	到	头脑	这	厄运	-	已填	短语	的	什么	我们	的	-

[kɔːl][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['dʒɛdə] - ['kɑːnə] . "

call	the	Prophecy	of	Jeddah	-	Khana	.	"
称呼	这	预言	的	吉达	-	卡纳	.	"

但这让我想起了我们萨维萨人所说的《吉达-哈纳预言》中那些充满厄运的词句。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['prɒfəsi] ,

"	It	is	a	very	old	prophecy	,
"	它	是	一个	非常	老的	预言	,

这是一个非常古老的预言，

[kɑːrvd] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːnɪk] [skrɪpt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] ['ʌndə(r)]

carved	in	an	ancient	runic	script	on	the	stone	walls	of	one	of	the	vaults	under
雕刻	在	一个	古老的	符文	脚本	在	这	石头	墙壁	的	一	的	这	金库	在下面

[ðɪs] ['taʊə(r)] .

this	tower	.
这	塔	.

用古老的卢恩文字刻在这座塔楼下其中一个拱顶的石墙上。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [huː] [bɪlt] [ðɪs] ['sɪti] ,

Tradition	says	it	was	put	there	by	the	Old	Ones	who	built	this	city	,
传统	说道	它	曾是	放	那里	经过	这	老的	一个	WHO	建造	这	城市	,

传统说法是，这是建造这座城市的古老者们放置在那里的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] ['saɪəns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌn'wɜːðɪ] ['eəz] .

and	of	whose	science	we	are	the	unworthy	heirs	.
和	的	谁	科学	我们	是	这	不配	继承人	.

而我们却是他们科学的不配继承者。

" - - [sæŋ] [baʊd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][əʊld]

"	Rupin	-	Sang	bowed	and	touched	his	forehead	as	he	mentioned	the	Old
"	-	-	桑	鞠躬	和	感动	他的	前额	作为	他	提及	这	老的

[wʌnz] .

Ones	.
一个	.

“鲁宾桑在提到古神时，鞠了一躬，摸了摸自己的额头。

" [ðə; ði] ['prɒfəsi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] [red] - [skɪnd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	The	Prophecy	states	that	the	day	will	come	when	a	red	-	skinned	man	and	a
"	这	预言	各州	那	这	天	将要	来	什么时候	一个	红色的	-	去皮	男人	和	一个

[dɑ:k] - [heəd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] ,

dark	-	haired	woman	and	a	ruddy	,
黑暗的	-	头发	女士	和	一个	红润	,

预言中说，有一天，一个红皮肤的男人、一个黑头发的女人和一个面色红润的……

['bɪədɪd] ['dʒaɪənt] [wɪl] [kʌm] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] ,

bearded	giant	will	come	together	to	the	city	from	afar	,
留着胡子的	巨大的	将要	来	一起	到	这	城市	从	远方	,

这位留着胡子的巨人将从远方来到这座城市。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɑ:r] [wɪl] ['krʌmb(ə)l][ænd; ənd]

and	that	within	a	month	thereafter	the	Golden	City	of	Larr	will	crumble	and
和	那	之内	一个	月	此后	这	金的	城市	的	拉尔	将要	崩溃	和

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] . "

return	to	the	dust	.	"
返回	到	这	灰尘	.	"

一个月之内，拉尔黄金之城就会崩塌，化为尘埃。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][doʊnt] [teɪk] [sʌtʃ] [əʊld]['ledʒəndz] ['sɪəriəsli] !

"	But	surely	you	don't	take	such	old	legends	seriously	!
"	但	一定	你	不	拿	这样的	老的	传说	严重地	!

“但你肯定不会把这些古老的传说当真吧！”

" ['dʒeri] [sed] .

"	Gerry	said	.
"	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] .

The	old	man	smiled	.
这	老的	男人	微笑	.

老人笑了。

" [maɪ] [hed] [telz] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɪz] [strɒŋ] [ɪn][wi:; wi][ɒv; əv] - .

"	My	head	tells	me	not	to	,	but	superstition	is	strong	in	we	of	Savissa	.
"	我的	头	讲述	我	不是	到	,	但	迷信	是	强的	在	我们	的	-	.

“我的理智告诉我不要这样做，但是萨维萨人迷信的力量很强大。”

[haʊ'evə(r)] — [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['ledʒənd]['ɔ:lsəʊ]

However	—	I	can	take	comfort	from	the	fact	that	the	old	legend	also
然而	—	我	能	拿	舒适	从	这	事实	那	这	老的	传奇	还

['prɒfisiz] [ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - [bɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] - ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kə'tæstrəfi] .

prophecies	a	re	-	birth	for	Savissa	after	the	great	catastrophe	.
预言	一个	关于	-	出生	为了	-	后	这	伟大的	灾难	.

不过，我可以感到欣慰的是，古老的传说也预言了萨维萨在大灾难之后将会重生。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔ:k] [ɒv; əv]['pɔ:tent, 'pəu-][ænd; ənd]['ledʒəndz] !

But	enough	of	this	talk	of	portents	and	legends	!
但	足够的	的	这	讲话	的	预兆	和	传说	!

好了，关于预兆和传说就说到这里吧！

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['welkəm] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɑ:r] .

I	give	you	welcome	to	Savissa	,	and	to	the	city	of	Larr	.
我	给	你	欢迎	到	-	,	和	到	这	城市	的	拉尔	.

欢迎来到萨维萨，欢迎来到拉尔市。

['ɔ:lsəʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['reskju:ɪŋ] [maɪ] ['jʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skeɪli] ['reɪdəz] .

Also	,	I	thank	you	for	rescuing	my	youngest	daughter	from	the	Scaly	Raiders	.
还	,	我	感谢	你	为了	救援	我的	最小的	女儿	从	这	鳞片状的	突袭者队	.

另外，我要感谢你从鳞甲掠夺者手中救出我的小女儿。

[wens] [kʌm] [jiː; ji] ?
Whence come ye ?
何处 来 是的 ?

你们从哪里来?

" ['dʒeri] [sketʃ] [ɪn] ['heɪsti] ['freɪzɪz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd]
" Gerry sketched in hasty phrases the outline of present conditions on Earth and
" 杰瑞 草图 在 仓促 短语 这 大纲 的 展示 状况 在 地球 和
[mɑːz] ,
Mars ,
火星 ,

“杰里用简短的语句勾勒出了地球和火星目前的状况轮廓，

[ænd; ənd] [təʊld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [trɪp] [θruː] [speɪs] [tuː; tə] ['viːnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] .
and told of their trip through space to Venus in the Viking .
和 讲述 的 他们的 旅行 通过 空间 到 金星 在 这 维京人 .

他们讲述了乘坐维京号飞船穿越太空前往金星的旅程。

- - [sæŋ] [nˈɒdɪd] [wɪˈðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [pəˈtɪkjələ(r)] [səˈpraɪz] .
Rupin - Sang nodded without showing any particular surprise .
- - 桑 点头 没有 显示 任何 特别的 惊喜 .

鲁宾·桑点了点头，脸上并没有表现出任何特别的惊讶。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] , " ['dʒeri] [kən'kluːdɪd] .
" And so that's the story , " Gerry concluded .
" 和 所以 那就是 这 故事 , " 杰瑞 结束 .

“故事就是这样，”杰瑞总结道。

" [wɪr] ['kjʊəriəs] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] .
" We're curious about some of your conditions here .
" 是 好奇的 关于 一些 的 你的 状况 这里 .

“我们想了解一下你们这里的一些情况。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɒrɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . . . . "
The women warriors , for instance . . . . "
这 女性 战士 , 为了 实例 . . . . "

例如，女战士们……”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - , " - - [sæŋ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt]
" It was not always so in the land of Savissa , " Rupin - Sang said with a faint
" 它 曾是 不是 总是 所以 在 这 土地 的 - , " - - 桑 说 和 一个 头晕的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“萨维萨王国并非一直如此，”鲁宾桑微微一笑说道。

" [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seksɪz] .
" In the days of the Old Ones there was a natural balance of the sexes .
" 在 这 天 的 这 老的 一个 那里 曾是 一个 自然的 平衡 的 这 性别 .

“在远古时代，男女之间保持着自然的平衡。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [sləʊ] ['sentʃəriz] [pɑːst] , [ðə; ði] [bɜːθ] [reɪt] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] .
But , as the slow centuries passed , the birth rate gradually changed .
但 , 作为 这 慢的 几个世纪 通过了 , 这 出生 速度 逐步地 已更改 .

但是，随着漫长岁月的流逝，出生率逐渐发生了变化。

[naʊ] [wʌn] [tʃaɪld] [ɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [bɔːn] [ɪn] - [ɪz] [ə; eɪ] [meɪl] .
Now one child in five thousand born in Savissa is a male .
现在 一 孩子 在 五 千 出生 在 - 是 一个 男性 .

现在萨维萨每五千个新生儿中就有一个是男孩。

[ðə; ði] [fjuː] [men] [wiː; wi] [duː; də] [hæv; həv] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [ænd; ənd]

The	few	men	we	do	have	are	needed	for	certain	administrative	and
这	很少	男人	我们	做	有	是	需要	为了	肯定	行政	和

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːk] ,

scientific	work	,
科学	工作	,

我们现有的少数男性员工需要从事某些行政和科研工作。

[pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælˌtə] - ['reɪdiəm] [maɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [frɒm; frəm]

particularly	the	supervision	of	the	alta	-	radium	mines	in	the	mountains	from
特别	这	监督	的	这	阿尔塔	-	镭	矿井	在	这	山脉	从

[wɪtʃ] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æltə] - [reɪ] [tjuːbz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst]

which	we	get	the	raw	material	for	the	alta	-	ray	tubes	that	are	our	greatest
哪个	我们	得到	这	生的	材料	为了	这	阿尔塔	-	射线	管子	那	是	我们的	最

[prəˈtekʃ(ə)n] [əˈgenst] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] . "

protection	against	invasion	.	"
保护	反对	入侵	.	"

特别是对山区镭矿的监管，我们从中获取制造镭射线管的原材料，而镭射线管是我们抵御入侵的最有力武器。”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tjuːbz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , " ['dʒeri] [sed] ,

"	I	saw	the	tubes	on	the	walls	,	"	Gerry	said	,
"	我	锯	这	管子	在	这	墙壁	,	"	杰瑞	说	,

“我看到了墙上的管道，”杰瑞说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊbaɪl] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] ['prɪmətɪv] ['wepənz]

"	but	why	is	it	that	your	mobile	forces	are	armed	only	with	primitive	weapons
"	但	为什么	是	它	那	你的	移动的	力量	是	武装	仅有的	和	原始	武器

[laɪk] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ? "

like	bows	and	arrows	?	"
喜欢	弓	和	箭头	?	"

“但是，为什么你们的机动部队只配备弓箭等原始武器呢？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [maɪn] [ænd; ənd] [prəˈdjuːs] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælˌtə] - ['reɪdiəm]

"	Because	we	cannot	possibly	mine	and	produce	enough	of	the	alta	-	radium
"	因为	我们	不能	可能	矿	和	生产	足够的	的	这	阿尔塔	-	镭

[tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæriə(r)]

to	do	more	than	supply	the	defences	of	the	city	and	of	the	barrier
到	做	更多的	比	供应	这	防御	的	这	城市	和	的	这	障碍

[fɔːrts] .

forts	.
堡垒	.

“因为我们不可能开采和生产足够的镭元素，而镭元素只能用于城市和防御工事的防御。”

[ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪ] [hæz; həz] [kept] ['aʊə(r)] ['bɔːdəz] [friː] [frɒm; frəm]

The	possession	of	the	secret	of	that	ray	has	kept	our	borders	free	from
这	拥有	的	这	秘密	的	那	射线	有	保留	我们的	边界	自由的	从

[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪsəleɪtɪd] [reɪdz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [ɪnˈkaʊntəd] [təˈdeɪ] ,

the	Scaly	Ones	except	for	isolated	raids	like	the	one	you	encountered	today	,
这	鳞片状的	一个	除了	为了	孤立	突袭	喜欢	这	一	你	遭遇	今天	,

掌握了那道射线的秘密，使我们的边境免受鳞甲族的侵扰，只有像你们今天遇到的这种零星袭击才会发生。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɑːm] ['aʊə(r)] [truːps] [wɪð] [ðə; ði] [reɪ] . "

but	we	cannot	arm	our	troops	with	the	ray	.	"
但	我们	不能	手臂	我们的	军队	和	这	射线	.	"

但我们不能用这种射线武装我们的军队。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] - [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] ? "

"	And	the	gas	-	guns	of	the	Scaly	Ones	?	"
"	和	这	气体	-	枪支	的	这	鳞片状的	一个	?	"

“还有鳞甲族的毒气枪呢？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['wepən] — [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə]

"	They	are	a	good	weapon	—	but	we	have	not	the	materials	to
"	他们	是	一个	好的	武器	—	但	我们	有	不是	这	材料	到

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] . "

manufacture	them	on	this	side	of	the	border	.	"
生产	他们	在	这	边	的	这	边界	.	"

“它们是很好的武器——但我们边境这边没有材料来制造它们。”

" [saʊndz] [laɪk] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] - ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen]

"	Sounds	like	what	we	used	to	call	a	'	balance	of	power	'	in	the	days	when
"	声音	喜欢	什么	我们	用过的	到	称呼	一个	-	平衡	的	力量	-	在	这	天	什么时候

[ɜːθ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [baɪ] [w'ɔːz] ,

Earth	was	torn	by	wars	,
地球	曾是	撕裂	经过	战争	,

“听起来像是我们过去在地球饱受战争蹂躏的年代里所说的‘权力平衡’。”

" ['dʒeri] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Gerry	said	with	a	smile	.
"	杰瑞	说	和	一个	微笑	.

杰瑞笑着说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

"	But	tell	me	one	thing	more	.
"	但	告诉	我	一	事物	更多的	.

“但你还要告诉我一件事。”

[aɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lænd][juː; jʊ] [spiːk] [æn; ən] [ɑː'keɪɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] . "

I	notice	that	in	this	land	you	speak	an	archaic	form	of	Martian	.	"
我	注意	那	在	这	土地	你	说话	一个	古老的	形式	的	火星人	.	"

我注意到，在这个国家，你们说的是一种古老的火星语。

" [ðə; ði] ['tempərə] - [skəʊp] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [wɜːdz] .

"	The	Tempora	-	scope	can	tell	you	the	story	better	than	my	words	.
"	这	时间	-	范围	能	告诉	你	这	故事	更好的	比	我的	字	.

“时间望远镜能比我的语言更好地讲述这个故事。”

" - - [sæŋ] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,

"	Rupin	-	Sang	nodded	to	his	attendant	,
"	-	-	桑	点头	到	他的	服务员	,

鲁宾桑向他的侍从点了点头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɒθ] ['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] ['met(ə)l][dɪsk] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	a	cloth	cover	was	removed	from	a	broad	metal	disc	that	was
和	一个	布	覆盖	曾是	已移除	从	一个	广阔	金属	光盘	那	曾是

[ə'tætʃt] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

attached	to	some	kind	of	a	machine	.
随附的	到	一些	种类	的	一个	机器	.

然后，一块布罩从连接在某种机器上的宽金属圆盘上取了下来。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][kən'trəʊl]['liːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] .

He	touched	a	control	lever	,	and	the	mechanism	began	to	hum	.
他	感动	一个	控制	杠杆	,	和	这	机制	开始	到	哼	.

他触碰了一下控制杆，机器开始嗡嗡作响。

[blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

Blinds	were	dropped	down	over	the	windows	,	so	that	the	room	was	filled	with
百叶窗	是	掉落	向下	超过	这	视窗	,	所以	那	这	房间	曾是	已填	和

[ə; eɪ] ['mɜːki] ['twaɪlaɪt] .

a	murky	twilight	.
一个	浑浊的	暮	.

窗帘被拉了下来，房间里充满了昏暗的暮色。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [gruː] ['stedəli] [laʊdə] .

The	humming	sound	grew	steadily	louder	.
这	哼唱	声音	生长	稳步	更大声	.

嗡嗡声越来越大。

[naʊ] [ðə; ði]['met(ə)l][dɪsk] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [lait] .

Now	the	metal	disc	glowed	with	a	brilliant	light	.
现在	这	金属	光盘	发光	和	一个	杰出的	光	.

现在，金属圆盘发出耀眼的光芒。

['məʊməntrəli] [ɪts] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [əb'skjuəd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [fɒg] ,

Momentarily	its	polished	surface	clouded	over	,	as	though	obscured	by	a	thin	fog	,
片刻	它是	抛光	表面	阴天	超过	,	作为	尽管	模糊不清	经过	一个	薄的	多雾路段	,

它光滑的表面瞬间变得朦胧起来，仿佛被一层薄雾笼罩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɪsts] ['drɪftɪd] [ə'saɪd] .

and	then	the	mists	drifted	aside	.
和	然后	这	薄雾	漂移	旁边	.

然后，薄雾渐渐散去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Before	them	they	saw	the	Universe	as	it	was	in	the	youth	of	the	world	,
前	他们	他们	锯	这	宇宙	作为	它	曾是	在	这	青年	的	这	世界	,

在他们面前，他们看到了宇宙在世界之初的模样。

[wen] ['rɔːrɪŋ] [vɔl'keɪnəuz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['æktɪv] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv]

when	roaring	volcanoes	were	still	active	on	the	Moon	and	the	rings	of
什么时候	咆哮	火山	是	仍然	积极的	在	这	月亮	和	这	戒指	的

['sætɜːn; 'sætən][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɜːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪnɪŋ] [sfɪə(r)] .

Saturn	were	just	drifting	out	from	the	girth	of	that	spinning	sphere	.
土星	是	只是	漂流	出去	从	这	周长	的	那	旋转	领域	.

当时月球上还有活火山，土星环也刚刚从这个旋转球体的圆周向外漂移。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['wɪndəʊ]

It	was	as	though	they	were	looking	out	through	a	circular	window
它	曾是	作为	尽管	他们	是	寻找	出去	通过	一个	圆	窗户

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

somewhere	in	the	sky	.
某处	在	这	天空	.

他们仿佛正透过天空中的某个圆形窗口向外眺望。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ri'æləti] ,

The	machine	gave	a	perfect	illusion	of	reality	,
这	机器	给予	一个	完美的	错觉	的	现实	,

这台机器营造出了完美的逼真幻觉。

[nɒt] ['mɪəli] [traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l][bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [æz; əz] [wel] .

not	merely	tri	-	dimensional	but	touching	all	the	senses	as	well	.
不是	仅仅	三	-	维度	但	接触	全部	这	感官	作为	出色地	.

不仅是三维的，而且能触动所有感官。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [njuː] - [meɪd] ['sætlˌaɪts] ['spɪnɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] ,

They	could	hear	the	roar	of	new	-	made	satellites	spinning	off	into	the	void	,
他们	可以	听到	这	吼	的	新的	-	制成	卫星	旋转	离开	进入	这	空白	,

他们能听到新制造的卫星旋转着飞向太空深处的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['gæsɪz] .

and	the	rush	of	burning	gases	.
和	这	匆忙	的	燃烧	气体	.

以及燃烧气体的喷涌声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['məʊltən] [rɒk] .

They	could	smell	the	scent	of	molten	rock	.
他们	可以	闻	这	香味	的	熔融的	岩石	.

他们闻到了熔岩的气味。

[ðen] [taɪm] [pɑːst] !

Then	time	passed	!
然后	时间	通过了	!

时间就这样过去了！

[ðə; ði] ['plænɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl] .

The	planets	began	to	cool	.
这	行星	开始	到	凉爽的	.

行星开始冷却。

[ðə; ði] [mʌd] - [flæts] [stiːmd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['klaʊdi] [sʌn] ,

The	mud	-	flats	steamed	under	a	cloudy	sun	,
这	泥	-	公寓	蒸	在下面	一个	多云	太阳	,

阴沉的太阳下，滩涂上冒着热气。

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['ʃəʊldəd] [ðeə(r)] [wei] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] ['tɪltɪd] [ænd; ənd]['rɪv(ə)n] ['fiːldz] .

the	mountains	shouldered	their	way	upward	through	the	tilted	and	riven	fields	.
这	山脉	肩部	他们的	方式	向上	通过	这	斜	和	裂隙	字段	.

群山耸立，穿过倾斜崎岖的田野。

[ɒn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['siːz] ,

On	the	edges	of	inland	seas	,
在	这	边缘	的	内陆	海域	,

在内陆海的边缘，

[ðə; ði] [hɒt] ['ʃæləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['slaɪmi] [θɪŋz] [ðæt] [krɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] [['beliz]] ['drægɪŋ]

the	hot	shallows	were	filled	with	slimy	things	that	crawled	with	their	bellies	dragging
这	热的	浅滩	是	已填	和	黏糊糊的	事物	那	爬行	和	他们的	肚子	拖拽

.

:

.

浅滩里到处都是黏糊糊的东西，它们拖着肚子爬行。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

They	could	hear	the	ripple	of	the	waters	,
他们	可以	听到	这	波纹	的	这	水	,

他们能听到水波荡漾的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [wɔːm] [wɪndz; waɪndz] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊələs] [ænd; ənd] [fɜːn] -

and	the	rustle	of	warm	winds	blowing	through	the	flowerless	and	fern	-
和	这	沙沙	的	温暖的	风	吹	通过	这	无花	和	蕨类	-

[laɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

like	forests	.
喜欢	森林	.

还有温暖的风吹过没有鲜花、长满蕨类植物的森林时发出的沙沙声。

['dʒeri] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][ræŋk]['əudəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['dʒʌŋglz] .

Gerry	could	smell	the	rank	odors	of	the	steaming	and	primitive	jungles	.
杰瑞	可以	闻	这	秩	气味	的	这	蒸煮	和	原始	丛林	.

杰瑞能闻到原始丛林中弥漫的刺鼻气味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌndʒənt] [teɪst] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

There	was	a	pungent	taste	on	his	lips	.
那里	曾是	一个	泼辣	品尝	在	他的	嘴唇	.

他嘴唇上有股刺鼻的味道。

[wʌns] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['traɪləʊbaɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['krɔːlɪŋ]

Once	he	stretched	his	hand	out	toward	a	trilobite	that	seemed	to	be	crawling
一次	他	拉伸	他的	手	出去	朝向	一个	三叶虫	那	似乎	到	是	爬行

[ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kɔːs] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

up	to	his	feet	—	and	he	felt	the	coarse	surface	of	the	shell	before	he
向上	到	他的	脚	—	和	他	毛毡	这	粗	表面	的	这	壳	前	他

['pʊld] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [ə'gen] .

pulled	his	hand	back	again	.
拉	他的	手	后退	再次	.

他曾伸出手去摸一只似乎正爬到他脚边的三叶虫——摸到了贝壳粗糙的表面，然后又把手缩了回来。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

The	picture	changed	once	more	,
这	图片	已更改	一次	更多的	,

情况再次发生了变化。

['sentərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌdi] ['plænɪt] [ðæt] [swept] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [waɪl] - [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði]

centering	on	a	ruddy	planet	that	swept	toward	them	while	Portok	exclaimed	at	the
定心	在	一个	红润	行星	那	扫荡	朝向	他们	尽管	-	惊呼	在	这

[saɪt] [ɒv; əv] [mɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] .

sight	of	Mars	in	the	ancient	days	before	the	planets	were	built	.
视线	的	火星	在	这	古老的	天	前	这	行星	是	建造	.

他们的目光聚焦在一颗向他们飞来的红色行星上，而波尔托克则在行星被建造之前的远古时代，看到火星时发出惊叹。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔːkt] [ɪts] [smuːð] ['fiːldz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['skɑːlət] ['flaʊəz] .

Men	and	women	walked	its	smooth	fields	,	among	the	flaming	scarlet	flowers	.
男人	和	女性	步行	它是	光滑的	字段	,	之中	这	炽盛	猩红	花朵	.

男男女女漫步在平坦的田野上，周围是火红的花朵。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['drɪftɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sentɪd]

Music	and	laughter	and	the	voices	of	women	drifted	on	the	scented
音乐	和	笑声	和	这	声音	的	女性	漂移	在	这	香味

[wɪndz; waɪndz] .

winds	.
风	.

音乐、笑声和女人们的声音随着芬芳的微风飘荡。

[bʌt; bət] [mɑːz] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

But	Mars	was	changing	.
但	火星	曾是	变化	.

但火星正在发生变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [ʌp] .

It	was	drying	up	.
它	曾是	烘干	向上	.

水快要干涸了。

[laɪf] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

Life	could	no	longer	be	the	same	.
生活	可以	不	更长	是	这	相同的	.

生活从此截然不同。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][drɑːft][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]

Some	of	the	people	were	beginning	to	draft	the	plans	for	the	great
一些	的	这	人们	是	开始	到	草稿	这	计划	为了	这	伟大的

[kə'nælz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kən'sɜːv] [ðə; ði] ['plænɪts] ['feɪlɪŋ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

canals	that	were	to	conserve	the	planet's	failing	supply	of	water	,
运河	那	是	到	养护	这	行星的	失败	供应	的	水	,

一些人开始着手制定修建大型运河的计划，这些运河旨在保护地球上日益减少的水资源。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [tuː; tə] [speɪs] - [ʃɪps] [ænd; ənd] [seɪld] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .

but	others	took	to	space	-	ships	and	sailed	off	into	the	void	.
但	其他的	采取	到	空间	-	船舶	和	航行	离开	进入	这	空白	.

但其他人则乘坐宇宙飞船驶向了茫茫宇宙。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

Then	,	for	the	first	time	,
然后	,	为了	这	第一的	时间	,

然后，第一次，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːʃn] [speɪs] - [ʃɪps] [drɒpt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

they	saw	the	planet	Venus	as	the	Martian	space	-	ships	dropped	down	through	the
他们	锯	这	行星	金星	作为	这	火星人	空间	-	船舶	掉落	向下	通过	这

['veɪlɪŋ] [klaʊdz] .

veiling	clouds	.
面纱	云	.

当火星飞船穿过笼罩着大地的云层降落时，他们看到了金星。

[ðeɪ] [sɔː] [ðəʊz] [fɜːst] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [speɪs] [lænd][ɒn] ['viːnəs] , [ænd; ənd]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

They	saw	those	first	pioneers	of	space	land	on	Venus	,	and	subjugate	the	natives	,
他们	锯	那些	第一的	先驱者	的	空间	土地	在	金星	,	和	征服	这	本地人	,

他们目睹了第一批太空先驱者登陆金星，并征服了当地土著居民。

[ænd; ənd] [bɪld] ['maɪti] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] .

and	build	mighty	cities	in	the	plains	.
和	建造	强大的	城市	在	这	平原	.

在平原上建造宏伟的城市。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] - [reɪt] ,

But	something	happened	to	the	birth	-	rate	,
但	某物	发生	到	这	出生	-	速度	,

但是出生率发生了一些变化，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [wɒz; wəz] [lɒst] [wen] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

and	most	of	the	science	of	the	Old	Ones	was	lost	when	a	series	of
和	最多	的	这	科学	的	这	老的	一个	曾是	丢失的	什么时候	一个	系列	的

[greɪt] [kweik] [swept] [ðə; ði] ['plænɪt] .

great	quakes	swept	the	planet	.
伟大的	地震	扫荡	这	行星	.

一系列大地震席卷全球，导致古文明的大部分科学知识失传。

[ðə; ði] ['hoʊldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪntə'plænɪtri] ['trævələz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

The	holdings	of	the	descendants	of	those	interplanetary	travelers	of	long	ago
这	控股	的	这	后代	的	那些	星际	旅行者	的	长的	前

['dwindl] [tuː; tə]['əʊnli][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - [ɪt'self] .

dwindled	to	only	the	city	of	Larr	and	the	land	of	Savissa	itself	.
减少	到	仅有的	这	城市	的	拉尔	和	这	土地	的	-	本身	.

那些远古星际旅行者的后代所拥有的财产最终只剩下拉尔城和萨维萨大陆本身。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərə] - [skəʊp] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	humming	of	the	Tempora	-	scope	died	away	.
这	哼唱	的	这	时间	-	范围	死亡	离开	.

时间探测器的嗡嗡声渐渐消失了。

[ðə; ði][bɪg]['met(ə)l][dɪsk] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [blæŋk] .

The	big	metal	disc	again	became	blank	.
这	大的	金属	光盘	再次	成为	空白的	.

那块巨大的金属圆盘再次变得空白。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv]

The	machine	had	ceased	to	function	,	and	the	illusion	of	the	reality	of
这	机器	有	停止	到	功能	,	和	这	错觉	的	这	现实	的

[ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] [gɒn] .

the	past	was	gone	.
这	过去的	曾是	已消失	.

机器停止运转了，过去真实存在的幻象也消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪdɪd] [ˈtaʊə(r)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪəd][əʊld][mæn] [huː] [sæt][ɒn][ə; eɪ]

They	were	simply	in	a	shaded	tower	room	with	a	tired	old	man	who	sat	on	a
他们	是	简单地	在	一个	阴影	塔	房间	和	一个	疲劳的	老的	男人	WHO	卫星	在	一个

[kɑːrvd] [θrəʊn] .

carved	throne	.
雕刻	王座	.

他们当时身处一座阴凉的塔楼房间里，身边是一位疲惫的老人，他坐在雕刻精美的宝座上。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , - ,

"	And	that	is	the	tale	of	the	rise	and	decline	of	our	people	,	hiziren	,
"	和	那	是	这	故事	的	这	上升	和	衰退	的	我们的	人们	,	-	,

“这就是我们民族兴衰的故事，hiziren。”

" [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

"	he	said	sadly	.
"	他	说	令人遗憾的是	.

他悲伤地说。

" [naʊ] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ləʊ] .

"	Now	the	sands	of	our	nation	run	low	.
"	现在	这	沙子	的	我们的	国家	跑步	低的	.

“如今我们国家的沙土已经所剩无几。”

[ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['prɒfəsi] [wɪl] [kʌm] [truː] ,

I	am	half	inclined	to	believe	that	the	old	prophecy	will	come	true	,
我	是	一半	倾斜	到	相信	那	这	老的	预言	将要	来	真的	,

我有点倾向于相信古老的预言会成真。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] .

and	that	this	is	the	twilight	of	Savissa	and	its	people	.
和	那	这	是	这	暮	的	-	和	它是	人们	.

这就是萨维萨及其人民的黄昏。

[bʌt; bət] — [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	—	enough	of	that	.
但	—	足够的	的	那	.

好了，就此打住吧。

[reɪz] [ðə; ði][blaɪndz] [əˈgen] , - , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [laɪt] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .

Raise	the	blinds	again	,	Rotosa	,	so	that	we	may	have	light	while	we	can	.
增加	这	百叶窗	再次	,	-	,	所以	那	我们	可能	有	光	尽管	我们	能	.

罗托萨，把百叶窗再拉上去吧，这样我们还能享受一下阳光。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][juː; jʊ] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [təˈnaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ]

And	I	ask	you	visitors	from	afar	to	dine	with	me	tonight	before	you	go
和	我	问	你	访客	从	远方	到	用餐	和	我	今晚	前	你	去

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] - [ʃɪp] .

back	to	your	space	-	ship	.
后退	到	你的	空间	-	船	.

我邀请远道而来的各位访客今晚与我共进晚餐，然后再返回你们的宇宙飞船。

" [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [set] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] - ['taʊə(r)] ,

"	The	banquet	table	was	set	on	the	ground	floor	of	the	Arrow	-	Tower	,
"	这	宴会	桌子	曾是	放	在	这	地面	地面	的	这	箭	-	塔	,

宴会桌摆放在箭塔的一楼，

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [æn; ən]['əʊpən] [ˌkɒlə'neɪd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːld] ['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

in	a	room	where	an	open	colonnade	looked	out	on	a	walled	garden	behind	the
在	一个	房间	在哪里	一个	打开	柱廊	看起来	出去	在	一个	有围墙的	花园	在后面	这

['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] - .

palace	of	the	rulers	of	Savissa	.
宫殿	的	这	统治者	的	-	.

在一个房间里，透过敞开的柱廊可以看到萨维萨统治者宫殿后面的围墙花园。

[ə; eɪ] [kɑːrvd] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] [wɪð] ['gəʊldən] [pleɪts] .

A	carved	wooden	table	was	set	with	golden	plates	.
一个	雕刻	木制的	桌子	曾是	放	和	金的	盘子	.

一张雕花木桌上摆放着金盘。

[feɪnt] ['mjuːzɪk] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [sɔːs] .

Faint	music	came	from	some	hidden	source	.
头晕的	音乐	来了	从	一些	隐	来源	.

隐隐约约传来音乐声。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ,

In	the	garden	outside	,
在	这	花园	外部	,

在外面的花园里，

[naɪt] [bɜːdz] [sæŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)]

night	birds	sang	softly	and	there	was	a	constant	sound	of	running	water
夜晚	鸟类	唱	轻轻	和	那里	曾是	一个	持续的	声音	的	跑步	水

[frɒm; frəm] ['meni] ['faʊntɪnz] .

from	many	fountains	.
从	许多	喷泉	.

夜鸟轻声鸣叫，许多喷泉不断发出潺潺流水声。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - - [sæŋ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪl] [ə'tendənts] [ænd; ənd]

In	addition	to	Rupin	-	Sang	,	there	were	three	of	his	male	attendants	and
在	添加	到	-	-	桑	,	那里	是	三	的	他的	男性	服务员	和

[ə'baʊt] ['twenti] ['wɪmɪn] .

about	twenty	women	.
关于	二十	女性	.

除了鲁宾·桑之外，还有三名男性侍从和大约二十名女性。

[ɒn] [ðɪs] [ˌserɪ'məʊniəl] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] ['sʌplɪmentɪd] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['skænti] [gɑːb] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd]

On	this	ceremonial	occasion	they	supplemented	their	usual	scanty	garb	with	long	and
在	这	仪式	场合	他们	补充	他们的	通常	稀少	外衣	和	长的	和

['greɪsf(ə)l] [rəʊbz] [ðæt] [gliːm] [laɪk] [sɪlk] .

graceful	robes	that	gleamed	like	silk	.
优美	长袍	那	闪闪发光	喜欢	丝绸	.

在这个仪式场合，他们一改往日单薄的装束，穿上了飘逸的长袍，闪闪发光，宛如丝绸。

[θɪn] [veɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['dʒuːəld] ['sɜːrklɪts] .

Thin	veils	were	attached	to	jeweled	circlets	.
薄的	面纱	是	随附的	到	珠宝	圆环	.

薄纱被系在镶嵌宝石的头饰上。

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] [ˌdɪskən'tent] [ɒn] ['ɒlgə] [stɑːrks] [feɪs] ,

Catching	a	glimpse	of	the	sullen	discontent	on	Olga	Stark's	face	,
捕捉	一个	一瞥	的	这	忧郁	不满	在	奥尔加	斯塔克的	脸	,

瞥见奥尔加·斯塔克脸上阴郁的不满，

['dʒeri] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Gerry	suddenly	realized	that	the	Earth	woman	was	jealous	of	her	own
杰瑞	突然	已实现	那	这	地球	女士	曾是	嫉妒的	的	她	自己的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

杰瑞突然意识到，地球女人嫉妒自己的外貌。

" ['prɒbəbli] ['heɪtɪŋ] [maɪ] [gʌts] [raɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)][hɜː(r); hə(r)]['juːnɪfɔːm] !

"	Probably	hating	my	guts	right	now	for	making	her	wear	her	uniform	!
"	大概	憎恨	我的	内脏	正确的	现在	为了	制作	她	穿	她	制服	!

“她现在肯定恨死我了，因为我让她穿了制服！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] !

"	Women	are	queer	!
"	女性	是	酷儿	!

“女人都是同性恋！”

" [tuː; tə] ['dʒeri] ['nɔːrtən] ,

"	To	Gerry	Norton	,
"	到	杰瑞	诺顿	,

致格里·诺顿，

[ðæt] [miːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['ɪntəluːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]

that	meal	was	a	peaceful	interlude	between	the	monotonous	strain	of	the	long
那	一顿饭	曾是	一个	和平	插曲	之间	这	单调	拉紧	的	这	长的

[ˌɪntə'plænɪtri] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [ə'hed] .

interplanetary	voyage	and	the	uncertainty	of	what	lay	ahead	.
星际	航程	和	这	不确定	的	什么	躺	前方	.

那顿饭是漫长星际旅行单调乏味和前路未卜之间的一段平静的插曲。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɪʃɪz] ['teɪstɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['pælət] , [ðə; ði]

Though	some	of	the	native	dishes	tasted	strange	to	his	Earthly	palate	,	the
尽管	一些	的	这	本国的	菜肴	尝过	奇怪的	到	他的	尘世的	味蕾	,	这

[fuːd] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] .

food	was	generally	good	.
食物	曾是	一般来说	好的	.

虽然有些当地菜肴的味道对他的地球味蕾来说很奇怪，但总体来说食物还不错。

['freɪgrənt] , ['hedi] [waɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] ['bɔːdərɪŋ] - [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ɪn]

Fragrant	,	heady	wines	from	the	hill	country	bordering	Savissa	were	served	in
香	,	令人陶醉	葡萄酒	从	这	爬坡道	国家	毗邻	-	是	服务	在

['kʌləd] [glɑːs] ['gɒblət] .

colored	glass	goblets	.
有色	玻璃	高脚杯	.

来自萨维萨周边山区的香气浓郁、口感醇厚的葡萄酒，盛放在彩色玻璃高脚杯中。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['sɪŋɪŋ] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

A	sound	of	distant	singing	drifted	across	the	garden	.
一个	声音	的	遥远	歌唱	漂移	穿过	这	花园	.

远处传来一阵歌声，飘过花园。

['dʒeri] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [dɪ'zɑːstə(r)][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði][fɜːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðæt]

Gerry	was	wondering	what	disaster	had	overtaken	the	first	expedition	that
杰瑞	曾是	好奇	什么	灾难	有	被超越	这	第一的	远征	那

[hæd; həd][set][aʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] ['plænɪt] ,

had	set	out	to	reach	this	planet	,
有	放	出去	到	抵达	这	行星	,

杰瑞想知道，第一批前往这个星球的探险队究竟遭遇了什么灾难。

[ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['stɑːdʌst] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ɜːθ] ['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd]

the	space	-	ship	Stardust	that	had	left	Earth	over	two	years	ago	under	command
这	空间	-	船	星尘	那	有	左边	地球	超过	二	年	前	在下面	命令

[ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['wɔːltə] ['lænsɪŋ] .

of	Major	Walter	Lansing	.
的	主要的	沃尔特	兰辛	.

两年前，由沃尔特·兰辛少校指挥的“星尘号”宇宙飞船离开地球。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][sʌm; səm] [les] ['frendli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [biːn]

Perhaps	it	had	landed	in	some	less	friendly	part	of	the	planet	and	been
也许	它	有	登陆	在	一些	较少的	友好的	部分	的	这	行星	和	到过

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [ə'gen] .

overwhelmed	by	the	natives	before	it	could	get	away	again	.
不堪重负	经过	这	本地人	前	它	可以	得到	离开	再次	.

或许它降落在了地球上某个不太友好的地区，在逃脱之前就被当地居民制服了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [met] [sʌm; səm] [swɪft] [dɪ'zɑːstə(r)][ɪn]['aʊtə(r)] [speɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]

Perhaps	it	had	met	some	swift	disaster	in	outer	space	and	was	now
也许	它	有	遇见	一些	迅速	灾难	在	外	空间	和	曾是	现在

['spɪnɪŋ] ['endləsli] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] — [ə; eɪ] ['laɪfləs] [ænd; ənd][mæn] - [meɪd] ['plænɪˌtɔɪd] .

spinning	endlessly	in	the	void	—	a	lifeless	and	man	-	made	planetoid	.
旋转	不休	在	这	空白	—	一个	无生命	和	男人	-	制成	行星体	.

或许它在外太空遭遇了某种迅速的灾难，现在正在虚空中无休止地旋转——一颗毫无生机的人造小行星。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːdʌst] [bɪ'fɔː(r)]

he	would	make	a	thorough	search	for	some	trace	of	the	Stardust	before
他	会	制作	一个	彻底	搜索	为了	一些	痕迹	的	这	星尘	前

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .

he	started	back	to	Earth	again	.
他	开始	后退	到	地球	再次	.

在返回地球之前，他会仔细寻找星尘的踪迹。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

When	the	meal	was	over	and	they	all	arose	from	the	table	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	和	他们	全部	出现	从	这	桌子	,

用餐结束后，当他们都起身离开餐桌时，

['dʒeri] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['æŋgəs][ænd; ənd] ['ɒlgə] [stɑːk] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tə'geðə(r)] .

Gerry	noticed	that	Angus	and	Olga	Stark	walked	out	into	the	garden	together	.
杰瑞	注意到	那	安格斯	和	奥尔加	斯塔克	步行	出去	进入	这	花园	一起	.

格里注意到安格斯和奥尔加·斯塔克一起走到了花园里。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ɒd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	struck	him	as	an	odd	combination	,
它	击	他	作为	一个	奇怪的	组合	,

他觉得这是一种奇怪的组合。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒlgə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [skɒt] [wɒz; wəz] [nɒt]

for	Olga	was	the	one	person	on	board	with	whom	the	genial	Scot	was	not
为了	奥尔加	曾是	这	一	人	在	木板	和	谁	这	和蔼可亲	苏格兰人	曾是	不是

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

因为奥尔加是船上唯一一个与这位和蔼的苏格兰人不友好的人。

[ðen] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	forgot	about	it	.
然后	他	忘了	关于	它	.

然后他就把这件事忘了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] - [tʊk] ['gɛriz] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

A	few	minutes	later	Closana	took	Gerry's	arm	and	led	him	out	into	the	garden	.
一个	很少	分钟	之后	-	采取	杰瑞的	手臂	和	引领	他	出去	进入	这	花园	.

几分钟后，克洛萨娜挽着杰里的胳膊，把他领到了花园里。

['kʌləd] ['læntənz] [hʌŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] ,

Colored	lanterns	hung	here	and	there	along	the	paths	,
有色	灯笼	悬挂	这里	和	那里	沿着	这	路径	,

小路两旁零星挂着彩色灯笼。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['gləʊbz] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['met(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

but	most	of	the	light	came	from	globes	of	glowing	metal	that	were
但	最多	的	这	光	来了	从	地球仪	的	发光	金属	那	是

[kən'siːld] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

concealed	near	the	tops	of	the	trees	.
暗	靠近	这	最高额	的	这	树木	.

但大部分光线来自隐藏在树顶附近的发光金属球。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɜːθli] ['muːnlaɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['gəʊldən]

The	effect	was	much	like	Earthly	moonlight	,	except	that	the	moon	was	golden
这	影响	曾是	很多	喜欢	尘世的	月光	,	除了	那	这	月亮	曾是	金的

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

instead	of	silver	.
反而	的	银	.

这种效果很像地球上的月光，只是月亮是金色的而不是银色的。

['æŋgəs] [ænd; ənd] ['ɒlgə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [bəuθ]

Angus	and	Olga	should	have	been	a	few	yards	ahead	of	them	,	but	both
安格斯	和	奥尔加	应该	有	到过	一个	很少	码	前方	的	他们	,	但	两个都

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

安格斯和奥尔加本应在他们前面几码远的地方，但他们俩都不见了。

['dʒeri] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪm] ['fɪgə(r)] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]

Gerry	wondered	about	it	—	and	then	a	dim	figure	rose	up	in	the	shadows
杰瑞	想知道	关于	它	—	和	然后	一个	暗淡	数字	玫瑰	向上	在	这	阴影

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

immediately	before	him	.
立即地	前	他	.

杰瑞对此感到疑惑——这时，一个模糊的身影突然出现在他面前的阴影中。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] [gæs] , [hə:l] ['skweəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [flɑːsk]

A	cloud	of	choking	gas	,	hurled	squarely	in	his	face	from	some	sort	of	flask
一个	云	的	窒息	气体	,	投掷	完全	在	他的	脸	从	一些	种类	的	烧瓶

,

,
,

一股令人窒息的气体从某种烧瓶里喷涌而出，正对着他的脸。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['meni] ['faɪəri] ['niːd(ə)lz] .

filled	his	lungs	with	the	pain	of	many	fiery	needles	.
已填	他的	肺	和	这	疼痛	的	许多	火热	针	.

他感觉肺部充满了灼热的针刺般的疼痛。

['dʒeri] ['krʌmpld] ['saʊndləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Gerry	crumpled	soundlessly	to	the	ground	.
杰瑞	皱巴巴的	无声地	到	这	地面	.

杰瑞无声地倒在了地上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [went] [ɒn] ,

He	could	see	and	hear	what	went	on	,
他	可以	看	和	听到	什么	去	在	,

他能看到也能听到发生的一切。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɔː(r)] ['muːvmənt] .

but	otherwise	he	was	paralyzed	and	incapable	of	sound	or	movement	.
但	否则	他	曾是	瘫痪	和	无法	的	声音	或者	移动	.

但除此之外，他全身瘫痪，既不能发声也不能动弹。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv]

For	a	moment	he	thought	that	Closana	was	behind	some	form	of
为了	一个	片刻	他	想法	那	-	曾是	在后面	一些	形式	的

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

他一度认为克洛萨纳在幕后策划了某种阴谋。

[ðen] [dɑːk] ['fɪgəz] [swɔːm] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['lɪftɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	dark	figures	swarmed	around	him	,	lifting	him	from	the	ground	,
然后	黑暗的	数据	蜂拥而至	大约	他	,	举重	他	从	这	地面	,

随后，一群黑影围住了他，把他从地上抬了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [ɒn] [greɪ] [skeɪlz] .

and	he	saw	the	dim	light	gleaming	on	gray	scales	.
和	他	锯	这	暗淡	光	闪闪发光	在	灰色的	秤	.

他看到微弱的光线在灰色的鳞片上闪烁。

[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

The	Scaly	Ones	had	penetrated	to	the	innermost	sanctuary	of	the	City	of
这	鳞片状的	一个	有	渗透	到	这	最内层	避难所	的	这	城市	的

[lɑːr] !

Larr	!
拉尔	!

鳞甲族已经渗透到了拉尔城的最深处圣所!

['gɛriz] [hed] [fel] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] ,

Gerry's	head	fell	back	as	they	lifted	him	,
杰瑞的	头	跌倒	后退	作为	他们	抬起	他	,

他们把他抬起来的时候，杰瑞的头向后仰去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɒv; əv]

and	he	could	see	that	Closana	was	equally	helpless	in	the	grip	of	more	of
和	他	可以	看	那	-	曾是	同样地	无助	在	这	紧握	的	更多的	的

[ðə; ði] ['reɪdəz] .

the	raiders	.
这	袭击者	.

他看到克洛萨纳同样无助，被更多的劫掠者控制住了。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [træp] [dɔː(r)] ,

A	section	of	grass	and	bushes	was	swung	back	on	a	hidden	trap	door	,
一个	部分	的	草	和	灌木丛	曾是	摇摆	后退	在	一个	隐	陷阱	门	,

一块草丛和灌木丛被一个隐藏的活板门向后翻开。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [mɒs] - ['kʌvəd] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] ['daʊnwəd] .

revealing	a	flight	of	moss	-	covered	stone	steps	leading	downward	.
揭示	一个	航班	的	苔藓	-	涵盖	石头	步骤	领导	向下	.

露出一段长满青苔的石阶，向下延伸。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [drɒpt] ['hɒləʊli] ['ɪntuː] [pleɪs]

The	two	prisoners	were	carried	down	,	and	the	door	dropped	hollowly	into	place
这	二	囚犯	是	携带	向下	,	和	这	门	掉落	空心地	进入	地方

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

两名囚犯被抬了下来，门空心地落到了他们头顶上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['eɪnʃənt] [stəʊn] ['pæsɪdʒ] .

They	were	in	a	narrow	and	very	ancient	stone	passage	.
他们	是	在	一个	狭窄的	和	非常	古老的	石头	通道	.

他们当时身处一条狭窄而古老的石砌通道中。

[mɒs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['mɔɪstʃə(r)] [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Moss	and	lichens	covered	the	walls	,	moisture	dripped	from	the	ceiling	.
苔藓	和	地衣	涵盖	这	墙壁	,	水分	滴落	从	这	天花板	.

墙壁上长满了苔藓和地衣，天花板上滴着水滴。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [leɪ] ['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] ,

On	the	floor	in	the	midst	of	another	group	of	the	Scaly	Ones	lay	Angus	McTavish	,
在	这	地面	在	这	中间	的	其他	团体	的	这	鳞片状的	一个	躺	安格斯	麦克塔维什	,

安格斯·麦克塔维什躺在地板上，周围还有另一群鳞甲怪。

['evɪdəntli] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [gæs] .

evidently	also	a	victim	of	the	paralyzing	gas	.
显然	还	一个	受害者	的	这	瘫痪	气体	.

显然，他也是麻痹气体的受害者。

['ɒlgə] [stɑːk] [stʊd] [ˌnɪə'baɪ] ,

Olga	Stark	stood	nearby	,
奥尔加	斯塔克	站立	附近	,

奥尔加·斯塔克就站在附近，

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [dɑːk] [heə(r)] [luːs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

her	long	dark	hair	loose	about	her	shoulders	and	an	expression	of
她	长的	黑暗的	头发	松动的	关于	她	肩膀	和	一个	表达	的

['sævɪdʒ] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

savage	triumph	in	her	eyes	.
野蛮的	胜利	在	她	眼睛	.

她乌黑的长发披散在肩上，眼神中带着一种野蛮的胜利感。

" [taɪ] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊəli] !

"	Tie	them	securely	!
"	领带	他们	安全地	!

把它们绑牢！

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [men] .

"	she	snapped	to	the	officer	in	command	of	the	Scaly	Men	.
"	她	啪啪	到	这	官	在	命令	的	这	鳞片状的	男人	.

她厉声斥责了鳞人指挥官。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [nəʊzd] , ['bruːtɪʃ] [feɪs] [kriːst] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

His	long	-	nosed	,	brutish	face	creased	in	a	grim	smile	.
他的	长的	-	鼻子	,	野蛮的	脸	褶皱	在	一个	严峻	微笑	.

他那长鼻子、粗犷的脸上露出一丝阴冷的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , ['mɪstrəs] !

"	It	shall	be	done	,	Mistress	!
"	它	将	是	完毕	,	情妇	!

“遵命，主人！”

" - [wɒz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔɪn] - [klɒθ] .

"	Closana	was	stripped	to	her	loin	-	cloth	.
"	-	曾是	脱衣舞	到	她	腰部	-	布	.

克洛萨娜被剥得只剩下缠腰布。

[ə; eɪ] [klɒθ] [gæg] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [bɪ'haɪnd]

A	cloth	gag	was	twisted	into	her	mouth	,	her	arms	were	tied	behind
一个	布	插科打诨	曾是	扭曲	进入	她	嘴	,	她	武器	是	系	在后面

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

一块布条塞进了她的嘴里，她的双臂被绑在背后。

['dʒeri] [ænd; ənd]['æŋgəs][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Gerry	and	Angus	were	treated	in	the	same	way	.
杰瑞	和	安格斯	是	治疗	在	这	相同的	方式	.

杰里和安格斯受到了同样的对待。

[kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] ['dʒeri] ['nɔːrtən] [naʊ] ,

Control	of	his	muscles	was	returning	swiftly	to	Gerry	Norton	now	,
控制	的	他的	肌肉	曾是	返回	迅速地	到	杰瑞	诺顿	现在	,

格里·诺顿的肌肉控制力正在迅速恢复。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs][wɔː(r)] [ɒf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd]

as	the	effects	of	the	gas	wore	off	,	but	he	was	already	secured	and
作为	这	效果	的	这	气体	穿着	离开	,	但	他	曾是	已经	安全	和

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

当毒气的作用消退后，他已经被控制住，无力反抗。

[grɪm] [reɪdʒ] [fɪld] ['dʒeri] [ðen] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)]

Grim	rage	filled	Gerry	then	,	but	even	greater	than	that	emotion	was	his	utter
严峻	愤怒	已填	杰瑞	然后	,	但	甚至	更大的	比	那	情感	曾是	他的	说出

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

当时，杰瑞心中充满了怒火，但比这种情绪更强烈的是他的无比惊讶。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

The	thing	was	completely	beyond	his	understanding	.
这	事物	曾是	完全地	超过	他的	理解	.

这件事完全超出了他的理解范围。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruː'tiːn] [reɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːr] ,

This	was	no	routine	raid	of	the	Scaly	Ones	against	the	people	of	Larr	,
这	曾是	不	常规	袭击	的	这	鳞片状的	一个	反对	这	人们	的	拉尔	,

这并非鳞甲族对拉尔人发起的一次例行袭击。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'tempt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] !

but	a	definite	attempt	to	capture	him	!
但	一个	定	试图	到	捕获	他	!

但显然是想抓捕他！

['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][pɑːt] [pleɪd] [baɪ]['ɒlgə] [stɑːk] ,

Strangest	of	all	was	the	part	played	by	Olga	Stark	,
最奇怪的	的	全部	曾是	这	部分	玩	经过	奥尔加	斯塔克	,

最奇怪的是奥尔加·斯塔克扮演的角色。

[huː] ['æktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [men] .

who	acted	as	though	she	was	in	command	of	the	Scaly	Men	.
WHO	行动	作为	尽管	她	曾是	在	命令	的	这	鳞片状的	男人	.

她表现得好像自己是鳞人军团的指挥官。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

It	just	wasn't	possible	—	but	it	was	happening	.
它	只是	不是	可能的	—	但	它	曾是	发生	.

这原本是不可能的——但它却发生了。

[ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .

The	three	prisoners	were	pulled	to	their	feet	.
这	三	囚犯	是	拉	到	他们的	脚	.

三名囚犯被拉了起来。

[gɑːdz] [grɪpt] [ðeə(r)] ['elbəʊz] .

Guards	gripped	their	elbows	.
卫兵	紧握	他们的	肘部	.

卫兵们紧紧抓住自己的胳膊肘。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːtəfɔːl] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]

At	the	first	bend	in	the	passage	a	small	waterfall	came	down	from	above
在	这	第一的	弯曲	在	这	通道	一个	小的	瀑布	来了	向下	从	多于

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [striːm] [ðæt] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['gʌtə(r)] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] .

and	formed	a	gurgling	stream	that	ran	in	a	deep	gutter	at	one	side	.
和	形成	一个	淙淙	溪流	那	跑	在	一个	深的	排水沟	在	一	边	.

在通道的第一个弯道处，一道小瀑布从上方倾泻而下，形成潺潺溪流，在一侧的深沟中奔流。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ænd; ənd] [mɔɪst] , [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)]

The	air	was	hot	,	and	moist	,	and	heavy	with	the	scent	of	running	water
这	空气	曾是	热的	,	和	潮湿	,	和	重的	和	这	香味	的	跑步	水

[ænd; ənd] ['fʌŋgəs] [grəʊθ] .

and	fungus	growths	.
和	菌	增长	.

空气闷热潮湿，弥漫着流水和霉菌的气味。

['ʌðə(r)] [dʒets] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv]

Other	jets	of	water	came	down	from	above	to	add	to	the	trickle	of
其他	喷气式飞机	的	水	来了	向下	从	多于	到	添加	到	这	涓涓细流	的

['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] ,

water	until	,
水	直到	,

其他水柱从上方倾泻而下，汇入涓涓细流中，直到.....

[æz; əz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['waɪdnd] , [ə; eɪ] ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['tɒrənt] [ræn] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

as	the	passage	widened	,	a	gurgling	torrent	ran	along	beside	them	.
作为	这	通道	扩大	,	一个	淙淙	激流	跑	沿着	旁	他们	.

随着通道变宽，一条潺潺的溪流在他们旁边奔流而过。

['sʌd(ə)nli] ['dʒeri] ['riːəlaɪzd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Suddenly	Gerry	realized	where	they	were	.
突然	杰瑞	已实现	在哪里	他们	是	.

突然，杰瑞意识到他们身在何处。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['suːərɪdʒ] ['sɪstəm] [ðæt] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['meni]

This	was	the	sewerage	system	that	carried	away	the	waste	of	the	city's	many
这	曾是	这	污水	系统	那	携带	离开	这	浪费	的	这	城市的	许多

['fləʊɪŋ] ['faʊntɪnz] !

flowing	fountains	!
流动	喷泉	!

这是负责处理城市众多喷泉废水的下水道系统!

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dreɪn] ,

At	last	they	came	to	the	main	drain	,
在	最后的	他们	来了	到	这	主要的	流走	,

最后他们来到了主排水沟。

[ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [stəʊn] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [striːm] [ɒv; əv] [blæk] ['wɔːtə(r)] [fləʊd] [ə'lɒŋ]

a	vaulted	stone	passage	where	a	twenty	-	foot	stream	of	black	water	flowed	along
一个	拱形	石头	通道	在哪里	一个	二十	-	脚	溪流	的	黑色的	水	流动	沿着

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [fʊt] - [pɑːθ] .

beside	the	narrow	foot	-	path	.
旁	这	狭窄的	脚	-	小路	.

一条拱形石砌通道，一条二十英尺长的黑色溪流沿着狭窄的小路蜿蜒流淌。

[taɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ,

Tied	up	there	,
系	向上	那里	,

被绑在那里，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - ['mɒnstə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] ['kærɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skeɪli]

looking	like	a	sea	-	monster	in	the	dim	light	of	the	lanterns	carried	by	the	Scaly
寻找	喜欢	一个	海	-	怪物	在	这	暗淡	光	的	这	灯笼	携带	经过	这	鳞片状的

[men] ,

Men	,
男人	,

在鳞人提着的灯笼昏暗的光线下，他看起来像一只海怪。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] [bəʊt] [ðæt] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [dəʊm] [ə'bʌv]

was	a	metal	boat	that	had	only	a	narrow	deck	and	a	round	dome	above
曾是	一个	金属	船	那	有	仅有的	一个	狭窄的	甲板	和	一个	圆形的	穹顶	多于

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

那是一艘金属船，只有狭窄的甲板和一个位于水面之上的圆形穹顶。

[ə; eɪ] [kruːd] [ˌsʌbmə'riːn] !

A	crude	submarine	!
一个	原油	潜艇	!

一艘简陋的潜艇！

[ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ə'bɔːd] .

The	three	prisoners	were	forced	aboard	.
这	三	囚犯	是	强制	船上	.

三名囚犯被强行带上船。

[ðeə(r)][gægz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] , [naʊ] [ðæt] ['saɪləns] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mætəd] ,

Their	gags	were	removed	,	now	that	silence	no	longer	mattered	,
他们的	笑话	是	已移除	,	现在	那	沉默	不	更长	重要	,

他们的嘴被解开了，因为沉默已经不再重要了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑːmz] [rɪ'meɪnd] [baʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [neks] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	their	arms	remained	bound	and	they	were	chained	by	the	necks	to	a
但	他们的	武器	剩余	边界	和	他们	是	连锁	经过	这	脖子	到	一个

[stiːl] [bɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [hʌl] .

steel	bar	as	they	sat	in	a	row	at	one	side	of	the	narrow	hull	.
钢	酒吧	作为	他们	卫星	在	一个	排	在	一	边	的	这	狭窄的	船体	.

但是他们的双臂仍然被绑着，脖子上用铁链锁在一根钢条上，他们一排坐在狭窄船体的一侧。

[ðə; ði] ['reɪdəz] [kɑːst] [ɒf] , [keɪm] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dəʊm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	raiders	cast	off	,	came	aboard	,	and	closed	the	dome	behind	them	.
这	袭击者	投掷	离开	,	来了	船上	,	和	关闭	这	穹顶	在后面	他们	.

袭击者解开缆绳，登上船，然后关上了身后的穹顶。

[m'əʊtəz] [hʌmd] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [muːvd] ['slʌgɪʃli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

Motors	**hummed**	**softly**	**,**	**and**	**then**	**the**	**submarine**	**moved**	**sluggishly**	**down**	**the**	**stream**	**.**
电机	哼唱	轻轻	,	和	然后	这	潜艇	已搬	迟缓地	向下	这	溪流	.

马达发出轻柔的嗡嗡声，然后潜艇缓缓地顺流而下。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

At	**the**	**moment**	**the**	**three**	**of**	**them**	**were**	**alone**	**.**
在	这	片刻	这	三	的	他们	是	独自的	.

此刻，他们三人单独待在一起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['skeɪli] [skɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptəz] ['bizi] [æt; ət] ['veəriəs]

They	**could**	**see**	**the**	**scaly**	**skins**	**of**	**some**	**of**	**their**	**captors**	**busied**	**at**	**various**
他们	可以	看	这	鳞片状的	皮肤	的	一些	的	他们的	俘虏者	忙碌	在	各种各样的

[tɑːsks][ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kəm'pɑːtmənts] ,

tasks	**in**	**adjoining**	**compartments**	**,**
任务	在	相邻的	隔间	,

他们可以看到一些俘虏在相邻的隔间里忙着做各种事情，他们鳞片密布的皮肤清晰可见。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

but	**there**	**was**	**no**	**one**	**within**	**hearing**	**.**
但	那里	曾是	不	一	之内	听力	.

但周围没有人能听到。

['ɑːftə(r)] ['twɪstɪŋ] ['fjuːtaɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

After	**twisting**	**futilely**	**at**	**his**	**bonds**	**for**	**a**	**moment**	**,**
后	扭曲	徒劳地	在	他的	债券	为了	一个	片刻	,

他徒劳地挣扎了一会儿，试图挣脱束缚，

['dʒeri] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] ['bʌlkhed] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət]

Gerry	**leaned**	**back**	**against**	**the**	**steel**	**bulkhead**	**behind**	**him**	**and**	**looked**	**over**	**at**
杰瑞	倾斜	后退	反对	这	钢	舱壁	在后面	他	和	看起来	超过	在

['æŋgəs] .

Angus	**.**
安格斯	.

杰瑞靠在身后的钢制隔板上，看向安格斯。

" [wel] — [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	**Well**	**—**	**here**	**we**	**are**	**!**
"	出色地	—	这里	我们	是	!

“好了——我们到了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金星的金色亚马逊女战士(The Golden Amazons of Venus)
第3/7页

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] !
" Aye — so it seems !
" 是的 — 所以 它 似乎 !

“是啊——看来确实如此！”

" [ðə; ði] [skɑːts] [brɔːd] [feɪs] [wɒz; wəz] [grɪm] .
" The Scot's broad face was grim .
" 这 苏格兰人的 广阔 脸 曾是 严峻 .

苏格兰人的宽阔脸庞表情严肃。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [blæk] - [heəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['devltri] [ɪn] [maɪnd] [wen]
" I should have known that black - haired witch had some deviltry in mind when
" 我 应该 有 已知 那 黑色的 - 头发 巫婆 有 一些 魔鬼行径 在 头脑 什么时候
[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! "
she asked me to walk in the garden with her ! "
她 问 我 到 走 在 这 花园 和 她 ! "

“我早该知道，那个黑头发的女巫邀请我去花园散步时，肯定心怀不轨！”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ?
" But where does she fit into the picture ?
" 但 在哪里 做 她 合身 进入 这 图片 ?

但她在这其中扮演着什么角色呢?

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] [hɜː(r); hə(r)] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['skeɪli] [d'ɛvəlz] ? "
How does she get her control over these scaly devils ? "
如何 做 她 得到 她 控制 超过 这些 鳞片状的 魔鬼 ? "

她是如何控制这些鳞甲恶魔的?

" [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] ? " [snɔːt] [mək'tævɪʃ] ['æŋgrəli] .
" How do I know ? " snorted McTavish angrily .
" 如何 做 我 知道 ? " 哼了一声 麦克塔维什 愤怒地 .

“我怎么知道？”麦克塔维什愤怒地哼了一声。

" [ɑːsk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['rɪdlz] !
" Ask me some more riddles !
" 问 我 一些 更多的 谜语 !

“再问我几个谜语吧！”

[wʌts] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [weə(r)] ['ðer] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] [krɑːft] . "
What's more to the point is where they're taking us in this queer craft . "
是什么 更多的 到 这 观点 是 在哪里 它们是 采取 我们 在 这 酷儿 工艺 . "

更重要的是，他们要把我们带向这个酷儿艺术的何方。

" [ai] [kæn; kən] [ges] [ðæt] , " - [sed] ['kwaɪətli] .
" I can guess that , " Closana said quietly .
" 我 能 猜测 那 , " - 说 悄悄 .

“我能猜到，”克洛萨娜平静地说。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [met] ['gɛriz] [aɪz] .
The girl was very pale , but she smiled faintly as she met Gerry's eyes .
这 女孩 曾是 非常 苍白 , 但 她 微笑 淡淡的 作为 她 遇见 杰瑞的 眼睛 .

女孩脸色苍白，但当她与杰瑞目光相遇时，脸上露出一丝淡淡的微笑。

" [ðɪs] [dreɪn] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɪri]['rɪvə(r)] ,

"	This	drain	empties	into	the	Giri	river	,
"	这	流走	空瓶	进入	这	义理	河	,

“这条排水沟汇入吉里河，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['rɪvə(r)] [fɔːmz] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] -

and	a	few	miles	farther	along	that	river	forms	the	boundary	between	Savissa
和	一个	很少	英里	更远	沿着	那	河	表格	这	边界	之间	-

[ænd; ənd][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .

and	the	lands	of	the	Scaly	Ones	.
和	这	土地	的	这	鳞片状的	一个	.

沿着这条河再往前走几英里，就形成了萨维萨和鳞人领地的边界。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðɪs] [weɪ] . "

We	have	never	known	they	could	travel	beneath	the	water	this	way	.	"
我们	有	绝不	已知	他们	可以	旅行	下面	这	水	这	方式	.	"

我们以前从未知道它们能以这种方式在水下旅行。

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [get] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] ? "

"	What	will	happen	after	they	get	us	there	?	"
"	什么	将要	发生	后	他们	得到	我们	那里	?	"

“他们把我们带到那里之后会发生什么？”

" ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [deθ] .

"	Torture	and	death	.
"	酷刑	和	死亡	.

酷刑和死亡。

[wʌns] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'krɒs] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['gɪri] - - , [ðeɪ]

Once	any	of	our	people	are	taken	across	into	the	land	of	Giri	-	Vaaka	,	they
一次	任何	的	我们的	人们	是	已采取	穿过	进入	这	土地	的	义理	-	-	,	他们

['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [ə'laɪv] . "

never	return	alive	.	"
绝不	返回	活	.	"

我们的人民一旦被带到吉里瓦卡之地，就再也没有活着回来过。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [wɪr] ['teɪkɪŋ] , ['dʒeri] [læd] ! " [mək'tævɪʃ] [graul] .

"	Nice	little	trip	we're	taking	,	Gerry	lad	!	"	McTavish	growled	.
"	好的	小的	旅行	是	采取	,	杰瑞	小伙子	!	"	麦克塔维什	咆哮	.

“我们这趟旅行真不错，杰瑞小子！”麦克塔维什咆哮道。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪnəmə] ['kæm(ə)rə] [ə'lɒŋ] !

"	Too	bad	you	didn't	bring	your	cinema	camera	along	!
"	也	坏的	你	没有	带来	你的	电影	相机	沿着	!

“真可惜你没带电影摄影机！”

" [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [muːvd] ['slʌgɪʃli] [ə'hed] , ['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ɪts] [m'əʊtəz]

"	The	submarine	moved	sluggishly	ahead	,	silent	except	for	the	hum	of	its	motors
"	这	潜艇	已搬	迟缓地	前方	,	沉默的	除了	为了	这	哼	的	它是	电机

.

:

.

“潜艇缓慢地向前移动，除了马达的嗡嗡声外，一片寂静。”

[æz; əz] ['dʒeri] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kruːdli] [kən'strʌktɪd]

As	Gerry	looked	around	he	could	see	that	it	was	a	crudely	constructed
作为	杰瑞	看起来	大约	他	可以	看	那	它	曾是	一个	粗略地	建造

[ænd; ənd] ['meɪkʃɪft] [krɑːft] .

and	makeshift	craft	.
和	临时搭建	工艺	.

杰瑞环顾四周，发现这是一艘结构粗糙、临时搭建的船。

['iːv(ə)n][səʊ] ,

Even	**so**	**,**
甚至	所以	,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt]

it	**was**	**more**	**than**	**he**	**would**	**have**	**expected**	**from**	**men**	**of**	**the**	**apparent**
它	曾是	更多的	比	他	会	有	预期的	从	男人	的	这	明显

[men'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .

mentality	**of**	**the**	**Scaly**	**Ones**	**.**
心理	的	这	鳞片状的	一个	.

这远远超出了他预期中鳞甲族人那种心态所应有的样子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] !

"	**This**	**is**	**a**	**funny**	**sort**	**of**	**submarine**	**!**
"	这	是	一个	有趣的	种类	的	潜艇	!

“这艘潜艇真奇怪！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['æŋgəs] .

"	**he**	**said**	**to**	**Angus**	**.**
"	他	说	到	安格斯	.

他对安格斯说。

[ðə; ði][bɪg][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][pɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bʌlkhed] [də'rektli]

The	**big**	**engineer**	**,**	**who**	**had**	**twisted**	**around**	**to**	**peer**	**at**	**the**	**bulkhead**	**directly**
这	大的	工程师	,	WHO	有	扭曲	大约	到	同伴	在	这	舱壁	直接地

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	**them**	**,**
在后面	他们	,

那位身材高大的工程师扭过身去，仔细查看他们身后的舱壁。

[graul] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

growled	**deep**	**in**	**his**	**throat**	**.**
咆哮	深的	在	他的	喉	.

他喉咙里发出低沉的咆哮。

" [ɪts] [f'ʌnɪe] [ðæn; ðən][jiː; ji] [θɪŋk] , [læd] !

"	**It's**	**funnier**	**than**	**ye**	**think**	**,**	**lad**	**!**
"	它是	更有趣	比	是的	思考	,	小伙子	!

“这比你想象的更有趣，小伙子！”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

Look	**at**	**this**	**!**
看	在	这	!

看看这个!

" [mək'tævɪʃ] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [θɪn] [stiːl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	**McTavish**	**nodded**	**toward**	**one**	**of**	**the**	**sheets**	**of**	**thin**	**steel**	**from**	**which**	**the**
"	麦克塔维什	点头	朝向	一	的	这	纸张	的	薄的	钢	从	哪个	这

['bʌlkhed] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .

bulkhead	**had**	**been**	**built**	**.**
舱壁	有	到过	建造	.

麦克塔维什朝建造舱壁的其中一块薄钢板点了点头。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stæmpt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

On	**the**	**edge**	**there**	**were**	**stamped**	**a**	**few**	**words**	**.**
在	这	边缘	那里	是	盖章	一个	很少	字	.

边缘上印着几个字。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,

The	**letters**	**were**	**small**	**,**
这	信件	是	小的	,

字很小。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] ['dʒeri] [hæd; həd][tu:; tə] ['nærəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

and	in	the	dim	light	Gerry	had	to	narrow	his	eyes	for	a	moment
和	在	这	暗淡	光	杰瑞	有	到	狭窄的	他的	眼睛	为了	一个	片刻

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðem; ðəm] .

before	he	could	read	them	.
前	他	可以	读	他们	.

在昏暗的光线下，杰瑞眯起眼睛看了一会儿才看清上面的字。

[ju:] . [es] . [gʌvt] [sti:l] [wɜ:ks]

U	.	S	.	Gov't	Steel	Works
U	.	S	.	政府	钢	作品

美国政府钢铁厂

[æt'læntə] , [ˌdʒi:'eɪ] .

Atlanta	,	Ga	.
亚特兰大	,	加	.

佐治亚州亚特兰大

" [haʊ] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðæt] . . . ?

"	How	in	Heaven's	name	did	they	get	that	.	.	.	?
"	如何	在	天	姓名	做过	他们	得到	那	.	.	.	?

“他们到底是怎么得到那东西的……？”

" ['gɛriz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	Gerry's	voice	trailed	off	without	finishing	the	sentence	.
"	杰瑞的	嗓音	拖着	离开	没有	精加工	这	句子	.

“杰瑞的声音渐渐低了下去，没说完这句话。”

[mək'tævɪʃ] [ʃrʌg] .

McTavish	shrugged	.
麦克塔维什	耸了耸肩	.

麦克塔维什耸了耸肩。

" [ji:; ji][doʊnt] [ni:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ges] .

"	Ye	don't	need	more	than	one	guess	.
"	叶	不	需要	更多的	比	一	猜测	.

“你只需要猜一次就够了。”

[ðə; ði] ['stɑ:dʌst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [rekt] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][hɪə(r)] ,

The	Stardust	must	have	been	wrecked	somewhere	near	here	,
这	星尘	必须	有	到过	损毁	某处	靠近	这里	,

“星尘号”肯定是在附近某个地方沉没的。

[ænd; ənd] [ði:z] [d'ɛvəlz] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:ts] [tu:; tə] [bɪld] [ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] [krɑ:ft] .

and	these	devils	took	some	of	her	parts	to	build	this	outlandish	craft	.
和	这些	魔鬼	采取	一些	的	她	部分	到	建造	这	古怪的	工艺	.

这些恶魔取走了她的一些身体部位，建造了这艘奇形怪状的飞船。

" [æt; ət][lɑ:st] , [lɒŋ] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

"	At	last	,	long	hours	later	,	the	submarine	came	to	a	stop	.
"	在	最后的	,	长的	小时	之后	,	这	潜艇	来了	到	一个	停止	.

“几个小时后，潜艇终于停了下来。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [led] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [dek] ,

As	his	captors	led	him	up	on	deck	,
作为	他的	俘虏者	引领	他	向上	在	甲板	,

当他的俘虏把他带到甲板上时，

['dʒeri] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [krɑ:ft][hæd; həd] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv]

Gerry	saw	that	the	ungainly	craft	had	grounded	in	the	shallows	on	the	shore	of
杰瑞	锯	那	这	笨拙的	工艺	有	接地	在	这	浅滩	在	这	支撑	的

[ə; eɪ] [brɔ:d] ['rɪvə(r)] .

a	broad	river	.
一个	广阔	河	.

杰里看到那艘笨重的船搁浅在一条宽阔河流岸边的浅水区。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] ['deɪlaɪt] .

It	was	just	daylight	.
它	曾是	只是	日光	.

天刚亮。

[ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] [laɪt] ['fɪltəd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv] [klaʊdz] ,

A	pale	yellow	light	filtered	down	through	the	canopy	of	clouds	,
一个	苍白	黄色的	光	过滤	向下	通过	这	树冠	的	云	,

淡黄色的光线透过云层倾泻而下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [mɑ:ʃ] - [faʊl] [wɒz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [baɪ][dʒʌst] [ˌəʊvə'hed] .

and	a	flight	of	marsh	-	fowl	was	winging	by	just	overhead	.
和	一个	航班	的	沼泽	-	鸡	曾是	翅膀	经过	只是	开销	.

一群沼泽水禽从头顶飞过。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ? " [ɑ:skt] ['dʒeri] .

"	Where	are	we	?	"	asked	Gerry	.
"	在哪里	是	我们	?	"	问	杰瑞	.

“我们这是在哪儿？”杰瑞问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɪri]['rɪvə(r)] , " - [sed] .

"	This	is	the	Giri	River	,	"	Closana	said	.
"	这	是	这	义理	河	,	"	-	说	.

“这是吉里河，”克洛萨纳说道。

" - [laɪz] [ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] [ʃɔ:(r)] .

"	Savissa	lies	on	the	far	shore	.
"	-	谎言	在	这	远的	支撑	.

萨维萨位于对岸。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .

This	is	the	land	of	the	Scaly	Ones	.
这	是	这	土地	的	这	鳞片状的	一个	.

这里是鳞甲生物的领地。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [men] [hɔ:l] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kəʊv] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

"	Some	of	the	reptile	men	hauled	the	submarine	into	a	cove	and	began	to
"	一些	的	这	爬虫	男人	拖拽	这	潜艇	进入	一个	海湾	和	开始	到

['kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] [paɪlz] [ɒv; əv] [ri:dz] .

cover	it	over	with	piles	of	reeds	.
覆盖	它	超过	和	堆	的	芦苇	.

“一些爬行动物人把潜艇拖进一个小海湾，开始用成堆的芦苇把它盖住。

[sʌm; səm] ['twenti] ['ʌðə(r)z] [fɔ:md] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒləm] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

Some	twenty	others	formed	up	in	a	column	with	the	three	prisoners	in	the	center	.
一些	二十	其他的	形成	向上	在	一个	柱子	和	这	三	囚犯	在	这	中心	.

另有二十多人排成一列，三名囚犯位于中间。

[ðen] [ðə; ði]['bfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] [bɑ:kt] [æn; ən]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [mu:vd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

Then	the	officer	in	command	barked	an	order	and	they	all	moved	out	along	a
然后	这	官	在	命令	吠叫	一个	命令	和	他们	全部	已搬	出去	沿着	一个

[dɜ:t] [rəʊd] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

dirt	road	that	led	away	from	the	river	.
污垢	路	那	引领	离开	从	这	河	.

然后指挥官大声下达命令，他们都沿着一条远离河流的土路出发了。

['ɒlgə] [stɑːk] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] [ɒv; əv] ['skeɪli] ['wɒrɪəz] .

Olga	Stark	was	walking	beside	the	first	rank	of	scaly	warriors	.
奥尔加	斯塔克	曾是	步行	旁	这	第一的	秩	的	鳞片状的	战士	.

奥尔加·斯塔克走在第一排鳞甲战士旁边。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət] [ɔːl] .

She	had	not	looked	at	the	prisoners	at	all	.
她	有	不是	看起来	在	这	囚犯	在	全部	.

她根本没看囚犯一眼。

[ðeɪ] [træmp] ['stedəli] ['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌl] [slæp]

They	tramped	steadily	onward	through	the	dust	in	silence	except	for	the	dull	slap
他们	践踏	稳步	向前	通过	这	灰尘	在	沉默	除了	为了	这	乏味的	拍击

[ɒv; əv] [ðə; ði] [webd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reptaɪl] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .

of	the	webbed	feet	of	the	reptile	men	and	the	jingle	of	their	equipment	.
的	这	蹼状的	脚	的	这	爬虫	男人	和	这	铃铛	的	他们的	设备	.

他们默默地在尘土中稳步前进，只有爬行动物的蹼足发出沉闷的拍打声，以及他们装备的叮当声。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪznər] .

After	a	while	the	officer	in	command	came	back	to	look	at	the	prisoners	.
后	一个	尽管	这	官	在	命令	来了	后退	到	看	在	这	囚犯	.

过了一会儿，指挥官回来查看囚犯的情况。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grɪzld] ['vetərən] [wɪð] ['ʃægi] [rɪdʒɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] -

He	was	a	grizzled	veteran	with	shaggy	ridges	above	his	eyes	and	the	long	-
他	曾是	一个	斑白	老将	和	毛茸茸	山脊	多于	他的	眼睛	和	这	长的	-

[hiːld] [skɑːrz] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [əʊld] [wuːndz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['skeɪli] ['bɒdi] .

healed	scars	of	half	a	dozen	old	wounds	on	his	scaly	body	.
已治愈	疤痕	的	一半	一个	打	老的	伤口	在	他的	鳞片状的	身体	.

他是一位饱经风霜的老兵，眼睛上方长着参差不齐的胡须，鳞片覆盖的身体上留有六处旧伤的早已愈合的疤痕。

[mək'tævɪʃ] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

McTavish	glared	at	him	for	a	moment	.
麦克塔维什	怒目而视	在	他	为了	一个	片刻	.

麦克塔维什怒视了他一会儿。

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , ['sʌni] [bɔɪ] !

"	Take	a	good	look	,	sonny	boy	!
"	拿	一个	好的	看	,	桑尼	男生	!

“好好看看，小子！”

" [ðə; ði] [bɪg] [skɒt] [graul] .

"	the	big	Scot	growled	.
"	这	大的	苏格兰人	咆哮	.

“那个高大的苏格兰人咆哮道。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ? "

"	What's	your	name	—	if	you	have	one	?	"
"	是什么	你的	姓名	—	如果	你	有	一	?	"

“你叫什么名字？如果有的话？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teə(r); tɪə] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [təʊn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)]

"	I	should	tear	out	your	tongue	for	speaking	in	that	tone	to	an	officer
"	我	应该	撕	出去	你的	舌头	为了	请讲	在	那	语气	到	一个	官

[ɒv; əv] ['gɪri] - - ,

of	Giri	-	Vaaka	,
的	义理	-	-	,

“你竟敢用那种语气跟吉里瓦卡的军官说话，我真想把你的舌头割下来！”

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [sed] .

"	the	officer	said	.
"	这	官	说	.

“警官说道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] [pɪʧt] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] ['kwɒlətɪ] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

His	**voice**	**had**	**the**	**high**	**pitched**	**and**	**metallic**	**quality**	**typical**	**of**	**his**	**race**	**,**
他的	嗓音	有	这	高的	投球	和	金属	质量	典型的	的	他的	种族	,

他的声音具有他种族特有的高亢而金属质感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [b'eəd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'frendlɪ] [grɪn] ,

and	**he**	**bared**	**his**	**pointed**	**teeth**	**in**	**a**	**not**	**unfriendly**	**grin**	**,**
和	他	裸露	他的	尖	牙齿	在	一个	不是	不友好	咧嘴笑	,

他咧嘴一笑，露出尖牙，笑容并不令人反感。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['lɑːnsə] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .

"	**but**	**the**	**torturers**	**of**	**the**	**Lord**	**Lansa**	**will**	**take**	**care**	**of**	**you**	**soon**	**enough**	**.**
"	但	这	施虐者	的	这	主	兰萨	将要	拿	关心	的	你	很快	足够的	.

“但是兰萨领主的刽子手很快就会好好‘招待’你了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][təʊl] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [gɑːdz] . "

I	**am**	**Toll**	**,**	**commander**	**of**	**a**	**strikka**	**in**	**the**	**border**	**guards**	**.**	**"**
我	是	收费	,	指挥官	的	一个	-	在	这	边界	守卫	.	"

我是托尔，边防军中一名突击队员的指挥官。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**taking**	**us**	**?**
"	在哪里	是	你	采取	我们	?

你们要带我们去哪里?

" [təʊl] [grɪnd] ['wɪkɪdlɪ] .

"	**Toll**	**grinned**	**wickedly**	**.**
"	收费	咧嘴一笑	邪恶地	.

托尔露出了邪恶的笑容。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['lɑːnsə] , ['əʊvəlɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ['viːnəs] .

"	**To**	**the**	**palace**	**of**	**Lansa**	**,**	**overlord**	**of**	**all**	**Venus**	**.**
"	到	这	宫殿	的	兰萨	,	霸王	的	全部	金星	.

“致兰萨的宫殿，维纳斯的统治者。”

" ['dʒeri] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd] [ɒv; əv]['gɪri] - - [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	**Gerry**	**noticed**	**that**	**this**	**countryside**	**of**	**Giri**	**-**	**Vaaka**	**was**	**very**	**different**	**from**	**the**
"	杰瑞	注意到	那	这	农村	的	义理	-	-	曾是	非常	不同的	从	这

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv] - ['əʊvə(r)] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ]

pleasant	**and**	**cultivated**	**fields**	**of**	**Savissa**	**over**	**which**	**he**	**had**	**passed**	**the**	**day**
令人愉快的	和	栽培	字段	的	-	超过	哪个	他	有	通过了	这	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	**.**
前	.

“Gerry注意到，Giri-Vaaka的乡村与他前一天经过的Savisa宜人耕地截然不同。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][dɜːt][ænd; ənd][hɑːf]['əʊvə(r)] - [grəʊn] .

The	**roads**	**were**	**dirt**	**and**	**half**	**over**	**-**	**grown**	**.**
这	道路	是	污垢	和	一半	超过	-	生长	.

道路是泥路，一半都被杂草覆盖。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Not	**much**	**of**	**the**	**country**	**was**	**under**	**cultivation**	**.**
不是	很多	的	这	国家	曾是	在下面	栽培	.

该国大部分地区并未被开垦。

[streɪndʒ] ['pɜːp(ə)l] [bʊʃɪz] [wɪð] [θɔːnz] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ['kʌvəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Strange	**purple**	**bushes**	**with**	**thorns**	**a**	**foot**	**long**	**covered**	**much**	**of**	**the**	**land**	**,**
奇怪的	紫色的	灌木丛	和	荆棘	一个	脚	长的	涵盖	很多	的	这	土地	,

奇怪的紫色灌木丛覆盖了大部分土地，这些灌木丛长着一英尺长的刺。

['kraʊdɪŋ] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ten] - [fʊt] [fɜːrnz] ['taʊəd] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] .

crowding	close	on	the	patches	of	forest	where	ten	-	foot	ferns	towered	high	overhead	.
拥挤	关闭	在	这	补丁	的	森林	在哪里	十	-	脚	蕨类植物	高耸	高的	开销	.

人群挤满了林地，林地里长着十英尺高的蕨类植物。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['greɪzɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] - [lɒŋ] ['dʒaɪənt][ænts] ,

Sometimes	they	came	upon	a	grazing	herd	of	the	yard	-	long	giant	ants	,
有时	他们	来了	之上	一个	放牧	一群	的	这	院子	-	长的	巨大的	蚂蚁	,

有时他们会遇到一群正在吃草的、身长一米的巨型蚂蚁，

[huː] [wʊd] [gəʊ] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːd] -

who	would	go	galloping	away	with	their	antennæ	waving	in	the	air	and	their	hard	-
WHO	会	去	疾驰	离开	和	他们的	天线	挥手	在	这	空气	和	他们的	难的	-

[ʃeld] [leg] - [dʒɔɪnts] ['klɪkɪŋ] ['laʊdli] .

shelled	leg	-	joints	clicking	loudly	.
带壳	腿	-	关节	点击	高声	.

它们会飞奔而去，触角在空中挥舞，坚硬的腿关节发出响亮的咔哒声。

[dɪ'preʃn] [hʌŋ] [ɒn] ['dʒeri] ['nɔːrtənz] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [weɪt] .

Depression	hung	on	Gerry	Norton's	chest	like	a	physical	weight	.
沮丧	悬挂	在	杰瑞	诺顿的	胸部	喜欢	一个	身体的	重量	.

抑郁症像一块巨石一样压在格里·诺顿的胸口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [straɪd] ['kærid] [ðem; ðəm] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grɪm]

It	was	not	alone	the	fact	that	every	stride	carried	them	deeper	into	a	grim
它	曾是	不是	独自的	这	事实	那	每一个	步幅	携带	他们	更深	进入	一个	严峻

[ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [lænd] — ['prɪznər] [huːz] [duːm] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɔːl'redi] [siːld] — [ðæt] [set]

and	hostile	land	—	prisoners	whose	doom	was	probably	already	sealed	—	that	set
和	敌对的	土地	—	囚犯	谁	厄运	曾是	大概	已经	密封	—	那	放

[hɪm] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] [tɪl] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði][sɔːlt] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

him	biting	his	lower	lip	till	he	tasted	the	salt	blood	on	his	tongue	.
他	咬	他的	降低	唇	直到	他	尝过	这	盐	血	在	他的	舌头	.

不仅仅是每走一步都让他们更加深入这片阴森险恶的土地——这些囚犯的命运可能早已注定——让他咬紧下唇，直到尝到舌头上咸涩的血腥味。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə]

Nor	even	the	fact	that	Closana	shared	the	same	fate	because	she	happened	to
也不	甚至	这	事实	那	-	共享	这	相同的	命运	因为	她	发生	到

[hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪd] .

have	been	with	him	at	the	time	of	the	raid	.
有	到过	和	他	在	这	时间	的	这	袭击	.

甚至连克洛萨娜也遭遇了同样的命运，因为她当时恰好和他在一起，这一点也无人提及。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

It	was	also	the	utter	strangeness	of	everything	.
它	曾是	还	这	说出	奇怪	的	一切	.

还有一切都显得那么怪异。

['jestədeɪ] , [ɪn] - ,

Yesterday	,	in	Savissa	,
昨天	,	在	-	,

昨天，在萨维萨，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [bi:n] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['nɔ:m(ə)l] [səʊ] [ðæt]

the	people	and	the	mode	of	life	had	been	nearly	enough	to	normal	so	that
这	人们	和	这	模式	的	生活	有	到过	几乎	足够的	到	普通的	所以	那

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['di:pli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

he	was	not	deeply	conscious	of	the	strange	vegetation	and	the	other	things
他	曾是	不是	深	有意识的	的	这	奇怪的	植被	和	这	其他	事物

[ɪn] [wɪtʃ] ['vi:nəs] ['difə] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [mɑ:z] .

in	which	Venus	differed	from	Earth	and	Mars	.
在	哪个	金星	不同	从	地球	和	火星	.

那里的人民和生活方式几乎与正常情况一样，以至于他并没有深深意识到金星上奇特的植被以及金星与其他星球和火星的不同之处。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [si:md] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['eɪliən] .

Now	everything	seemed	different	,	and	alien	.
现在	一切	似乎	不同的	,	和	外星人	.

现在一切都变得不一样了，很陌生。

[ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] ['jeləʊ] [skaɪz] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒmɪnəs] .

The	lowering	yellow	skies	of	Venus	were	ominous	.
这	降低	黄色的	天空	的	金星	是	不祥的	.

金星低垂的黄色天空预示着不祥之兆。

[ðə; ði] [hɒt] [wɪndz; waɪndz] [brɔ:t] [streɪndʒ] [smelz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv]

The	hot	winds	brought	strange	smells	and	seemed	to	carry	a	hint	of
这	热的	风	带来	奇怪的	气味	和	似乎	到	携带	一个	暗示	的

[du:m] .

doom	.
厄运	.

热风带来了奇怪的气味，似乎还带着一丝不祥的预感。

[ðə; ði] [wʌn] [θɔ:t] [ðæt] [geɪv] [hɪm] ['eni] ['ri:əl] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] - [ðə; ði] ['mɑ:ʃn]

The	one	thought	that	gave	him	any	real	hope	was	the	fact	that	Portok	the	Martian
这	一	想法	那	给予	他	任何	真实的	希望	曾是	这	事实	那	-	这	火星人

[hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['kæptʃəd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

had	not	been	captured	with	the	rest	of	them	.
有	不是	到过	捕获	和	这	休息	的	他们	.

唯一让他感到一丝希望的是，火星人波托克没有和其他人一起被抓住。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] .

He	must	have	missed	them	soon	after	the	abduction	.
他	必须	有	错过	他们	很快	后	这	绑架	.

绑架事件发生后不久，他肯定就想念他们了。

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [sti:v] [brent] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [tu:; tə]

There	might	be	a	chance	that	he	and	Steve	Brent	would	bring	the	Viking	to
那里	可能	是	一个	机会	那	他	和	史蒂夫	布伦特	会	带来	这	维京人	到

[lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

look	for	them	.
看	为了	他们	.

他和史蒂夫·布伦特或许会带着维京人来寻找他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pɑ:s] [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔ:l] [fɑ:rmz] .

They	had	begun	to	pass	occasional	small	farms	.
他们	有	开始	到	经过	偶然	小的	农场	.

他们开始偶尔经过一些小农场。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['skænti] ['fi:ldz] [kɑ:rvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['pɜ:p(ə)l] [θɔ:nz] ,

These	were	scanty	fields	carved	out	of	the	creeping	masses	of	purple	thorns	,
这些	是	稀少	字段	雕刻	出去	的	这	爬行	群众	的	紫色的	荆棘	,

这些是零星散布在紫色荆棘丛中的田野，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌfli] [θætʃt] [hʌt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

usually	with	a	roughly	thatched	hut	in	the	center	.
通常	和	一个	大致	茅草屋顶	小屋	在	这	中心	.

通常中心会有一间简陋的茅草屋。

[ɒn] [wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [stʊd] [ˌæpə'θetɪkli] [æt; ət][ðə; ði]

On	one	such	occasion	the	farmer	and	his	family	stood	apathetically	at	the
在	一	这样的	场合	这	农民	和	他的	家庭	站立	冷漠地	在	这

['rəʊdsaɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][pə'trəʊl][ɒv; əv] ['reptaɪl] [men] [gəʊ][baɪ] .

roadside	to	watch	the	patrol	of	Reptile	Men	go	by	.
路边	到	手表	这	巡逻	的	爬虫	男人	去	经过	.

有一次，农夫和他的家人漠然地站在路边，看着蜥蜴人巡逻队经过。

" [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['skeɪli] !

"	But	they're	not	scaly	!
"	但	它们是	不是	鳞片状的	!

但它们没有鳞片！

" ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] .

"	Gerry	exclaimed	.
"	杰瑞	惊呼	.

“杰瑞惊呼道。”

- [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Closana	shook	her	head	.
-	摇晃	她	头	.

克洛萨娜摇了摇头。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [men] [ɒv; əv]['gɪri] .

They	are	of	the	Green	Men	of	Giri	.
他们	是	的	这	绿色的	男人	的	义理	.

他们是吉里绿人。

[wʌns] [ðeɪ] [held] [ðɪs] [lænd] [waɪl] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] [west] ,

Once	they	held	this	land	while	the	Scaly	Ones	dwelt	in	the	marshes	of	Vaaka	farther	west	,
一次	他们	握住	这	土地	尽管	这	鳞片状的	一个	居住	在	这	沼泽	的	-	更远	西方	,

他们曾经拥有这片土地，而鳞甲族则居住在更西边的瓦卡沼泽地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

but	the	Scaly	Ones	have	now	been	masters	of	this	place	for	many	generations	.
但	这	鳞片状的	一个	有	现在	到过	大师	的	这	地方	为了	许多	几代人	.

但鳞甲族已经统治这片土地很多代了。

" [ðə; ði] [griːn] [men] , ['dʒeri] ['nəʊtɪst] ,

"	The	Green	Men	,	Gerry	noticed	,
"	这	绿色的	男人	,	杰瑞	注意到	,

“绿衣人，”杰瑞注意到，“

[lʊkt] [laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['əːθliŋz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] ['griːnɪʃ] [kɑːst][tuː; tə][ðeə(r)] [skɪn] .

looked	like	ordinary	Earthlings	except	for	a	slight	greenish	cast	to	their	skin	.
看起来	喜欢	普通的	地球人	除了	为了	一个	轻微	绿绿色	投掷	到	他们的	皮肤	.

除了皮肤略带绿色之外，他们看起来和普通的地球人没什么两样。

['prɒbəbli] , [laɪk] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['æməzənz] ,

Probably	**,**	**like**	**the**	**Golden**	**Amazons**	**,**
大概	,	喜欢	这	金的	亚马逊	,

或许就像黄金亚马逊女战士一样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [mɑːz]

they	**were**	**also**	**descended**	**from**	**the**	**Old**	**Ones**	**who**	**had**	**come**	**from**	**Mars**
他们	是	还	下降	从	这	老的	一个	WHO	有	来	从	火星

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

so	**long**	**ago**	**.**
所以	长的	前	.

他们也是很久以前从火星来的古老种族的后裔。

[ðə; ði] ['rægɪd] [ænd; ənd] [mʌd] - [steɪnd] ['fɑːmə(r)] [geɪv] [təʊl] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [sə'luːt] ,

The	**ragged**	**and**	**mud**	**-**	**stained**	**farmer**	**gave**	**Toll**	**a**	**perfunctory**	**salute**	**,**
这	破烂不堪	和	泥	-	染色	农民	给予	收费	一个	敷衍了事	礼炮	,

衣衫褴褛、浑身泥泞的农夫向托尔敷衍地敬了个礼。

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [həʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kɒləm] [pɑːs] [baɪ] .

and	**then**	**leaned**	**on**	**his**	**hoe**	**to**	**watch**	**the**	**column**	**pass**	**by**	**.**
和	然后	倾斜	在	他的	锄	到	手表	这	柱子	经过	经过	.

然后他倚着锄头，看着队伍经过。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [təʊl] ['swægə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [men]

The	**warriors**	**of**	**Toll**	**swaggered**	**along**	**the**	**road**	**with**	**the**	**insolent**	**assurance**	**of**	**men**
这	战士	的	收费	趾高气扬	沿着	这	路	和	这	傲慢的	保证	的	男人

[huː] [nəʊ] [ðəm'selvz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

who	**know**	**themselves**	**masters**	**of**	**all**	**around**	**them**	**.**
WHO	知道	他们自己	大师	的	全部	大约	他们	.

托尔的战士们昂首阔步地走在路上，带着一种傲慢的自信，仿佛他们知道自己是周围一切的主宰。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [griːn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪk'spreʃənləs] ,

The	**farmer's**	**green**	**face**	**was**	**carefully**	**expressionless**	**,**
这	农民的	绿色的	脸	曾是	小心	面无表情	,

农夫那张绿脸上刻意装出一副毫无表情的样子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

but	**there**	**was**	**a**	**gleam**	**in**	**his**	**eyes**	**that**	**spoke**	**of**	**no**	**great**	**liking**	**for**	**his**
但	那里	曾是	一个	闪耀	在	他的	眼睛	那	辐	的	不	伟大的	喜欢	为了	他的

['skeɪli] ['mɑːstəz] .

scaly	**masters**	**.**
鳞片状的	大师	.

但他眼中闪过一丝光芒，表明他对那些长着鳞片的主人并没有什么好感。

[wen] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['lɪŋgəd] [ɒn] ['gɛriz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [ɜːθ] - [mæn] [riːd] [ə; eɪ]

When	**his**	**glance**	**lingered**	**on**	**Gerry's**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**the**	**Earth**	**-**	**man**	**read**	**a**
什么时候	他的	瞥一眼	徘徊不去	在	杰瑞的	为了	一个	立即的	,	这	地球	-	男人	读	一个

['defɪnət] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

definite	**sympathy**	**in**	**it**	**.**
定	同情	在	它	.

当他的目光在杰瑞的脸上停留片刻时，这位地球人从中读出了明显的同情。

[ðeɪ] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

They	**camped**	**that**	**night**	**in**	**a**	**clearing**	**beside**	**a**	**small**	**stream**	**.**
他们	露营	那	夜晚	在	一个	清理	旁	一个	小的	溪流	.

当晚，他们在一条小溪旁的空地上扎营。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ænt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gæs] - [gʌn] ,

One	**of**	**the**	**guards**	**shot**	**a**	**giant**	**ant**	**with**	**his**	**gas**	**-**	**gun**	**,**
一	的	这	守卫	射击	一个	巨大的	蚂蚁	和	他的	气体	-	枪	,

一名守卫用他的瓦斯枪射杀了一只巨型蚂蚁。

[ðen] [krækt] ['əʊpən][ðə; ði] ['hɔːni] [ʃel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

then	cracked	open	the	horny	shell	with	his	sword	.
然后	裂纹	打开	这	好色	壳	和	他的	剑	.

然后他用剑劈开了那坚硬的外壳。

[ðeɪ] [kʌt] [lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

They	cut	long	strips	of	the	meat	and	roasted	it	over	a	fire	.
他们	切	长的	条状物	的	这	肉	和	烤	它	超过	一个	火	.

他们把肉切成条状，放在火上烤。

[ðəʊ] [ðə; ði] [teɪst] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz]['edəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

Though	the	taste	was	peculiar	the	stuff	was	edible	,	and	the	three
尽管	这	品尝	曾是	奇特	这	东西	曾是	食用	,	和	这	三

['prɪznər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

prisoners	managed	to	swallow	it	.
囚犯	管理	到	吞	它	.

虽然味道很怪，但这东西是可以吃的，三个囚犯都设法把它咽了下去。

" [ðə; ði] [kən'demd] [mæn][et; eɪt][ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] !

"	The	condemned	man	ate	a	hearty	meal	!
"	这	谴责	男人	吃	一个	爽朗	一顿饭	!

“被判死刑的人吃了一顿丰盛的饭菜！”

" ['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] [sed] [wɪð] [grɪm]['hjuːmə(r)] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] ['jeləʊ] [grɑːs]

"	Angus	McTavish	said	with	grim	humor	,	wiping	his	fingers	on	the	coarse	yellow	grass
"	安格斯	麦克塔维什	说	和	严峻	幽默	,	擦拭	他的	手指	在	这	粗	黄色的	草

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

“安格斯·麦克塔维什带着一丝苦笑说道，一边用手指在身旁粗糙的黄色草地上擦拭着。

['ɒlgə][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][fɑːstə(r)] - ['muːvɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] ,

Olga	had	gone	on	with	a	faster	-	moving	detachment	,
奥尔加	有	已消失	在	和	一个	快点	-	移动	分离	,

奥尔加带着一支行动更快的分遣队继续前进。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skeɪli] [wʌnz] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [təʊl][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] .

and	only	a	dozen	Scaly	Ones	remained	with	Toll	to	guard	the	three	prisoners	.
和	仅有的	一个	打	鳞片状的	一个	剩余	和	收费	到	警卫	这	三	囚犯	.

只剩下十几名鳞甲怪跟随托尔看守这三名囚犯。

['dʒeri] [ænd; ənd] - [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðeə(r)][beə(r)] ['ʃəuldəz] ['tʌtʃɪŋ] .

Gerry	and	Closana	sat	side	by	side	before	the	fire	,	their	bare	shoulders	touching	.
杰瑞	和	-	卫星	边	经过	边	前	这	火	,	他们的	裸	肩膀	接触	.

杰瑞和克洛萨娜并肩坐在火堆前，裸露的肩膀挨在一起。

[ðə; ði] ['rʌdi] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [tʌtʃt] ['æŋgəs] - ['dʒaɪənt] [freɪm] [ə; eɪ]

The	ruddy	and	flickering	glow	of	the	firelight	touched	Angus	'	giant	frame	a
这	红润	和	闪烁	辉光	的	这	火光	感动	安格斯	-	巨大的	框架	一个

['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

little	farther	around	the	circle	,
小的	更远	大约	这	圆圈	,

火光燎原地摇曳，映照着安格斯高大的身躯，他离火堆还有一段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skeɪli] [skɪnz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [snaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [men] ['wɒtʃɪŋ]

and	then	the	scaly	skins	and	long	snouts	of	the	reptile	men	watching
和	然后	这	鳞片状的	皮肤	和	长的	鼻子	的	这	爬虫	男人	观看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后是注视着他们的爬行动物人，他们有着鳞片状的皮肤和长长的鼻子。

['dʒeri] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Gerry	clasped	his	arms	around	his	knees	.
杰瑞	紧握	他的	武器	大约	他的	膝盖	.

杰瑞双臂环抱住膝盖。

" [jə'nəʊ] ['æŋgəs] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wɪr] ['lɪvɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][mʌst; məst]

"	Y'know	Angus	,	at	the	moment	we're	living	as	our	ancestors	must
"	你知道的	安格斯	,	在	这	片刻	是	活的	作为	我们的	祖先	必须

[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] .

have	lived	long	generations	ago	.
有	居住地	长的	几代人	前	.

“安格斯，你知道吗，我们现在的生活方式，就像我们的祖先在很久以前那样。”

[nəʊ] [reɪ] - [tjuːbz] [ɔː(r)]['djʊərə] - [stiːl] ['ɑːmə(r)] .

No	ray	-	tubes	or	dura	-	steel	armor	.
不	射线	-	管子	或者	杜拉	-	钢	盔甲	.

没有射线管，也没有杜拉钢装甲。

[nəʊ]['pɔːtəb(ə)l][ɪ'lektrəʊ] - [fəʊnz] .

No	portable	electro	-	phones	.
不	便携的	电	-	电话	.

没有便携式电子电话。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ləʊ] - [spiːd] ['rɒkɪt] [kɑː(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] .

Not	even	a	low	-	speed	rocket	car	to	carry	us	along	.
不是	甚至	一个	低的	-	速度	火箭	车	到	携带	我们	沿着	.

连辆低速火箭车都没有，来载我们走。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld]

It	must	have	been	this	way	back	in	the	days	when	they	built	that	little	old
它	必须	有	到过	这	方式	后退	在	这	天	什么时候	他们	建造	那	小的	老的

['bɪldɪŋ] [ðæts] [naʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

building	that's	now	used	for	a	museum	in	New	York	.
建筑	那就是	现在	用过的	为了	一个	博物馆	在	新的	约克	.

想必当年在纽约建造那座如今用作博物馆的小旧建筑时就是这样了。

[ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] [steɪt] ['bɪldɪŋ] . "

The	Empire	State	Building	.	"
这	帝国	状态	建筑	.	"

帝国大厦。

" [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [deɪts] [mɪkst] , ['lædi] , " [mək'tævɪʃ] [jɔːn] .

"	You've	got	your	dates	mixed	,	laddie	,	"	McTavish	yawned	.
"	你已经	得到	你的	日期	混合	,	小伙子	,	"	麦克塔维什	打哈欠	.

“你把日期搞混了，小伙子，”麦克塔维什打了个哈欠说道。

" [ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] [steɪt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

"	The	Empire	State	was	built	in	the	twentieth	century	,
"	这	帝国	状态	曾是	建造	在	这	第二十	世纪	,

“帝国大厦建于二十世纪，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪə(r)][əʊld] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən]

and	even	the	people	of	those	queer	old	days	were	more	advanced	than
和	甚至	这	人们	的	那些	酷儿	老的	天	是	更多的	先进的	比

[məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [wɪv] [siːn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [ɒv; əv] ['viːnəs] . "

most	of	what	we've	seen	of	life	on	this	planet	of	Venus	.	"
最多	的	什么	我们已经	已见	的	生活	在	这	行星	的	金星	.	"

即使是那些古老奇特时代的人们，也比我们在金星上所见到的绝大多数生命形态都要先进。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðəʊz] ['eɪnʃənts] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] . "

"	I	don't	suppose	those	Ancients	knew	what	they	were	missing	.	"
"	我	不	认为	那些	古代人	知道	什么	他们	是	丢失的	.	"

“我猜想那些古人并不知道自己错过了什么。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ɒf] !
" Maybe they were better off !
" 或许 他们 是 更好的 离开 !

“也许他们过得更好！”

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['əʊnli][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɜːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [tuː; tə]
At least they only got into trouble on their own Earth instead of wandering off to
在 至少 他们 仅有的 得到 进入 麻烦 在 他们的 自己的 地球 反而 的 漫游 离开 到
['ʌðə(r)] ['plænɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [fuːlz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] !
other planets like a pack of fools as we have !
其他 行星 喜欢 一个 盒 的 傻瓜 作为 我们 有 !

至少他们只是在自己的地球上惹了麻烦，而不是像我们一样像一群傻瓜一样到其他星球上乱跑！

" [təʊl][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
" Toll and two of his men came toward them ,
" 收费 和 二 的 他的 男人 来了 朝向 他们 ,

托尔和他的两个手下朝他们走来，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜːlɪə(r)] [biːn] [baʊnd] .
carrying the ropes with which they had earlier been bound .
携带 这 绳索 和 哪个 他们 有 早些时候 到过 边界 .

他们带着之前捆绑他们的绳索。

" ['sɒri] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][taɪ][juː; jʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry , but I must tie you up for the night , " he said .
" 对不起 , 但 我 必须 领带 你 向上 为了 这 夜晚 , " 他 说 .

“抱歉，今晚我必须把你绑起来，”他说。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dʒeri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] .
For an instant Gerry thought of making a break .
为了 一个 立即的 杰瑞 想法 的 制作 一个 休息 .

杰瑞瞬间萌生了逃跑的念头。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
If he could get away he might find some way of rescuing the others .
如果 他 可以 得到 离开 他 可能 寻找 一些 方式 的 救援 这 其他的 .

如果他能逃脱，或许能找到办法救出其他人。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he decided against it .
然后 他 决定 反对 它 .

然后他改变了主意。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [men] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][gæs] -
One of the reptile men would be almost sure to bring him down with a gas -
一 的 这 爬虫 男人 会 是 几乎 当然 到 带来 他 向下 和 一个 气体 -
[gʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] ,
gun before he got out of the circle of firelight ,
枪 前 他 得到 出去 的 这 圆圈 的 火光 ,

那些爬虫人中的一个几乎肯定会在他走出火光圈之前用毒气枪把他干掉。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['mʌs(ə)lz] .
in spite of the greater strength of his Earthly muscles .
在 尽管如此 的 这 更大的 力量 的 他的 尘世的 肌肉 .

尽管他拥有更强壮的体魄。

[səʊ][hiː; hi] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə][taɪ] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] .
So he shrugged , and allowed the guards to tie him up again .
所以 他 耸了耸肩 , 和 允许 这 守卫 到 领带 他 向上 再次 .

于是他耸了耸肩，任由卫兵再次把他绑了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] , [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz]

For	quite	a	while	he	lay	awake	,	hoping	to	hear	the	hum	of	the	Viking's
为了	相当	一个	尽管	他	躺	醒	,	希望	到	听到	这	哼	的	这	维京人的

[mˈəʊtəz] ,

motors	,
电机	,

他躺了很久都没睡着，希望能听到维京号引擎的嗡嗡声。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .

but	at	last	he	fell	asleep	.
但	在	最后的	他	跌倒	睡着了	.

但他最终还是睡着了。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] , [ðə; ði] [treɪl] [led] [ˈʌpwəd] ,

On	the	third	day	of	their	journey	,	the	trail	led	upward	,
在	这	第三	天	的	他们的	旅行	,	这	踪迹	引领	向上	,

旅程的第三天，小路向上延伸。

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈrɒki] [hɪlz] .

into	a	range	of	bleak	and	rocky	hills	.
进入	一个	范围	的	苍凉	和	岩石	丘陵	.

进入一片荒凉多石的山丘。

[ə; eɪ] [fjuː] [miːn] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .

A	few	mean	huts	were	the	only	signs	of	human	habitation	.
一个	很少	意思是	小屋	是	这	仅有的	标志	的	人类	居住地	.

几间简陋的小屋是人类居住的唯一迹象。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

as	they	rounded	a	bend	in	the	trail	which	at	this	point	clung	to	the	face	of
作为	他们	圆润	一个	弯曲	在	这	踪迹	哪个	在	这	观点	紧紧抓住	到	这	脸	的

[ə; eɪ] [klɪf] ,

a	cliff	,
一个	悬崖	,

当他们绕过小路的一个弯道时，这条小路此时紧贴着悬崖峭壁。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]

they	saw	the	answer	to	a	mystery	that	had	puzzled	the	civilized	world	for
他们	锯	这	回答	到	一个	神秘	那	有	困惑	这	文明	世界	为了

[tuː] [jˈiəz] .

two	years	.
二	年	.

他们找到了困扰文明世界两年的谜团的答案。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [ˈstɑːdʌst] .

It	was	the	wreck	of	the	space	-	ship	Stardust	.
它	曾是	这	破坏	的	这	空间	-	船	星尘	.

那是星尘号宇宙飞船的残骸。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

She	lay	at	the	foot	of	a	cliff	across	the	valley	,
她	躺	在	这	脚	的	一个	悬崖	穿过	这	谷	,

她躺在山谷对面的一处悬崖脚下，

[hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [ænd; ənd] [dʊrəlaɪt] [hʌl] [stɪl] ['gliːmɪŋ] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [griːn]

her	steel	and	duralite	hull	still	gleaming	brightly	through	the	thick	green
她	钢	和	杜拉莱特	船体	仍然	闪闪发光	明亮地	通过	这	厚的	绿色的

[k'riːpəz] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

creepers	that	had	grown	up	around	it	.
爬行者	那	有	生长	向上	大约	它	.

她的钢铁和硬质合金船体在周围茂密的绿色藤蔓的映衬下依然闪闪发光。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] ['dʒeri] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['həʊpləsli] ['krʌmpld] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] [æt; ət]

Even	from	this	distance	Gerry	could	see	the	hopelessly	crumpled	rocket	-	tubes	at
甚至	从	这	距离	杰瑞	可以	看	这	绝望地	皱巴巴的	火箭	-	管子	在

[ðə; ði] [stɜːn] ,

the	stern	,
这	船尾	,

即使隔着这么远的距离，杰里也能看到船尾那些彻底损毁的火箭发射管。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊlz] [weə(r)] [pleɪts] [hæd; həd] [biːn] [rɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	the	gaping	holes	where	plates	had	been	ripped	away	to	make	the
和	这	张开的	孔	在哪里	盘子	有	到过	撕裂	离开	到	制作	这

[ˌsʌbmə'riːn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɑːr] .

submarine	that	had	brought	them	out	of	the	city	of	Larr	.
潜艇	那	有	带来	他们	出去	的	这	城市	的	拉尔	.

还有那些被撕裂掉钢板后留下的巨大窟窿，那是用来制造将他们从拉尔城带出来的潜艇的。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːdʌst] !

"	So	that	was	the	end	of	the	Stardust	!
"	所以	那	曾是	这	结尾	的	这	星尘	!

“星尘号的故事就此结束了！”

" ['dʒeri] ['mʌtə] .

"	Gerry	muttered	.
"	杰瑞	低声说道	.

“杰瑞低声说道。”

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ! "

"	I	wonder	what	happened	to	her	crew	!	"
"	我	想知道	什么	发生	到	她	全体人员	!	"

“不知道她的船员们怎么样了！”

" [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] !

"	We'll	probably	find	out	soon	enough	!
"	出色地	大概	寻找	出去	很快	足够的	!

我们可能很快就会知道了！

" [mək'tævɪʃ] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

"	McTavish	replied	grimly	.
"	麦克塔维什	回复	阴沉地	.

麦克塔维什神情严肃地回答道。

" [aɪl] [bet] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɪn] - [ə'genst] [æn; ən] ['empti] ['rɒkɪt] - [ɔɪl] [tɪn] [ðæt] [wɪr] ['hedɪd]

"	I'll	bet	all	the	gold	in	Savissa	against	an	empty	rocket	-	oil	tin	that	we're	headed
"	患病的	赌注	全部	这	金子	在	-	反对	一个	空的	火箭	-	油	锡	那	是	标题

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [raɪt] [naʊ] . "

for	the	same	fate	right	now	.	"
为了	这	相同的	命运	正确的	现在	.	"

“我敢用萨维萨所有的黄金打赌，就算只拿一个空火箭油罐子来赌，我们也会落得同样的下场。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] — [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [dɪd] [get] [ðem; ðəm] .

"	Poor	devils	—	I	suppose	the	Scaly	Ones	did	get	them	.
"	贫穷的	魔鬼	—	我	认为	这	鳞片状的	一个	做过	得到	他们	.

“可怜的家伙们——我想鳞甲怪们确实抓住了他们。”

[ai]['nevə(r)] [laɪkt] ['wɔːltə] ['lænsɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	never	liked	Walter	Lansing	,	as	you	know	,
我	绝不	喜欢	沃尔特	兰辛	,	作为	你	知道	,

如你所知，我从来都不喜欢沃尔特·兰辛。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm]['betə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

but	I	could	have	wished	him	better	luck	than	this	!
但	我	可以	有	希望	他	更好的	运气	比	这	!

但我本可以祝他有更好的运气！

" [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['væli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

"	At	last	they	crossed	the	hills	and	saw	a	broad	valley	before	them	.
"	在	最后的	他们	交叉	这	丘陵	和	锯	一个	广阔	谷	前	他们	.

“最后，他们翻过山丘，看到眼前是一片宽阔的山谷。”

[dɪm] [ænd; ənd] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz] [nɒtʃt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [skaɪ][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Dim	and	snow	-	capped	mountains	notched	the	yellow	sky	on	the	far	side	of	the
暗淡	和	雪	-	封顶	山脉	缺口	这	黄色的	天空	在	这	远的	边	的	这

['væli] .

Valley	.
谷	.

山谷另一侧，朦胧的雪山在金色的天空中勾勒出一道道缺口。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] ,

A	river	wound	through	the	plain	,
一个	河	伤口	通过	这	清楚的	,

一条河流蜿蜒流过平原，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæfrən] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [leɪk] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ]

and	on	the	shore	of	the	saffron	waters	of	a	mighty	lake	they	saw	the	gray
和	在	这	支撑	的	这	藏红花	水	的	一个	强大的	湖	他们	锯	这	灰色的

[wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

walls	of	a	city	.
墙壁	的	一个	城市	.

在浩瀚湖泊的岸边，他们看到了橙色湖水的岸边，那里耸立着一座城市的灰色城墙。

[təʊl] , [ðə; ði] [rep'tɪliən] ['kæptɪn] , ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

Toll	,	the	reptilian	captain	,	pointed	across	the	valley	.
收费	,	这	爬行动物	队长	,	尖	穿过	这	谷	.

爬虫人船长托尔指着山谷对面。

" ['jɒndə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - - ['hɔːzən] .

"	Yonder	lies	the	city	of	Vaaka	-	hausen	.
"	远处	谎言	这	城市	的	-	-	豪森	.

“那边就是瓦卡豪森市。

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['lɑːnsə] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Soon	you	will	stand	before	the	Lord	Lansa	,	and	then	,
很快	你	将要	站立	前	这	主	兰萨	,	和	然后	,

不久之后，你将觐见兰萨大人，然后，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['guːlɪʃ] ['hjuːmə(r)] ,

"	he	added	with	a	grim	and	ghoulish	humor	,
"	他	额外	和	一个	严峻	和	令人毛骨悚然	幽默	,

他带着一种阴森恐怖的幽默补充道：

" ['naɪðə(r)] [ai][nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [wɪl] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

"	neither	I	nor	anybody	else	will	be	bothered	with	you	any	more	.
"	两者都不	我	也不	任何人	别的	将要	是	烦恼	和	你	任何	更多的	.

“我和任何人都不会再理你了。”

" [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɪ'mi:diətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [wɒz; wəz]['betə(r)] [kept]

"	The	countryside	immediately	around	the	city	of	the	Scaly	Ones	was	better	kept
"	这	农村	立即地	大约	这	城市	的	这	鳞片状的	一个	曾是	更好的	保留

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['gɪri] - - .

and	more	cultivated	than	what	they	had	seen	of	the	rest	of	Giri	-	Vaaka	.
和	更多的	栽培	比	什么	他们	有	已见	的	这	休息	的	义理	-	-	.

“鳞片城周围的乡村比他们在吉里瓦卡其他地方看到的要整洁得多，也更加肥沃。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] .

There	were	a	number	of	small	villages	.
那里	是	一个	数字	的	小的	村庄	.

那里有很多小村庄。

[ðen] [ðeɪ] [pɑ:st] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

Then	they	passed	in	through	the	walls	,
然后	他们	通过了	在	通过	这	墙壁	,

然后他们穿过墙壁进去了。

[greɪ] [stəʊn] ['ræmˌpɑ:ts] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [əʊld][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)]

gray	stone	ramparts	that	seemed	to	be	very	old	and	were	in	poor
灰色的	石头	城墙	那	似乎	到	是	非常	老的	和	是	在	贫穷的

[rɪ'peə(r)] .

repair	.
维修	.

灰色的石头城墙，看起来非常古老，而且年久失修。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] ['hevi] ['kælɪbə(r)][gæs] - [gʌnz] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bætlmənts] [hɪə(r)][ænd; ənd]

The	muzzles	of	heavy	caliber	gas	-	guns	peered	over	the	battlements	here	and
这	口套	的	重的	口径	气体	-	枪支	窥视	超过	这	城垛	这里	和

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

不时有大口径气炮的炮口从城垛上探出来。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [stɛərd] ['kjʊəriəsli] [æz; əz][təʊl][led][hɪz; ɪz] ['prɪznər] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

The	crowds	in	the	streets	stared	curiously	as	Toll	led	his	prisoners	toward	the
这	人群	在	这	街道	凝视	奇怪的是	作为	收费	引领	他的	囚犯	朝向	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

center	of	the	city	.
中心	的	这	城市	.

街上的人群好奇地盯着托尔带领囚犯们走向市中心。

[tɔ:l] ['reptaɪl] [men] ['swægə] [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] [slʌŋ] [ɒn][ðeə(r)][hɪps] ,

Tall	reptile	men	swaggered	through	the	crowds	with	their	swords	slung	on	their	hips	,
高的	爬虫	男人	趾高气扬	通过	这	人群	和	他们的	剑	吊着	在	他们的	臀部	,

高大的爬行动物男子腰间佩剑，大摇大摆地穿过人群。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔ:tə] [gri:n] [men][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] .

but	the	shorter	Green	Men	were	in	the	great	majority	.
但	这	较短	绿色的	男人	是	在	这	伟大的	多数	.

但身材矮小的绿人占绝大多数。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Most	of	them	,	men	and	women	alike	,	stared	at	the	captives	without	any
最多	的	他们	,	男人	和	女性	同样	,	凝视	在	这	俘虏	没有	任何

[pə'tɪkjələ(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

particular	sign	of	emotion	.
特别的	符号	的	情感	.

他们中的大多数人，无论男女，都面无表情地盯着俘虏。

[ðɪs] [greɪ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [ɒv; əv] - - ['hɔːzən] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]

This	gray	and	crowded	city	of	Vaaka	-	hausen	had	none	of	the	atmosphere
这	灰色的	和	挤	城市	的	-	-	豪森	有	没有任何	的	这	气氛

[ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['frendlinəs] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn] [lɑːr] .

of	pleasant	friendliness	that	Gerry	had	noticed	in	Larr	.
的	令人愉快的	友善	那	杰瑞	有	注意到	在	拉尔	.

瓦卡豪森这座灰暗拥挤的城市，丝毫没有杰里在拉尔感受到的那种令人愉悦的友好氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'preʃn] .

It	seemed	a	place	of	fear	and	oppression	.
它	似乎	一个	地方	的	害怕	和	压迫	.

这里似乎是一个充满恐惧和压迫的地方。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skwɒt] [greɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	palace	of	the	ruler	of	the	Scaly	Ones	was	a	squat	gray	building	in	the
这	宫殿	的	这	统治者	的	这	鳞片状的	一个	曾是	一个	蹲	灰色的	建筑	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

center	of	the	city	.
中心	的	这	城市	.

鳞族统治者的宫殿是一座位于城市中心的矮胖灰色建筑。

[æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [swept] [ə'lɒŋ] [bɪ'niːθ] [wʌn] [wɔːl] ,

An	arm	of	the	river	swept	along	beneath	one	wall	,
一个	手臂	的	这	河	扫荡	沿着	下面	一	墙	,

一条河水从墙下流过，

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtəz] ['læpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒd] [greɪ] [stəʊnz] .

with	the	muddy	waters	lapping	at	the	aged	gray	stones	.
和	这	浑	水	交叠	在	这	老年人	灰色的	石头	.

浑浊的河水拍打着古老的灰色石头。

[æn; ən]['aɪən] [geɪt] [swʌŋ] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['ɳjʊ'kʌmər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

An	iron	gate	swung	aside	to	let	the	newcomers	into	the	courtyard	.
一个	铁	门	摇摆	旁边	到	让	这	新来者	进入	这	庭院	.

铁门向两侧打开，让来访者进入庭院。

[men] [huː] [wɔː(r)] [blæk] ['met(ə)l] [brest] - [pleɪts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [skeɪlz] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪznər]

Men	who	wore	black	metal	breast	-	plates	over	their	scales	took	over	the	prisoners
男人	WHO	穿着	黑色的	金属	胸部	-	盘子	超过	他们的	秤	采取	超过	这	囚犯

[frɒm; frəm][təʊl] ,

from	Toll	,
从	收费	,

身穿黑色金属胸甲、覆盖着鳞甲的男子接管了托尔的囚犯。

['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pæləs] .

leading	them	down	a	long	flight	of	stairs	into	the	dungeons	beneath	the	palace	.
领导	他们	向下	一个	长的	航班	的	楼梯	进入	这	地下城	下面	这	宫殿	.

带领他们走下长长的楼梯，进入宫殿下方的地牢。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

They	waited	in	a	vaulted	chamber	where	the	only	light	was	a	shaft	of	yellow
他们	等待	在	一个	拱形	房间	在哪里	这	仅有的	光	曾是	一个	轴	的	黄色的

['reɪdiəns] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt] [haɪ] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

radiance	that	came	from	a	narrow	slit	high	up	near	the	ceiling	.
辐射	那	来了	从	一个	狭窄的	缝隙	高的	向上	靠近	这	天花板	.

他们在一个拱形房间里等待，房间里唯一的光源是从天花板附近高处的一条狭窄缝隙射出的一束黄色光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] !

"	It	won't	be	long	now	!
"	它	惯于	是	长的	现在	!

“不会太久了！”

" ['dʒeri] ['mʌtə] .
" Gerry muttered .
" 杰瑞 低声说道 .

“杰瑞低声说道。”

[ðen] [ə; eɪ] [gɒŋ] ['saʊndɪd] ['sʌmweə(r)] [ˌnɪə'baɪ] .
Then a gong sounded somewhere nearby .
然后 一个 锣 听起来 某处 附近 .

随后附近某处传来一声锣响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['rezənənt] [ænd; ənd] [diːp] - [θrəut] [gɒŋ] ,
It was a very resonant and deep - throated gong ,
它 曾是 一个 非常 共振 和 深的 - 喉咙 锣 ,

那是一声非常洪亮、低沉的锣声。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [rɒk] - [wɔːld] ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [laɪt] .
and instantly the rock - walled chamber became filled with a green light .
和 即刻 这 岩石 - 有围墙的 房间 成为 已填 和 一个 绿色的 光 .

瞬间，石砌的洞室充满了绿光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [sɔːs] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔː(r)][frɒm; frəm]
It had no visible source , seeming to come from the walls or from
[ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ɪt'self] .
the very air itself .
这 非常 空气 本身 .

它没有可见的来源，似乎来自墙壁或空气本身。

[ə'gen] [ðə; ði] [gɒŋ] [rəʊld] .
Again the gong rolled .
再次 这 锣 滚动 .

锣声再次响起。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['lɑːnsə] ['kɒmz] ! " [bɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ,
" The Lord Lansa comes ! " barked the captain of the guards ,
" 这 主 兰萨 来 ! " 吠叫 这 队长 的 这 守卫 ,

“兰萨大人来了！”卫队长厉声喊道。

" [ðə; ði] ['əʊvəlɔːd] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ɪz][æt; ət][hænd] .
" the overlord of Venus is at hand .
" 这 霸王 的 金星 是 在 手 .

金星的主宰即将到来。

[daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , ['kæptɪvz] [ænd; ənd] [sleɪvz] .
Down on your knees , captives and slaves .
向下 在 你的 膝盖 , 俘虏 和 奴隶 .

跪下，俘虏和奴隶们。

" - [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
" Closana went to her knees ,
" - 去 到 她 膝盖 ,

克洛萨娜跪倒在地，

[ðəʊ] ['ʌðəwaɪz] ['həʊldɪŋ] [hɜː'self] ['praʊdli] [ɪ'rekt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
though otherwise holding herself proudly erect with her hands tied behind her
[bæk] .
back .
后退 .

尽管如此，她依然骄傲地挺直身子，双手被绑在背后。

[ɪn][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [lait] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blɒnd] [heə(r)] [lʊkt] [laɪk] ['məʊltən][gəʊld] .

In	the	greenish	light	her	long	blonde	hair	looked	like	molten	gold	.
在	这	绿绿色	光	她	长的	金发	头发	看起来	喜欢	熔融的	金子	.

在泛着绿光的灯光下，她那金色的长发看起来像熔化的黄金。

['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] ['mʌtə] ['sævɪdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [steɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Angus	McTavish	muttered	savagely	in	his	beard	and	stayed	on	his	feet	.
安格斯	麦克塔维什	低声说道	野蛮地	在	他的	胡须	和	入住	在	他的	脚	.

安格斯·麦克塔维什对着胡子恶狠狠地低声咒骂着，站了起来。

['ɪnstəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [gɑːdz] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [bleɪd]

Instantly	one	of	the	reptile	guards	drew	his	sword	and	held	the	blade
即刻	一	的	这	爬虫	守卫	画	他的	剑	和	握住	这	刀刃

[ˌhɒrɪ'zɒntəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skɑːts] [niːz] .

horizontally	behind	the	Scot's	knees	.
水平方向	在后面	这	苏格兰人的	膝盖	.

一名爬行动物守卫立刻拔出剑，将剑刃水平地放在苏格兰人的膝盖后方。

" [niːl] — [ɔː(r)][ai] [kʌt] [ðə; ði] ['tendənz] !

"	Kneel	—	or	I	cut	the	tendons	!
"	下跪	—	或者	我	切	这	肌腱	!

“跪下——否则我就割断你的肌腱！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [kʌm] [daʊn] , [juː; jʊ] [stɪf] - [nekt] ['ɪdiət] !

"	Come	down	,	you	stiff	-	necked	idiot	!
"	来	向下	,	你	僵硬的	-	颈部	笨蛋	!

“下来吧，你这个死板的白痴！”

" ['dʒeri] [graul] .

"	Gerry	growled	.
"	杰瑞	咆哮	.

杰瑞低声咆哮道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [əʊθ] ['æŋgəs] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [stept]

With	a	muttered	oath	Angus	dropped	to	his	knees	,	and	the	guard	stepped
和	一个	低声说道	誓言	安格斯	掉落	到	他的	膝盖	,	和	这	警卫	步

[bæk] ['ɪntuː][laɪn] .

back	into	line	.
后退	进入	线	.

安格斯低声咒骂了一句，跪倒在地，卫兵们重新回到队伍中。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [keɪm] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Then	the	door	opened	,	and	three	men	came	slowly	into	the	room	.
然后	这	门	打开	,	和	三	男人	来了	缓慢地	进入	这	房间	.

然后门开了，三个男人缓缓走进房间。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] - [skeɪld] [gɑːdz] [huː] ['kærid] [ðeə(r)][gæs] - [gʌnz] [kɒkt] [ænd; ənd] ['redi] .

Two	were	gray	-	scaled	guards	who	carried	their	gas	-	guns	cocked	and	ready	.
二	是	灰色的	-	缩放	守卫	WHO	携带	他们的	气体	-	枪支	上膛	和	准备好	.

其中两名是面色灰白的警卫，他们携带的毒气枪已上膛，随时准备开火。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [griːn] [rəʊb] .

The	third	was	a	tall	man	in	a	loose	green	robe	.
这	第三	曾是	一个	高的	男人	在	一个	松动的	绿色的	长袍	.

第三个人是个身材高大的男人，穿着宽松的绿色长袍。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['hʊdɪd] , [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,

His	head	was	hooded	,	so	that	nothing	of	his	face	could	be	seen	at	all	,
他的	头	曾是	连帽的	,	所以	那	没有什么	的	他的	脸	可以	是	已见	在	全部	,

他的头被兜帽遮住了，所以完全看不到他的脸。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] [slɪːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊb] .

his	hands	were	tucked	in	the	sleeves	of	his	robe	.
他的	双手	是	塞进去	在	这	袖子	的	他的	长袍	.

他的双手插在长袍的袖子里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dedli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [grəʊ'tesk] [ə'baʊt] [ðæt] ['saɪlənt] ['fɪgə(r)] .

There	was	something	deadly	and	almost	grotesque	about	that	silent	figure	.
那里	曾是	某物	致命	和	几乎	怪诞	关于	那	沉默的	数字	.

那个沉默的身影散发着一种致命而近乎怪诞的气息。

['dʒeri] [njuː] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['lɑːnsə] ,

Gerry	knew	that	at	last	he	was	in	the	presence	of	Lansa	,
杰瑞	知道	那	在	最后的	他	曾是	在	这	在场	的	兰萨	,

杰瑞知道，他终于见到兰莎了。

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [ænd; ənd]['ruːlə(r)][ɒv; əv]['gɪri] - - , [self] - [staɪld] ['əʊvəlɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ['viːnəs] !

Lord	of	the	Scaly	Ones	and	ruler	of	Giri	-	Vaaka	,	self	-	styled	Overlord	of	all	Venus	!
主	的	这	鳞片状的	一个	和	统治者	的	义理	-	-	,	自己	-	风格	霸王	的	全部	金星	!

鳞甲之主，吉里瓦卡的统治者，自封为金星霸主！

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] [ɪn] ['saɪləns] .

The	seconds	passed	in	silence	.
这	秒	通过了	在	沉默	.

时间在寂静中流逝。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] ['məʊʃnləs] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	guards	were	frozen	motionless	at	attention	.
这	守卫	是	冷冻	静止不动	在	注意力	.

卫兵们笔直地站着，一动不动。

[æt; ət][lɑːst]['lɑːnsə] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] ['hɒləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʊd] .

At	last	Lansa	spoke	,	his	voice	coming	hollowly	from	the	shadows	of	his	hood	.	:	.
在	最后的	兰萨	辐	,	他的	嗓音	未来	空心地	从	这	阴影	的	他的	兜帽	.		

兰萨终于开口说话了，他的声音从兜帽的阴影中空洞地传来。

" [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [selz] .

"	Take	them	to	the	cells	.
"	拿	他们	到	这	细胞	.

“把他们押送到牢房去。”

[ðeə(r)] [duːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [gɒdz] [hæv; həv]['spəʊkən] .

Their	doom	shall	be	decided	when	the	Serpent	Gods	have	spoken	.
他们的	厄运	将	是	决定	什么时候	这	蛇	神	有	说	.

他们的命运将在蛇神发话时决定。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	have	ordered	it	!
我	有	订购	它	!

我已经下单了！

" [ðə; ði]['taɪrənt][ɒv; əv]['viːnəs] ['dʒestʃə] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [kləʊzd] [ɪn][ə'baʊt][ðə; ði]

"	The	tyrant	of	Venus	gestured	sharply	,	and	the	guards	closed	in	about	the
"	这	暴君	的	金星	做手势	尖锐地	,	和	这	守卫	关闭	在	关于	这

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

“维纳斯的暴君猛地挥了挥手，卫兵们便围拢到囚犯们周围。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] ['dʒeri] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [griːn] [hænd] ,

For	a	fleeting	instant	Gerry	had	a	glimpse	of	a	thin	green	hand	,
为了	一个	转瞬即逝	立即的	杰瑞	有	一个	一瞥	的	一个	薄的	绿色的	手	,

那一瞬间，杰瑞瞥见了一只纤细的绿色手。

[ə; eɪ][hænd] [weə(r)] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔɪnt] .

a	hand	where	the	finger	was	missing	at	the	second	joint	.
一个	手	在哪里	这	手指	曾是	丢失的	在	这	第二	联合的	.

一只手，手指的第二关节处缺失。

[ðen] ['lɑːnsə] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Then	Lansa	went	out	and	the	door	closed	behind	him	.
然后	兰萨	去	出去	和	这	门	关闭	在后面	他	.

然后兰萨走了出去，门在他身后关上了。

[ðə; ði] ['diːpli] ['rezənənt] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [ə'gen] ,

The	deeply	resonant	gong	sounded	again	,
这	深	共振	锣	听起来	再次	,

那声低沉悠扬的锣声再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌl'seɪtɪŋ] [griːn] [laɪt] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃd] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [nəʊ] [laɪt]

and	the	pulsating	green	light	instantly	vanished	so	that	there	was	again	no	light
和	这	脉动	绿色的	光	即刻	消失了	所以	那	那里	曾是	再次	不	光

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['reɪdiəns] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [haɪ] ['wɪndəʊ]

except	for	the	thin	trickle	of	yellow	radiance	that	came	in	the	single	high	window
除了	为了	这	薄的	涓涓细流	的	黄色的	辐射	那	来了	在	这	单身的	高的	窗户

.

:
.

闪烁的绿光瞬间消失，除了从高处的窗户透进来的一丝微弱的黄色光芒外，再也没有其他光线了。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

The	prisoners	were	pulled	to	their	feet	.
这	囚犯	是	拉	到	他们的	脚	.

囚犯们被拉了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['æŋgəs][ɔː(r)] - [ə'gen] .

There	was	no	chance	to	speak	to	Angus	or	Closana	again	.
那里	曾是	不	机会	到	说话	到	安格斯	或者	-	再次	.

再也没有机会和安格斯或克洛萨娜说话了。

['gɛriz] [gɑːdz] [led] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [pɑːst][ðə; ði] [stiːl] [dɔːz] [ɒv; əv] [selz] .

Gerry's	guards	led	him	down	a	narrow	corridor	,	past	the	steel	doors	of	cells	.
杰瑞的	守卫	引领	他	向下	一个	狭窄的	走廊	,	过去的	这	钢	门	的	细胞	.

杰瑞的卫兵押着他沿着一条狭窄的走廊，经过牢房的铁门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɪm][ænd; ənd]['saɪlənt] .

It	was	very	dim	and	silent	.
它	曾是	非常	暗淡	和	沉默的	.

周围光线昏暗，一片寂静。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] [tʃeɪnz] , [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z]

From	some	of	the	cells	he	heard	a	faint	rattle	of	chains	,	from	others
从	一些	的	这	细胞	他	听到	一个	头晕的	嘎嘎作响	的	链条	,	从	其他的

[ə; eɪ] [ləʊ] ['grəʊnɪŋ] .

a	low	groaning	.
一个	低的	呻吟	.

他听到一些牢房里传来轻微的锁链碰撞声，另一些牢房里传来低沉的呻吟声。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['fʊtfɔːl] .

Otherwise	there	was	no	sound	but	their	own	footfalls	.
否则	那里	曾是	不	声音	但	他们的	自己的	脚步声	.

除了他们自己的脚步声之外，没有其他声音。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [gɑːdz] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sel] , [pʊʃt] ['dʒeri] [ˌɪn'saɪd] ,

At	last	the	guards	opened	the	door	of	a	cell	,	pushed	Gerry	inside	,
在	最后的	这	守卫	打开	这	门	的	一个	细胞	,	推动	杰瑞	里面	,

最后，狱警打开了牢房的门，把杰瑞推进去。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	cut	the	ropes	that	bound	his	arms	.
和	切	这	绳索	那	边界	他的	武器	.

然后割断了捆绑他双臂的绳索。

[æz; əz] [ðeɪ] [slæmd] [ðə; ði] ['hevi] [stiːl] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][rɑːsp][ɒv; əv][bəʊlts]

As	they	slammed	the	heavy	steel	door	behind	them	he	heard	the	rasp	of	bolts
作为	他们	猛烈抨击	这	重的	钢	门	在后面	他们	他	听到	这	锉刀	的	螺栓

.

:
.

当他们砰地一声关上身后的厚重钢门时，他听到了门闩的刺耳声。

[ðen] [ðə; ði] ['slæpɪŋ] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] - [webd] [fiːt] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

Then	the	slapping	tread	of	the	guards	'	webbed	feet	died	away	and	he	was
然后	这	拍打	踏	的	这	守卫	-	蹼状的	脚	死亡	离开	和	他	曾是

[left] [ə'ləʊn] .

left	alone	.
左边	独自的	.

随后，卫兵蹼足拍打地面的声音消失了，只剩下他一个人。

[dɪm] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ,

Dim	as	the	light	in	the	corridor	had	been	,
暗淡	作为	这	光	在	这	走廊	有	到过	,

走廊里的灯光原本就很昏暗，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sel] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

that	in	the	cell	was	so	much	less	that	Gerry	had	to	wait	half	a	minute
那	在	这	细胞	曾是	所以	很多	较少的	那	杰瑞	有	到	等待	一半	一个	分钟

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ɔːl] .

before	he	could	see	at	all	.
前	他	可以	看	在	全部	.

牢房里的光线非常昏暗，以至于杰瑞等了半分钟才看清东西。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,

Then	he	made	out	the	outlines	of	a	small	,
然后	他	制成	出去	这	概述	的	一个	小的	,

然后他辨认出了一个小东西的轮廓，

[beə(r)] [sel] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌŋk] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l][æt; ət][wʌn] [saɪd] .

bare	cell	with	a	bunk	made	of	a	light	and	flexible	metal	at	one	side	.
裸	细胞	和	一个	假寐	制成	的	一个	光	和	灵活的	金属	在	一	边	.

简陋的牢房，一侧放着一张由轻便灵活的金属制成的床铺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

There	was	nothing	else	in	the	place	.
那里	曾是	没有什么	别的	在	这	地方	.

那里什么也没有。

['dʒeri] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

Gerry	rubbed	his	wrists	a	moment	to	restore	circulation	,
杰瑞	摩擦	他的	手腕	一个	片刻	到	恢复	循环	,

杰瑞揉了揉手腕，促进血液循环。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

then	sat	down	on	the	edge	of	the	bunk	and	dropped	his	head	in	his	hands	.
然后	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	假寐	和	掉落	他的	头	在	他的	双手	.

然后他坐在床边，双手抱头。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪl] .

He	seemed	to	be	about	at	the	end	of	his	trail	.
他	似乎	到	是	关于	在	这	结尾	的	他的	踪迹	.

他似乎已经走到了旅程的尽头。

[wel] — [ðæt] [wɒz; wəz] [feɪt] .

Well	—	that	was	fate	.
出色地	—	那	曾是	命运	.

唉——这就是命运吧。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]['æŋgəs] .

He	did	not	mind	so	much	for	himself	and	Angus	.
他	做过	不是	头脑	所以	很多	为了	他自己	和	安格斯	.

他并不太在意自己和安格斯的感受。

[juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [rɪsks] [wen] [juː; jʊ] [saɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l]

You	knew	you	were	taking	risks	when	you	signed	up	for	interplanetary	travel
你	知道	你	是	采取	风险	什么时候	你	签名	向上	为了	星际	旅行

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] !

in	the	first	place	!
在	这	第一的	地方	!

你当初报名参加星际旅行时就知道自己在承担风险!

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] [drægd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	was	sorry	that	Closana	had	been	dragged	into	it	.
但	他	曾是	对不起	那	-	有	到过	拖拽	进入	它	.

但他很遗憾克洛萨娜也被卷入了这件事。

['dʒeri] [hæd; həd] [naʊ] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuː] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] .

Gerry	had	now	lost	all	hope	of	rescue	by	the	Viking	.
杰瑞	有	现在	丢失的全部		希望	的	救援	经过	这	维京人	.

杰里现在已经彻底失去了被维京人营救的希望。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dʊrəlaɪt] [hʌl] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [ɒv; əv]

He	did	not	doubt	that	her	duralite	hull	could	withstand	the	explosive	bullets	of
他	做过	不是	怀疑	那	她	杜拉莱特	船体	可以	经受	这	爆炸物	子弹	的

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hevist] ['kælɪbə(r)][gæs] - [gʌnz] ,

even	the	heaviest	caliber	gas	-	guns	,
甚至	这	最重	口径	气体	-	枪支	,

他毫不怀疑，她的硬质合金船体能够承受住即使是最大口径气炮发射的爆炸性子弹。

[nɔː(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] - [ɪntʃ] [reɪ] - [tjuːbz] [kʊd; kəd][blɑːst][ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː] [ðiːz] [ˌʌndə'graʊnd]

nor	that	her	three	-	inch	ray	-	tubes	could	blast	a	way	into	these	underground
也不	那	她	三	-	英寸	射线	-	管子	可以	爆炸	一个	方式	进入	这些	地下

['dʌndʒ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

dungeons	in	a	few	minutes	.
地下城	在	一个	很少	分钟	.

她那三英寸的射线管也无法在几分钟内炸开一条通往这些地下地牢的道路。

[ɪf] ['əʊnli] [stiːv] [brent] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [kʌm] !

If	only	Steve	Brent	knew	where	to	come	!
如果	仅有的	史蒂夫	布伦特	知道	在哪里	到	来	!

如果史蒂夫·布伦特知道该去哪里就好了！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rʌb] .

That	was	the	rub	.
那	曾是	这	擦	.

这就是症结所在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [brent] [tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

There	was	now	no	way	for	Brent	to	learn	where	the	prisoners	were	being
那里	曾是	现在	不	方式	为了	布伦特	到	学习	在哪里	这	囚犯	是	存在

[held] ,

held	,
握住	,

布伦特现在已经无法得知囚犯们被关押在哪里了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sɜːtʃ] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['gɪri] - - .

and	he	could	not	search	all	the	land	of	Giri	-	Vaaka	.
和	他	可以	不是	搜索	全部	这	土地	的	义理	-	-	.

他不可能搜遍吉里瓦卡的所有土地。

['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fɜːtɪv] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

Something	small	and	furtive	was	moving	about	on	the	floor	a	few	feet	away	.
某物	小的	和	鬼鬼祟祟	曾是	移动	关于	在	这	地面	一个	很少	脚	离开	.

几英尺外的地板上，有个小小的、鬼鬼祟祟的东西在动。

['dʒeri] [skʌft] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['skæmpə] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

Gerry	scuffed	his	feet	on	the	stones	,	and	the	creature	scampered	quickly	away	.
杰瑞	磨损	他的	脚	在	这	石头	,	和	这	生物	四处逃窜	迅速地	离开	.

杰瑞的脚在石头上蹭来蹭去，那怪物迅速逃走了。

['prɒbəbli] [ə; eɪ][ræt] !

Probably	a	rat	!
大概	一个	鼠	!

很可能是只老鼠！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]

It	seemed	that	he	was	going	to	have	pleasant	company	during	his	stay	in
它	似乎	那	他	曾是	去	到	有	令人愉快的	公司	期间	他的	停留	在

[ðɪs] [pleɪs] .

this	place	.
这	地方	.

看来他在这个地方逗留期间会有愉快的陪伴。

['restləs] [ænd; ənd] ['gluːmi] , ['dʒeri] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .

Restless	and	gloomy	,	Gerry	stood	up	again	.
不安	和	阴沉	,	杰瑞	站立	向上	再次	.

焦躁不安、情绪低落的杰瑞再次站了起来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fjuː] [fiːt] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel]

He	started	to	walk	up	and	down	the	few	feet	that	the	length	of	his	cell
他	开始	到	走	向上	和	向下	这	很少	脚	那	这	长度	的	他的	细胞

[ə'laʊd] [hɪm] .

allowed	him	.
允许	他	.

他开始在牢房允许的几英尺范围内来回踱步。

[ðen] [hiː; hi] [frəʊz] ['məʊʃnləs] !

Then	he	froze	motionless	!
然后	他	冻住了	静止不动	!

然后他就一动不动地僵住了！

[ə; eɪ] [feɪnt] ['tæpɪŋ] [wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] .

A	faint	tapping	was	sounding	from	somewhere	to	his	left	.
一个	头晕的	窃听	曾是	听起来	从	某处	到	他的	左边	.

他左侧某处传来轻微的敲击声。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [sel] .

Someone	was	knocking	lightly	on	the	wall	of	the	adjoining	cell	.
某人	曾是	敲门	轻轻	在	这	墙	的	这	相邻的	细胞	.

有人轻轻敲着隔壁牢房的墙壁。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] ['sɒftli] [ɪn] ['mɑːʃn] .

Then	a	voice	spoke	softly	in	Martian	.
然后	一个	嗓音	辐	轻轻	在	火星人	.

然后，一个声音用火星语轻声说道。

" [juː; jʊ] [ðeə(r)] !

"	You	there	!
"	你	那里	!

“你在那里！

[juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [sel] !

You	in	the	next	cell	!
你	在	这	下一个	细胞	!

你，隔壁牢房的！

[kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

Can	you	hear	me	?
能	你	听到	我	?

你能听到我吗?

" ['dʒeri] [nelt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [dæmp] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

"	Gerry	knelt	down	on	the	damp	floor	and	put	his	head	close	to	the	base	of
"	杰瑞	跪下	向下	在	这	潮湿	地面	和	放	他的	头	关闭	到	这	根据	的

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

“杰瑞跪在潮湿的地板上，把头贴近墙根。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [mæn] [mɔː(r)] ['klɪəli] , [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

Now	he	could	hear	the	man	more	clearly	,	could	even	hear	his	heavy	breathing	.
现在	他	可以	听到	这	男人	更多的	清楚地	,	可以	甚至	听到	他的	重的	呼吸	.

现在他能更清楚地听到那个人的声音，甚至能听到他沉重的呼吸声。

['gɛriz] ['grəʊpɪŋ] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɔːtə(r)]

Gerry's	groping	fingers	found	a	place	between	two	of	the	stones	where	the	mortar
杰瑞的	摸索	手指	成立	一个	地方	之间	二	的	这	石头	在哪里	这	砂浆

[hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [eə(r)] [speɪs] .

had	been	picked	away	to	leave	a	small	air	space	.
有	到过	挑选	离开	到	离开	一个	小的	空气	空间	.

杰瑞摸索着，找到了两块石头之间的缝隙，那里的砂浆已经被凿掉了一小块空隙。

" [jes] , [aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] !

"	Yes	,	I	hear	you	!
"	是的	,	我	听到	你	!

“是的，我听到了！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['sɒftli] .

"	he	called	softly	.
"	他	称为	轻轻	.

他轻声说道。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

He	heard	a	dry	chuckle	.
他	听到	一个	干燥	轻笑	.

他听到一声干涩的轻笑。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [sel]

I	have	been	waiting	a	long	time	for	them	to	put	someone	in	the	next	cell
我	有	到过	等待	一个	长的	时间	为了	他们	到	放	某人	在	这	下一个	细胞

.

:
.

我等了很久，他们才把人关进隔壁牢房。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] .

Some	of	the	stones	are	loose	.
一些	的	这	石头	是	松动的	.

有些石头松动了。

[ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .

I	will	come	in	.
我	将要	来	在	.

我进来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['mɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skreɪp] [ɒv; əv] ['slaɪdɪŋ] [stəʊnz]

"	There	was	a	soft	rattle	of	falling	mortar	,	and	a	scrape	of	sliding	stones
"	那里	曾是	一个	柔软的	嘎嘎作响	的	坠落	砂浆	,	和	一个	刮	的	滑动	石头

.

:
.

“传来砂浆掉落的轻微嘎吱声，以及石块滑动的刮擦声。”

['dʒeri] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

Gerry	saw	the	head	and	shoulders	of	a	man	thrust	through	the	opening	,
杰瑞	锯	这	头	和	肩膀	的	一个	男人	推力	通过	这	开幕	,

杰瑞看到一个男人的头和肩膀从开口处伸了出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [krɔːl] [ləˈbɔːriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] .

and	then	the	man	crawled	laboriously	into	the	cell	.
和	然后	这	男人	爬行	费力地	进入	这	细胞	.

然后，那人费力地爬进了牢房。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [jɔː(r); jə(r)]['æksent][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [men][ɒv; əv]['gɪri] .

"	Your	accent	is	not	like	that	of	the	Green	Men	of	Giri	.
"	你的	口音	是	不是	喜欢	那	的	这	绿色的	男人	的	义理	.

“你的口音和吉里绿人的口音不一样。”

[weɪt] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lait] [hɪə(r)] .
Wait , I have a light here .
等待 , 我 有 一个 光 这里 .

等等，我这里有盏灯。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['flæʃlaɪt] [klɪkt] [ɒn] .
" A small flashlight clicked on .
" 一个 小的 手电筒 点击 在 .

一个小手电筒咔哒一声亮了起来。

[ɪts] [biːm] ['pɔɪntɪd] [ʌp]['ɪntuː] ['gɛriz] [feɪs] .
Its beam pointed up into Gerry's face .
它是 光束 尖 向上 进入 杰瑞的 脸 .

光束向上照射到杰瑞的脸上。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [gɑːspt] .
Then the man gasped .
然后 这 男人 倒吸一口气 .

然后，那人倒吸了一口气。

" [gʊd] [lɔːd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] . . .
" It . . .
" 它 . . .

“它 ...

[ɪts] ['dʒeri] ['nɔːrtən] !
it's Gerry Norton !
它是 杰瑞 诺顿 !

是杰瑞·诺顿！

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [ðə; ði] [lait] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɒn] [hɪm'self] .
" Then the man swung the light so that it swung on himself .
" 然后 这 男人 摇摆 这 光 所以 那 它 摇摆 在 他自己 .

“然后那人挥动灯，灯就晃到了自己身上。”

['dʒeri] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , [gɔːnt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['tætəd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]
Gerry saw a tall , gaunt man in the tattered remains of a blue and silver
['juːnɪfɔːm] .
uniform .

杰瑞 锯 一个 高的 , 瘦削 男人 在 这 破烂 遗迹 的 一个 蓝色的 和 银 制服 .

杰瑞看到一个身材高挑、面容憔悴的男人，穿着破烂的蓝银色制服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] ['wɔːltə] ['lænsɪŋ] , [wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [fliːt] ,
It was Major Walter Lansing , once of the Interplanetary Fleet ,
它 曾是 主要的 沃尔特 兰辛 , 一次 的 这 星际 舰队 ,

他是沃尔特·兰辛少校，曾是星际舰队的一员。

[huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['stɑːdʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ]

who	had	commanded	the	ill	-	fated	Stardust	when	she	set	out	on	her	voyage
WHO	有	命令	这	患病的	-	命中注定	星尘	什么时候	她	放	出去	在	她	航程

['ɪntuː] [speɪs] !

into	space	!
进入	空间	!

当年指挥命运多舛的星尘号踏上太空之旅的是谁！

" ['nɔːrtən] !

"	Norton	!
"	诺顿	!

“诺顿！

" [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

"	he	gasped	in	a	hoarse	whisper	.
"	他	倒吸一口气	在	一个	嘶哑	耳语	.

他用沙哑的低语喘息着。

" [mæn] , [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ə'gen] ! "

"	Man	,	I	never	expected	to	see	anyone	from	Earth	again	!	"
"	男人	,	我	绝不	预期的	到	看	任何人	从	地球	再次	!	"

“天哪，我真没想到还能再见到地球人！”

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] . "

"	We	thought	you	were	dead	.	"
"	我们	想法	你	是	死的	.	"

“我们以为你死了。”

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] !

"	I	might	as	well	be	!
"	我	可能	作为	出色地	是	!

“我很有可能就是！”

" ['lænsɪŋ] [sed] ['grɪmli] .

"	Lansing	said	grimly	.
"	兰辛	说	阴沉地	.

兰辛神情严肃地说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

"	But	tell	me	how	you	come	to	be	here	.
"	但	告诉	我	如何	你	来	到	是	这里	.

“但告诉我，你是怎么来到这里的。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [skwɔtid] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [sel] ,

"	As	they	squatted	there	in	the	darkened	cell	,
"	作为	他们	蹲着	那里	在	这	变暗	细胞	,

“他们蹲在昏暗的牢房里，

['dʒeri] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæptʃə(r)] .

Gerry	whispered	the	story	of	the	Viking's	expedition	and	of	his	own	capture	.
杰瑞	低声说道	这	故事	的	这	维京人的	远征	和	的	他的	自己的	捕获	.

杰里低声讲述了维京人的远征以及他自己被俘的故事。

['lænsɪŋ] [təʊld][hɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['stɑːdʌst] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

Lansing	told	him	how	the	Stardust	had	been	wrecked	on	the	rim	of	the
兰辛	讲述	他	如何	这	星尘	有	到过	损毁	在	这	轮缘	的	这

['maʊntənz] [wen] ['lændɪŋ] ,

mountains	when	landing	,
山脉	什么时候	降落	,

兰辛告诉他，星尘号在降落时撞上山脊，损毁了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] .
and **how** **the** **Scaly** **Ones** **had** **captured** **all** **the** **crew** **.**
和 如何 这 鳞片状的 一个 有 捕获 全部 这 全体人员 .

以及鳞甲族是如何俘虏了所有船员的。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [saɪnz] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [kɑːst] [ðə; ði]
" They have kept me alive because the signs pointed that way when they cast the
" 他们 有 保留 我 活 因为 这 标志 尖 那 方式 什么时候 他们 投掷 这
['oʊmənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [gɒdz] ,
omens before the Serpent Gods ,
预兆 前 这 蛇 神 ,

“他们让我活了下来，因为当他们在蛇神面前占卜时，种种迹象都指向了这一点。”

" ['lænsɪŋ] [sed] ,
" Lansing said ,
" 兰辛 说 ,

兰辛说：

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] [beɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]
" but all the rest of the crew were used as bait for hunting the
" 但 全部 这 休息 的 这 全体人员 是 用过的 作为 饵 为了 打猎 这
['dʒaɪənt] [dæktə] .
giant Dakta .
巨大的 达克塔 .

“但其余所有船员都被用作诱饵来猎杀巨型达克塔人。”

[ðeɪ] [daɪd] .
They died .
他们 死亡 .

他们死了。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [wɪl] ['prɒbəbli] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] . "
You and your companions will probably meet the same fate . "
你 和 你的 同伴 将要 大概 见面 这 相同的 命运 . "

你和你的同伴们很可能会遭遇同样的命运。

" ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] !
" Pleasant prospect !
" 令人愉快的 前景 !

前景令人愉快！

" ['dʒeri] [sed] ['grɪmli] .
" Gerry said grimly .
" 杰瑞 说 阴沉地 .

“杰瑞神情严肃地说。”

['lænsɪŋ] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Lansing gripped his arm .
兰辛 紧握 他的 手臂 .

兰辛抓住了他的胳膊。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['nɔːrtən] !
" There's a chance , Norton !
" 有 一个 机会 , 诺顿 !

“还有一线希望，诺顿！”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðiːz] ['skeɪli] [d'ɛvəlz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz]

I've	been	able	to	get	these	scaly	devils	to	bring	me	a	good	many	things
我已经	到过	有能力的	到	得到	这些	鳞片状的	魔鬼	到	带来	我	一个	好的	许多	事物

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] .

from	the	wreck	.
从	这	破坏	.

我已经让这些长着鳞片的家伙从沉船里给我带回了很多好东西。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [reɪ] - [tjuːb] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

I	couldn't	get	a	ray	-	tube	,	they	were	too	wise	for	that	,
我	不能	得到	一个	射线	-	管子	,	他们	是	也	明智的	为了	那	,

我没能弄到一台射线管，他们太聪明了，不会用那种东西。

[bʌt; bət][ai][dɪd][get][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['reɪdiəʊ][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['traɪb(ə)l][gɒd] .

but	I	did	get	a	portable	radio	by	telling	them	it	was	my	tribal	god	.
但	我	做过	得到	一个	便携的	收音机	经过	讲述	他们	它	曾是	我的	部落	上帝	.

但我告诉他们这是我部落的神灵，结果得到了一台便携式收音机。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [sel] .

I	have	it	in	my	cell	.
我	有	它	在	我的	细胞	.

我的牢房里有。

[wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

We'll	go	over	and	you	can	phone	your	ship	to	come	after	us	.
出色地	去	超过	和	你	能	电话	你的	船	到	来	后	我们	.

我们会过去，你可以打电话给你的船，让它来接我们。

" [hiː; hi] [aɪd] ['dʒeri] ['iːgəli] .

"	He	eyed	Gerry	eagerly	.
"	他	眼睛	杰瑞	急切地	.

他热切地打量着杰瑞。

" [lets] [gəʊ] !

"	Let's	go	!
"	我们来吧	去	!

“我们走吧!

" [ðeɪ] [bəuθ] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	They	both	crawled	through	the	gap	in	the	wall	.
"	他们	两个都	爬行	通过	这	差距	在	这	墙	.

他们俩爬过了墙上的缝隙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['gɛriz] [əʊn] ,

It	was	like	Gerry's	own	,
它	曾是	喜欢	杰瑞的	自己的	,

就像杰瑞自己的一样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [paɪld] [wɪð] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][dʒʌŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [rekt] [speɪs] -

but	it	was	piled	with	an	assortment	of	junk	from	the	wrecked	space	-
但	它	曾是	堆积	和	一个	品种	的	垃圾	从	这	损毁	空间	-

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

但上面堆满了从坠毁的宇宙飞船上拆下来的各种杂物。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [tuː] - [wei] ['reɪdiəʊ] ['telɪfəʊn] [set] [wɪð] [ɪts] [tjuːbz] [stɪl] [ɪn'tækt]

In	one	corner	stood	a	compact	two	-	way	radio	telephone	set	with	its	tubes	still	intact
在	一	角落	站立	一个	袖珍的	二	-	方式	收音机	电话	放	和	它是	管子	仍然	完好无损的

.

:
.

角落里摆放着一台小巧的双向无线电话，它的电子管还完好无损。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] ?
" **Think you can tell them how to come ?**
" 思考 你 能 告诉 他们 如何 到 来 ?

你觉得你能告诉他们该怎么做吗?

" ['lænsɪŋ] ['wɪspəd] .
" **Lansing whispered .**
" 兰辛 低声说道 .

兰辛低声说道。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
" **I'm not sure .**
" 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [juː 'es] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd] . . . . "
They marched us along the roads , and the route was winding , and . . . . "
他们 行军 我们 沿着 这 道路 , 和 这 路线 曾是 绕线 , 和 . . . . "

他们押着我们沿着道路行进，路线蜿蜒曲折，而且……”

" [aɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæp] !
" **I'll draw you a map !**
" 患病的 画 你 一个 地图 !

“我给你画张地图！”

" ['lænsɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Lansing interrupted .**
" 兰辛 中断 .

兰辛打断道。

" [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [laɪt] .
" **You hold the light .**
" 你 抓住 这 光 .

你掌握着光明。

" [waɪl] ['dʒeri] [held] [ðə; ði] [flæʃ] ,
" **While Gerry held the flash ,**
" 尽管 杰瑞 握住 这 闪光 ,

“当杰瑞拿着闪光灯时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
the other man spread out a piece of crumpled paper on the floor and began
这 其他 男人 传播 出去 一个 片 的 皱巴巴的 纸 在 这 地面 和 开始
[tuː; tə] [drɔː] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['græfaɪt] ['staɪləs] .
to draw on it with the stub of a graphite stylus .
到 画 在 它 和 这 存根 的 一个 石墨 触控笔 .

另一个人把一张揉成一团的纸铺在地板上，用石墨笔的笔尖开始在上面画画。

[hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃrɪlli] , [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] .
He talked as he wrote , in a shrilly , excited whisper .
他 谈话 作为 他 写道 , 在 一个 尖锐地 , 兴奋的 耳语 .

他一边写一边说话，声音尖锐而兴奋，像是低声细语。

['dʒeri] [hæd; həd] ['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd]
Gerry had never liked the man in the old days , considering him excitable and
杰瑞 有 绝不 喜欢 这 男人 在 这 老的 天 , 考虑 他 易激动的 和
[ˌʌndɪ'pendəbəl] ,
undependable ,
不可靠的 ,

杰瑞以前就不喜欢这个人，觉得他性情急躁、不可靠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [kæp'tɪvəti][hæd; həd][nɒt] [ɪm'pruːvd] ['wɔːltə] ['lænsɪŋz]

and	it	was	evident	that	the	long	captivity	had	not	improved	Walter	Lansing's
和	它	曾是	明显	那	这	长的	囚禁	有	不是	改进	沃尔特	兰辛的

[self] - [kən'trəʊl] .

self	-	control	.
自己	-	控制	.

很明显，长期的囚禁并没有提高沃尔特·兰辛的自制力。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .

That	did	not	matter	.
那	做过	不是	事情	.

那无关紧要。

[ðə; ðɪ] [meɪn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

The	main	thing	was	to	get	out	of	this	place	.
这	主要的	事物	曾是	到	得到	出去	的	这	地方	.

最重要的是离开这个地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeri] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['stɪfənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːt]

And	then	Gerry	saw	something	that	stiffened	every	muscle	and	made	the	short
和	然后	杰瑞	锯	某物	那	僵硬	每一个	肌肉	和	制成	这	短的

[heə(r)] ['prɪk(ə)l] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

hair	prickle	all	down	the	back	of	his	neck	.
头发	刺	全部	向下	这	后退	的	他的	脖子	.

然后，杰瑞看到了一些东西，这让他全身的肌肉都僵硬了，后颈上的短发也竖了起来。

[ðə; ðɪ] [rɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] ['lænsɪŋz] [left] [hænd][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sekənd] [dʒɔɪnt] !

The	ring	finger	of	Lansing's	left	hand	was	missing	at	the	second	joint	!
这	戒指	手指	的	兰辛的	左边	手	曾是	丢失的	在	这	第二	联合的	!

兰辛左手无名指的第二个关节处缺失！

[ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒeri] ['nɔːrtən] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The	suspicion	that	had	come	to	Gerry	Norton	seemed	impossible	.
这	怀疑	那	有	来	到	杰瑞	诺顿	似乎	不可能的	.

格里·诺顿所受到的怀疑似乎难以置信。

['wɔːltə] ['lænsɪŋ] . . . [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['lɑːnsə] .

Walter	Lansing	.	.	.	the	Lord	Lansa	.
沃尔特	兰辛	.	.	.	这	主	兰萨	.

沃尔特·兰辛……兰萨勋爵。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .

It	couldn't	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[ænd; ənd] [jet] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [seɪm] ['mjuːtɪleɪtɪd][hænd] [θrʌst] [aʊt]

And	yet	—	he	was	sure	he	had	seen	that	same	mutilated	hand	thrust	out
和	然而	—	他	曾是	当然	他	有	已见	那	相同的	残缺	手	推力	出去

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sliːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [rəʊb][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] !

from	the	sleeve	of	a	green	robe	an	hour	before	!
从	这	袖子	的	一个	绿色的	长袍	一个	小时	前	!

然而——他确信自己在一个小时前就看到过那只残缺的手从一件绿色长袍的袖子里伸出来！

['lænsɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [mæp] .

Lansing	was	still	talking	as	he	bent	over	the	improvised	map	.
兰辛	曾是	仍然	说	作为	他	弯曲	超过	这	即兴发挥	地图	.

兰辛一边弯腰查看临时绘制的地图，一边继续说着话。

" [hɪrz] [ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɪri]['rɪvə(r)] .

"	Here's	the	line	of	the	Giri	River	.
"	这里是	这	线	的	这	义理	河	.

“这是吉里河的河道。”

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [krɒs] [baɪ][ðə; ði][bɔːld] [greɪ] [hɪl] , [ðen] [beə(r)] [west] - [sɪks] - [nɔːθ] , ['juːzɪŋ]

Tell	them	to	cross	by	the	bald	gray	hill	,	then	bear	west	-	six	-	north	,	using
告诉	他们	到	叉	经过	这	秃	灰色的	爬坡道	,	然后	熊	西方	-	六	-	北	,	使用

[viˈnjuːsiən] [mægˈnetɪk] ['berɪŋ] .

Venusian	magnetic	bearings	.
金星	磁的	轴承	.

告诉他们从那座光秃秃的灰色山丘穿过，然后以金星磁方位角向西偏北六度方向行进。

['ɑːftə(r)] [ðæt] . . . .

After	that	.	.	.	.
后	那	.	.	.	.

在那之后....

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , ['kætʃɪŋ] ['gɛriz] [grɪm] [glɑːns] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] [left]

"	He	suddenly	stopped	and	looked	up	,	catching	Gerry's	grim	glance	fixed	on	his	left
"	他	突然	停止	和	看起来	向上	,	捕捉	杰瑞的	严峻	瞥一眼	固定的	在	他的	左边

[hænd] .

hand	.
手	.

他突然停下脚步，抬起头，看到杰瑞正阴沉地盯着他的左手。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː][əˈsaɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

Hastily	he	jerked	it	aside	into	the	shadows	.
草草	他	猛地一抖	它	旁边	进入	这	阴影	.

他慌忙地把它甩到一边，藏进了阴影里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ɪn] ['gɛriz] [aɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [muːv] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [leɪt] ,

He	must	have	read	in	Gerry's	eyes	that	his	move	had	been	too	late	,
他	必须	有	读	在	杰瑞的	眼睛	那	他的	移动	有	到过	也	晚的	,

他一定从杰瑞的眼神中看出，他的行动已经太迟了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɔːnt] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .

for	his	own	gaunt	face	hardened	.
为了	他的	自己的	瘦削	脸	硬化	.

他那消瘦的脸庞变得冷峻。

" [juː; jʊ][ræt] !

"	You	rat	!
"	你	鼠	!

你这只老鼠!

" ['dʒeri] [his] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Gerry	hissed	between	his	teeth	.
"	杰瑞	嘶嘶作响	之间	他的	牙齿	.

杰瑞咬牙切齿地低声说道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃɒt] [aʊt] , ['klʌtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] [θrəʊt] ,

His	right	hand	shot	out	,	clutching	for	the	other	man's	throat	,
他的	正确的	手	射击	出去	,	紧握	为了	这	其他	男人的	喉	,

他的右手猛地伸出，掐住了对方的喉咙。

[bʌt; bət] ['lænsɪŋ] ['twɪstɪd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

but	Lansing	twisted	aside	and	jerked	a	dark	object	from	his	pocket	.
但	兰辛	扭曲	旁边	和	猛地一抖	一个	黑暗的	目的	从	他的	口袋	.

但兰辛猛地扭身躲开，从口袋里掏出一个黑色的物体。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈræləsɪs][gæs] [tʊk] ['dʒeri] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

An	instant	later	a	stinging	cloud	of	the	paralysis	gas	took	Gerry	in	the	face	,
一个	立即的	之后	一个	刺痛	云	的	这	麻痹	气体	采取	杰瑞	在	这	脸	,

片刻之后，一股刺鼻的麻痹气体扑面而来，击中了杰瑞的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	he	fell	limply	to	the	floor	.
和	他	跌倒	软弱无力	到	这	地面	.

他无力地倒在了地上。

['lænsɪŋ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [tɒst] [ə'saɪd][ðə; ði][flɑːsk] [ðæt] [hæd; həd][held][ðə; ði][gæs] .

Lansing	straightened	up	and	tossed	aside	the	flask	that	had	held	the	gas	.
兰辛	拉直	向上	和	抛掷	旁边	这	烧瓶	那	有	握住	这	气体	.

兰辛直起身子，把装过气体的烧瓶扔到一边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [aɪz] .

There	was	a	savage	gleam	in	his	narrow	eyes	.
那里	曾是	一个	野蛮的	闪耀	在	他的	狭窄的	眼睛	.

他狭长的眼睛里闪过一丝凶狠的光芒。

" [ɔːl] [raɪt] , ['nɔːrtən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

"	All	right	,	Norton	,	"	he	said	,	"	we'll	do	it	the	other	way	.
"	全部	正确的	,	诺顿	,	"	他	说	,	"	出色地	做	它	这	其他	方式	.

“好吧，诺顿，”他说，“我们换个方式做。”

[həʊ] — [gɑːdz] !

Ho	—	guards	!
何	—	守卫	!

嚯——卫兵！

" [ə; eɪ] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ðə; ði] [pʌl'seɪtɪŋ] [griːn] [laɪt] [ɪ'miːdiətli] ['flʌdɪd] [ðə; ði]

"	A	gong	sounded	in	the	corridor	,	the	pulsating	green	light	immediately	flooded	the
"	一个	锣	听起来	在	这	走廊	,	这	脉动	绿色的	光	立即地	被淹	这

[sel] .

cell	.
细胞	.

走廊里响起一声锣响，闪烁的绿光瞬间照亮了牢房。

['skeɪli] - [skɪnd] [gɑːdz] [swɔːm] [ɪn][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

Scaly	-	skinned	guards	swarmed	in	and	saluted	.
鳞片状的	-	去皮	守卫	蜂拥而至	在	和	敬礼	.

一群皮肤粗糙的卫兵涌入，敬礼。

['lænsɪŋ] [rɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [tɔːn] ['juːnɪfɔːm] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [griːn] ['gɑːmənt] [bɪ'niːθ]

Lansing	ripped	off	the	torn	uniform	,	revealing	a	tight	-	fitting	green	garment	beneath
兰辛	撕裂	离开	这	撕裂	制服	,	揭示	一个	紧的	-	配件	绿色的	服装	下面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

兰辛撕掉了破损的制服，露出了里面紧身的绿色衣服。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [helpt] [hɪm][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊld] [rəʊb][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn]

and	one	of	the	guards	helped	him	on	with	the	cowled	robe	he	had	worn
和	一	的	这	守卫	帮助	他	在	和	这	兜帽	长袍	他	有	磨损

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

一名卫兵帮他穿上了之前穿过的带兜帽的长袍。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] ['dʒeri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	glanced	down	at	Gerry	for	a	moment	.
他	瞥了一眼	向下	在	杰瑞	为了	一个	片刻	.

他低头看了杰瑞一眼。

" [brɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [ri'kʌvə] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Bring	him	and	the	others	up	to	me	when	he	recovers	the	use	of	his
"	带来	他	和	这	其他的	向上	到	我	什么时候	他	恢复	这	使用	的	他的

['mʌs(ə)lz] ,

muscles	,
肌肉	,

“等他肌肉恢复功能后，把他和其他人带到我这里来。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒeri] ['nɔːrtən] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs][hiː; hi][hæd; həd]

By	the	time	Gerry	Norton	recovered	from	the	effects	of	the	gas	he	had
经过	这	时间	杰瑞	诺顿	恢复	从	这	效果	的	这	气体	他	有

[biːn] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] [ə'gen] .

been	securely	bound	again	.
到过	安全地	边界	再次	.

当杰里·诺顿从毒气的影响中恢复过来时，他已经被牢牢地捆绑住了。

[tuː] [gɑːdz] [led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz]

Two	guards	led	him	to	the	end	of	a	corridor	and	up	a	flight	of	stairs
二	守卫	引领	他	到	这	结尾	的	一个	走廊	和	向上	一个	航班	的	楼梯

[tuː; tə][ðə; ði]['levə(l)] [ə'bʌv] .

to	the	level	above	.
到	这	等级	多于	.

两名卫兵领着他走到走廊尽头，然后沿着楼梯上到楼上。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [zəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

This	was	also	part	of	the	prison	zone	of	the	castle	,
这	曾是	还	部分	的	这	监狱	区	的	这	城堡	,

这里也是城堡监狱区的一部分。

[bʌt; bət] [bɪlt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] .

but	built	in	an	entirely	different	manner	.
但	建造	在	一个	完全	不同的	方式	.

但建造方式却截然不同。

[wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [griːn] ['met(ə)l] .

Walls	and	floor	were	of	a	polished	green	metal	.
墙	和	地面	是	的	一个	抛光	绿色的	金属	.

墙壁和地板都是抛光的绿色金属材质。

['suːpə(r)] - [tʃɑːdʒd] [ɪˌlek'trɒnɪk] [lɒks] ['fɑːsənd] [iːtʃ] [dɔː(r)] , ['həʊldɪŋ] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː]

Super	-	charged	electronic	locks	fastened	each	door	,	holding	death	for	anyone	who
极好的	-	带电	电子的	锁	系紧	每个	门	,	保持	死亡	为了	任何人	WHO

[ə'temptɪd] [tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

attempted	to	tamper	with	them	.
尝试过	到	篡改	和	他们	.

每扇门都装有威力强大的电子锁，任何试图破坏它们的人都将面临死亡。

['met(ə)l] ['gləʊbz] [geɪv] [ə; eɪ] ['stedi] [laɪt] .

Metal	globes	gave	a	steady	light	.
金属	地球仪	给予	一个	稳定的	光	.

金属灯泡发出稳定的光线。

['mɪrər] [ə'bʌv] [iːtʃ] [sel] [dɔː(r)] [geɪv] [ðə; ðɪ] [gɑːdz] [huː] [laundʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːrz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

Mirrors	above	each	cell	door	gave	the	guards	who	lounged	in	the	corridors	a	complete
镜子	多于	每个	细胞	门	给予	这	守卫	WHO	休闲	在	这	走廊	一个	完全的

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['evri] [sel] .

view	of	the	inside	of	every	cell	.
看法	的	这	里面	的	每一个	细胞	.

每个牢房门上方都装有镜子，让在走廊里闲逛的狱警可以完整地看到每个牢房的内部情况。

[ðɪs] , ['dʒeri] ['riːəlaɪzd] , [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [ɒv; əv]['gɪri] - - .

This	,	Gerry	realized	,	was	actually	the	prison	used	by	the	lords	of	Giri	-	Vaaka	.
这	,	杰瑞	已实现	,	曾是	实际上	这	监狱	用过的	经过	这	领主们	的	义理	-	-	.

杰瑞意识到，这实际上是吉里瓦卡领主们使用的监狱。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld][ænd; ənd] [ə'bændənd] ['dʌndʒ(ə)nz] [bɪ'niːθ] [æz; əz] [pɑːt]

He	had	been	placed	in	the	old	and	abandoned	dungeons	beneath	as	part
他	有	到过	放置	在	这	老的	和	弃	地下城	下面	作为	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skiːm] [tuː; tə][lʊə(r)][hɪm]['ɪntuː] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vaɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [duːm] .

of	the	scheme	to	lure	him	into	calling	the	Viking	to	her	doom	.
的	这	方案	到	饵	他	进入	呼叫	这	维京人	到	她	厄运	.

他被关押在下方废弃的古老地牢里，这是诱使他引诱维京人走向毁灭的阴谋的一部分。

['glɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] - ['mɪrər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [selz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] ,

Glancing	in	the	door	-	mirrors	of	the	cells	as	he	went	by	,
瞥了一眼	在	这	门	-	镜子	的	这	细胞	作为	他	去	经过	,

他经过牢房时，瞥了一眼牢房门上的镜子，

['dʒeri] [sɔː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːn]

Gerry	saw	that	most	of	the	occupants	were	men	and	women	of	the	Green
杰瑞	锯	那	最多	的	这	居住者	是	男人	和	女性	的	这	绿色的

[reɪs] [ɒv; əv]['gɪri] ,

Race	of	Giri	,
种族	的	义理	,

杰瑞发现，大部分居民都是吉里绿族的男女。

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['gəʊldən] ['æməzənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['reptaɪl] [men] [huː] [hæd; həd]

with	a	fair	number	of	Golden	Amazons	and	a	few	reptile	men	who	had
和	一个	公平的	数字	的	金的	亚马逊	和	一个	很少	爬虫	男人	WHO	有

[biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] [ɔː(r)] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

been	guilty	of	some	crime	or	infraction	of	discipline	.
到过	有罪的	的	一些	犯罪	或者	违规行为	的	纪律	.

其中有相当数量的黄金亚马逊女战士，以及一些犯有罪行或违反纪律的爬行动物人。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] - !

Then	he	saw	Closana	!
然后	他	锯	-	!

然后他看到了克洛萨娜！

[ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['taɪtli] [spred] - ['iːgl] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv]

The	girl	was	tightly	spread	-	eagled	against	one	of	the	polished	metal	walls	of
这	女孩	曾是	紧紧	传播	-	鹰	反对	一	的	这	抛光	金属	墙壁	的

[hɜː(r); hə(r)] [sel] ,

her	cell	,
她	细胞	,

女孩被紧紧地张开双腿，紧贴着牢房光滑的金属墙壁。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [held] [baɪ] [stiːl] [kʌfs] .

her	outstretched	wrists	and	ankles	held	by	steel	cuffs	.
她	伸展	手腕	和	脚踝	握住	经过	钢	袖口	.

她的手腕和脚踝被钢制手铐铐住，伸得笔直。

['gɛriz] [dʒɔ:] [dʒʌtɪd] ['stʌbənli] ['fɔ:wəd] ,

Gerry's	jaw	jutted	stubbornly	forward	,
杰瑞的	颚	突出的	固执地	向前	,

杰瑞的下巴固执地向前突出。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] ['twɪstɪd] ['helpləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔ:dz] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz]

and	for	a	moment	he	twisted	helplessly	against	the	cords	that	held	his
和	为了	一个	片刻	他	扭曲	无助地	反对	这	绳索	那	握住	他的

[ɑ:mz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

arms	behind	him	.
武器	在后面	他	.

他无助地扭动着身体，试图挣脱束缚他双臂的绳索。

[ðə; ði] [gɑ:dz] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [di:p] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	guards	halted	before	a	door	deep	in	the	interior	of	the	palace	,
这	守卫	停止	前	一个	门	深的	在	这	内部的	的	这	宫殿	,

卫兵们在宫殿深处的一扇门前停了下来。

[weə(r)] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['skeɪli] ['wɒrɪəz] [stʊd] [ɒn] [gɑ:d] [wɪð] [gæs] - [gʌnz] [kɒkt] [ænd; ənd] ['redi]

where	a	pair	of	scaly	warriors	stood	on	guard	with	gas	-	guns	cocked	and	ready
在哪里	一个	一对	的	鳞片状的	战士	站立	在	警卫	和	气体	-	枪支	上膛	和	准备好

.

:
.

两名浑身长满鳞片的战士站岗放哨，手中的毒气枪已上膛待命。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [kləʊzd] [baɪ] ['eni] [dɔ:(r)] ,

The	opening	itself	was	not	closed	by	any	door	,
这	开幕	本身	曾是	不是	关闭	经过	任何	门	,

这个开口本身并没有被任何门封闭。

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪtli] [stretʃt] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [træns'pærənt] [gri:n]

but	by	what	looked	like	a	tightly	stretched	curtain	of	some	transparent	green
但	经过	什么	看起来	喜欢	一个	紧紧	拉伸	窗帘	的	一些	透明的	绿色的

[mə'tɪəriəl] .

material	.
材料	.

但看起来像是被一块绷紧的透明绿色布料制成的帘子遮住了。

[ɒn] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [pʌl'seɪʃn] ,

On	closer	inspection	he	saw	that	it	glowed	with	a	steady	pulsation	,
在	更近	检查	他	锯	那	它	发光	和	一个	稳定的	脉动	,

仔细观察后，他发现它发出稳定的脉动光芒。

[waɪl] [ə'keɪʒən(ə)l] [speks] [ɒv; əv] [gri:n] ['faɪə(r)][ræn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

while	occasional	specks	of	green	fire	ran	through	it	.
尽管	偶然	斑点	的	绿色的	火	跑	通过	它	.

偶尔有绿色的火光从中窜过。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [mu:vd] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skæbəd]

When	one	of	the	guards	moved	incautiously	back	so	that	the	tip	of	his	scabbard
什么时候	一	的	这	守卫	已搬	不谨慎地	后退	所以	那	这	提示	的	他的	刀鞘

[tʌtʃt] [ðə; ði] [gri:n] [gləʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

touched	the	green	glow	filling	the	door	,
感动	这	绿色的	辉光	填充	这	门	,

当其中一名守卫不慎后退，剑鞘尖端触碰到了充满大门的绿色光芒时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [hɪs] .

there	was	a	crackling	hiss	.
那里	曾是	一个	噼啪作响	嘶	.

传来噼啪作响的嘶嘶声。

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['skæbəd] ['sɪmplɪ] ['vænɪʃd] .

The	tip	of	the	scabbard	simply	vanished	.
这	提示	的	这	刀鞘	简单地	消失了	.

剑鞘尖端突然消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kliːnlɪ] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [naɪf] .

It	was	as	though	it	had	been	cleanly	cut	off	by	a	very	sharp	knife	.
它	曾是	作为	尽管	它	有	到过	干净利落	切	离开	经过	一个	非常	锋利的	刀	.

就好像是被一把非常锋利的刀干净利落地切下来的一样。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['gɛriz] [gɑːdz] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

A	challenge	came	from	within	,	and	one	of	Gerry's	guards	shouted	a	reply	.
一个	挑战	来了	从	之内	,	和	一	的	杰瑞的	守卫	喊叫	一个	回复	.

内部传来挑战声，杰瑞的一名卫兵大声回应。

[ðə; ði] [griːn] [gləʊ] ['sʌd(ə)nlɪ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

The	green	glow	suddenly	vanished	from	the	doorway	.
这	绿色的	辉光	突然	消失了	从	这	门口	.

门口的绿光突然消失了。

[wɒt'evə(r)] [ˌelɪ'mentl] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [blɒkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð'drɔːn] ,

Whatever	elemental	force	it	was	that	blocked	the	passage	had	been	withdrawn	,
任何	元素	力量	它	曾是	那	已屏蔽	这	通道	有	到过	撤回	,

阻挡通道的某种自然力量已经消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['friːlɪ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

and	they	walked	freely	in	through	the	opening	.
和	他们	步行	自由	在	通过	这	开幕	.

他们大摇大摆地从开口处走了进去。

[ðə; ði] [waɪd] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wɔːld] [wɪð] [slæbz][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [blæk] ['mɑːb(ə)l] .

The	wide	room	before	them	was	walled	with	slabs	of	polished	black	marble	.
这	宽的	房间	前	他们	曾是	有围墙的	和	板	的	抛光	黑色的	大理石	.

他们面前宽敞的房间四周都铺着抛光的黑色大理石板。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['raɪðɪŋ] [sneɪks] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] ['reptaɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'leɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk]

The	figures	of	writhing	snakes	and	rearing	reptiles	were	inlaid	into	the	black
这	数据	的	扭动	蛇	和	饲养	爬行动物	是	镶嵌	进入	这	黑色的

[wɔːlz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [griːn] [stəʊn] .

walls	with	some	iridescent	green	stone	.
墙壁	和	一些	彩虹色	绿色的	石头	.

黑色的墙壁上镶嵌着扭动的蛇和跃起的爬行动物的图案，还点缀着一些闪着虹彩光泽的绿色石头。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'leɪd]['dʒuːəlz] .

Their	eyes	were	inlaid	jewels	.
他们的	眼睛	是	镶嵌	珠宝	.

他们的眼睛如同镶嵌的宝石。

[θɪn] [treɪlz] [ɒv; əv]['pʌndʒənt] [sməʊk] ['drɪftɪd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['nɒstrəlz] .

Thin	trails	of	pungent	smoke	drifted	upward	from	their	nostrils	.
薄的	小径	的	泼辣	抽烟	漂移	向上	从	他们的	鼻孔	.

缕缕刺鼻的烟雾从他们的鼻孔中缓缓升起。

[ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] ['mjuːzɪk] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]['mjuːtɪd] [drʌmz] , [keɪm]

A	low	and	throbbing	music	,	full	of	the	thunder	of	muted	drums	,	came
一个	低的	和	悸动	音乐	,	满的	的	这	雷	的	静音	鼓	,	来了

[frɒm; frəm] [ʌn'siːn] [sɔːs] .

from	unseen	source	.
从	看不见	来源	.

一阵低沉而悸动的音乐，夹杂着闷鼓的雷鸣声，从看不见的源头传来。

[æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [stʊd] [tɔːl] ['gəʊldən] ['stændədz] [wɪð] ['gləʊɪŋ] ['gləʊbz]

At	regular	intervals	around	the	walls	stood	tall	golden	standards	with	glowing	globes
在	常规的	间隔	大约	这	墙壁	站立	高的	金的	标准	和	发光	地球仪

[ə'tɒp] [ðem; ðəm] .

atop	them	.
顶部	他们	.

城墙周围每隔一段距离就竖立着高大的金色旗杆，旗杆顶端有发光的球体。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ɒv; əv] ['lɑːnsə] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['gɪri] - - ,

This	was	the	throne	room	of	Lansa	,	Lord	of	Giri	-	Vaaka	,
这	曾是	这	王座	房间	的	兰萨	,	主	的	义理	-	-	,

这里是吉里瓦卡领主兰萨的王座厅。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

who	had	once	been	an	officer	in	the	flying	forces	of	Earth	.
WHO	有	一次	到过	一个	官	在	这	飞行	力量	的	地球	.

他曾是地球飞行部队的一名军官。

[ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [blæk] ['mɑːb(ə)l] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɒfɪsəz]

The	man	himself	sat	on	a	black	marble	throne	with	a	dozen	of	the	higher	officers
这	男人	他自己	卫星	在	一个	黑色的	大理石	王座	和	一个	打	的	这	更高	警官

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skeɪli] ['wɒrɪəz] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

of	his	scaly	warriors	grouped	around	him	.
的	他的	鳞片状的	战士	分组	大约	他	.

男子本人坐在黑色大理石王座上，周围簇拥着他麾下十几名身披鳞甲的战士的高级军官。

[ðiːz] ['ɪnə(r)] [gɑːdz] [wɔː(r)] [brest] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['helmits] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['met(ə)l] ,

These	Inner	Guards	wore	breast	-	plates	and	helmets	of	a	bright	green	metal	,
这些	内	卫兵	穿着	胸部	-	盘子	和	头盔	的	一个	明亮的	绿色的	金属	,

这些内卫队员身穿亮绿色金属制成的胸甲和头盔，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] [prəʊ'truːdid] ['ʌpwəd] [θruː] [twɪn] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	their	pointed	ears	protruded	upward	through	twin	openings	in	the	sides	of	the
和	他们的	尖	耳朵	突出	向上	通过	双	开口	在	这	侧面	的	这

['helmits] .

helmets	.
头盔	.

它们的尖耳朵从头盔两侧的两个开口中向上伸出。

- ['swɔːði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gloʊtɪŋli] [traɪ'ʌmfənt] .

Lansa's	swarthy	face	was	gloatingly	triumphant	.
-	黝黑的	脸	曾是	沾沾自喜地	凯	.

兰莎黝黑的脸上洋溢着得意洋洋的胜利感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['dʒeri] ['nɔːrtənz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['wɔːltə] ['lænsɪŋ] [wɒz; wəz] ['slaɪtli]

It	had	always	been	Gerry	Norton's	private	opinion	that	Walter	Lansing	was	slightly
它	有	总是	到过	杰瑞	诺顿的	私人的	观点	那	沃尔特	兰辛	曾是	轻微地

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

杰里·诺顿一直私下认为沃尔特·兰辛有点疯癫。

['brɪliənt] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət] ['defɪnətli] [ʌn'steɪb(ə)l] .

Brilliant	in	many	ways	,	but	definitely	unstable	.
杰出的	在	许多	方式	,	但	确实	不稳定	.

各方面都很出色，但绝对不稳定。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈʃædəʊi] [ˈbɔːdə(r)] [ðæt] [di'vaid] [ðə; ði]

At	last	he	appeared	to	have	slipped	over	that	shadowy	border	that	divides	the
在	最后的	他	出现	到	有	滑倒了	超过	那	阴暗的	边界	那	分割	这

[ˈræʃ(ə)nəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] .

rational	from	the	insane	.
合理的	从	这	疯狂的	.

他似乎终于越过了那条分隔理性与疯狂的阴影边界。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ðæt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [skiːm] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈsʌmən] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] - [ʃɪp]

"	It	is	unfortunate	that	my	little	scheme	to	have	you	summon	your	space	-	ship
"	它	是	不幸	那	我的	小的	方案	到	有	你	召唤	你的	空间	-	船

[hɪə(r)][dɪd][nɒt] [wɜːk] ,

here	did	not	work	,
这里	做过	不是	工作	,

“很遗憾，我让你召唤飞船过来的小计谋没有奏效。”

" [ˈlɑːnsə] [sed] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .

"	Lansa	said	in	English	.
"	兰萨	说	在	英语	.

兰萨用英语说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	we	will	find	some	other	way	of	persuading	you	to	do	it	.	"
"	但	我们	将要	寻找	一些	其他	方式	的	说服	你	到	做	它	.	"

“但我们会想办法用其他方式说服你这么做。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [kwaɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪn][gɒd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	think	you're	quite	the	little	tin	god	,	don't	you	?
"	你	思考	你是	相当	这	小的	锡	上帝	,	不	你	?

你觉得自己是个了不起的小锡神，是吗?

" ['dʒeri] [sniə] .

"	Gerry	sneered	.
"	杰瑞	冷笑	.

杰瑞冷笑了一声。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɒd] — [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , " ['lɑːnsə] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

"	I	am	a	god	—	to	these	people	,	"	Lansa	replied	quietly	.
"	我	是	一个	上帝	—	到	这些	人们	,	"	兰萨	回复	悄悄	.

“对这些人来说，我就是神，”兰莎平静地回答道。

" [ðəʊ] [ðə; ði] ['stɑːdʌst] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] [tuː] ['bædli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

"	Though	the	Stardust	was	damaged	too	badly	to	return	to	earth	,
"	尽管	这	星尘	曾是	损坏的	也	糟糕	到	返回	到	地球	,

“尽管星尘号受损太严重，无法返回地球，

['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [hɑːrmd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] [tjuːbz]

little	of	her	equipment	was	harmed	except	for	the	rocket	tubes
小的	的	她	设备	曾是	受到伤害	除了	为了	这	火箭	管子

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

除了火箭发射管本身，她的其他设备几乎没有损坏。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪmətɪv]

Within	six	months	after	landing	I	had	made	myself	master	of	these	primitive
之内	六	几个月	后	降落	我	有	制成	我	掌握	的	这些	原始

[bʌt; bət] [ə'biːdiənt] ['piːp(ə)l] .

but	obedient	people	.
但	听话	人们	.

登陆后不到六个月，我就征服了这些原始但顺从的人民。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɑːr] [ʃəʊz] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]

The	submarine	that	brought	you	from	the	city	of	Larr	shows	what	can	be
这	潜艇	那	带来	你	从	这	城市	的	拉尔	演出	什么	能	是

[dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

done	with	them	.
完毕	和	他们	.

把你从拉尔城带出来的那艘潜艇，展示了它们能做什么。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [frendz] [ɒn] [ɜːθ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	the	meantime	I	had	communicated	with	friends	on	Earth	by	means	of	a
在	这	与此同时	我	有	沟通	和	朋友们	在	地球	经过	方法	的	一个

['siːkrət] ['reɪdiəʊ] ['friːkwənsi] ,

secret	radio	frequency	,
秘密	收音机	频率	,

与此同时，我通过一个秘密的无线电频率与地球上的朋友们进行了联系。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [speɪs] - [ʃɪp] . . . .

and	waited	for	the	sending	of	the	next	space	-	ship	.	.	.	.
和	等待	为了	这	发送	的	这	下一个	空间	-	船	.	.	.	.

然后等待下一艘宇宙飞船的发射.....

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntuː]

"	He	broke	off	as	a	door	behind	the	throne	opened	and	a	woman	came	into
"	他	打破	离开	作为	一个	门	在后面	这	王座	打开	和	一个	女士	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“他话音未落，王座后面的门就开了，一个女人走了进来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒlgə] [stɑːk] , [naʊ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [griːn] .

It	was	Olga	Stark	,	now	wearing	a	long	gown	of	shimmering	green	.
它	曾是	奥尔加	斯塔克	,	现在	穿着	一个	长的	袍	的	闪闪发光	绿色的	.

那是奥尔加·斯塔克，她现在穿着一件闪闪发光的绿色长裙。

['met(ə)l] [strændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['breɪdɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] ,

Metal	strands	of	the	same	color	were	braided	into	her	dark	hair	,
金属	线	的	这	相同的	颜色	是	编织	进入	她	黑暗的	头发	,

她乌黑的头发里编入了同色的金属丝。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːklət] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪərɪŋ] ['sɜːpənt] .

which	was	crowned	by	a	circlet	bearing	the	design	of	a	rearing	serpent	.
哪个	曾是	加冕	经过	一个	圆环	轴承	这	设计	的	一个	饲养	蛇	.

其顶部饰以一圈饰有跃起蛇形图案的头饰。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [sə'luːt] .

All	the	officers	and	courtiers	lifted	their	arms	in	salute	.
全部	这	警官	和	朝臣	抬起	他们的	武器	在	礼炮	.

所有官员和侍臣都举起手臂敬礼。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] - [θrəʊn] ,

The	woman	walked	over	and	stood	beside	Lansa's	throne	,
这	女士	步行	超过	和	站立	旁	-	王座	,

女人走过去，站在兰莎的王座旁。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['dʒeri] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənl] [skɔːn] .

looking	down	at	Gerry	with	a	cold	and	impersonal	scorn	.
寻找	向下	在	杰瑞	和	一个	寒冷的	和	不具个人色彩	轻蔑	.

他居高临下地俯视着杰瑞，眼神冷漠而轻蔑。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt][ˈteɪkən][ˈɒlgə] [stɑːk] [ˈveri] [lɒŋ] [tuː; tə][fɪt] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]

It	had	not	taken	Olga	Stark	very	long	to	fit	herself	into	the	role	of	the
它	有	不是	已采取	奥尔加	斯塔克	非常	长的	到	合身	她自己	进入	这	角色	的	这

[kwiːn] [ɒv; əv][ˈgɪri] - - !

queen	of	Giri	-	Vaaka	!
女王	的	义理	-	-	!

奥尔加·斯塔克很快就适应了吉里瓦卡女王的角色！

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][tuː; tə] [ˈdʒeri] [ˈnɔːrtən] [naʊ] !

A	number	of	things	were	clear	to	Gerry	Norton	now	!
一个	数字	的	事物	是	清除	到	杰瑞	诺顿	现在	!

现在，杰里·诺顿明白了很多事情！

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈɒlgə] [stɑːk] [wɪð] [huːm] [ˈlænsɪŋ] [hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ˈɑːftə(r)]

It	had	been	Olga	Stark	with	whom	Lansing	had	secretly	communicated	after
它	有	到过	奥尔加	斯塔克	和	谁	兰辛	有	偷偷	沟通	后

[hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskeɪli] [wʌnz] ,

he	made	himself	master	of	the	Scaly	Ones	,
他	制成	他自己	掌握	的	这	鳞片状的	一个	,

兰辛成为鳞甲族的首领后，一直与奥尔加·斯塔克秘密联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈsɪstənt] [rɪˈkwests] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

and	that	explained	her	insistent	requests	to	join	the	expedition	.
和	那	解释	她	坚持	请求	到	加入	这	远征	.

这也解释了她为何坚持要求加入探险队。

[əˈgen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈɒlgə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌsʌrəpˈtɪʃəsli] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði]['reɪdiəʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

it	had	been	Olga	who	had	been	surreptitiously	using	the	radio	to	talk	to
它	有	到过	奥尔加	WHO	有	到过	偷偷摸摸	使用	这	收音机	到	讲话	到

['lænsɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ˈdʒeri] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ruːm] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [hʌm]

Lansing	that	day	when	Gerry	had	stepped	into	the	radio	room	on	hearing	the	hum
兰辛	那	天	什么时候	杰瑞	有	步	进入	这	收音机	房间	在	听力	这	哼

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] .

of	the	generator	.
的	这	发电机	.

那天，当杰里听到发电机嗡嗡作响走进无线电室时，是奥尔加偷偷地用无线电与兰辛通话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æbˈdʌkʃən] .

They	had	been	arranging	the	details	of	his	abduction	.
他们	有	到过	安排	这	细节	的	他的	绑架	.

他们一直在安排绑架他的细节。

['əʊnli] — [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːlgəz] [kənˈfedərət] [huː] [hæd; həd] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wen]

Only	—	who	was	Olga's	confederate	who	had	knocked	him	over	the	head	when
仅有的	—	WHO	曾是	奥尔加的	南方邦联	WHO	有	敲门	他	超过	这	头	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [taɪm] ?

he	had	walked	in	on	them	that	time	?
他	有	步行	在	在	他们	那	时间	?

只是——奥尔加的同伙是谁？上次他撞见他们时，是谁用拳头打了他的头？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm]['treɪtə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] .

There	was	still	some	traitor	on	board	the	Viking	.
那里	曾是	仍然	一些	叛徒	在	木板	这	维京人	.

维京号上仍然藏着一些叛徒。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]

"	I	have	now	developed	the	resources	of	this	country	to	the	point	where	the
"	我	有	现在	发达	这	资源	的	这	国家	到	这	观点	在哪里	这

['faɪn(ə)l] [kæm'peɪn] [ɪz] ['redi] ,

final	campaign	is	ready	,
最终的	活动	是	准备好	,

“我现在已经将这个国家的资源开发到一定程度，最后的战役已经准备就绪。”

" ['lɑːnsə] ['bəʊstɪd] ,

"	Lansa	boasted	,
"	兰萨	吹嘘	,

兰萨自豪地说：

" [ɔːl] [ðiːz] ['reptaɪl] [men] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv]

"	all	these	reptile	men	needed	was	a	man	of	sufficient	brains	and	initiative
"	全部	这些	爬虫	男人	需要	曾是	一个	男人	的	充足的	大脑	和	倡议

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .

to	lead	them	.
到	带领	他们	.

“所有这些爬行动物般的人需要的只是一个有足够智慧和魄力的人来领导他们。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [reɪ] - [tjuːbz] , ['mɔdld] [ɒn] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['stɑːdʌst] ,

We	are	making	ray	-	tubes	,	modeled	on	those	aboard	the	Stardust	,
我们	是	制作	射线	-	管子	,	建模	在	那些	船上	这	星尘	,

我们正在制造射线管，仿照“星尘号”上的射线管。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][blɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [fɔːrts][ɒv; əv] - [ænd; ənd]

and	will	soon	be	able	to	blast	down	the	guardian	forts	of	Savissa	and
和	将要	很快	是	有能力的	到	爆炸	向下	这	监护人	堡垒	的	-	和

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðəʊz] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [stɪl] [stænd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

to	conquer	those	few	other	portions	of	this	planet	that	still	stand	against	me	.
到	征服	那些	很少	其他	部分	的	这	行星	那	仍然	站立	反对	我	.

不久之后，我将能够摧毁萨维萨的守护堡垒，并征服这个星球上仍然与我为敌的其他少数地区。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['vaɪkɪŋ] ,

Then	I	will	return	to	the	Earth	in	your	Viking	,
然后	我	将要	返回	到	这	地球	在	你的	维京人	,

然后我将乘坐你的维京号返回地球。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [gəʊld][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][vɑːst] [fliːt] [ɒv; əv] [ʃɪps] .

taking	with	me	enough	gold	to	buy	a	vast	fleet	of	ships	.
采取	和	我	足够的	金子	到	买	一个	广阔的	舰队	的	船舶	.

我带走了足够的黄金，足以购买一支庞大的舰队。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][gəʊld][ə'veɪləb(ə)l][hɪə(r)][ɒn] ['viːnəs] [ðæn; ðən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][bæŋks][ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv]

There	is	more	gold	available	here	on	Venus	than	all	your	banks	on	Earth	have
那里	是	更多的	金子	可用的	这里	在	金星	比	全部	你的	银行	在	地球	有

['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] !

ever	imagined	!
曾经	想象	!

金星上的黄金储量比地球上所有银行所能想象的还要多！

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [gəʊld] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)]

I	could	make	myself	ruler	of	Earth	with	all	that	gold	,	but	I	will	choose	another
我	可以	制作	我	统治者	的	地球	和	全部	那	金子	,	但	我	将要	选择	其他

['meθəd] .

method	.
方法	.

我可以用那些黄金统治地球，但我会选择另一种方法。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪps] ,

I	will	bring	back	the	space	-	ships	,
我	将要	带来	后退	这	空间	-	船舶	,

我会把宇宙飞船带回来。

[ænd; ənd] [ləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [maɪ] ['skeɪli] ['wɒrɪəz] — [ænd; ənd] [ðen] [seɪl] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]

and	load	them	up	with	my	scaly	warriors	—	and	then	sail	to	conquer	the
和	加载	他们	向上	和	我的	鳞片状的	战士	—	和	然后	帆	到	征服	这

['aʊtə(r)] ['plænɪts] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [laɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] !

Outer	Planets	and	whatever	else	may	lie	beyond	the	Solar	System	!
外	行星	和	任何	别的	可能	说谎	超过	这	太阳的	系统	!

然后把我的鳞甲战士们装上船——然后扬帆起航，征服外行星以及太阳系之外的任何地方！

" ['dʒeri] ['nɔːrtən] [stɛərd] [æt; ət] ['lɑːnsə] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪm] ['saɪləns] .

"	Gerry	Norton	stared	at	Lansa	in	a	grim	silence	.
"	杰瑞	诺顿	凝视	在	兰萨	在	一个	严峻	沉默	.

格里·诺顿沉默地盯着兰莎，神情凝重。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [mæd] .

The	man	was	undoubtedly	mad	.
这	男人	曾是	无疑	疯狂的	.

这个人无疑是疯了。

[stɑːk] , ['reɪvɪŋ] [mæd] !

Stark	,	raving	mad	!
斯塔克	,	狂言	疯狂的	!

简直疯了！

[nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['meɪniæk] [wʊd] ['tʃerɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] [driːm] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɒŋkwest] .

No	one	but	a	maniac	would	cherish	such	a	wild	dream	of	Universal	conquest	.
不	一	但	一个	疯子	会	珍惜	这样的	一个	荒野	梦	的	普遍的	征服	.

只有疯子才会怀有征服世界的狂妄梦想。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['klevənəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] ['vælјuːz]

He	had	that	dangerous	combination	of	natural	cleverness	and	distorted	values
他	有	那	危险的	组合	的	自然的	聪明才智	和	扭曲	值

[ðæt] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['liːdəz] [huː] [hæv; həv] ['teɪkən] ['neɪʃnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi]

that	has	often	distinguished	leaders	who	have	taken	nations	into	the	shadowy
那	有	经常	杰出的	领导人	WHO	有	已采取	国家	进入	这	阴暗的

['væliz] [ɒv; əv] ['ruːɪn] .

valleys	of	ruin	.
山谷	的	废墟	.

他天生聪颖，但价值观扭曲，这种危险的组合往往是那些将国家带入毁灭深渊的领导人的典型特征。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lɑːnsə] ['hezɪteɪtɪd] ,

For	a	moment	Lansa	hesitated	,
为了	一个	片刻	兰萨	犹豫了一下	,

兰莎犹豫了片刻。

[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːm] [flʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['dʒestʃə(r)] .

his	narrow	eyes	blazing	and	one	arm	flung	up	in	a	dramatic	gesture	.
他的	狭窄的	眼睛	炽烈	和	一	手臂	扔	向上	在	一个	戏剧性	手势	.

他双目紧闭，目光炯炯，一只手臂高高举起，做出一个戏剧性的手势。

[ðen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Then	some	of	the	fire	went	out	of	him	,
然后	一些	的	这	火	去	出去	的	他	,

然后他身上的火焰渐渐熄灭了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [mɔː(r)] [prə'zeɪɪk] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [θɪŋz] .

and	he	returned	to	more	prosaic	and	immediate	things	.
和	他	返回	到	更多的	平淡无奇	和	即时	事物	.

于是他又回归到更平凡、更直接的事情上。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

"	But	all	that	lies	in	the	future	.
"	但	全部	那	谎言	在	这	未来	.

但这一切都还在未来。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['reɪdiəʊ] - [fəʊn] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

At	the	moment	I	must	ask	you	to	radio	-	phone	the	Viking	to	come	to
在	这	片刻	我	必须	问	你	到	收音机	-	电话	这	维京人	到	来	到

[ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][lænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] . "

this	city	and	land	in	the	plain	just	below	the	walls	.	"
这	城市	和	土地	在	这	清楚的	只是	以下	这	墙壁	.	"

现在我必须请你用无线电联系维京人，让他来到这座城市，在城墙下的平原上降落。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [hel] [fɜːst] !

"	I'll	see	you	in	hell	first	!
"	患病的	看	你	在	地狱	第一的	!

“地狱里见！”

" ['dʒeri] [snæpt] .

"	Gerry	snapped	.
"	杰瑞	啪啪	.

杰瑞突然爆发了。

['lɑːnsə] [ʃrʌg] .

Lansa	shrugged	.
兰萨	耸了耸肩	.

兰莎耸了耸肩。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [hə'rəʊɪks] !

"	I	expected	you	to	indulge	in	some	such	heroics	!
"	我	预期的	你	到	放纵	在	一些	这样的	英雄主义	!

“我以为你会做出一些这样的英雄事迹！”

[jɔː(r); jə(r)] [taɪp] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

Your	type	always	does	.
你的	类型	总是	做	.

你这种类型总是这样。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tæks] [ɒn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [sʌm; səm] [j'iəz]

I	have	not	forgotten	your	attacks	on	my	reputation	back	on	Earth	some	years
我	有	不是	被遗忘的	你的	攻击	在	我的	名声	后退	在	地球	一些	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

我没有忘记你几年前在地球上对我名誉的攻击。

['nɔːrtən] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['stɑːdʌst] .

Norton	,	nor	your	charges	that	I	was	unfit	to	command	the	Stardust	.
诺顿	,	也不	你的	收费	那	我	曾是	不合格	到	命令	这	星尘	.

诺顿，也不要指责我不适合指挥“星尘号”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɒt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ]

It	will	give	me	considerable	pleasure	to	watch	what	is	about	to	happen	to	you
它	将要	给	我	大量	乐趣	到	手表	什么	是	关于	到	发生	到	你

.

:
.

看着你即将遭遇的一切，我会感到非常高兴。

[həʊ] — [gɑːdz] !

Ho	—	guards	!
何	—	守卫	!

嚯——卫兵！

[brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

Bring	him	down	to	the	torture	chamber	.
带来	他	向下	到	这	酷刑	房间	.

把他带到刑讯室去。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][ænd; ənd] [ləʊ] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] .

"	The	place	of	torture	was	a	circular	and	low	vaulted	chamber	.
"	这	地方	的	酷刑	曾是	一个	圆	和	低的	拱形	房间	.

“行刑的地方是一个圆形的低矮拱形房间。”

['dʒeri] [wɒz; wəz][led] [ə'krɒs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Gerry	was	led	across	to	one	of	the	walls	,
杰瑞	曾是	引领	穿过	到	一	的	这	墙壁	,

杰瑞被领到其中一面墙边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz] ['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['met(ə)l] [rɪŋ] .

and	his	bound	hands	fastened	behind	him	to	a	metal	ring	.
和	他的	边界	双手	系紧	在后面	他	到	一个	金属	戒指	.

他的双手被绑在身后，固定在一个金属环上。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ][dɪm] [griːn] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [sɔːs] ,

The	place	was	lit	by	a	dim	green	light	that	had	no	visible	source	,
这	地方	曾是	点燃	经过	一个	暗淡	绿色的	光	那	有	不	可见的	来源	,

那里被昏暗的绿光照亮，看不到光源。

[ðəʊ] [ɪn][wʌn] [spɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] [weə(r)] ['aɪənz][wɜː(r); wə(r)] ['hiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

though	in	one	spot	there	was	a	ruddy	glow	where	irons	were	heating	in	a
尽管	在	一	点	那里	曾是	一个	红润	辉光	在哪里	熨斗	是	加热	在	一个

['breɪziə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['tʃɑːkəʊl] .

brazier	of	burning	charcoal	.
火盆	的	燃烧	木炭	.

不过有一处地方泛着红光，那是熨斗在燃烧的木炭炉里加热的。

[ə; eɪ] [bentʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)]['lɑːnsə][ænd; ənd]['ɒlgə][tuː; tə][sɪt][ɒn] ,

A	bench	was	placed	for	Lansa	and	Olga	to	sit	on	,
一个	长椅	曾是	放置	为了	兰萨	和	奥尔加	到	坐	在	,

摆放了一张长凳供兰莎和奥尔加坐。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [gɑːdz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	four	of	their	guards	stood	beside	them	.
和	四	的	他们的	守卫	站立	旁	他们	.

四名卫兵站在他们旁边。

[ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [men][ɒv; əv]['gɪri]

The	torturers	themselves	had	been	selected	from	among	the	Green	Men	of	Giri
这	施虐者	他们自己	有	到过	已选	从	之中	这	绿色的	男人	的	义理

,

,

,

施虐者本身是从吉里绿人中挑选出来的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [skɪnd] ['wɒriə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] - .

instead	of	the	scaly	skinned	warrior	race	of	Vaaka	.
反而	的	这	鳞片状的	去皮	战士	种族	的	-	.

而不是瓦卡族那种皮肤布满鳞片的战士种族。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skwɒt] [ænd; ənd] ['hevi] [men] , [ðəʊz] ['tɔːtʃərə(r)] ,

They	were	squat	and	heavy	men	,	those	torturers	,
他们	是	蹲	和	重的	男人	,	那些	施虐者	,

那些施虐者身材矮胖，

['evɪdəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [taɪp] [ðæt] ['lɑːnsə][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l]

evidently	**of**	**the**	**most**	**brutal**	**and**	**debased**	**type**	**that**	**Lansa**	**had**	**been**	**able**
显然	的	这	最多	野蛮	和	堕落	类型	那	兰萨	有	到过	有能力的

[tuː; tə][faɪnd] .

to	**find**	**.**
到	寻找	.

显然是兰萨所能找到的最残暴、最堕落的那种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金星的金色亚马逊女战士(The Golden Amazons of Venus)
第4/7页

[wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
One in particular ,
一 在 特别的 ,

其中一位尤其如此，

[huːz] [waɪd] [griːn] [feɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] ['hɪdiəs] [baɪ][æn; ən][əʊld][skɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [wʌn]
whose wide green face was made hideous by an old scar that had put out one
谁 宽的 绿色的 脸 曾是 制成 可怕 经过 一个 老的 瘢痕 那 有 放 出去 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of his eyes ,
的 他的 眼睛 ,

他那张宽阔的绿脸上有一道旧伤疤，遮住了他的一只眼睛，使他看起来十分丑陋。

[lik] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [ɪn] ['guːlɪʃ] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [prɔd] [ðə; ði] [fleʃ] [ə'baʊt]
licked his thick lips in ghoulish anticipation as his fingers prodded the flesh about
舔过 他的 厚的 嘴唇 在 令人毛骨悚然 预期 作为 他的 手指 催促 这 肉 关于
['gɛriz] [rɪbz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ɜːθ] - [mænz] ['mʌs(ə)lz] .
Gerry's ribs and felt the Earth - man's muscles .
杰瑞的 肋骨 和 毛毡 这 地球 - 男人的 肌肉 .

他舔了舔厚厚的嘴唇，带着一种阴森的期待，手指戳着杰瑞肋骨周围的肉，感受着这个地球人的肌肉。

" [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , " ['lɑːnsə] [kə'mɑːnd] .
" Bring in the other two , " Lansa commanded .
" 带来 在 这 其他 二 , " 兰萨 命令 .

“把另外两个人带进来，”兰萨命令道。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [ɑːt] .
All about the room were the tools of the torturer's art .
全部 关于 这 房间 是 这 工具 的 这 施虐者的 艺术 .

房间里到处都是施刑的工具。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [sɪns] [men] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə]
Some were familiar things that have been used since men first began to
一些 是 熟悉的 事物 那 有 到过 用过的 自从 男人 第一的 开始 到
[ˌmɪs'triːt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] — ['ledɪd] [wɪps] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] - [ræks] [ænd; ənd] ['kreɪdlz]
mistreat his fellow creatures — leaded whips and stretching - racks and cradles
虐待 他的 同伴 生物 — 铅 鞭子 和 伸展 - 货架 和 摇篮
[laɪnd] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [spaɪks] .
lined with pointed spikes .
衬里 和 尖 尖峰 .

有些是人们熟悉的物品，自从人类开始虐待同类以来就一直在使用——铅鞭、拉伸架和带尖刺的摇篮。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] ['mekənɪzəmz] [ɒv; əv]
Others were strange looking and probably even more horrible mechanisms of
其他的 是 奇怪的 寻找 和 大概 甚至 更多的 可怕 机制 的
[kɔɪlz] [ænd; ənd]['waɪərz][ænd; ənd] [e'lektrəʊdz] .
coils and wires and electrodes .
线圈 和 电线 和 电极 .

其他一些看起来很奇怪，而且可能由线圈、导线和电极等更可怕的机械装置组成。

['dʒeri] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Gerry licked his lips .
杰瑞 舔过 他的 嘴唇 .

杰瑞舔了舔嘴唇。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [hʌʃt] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli]

The	place	had	the	hushed	stillness	of	a	chamber	that	has	been	thoroughly
这	地方	有	这	静静地	寂静	的	一个	房间	那	有	到过	彻底

[saʊnd] - [pruːf] .

sound	-	proofed	.
声音	-	已校对	.

这里静得出奇，就像一个经过彻底隔音处理的房间。

['prɒbəbli] [nəʊ] [skriːmz] [ɒv; əv]['ægənaɪzd] ['vɪktɪms] ['evə(r)] ['penətreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [smuːð] [wɔːlz]

Probably	no	screams	of	agonized	victims	ever	penetrated	beyond	those	smooth	walls
大概	不	尖叫	的	痛苦的	受害者	曾经	渗透	超过	那些	光滑的	墙壁

[ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [griːn] ['met(ə)l] .

of	polished	green	metal	.
的	抛光	绿色的	金属	.

或许从未有人能听到受害者痛苦的尖叫声穿透那光滑的绿色金属墙。

[ðeɪ] [brɔːt] ['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] [ɪn] [fɜːst] .

They	brought	Angus	McTavish	in	first	.
他们	带来	安格斯	麦克塔维什	在	第一的	.

他们首先派出了安格斯·麦克塔维什。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʃægi] [red] ['dʒaɪənt] ,

He	looked	like	some	shaggy	red	giant	,
他	看起来	喜欢	一些	毛茸茸	红色的	巨大的	,

他看起来像个毛茸茸的红色巨人，

['weərɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [lɔɪn] - [klɒθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [ɔːl] [ə'raɪ] .

wearing	only	a	loin	-	cloth	with	his	hair	and	beard	all	awry	.
穿着	仅有的	一个	腰部	-	布	和	他的	头发	和	胡须	全部	错误	.

他只穿了一条缠腰布，头发和胡须都乱糟糟的。

[ðen] [keɪm] - .

Then	came	Closana	.
然后	来了	-	.

然后是克洛萨娜。

[hɜː(r); hə(r)] [krɒst] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz]

Her	crossed	wrists	were	tied	together	before	her	by	a	cord	that	was
她	交叉	手腕	是	系	一起	前	她	经过	一个	绳索	那	曾是

[held][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ,

held	by	one	of	the	guards	,
握住	经过	一	的	这	守卫	,

她的双手交叉绑在身前，绳子由一名卫兵拿着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .

and	she	was	very	pale	.
和	她	曾是	非常	苍白	.

她脸色非常苍白。

['lɑːnsə] [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] .

Lansa	nodded	quickly	.
兰萨	点头	迅速地	.

兰莎连忙点头。

" [let] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['lɑːnsə] ['təʊnləsli] .

"	Let	them	begin	,	"	said	Lansa	tonelessly	.
"	让	他们	开始	,	"	说	兰萨	无声地	.

“让他们开始吧，”兰萨语气平淡地说。

" [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [sɜː(r)] !

"	A	suggestion	,	sir	!
"	一个	建议	,	先生	!

先生，我有个建议！

" ['ɒlgə] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

"	Olga	leaned	forward	on	the	bench	.
"	奥尔加	倾斜	向前	在	这	长椅	.

奥尔加向前倾身坐在长椅上。

[ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bruːdɪŋ] [aɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['æməzən] [ˌprɪn'ses] .

The	glance	of	her	brooding	eyes	was	fixed	on	the	young	Amazon	princess	.
这	瞥一眼	的	她	沉思	眼睛	曾是	固定的	在	这	年轻的	亚马逊	公主	.

她那双忧郁的眼睛紧紧盯着年轻的亚马逊公主。

" [let] [ðem; ðəm] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] [fɜːst] .

"	Let	them	work	on	the	girl	first	.
"	让	他们	工作	在	这	女孩	第一的	.

“让他们先对付那个女孩。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [sək'siːd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .

It	will	probably	succeed	more	quickly	.
它	将要	大概	成功	更多的	迅速地	.

它很可能会更快地取得成功。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] ['nɔːrtən] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] ['empti] ['hedɪd] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] ,

I	think	the	man	Norton	has	fallen	in	love	with	that	empty	headed	young	savage	,
我	思考	这	男人	诺顿	有	倒下	在	爱	和	那	空的	标题	年轻的	野蛮的	,

我认为诺顿先生爱上了那个头脑空空的年轻野蛮人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] . "

and	you	know	how	men	are	.	"
和	你	知道	如何	男人	是	.	"

你知道男人都是什么样的人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [wei] .

Let	it	be	done	that	way	.
让	它	是	完毕	那	方式	.

就按那样办吧。

" - [wɒz; wəz] [spred] - ['iːgl] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,

"	Closana	was	spread	-	eagled	in	mid	-	air	,
"	-	曾是	传播	-	鹰	在	中	-	空气	,

克洛萨娜被四肢摊开悬在半空中，

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp'stretʃt] [ɑːmz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [rəʊps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

her	upstretched	arms	fastened	to	ropes	that	led	to	the	ceiling	and	her
她	伸展	武器	系紧	到	绳索	那	引领	到	这	天花板	和	她

['æŋklz] [læʃt] [tuː; tə]['met(ə)l] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .

ankles	lashed	to	metal	rings	in	the	floor	below	.
脚踝	鞭打	到	金属	戒指	在	这	地面	以下	.

她伸展开的双臂被绳子绑在通往天花板的绳子上，脚踝被绑在地板上的金属环上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] ['ɒlgə] [stɑːk] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][stænd]

She	could	move	nothing	but	her	head	as	Olga	Stark	walked	up	to	stand
她	可以	移动	没有什么	但	她	头	作为	奥尔加	斯塔克	步行	向上	到	站立

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

当奥尔加·斯塔克走到她面前时，她除了头部以外，什么都动不了。

" [ðɪs] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒndɪˈsenʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn] - !
" This will repay for the condescension with which I was treated in Savissa !
" 这 将要 偿还 为了 这 居高临下 和 哪个 我 曾是 治疗 在 - !

“这将报复我在萨维萨受到的轻蔑对待！”

" [ðə; ði] [ɜːθ] - ['wʊmən] [sed] ['venəməsli] .
" the Earth - woman said venomously .
" 这 地球 - 女士 说 恶毒地 .

“地球女人恶狠狠地说。”

- [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Closana looked at her in silence for a moment ,
- 看起来 在 她 在 沉默 为了 一个 片刻 ,

克洛萨娜沉默地看了她一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [spæt] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmənz] [feɪs] .
and then suddenly spat squarely in the other woman's face .
和 然后 突然 争吵 完全 在 这 其他 女性的 脸 .

然后突然朝另一个女人的脸上吐了一口唾沫。

" ['ɑːtə] [gɜːl] ! " [rɔːd] ['æŋgəs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [lʌŋz] .
" Atta girl ! " roared Angus with all the power of his big lungs .
" 阿塔 女孩 ! " 咆哮 安格斯 和 全部 这 力量 的 他的 大的 肺 .

“好样的！”安格斯用他那洪亮的肺活量大声吼道。

['ɒlgə] [strʌk] [ðə; ði] ['helpləs] [gɜːl] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [fɪst] ,
Olga struck the helpless girl twice in the mouth with her clenched fist ,
奥尔加 击 这 无助 女孩 两次 在 这 嘴 和 她 紧握 拳头 ,

奥尔加用紧握的拳头猛击无助女孩的嘴部两次。

[ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
then returned to her seat .
然后 返回 到 她 座位 .

然后她回到座位上。

" [bɪˈgɪn] !
" Begin !
" 开始 !

“开始！

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] [tɒst] - [lɒŋ] [heə(r)] ['fɔːwəd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
One of the torturers tossed Closana's long hair forward on either side of her
一 的 这 施虐者 抛掷 - 长的 头发 向前 在 任何一个 边 的 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

其中一名施虐者将克洛萨娜的长发甩到脖子两侧，向前垂下。

[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪnˈtaɪəli] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læʃ] .
to leave her back entirely bare for the lash .
到 离开 她 后退 完全 裸 为了 这 睫毛 .

让她后背完全裸露，以便接受鞭答。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [əˈgen] ,
The girl's eyes were closed again ,
这 女孩们 眼睛 是 关闭 再次 ,

女孩的眼睛再次闭上了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

and	there	was	a	thin	trickle	of	blood	at	one	corner	of	her	mouth	.
和	那里	曾是	一个	薄的	涓涓细流	的	血	在	一	角落	的	她	嘴	.

她嘴角有一丝血迹。

[ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [læʃ] ,

The	torturer	shook	out	the	lash	,
这	施虐者	摇晃	出去	这	睫毛	,

施刑者甩了甩鞭子，

[wɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['smæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

whirled	it	once	through	the	air	and	then	brought	it	smashing	across	the
旋转	它	一次	通过	这	空气	和	然后	带来	它	粉碎	穿过	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] - [bæk] .

middle	of	Closana's	back	.
中间	的	-	后退	.

将它在空中挥舞了一圈，然后狠狠地砸在克洛萨娜的背部中央。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [həʊl] ['bɒdi] [raɪðd] [kən'vʌlsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

The	girl's	whole	body	writhed	convulsively	for	a	moment	.
这	女孩们	所有的	身体	扭动	痉挛地	为了	一个	片刻	.

女孩全身抽搐了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [red] [welt] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪp] [hæd; həd] [strʌk] .

There	was	an	instant	red	welt	where	the	whip	had	struck	.
那里	曾是	一个	立即的	红色的	红肿	在哪里	这	鞭	有	击	.

鞭子抽打的地方立刻出现了一道鲜红的肿块。

[ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [tiːθ] .

A	low	moan	escaped	between	her	clenched	teeth	.
一个	低的	呻吟	逃脱	之间	她	紧握	牙齿	.

她紧咬牙关，从牙缝间逸出一声低吟。

[ðen] ['dʒeri] ['nɔːrtən] [liːnd] ['fɔːwəd] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [baʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Then	Gerry	Norton	leaned	forward	where	he	stood	bound	against	the	wall	.
然后	杰瑞	诺顿	倾斜	向前	在哪里	他	站立	边界	反对	这	墙	.

然后，杰里·诺顿向前倾身，他被绑在墙上。

" [juː; jʊ] [wɪn] , ['lænsɪŋ] !

"	You	win	,	Lansing	!
"	你	赢	,	兰辛	!

“兰辛，你赢了！”

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] , " [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	he	said	hoarsely	,	"	stop	it	!
"	他	说	沙哑地	,	"	停止	它	!

他嘶哑着嗓子说：“住手！”

[meɪk] [ðem; ðəm] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] . "

Make	them	leave	her	alone	and	I'll	do	as	you	say	.	"
制作	他们	离开	她	独自的	和	患病的	做	作为	你	说	.	"

让他们别再骚扰她了，我就照你说的做。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['ɒfɪsə(r)] [sed] ['sɒftli] .

"	I	thought	you	would	,	"	the	renegade	officer	said	softly	.
"	我	想法	你	会	,	"	这	叛逆者	官	说	轻轻	.

“我就知道你会这么做，”叛变的军官轻声说道。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [aɪz] .

There	seemed	to	be	a	definite	disappointment	in	his	cruel	eyes	.
那里	似乎	到	是	一个	定	失望	在	他的	残忍的	眼睛	.

他那双残酷的眼睛里似乎流露出明显的失望。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['reɪdiəʊ][set] [brɔ:t] [hɪə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ðə; ði] [ʃɪp] [raɪt] [naʊ]

"	I	will	have	the	radio	set	brought	here	and	you	can	call	the	ship	right	now
"	我	将要	有	这	收音机	放	带来	这里	和	你	能	称呼	这	船	正确的	现在
.	"															
:	"															
.	"															

“我会让人把无线电设备送过来，你现在就可以给船上打电话了。”

" [hæv; həv][ðem; ðəm]['ləʊə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [daʊn] . "

"	Have	them	lower	the	girl	down	.	"
"	有	他们	降低	这	女孩	向下	.	"

“让他们把女孩放下来。”

" [ʃi:; ʃi] [steɪz] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

"	She	stays	where	she	is	until	you	have	finished	.
"	她	停留	在哪里	她	是	直到	你	有	完成的	.

“她会一直待在原地，直到你完成为止。”

" [ðə; ði]['pɔ:təb(ə)l]['reɪdiəʊ] - [fəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rekt] ['stɑ:dʌst] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd]

"	The	portable	radio	-	phone	from	the	wrecked	Stardust	was	brought	in	and
"	这	便携的	收音机	-	电话	从	这	损毁	星尘	曾是	带来	在	和

[set] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][stænd] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['dʒeri] .

set	up	on	a	stand	immediately	in	front	of	Gerry	.
放	向上	在	一个	站立	立即地	在	正面	的	杰瑞	.

“从失事的星尘号上取下的便携式无线电话被运进来，并架设在杰瑞面前的支架上。

['ɒlgə] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪgmɒɪd] [æn'tenə] [ɒn] [ɪts] [dʊrəlaɪt] [freɪm] ,

Olga	set	up	the	sigmoid	antenna	on	its	duralite	frame	,
奥尔加	放	向上	这	乙状结肠	天线	在	它是	杜拉莱特	框架	,

奥尔加把S形天线安装在硬质合金框架上，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daiəl, dail][tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪps] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .

and	twisted	the	dials	to	the	space	-	ship's	wave	length	.
和	扭曲	这	拨号盘	到	这	空间	-	船的	海浪	长度	.

然后将旋钮拧到飞船的波长。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

Then	she	took	the	transmitter	.
然后	她	采取	这	发射机	.

然后她拿走了发射器。

" ['kɔ:lɪŋ] [sti:v] [brent] [ɒn][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] !

"	Calling	Steve	Brent	on	the	Viking	!
"	呼叫	史蒂夫	布伦特	在	这	维京人	!

“呼叫史蒂夫·布伦特参加维京号比赛！”

['kɔ:lɪŋ] [sti:v] [brent] [ɒn][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] !

Calling	Steve	Brent	on	the	Viking	!
呼叫	史蒂夫	布伦特	在	这	维京人	!

呼叫史蒂夫·布伦特，关于维京号！

[pli:z] [kʌm] [ɪn] !

Please	come	in	!
请	来	在	!

请进！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

"	she	repeated	over	and	over	.
"	她	重复	超过	和	超过	.

她一遍又一遍地重复着。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['sɪgnəl] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stiːvz] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

At	last	the	answering	signal	lit	up	,	and	Steve's	familiar	voice	came	from	the
在	最后的	这	回答	信号	点燃向上		,	和	史蒂夫的	熟悉的	嗓音	来了	从	这

[rɪ'siːvə(r)] .

receiver	.
接收者	.

终于，应答器亮了起来，史蒂夫熟悉的声音从听筒里传了出来。

" [ðɪs] [ɪz] [stiːv] [brent] .

"	This	is	Steve	Brent	.
"	这	是	史蒂夫	布伦特	.

这是史蒂夫·布伦特。

[huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ?

Who	is	calling	?
WHO	是	呼叫	?

请问您是哪位?

" ['ɒlgə] [held] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gɛriz] [maʊθ] .

"	Olga	held	the	transmitter	before	Gerry's	mouth	.
"	奥尔加	握住	这	发射机	前	杰瑞的	嘴	.

“奥尔加把发射器举到杰瑞嘴边。”

['lɑːnsə] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] ,

Lansa	nodded	to	one	of	the	torturers	,
兰萨	点头	到	一	的	这	施虐者	,

兰莎向其中一名施刑者点了点头。

[huː] [druː] [ə; eɪ] [waɪt] [hɒt]['aɪən][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['breɪziə(r)][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

who	drew	a	white	hot	iron	from	one	of	the	braziers	and	held	it	a	little
WHO	画	一个	白色的	热的	铁	从	一	的	这	火盆	和	握住	它	一个	小的

[wei] [frɒm; frəm] - [feɪs] .

way	from	Closana's	face	.
方式	从	-	脸	.

他从火盆里拿出一块烧得通红的熨斗，举到离克洛萨娜脸稍远的地方。

" [wʌn] [fɔːls] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðæt] ['aɪən] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ,

"	One	false	word	and	that	iron	goes	into	the	girl's	eyes	,
"	一	错误的	单词	和	那	铁	去	进入	这	女孩们	眼睛	,

“一句不实之言，就会让那铁锈刺进女孩的眼睛。”

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['gɪri] - - [wɔːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [hɪs] .

"	the	Lord	of	Giri	-	Vaaka	warned	in	a	low	hiss	.
"	这	主	的	义理	-	-	警告	在	一个	低的	嘶	.

“吉里瓦卡之主低声警告道。”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ægəni] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv]

"	After	that	,	all	of	you	will	live	in	agony	for	weeks	before	we	have
"	后	那	,	全部	的	你	将要	居住	在	痛苦	为了	周	前	我们	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“在那之后，你们所有人都会在痛苦中煎熬数周，直到我们完成为止。”

[tel] [hɪm][tuː; tə][lænd][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɒtʃ] - [mæn][tuː; tə]

Tell	him	to	land	near	the	city	and	bring	all	but	a	single	watch	-	man	to
告诉	他	到	土地	靠近	这	城市	和	带来	全部	但	一个	单身的	手表	-	男人	到

[ðə; ði] [iːst] [geɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] . "

the	east	gate	where	they	will	be	well	received	.	"
这	东方	门	在哪里	他们	将要	是	出色地	已收到	.	"

告诉他靠近城边登陆，把除了一个守卫以外的所有人都带到东门，他们会受到热情接待。

" [hə'ləʊ] [stiːv] .
" Hello Steve .
" 你好 史蒂夫 .

“你好，史蒂夫。”

[ðɪs] [ɪz] ['dʒeri] ['nɔːrtən] !
This is Gerry Norton !
这 是 杰瑞 诺顿 !

这是杰瑞·诺顿!

" ['dʒeri] [sed] .
" Gerry said .
" 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

[brɛnts] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
Brent's voice shook with excitement .
布伦特的 嗓音 摇晃 和 激动 .

布伦特的声音激动得颤抖。

" ['dʒʌmpɪŋ] [reɪ] - [blɑːsts] , [tʃiːf] , [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !
" Jumping ray - blasts , chief , we all thought you were done for !
" 跳 射线 - 爆炸 , 首席 , 我们 全部 想法 你 是 完毕 为了 !

“我的天哪，老大，我们都以为你完蛋了！”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ?
Where did you go ?
在哪里 做过 你 去 ?

你去哪儿?

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? "
Where are you now ? "
在哪里 是 你 现在 ? "

你现在在哪里？ ”

" [aɪm] ['biːɪŋ] [wel] [entə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - - - .
" I'm being well entertained in the city of Vaaka - Havson .
" 我是 存在 出色地 娱乐 在 这 城市 的 - - - .

“我在瓦卡-哈夫森市玩得很开心。”

[ðiːz] ['skeɪli] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['frendli] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm]
These Scaly Men are very pleasant and friendly when you get to know them
这些 鳞片状的 男人 是 非常 令人愉快的 和 友好的 什么时候 你 得到 到 知道 他们
.
:
.

这些鳞甲人其实非常和蔼友好，只要你跟他们熟悉之后就会发现这一点。

[krɒs] [ðə; ði] ['gɪri] ['rɪvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːld] [hɪl] . . . .
Cross the Giri River by a bald hill . . . .
叉 这 义理 河 经过 一个 秃 爬坡道 . . . .

穿过光秃秃的山丘，跨过吉里河.....

" ['dʒeri] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændɪŋ]
" Gerry finished the directions for the coming of the Viking and the landing
" 杰瑞 完成的 这 方向 为了 这 未来 的 这 维京人 和 这 降落
[ɒv; əv] [ɪts] [kruː] [æz; əz] ['ɔːdəd] [baɪ] ['lɑːnsə] .
of its crew as ordered by Lansa .
的 它是全体人员 作为 订购 经过 兰萨 .

“Gerry完成了兰萨下令的维京号到来及其船员登陆的指示。

[æz; əz] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒf] ,
As the radio was turned off ,
作为 这 收音机 曾是 转向 离开 ,

收音机关掉后，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪpt] [smaɪl] .
the Lord of the Scaly Ones stood up with his thin lipped smile .
这 主 的 这 鳞片状的 一个 站立 向上 和 他的 薄的 嘴唇 微笑 .

鳞甲之王站起身来，嘴角挂着一丝冷笑。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

['aʊə(r)] [plænz] ['prəʊgres] .
Our plans progress .
我们的 计划 进步 .

我们的计划正在推进。

[naʊ] [juː; jʊ] [θriː] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sel] .
Now you three will go back to a cell .
现在 你 三 将要 去 后退 到 一个 细胞 .

现在你们三个要回到牢房去。

[ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
And , since you are no longer of any value to us ,
和 , 自从 你 是 不 更长 的 任何 价值 到 我们 ,

既然你对我们已不再有任何价值，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [wen] [wiː; wi] [hʌnt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [dæktə] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] .
you will be used when we hunt the giant Dakta on the shore tomorrow .
你 将要 是 用过的 什么时候 我们 打猎 这 巨大的 达克塔 在 这 支撑 明天 .

明天我们在岸边猎杀巨型达克塔鱼时，你会派上用场。

" [ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sel] ,
" The three prisoners were placed in the same cell ,
" 这 三 囚犯 是 放置 在 这 相同的 细胞 ,

“这三名囚犯被关在同一个牢房里，

[ɔːl] [spred] - ['iːgl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [held] [baɪ] ['met(ə)l] [kʌfs] .
all spread - eagled against the wall with their outstretched arms held by metal cuffs .
全部 传播 - 鹰 反对 这 墙 和 他们的 伸展 武器 握住 经过 金属 袖口 .

他们全部呈大字型被绑在墙上，双臂伸开，被金属手铐铐住。

['æŋgəs] [məktaɪvɪʃs] [feɪs] [wɒz; wəz] ['saʊə(r)] [ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒeri] .
Angus McTavish's face was sour and glowering as he turned to Gerry .
安格斯 麦克塔维什 脸 曾是 酸的 和 忧郁 作为 他 转向 到 杰瑞 .

安格斯·麦克塔维什转过身，脸色阴沉地瞪着杰里。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] [ðæt] [jiː; ji] [dɪd] , ['dʒeri] ['nɔːrtən] , " [hiː; hi] [graul] .
" That was an ill thing that ye did , Gerry Norton , " he growled .
" 那 曾是 一个 患病的 事物 那 是的 做过 , 杰瑞 诺顿 , " 他 咆哮 .

“你做的那件事很糟糕，杰里·诺顿，”他咆哮道。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)]['eni][mɔː(r)] . "

"	I	could	not	see	them	whip	her	any	more	.	"
"	我	可以	不是	看	他们	鞭	她	任何	更多的	.	"

“我再也看不到他们鞭打她了。”

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] ['prɒbəbli] [miːt] [æz; əz][bæd][ə; eɪ] [feɪt] [suːn] ['eniweɪ] ,

"	The	three	of	us	will	probably	meet	as	bad	a	fate	soon	anyway	,
"	这	三	的	我们	将要	大概	见面	作为	坏的	一个	命运	很快	反正	,

“反正我们三个可能很快也会遭遇同样的悲惨命运。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðæt] [θɪn] [feɪst] ['dev(ə)l] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] ,

from	what	that	thin	faced	devil	said	at	the	end	,	and	,	meanwhile	,
从	什么	那	薄的	面对	魔鬼	说	在	这	结尾	,	和	,	同时	,

从那个瘦脸恶魔最后说的话来看，与此同时，

[jiːv] [lˈɔːd] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . "

ye've	lured	our	comrades	to	destruction	.	"
你们已经	诱饵	我们的	同志们	到	破坏	.	"

你们引诱我们的同志走向毁灭。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] , " ['dʒeri] [sed] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	It	couldn't	be	helped	,	"	Gerry	said	,	and	closed	his	eyes	.
"	它	不能	是	帮助	,	"	杰瑞	说	,	和	关闭	他的	眼睛	.

“没办法，”杰瑞说着，闭上了眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

He	had	taken	what	was	probably	the	longest	chance	of	his	career	,
他	有	已采取	什么	曾是	大概	这	最长	机会	的	他的	职业	,

他冒了职业生涯中最漫长的一次风险，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	not	in	a	mood	to	talk	about	it	.
和	他	曾是	不是	在	一个	情绪	到	讲话	关于	它	.

他当时没心情谈论这件事。

[pə'tɪkjələli] [wen] ['evri] ['feɪntɪst] ['sɪləb(ə)l] ['ʌtə] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['met(ə)l] [selz] [kʊd; kəd][biː; bi]

Particularly	when	every	faintest	syllable	uttered	in	one	of	these	metal	cells	could	be
特别	什么时候	每一个	最微弱	音节	说出	在	一	的	这些	金属	细胞	可以	是

[hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] !

heard	by	the	guards	in	the	corridor	outside	!
听到	经过	这	守卫	在	这	走廊	外部	!

尤其是当这些金属牢房里发出的每一个最轻微的声音都能被走廊外的守卫听到时！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	was	little	rest	for	any	of	them	,
那里	曾是	小的	休息	为了	任何	的	他们	,

他们几乎没有休息时间。

[tʃeɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sel] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð] [ðæt] ['pɪtɪləs]

chained	in	that	awkward	position	and	with	the	cell	always	filled	with	that	pitiless
连锁	在	那	尴尬的	位置	和	和	这	细胞	总是	已填	和	那	无情

[griːn] [lait] .

green	light	.
绿色的	光	.

被锁链束缚在那个尴尬的姿势，牢房里始终充满着那无情的绿光。

['dʒeri] [dəuz] ['fɪtfəli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

Gerry	dozed	fitfully	from	time	to	time	.
杰瑞	打盹	断断续续地	从	时间	到	时间	.

杰瑞时不时会打个盹儿。

- [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] , ['druːpɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] [wɪð]

Closana	seemed	to	have	fallen	asleep	,	drooping	forward	in	her	bonds	with
-	似乎	到	有	倒下	睡着了	,	下垂	向前	在	她	债券	和

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hæŋɪŋ] [ləʊ] ,

her	head	hanging	low	,
她	头	绞刑	低的	,

克洛萨娜似乎睡着了，她身子向前倾，头低垂着，被绳索束缚着。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] .

but	her	long	hair	covered	her	face	and	it	was	hard	to	tell	.
但	她	长的	头发	涵盖	她	脸	和	它	曾是	难的	到	告诉	.

但她的长发遮住了脸，很难看清。

['æŋgəs] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] ,

Angus	made	no	attempt	to	sleep	at	all	,
安格斯	制成	不	试图	到	睡觉	在	全部	,

安格斯完全没有尝试睡觉的迹象。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['meni] [tʌŋd]

and	for	most	of	the	intervening	time	he	was	muttering	many	tongued
和	为了	最多	的	这	介入	时间	他	曾是	喃喃自语	许多	舌头

['kɜːsɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

curses	into	his	beard	.
诅咒	进入	他的	胡须	.

在随后的大部分时间里，他都对着胡子低声咒骂着。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃeɪnz] .

At	last	they	were	freed	from	their	chains	.
在	最后的	他们	是	自由	从	他们的	链条	.

他们终于摆脱了锁链。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['wɔːtə(r)][ɪn]['met(ə)l] [kʌps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

They	were	given	water	in	metal	cups	,	and	a	bowl	of	some	kind	of
他们	是	给定	水	在	金属	杯子	,	和	一个	碗	的	一些	种类	的

[stjuː] [tuː; tə] [iːt] .

stew	to	eat	.
炖	到	吃	.

他们被分到用金属杯盛装的水，以及一碗炖菜。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] [iːzd] [ðeə(r)] ['stɪfənd] ['mʌs(ə)lz] .

For	perhaps	an	hour	they	rested	and	eased	their	stiffened	muscles	.
为了	也许	一个	小时	他们	休息	和	缓解	他们的	僵硬	肌肉	.

他们休息了大约一个小时，放松了僵硬的肌肉。

[ðen] [mɔː(r)] [gɑːdz] [keɪm] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðeə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]

Then	more	guards	came	and	bound	their	hands	behind	them	and	took	them
然后	更多的	守卫	来了	和	边界	他们的	双手	在后面	他们	和	采取	他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

随后更多卫兵过来，将他们的双手反绑在背后，带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]

It	was	again	broad	daylight	when	they	were	taken	out	into	the	streets	of
它	曾是	再次	广阔	日光	什么时候	他们	是	已采取	出去	进入	这	街道	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他们被带到城市街道上时，又是大白天。

[ðə; ði] [pɪ'kju:liəli] ['jeləʊ] ['deɪlaɪt] [ðæt] ['fɪltəd] [θru:] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['kænəpi] [ˌəʊvə'hed] .

the	peculiarly	yellow	daylight	that	filtered	through	the	cloudy	canopy	overhead	.
这	奇特地	黄色的	日光	那	过滤	通过	这	多云	树冠	开销	.

透过头顶云层的树冠，洒下一种奇特的黄色日光。

[ðə; ði] [θri:] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [gɑ:d] [ɒv; əv] ['reptaɪl] [men] [hu:]

The	three	prisoners	were	surrounded	by	a	heavy	guard	of	reptile	men	who
这	三	囚犯	是	包围	经过	一个	重的	警卫	的	爬虫	男人	WHO

['mɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [wɔ:l] .

marched	them	across	the	city	and	out	through	a	gate	in	the	far	wall	.
行军	他们	穿过	这	城市	和	出去	通过	一个	门	在	这	远的	墙	.

三名囚犯被一群蜥蜴人重重包围，押着他们穿过城市，从远处城墙上的一个城门出去。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [brɔ:d] [pleɪn] [swept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæfrən] ['kʌləd] [leɪk] ,

Here	a	broad	plain	swept	down	to	the	waters	of	a	saffron	colored	lake	,
这里	一个	广阔	清楚的	扫荡	向下	到	这	水	的	一个	藏红花	有色	湖	,

这里是一片广阔的平原，一直延伸到一片藏红色的湖泊水面。

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][səʊ][vɑ:st] [ðæt] [ɪts][fɑ:(r)] [ʃɔ:(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌn] [laɪn]

a	sheet	of	water	so	vast	that	its	far	shore	was	no	more	than	a	dun	line
一个	床单	的	水	所以	广阔的	那	它是	远的	支撑	曾是	不	更多的	比	一个	逼债	线

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

along	the	horizon	.
沿着	这	地平线	.

一片浩瀚无垠的水域，远岸不过是地平线上的一条暗褐色线条。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['grænstænd] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

A	sort	of	grandstand	had	been	erected	along	one	side	of	the	plain	.
一个	种类	的	看台	有	到过	竖立	沿着	一	边	的	这	清楚的	.

平原的一侧搭建了一个类似看台的结构。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] !

"	I	think	I	begin	to	understand	the	point	of	this	little	game	!
"	我	思考	我	开始	到	理解	这	观点	的	这	小的	游戏	!

“我想我开始明白这个小游戏的意义了！”

" [mək'tævɪʃ] ['mʌtə] , ['skwɪntɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [piə] [ə'hed] , " [ænd; ənd][aɪ][doʊnt]['fænsi][ðə; ði]

"	McTavish	muttered	,	squinting	as	he	peered	ahead	,	"	and	I	don't	fancy	the
"	麦克塔维什	低声说道	,	眯眼	作为	他	窥视	前方	,	"	和	我	不	想要	这

[aɪ'dɪə][æt; ət][ɔ:l] . "

idea	at	all	.	"
主意	在	全部	.	"

麦克塔维什眯着眼睛向前望去，咕哝道：“我一点也不喜欢这个主意。”

" [aɪ][doʊnt][get] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	I	don't	get	what	you	mean	?
"	我	不	得到	什么	你	意思是	?

我不明白你的意思?

" [mək'tævɪʃ] [snɔ:t] .

"	McTavish	snorted	.
"	麦克塔维什	哼了一声	.

麦克塔维什嗤之以鼻。

" [dɪd][ji:; ji]['nevə(r)] [si:] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃi:z] [ɪn][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ?

"	Did	ye	never	see	a	piece	of	cheese	in	a	mouse	-	trap	?
"	做过	是的	绝不	看	一个	片	的	奶酪	在	一个	老鼠	-	陷阱	?

“你难道没见过捕鼠器里有块奶酪吗？”

" [ðen] ['dʒeri] [hɪm'self] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	Then	Gerry	himself	began	to	understand	.
"	然后	杰瑞	他自己	开始	到	理解	.

“然后杰里自己也开始明白了。”

[ɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['plætfɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['grænstænd] [stʊd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [men] [ɑːmd] [wɪð] [gæs] -
On 在 **a** 一个 **broad** 广阔 **platform** 平台 **before** 前 **the** 这 **grandstand** 看台 **stood** 站立 **a** 一个 **line** 线 **of** 的 **men** 男人 **armed** 武装 **with** 和 **gas** 气体 **-**
[gʌnz] .
guns 枪支 **.**

在看台前宽阔的平台上，站着一排手持催泪瓦斯枪的男子。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [skeɪld] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['fɔːsɪz] ,
Some 一些 **were** 是 **gray** 灰色的 **scaled** 缩放 **officers** 警官 **of** 的 **the** 这 **fighting** 斗争 **forces** 力量 **,**

有些是作战部队中身手不凡的军官，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['dændɪfaɪd] [griːn] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekədənt] [maɪ'nɒrəti] [ðæt] [hæd; həd]
and 和 **others** 其他的 **were** 是 **dandified** 精致的 **Green** 绿色的 **Men** 男人 **of** 的 **the** 这 **decadent** 颓废 **minority** 少数民族 **that** 那 **had** 有
[fɔːn] [ə'pɒn] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɑːŋkərərz] .
fawned 谄媚 **upon** 之上 **and** 和 **mingled** 混合 **with** 和 **their** 他们的 **conquerers** 征服者 **.**

还有一些人是衣着考究的绿人，他们是颓废的少数群体，曾谄媚地讨好并与他们混在一起。

[ɪn] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] ['mɑːʃi] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn]
In 在 **the** 这 **flat** 平坦的 **and** 和 **marshy** 沼泽地 **expanse** 广阔 **of** 的 **the** 这 **plain** 清楚的 **before** 前 **them** 他们 **there** 那里 **had** 有 **been** 到过
['drɪvn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['hevi] [steɪks] [laɪk] [tent] [pegz] ,
driven 驱动 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **short** 短的 **but** 但 **heavy** 重的 **stakes** 赌注 **like** 喜欢 **tent** 帐篷 **pegs** 钉子 **,**

在他们面前这片平坦而沼泽遍布的平原上，插着许多像帐篷钉一样短而重的木桩。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [rɪŋ] [set] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] .
each 每个 **with** 和 **a** 一个 **metal** 金属 **ring** 戒指 **set** 放 **in** 在 **the** 这 **top** 顶部 **.**

每个顶部都镶嵌着一个金属环。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There 那里 **were** 是 **long** 长的 **rows** 行 **of** 的 **them** 他们 **.**

它们排成长队。

[greɪ] [skeɪld] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['fetərɪŋ] ['prɪznər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pegz] ,
Gray 灰色的 **scaled** 缩放 **guards** 守卫 **were** 是 **busy** 忙碌的 **fettering** 束缚 **prisoners** 囚犯 **to** 到 **the** 这 **pegs** 钉子 **,**

身穿灰色鳞甲的守卫正忙着将囚犯铐在木桩上。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fɑːst] [baɪ] ['taɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['met(ə)l] [rɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [kɔːd]
making 制作 **them** 他们 **fast** 快速地 **by** 经过 **tying** 捆绑 **to** 到 **the** 这 **metal** 金属 **ring** 戒指 **the** 这 **other** 其他 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **long** 长的 **cord** 绳索
[wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
with 和 **which** 哪个 **their** 他们的 **hands** 双手 **were** 是 **tied** 系 **behind** 在后面 **them** 他们 **.**

将绑在背后双手的长绳的另一端系在金属环上，使双手紧紧地绑在身后。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ðə; ði] [beɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] .
The 这 **hunters** 猎人 **and** 和 **the** 这 **audience** 观众 **were** 是 **ready** 准备好 **,** , **the** 这 **bait** 饵 **was** 曾是 **being** 存在 **prepared** 准备 **.** .

猎人和观众都已准备就绪，诱饵也正在准备中。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dʒeri] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [steɪk] .
Closana - **was** 曾是 **a** 一个 **few** 很少 **feet** 脚 **away** 离开 **from** 从 **Gerry** 杰瑞 **,** , **fastened** 系紧 **to** 到 **the** 这 **next** 下一个 **stake** 赌注 **.** .

克洛萨娜离杰瑞只有几英尺远，被绑在旁边的木桩上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] ,
She stood erect ,
她 站立 直立 ,

她挺直了身子，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [drɔːn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]
her shoulders drawn back by the strain of her bonds and her long
她 肩膀 绘制 后退 经过 这 拉紧 的 她 债券 和 她 长的
[heə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
hair blowing in the wind .
头发 吹 在 这 风 .

她的双肩因绳索的拉扯而向后仰去，长发在风中飘扬。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [end] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [nɒt] [tə'deɪ] , [ðen] [tə'mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
" This is the end , Geree , " she said , " if not today , then tomorrow or the next day .
" 这 是 这 结尾 , - , " 她 说 , " 如果 不是 今天 , 然后 明天 或者 这 下一个 天 .

“格里，一切都结束了，”她说，“如果不是今天，那就是明天或后天。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [təʊld][ɪn] [lɑːr] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli]
This was the tale told in Larr of what happens to the prisoners of the Scaly
这 曾是 这 故事 讲述 在 拉尔 的 什么 发生 到 这 囚犯 的 这 鳞片状的
[wʌnz] ,
Ones ,
一个 ,

这就是拉尔流传下来的关于鳞甲族囚犯遭遇的故事。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] .
but I never believed it till now .
但 我 绝不 相信 它 直到 现在 .

但我直到现在才相信。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sɪksti][ɔː(r)] ['eɪti] ['prɪznər] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][beɪt]
" There were sixty or eighty prisoners fastened in the field to serve as bait
" 那里 是 六十 或者 八十 囚犯 系紧 在 这 场地 到 服务 作为 饵
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt][dæktə] .
for the giant dakta .
为了 这 巨大的 达克塔 .

“有六七十名囚犯被绑在田里，作为巨型达克塔的诱饵。”

[ə'baʊt] [hɑːf][wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən]['æməzənz] ['kæptʃəd] [ɪn] ['veəriəs] [reɪdz] .
About half were Golden Amazons captured in various raids .
关于 一半 是 金的 亚马逊 捕获 在 各种各样的 突袭 .

其中约有一半是多次袭击中俘获的黄金亚马逊战士。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['gɪri] ,
The remainder were men and women of the Green People of Giri ,
这 余 是 男人 和 女性 的 这 绿色的 人们 的 义理 ,

其余的人都是吉里绿族的男女。

['prɪznər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [traɪ'bjuːnəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli]
prisoners condemned to death by the grim and ruthless tribunals of the Scaly
囚犯 谴责 到 死亡 经过 这 严峻 和 无情 法庭 的 这 鳞片状的
[wʌnz] .
Ones .
一个 .

被鳞甲族的残酷无情的法庭判处死刑的囚犯。

[naʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'tendənts] ['kæriɪŋ] ['leðə(r)] ['bʌkit] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]

Now	a	dozen	attendants	carrying	leather	buckets	ran	up	and	down	the	lines	of
现在	一个	打	服务员	携带	皮革	水桶	跑	向上	和	向下	这	线条	的

[ðə; ði] ['kæptɪvz] ,

the	captives	,
这	俘虏	,

现在，十几名侍从提着皮桶在俘虏队伍中来回奔跑。

['splæʃɪŋ] [i:tʃ] ['vɪktɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['veri] ['pʌndʒənt] [ɔɪl]

splashing	each	victim	with	a	dipper	full	of	a	purple	colored	and	very	pungent	oil
溅起水花	每个	受害者	和	一个	杓	满的	的	一个	紫色的	有色	和	非常	泼辣	油

.

:
.

用装满紫色且气味非常刺鼻的油的勺子泼洒每个受害者。

" [naʊ] [wʌts] [ðə; ði] [geɪm] ?

"	Now	what's	the	game	?
"	现在	是什么	这	游戏	?

现在游戏规则是什么?

" ['dʒeri] ['mʌtə] .

"	Gerry	muttered	.
"	杰瑞	低声说道	.

“杰瑞低声说道。”

['æŋgəs] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [snɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] ['lɪkwɪd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['heəri] [tʃest] .

Angus	bent	his	head	to	sniff	at	the	heavy	liquid	trickling	down	his	hairy	chest	.
安格斯	弯曲	他的	头	到	嗅	在	这	重的	液体	涓涓细流	向下	他的	毛茸茸	胸部	.

安格斯低下头，嗅了嗅顺着他毛茸茸的胸膛缓缓流下的浓稠液体。

" [ˌaɪ 'ti:] [smelz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:rlətz] [dri:m] !

"	It	smells	like	a	harlot's	dream	!
"	它	气味	喜欢	一个	妓女的	梦	!

“闻起来就像妓女的梦！”

" [hi:; hi] ['mʌtə] ['saʊəli] ,

"	he	muttered	sourly	,
"	他	低声说道	酸涩地	,

他酸溜溜地嘟囔着:

" ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kri:tʃə(r)]

"	probably	intended	to	make	us	more	attractive	to	whatever	kind	of	creature
"	大概	故意的	到	制作	我们	更多的	吸引人的	到	任何	种类	的	生物

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæts] ['kʌmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ˌju: 'es] !

it	is	that's	coming	after	us	!
它	是	那就是	未来	后	我们	!

“大概是为了让我们对追赶我们的任何生物更有吸引力吧！”

" [ðə; ði] [ə'tendənts] [hæd; həd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['bʌkit] [ɒv; əv] [ɔɪl] ,

"	The	attendants	had	hurried	away	with	their	buckets	of	oil	,
"	这	服务员	有	慌忙	离开	和	他们的	水桶	的	油	,

服务员们提着油桶匆匆离开了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['grænstænd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt]

and	now	the	crowds	in	the	grandstand	and	on	the	plain	settled	down	to	wait
和	现在	这	人群	在	这	看台	和	在	这	清楚的	定居	向下	到	等待

.

:
.

现在，看台上和广场上的人群都安静下来等待。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['hɒlədeɪ] [muːd] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] .

They	were	in	holiday	mood	,	laughing	and	talking	in	their	shrill	voices	.
他们	是	在	假期	情绪	,	笑	和	说	在	他们的	尖锐	声音	.

他们沉浸在节日气氛中，用尖锐的声音说说笑笑。

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] [dɒt] [ə'pɪəd] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Then	a	black	dot	appeared	high	up	in	the	sky	.
然后	一个	黑色的	点	出现	高的	向上	在	这	天空	.

然后，天空中出现了一个黑点。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .

A	murmur	of	anticipation	ran	over	the	crowd	.
一个	低语	的	预期	跑	超过	这	人群	.

人群中响起一阵期待的低语。

[ðə; ði][dæktə] [keɪm] ['plʌmɪtɪŋ] ['ɜːθwəd] [æz; əz][ɪts]['suːpə(r)] - [kiːn] ['sensɪz] [sɔː] [ænd; ənd] [smeld]

The	dakta	came	plummeting	earthward	as	its	super	-	keen	senses	saw	and	smelled
这	达克塔	来了	暴跌	向地球	作为	它是	极好的	-	敏锐的	感官	锯	和	闻起来

[ðə; ði] [ə'træktɪv] [beɪt] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

the	attractive	bait	waiting	below	.
这	吸引人的	饵	等待	以下	.

达克塔鱼凭借其超强的感官，看到了并闻到了下方诱人的诱饵，于是它猛地向地面坠落。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] , [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['fɪgmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

The	thing	,	as	it	came	near	,	was	like	some	figment	from	a	nightmare	.
这	事物	,	作为	它	来了	靠近	,	曾是	喜欢	一些	虚构	从	一个	恶梦	.

那东西靠近时，就像噩梦中的幻影。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [repˈtɪliən] ['bɒdi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [spred] [ɒv; əv] ['leðəri] [wɪŋz] ,

It	had	a	reptilian	body	between	a	twenty	-	foot	spread	of	leathery	wings	,
它	有	一个	爬行动物	身体	之间	一个	二十	-	脚	传播	的	皮革状的	翅膀	,

它有着爬行动物般的躯体，两侧展开着二十英尺长的皮革状翅膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [biːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] .

and	a	long	beak	with	a	double	row	of	pointed	teeth	.
和	一个	长的	喙	和	一个	双倍的	排	的	尖	牙齿	.

长长的喙上长着两排尖牙。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] [siːn] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['ləʊnli] [siː] [wen] [hiː; hi] [fɜːst]

One	of	the	things	that	Gerry	had	seen	flying	over	that	lonely	sea	when	he	first
一	的	这	事物	那	杰瑞	有	已见	飞行	超过	那	孤独	海	什么时候	他	第一的

[brɔːt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv]

brought	the	Viking	down	through	the	canopy	of	clouds	that	covered	the	planet	of
带来	这	维京人	向下	通过	这	树冠	的	云	那	涵盖	这	行星	的

['viːnəs] !

Venus	!
金星	!

当杰瑞第一次驾驶维京号穿过覆盖金星的云层降落到那片寂寥的海洋上时，他看到了这样的景象！

" [səʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dæktə] !

"	So	that	is	a	dakta	!
"	所以	那	是	一个	达克塔	!

“所以那是一只达克塔！”

" ['æŋgəs] ['mʌtə] , " ['bɒni] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !

"	Angus	muttered	,	"	bonny	little	creature	!
"	安格斯	低声说道	,	"	邦妮	小的	生物	!

安格斯低声说道：“可爱的小家伙！”

" [ðə; ði] [wɪŋd] ['lɪzəd] [tʃekt] [ɪts] [flaɪt] ['məʊməntrəli] [sʌm; səm][ten] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	The	winged	lizard	checked	its	flight	momentarily	some	ten	feet	off	the	ground	,
"	这	有翅膀的	蜥蜴	已检查	它是	航班	片刻	一些	十	脚	离开	这	地面	,

“那只长着翅膀的蜥蜴在离地约十英尺的地方短暂地停下了飞行。”

[də'rektli] [ə'bʌv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['æməzənz] .

directly	above	one	of	the	captive	Amazons	.
直接地	多于	一	的	这	俘虏	亚马逊	.

就在其中一名被俘亚马逊女战士的正上方。

[ðen] [hiː; hi] [dʌv] [daʊn] .

Then	he	dove	down	.
然后	他	鸽子	向下	.

然后他潜了下去。

[ðə; ði][gɜːl] [skriːmd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['teðə(r)] ,

The	girl	screamed	and	twisted	away	to	the	length	of	her	tether	,
这	女孩	尖叫	和	扭曲	离开	到	这	长度	的	她	系绳	,

女孩尖叫着扭动身体，挣脱了束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði][tuːθt; tuːðd] [biːk] [dʒʌst] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	toothed	beak	just	missed	her	.
和	这	有齿的	喙	只是	错过	她	.

那只长着尖牙的喙差点就啄到她了。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] ['faɪəd][æz; əz][ðə; ði][dæktə] [wɜːl] [ænd; ənd] [læʃt] [aʊt] [ə'gen] ,

The	first	of	the	hunters	fired	as	the	dakta	whirled	and	lashed	out	again	,
这	第一的	的	这	猎人	被解雇	作为	这	达克塔	旋转	和	鞭打	出去	再次	,

就在达克塔兽旋转着再次发起攻击时，第一个猎人开了枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪk'spləʊdɪd] [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

but	the	bullet	exploded	off	to	one	side	.
但	这	子弹	爆炸了	离开	到	一	边	.

但子弹却炸飞到一边去了。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['æməzən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔːd] [fiːt] ,

Gripping	the	writhing	Amazon	with	his	beak	and	his	clawed	feet	,
扣人心弦	这	扭动	亚马逊	和	他的	喙	和	他的	爪子	脚	,

它用喙和利爪紧紧抓住挣扎的亚马逊女战士，

[ðə; ði][dæktə] [flæpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːrd] ['ʌpwəd] [ə'gen] .

the	dakta	flapped	his	great	wings	and	soared	upward	again	.
这	达克塔	拍打	他的	伟大的	翅膀	和	飙升	向上	再次	.

达克塔拍打着巨大的翅膀，再次翱翔天际。

[tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] ['faɪəd] [tə'geðə(r)] .

Two	more	of	the	hunters	fired	together	.
二	更多的	的	这	猎人	被解雇	一起	.

又有两名猎人同时开枪。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [mɪst] [ɪn'taɪəli] ,

One	of	the	explosive	bullets	missed	entirely	,
一	的	这	爆炸物	子弹	错过	完全	,

其中一颗爆炸子弹完全落空了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bluː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz][legz][tuː; tə] ['piːsɪz] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [hɑːm][ðə; ði]['mɒnstə(r)]

the	other	blew	one	of	the	girl's	legs	to	pieces	but	did	not	harm	the	monster
这	其他	吹	一	的	这	女孩们	腿	到	件	但	做过	不是	伤害	这	怪物

[ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] .

that	held	her	.
那	握住	她	.

另一把枪打断了女孩的一条腿，但没有伤到抓住她的怪物。

[ðen] ['lɑːnsə] [tɒst] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [griːn] [rəʊb][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Then	Lansa	tossed	aside	his	green	robe	and	stood	up	.
然后	兰萨	抛掷	旁边	他的	绿色的	长袍	和	站立	向上	.

然后兰萨扔掉绿色长袍，站了起来。

['dʒeri] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [reɪ] - [tju:b] ,

Gerry	saw	that	he	held	a	ray	-	tube	,
杰瑞	锯	那	他	握住	一个	射线	-	管子	,

杰瑞看到他手里拿着一个射线管，

['aɪðə(r)] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɑ:dʌst] [ɔ:(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [wʌnz] [hi:; hi] [naʊ] [kleɪmd] [tu:; tə]

either	one	from	the	Stardust	or	one	of	the	new	ones	he	now	claimed	to
任何一个	一	从	这	星尘	或者	一	的	这	新的	一个	他	现在	声称	到

[bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn] ['gɪri] - - .

be	able	to	make	in	Giri	-	Vaaka	.
是	有能力的	到	制作	在	义理	-	-	.

要么是来自星尘号的，要么是他现在声称能够在吉里瓦卡制造的新号之一。

[ðə; ði] [tju:b] ['slɑ:ntɪd] ['ʌpwəd] .

The	tube	slanted	upward	.
这	管子	倾斜的	向上	.

管子向上倾斜。

['mɜ:ki] [laɪt] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ɪts] ['mʌzl] .

Murky	light	played	around	its	muzzle	.
浑浊的	光	玩	大约	它是	枪口	.

昏暗的光线在它的嘴部周围晃动。

[ðə; ði] [dæktə] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['hju:mən] [skri:m] .

The	dakta	gave	a	shrill	and	almost	human	scream	.
这	达克塔	给予	一个	尖锐	和	几乎	人类	尖叫	.

达克塔发出了一声尖锐的、几乎像人类一样的尖叫。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [ɪts] ['mæŋgld] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [fel] ['twɪtʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Then	it	dropped	its	mangled	victim	and	fell	twitching	to	the	ground	.
然后	它	掉落	它是	残缺不全	受害者	和	跌倒	抽搐	到	这	地面	.

然后它扔下了被撕碎的猎物，抽搐着倒在了地上。

[ɪts] ['leðəri] [skɪn] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [blæk] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪ] - [blɑ:st] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] .

Its	leathery	skin	was	turned	black	where	the	ray	-	blast	had	struck	it	.
它是	皮革状的	皮肤	曾是	转向	黑色的	在哪里	这	射线	-	爆炸	有	击	它	.

被射线击中的地方，它那皮革般的皮肤变成了黑色。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ,

Along	the	edge	of	the	field	,
沿着	这	边缘	的	这	场地	,

沿着田地边缘，

[ðə; ði] [kləʊz] [pækt] [kraʊdz] [brəʊk] ['ɪntu:] [waɪld] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:nsə] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]

the	close	packed	crowds	broke	into	wild	cheering	and	Lansa	acknowledged	it	with
这	关闭	包装	人群	打破	进入	荒野	欢呼	和	兰萨	已确认	它	和

[ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌʌp'reɪzd] [ɑ:m] .

a	condescending	gesture	of	one	upraised	arm	.
一个	居高临下的	手势	的	一	抬起	手臂	.

拥挤的人群爆发出热烈的欢呼声，兰萨则居高临下地举起一只手臂表示回应。

[ðə; ði] [hʌnt] [went] [ɒn] .

The	hunt	went	on	.
这	打猎	去	在	.

追捕行动仍在继续。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dæktə] [keɪm] ['sɪŋgli] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [peəz] .

Sometimes	the	dakta	came	singly	,	sometimes	in	pairs	.
有时	这	达克塔	来了	单独	,	有时	在	对	.

有时达克塔单独出现，有时成双成对出现。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ]['betə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm] [kən'sɪstəntli] .

The	hunters	had	the	range	better	now	,	and	dropped	them	consistently	.
这	猎人	有	这	范围	更好的	现在	,	和	掉落	他们	始终	.

猎人们现在射程更远了，而且持续击倒敌人。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lɪzədz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm]

On	several	occasions	the	flying	lizards	were	brought	down	before	they	had	time
在	一些	场合	这	飞行	蜥蜴	是	带来	向下	前	他们	有	时间

[tu:; tə] [si:z] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ,

to	seize	a	victim	at	all	,
到	抢占	一个	受害者	在	全部	,

有好几次，这些飞蜥在来不及捕食猎物之前就被击落了。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɔ:(r)] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd]

but	most	of	the	time	one	of	the	prisoners	was	killed	or	mortally	wounded
但	最多	的	这	时间	一	的	这	囚犯	曾是	被杀	或者	致命的	受伤

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dæktə] [wɒz; wəz] [sleɪn] .

before	the	dakta	was	slain	.
前	这	达克塔	曾是	被杀	.

但大多数情况下，在达克塔被杀之前，一名囚犯就已经被杀或身负重伤。

[ə; eɪ] [gri:n] [mæn] ['teðə] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] [nekst] [bɪ'jɒnd] - [hæd; həd] [bi:n] [rɪpt] [ə'baʊt]

A	Green	Man	tethered	to	the	stake	next	beyond	Closana	-	had	been	ripped	about
一个	绿色的	男人	系绳	到	这	赌注	下一个	超过	-		有	到过	撕裂	关于

[ðə; ði] [θrəʊt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] [ti:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [bɪl] ,

the	throat	by	the	raking	teeth	of	a	dakta's	bill	,
这	喉	经过	这	耙草	牙齿	的	一个	-	账单	,

克洛萨纳旁边木桩上拴着一个绿人，他的喉咙被达克塔的喙用利齿撕开了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['gɜ:g(ə)lɪŋ] [məʊn] [æz; əz][hi:; hi] [bled] [tu:; tə] [deθ] .

and	was	breathing	with	a	sort	of	gurgling	moan	as	he	bled	to	death	.
和	曾是	呼吸	和	一个	种类	的	淙淙	呻吟	作为	他	出血	到	死亡	.

他一边喘息一边发出咕噜咕噜的呻吟声，最终流血而死。

[səʊ][fɑ:(r)] ,

So	far	,
所以	远的	,

迄今为止，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lɪzədz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['dʒeri] [ɔ:(r)]

that	was	the	nearest	that	one	of	the	flying	lizards	had	come	to	Gerry	or
那	曾是	这	最近的	那	一	的	这	飞行	蜥蜴	有	来	到	杰瑞	或者

[hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] .

his	two	companions	.
他的	二	同伴	.

这是其中一只飞蜥距离杰瑞或他的两个同伴最近的一次。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeri] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] .

And	then	Gerry	saw	the	thing	for	which	he	had	been	watching	.
和	然后	杰瑞	锯	这	事物	为了	哪个	他	有	到过	观看	.

然后，杰瑞看到了他一直关注的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [hə'raɪz(ə)n] .

There	was	a	streak	of	fire	along	the	eastern	horizon	.
那里	曾是	一个	条纹	的	火	沿着	这	东	地平线	.

东方的地平线上出现了一道火光。

[ðə; ði][blɑ:st][ɒv; əv] ['spi:dɪŋ] ['rɒkɪt] [tju:bz] !

The	blast	of	speeding	rocket	tubes	!
这	爆炸	的	超速	火箭	管子	!

高速火箭管的爆炸声！

[ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [ʃeɪpt] [hʌl] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [keɪm] ['striːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

A	cigar	shaped	hull	of	gleaming	blue	and	silver	came	streaking	across	the
一个	雪茄	形状	船体	的	闪闪发光	蓝色的	和	银	来了	裸奔	穿过	这

['sæfrən] [skaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [sməʊk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

saffron	sky	with	a	trail	of	smoke	behind	it	.
藏红花	天空	和	一个	踪迹	的	抽烟	在后面	它	.

一架雪茄状的、闪着蓝银色光芒的飞船，拖着一串烟雾，划过藏红花色的天空。

[ðə; ðɪ] ['vaɪkɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] !

The	Viking	had	come	!
这	维京人	有	来	!

维京人来了！

[ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['ʌprɔː(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊdz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪl] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

A	swelling	uproar	came	from	the	crowds	which	began	to	mill	about	in	confusion	.
一个	肿胀	骚动	来了	从	这	人群	哪个	开始	到	磨	关于	在	困惑	.

人群中爆发出一阵骚动，人们开始混乱地四处走动。

['lɑːnsə][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] [wʌn][hænd] [reɪzd]

Lansa	had	risen	to	his	feet	and	was	peering	upward	with	one	hand	raised
兰萨	有	升起	到	他的	脚	和	曾是	窥视	向上	和	一	手	提高

[tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	shade	his	eyes	.
到	阴影	他的	眼睛	.

兰萨站起身来，抬头向上望去，一只手举起来遮住眼睛。

['jeləʊ] [fleɪmz] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['vaɪkɪŋz] [baʊ; bəʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] ['rɑːkɪts] [tʃekt]

Yellow	flames	played	about	the	Viking's	bow	as	the	reverse	rockets	checked
黄色的	火焰	玩	关于	这	维京人的	弓	作为	这	撤销	火箭	已检查

[hɜː(r); hə(r)] [mə'mentəm] .

her	momentum	.
她	势头	.

反推火箭减缓了维京号的动能，黄色的火焰在船头周围跳跃。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [swuːp] [dæktə] [viə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [drɒpt] [daʊn] [tə'wɔːd]

A	pair	of	swooping	dakta	veered	away	from	her	,	then	dropped	down	toward
一个	一对	的	俯冲	达克塔	转向	离开	从	她	,	然后	掉落	向下	朝向

[ðə; ðɪ][beɪt] ['teðə] [bɪ'ləʊ] .

the	bait	tethered	below	.
这	饵	系绳	以下	.

一对俯冲的达克塔鱼偏离了她的航线，然后俯冲向下方系着的诱饵。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] .

One	of	them	was	headed	straight	for	Angus	McTavish	.
一	的	他们	曾是	标题	直的	为了	安格斯	麦克塔维什	.

其中一人径直冲向安格斯·麦克塔维什。

['ɪnstəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːwəd] [reɪ] - [gʌnz] [ɒn][ðə; ðɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [gləu] ['ɪntuː][laɪf] ,

Instantly	one	of	the	forward	ray	-	guns	on	the	space	-	ship	glowed	into	life	,
即刻	一	的	这	向前	射线	-	枪支	在	这	空间	-	船	发光	进入	生活	,

瞬间，飞船前方的一门射线炮亮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪŋd] ['lɪzəd] ['krʌmpld] [ɪn][mɪd] - [flaɪt] .

and	the	winged	lizard	crumpled	in	mid	-	flight	.
和	这	有翅膀的	蜥蜴	皱巴巴的	在	中	-	航班	.

那只长着翅膀的蜥蜴在飞行途中突然倒塌。

['dʒeri] [nju:] [ðen] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɒn] [bɔ:d] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]

Gerry	knew	then	that	someone	on	board	had	been	looking	down	through	the	powerful
杰瑞	知道	然后	那	某人	在	木板	有	到过	寻找	向下	通过	这	强大的

['vju:ɪŋ] ['glɑ:sɪz] ,

viewing	glasses	,
观看	眼镜	,

杰瑞当时就知道，船上有人正透过那副高倍望远镜向下看。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][ænd; ənd]['æŋgəs] .

and	had	recognized	him	and	Angus	.
和	有	认可	他	和	安格斯	.

他认出了他和安格斯。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔ:sli] , ['nəʊɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [hɜ:d] [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p]

He	shouted	hoarsely	,	knowing	he	would	not	be	heard	but	unable	to	keep
他	喊叫	沙哑地	,	会心	他	会	不是	是	听到	但	无法	到	保持

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他嘶哑地喊叫着，明知没人能听见，却又无法保持沉默。

[drʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrɒbɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [ə'lɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [kraʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][waɪld]

Drums	were	throbbing	a	swift	alarm	,	and	the	milling	crowds	were	in	wild
鼓	是	悸动	一个	迅速	警报	,	和	这	铣削	人群	是	在	荒野

[kən'fju:ʒn] .

confusion	.
困惑	.

鼓声急促而急促，人群陷入一片混乱。

['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] ['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][baɪ] ['vɒli] ,

Companies	of	the	scaly	warriors	were	firing	by	volley	,
公司	的	这	鳞片状的	战士	是	射击	经过	截击	,

这些身披鳞甲的战士们正齐射。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] ['əʊnli] [flæʃt] ['hɑ:mləsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [dʊrəlaɪt] [hʌl] .

but	the	explosive	bullets	only	flashed	harmlessly	against	the	Viking's	duralite	hull	.
但	这	爆炸物	子弹	仅有的	闪光灯	无害地	反对	这	维京人的	杜拉莱特	船体	.

但爆炸子弹只是无害地擦过维京号的硬质合金船体，并未造成任何伤害。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪə] [gæs] - [gʌnz] [set] [ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ə'bʌv] [his] ['ɪntu:][laɪf] [ðen] ,

Some	of	the	heavier	gas	-	guns	set	on	the	battlements	above	hissed	into	life	then	,
一些	的	这	较重	气体	-	枪支	放	在	这	城垛	多于	嘶嘶作响	进入	生活	然后	,

这时，城垛上一些较重的瓦斯炮嘶嘶地启动了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]['kælɪbə(r)] [ɪk'sploʊsɪvz] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['tempəd]

but	even	the	larger	caliber	explosives	could	make	no	impression	on	tempered
但	甚至	这	更大的	口径	爆炸物	可以	制作	不	印象	在	淬火

[dʊrəlaɪt] .

duralite	.
杜拉莱特	.

但即使是更大口径的炸药也无法对淬硬铝钢造成任何影响。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [reɪ] - [gʌnz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [blæk] [sweið, swɔð][ɪn][ðə; ði] ['skeɪli] [ræŋks]

With	her	ray	-	guns	flashing	and	ripping	black	swathes	in	the	scaly	ranks
和	她	射线	-	枪支	闪烁	和	撕裂	黑色的	大片	在	这	鳞片状的	排名

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

她的射线枪闪着光，在下方鳞甲遍布的敌人身上撕开一道道黑色的血肉，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['helɪkɒptəz] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪts]

with	her	helicopters	spinning	to	take	the	strain	as	the	blast	of	the	rockets
和	她	直升机	旋转	到	拿	这	拉紧	作为	这	爆炸	的	这	火箭

[daɪd] [ə'weɪ] ,

died	away	,
死亡	离开	,

随着火箭弹爆炸声逐渐消失，她的直升机开始旋转以分担压力。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['set(ə)ld] ['ræpɪdli] ['graʊndwərd] .

the	Viking	settled	rapidly	groundward	.
这	维京人	定居	快速	地面	.

维京人迅速向陆地方向定居下来。

" [baɪ] [lɔːd] , [stiːv] [keɪm] [ə; eɪ] - ['faɪtɪn] - !

"	By	Lord	,	Steve	came	a	-	fightin	'	!
"	经过	主	,	史蒂夫	来了	一个	-	战斗	-	!

“老天爷啊，史蒂夫来打仗了！”

" [mək'tævɪʃ] [rɔːd] .

"	McTavish	roared	.
"	麦克塔维什	咆哮	.

麦克塔维什咆哮道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [əʊld] [gəʊt] !

"	Of	course	,	you	old	goat	!
"	的	课程	,	你	老的	山羊	!

“当然了，你这老家伙！”

" ['dʒeri] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ'd] [kɔːl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] ?

"	Gerry	shouted	back	,	"	did	you	really	think	I'd	call	the	ship	into	a	trap	?
"	杰瑞	喊叫	后退	,	"	做过	你	真的	思考	ID	称呼	这	船	进入	一个	陷阱	?

杰瑞大声回道：“你真以为我会把船叫进陷阱吗？”

[jʊr; jər] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ['meɪniæk] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['lɑːnsə] .

You're	as	bad	as	that	maniac	who	calls	himself	Lansa	.
你是	作为	坏的	作为	那	疯子	WHO	呼叫	他自己	兰萨	.

你跟那个自称兰萨的疯子一样坏。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [spəʊk] [tuː] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [wɒt] [naɪs] ['feloʊz] [ðiːz] ['skeɪli] [d'ɛvəlz] [ɑː(r); ə(r)] ,

I	knew	that	if	I	spoke	too	strongly	of	what	nice	fellows	these	scaly	devils	are	,
我	知道	那	如果	我	辐	也	强烈	的	什么	好的	伙伴们	这些	鳞片状的	魔鬼	是	,

我知道，如果我过分夸赞这些长着鳞片的恶魔有多么友善，

[stiːv] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]

Steve	would	have	the	sense	to	know	that	I	was	under	pressure	and	in	a
史蒂夫	会	有	这	感觉	到	知道	那	我	曾是	在下面	压力	和	在	一个

[træp] .

trap	.
陷阱	.

史蒂夫应该能看出我当时压力很大，而且身处陷阱之中。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [swɪft] [dɪ'zɑːstə(r)] !

"	And	then	came	swift	disaster	!
"	和	然后	来了	迅速	灾难	!

然后灾难就迅速降临了！

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [blæk] [ænd; ənd] ['bætl̩mentɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] - ['pæləs]

Over	the	edge	of	the	nearest	black	and	battlemented	wall	of	Lansa's	palace
超过	这	边缘	的	这	最近的	黑色的	和	城垛	墙	的	-	宫殿

[θrʌst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kælɪbə(r)] [reɪ] - [gʌn] .

thrust	the	muzzle	of	a	large	caliber	ray	-	gun	.
推力	这	枪口	的	一个	大的	口径	射线	-	枪	.

从兰萨宫殿最近的黑色城垛墙边缘伸出一挺大口径射线枪的枪口。

[stiːv] [brent] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ,
Steve Brent saw it , too ,
史蒂夫 布伦特 锯 它 , 也 ,

史蒂夫·布伦特也看到了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌnz] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn]
and tried to lift the nose of his ship to bring his own guns to bear on
和 尝试 到 举起 这 鼻子 的 他的 船 到 带来 他的 自己的 枪支 到 熊 在
[ðɪs] [njuː] [ˈmenəs] ,
this new menace ,
这 新的 威胁 ,

他试图抬起船头，以便用自己的炮火攻击这个新出现的威胁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but he was too late .
但 他 曾是 也 晚的 .

但他来晚了。

[ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] [gləu] [ˈdʌlli] ,
The muzzle of the ray - gun on the battlements glowed dully ,
这 枪口 的 这 射线 - 枪 在 这 城垛 发光 沉闷地 ,

城垛上的射线枪枪口发出暗淡的光芒。

[ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [reɪz] [strʌk] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈspɪnɪŋ] [ˈhelɪkɒptəz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]
the blast of the supode - - rays struck the row of spinning helicopters on top of
这 爆炸 的 这 - - 射线 击 这 排 的 旋转 直升机 在 顶部 的
[ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [hʌl] .
the Viking's hull .
这 维京人的 船体 .

超波射线的爆炸冲击波击中了维京号船体顶部的旋转直升机。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [prəˈpelə(r)] [went] [ˈspɪnɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] ,
The blades of the big propellors went spinning into space ,
这 刀片 的 这 大的 螺旋桨 去 旋转 进入 空间 ,

巨型螺旋桨的叶片旋转着飞向太空。

[ðeə(r)] [ʃɑːfts] [bent] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [laɪk] [strɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] .
their shafts bent and crumpled like straws in a gale .
他们的 轴 弯曲 和 皱巴巴的 喜欢 吸管 在 一个 大风 .

它们的杆子像狂风中的稻草一样弯曲折叠起来。

[rɔb] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səˈpɔːt] , [ɪˈsenʃ(ə)l] [wen] [ˈlækɪŋ] [ˈrɒkɪt] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] - [maɪlz]
Robbed of their support , essential when lacking rocket power of at least 300 miles
被抢劫 的 他们的 支持 , 基本的 什么时候 缺乏 火箭 力量 的 在 至少 - 英里
[pə(r)] [ˈaʊə(r)] ,
per hour ,
每 小时 ,

失去了他们的支持，而当火箭动力不足（至少缺乏每小时300英里）时，这种支持至关重要。

[ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [plʌndʒd] [ˈdaʊnwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑː(r)] .
the space - ship plunged downward like a falling star .
这 空间 - 船 暴跌 向下 喜欢 一个 坠落 星星 .

飞船像流星一样坠落下去。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [splæʃ] .
She struck the waters of the lake with a mighty splash .
她 击 这 水 的 这 湖 和 一个 强大的 溅 .

她猛地跃入湖中，溅起巨大的水花。

[spreɪ] [dæʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - [ˈkɑːs(ə)l] ,
Spray dashed as high as the walls of Lansa's castle ,
喷 虚线 作为 高的 作为 这 墙壁 的 - 城堡 ,

水柱喷射的高度甚至达到了兰萨城堡的城墙。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

and	when	it	was	gone	the	space	-	ship	had	vanished	.
和	什么时候	它	曾是	已消失	这	空间	-	船	有	消失了	.

当它消失时，宇宙飞船也随之消失了。

['dʒeri] ['nɔːrtən] [stʊd] ['məʊʃnləs] .

Gerry	Norton	stood	motionless	.
杰瑞	诺顿	站立	静止不动	.

格里·诺顿一动不动地站在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] [ænd; ənd] [fəʊm] [flekt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

He	was	staring	at	the	muddy	and	foam	flecked	waters	of	the	lake	,
他	曾是	凝视	在	这	浑	和	泡沫	有斑点的	水	的	这	湖	,

他凝视着湖面浑浊且泛着泡沫的湖水。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['rɪplz] [ðæt] [stɪl] [biːt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

and	at	the	spreading	ripples	that	still	beat	on	the	shore	as	the	effect	of
和	在	这	传播	涟漪	那	仍然	打	在	这	支撑	作为	这	影响	的

[ðæt] ['maɪti] [splæʃ] [səb'said] .

that	mighty	splash	subsided	.
那	强大的	溅	平静下来	.

而当那巨大的水花声渐渐平息后，涟漪仍在岸边扩散开来。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [əʊld][ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [nʌm] .

At	the	moment	he	felt	old	and	tired	and	defeated	,	his	brain	numbed	.
在	这	片刻	他	毛毡	老的	和	疲劳的	和	战败	,	他的	脑	麻木	.

此刻他感到自己又老又累又沮丧，大脑一片空白。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] !

The	Viking	was	gone	!
这	维京人	曾是	已消失	!

维京人不见了！

['frekld] [stiːv] [brent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Freckled	Steve	Brent	,	and	the	cheerful	Portok	,	and	all	the	rest	of	them
雀斑	史蒂夫	布伦特	,	和	这	快乐	-	,	和	全部	这	休息	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

were	gone	.
是	已消失	.

满脸雀斑的史蒂夫·布伦特、开朗的波托克以及其他所有人都不见了。

['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vi'njuːsiən] [leɪk] .

Buried	deep	in	the	muddy	bottom	of	a	Venusian	lake	.
埋葬	深的	在	这	浑	底部	的	一个	金星	湖	.

深埋在金星湖泊的泥泞湖底。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðɪs] [klaʊd] - [veɪld] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['plænɪt]

The	second	expedition	from	Earth	to	this	cloud	-	veiled	and	ill	-	fated	planet
这	第二	远征	从	地球	到	这	云	-	含蓄	和	患病的	-	命中注定	行星

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [endid] [ɪn][dɪ'zɑːstə(r)] .

had	also	ended	in	disaster	.
有	还	结束	在	灾难	.

第二次从地球前往这颗云雾缭绕、命运多舛的星球的探险也以灾难告终。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [klˈɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːdʌst] — ['sɪmpli] [ə'nʌðə(r)] ['lʌkləs]

In	the	future	the	Viking	would	be	classed	with	the	Stardust	—	simply	another	luckless
在	这	未来	这	维京人	会	是	分类	和	这	星尘	—	简单地	其他	倒霉的

[speɪs] - [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

space	-	ship	that	sailed	away	into	the	void	and	vanished	.
空间	-	船	那	航行	离开	进入	这	空白	和	消失了	.

未来，“维京号”将会被归类为“星尘号”——只不过是另一艘驶入虚空、消失无踪的不幸宇宙飞船。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wʊd] [biː; bi]

The	men	of	her	crew	and	what	they	tried	to	accomplish	would	be
这	男人	的	她	全体人员	和	什么	他们	尝试	到	完成	会	是

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

她的船员以及他们试图完成的事情将被遗忘。

[ðeə(r)] [nems] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'meɪn] [ɒn] [sʌm; səm] [j'ɛləʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]

their	names	would	only	remain	on	some	yellowing	record	buried	in	the	maze	of
他们的	姓名	会	仅有的	保持	在	一些	黄化	记录	埋葬	在	这	迷宫	的

['gʌvənmənt] [faɪlz] .

government	files	.
政府	文件	.

他们的名字只会留在政府档案迷宫中某个泛黄的记录上。

[səʊ] [diːp] [wɒz; wəz] ['dʒeri] ['nɔːrtənz] ['bɪtə(r)] ['bruːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['æŋgəs]

So	deep	was	Gerry	Norton's	bitter	brooding	that	he	scarcely	heard	the	words	Angus
所以	深的	曾是	杰瑞	诺顿的	苦的	沉思	那	他	几乎	听到	这	字	安格斯

[mək'tævɪʃ] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

McTavish	was	shouting	in	his	ear	.
麦克塔维什	曾是	喊叫	在	他的	耳朵	.

杰里·诺顿沉浸在痛苦的沉思中，几乎没听到安格斯·麦克塔维什在他耳边喊叫的话。

" [kʌm] [ɒn] , ['dʒeri] [læd] !

"	Come	on	,	Gerry	lad	!
"	来	在	,	杰瑞	小伙子	!

“加油，杰瑞小伙子！”

[lets] [get] [ə'weɪ] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] .

Let's	get	away	while	there's	all	this	confusion	.
我们来吧	得到	离开	尽管	有	全部	这	困惑	.

趁着现在一片混乱，我们赶紧离开吧。

" ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] ,

"	Ever	since	they	had	been	brought	to	this	field	beside	the	lake	,
"	曾经	自从	他们	有	到过	带来	到	这	场地	旁	这	湖	,

“自从他们被带到湖边的这片田野以来，

['æŋgəs] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .

Angus	had	been	working	at	his	bonds	.
安格斯	有	到过	在职的	在	他的	债券	.

安格斯一直在研究他的债券。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [mæn] ['eniweɪ] ,

He	was	a	very	strong	man	anyway	,
他	曾是	一个	非常	强的	男人	反正	,

他本来就是个很强壮的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['mʌs(ə)lz] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [streŋθ]

and	the	swell	of	his	earthly	muscles	was	far	greater	than	the	strength
和	这	膨胀	的	他的	尘世的	肌肉	曾是	远的	更大的	比	这	力量

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ]

of	any	of	the	races	that	the	Scaly	Ones	were	accustomed	to	making
的	任何	的	这	种族	那	这	鳞片状的	一个	是	习惯	到	制作

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

他那尘世肌肉的膨胀，远远超过了鳞人族惯常俘虏的任何种族的力量。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gɑ:dz] [wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]

While	the	attention	of	all	the	guards	was	absorbed	in	the	appearance	and
尽管	这	注意力	的	全部	这	守卫	曾是	吸收	在	这	外貌	和

['sʌbsɪkwənt] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ,

subsequent	wreck	of	the	Viking	,
随后的	破坏	的	这	维京人	,

当所有守卫的注意力都被维京号的出现和随后的沉没所吸引时，

['æŋgəs][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][snæp][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɒndz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'hʌrɪdlɪ]

Angus	had	managed	to	snap	his	own	bonds	and	was	now	unhurriedly
安格斯	有	管理	到	折断	他的	自己的	债券	和	曾是	现在	不慌不忙

['fri:ɪŋ] ['gɛriz] [rɪsts] .

freeing	Gerry's	wrists	.
释放	杰瑞的	手腕	.

安格斯挣脱了自己的束缚，现在正不慌不忙地解开杰瑞的手腕。

['dʒeri] [ræn][tu:; tə] - [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

Gerry	ran	to	Closana	and	untied	her	hands	,
杰瑞	跑	到	-	和	解开	她	双手	,

杰瑞跑到克洛萨娜身边，解开了她的双手。

[waɪl] ['æŋgəs] [fri:d] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʌðə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɒki] [ænd; ənd] [brɔ:d]

while	Angus	freed	the	nearest	other	prisoner	who	was	a	stocky	and	broad
尽管	安格斯	自由	这	最近的	其他	囚犯	WHO	曾是	一个	矮壮	和	广阔

['ʃəʊldəd] [gri:n] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevɪlɪ] [laɪnd] [feɪs] .

shouldered	Green	Man	with	a	heavily	lined	face	.
肩部	绿色的	男人	和	一个	重度	衬里	脸	.

安格斯释放了离他最近的另一个囚犯，那是一个身材矮壮、肩膀宽阔、脸上布满皱纹的绿皮肤人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [fri:] , [ðə; ði]['lætə(r)] [wi:ld] [tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

As	soon	as	his	hands	were	free	,	the	latter	wheeled	to	face	them	.
作为	很快	作为	他的	双手	是	自由的	,	这	后者	带轮子的	到	脸	他们	.

他的双手一解放出来，后者就转身面对他们。

" [maɪ] [θæŋks] , - !

"	My	thanks	,	hiziren	!
"	我的	谢谢	,	-	!

“谢谢你，hiziren！”

" [hi:; hi] [pænt] , " [naʊ] [gəʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

"	he	panted	,	"	now	go	while	you	can	.
"	他	喘息	,	"	现在	去	尽管	你	能	.

他气喘吁吁地说：“趁现在还能走，赶紧走吧。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['i:zəli] ['spɒtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæn; ðən][aɪ] . ['hʌri] !

You	are	more	easily	spotted	in	a	crowd	than	I	.	Hurry	!
你	是	更多的	容易地	斑	在	一个	人群	比	我	.	匆忙	!

你比我更容易在人群中被认出来。快点！

[aɪ] [wɪl] [fri:] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['ʌðə(r)z] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	will	free	as	many	of	these	others	as	possible	.
我	将要	自由的	作为	许多	的	这些	其他的	作为	可能的	.

我会尽我所能解救其他人。

[get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [men] [kɔ:l] - [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Get	into	the	city	,	and	try	to	reach	the	place	men	call	'	The	Square	of	the
得到	进入	这	城市	,	和	尝试	到	抵达	这	地方	男人	称呼	-	这	正方形	的	这

['drægən] . -

Dragon	.	'
龙	.	-

进入城市，设法到达人们称之为“龙广场”的地方。

[seɪ] [ðæt] [sɑːrnək] [sent] [juː; jʊ] .

Say	that	Sarnak	sent	you	.
说	那	萨纳克	发送	你	.

就说是萨尔纳克派你来的。

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

"	Even	though	he	was	carrying	Closana	in	his	arms	,
"	甚至	尽管	他	曾是	携带	-	在	他的	武器	,

“即使他怀里抱着克洛萨娜，

['gɛriz] ['ɜːθli] ['mʌs(ə)lz] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['maɪti] [sɪks] - [fʊt] [baʊndz] .

Gerry's	Earthly	muscles	allowed	him	to	run	in	mighty	six	-	foot	bounds	.
杰瑞的	尘世的	肌肉	允许	他	到	跑步	在	强大的	六	-	脚	界限	.

杰瑞强壮的体魄让他能够以六英尺的惊人步伐奔跑。

['æŋgəs] [went] ['liːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Angus	went	leaping	along	before	him	.
安格斯	去	跳跃	沿着	前	他	.

安格斯在他前面蹦蹦跳跳地走了过去。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

So	great	was	the	confusion	that	they	were	half	way	across	the	plain	to	the
所以	伟大的	曾是	这	困惑	那	他们	是	一半	方式	穿过	这	清楚的	到	这

['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

city	before	anyone	noticed	them	at	all	.
城市	前	任何人	注意到	他们	在	全部	.

当时一片混乱，他们走到平原中央，接近城市时，才有人注意到他们。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð]

Then	a	shouting	officer	of	the	Scaly	Ones	threw	himself	in	front	of	them	with
然后	一个	喊叫	官	的	这	鳞片状的	一个	扔	他自己	在	正面	的	他们	和

[hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	drawn	sword	in	his	hand	.
他的	绘制	剑	在	他的	手	.

这时，一名鳞甲族军官高声喊叫着，手持拔出的剑，扑到他们面前。

[ðə; ði][bɪg][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [rɔːd] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [bʊl] , [ænd; ənd] [liːpt] [kliːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] .

The	big	engineer	roared	like	an	angry	bull	,	and	leaped	clean	over	the	man	.
这	大的	工程师	咆哮	喜欢	一个	生气的	公牛	,	和	跳跃	干净的	超过	这	男人	.

那个身材魁梧的工程师像愤怒的公牛一样咆哮着，径直从那人身上跃了过去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skeɪli] ['wɒriə(r)] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [skɒt] [hæd; həd][hɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Before	the	scaly	warrior	could	turn	the	Scot	had	him	from	behind	.
前	这	鳞片状的	战士	可以	转动	这	苏格兰人	有	他	从	在后面	.

那名鳞甲战士还没来得及转身，苏格兰人就从背后抓住了他。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)]['æŋgəs][hæd; həd][ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'hed] ,

An	instant	later	Angus	had	the	sword	and	was	racing	ahead	,
一个	立即的	之后	安格斯	有	这	剑	和	曾是	赛车	前方	,

片刻之后，安格斯拔出剑，飞奔而去。

[waɪl] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [leɪ] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] ['brəʊkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ]

while	the	Venusian	lay	sprawled	in	the	mud	with	his	neck	broken	and	his	long
尽管	这	金星	躺	蔓延	在	这	泥	和	他的	脖子	破碎的	和	他的	长的

[hed] ['twɪstɪd] [grəʊ'teskli] [ə'raɪ] .

head	twisted	grotesquely	awry	.
头	扭曲	怪诞地	错误	.

金星人四仰八叉地躺在泥泞中，脖子断了，长长的脑袋怪异地扭曲着。

[ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n] [gɑːdz] ['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [stɛərd] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] [æt; ət][ðə; ði]

The	half	dozen	guards	posted	in	the	arch	of	the	gate	stared	indecisively	at	the
这	一半	打	守卫	发布	在	这	拱	的	这	门	凝视	优柔寡断	在	这

[waɪt] [skɪnd] ['triːəʊ] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

white	skinned	trio	racing	toward	them	.
白色的	去皮	三人组	赛车	朝向	他们	.

守在城门拱门上的六名卫兵犹豫地盯着朝他们跑来的三个白皮肤人。

['æŋgəs][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Angus	had	a	sword	in	each	hand	by	this	time	,
安格斯	有	一个	剑	在	每个	手	经过	这	时间	,

此时安格斯双手各持一把剑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

and	he	leaped	at	the	guards	with	a	shout	.
和	他	跳跃	在	这	守卫	和	一个	喊	.

他大喊一声，跳向了守卫。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['sɔːdzmən] [baɪ] [ʃɪə(r)] [mə'mentəm] [ænd; ənd]

The	fugitive	broke	through	the	line	of	swordsmen	by	sheer	momentum	and
这	逃犯	打破	通过	这	线	的	剑士	经过	透明	势头	和

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

dashed	into	the	city	.
虚线	进入	这	城市	.

逃犯凭借着强大的冲力突破了剑士的防线，冲进了城里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pə'sjuːt] .

There	was	no	pursuit	.
那里	曾是	不	追逐	.

没有追捕行动。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænɪk] ['strɪkən] [θrɒŋ] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

The	first	of	the	panic	stricken	throng	rushing	back	for	the	shelter	of	the	city
这	第一的	的	这	恐慌	受打击的	人群	匆忙	后退	为了	这	庇护所	的	这	城市

[riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

reached	the	gate	a	moment	later	,
达到	这	门	一个	片刻	之后	,

惊慌失措的人群蜂拥而回，试图躲进城里，第一批人片刻后便抵达了城门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [swɒmpt] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒɔsliŋ] [mɒb][ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['skeɪli] [wʌnz]

and	the	guards	were	swamped	by	a	jostling	mob	of	mingled	Scaly	Ones
和	这	守卫	是	淹没	经过	一个	推搡	暴民	的	混合	鳞片状的	一个

[ænd; ənd] [griːn] [men] .

and	Green	Men	.
和	绿色的	男人	.

守卫们被一群混杂在一起的鳞人与绿人推搡着淹没了。

['dʒeri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['nærəʊ]

Gerry	and	his	two	companions	darted	into	the	nearest	of	the	many	narrow
杰瑞	和	他的	二	同伴	飞镖	进入	这	最近的	的	这	许多	狭窄的

['æliz] [ðæt] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

alleys	that	twisted	about	this	part	of	the	city	.
小巷	那	扭曲	关于	这	部分	的	这	城市	.

杰瑞和他的两个同伴冲进了城里众多蜿蜒曲折的小巷中最近的一条。

[ðeɪ] [dɒdʒd] [frɒm; frəm][wʌn]['dɪndʒi] ['θʌrəfeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

They	dodged	from	one	dingy	thoroughfare	to	the	next	.
他们	躲避	从	一	昏暗的	通道	到	这	下一个	.

他们从一条条昏暗的小巷躲到另一条。

[wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['piːp(ə)l] ,

When	they	met	a	woman	of	the	Green	People	,
什么时候	他们	遇见	一个	女士	的	这	绿色的	人们	,

当他们遇到一位绿人族女子时，

['dʒeri] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [tɔː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪŋ] [veɪl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]

Gerry	unceremoniously	tore	off	her	robe	and	shielding	veil	and	flung	them
杰瑞	不体面地	撕裂	离开	她	长袍	和	屏蔽	面纱	和	扔	他们

[tuː; tə] - [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tɔːni] [skɪn] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [heə(r)] .

to	Closana	to	hide	her	own	tawny	skin	and	golden	hair	.
到	-	到	隐藏	她	自己的	黄褐色	皮肤	和	金的	头发	.

杰瑞毫不客气地扯下长袍和遮面纱，扔给克洛萨娜，以遮住自己黝黑的皮肤和金色的头发。

['leɪtə(r)] ,

Later	,
之后	,

之后，

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['æŋgəs] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ['gɑːmənts] [wɔːn]

when	he	and	Angus	had	also	disguised	themselves	in	the	rough	garments	worn
什么时候	他	和	安格斯	有	还	伪装	他们自己	在	这	粗糙的	服装	磨损

[baɪ] [ðə; ði] ['pʊrər] [fəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] - - ['hɔːzən] ,

by	the	poorer	folk	of	this	city	of	Vaaka	-	hausen	,
经过	这	贫穷	民间	的	这	城市	的	-	-	豪森	,

当他和安格斯也乔装打扮，穿上瓦卡豪森城里穷人穿的粗布衣服时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n]

they	were	able	to	walk	quietly	down	the	streets	without	fear	of	detection
他们	是	有能力的	到	走	悄悄	向下	这	街道	没有	害怕	的	检测

[ən'les] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .

unless	they	met	a	patrol	at	close	range	.
除非	他们	遇见	一个	巡逻	在	关闭	范围	.

除非近距离遇到巡逻队，否则他们可以安静地走在街上而不用担心被发现。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['plɑːzə] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['bɪldɪŋz]

At	last	they	came	to	a	dingy	plaza	that	was	surrounded	by	ramshackle	buildings
在	最后的	他们	来了	到	一个	昏暗的	广场	那	曾是	包围	经过	摇摇欲坠的	建筑物

[ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] .

of	great	age	.
的	伟大的	年龄	.

最后，他们来到了一个昏暗的广场，周围环绕着破旧不堪的古老建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

It	had	probably	once	been	a	prosperous	and	fashionable	part	of	the	city	,
它	有	大概	一次	到过	一个	繁荣	和	时髦	部分	的	这	城市	,

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

centuries	ago	,
几个世纪	前	,

几个世纪前，这里可能曾是这座城市繁荣时尚的地区。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [ˌəʊvə'ræn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['gɪri] .

before	the	Scaly	Ones	overran	the	land	of	Giri	.
前	这	鳞片状的	一个	超出范围	这	土地	的	义理	.

在鳞甲族入侵吉里大陆之前。

[naʊ] [grɑːs] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] ,

Now	grass	grew	up	between	the	paving	stones	,
现在	草	生长	向上	之间	这	铺路	石头	,

现在，石板路缝隙间长出了杂草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] ['bɪldɪŋz] [sægd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,

and	the	roofs	of	the	dingy	buildings	sagged	close	to	the	breaking	point	,
和	这	屋顶	的	这	昏暗的	建筑物	下垂	关闭	到	这	打破	观点	,

那些破旧建筑物的屋顶已经摇摇欲坠，几乎到了断裂的边缘。

[ænd; ənd][paɪlz][ɒv; əv] ['festərɪŋ] ['rʌbɪʃ] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gʌtəs] .

and	piles	of	festering	rubbish	lay	along	the	gutters	.
和	堆	的	溃烂	垃圾	躺	沿着	这	排水沟	.

排水沟边堆积着成堆腐烂的垃圾。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)]

The	place	was	a	slum	of	the	sort	that	had	not	existed	on	the	more
这	地方	曾是	一个	贫民窟	的	这	种类	那	有	不是	存在	在	这	更多的

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['plænɪts][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][mɑːz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

enlightened	planets	of	Earth	and	Mars	for	many	generations	.
开明	行星	的	地球	和	火星	为了	许多	几代人	.

这个地方是一个贫民窟，这种贫民窟在地球和火星这些较为文明的星球上已经很多代人没有出现过了。

[ə; eɪ][kə'næl] [fləʊd] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

A	canal	flowed	along	one	side	of	the	square	,
一个	运河	流动	沿着	一	边	的	这	正方形	,

广场的一侧有一条运河流过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] [stʊd] [ðə; ði][ɪɹ'əʊdɪd][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [blæk] ['mɑːb(ə)l]

and	in	the	center	of	the	plaza	stood	the	eroded	and	ancient	black	marble
和	在	这	中心	的	这	广场	站立	这	侵蚀	和	古老的	黑色的	大理石

['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪərɪŋ] ['drægən] .

statue	of	a	rearing	dragon	.
雕像	的	一个	饲养	龙	.

广场中央矗立着一座饱经风霜的古老黑色大理石雕像，雕像内容是一条昂首挺胸的巨龙。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] !

"	This	must	be	the	place	!
"	这	必须	是	这	地方	!

“这里一定是这里！”

" ['æŋgəs] ['mʌtə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp]

"	Angus	muttered	from	the	shadows	of	the	hood	that	he	had	drawn	up
"	安格斯	低声说道	从	这	阴影	的	这	兜帽	那	他	有	绘制	向上

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

over	his	head	.
超过	他的	头	.

“安格斯从他拉起的兜帽阴影里嘟囔着。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] ,

As	they	hesitated	,
作为	他们	犹豫了一下	,

他们犹豫不决时，

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [piə] ['fɜːtɪvli] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

a	few	people	peered	furtively	out	at	them	from	the	broken	windows	and
一个	很少	人们	窥视	偷偷摸摸	出去	在	他们	从	这	破碎的	视窗	和

['sægɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)] .

sagging	doors	of	the	houses	around	the	square	.
下垂	门	的	这	房屋	大约	这	正方形	.

广场周围房屋的破窗和摇摇欲坠的门后，有几个人偷偷地向外窥视。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Then	a	man	came	toward	them	.
然后	一个	男人	来了	朝向	他们	.

这时，一个男人朝他们走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bent][ænd; ənd]['krɪp(ə)ld] , [ə; eɪ]['begə(r)] ['weərɪŋ] ['fɪlθi] [rægz] .

He	was	bent	and	crippled	,	a	beggar	wearing	filthy	rags	.
他	曾是	弯曲	和	残疾的	,	一个	乞丐	穿着	污秽	破布	.

他佝偻着身子，肢体残疾，是个穿着肮脏破烂衣服的乞丐。

[hɪz; ɪz] ['mætɪd] [heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	matted	hair	hung	down	over	his	eyes	,
他的	哑光	头发	悬挂	向下	超过	他的	眼睛	,

他蓬乱的头发垂下来遮住了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [siːmd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪkt] [fɪlθ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]

and	his	whole	body	seemed	covered	with	the	caked	filth	of	one	who	had
和	他的	所有的	身体	似乎	涵盖	和	这	蛋糕	污秽	的	一	WHO	有

['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] .

never	thought	of	washing	.
绝不	想法	的	洗涤	.

他全身似乎都沾满了顽固的污垢，一看就知道他从来没想过要洗澡。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪmpɪŋ] ['ʃʌf(ə)l] ,

As	the	man	came	forward	with	a	sort	of	limping	shuffle	,
作为	这	男人	来了	向前	和	一个	种类	的	跛行	洗牌	,

那人一瘸一拐地向前走来，

['dʒeri] [ɪn'stɪŋktɪvli] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [hiː; hi] ['kærid] [kən'siːld]

Gerry	instinctively	laid	his	hand	on	the	hilt	of	the	sword	he	carried	concealed
杰瑞	本能地	铺设	他的	手	在	这	剑柄	的	这	剑	他	携带	暗

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

under	his	cloak	,
在下面	他的	披风	,

杰瑞下意识地将手放在藏在斗篷下的剑柄上。

[waɪl] - [druː] [ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [veɪl] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

while	Closana	drew	the	concealing	veil	more	closely	over	her	face	.
尽管	-	画	这	隐藏	面纱	更多的	密切	超过	她	脸	.

克洛萨娜则将遮面纱拉得更紧，盖住了自己的脸。

" [ɑːmz] , - !

"	Alms	,	hiziren	!
"	施舍	,	-	!

"施舍，hiziren!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] !

A	little	charity	of	your	generosity	!
一个	小的	慈善机构	的	你的	慷慨	!

一点小小的善举，展现您的慷慨!

" [ðə; ði] ['begə(r)] [hwain] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['kləuzə(r)] .

"	the	beggar	whined	as	he	came	closer	.
"	这	乞丐	抱怨	作为	他	来了	更近	.

乞丐一边呜咽一边走近。

" [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	place	is	this	?
"	什么	地方	是	这	?

这是哪里?

" ['dʒeri] [ɑːskt] ,

"	Gerry	asked	,
"	杰瑞	问	,

杰里问道:

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [sɒft] [təʊn] [ænd; ənd] ['lɪspɪŋ] ['æksent] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

trying	to	give	his	voice	the	soft	tone	and	lisping	accent	characteristic	of	the
尝试	到	给	他的	嗓音	这	柔软的	语气	和	口齿不清	口音	特征	的	这

[griːn] [men] .

Green	Men	.
绿色的	男人	.

他试图让自己的声音听起来像绿人那样柔和，带着口齿不清的腔调。

[ðə; ði] ['begə(r)] [limp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [piə] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['gɛriz]

The	beggar	limped	a	little	closer	and	peered	up	into	the	shadows	of	Gerry's
这	乞丐	跛行	一个	小的	更近	和	窥视	向上	进入	这	阴影	的	杰瑞的

[hʊd] .

hood	.
兜帽	.

乞丐一瘸一拐地走近了一些，抬头望向杰瑞兜帽的阴影里。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [siːmd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] .

What	he	saw	seemed	to	satisfy	him	.
什么	他	锯	似乎	到	满足	他	.

他所看到的似乎让他很满意。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [hɪlt] , [frend] !

"	Take	your	hand	from	your	sword	hilt	,	friend	!
"	拿	你的	手	从	你的	剑	剑柄	,	朋友	!

“朋友，把手从剑柄上拿开！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [waɪn] , " [wɒt] [pleɪs] [duː; də] [juː; jʊ]

"	he	said	in	a	low	voice	quite	unlike	his	previous	whine	,	"	what	place	do	you
"	他	说	在	一个	低的	嗓音	相当	与此不同	他的	以前的	抱怨	,	"	什么	地方	做	你

[siːk] ? "

seek	?	"
寻找	?	"

他用一种与之前抱怨截然不同的低沉声音说道：“你想去哪里？”

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] . "

"	The	Place	of	the	Dragon	.	"
"	这	地方	的	这	龙	.	"

“龙之居所。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	is	it	.
"	这	是	它	.

就是这样。

[huː] [sent] [juː; jʊ] ? "

Who	sent	you	?	"
WHO	发送	你	?	"

谁派你来的?

" [sɑːrnək] [sent] [ˌjuː 'es] . "

"	Sarnak	sent	us	.	"
"	萨纳克	发送	我们	.	"

“萨纳克派我们来的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] .

"	It	is	good	.
"	它	是	好的	.

“这很好。

" [ðə; ði]['begə(r)] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [wɔ:n] [stəʊn] [steps] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][kə'næl]

"	The	beggar	pointed	down	a	flight	of	worn	stone	steps	that	led	to	the	canal
"	这	乞丐	尖	向下	一个	航班	的	磨损	石头	步骤	那	引领	到	这	运河

[hu:z] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['plɑ:zə] .

whose	surface	was	some	eight	or	ten	feet	below	the	level	of	the	plaza	.
谁	表面	曾是	一些	八	或者	十	脚	以下	这	等级	的	这	广场	.

“乞丐指着下方一段破旧的石阶，石阶通向一条运河，运河的水面比广场的地面低了大约八到十英尺。

" [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][tæp][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [beəz] [ə; eɪ] ['rʌstɪd]

"	Go	down	there	,	below	the	bridge	,	and	tap	on	the	stone	that	bears	a	rusted
"	去	向下	那里	,	以下	这	桥	,	和	轻敲	在	这	石头	那	熊	一个	生锈的

['aɪən] [rɪŋ] .

iron	ring	.
铁	戒指	.

“下去，到桥下面去，敲敲带有锈铁环的石头。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [frendz] .

You	will	find	friends	.
你	将要	寻找	朋友们	.

你会交到朋友的。

[gəʊ] ['kwɪkli] , [waɪl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['strendʒər] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ju:; jʊ] . "

Go	quickly	,	while	there	are	no	strangers	to	observe	you	.	"
去	迅速地	,	尽管	那里	是	不	陌生人	到	观察	你	.	"

快走，趁没有陌生人看着你。

" [du:; də][ju:; jʊ] [trʌst] [ðæt] [mæn] ?

"	Do	you	trust	that	man	?
"	做	你	相信	那	男人	?

你信任那个人吗?

" ['æŋgəs] ['wɪspəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

"	Angus	whispered	in	English	as	they	turned	away	.
"	安格斯	低声说道	在	英语	作为	他们	转向	离开	.

“当他们转身离开时，安格斯用英语低声说道。”

['dʒeri] [ʃrʌg] .

Gerry	shrugged	.
杰瑞	耸了耸肩	.

杰瑞耸了耸肩。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə] .

"	We've	got	to	.
"	我们已经	得到	到	.

我们必须这样做。

[ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] , [wɪr] [tu:] ['i:zi] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [kləʊðz] ,

It's	our	only	chance	,	We're	too	easy	to	recognize	,	in	spite	of	these	clothes	,
它是	我们的	仅有的	机会	,	是	也	简单的	到	认出	,	在	尽管如此	的	这些	衣服	,

这是我们唯一的机会，尽管穿着这些衣服，我们还是太容易被认出来了。

[tu:; tə] [steɪ] [fri:] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .

to	stay	free	in	this	city	for	long	.
到	停留	自由的	在	这	城市	为了	长的	.

在这座城市里长久地享受自由。

" [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [fləʊd] ['slʌgɪʃli] [ə'lɒŋ] [bɪ'twi:n] ['slaɪmi] [stəʊn] [wɔ:lz] .

"	The	black	waters	of	the	canal	flowed	sluggishly	along	between	slimy	stone	walls	.
"	这	黑色的	水	的	这	运河	流动	迟缓地	沿着	之间	黏糊糊的	石头	墙壁	.

“运河的黑色河水在湿滑的石墙间缓缓流淌。

[rɪ'fjuːz] ['drɪftɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Refuse	drifted	on	the	surface	.
拒绝	漂移	在	这	表面	.

水面上漂浮着垃圾。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪt'self][hæd; həd][ə; eɪ][faʊl][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['əʊdə(r)] .

The	water	itself	had	a	foul	and	penetrating	odor	.
这	水	本身	有	一个	犯规	和	渗透	气味	.

水本身散发着令人作呕的刺鼻气味。

['dʒeri] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

Gerry	walked	down	the	steps	,
杰瑞	步行	向下	这	步骤	,

杰瑞走下台阶，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	along	the	walk	that	stretched	beside	the	water	at	one	edge	of	the
和	然后	沿着	这	走	那	拉伸	旁	这	水	在	一	边缘	的	这

[kə'næl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɑːtʃ] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]

canal	until	he	was	under	an	arch	that	served	as	a	bridge	to	support	the
运河	直到	他	曾是	在下面	一个	拱	那	服务	作为	一个	桥	到	支持	这

[striːt] [ə'bʌv] .

street	above	.
街道	多于	.

然后沿着运河一侧水边的小路走，直到他走到一座拱桥下，这座桥支撑着上面的街道。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]

The	arch	was	wide	enough	so	that	they	were	now	completely	hidden	from
这	拱	曾是	宽的	足够的	所以	那	他们	是	现在	完全地	隐	从

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] [ə'bʌv] .

the	view	of	anyone	in	the	plaza	above	.
这	看法	的	任何人	在	这	广场	多于	.

拱门足够宽阔，以至于广场上任何人的视线都完全被遮挡住了。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] , [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

On	one	of	the	stones	of	the	arch	,	at	about	the	height	of	his	shoulder	,
在	一	的	这	石头	的	这	拱	,	在	关于	这	高度	的	他的	肩膀	,

在拱门的一块石头上，大约在他肩膀的高度，

['dʒeri] [sɔː] [ə; eɪ] ['rʌstɪd] ['aɪən] [rɪŋ] .

Gerry	saw	a	rusted	iron	ring	.
杰瑞	锯	一个	生锈的	铁	戒指	.

杰瑞看到了一枚生锈的铁环。

[hiː; hi] [tæpt] [ɒn] [ðæt] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] .

He	tapped	on	that	stone	with	the	hilt	of	his	sword	.
他	轻敲	在	那	石头	和	这	剑柄	的	他的	剑	.

他用剑柄敲了敲那块石头。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] ,

He	heard	a	faint	click	,
他	听到	一个	头晕的	点击	,

他听到一声轻微的咔哒声，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtɪd] [stəʊn]

and	though	there	was	no	visible	change	in	the	surface	of	the	pitted	stone
和	尽管	那里	曾是	不	可见的	改变	在	这	表面	的	这	凹坑	石头

[wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kwestʃən] :

wall	before	him	he	heard	a	whispered	question	:
墙	前	他	他	听到	一个	低声说道	问题	:

尽管眼前这面坑坑洼洼的石墙表面没有任何明显变化，但他还是听到有人低声问道：

" [huː] [nɔk] ? "
" Who knocks ? "
" WHO 敲门声 ? "

谁敲门?

" [frendz] , " ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .
" Friends , " Gerry replied .
" 朋友们 , " 杰瑞 回复 .

“朋友们,”杰瑞回答道。

" [huː] [sent] [juː; jʊ] ? "
" Who sent you ? "
" WHO 发送 你 ? "

谁派你来的?

" [sɑːrnək] [sent] [ˌjuː 'es] .
" Sarnak sent us .
" 萨纳克 发送 我们 .

萨纳克派我们来的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] , [mə'tælɪk] ['dʒɪŋgl] .
" There was a low , metallic jingle .
" 那里 曾是 一个 低的 , 金属 铃铛 .

传来低沉的金属叮当声。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][sʌm; səm] [θriː] [fiːt]
A section of the wall about the height of a man and some three feet
一个 部分 的 这 墙 关于 这 高度 的 一个 男人 和 一些 三 脚
[waɪd] [swʌŋ] ['kwaɪətli] ['ɪnwəd] .
wide swung quietly inward .
宽的 摇摆 悄悄 向内 .

一段大约一人高、三英尺宽的墙壁悄无声息地向内摆动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
As soon as the three of them had stepped through the opening into a
作为 很快 作为 这 三 的 他们 有 步 通过 这 开幕 进入 一个
[smɔːl] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] ,
small room that was built in the interior of the arch ,
小的 房间 那 曾是 建造 在 这 内部的 的 这 拱 ,

三人刚踏过拱门入口，进入拱门内部建造的一个小房间，

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
the door swung shut behind them .
这 门 摇摆 关闭 在后面 他们 .

他们身后的门砰地一声关上了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ] [ruːft] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɔːld] ['tʃeɪmbə(r)] .
There were half a dozen men in this low roofed and stone walled chamber .
那里 是 一半 一个 打 男人 在 这 低的 有顶棚 和 石头 有围墙的 房间 .

在这个屋顶低矮、墙壁由石头砌成的房间里，有六个男人。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['piːp(ə)l] ,
All were of the Green People ,
全部 是 的 这 绿色的 人们 ,

他们都是绿人，

[drest] [æz; əz] ['rægɪd] ['begəz] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] .
dressed as ragged beggars but with the bearing and appearance of warriors .
穿着 作为 破烂不堪 乞丐 但 和 这 轴承 和 外貌 的 战士 .

他们身穿破烂的乞丐服，却有着战士的气概和外貌。

[drɔːn] [stiːl] [gliːm] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

Drawn	steel	gleamed	in	their	hands	.
绘制	钢	闪闪发光	在	他们的	双手	.

他们手中的钢材闪闪发光。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Their	faces	were	heavy	with	suspicion	.
他们的	面孔	是	重的	和	怀疑	.

他们脸上满是怀疑。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][stænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)]

One	of	the	men	had	gone	to	stand	with	his	back	against	the	closed	door
一	的	这	男人	有	已消失	到	站立	和	他的	后退	反对	这	关闭	门

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

其中一名男子背靠着身后的紧闭的房门站了起来。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [kʌm] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sɑːrnək] ? " [snæpt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .

"	Who	are	you	,	that	come	using	the	name	of	Sarnak	?	"	snapped	the	leader	.
"	WHO	是	你	,	那	来	使用	这	姓名	的	萨纳克	?	"	啪啪	这	领导者	.

“你是谁？竟然冒充萨纳克？”领头人厉声问道。

[sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['blendɪd] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [sə'praɪz] [æz; əz] ['dʒeri] [ænd; ənd]['æŋgəs] [θruː] [bæk] [ðeə(r)]

Suspicion	became	blended	with	puzzled	surprise	as	Gerry	and	Angus	threw	back	their
怀疑	成为	混合	和	困惑	惊喜	作为	杰瑞	和	安格斯	扔	后退	他们的

[hʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [sɔː] [ðeə(r)] [waɪt] [skɪnz] .

hoods	and	the	outlaws	saw	their	white	skins	.
引擎盖	和	这	亡命之徒	锯	他们的	白色的	皮肤	.

当杰瑞和安格斯摘下兜帽，露出白皙的皮肤时，不法之徒们心中的怀疑与困惑和惊讶交织在一起。

['heɪstɪli] ['dʒeri] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][dæktə] [hʌnt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'skeɪp] .

Hastily	Gerry	told	the	tale	of	the	dakta	hunt	and	of	their	subsequent	escape	.
草草	杰瑞	讲述	这	故事	的	这	达克塔	打猎	和	的	他们的	随后的	逃脱	.

杰里匆匆讲述了猎杀达克塔人和他们随后逃脱的故事。

" [səʊ] [sɑːrnək] [gɒt] [ə'weɪ] !

"	So	Sarnak	got	away	!
"	所以	萨纳克	得到	离开	!

“萨纳克逃脱了！”

" [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [men] [ig'zʌlt] .

"	the	leader	of	the	Green	Men	exulted	.
"	这	领导者	的	这	绿色的	男人	欣喜若狂	.

“绿人首领欣喜若狂。”

" [həʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [njuːz] [ðæt] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɪn] ['meni] [wiːks] !

"	Ho	!	That	is	the	best	news	that	we	of	the	Dragon's	Teeth	have	heard	in	many	weeks	!
"	何	!	那	是	这	最好的	消息	那	我们	的	这	龙的	牙齿	有	听到	在	许多	周	!

“嚯！这是我们龙牙帮好几周以来听到的最好的消息！”

[ɔːl] [raɪt] , [slæg] , [teɪk] [ðiːz] ['strendʒər] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pleɪsɪz] .

All	right	,	Slag	,	take	these	strangers	through	to	the	inner	places	.
全部	正确的	,	矿渣	,	拿	这些	陌生人	通过	到	这	内	地方	.

好了，斯拉格，带这些陌生人去里面看看。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [men] ['bekən] [tuː; tə] ['dʒeri] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [flaɪt]

"	One	of	the	Green	Men	beckoned	to	Gerry	to	follow	him	down	a	narrow	flight
"	一	的	这	绿色的	男人	招手	到	杰瑞	到	跟随	他	向下	一个	狭窄的	航班

[ɒv; əv] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	steps	at	the	back	of	the	room	.
的	步骤	在	这	后退	的	这	房间	.

“其中一个绿衣人向杰里招手，示意他跟着自己走下房间后面的一段狭窄的台阶。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wel] ,

It	ended	in	a	circular	pool	of	water	like	a	large	well	,
它	结束	在	一个	圆	水池	的	水	喜欢	一个	大的	出色地	,

它尽头是一个像大井一样的圆形水池，

[ðə; ði] [steps] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	steps	going	on	down	below	the	surface	.
这	步骤	去	在	向下	以下	这	表面	.

水面下正在进行的步骤。

[ðeə(r)] [gaɪd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [fɔː(r)] [glɑːs] ['helmits] .

Their	guide	opened	a	cupboard	built	into	the	wall	and	took	out	four	glass	helmets	.
他们的	指导	打开	一个	橱柜	建造	进入	这	墙	和	采取	出去	四	玻璃	头盔	.

他们的向导打开墙上的一个橱柜，拿出了四个玻璃头盔。

[ðə; ði] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['leðə(r)] [pædz] [ðæt] ['fɪtɪd] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]

The	helmets	were	attached	to	leather	pads	that	fitted	tightly	about	the	shoulders
这	头盔	是	随附的	到	皮革	垫子	那	适配	紧紧	关于	这	肩膀

[ænd; ənd] [tʃest] ,

and	chest	,
和	胸部	,

头盔连接着紧紧贴合肩部和胸部的皮革垫，

[wɪð] [stræps][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .

with	straps	to	hold	them	in	place	.
和	肩带	到	抓住	他们	在	地方	.

用绑带固定。

[ə; eɪ][səˈlɪndrɪk(ə)l]['met(ə)l][tæŋk][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['helmɪt] ,

A	cylindrical	metal	tank	was	attached	to	the	back	of	each	helmet	,
一个	圆柱体	金属	坦克	曾是	随附的	到	这	后退	的	每个	头盔	,

每个头盔的后部都连接着一个圆柱形金属罐。

[wɪð] [ə; eɪ] [tjuːb] [ðæt] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [vælv] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

with	a	tube	that	led	to	a	valve	at	the	side	.
和	一个	管子	那	引领	到	一个	阀门	在	这	边	.

带有一根通向侧面阀门的管子。

[ðə; ði] [gaɪd] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['hevɪli] ['ledɪd] ['sænd(ə)lz] .

The	guide	also	took	out	some	heavily	leaded	sandals	.
这	指导	还	采取	出去	一些	重度	铅	凉鞋	.

导游还拿出了一些铅含量很高的凉鞋。

" [pʊt] [ɒn] [ðiːz] ['helmits] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpən][ðə; ði] [vælvz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Put	on	these	helmets	and	then	open	the	valves	,	"	he	explained	,
"	放	在	这些	头盔	和	然后	打开	这	阀门	,	"	他	解释	,

“戴上这些头盔，然后打开阀门，”他解释道。

" [ðen] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	then	follow	me	down	the	steps	.
"	然后	跟随	我	向下	这	步骤	.

然后请跟我一起下台阶。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Be	careful	not	to	fall	in	the	darkness	.
是	小心	不是	到	落下	在	这	黑暗	.

小心别掉进黑暗里。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [lait] .

After	we	get	around	the	first	bend	in	the	corridor	below	there	will	be	light	.
后	我们	得到	大约	这	第一的	弯曲	在	这	走廊	以下	那里	将要	是	光	.

绕过下方走廊的第一个弯道后，就会有光亮。

" ['dʒeri] [pʊt] [ðə; ði] ['glɒbjələ(r)] [glɑːs] ['helmɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Gerry	put	the	globular	glass	helmet	over	his	head	,
"	杰瑞	放	这	球形	玻璃	头盔	超过	他的	头	,

杰瑞把球形玻璃头盔戴在头上，

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [vælv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [stræps] .

opening	the	valve	as	soon	as	he	had	adjusted	the	straps	.
开幕	这	阀门	作为	很快	作为	他	有	调整	这	肩带	.

他一调整好肩带就打开了阀门。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['kemɪk(ə)l] ['əʊdə(r)] ,

The	air	in	the	helmet	immediately	took	on	a	faintly	chemical	odor	,
这	空气	在	这	头盔	立即地	采取	在	一个	淡淡的	化学	气味	,

头盔内的空气立刻弥漫着一股淡淡的化学气味。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [wei] [ə'presɪv] .

but	it	was	pleasant	and	in	no	way	oppressive	.
但	它	曾是	令人愉快的	和	在	不	方式	压迫性的	.

但感觉很愉快，一点也不压抑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,

As	soon	as	all	of	them	were	ready	,
作为	很快	作为	全部	的	他们	是	准备好	,

等他们都准备就绪后，

[ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [slæg] ['bekən] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

the	man	called	Slag	beckoned	and	then	started	down	the	steps	.
这	男人	称为	矿渣	招手	和	然后	开始	向下	这	步骤	.

名叫斯拉格的男人招了招手，然后走下了台阶。

[wɔːm] [blæk] ['wɔːtə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] ['gɛriz] [niːz] , [ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

Warm	black	water	rose	to	Gerry's	knees	,	then	to	his	waist	.
温暖的	黑色的	水	玫瑰	到	杰瑞的	膝盖	,	然后	到	他的	腰部	.

温暖的黑色水流涨到了杰瑞的膝盖，然后又涨到了他的腰部。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] - ['helmɪt] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

As	it	came	up	to	his	shoulders	he	saw	the	top	of	Slag's	helmet	disappear
作为	它	来了	向上	到	他的	肩膀	他	锯	这	顶部	的	-	头盔	消失

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

below	the	surface	ahead	of	him	.
以下	这	表面	前方	的	他	.

当水淹到他的肩膀时，他看到斯拉格的头盔顶部消失在他前方的水面之下。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['lev(ə)l] [wɪð] ['gɛriz] [aɪz]

For	a	moment	the	smooth	surface	of	the	water	was	level	with	Gerry's	eyes
为了	一个	片刻	这	光滑的	表面	的	这	水	曾是	等级	和	杰瑞的	眼睛

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['helmɪt] .

as	it	rose	around	his	own	helmet	.
作为	它	玫瑰	大约	他的	自己的	头盔	.

有一瞬间，平静的水面与杰瑞的视线齐平，水面缓缓上升到他头盔的上方。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːknəs] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ]

Then	he	stepped	down	into	a	darkness	as	black	and	impenetrable	as	though
然后	他	步	向下	进入	一个	黑暗	作为	黑色的	和	坚不可摧	作为	尽管

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ɪŋk] .

he	were	immersed	in	ink	.
他	是	沉浸式	在	墨水	.

然后他走下台阶，进入一片漆黑、深不可测的黑暗之中，仿佛他浸在了墨水里。

['dʒeri] ['gaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɒn][ðə; ði] [slaɪm] ['kʌvəd] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl]

Gerry	guided	himself	with	his	left	hand	on	the	slime	covered	stones	of	the	wall
杰瑞	引导	他自己	和	他的	左边	手	在	这	粘液	涵盖	石头	的	这	墙

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

杰瑞用左手扶着身旁墙上沾满黏液的石头，艰难地挪动着身体。

[hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][tuː; tə] ['stedi] - [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd] .

He	reached	back	with	his	other	hand	to	steady	Closana	who	was	just	behind	.
他	达到	后退	和	他的	其他	手	到	稳定的	-	WHO	曾是	只是	在后面	.

他伸出另一只手扶住身后的克洛萨娜。

[ɔːl] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['θɜːti] [steps] , ['fiːlɪŋ] ['keəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [iːtʃ] [taɪm] ,

All	together	he	counted	thirty	steps	,	feeling	carefully	with	his	feet	each	time	,
全部	一起	他	计数	三十	步骤	,	感觉	小心	和	他的	脚	每个	时间	,

他一共数了三十步，每一步都小心翼翼地用脚感受着。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['levəl] [ɒf] .

before	the	floor	leveled	off	.
前	这	地面	平整	离开	.

在地面变平之前。

[ðə; ði] [wɔːl] [kɜːvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	wall	curved	around	to	the	right	.
这	墙	弯曲	大约	到	这	正确的	.

墙壁向右弯曲。

['dʒeri] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] .

Gerry	followed	it	,	rounded	a	bend	,	and	was	no	longer	in	darkness	.
杰瑞	随后	它	,	圆润	一个	弯曲	,	和	曾是	不	更长	在	黑暗	.

杰瑞循着它走去，转过一个弯，就不再身处黑暗之中了。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [blɒks] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stəʊn] .

They	stood	in	a	straight	passage	that	was	lined	with	blocks	of	polished	stone	.
他们	站立	在	一个	直的	通道	那	曾是	衬里	和	积木	的	抛光	石头	.

他们站在一条笔直的通道里，通道两旁排列着光滑的石块。

['met(ə)l] [pleɪts] , [set] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,

Metal	plates	,	set	in	the	ceiling	at	regular	intervals	,
金属	盘子	,	放	在	这	天花板	在	常规的	间隔	,

天花板上定期安装金属板

[gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['klaʊdi]

glowed	with	a	greenish	-	yellow	light	that	was	nearly	as	bright	as	the	cloudy
发光	和	一个	绿绿色	-	黄色的	光	那	曾是	几乎	作为	明亮的	作为	这	多云

[vi'njuːsiən] ['deɪlaɪt] .

Venusian	daylight	.
金星	日光	.

散发出黄绿色的光芒，亮度几乎与金星阴天的日光一样明亮。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

The	place	was	completely	filled	with	water	.
这	地方	曾是	完全地	已填	和	水	.

这个地方完全被水淹没了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪəri] [senˈseɪʃ(ə)n] !

It	was	an	eerie	sensation	!
它	曾是	一个	怪异	感觉	!

感觉很诡异!

[slæg][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈhed] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]

Slag	was	standing	a	few	feet	ahead	,	grinning	at	them	through	the	glass	of
矿渣	曾是	常设	一个	很少	脚	前方	,	咧嘴笑	在	他们	通过	这	玻璃	的

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

his	helmet	,
他的	头盔	,

斯拉格站在几英尺外，透过头盔的玻璃冲着他们咧嘴笑着。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

but	now	he	turned	and	walked	slowly	down	the	corridor	.
但	现在	他	转向	和	步行	缓慢地	向下	这	走廊	.

但现在他转身，缓缓地沿着走廊走去。

['dʒeri] ['fɒləʊd] [hɪm] , [bent] [wel] ['fɔːwəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

Gerry	followed	him	,	bent	well	forward	as	he	walked	,
杰瑞	随后	他	,	弯曲	出色地	向前	作为	他	步行	,

杰瑞跟在他身后，走路时身体前倾得很厉害。

['fɔːsɪŋ] [hɪmˈself] [əˈhed] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

forcing	himself	ahead	against	the	resistance	of	the	water	.
强制	他自己	前方	反对	这	反抗	的	这	水	.

他奋力克服水的阻力向前推进。

[ɔːl] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [sləʊ] ,

All	their	movements	were	sluggish	and	slow	,
全部	他们的	移动	是	迟缓	和	慢的	,

他们的动作都十分迟缓。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevɪli] ['ledɪd] ['sænd(ə)lz] [held] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] [fiːt] ['pɜːtʃəs] .

but	the	heavily	leaded	sandals	held	them	down	and	gave	their	feet	purchase	.
但	这	重度	铅	凉鞋	握住	他们	向下	和	给予	他们的	脚	购买	.

但是沉重的铅制凉鞋使它们稳住了脚，让它们站稳了脚跟。

[smɔːl] ['fɪʃɪz] [swæm][pɑːst][ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Small	fishes	swam	past	them	along	the	passage	,
小的	鱼	游泳	过去的	他们	沿着	这	通道	,

小鱼沿着水道从他们身边游过，

[ðeə(r)] [raʊnd] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] ['glɑːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

their	round	eyes	peering	in	through	the	helmet	glasses	as	they	passed	.
他们的	圆形的	眼睛	窥视	在	通过	这	头盔	眼镜	作为	他们	通过了	.

他们经过时，圆圆的眼睛透过头盔镜片向外凝视。

[klʌmps] [ɒv; əv] ['kʌləd] [siː] - [wiːd] [gruː] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,

Clumps	of	colored	sea	-	weed	grew	out	from	the	walls	and	ceiling	,
团块	的	有色	海	-	杂草	生长	出去	从	这	墙壁	和	天花板	,

一簇簇五彩斑斓的海藻从墙壁和天花板上长了出来。

[ðeə(r)] [lɒŋ] ['strimər] ['weɪvɪŋ] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ['kʌrənts] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

their	long	streamers	waving	gently	in	the	slow	currents	set	up	by	the	passage	of	the
他们的	长的	主播	挥手	轻轻地	在	这	慢的	电流	放	向上	经过	这	通道	的	这

[men] .

men	.
男人	.

长长的飘带在人们经过时产生的缓慢水流中轻轻摇曳。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [pleɪts] ,

In	spite	of	the	brightness	of	the	light	from	the	ceiling	plates	,
在	尽管如此	的	这	亮度	的	这	光	从	这	天花板	盘子	,

尽管天花板上的灯光很亮，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'hed] .

the	effect	of	the	water	made	it	difficult	to	see	far	down	the	passage	ahead	.
这	影响	的	这	水	制成	它	难的	到	看	远的	向下	这	通道	前方	.

水的影响使得前方通道的视线变得模糊不清。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][slæg][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [ə'lɒŋ] [də'rektli] [ə'hed]

The	outlines	of	Slag	were	clear	enough	as	he	plodded	along	directly	ahead
这	概述	的	矿渣	是	清除	足够的	作为	他	蹒跚而行	沿着	直接地	前方

[ɒv; əv] ['dʒeri] ,

of	Gerry	,
的	杰瑞	,

斯拉格的轮廓清晰可见，他步履蹒跚地走在杰瑞的正前方。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɜːd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

but	everything	beyond	him	was	a	little	blurred	and	uncertain	.
但	一切	超过	他	曾是	一个	小的	模糊	和	不确定	.

但他之外的一切都有些模糊不清，充满不确定性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] .

It	was	like	living	in	a	mirage	.
它	曾是	喜欢	活的	在	一个	海市蜃楼	.

感觉就像生活在海市蜃楼里。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [brɑːntʃt] .

At	last	they	came	to	a	point	where	the	passage	branched	.
在	最后的	他们	来了	到	一个	观点	在哪里	这	通道	分支	.

最后，他们来到了岔路口。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sentri] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [glɑːs] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] ['fɪtɪŋ] [griːn]

Here	they	passed	a	sentry	who	wore	a	glass	helmet	and	a	tight	fitting	green
这里	他们	通过了	一个	哨兵	WHO	穿着	一个	玻璃	头盔	和	一个	紧的	配件	绿色的

['rʌbə(r)] ['juːnɪfɔːm] .

rubber	uniform	.
橡皮	制服	.

他们经过一名哨兵，哨兵戴着玻璃头盔，穿着紧身的绿色橡胶制服。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræmpənt] [blæk] ['drægən] .

On	his	chest	was	the	insignia	of	a	rampant	black	dragon	.
在	他的	胸部	曾是	这	徽章	的	一个	猖獗	黑色的	龙	.

他胸前佩戴着一条跃起的黑龙的徽章。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] , ['ɔːlməʊst] ['niːd(ə)l] - [laɪk] [spɔːd] [huːz] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]

He	was	armed	with	a	very	thin	,	almost	needle	-	like	sword	whose	point	was
他	曾是	武装	和	一个	非常	薄的	,	几乎	针	-	喜欢	剑	谁	观点	曾是

['reɪzə(r)] [kiːn] .

razor	keen	.
剃刀	敏锐的	.

他手持一把非常细长、几乎像针一样的剑，剑尖锋利无比。

['dʒeri] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɪ'kjuːliəli] [dɪ'zaɪnd] ['wepən] [wen] [ðə; ði] ['sentri]

Gerry	realized	the	reason	for	that	peculiarly	designed	weapon	when	the	sentry
杰瑞	已实现	这	原因	为了	那	奇特地	设计	武器	什么时候	这	哨兵

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðeə(r)] [gaɪd] .

swung	his	sword	upward	to	salute	their	guide	.
摇摆	他的	剑	向上	到	礼炮	他们的	指导	.

当哨兵挥剑向向导敬礼时，杰瑞才意识到那件设计奇特的武器的用途。

[ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	blade	was	so	thin	that	it	offered	little	resistance	to	the	water	,
这	刀刃	曾是	所以	薄的	那	它	提供	小的	反抗	到	这	水	,

刀片非常薄，对水的阻力很小。

[ænd; ənd][ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] [wiːld] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ['wepən]

and	its	power	of	being	quickly	wielded	made	it	a	far	more	effective	weapon
和	它是	力量	的	存在	迅速地	挥舞	制成	它	一个	远的	更多的	有效的	武器

['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hevɪə] [spːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

under	water	than	a	heavier	sword	would	have	been	.
在下面	水	比	一个	较重	剑	会	有	到过	.

它的快速挥舞能力使它成为水下比重型剑更有效的武器。

[ðeɪ] [pɑːst] [mɔː(r)] ['brɑːntʃɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] ,

They	passed	more	branching	passages	,
他们	通过了	更多的	分枝	段落	,

他们经过了更多岔路，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['rʌbə(r)] - [klæd] ['sentriz] [huː] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ]

and	more	rubber	-	clad	sentries	who	stared	at	them	curiously	as	they	went	by
和	更多的	橡皮	-	覆膜	哨兵	WHO	凝视	在	他们	奇怪的是	作为	他们	去	经过

.

:

.

还有更多身穿橡胶衣的哨兵，好奇地盯着他们经过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [wɜːld] !

There	was	a	whole	network	of	corridors	in	this	underwater	world	!
那里	曾是	一个	所有的	网络	的	走廊	在	这	水下	世界	!

这个水下世界里竟然存在着一个错综复杂的走廊网络！

[æt; ət][lɑːst][slæg] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['met(ə)l][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi]

At	last	Slag	opened	a	metal	door	at	the	end	of	the	particular	passage	he
在	最后的	矿渣	打开	一个	金属	门	在	这	结尾	的	这	特别的	通道	他

[hæd; həd] ['fɒləʊd] ,

had	followed	,
有	随后	,

最后，斯拉格打开了他一直跟随的那条通道尽头的一扇金属门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

and	they	all	crowded	into	a	small	room	.
和	他们	全部	挤	进入	一个	小的	房间	.

他们都挤进了一个小房间。

[slæg] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['dɒgɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tæpt] [ɒn][ə; eɪ] [glɑːs] ['pæn(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Slag	closed	the	door	and	dogged	it	,	then	tapped	on	a	glass	panel	across	the
矿渣	关闭	这	门	和	顽强	它	,	然后	轻敲	在	一个	玻璃	控制板	穿过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

斯拉格关上门，用力推了推，然后敲了敲房间另一边的玻璃面板。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [flʌd] [ɒv; əv][eə(r)] ['bʌbəlz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] [ðæt]

A	silvery	flood	of	air	bubbles	came	pouring	out	the	end	of	a	pipe	that
一个	银色	洪水	的	空气	气泡	来了	浇注	出去	这	结尾	的	一个	管道	那

[prəʊ'truːdid] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .

protruded	through	the	wall	.
突出	通过	这	墙	.

一股银色的气泡从穿过墙壁的管道末端喷涌而出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒeri] [hɜːd] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] ['hevi] [pʌmps] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [sʌk] ['wɔːtə(r)]

At	the	same	time	Gerry	heard	the	thud	of	heavy	pumps	starting	to	suck	water
在	这	相同的	时间	杰瑞	听到	这	砰的一声	的	重的	水泵	开始	到	吸	水

[θruː] ['greɪtɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

through	gratings	at	the	base	of	the	wall	.
通过	格栅	在	这	根据	的	这	墙	.

与此同时，杰瑞听到沉重的水泵开始从墙底的格栅抽水，发出沉闷的声响。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['levə(ə)l] [drɒpt] ['ræpɪdli] .

The	water	level	dropped	rapidly	.
这	水	等级	掉落	快速	.

水位迅速下降。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [weist] ,

When	it	was	down	to	their	waists	,
什么时候	它	曾是	向下	到	他们的	腰部	,

当衣服褪到腰部时，

[slæg] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['ledɪd] ['sænd(ə)lz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Slag	took	off	his	helmet	and	slipped	the	leaded	sandals	from	his	feet	.
矿渣	采取	离开	他的	头盔	和	滑倒了	这	铅	凉鞋	从	他的	脚	.

斯拉格摘下头盔，脱下脚上的铅凉鞋。

[hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

He	motioned	to	the	others	to	do	the	same	.
他	示意	到	这	其他的	到	做	这	相同的	.

他示意其他人也这样做。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [relm] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	We	are	about	to	enter	the	hidden	realm	of	Luralla	,	the	home	of	the
"	我们	是	关于	到	进入	这	隐	领域	的	-	,	这	家	的	这

['drægənz] [tiːθ] !

Dragon's	Teeth	!
龙的	牙齿	!

“我们即将进入卢拉拉的隐秘王国，那里是龙牙的家园！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] .

"	If	you	can	prove	your	right	to	be	here	you	will	be	welcome	.
"	如果	你	能	证明	你的	正确的	到	是	这里	你	将要	是	欢迎	.

“如果你能证明你有权待在这里，我们将欢迎你。”

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] - — [wɪˈðaʊt] ['eni] ['helmits] [ɒn] .

Otherwise	you	will	go	back	into	one	of	these	waterlocks	—	without	any	helmets	on	.
否则	你	将要	去	后退	进入	一	的	这些	-	—	没有	任何	头盔	在	.

否则，你就会回到这些水闸里——而且不会戴头盔。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['tʃɪəfəli] .

"	He	grinned	cheerfully	.
"	他	咧嘴一笑	愉快地	.

他咧嘴一笑，笑容灿烂。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [drɒpt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]['levə(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [sɪlz] .

The	water	dropped	below	the	level	of	the	door	sills	.
这	水	掉落	以下	这	等级	的	这	门	门槛	.

水位已经降到了门槛以下。

[ðə; ði] [pʌmps] [sʌkt] ['nɔɪzɪli] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['fəʊmɪŋ] ['ɪntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]

The	pumps	sucked	noisily	on	the	last	few	foaming	inches	for	a	moment	,	and
这	水泵	真烂	喧闹地	在	这	最后的	很少	起泡	英寸	为了	一个	片刻	,	和

[ðen] [ðeɪ] [siːst] .

then	they	ceased	.
然后	他们	停止	.

水泵发出嘈杂的吸力，吸走了最后几英寸的泡沫，然后停止了运转。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ]['sentri] [huːz] [taɪt] ['fɪtɪŋ] [griːn] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ɪts]

The	inner	door	was	opened	by	a	sentry	whose	tight	fitting	green	uniform	with	its
这	内	门	曾是	打开	经过	一个	哨兵	谁	紧的	配件	绿色的	制服	和	它是

[blæk] ['drægən][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][draɪ] [klɒθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] ['rʌbə(r)] .

black	dragon	was	made	of	dry	cloth	instead	of	dripping	rubber	.
黑色的	龙	曾是	制成	的	干燥	布	反而	的	滴落	橡皮	.

内门是由一名哨兵打开的，他身穿紧身的绿色制服，制服上绣着一条黑龙，但制服是用干布而不是滴水的橡胶制成的。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [pluːmd] ['met(ə)l] ['helmɪt] ,

He	wore	a	plumed	metal	helmet	,
他	穿着	一个	羽毛	金属	头盔	,

他戴着一顶饰有羽毛的金属头盔，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [sɒːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['wɔːtə(r)] [bleɪdz] .

and	carried	a	heavy	sword	instead	of	one	of	the	thin	water	blades	.
和	携带	一个	重的	剑	反而	的	一	的	这	薄的	水	刀片	.

他没有携带轻薄的水刃，而是携带了一把重剑。

" [kʌm] [ɪn] , [slæg] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['strendʒər] ?

"	Come	in	,	Slag	,	"	he	said	,	"	who	are	these	strangers	?
"	来	在	,	矿渣	,	"	他	说	,	"	WHO	是	这些	陌生人	?

“进来吧，斯莱格，”他说，“这些陌生人是谁？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] ,

"	They	were	in	a	sort	of	guardroom	,
"	他们	是	在	一个	种类	的	警卫室	,

“他们当时在一个类似警卫室的地方，

[ə; eɪ][skweə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [glɑːs]['wɔːtə(r)] ['helmɪts] [stʊd] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒn]['met(ə)l] [ʃelvz]

a	square	chamber	where	glass	water	helmets	stood	in	long	rows	on	metal	shelves
一个	正方形	房间	在哪里	玻璃	水	头盔	站立	在	长的	行	在	金属	货架

[ænd; ənd] ['meni] ['wepənz] [hʌŋ] [ɪn] [ræks] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	many	weapons	hung	in	racks	on	the	walls	.
和	许多	武器	悬挂	在	货架	在	这	墙壁	.

一个方形的房间里，玻璃水盔整齐地摆放在金属架子上，许多武器挂在墙上的架子上。

[ðə; ði][kən'trəʊl] ['liːvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	control	levers	of	the	pumps	were	just	to	the	left	of	the	door	.
这	控制	杠杆	的	这	水泵	是	只是	到	这	左边	的	这	门	.

水泵的控制杆就在门的左侧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['juːnɪfɔːmd] [men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

There	were	half	a	dozen	uniformed	men	standing	about	the	room	,
那里	是	一半	一个	打	制服	男人	常设	关于	这	房间	,

房间里站着五六个身穿制服的男人，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

one	of	them	bearing	the	silver	insignia	of	an	officer	on	his	chest	.
一	的	他们	轴承	这	银	徽章	的	一个	官	在	他的	胸部	.

其中一人胸前佩戴着银色军官徽章。

[wen] [slæg][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['heɪsti] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒeri] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	Slag	had	given	a	hasty	account	of	the	coming	of	Gerry	and	the
什么时候	矿渣	有	给定	一个	仓促	帐户	的	这	未来	的	杰瑞	和	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

当斯拉格匆匆交代完杰里等人到来的情况后，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] .

the	officer	nodded	toward	an	inner	door	.
这	官	点头	朝向	一个	内	门	.

警官朝里面的一扇门点了点头。

" [prɪns] [sɑːrnək][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] .

"	Prince	Sarnak	has	just	returned	.
"	王子	萨纳克	有	只是	返回	.

萨纳克王子刚刚回来。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

You	will	find	him	in	the	great	hall	.
你	将要	寻找	他	在	这	伟大的	大厅	.

你会在大厅里找到他。

[teɪk] [ðiːz] ['strendʒər] [ðeə(r)] .

Take	these	strangers	there	.
拿	这些	陌生人	那里	.

把这些陌生人带过去。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz]

"	The	sound	of	music	and	laughter	,	and	the	confused	babel	of	many	voices
"	这	声音	的	音乐	和	笑声	,	和	这	使困惑	巴别塔	的	许多	声音

,

,

,

“音乐和笑声，以及各种嘈杂的人声，

[keɪm] [tuː; tə] ['gɛriz] [ɪəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɑː(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

came	to	Gerry's	ears	as	soon	as	the	far	door	was	opened	.
来了	到	杰瑞的	耳朵	作为	很快	作为	这	远的	门	曾是	打开	.

远处的门一打开，杰瑞就听到了这些声音。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ][vɑːst][hɔːl] .

They	entered	a	vast	hall	.
他们	进入	一个	广阔的	大厅	.

他们走进了一个巨大的大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [siːld] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [lɒkt] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs]

It	was	low	ceiled	,	as	were	all	the	water	-	locked	chambers	of	this
它	曾是	低的	天花板	,	作为	是	全部	这	水	-	已锁定	房间	的	这

[streɪndʒ] [pleɪs] ,

strange	place	,
奇怪的	地方	,

它的天花板很低，就像这个奇怪地方所有被水封闭的房间一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] .

but	it	was	broad	and	spacious	.
但	它	曾是	广阔	和	宽敞	.

但它宽敞明亮。

['hevi] [stəʊn] ['kɒləms] [kɑːrvd] [laɪk]['dʒaɪənt] [siː] - ['hɔːsɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ruːf] .

Heavy	stone	columns	carved	like	giant	sea	-	horses	supported	the	roof	.
重的	石头	列	雕刻	喜欢	巨大的	海	-	马匹	有	这	屋顶	.

屋顶由雕刻成巨型海马形状的粗重石柱支撑。

['pætənz] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd][stɑː(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]

Patterns	of	sea	-	weed	and	star	fish	and	other	denizens	of	the	deep
图案	的	海	-	杂草	和	星星	鱼	和	其他	居民	的	这	深的

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'tɜː(r)] - ['mɪŋgld] [wɪð] ['rɪərɪŋ] ['drægənz][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [dɪ'zaɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

were	inter	-	mingled	with	rearing	dragons	in	the	painted	designs	along	the	walls	.
是	间	-	混合	和	饲养	龙	在	这	绘	设计	沿着	这	墙壁	.

墙壁上的彩绘图案中，海藻、海星和其他深海生物的图案与跃起的巨龙交织在一起。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [waɪd] ['teɪblz] [flæŋk] [baɪ] [lɒŋ] ['bentʃɪz] .

The	room	was	filled	with	wide	tables	flanked	by	long	benches	.
这	房间	曾是	已填	和	宽的	表格	侧翼	经过	长的	长椅	.

房间里摆满了宽大的桌子，桌子两旁是长凳。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] ,

The	men	and	women	who	sat	at	the	tables	,
这	男人	和	女性	WHO	卫星	在	这	表格	,

坐在桌旁的男男女女们，

[ɔː(r)] [stʊd] ['gɑːsɪpɪŋ] [ɪn] ['nɔɪzi] [gruːps] [ɪn] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

or	stood	gossiping	in	noisy	groups	in	corners	of	the	hall	,
或者	站立	八卦	在	嘈杂	团体	在	角落	的	这	大厅	,

或者三五成群地站在大厅角落里喧闹地闲聊，

[wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['gɪri] ,

were	nearly	all	of	the	Green	People	of	Giri	,
是	几乎	全部	的	这	绿色的	人们	的	义理	,

几乎全是吉里绿人，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fjuː] [ɪ'skeɪpt] ['gəʊldən]['æməzənz] [huː] [keɪm] ['flɒkɪŋ] ['iːgəli] [ə'raʊnd]

but	there	were	a	few	escaped	Golden	Amazons	who	came	flocking	eagerly	around
但	那里	是	一个	很少	逃脱	金的	亚马逊	WHO	来了	集群	急切地	大约

-

Closana	.
-	.

但有几只逃脱的金色亚马逊猫热情地聚集在克洛萨纳周围。

[ɪn] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ðiːz] [griːn] [skɪnd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə]

In	outward	appearance	these	green	skinned	men	and	women	were	similar	to
在	向外	外貌	这些	绿色的	去皮	男人	和	女性	是	相似的	到

[ðə; ði][fəʊk] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ˌəʊvə'hed] [wɪð] [ðeə(r)] ['skeɪli] ['mɑːstəz] ,

the	folk	who	lived	in	the	city	overhead	with	their	scaly	masters	,
这	民间	WHO	居住地	在	这	城市	开销	和	他们的	鳞片状的	大师	,

从外表上看，这些绿皮肤的男人和女人与住在上方城市里、被鳞片覆盖的主人统治的人们很相似。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] .

but	there	was	a	subtle	difference	.
但	那里	曾是	一个	微妙的	不同之处	.

但其中存在细微差别。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kau] [ænd; ənd]['sʌbdʒugeɪtɪd][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz]

These	people	had	none	of	the	cowed	and	subjugated	air	of	the	citizens
这些	人们	有	没有任何	的	这	胆怯	和	被征服	空气	的	这	公民

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'bʌv] [graʊnd] .

who	lived	above	ground	.
WHO	居住地	多于	地面	.

这些人身上丝毫没有生活在地面上的居民那种畏缩和屈服的神情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [nəʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

There	was	a	different	look	in	their	eyes	,	a	more	confident	note	in	their	voices	,
那里	曾是	一个	不同的	看	在	他们的	眼睛	,	一个	更多的	自信的	笔记	在	他们的	声音	,

他们的眼神有所不同，语气也更加自信。

[ə; eɪ]['fɜːmə(r)] [set] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

a	firmer	set	to	their	shoulders	.
一个	更坚固	放	到	他们的	肩膀	.

肩膀更加挺拔。

[ðiːz] [fəʊk][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][pv; əv] [friː] [men][ænd; ənd] ['wɒrɪəz] , [nɒt] [sleɪvz] .

These	folk	had	the	air	of	free	men	and	warriors	,	not	slaves	.
这些	民间	有	这	空气	的	自由的	男人	和	战士	,	不是	奴隶	.

这些人一看就是自由人和战士，而不是奴隶。

[ə; eɪ] ['stɒki] [ænd; ənd] ['meri] [aɪd] [mæn] [kɔːt] [saɪt] [pv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] ['straɪdɪŋ]

A	stocky	and	merry	eyed	man	caught	sight	of	them	and	came	striding
一个	矮壮	和	欢乐	眼睛	男人	捕捉	视线	的	他们	和	来了	大步走

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] .

across	the	hall	.
穿过	这	大厅	.

一个身材敦实、眼神欢快的男人看到了他们，大步穿过大厅走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɑːrnək] ,

It	was	Sarnak	,
它	曾是	萨纳克	,

是萨尔纳克。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teðə] [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [pv; əv][ðə; ði][dæktə]

the	man	who	had	been	tethered	next	to	them	in	the	field	of	the	dakta
这	男人	WHO	有	到过	系绳	下一个	到	他们	在	这	场地	的	这	达克塔

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

在猎捕达克塔兽的田野里，曾被拴在他们旁边的那个人。

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [pv; əv] - !

"	Welcome	to	the	halls	of	Luralla	!
"	欢迎	到	这	大厅	的	-	!

欢迎来到卢拉拉的殿堂！

" [hiː; hi] [buːm] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [relm] [pv; əv]

"	he	boomed	,	"	we	are	glad	to	have	you	come	to	the	hidden	realm	of
"	他	蓬勃发展	,	"	我们	是	高兴的	到	有	你	来	到	这	隐	领域	的

[ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] .

the	Dragon's	Teeth	.
这	龙的	牙齿	.

他高声说道："我们很高兴你们能来到龙牙的隐秘王国。"

- [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ,

Hiziren	and	comrades	,
-	和	同志们	,

希兹伦和同志们，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊtˌlændə(r)] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [huː] [friːd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [səʊ] [ðæt] [ai]

these	are	the	outlanders	from	afar	who	freed	me	this	afternoon	so	that	I
这些	是	这	异乡人	从	远方	WHO	自由	我	这	下午	所以	那	我

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)][pv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][pv; əv][ðə; ði]

and	a	dozen	more	of	our	people	escaped	death	at	the	hands	of	the
和	一个	打	更多的	的	我们的	人们	逃脱	死亡	在	这	双手	的	这

['skeɪli] [wʌnz] ! "

Scaly	Ones	!	"
鳞片状的	一个	!	"

这些来自远方的外来者今天下午救了我，使我和其他十几名族人免遭鳞甲族的毒手！

" [θraɪs] [heɪl] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [kraʊd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bleɪdz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] .
" Thrice hail ! " roared the crowd , while a hundred blades flashed in the golden light .
" 三次 冰雹 ！ " 咆哮 这 人群 , 尽管 一个 百 刀片 闪光灯 在 这 金的 光 .

“三下冰雹！”人群高声呐喊，同时上百把利刃在金光中闪耀。

['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [bɪəd] .
Angus McTavish wrung the water out of his dripping beard .
安格斯 麦克塔维什 拧干 这 水 出去 的 他的 滴落 胡须 .

安格斯·麦克塔维什拧干了滴水的胡须。

" [ðiːz] [lʊk] [laɪk] [men] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , " [hiː; hi] ['rʌmbl] ['tʃɪəfəli] ,
" These look like men of spirit , " he rumbled cheerfully ,
" 这些 看 喜欢 男人 的 精神 , " 他 隆隆声 愉快地 ,

“这些人看起来都很有魄力，”他兴高采烈地低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] [ə'gen] .
" I think I'm going to enjoy myself again .
" 我 思考 我是 去 到 享受 我 再次 .

“我想我又能好好享受生活了。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , ['weərɪŋ] [draɪ] [kləʊðz] ,
" A little later , wearing dry clothes ,
" 一个 小的 之后 , 穿着 干燥 衣服 ,

过了一会儿，换上干衣服后，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sæt] [daʊn] [wɪð] [sɑːrnək] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn]
the three of them sat down with Sarnak and his officers at a table in
这 三 的 他们 卫星 向下 和 萨纳克 和 他的 警官 在 一个 桌子 在
[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
the corner of the hall .
这 角落 的 这 大厅 .

他们三人与萨尔纳克及其军官们在大厅角落的一张桌子旁坐了下来。

[jʌŋ] [g'ɜːlz] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [fraɪd] [siː] - ['ɜːtʃɪnz] , [ænd; ənd] [brɔɪld] [steɪks] [ɒv; əv]
Young girls brought them dishes of fried sea - urchins , and broiled steaks of
年轻的 女孩们 带来 他们 菜肴 的 油煎 海 - 海胆 , 和 烤制 牛排 的
[ðə; ði] ['græpə] [fɪʃ] ,
the grappa fish ,
这 格拉帕酒 鱼 ,

年轻女孩们给他们端来了炸海胆和烤格拉巴鱼排。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] .
and other savory dishes .
和 其他 美味的 菜肴 .

以及其他美味佳肴。

" [wiː; wi] [huː] [kɔːl] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊtlɔːz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['aʊtlɔːz]
" We who call ourselves the Dragon's Teeth are outlaws descended from outlaws
" 我们 WHO 称呼 我们自己 这 龙的 牙齿 是 亡命之徒 下降 从 亡命之徒
, " [sɑːrnək] [ɪk'spleɪnd] .
, " Sarnak explained .
, " 萨纳克 解释 .

“我们自称为‘龙牙’的人，都是亡命之徒的后代，”萨纳克解释道。

" ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ruːl]
" Our ancestors were men and women who never acknowledged the rule
" 我们的 祖先 是 男人 和 女性 WHO 绝不 已确认 这 规则
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [wen] [ðeɪ] [ˌəʊvə'ræn] [ðɪs] [wʌns] ['plez(ə)nt] [lænd] [ɒv; əv] ['gɪri] .
of the Scaly Ones when they overran this once pleasant land of Giri .
的 这 鳞片状的 一个 什么时候 他们 超出范围 这 一次 令人愉快的 土地 的 义理 .

“我们的祖先是那些从未承认鳞甲族统治的男男女女，他们曾占领了这片曾经宜人的吉里土地。”

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [pleɪs] ,

I	was	born	in	this	hidden	place	,
我	曾是	出生	在	这	隐	地方	,

我出生在这个隐秘的地方，

[æz; əz][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

as	was	my	father	before	me	and	his	father	before	him	.
作为	曾是	我的	父亲	前	我	和	他的	父亲	前	他	.

正如我的父亲和我的父亲一样。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [lɒkt] [hɔːlz] [ɒv; əv] - ,

We	live	here	in	the	water	-	locked	Halls	of	Luralla	,
我们	居住	这里	在	这	水	-	已锁定	大厅	的	-	,

我们居住在被水环绕的卢拉拉大厅里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金星的金色亚马逊女战士(The Golden Amazons of Venus)
第5/7页

[ænd; ənd] ['hærəs] [ðə; ði]['tairənt][ɪn] [wɒt] [weɪz] [wiː; wi][kæn; kən] ,

and	harass	the	tyrants	in	what	ways	we	can	,
和	骚扰	这	暴君	在	什么	方式	我们	能	,

并尽我们所能骚扰暴君，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði]

and	try	to	keep	alive	the	traditions	and	glory	of	the	old	days	when	the
和	尝试	到	保持	活	这	传统	和	荣耀	的	这	老的	天	什么时候	这

['drægən] [kɪŋz] [ruːld] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

Dragon	Kings	ruled	in	this	city	and	the	Scaly	Ones	were	still	lurking	in	their
龙	国王	裁决	在	这	城市	和	这	鳞片状的	一个	是	仍然	潜伏	在	他们的

- ['mɑːrʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] . "

Vaaka	marshes	to	the	westward	.	"
-	沼泽	到	这	向西	.	"

并努力传承昔日龙王统治这座城市、鳞甲族仍潜伏在西部瓦卡沼泽地带的传统和荣光。

" [dʌz] ['lɑːnsə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	Does	Lansa	know	of	this	place	?	"
"	做	兰萨	知道	的	这	地方	?	"

兰萨知道这个地方吗?

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [ɪg'zɪst] , [æz; əz][ɔːl]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz]

"	He	knows	that	the	Dragon's	Teeth	exist	,	as	all	rulers	of	the	Scaly	Ones
"	他	知道	那	这	龙的	牙齿	存在	,	作为	全部	统治者	的	这	鳞片状的	一个

[hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	known	it	,
有	已知	它	,

“他知道龙牙的存在，就像所有鳞甲族的统治者都知道的那样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'treɪd] . "

but	the	location	of	our	hiding	place	has	never	been	betrayed	.	"
但	这	地点	的	我们的	隐藏	地方	有	绝不	到过	背叛	.	"

但是我们的藏身之处从未被泄露。

" [ðen] , " [rɔːd] ['æŋgəs] , ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['rætld] ,

"	Then	,	"	roared	Angus	,	pounding	his	big	fist	on	the	table	till	the	dishes	rattled	,
"	然后	,	"	咆哮	安格斯	,	猛击	他的	大的	拳头	在	这	桌子	直到	这	菜肴	摇晃	,

“然后！”安格斯咆哮着，用他那大拳头猛击桌子，直到盘子发出叮当声。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'vəʊlt] ?

"	why	don't	you	revolt	?
"	为什么	不	你	反叛	?

你们为什么不反抗?

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ'self][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'genst] [ðəʊz] ['reptaɪl] [skɪnd] [d'ɛvəlz] [ʌp]

I'll	go	with	you	myself	to	strike	a	blow	against	those	reptile	skinned	devils	up
患病的	去	和	你	我	到	罢工	一个	吹	反对	那些	爬虫	去皮	魔鬼	向上

[ə'bʌv] ! "

above	!	"
多于	!	"

我亲自跟你一起去，狠狠打击那些爬虫皮的恶魔!

" [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , [tuː] !

"	Count	me	in	,	too	!
"	数数	我	在	,	也	!

也算我一个!

" ['dʒeri] [sed] ['kwaɪətli] .
" Gerry said quietly .
" 杰瑞 说 悄悄 .

“杰瑞轻声说道。”

['æŋgəs] - [vɔɪs] [hæd; həd] [bu:m] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] .
Angus ' voice had boomed out through the big hall .
安格斯 - 嗓音 有 蓬勃发展 出去 通过 这 大的 大厅 .

安格斯的声音响彻整个大厅。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [ʃaʊt] [æz; əz] [men] [spræŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .
It was answered by a lilting shout as men sprang to their feet .
它 曾是 回答 经过 一个 轻快的 喊 作为 男人 弹簧 到 他们的 脚 .

一声轻快的喊声回应了这声喊叫，男人们纷纷跳了起来。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [sɒ:d] [bleɪdz] [flæʃt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['skæbəd] .
Hundreds of sword blades flashed clear of their scabbards .
数百 的 剑 刀片 闪光灯 清除 的 他们的 剑鞘 .

数百把剑刃从剑鞘中闪出。

['əʊnli] [sɑ:rnək] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] , ['sləʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Only Sarnak himself remained seated , slowly shaking his head .
仅有的 萨纳克 他自己 剩余 坐着 , 缓慢地 摇晃 他的 头 .

只有萨尔纳克一人仍坐在那里，缓缓地摇着头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['hevɪli] [laɪnd] [feɪs] .
There was a twisted smile on his broad and heavily lined face .
那里 曾是 一个 扭曲 微笑 在 他的 广阔 和 重度 衬里 脸 .

他宽阔而布满皱纹的脸上露出一丝扭曲的笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held] ['bɪtənəs] .
His eyes held bitterness .
他的 眼睛 握住 苦味 .

他的眼神中充满了苦涩。

" [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi] ['pɔɪntləs] ['su:ɪsaɪd] , - !
" It would only be pointless suicide , hiziren !
" 它 会 仅有的 是 无意义 自杀 , - !

“那只会是毫无意义的自杀，hiziren！”

" [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .
" he said grimly .
" 他 说 阴沉地 .

他神情严肃地说。

" [wi:; wi]['nʌmbə(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] , [wi:; wi] ['hʌntɪd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]
" We number only about a thousand all together , we hunted men of the
" 我们 数字 仅有的 关于 一个 千 全部 一起 , 我们 猎杀 男人 的 这
['drægənz] [ti:θ] ,
Dragon's Teeth ,
龙的 牙齿 ,

“我们总共只有大约一千人，我们猎杀的是龙牙人。”

[ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - ['skeɪli] [hɔ:rdz] .
against the countless thousands of Lansa's scaly hordes .
反对 这 无数 数千 的 - 鳞片状的 成群结队 .

对抗兰萨数以万计的鳞甲大军。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ʌp] [ə'bʌv] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'spaɪəd][tuː; tə][ə; eɪ]

It	would	be	different	if	our	countrymen	up	above	could	be	inspired	to	a
它	会	是	不同的	如果	我们的	同胞们	向上	多于	可以	是	灵感	到	一个

[mæs] ['ʌpraɪzɪŋ] ,

mass	uprising	,
大量的	起义	,

如果我们的同胞们能够受到鼓舞，发动大规模起义，那情况就不同了。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ɪz][nɒt] [jet] .

but	the	time	is	not	yet	.
但	这	时间	是	不是	然而	.

但时机尚未成熟。

[tuː] [lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['tairənt] .

Too	long	have	they	lived	under	the	rule	of	the	tyrants	.
也	长的	有	他们	居住地	在下面	这	规则	的	这	暴君	.

他们生活在暴君统治下太久了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kau] .

They	are	cowed	.
他们	是	胆怯	.

他们被吓住了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['spɪrɪt] ,

They	have	lost	their	spirit	,
他们	有	丢失的	他们的	精神	,

他们失去了斗志。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] ['fɔːnɪŋ] ['sætlˌaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	some	of	the	younger	ones	have	even	become	fawning	satellites	of	the
和	一些	的	这	年轻	一个	有	甚至	变得	谄媚	卫星	的	这

['kɔŋkərə] !

conquerors	!
征服者	!

而一些年轻人甚至成了征服者的谄媚附庸！

[ɪf] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

If	there	comes	a	day	when	the	forces	of	the	Scaly	Ones	are	engaged	in
如果	那里	来	一个	天	什么时候	这	力量	的	这	鳞片状的	一个	是	已订婚的	在

[sʌm; səm]['meɪdʒə(r)][wɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

some	major	war	along	the	frontier	,
一些	主要的	战争	沿着	这	边境	,

如果有一天，鳞甲族的军队在边境地区卷入一场大规模战争，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [sə'dʒestid] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði]['bæriə(r)][fɔːrts][ɒv; əv] - [ðæt] ['lɑːnsə][ɪz] [sed] [tuː; tə]

as	in	this	suggested	assault	upon	the	barrier	forts	of	Savissa	that	Lansa	is	said	to
作为	在	这	建议	突击	之上	这	障碍	堡垒	的	-	那	兰萨	是	说	到

[biː; bi] ['plænɪŋ] ,

be	planning	,
是	规划	,

就像兰萨据称正在计划的对萨维萨屏障要塞的这次进攻一样，

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

then	we	may	be	able	to	do	something	.
然后	我们	可能	是	有能力的	到	做	某物	.

那样的话，我们或许就能做点什么了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][laɪ] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][baɪd]['aʊə(r)] [taɪm] .

For	the	present	we	must	continue	to	lie	hidden	and	bide	our	time	.
为了	这	展示	我们	必须	继续	到	说谎	隐	和	比德	我们的	时间	.

目前我们必须继续隐匿，等待时机。

" ['dʒeri] ['nɔːrtən] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːs] .

"	Gerry	Norton	was	uncertain	about	his	own	course	.
"	杰瑞	诺顿	曾是	不确定	关于	他的	自己的	课程	.

“格里·诺顿对自己的路线感到迷茫。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

Now	that	the	Viking	and	her	crew	had	been	lost	,
现在	那	这	维京人	和	她	全体人员	有	到过	丢失的	,

既然维京人和她的船员已经失踪，

[wɪð] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [kʌt] [ɒf] , [hiː; hi] [felt] ['həʊpləsli] [ə'drɪft] .

with	all	hope	of	a	return	to	Earth	cut	off	,	he	felt	hopelessly	adrift	.
和	全部	希望	的	一个	返回	到	地球	切	离开	,	他	毛毡	绝望地	漂流	.

返回地球的希望彻底破灭，他感到自己无可救药地漂泊无依。

[sɑːrnək] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] - .

Sarnak	urged	his	visitors	to	stay	in	Luralla	.
萨纳克	敦促	他的	访客	到	停留	在	-	.

萨尔纳克劝告来访者留在卢拉拉。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [fiːt] ,

The	place	was	a	remarkable	engineering	feat	,
这	地方	曾是	一个	卓越	工程	特技	,

这个地方是一项了不起的工程壮举。

[kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ɪts][eə(r)] ['kɒnstəntli] [ˌɑːr 'iː] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [ænd; ənd]

completely	under	water	and	with	its	air	constantly	re	-	conditioned	and
完全地	在下面	水	和	和	它是	空气	不断地	关于	-	条件反射	和

[prɪ'zɜːvd] ,

preserved	,
保存完好	,

完全浸没在水下，并且其空气不断经过调节和保存。

[bʌt; bət] ['dʒeri] [felt] ['restləs] [ænd; ənd] [kræmpt] [ðeə(r)] .

but	Gerry	felt	restless	and	cramped	there	.
但	杰瑞	毛毡	不安	和	狭窄	那里	.

但杰瑞在那里感到烦躁不安，而且很局促。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [gə'rɪlə] ['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] ,

Though	the	outlaws	carried	on	a	constant	guerilla	warfare	with	the	Scaly	Ones	,
尽管	这	亡命之徒	携带	在	一个	持续的	游击队	战争	和	这	鳞片状的	一个	,

尽管这些不法之徒与鳞甲族之间一直进行着游击战，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .

it	was	all	on	a	small	scale	.
它	曾是	全部	在	一个	小的	规模	.

这一切都是小规模的。

['dʒeri] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ,

Gerry	felt	that	he	would	rather	return	to	Savissa	,
杰瑞	毛毡	那	他	会	相当	返回	到	-	,

杰里觉得他宁愿回到萨维萨。

[weə(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æməzən] ['wɒrɪəz] [kept] ['siːsləs]

where	at	least	the	people	were	free	and	the	Amazon	warriors	kept	ceaseless
在哪里	在	至少	这	人们	是	自由的	和	这	亚马逊	战士	保留	不停歇

[wɒtʃ] [ɒn][ðeə(r)] [frʌn'tɪr] .

watch	on	their	frontiers	.
手表	在	他们的	前沿	.

至少那里的人民享有自由，亚马逊女战士们也时刻守护着她们的边境。

- , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

Closana , of course , was very anxious to return home .

- , 的 课程 , 曾是 非常 焦虑的 到 返回 家 .

克洛萨娜当然非常渴望回家。

" [suːts] [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['æŋgəs] ['rʌmbl] ,

" Suits me , too , " Angus rumbled ,

" 西装 我 , 也 , " 安格斯 隆隆声 ,

“我也觉得挺合适，”安格斯低声说道。

" [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ]

" in that country they at least show a proper respect for a man of my

" 在 那 国家 他们 在 至少 展示 一个 恰当的 尊重 为了 一个 男人 的 我的

[ə'teɪnmənts] . "

attainments . "

成就 . "

“在那个国家，他们至少对像我这样有成就的人表现出应有的尊重。”

" ['miːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] ?

" Meaning your whiskers ?

" 意义 你的 胡须 ?

“你是说你的胡子吗？”

" ['dʒeri] [ɑːskt] .

" Gerry asked .

" 杰瑞 问 .

杰瑞问道。

" [lʊk] [aʊt] , ['æŋgəs] , " - [wɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

" Look out , Angus , " Closana warned with a smile ,

" 看 出去 , 安格斯 , " - 警告 和 一个 微笑 ,

“小心点，安格斯，”克洛萨娜笑着警告道。

['aɪdli] ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dægə(r)] .

idly running her slender fingers along the keen edge of her dagger .

闲散地 跑步 她 苗条 手指 沿着 这 敏锐的 边缘 的 她 匕首 .

她漫不经心地用纤细的手指抚摸着匕首锋利的刀刃。

" [sʌm; səm] - [ˌprɪn'ses] [wɪl] [tʃuːz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][ai][hæv; həv]

" Some Savissan princess will choose you for her husband as I have

" 一些 - 公主 将要 选择 你 为了 她 丈夫 作为 我 有

['tʃəʊzn] - [hɪə(r)] . "

chosen Geree here . "

选定 - 这里 . "

“萨维萨的某位公主会像我选择格里一样选择你做她的丈夫。”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . . . .

" I told you we wouldn't talk about that for the present . . . .

" 我 讲述 你 我们 不会 讲话 关于 那 为了 这 展示 . . . .

“我告诉过你，我们现在不谈这件事……”

" ['dʒeri] [bɪ'gæn] .

" Gerry began .

" 杰瑞 开始 .

“杰瑞开始了。”

- [hænd] [muːvd] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dæktə] .

Closana's hand moved swiftly as a striking dakta .

- 手 已搬 迅速地 作为 一个 引人注目 达克塔 .

克洛萨娜的手像一道利剑般迅速挥动。

[ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] [bɪt] [θruː] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv] ['gɛriz] [sliːv] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

The	keen	blade	bit	through	the	cloth	of	Gerry's	sleeve	and	pinned	it	to	the
这	敏锐的	刀刃	少量	通过	这	布	的	杰瑞的	袖子	和	已置顶	它	到	这

['teɪb(ə)l][tɒp] .

table	top	.
桌子	顶部	.

锋利的刀刃咬穿了杰瑞的袖子，并将其钉在了桌面上。

" [jʊl] ['nevə(r)][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , - , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['kwaɪətli] .

"	You'll	never	get	away	from	me	,	Geree	,	"	the	girl	said	quietly	.
"	你会	绝不	得到	离开	从	我	,	-	,	"	这	女孩	说	悄悄	.

“你永远也逃不出我的手掌心，吉莉，”女孩轻声说道。

['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] [bɜːst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Angus	McTavish	burst	out	in	a	great	roar	of	laughter	.
安格斯	麦克塔维什	爆裂	出去	在	一个	伟大的	吼	的	笑声	.

安格斯·麦克塔维什突然放声大笑。

" [mait] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt] [jʊr; jər] [lik] [naʊ] , [læd] !

"	Might	as	well	admit	you're	licked	now	,	lad	!
"	可能	作为	出色地	承认	你是	舔过	现在	,	小伙子	!

“你现在最好承认你输定了，小子！”

[ðiːz] [vi'njuːsiən] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['vɛrə] [strɒŋ] ['maɪndɪd] ['læsi] !

These	Venusian	women	seem	to	be	verra	strong	minded	lassies	!
这些	金星	女性	似乎	到	是	维拉	强的	有思想	姑娘们	!

这些金星女人似乎都是意志坚强的姑娘！

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

"	They	started	two	days	later	.
"	他们	开始	二	天	之后	.

两天后他们开始工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There	was	,	of	course	,
那里	曾是	,	的	课程	,

当然，还有……

['naɪðə(r)] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌb] - ['eɪkwiəs] [hɔːlz] [ɒv; əv] - [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ræn]

neither	night	nor	day	in	the	sub	-	aqueous	halls	of	Luralla	but	the	outlaws	ran
两者都不	夜晚	也不	天	在	这	子	-	水溶液	大厅	的	-	但	这	亡命之徒	跑

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ['ʃedjuːl] .

their	lives	on	a	normal	schedule	.
他们的	生活	在	一个	普通的	日程	.

在卢拉拉的水下大厅里，既没有黑夜也没有白昼，但亡命之徒们的生活却按部就班，一切如常。

[sɑːrnək] [sə'plaɪd] ['dʒeri] [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌðə(r)z] [wɪð] ['rʌbə(r)] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] [kəm'pliːt]

Sarnak	supplied	Gerry	and	the	others	with	rubber	uniforms	and	complete
萨纳克	供应	杰瑞	和	这	其他的	和	橡皮	制服	和	完全的

[ɪ'kwɪpmənt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['bleɪdɪd]['wɔːtə(r)] - [sɔːrdz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['feðəri] ['skæbəd] .

equipment	including	the	thin	bladed	water	-	swords	in	the	long	feathery	scabbards	.
设备	包括	这	薄的	带刃的	水	-	剑	在	这	长的	羽毛状的	剑鞘	.

萨纳克为杰里和其他人提供了橡胶制服和全套装备，包括装在长羽毛鞘中的细刃水剑。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['gaɪdɪd] [aʊt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['eksɪts; 'egzɪts] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [maɪl]

"	I	will	have	you	guided	out	to	one	of	our	exits	that	is	a	quarter	mile
"	我	将要	有	你	引导	出去	到	一	的	我们的	出口	那	是	一个	四分之一	英里

[ɒf] [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][dæktə] [hʌnt] [wɒz; wəz][held] ,

off	shore	from	the	place	where	the	dakta	hunt	was	held	,
离开	支撑	从	这	地方	在哪里	这	达克塔	打猎	曾是	握住	,

“我会安排人引导你到我们其中一个出口，它距离猎杀达克塔鱼的地方有四分之一英里远。”

" [sɑːrnək] ['ɒfəd] .
" Sarnak offered .
" 萨纳克 提供 .

萨纳克提议道。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] , " ['dʒeri] [sed] .
" I thought that water was a lake , " Gerry said .
" 我 想法 那 水 曾是 一个 湖 , " 杰瑞 说 .

“我以为那片水是湖，”杰瑞说。

[sɑːrnək] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sarnak shook his head .
萨纳克 摇晃 他的 头 .

萨纳克摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['estʃuəri] , [æn; ən][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] .
It is an estuary , an arm of the Great Sea .
它 是 一个 河口 , 一个 手臂 的 这 伟大的 海 .

它是河口，是大海的一个分支。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [tæŋks] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] ['helmits] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][eə(r)][pjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
The chemical tanks on your water helmets will keep the air pure for several
这 化学 坦克 在 你的 水 头盔 将要 保持 这 空气 纯的 为了 一些
[deɪz] ['træv(ə)l] ,
days travel ,
天 旅行 ,

水上头盔上的化学药剂罐可以保证几天的旅途中空气保持纯净。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['aʊtpəʊst] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [treɪnd] ['sæd(ə)l] - ['dɒlfɪnz] [səʊ]
and the sentries at the last outpost will give you trained saddle - dolphins so
和 这 哨兵 在 这 最后的 前哨 将要 给 你 受过训练 鞍 - 海豚 所以
[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kəʊst(ə)l]['riːdʒənz][ɒv; əv] - .
that you will make better time toward the coastal regions of Savissa .
那 你 将要 制作 更好的 时间 朝向 这 沿海 地区 的 - .

最后一个哨站的哨兵会给你训练有素的鞍海豚，这样你就能更快地到达萨维萨的沿海地区。

" [sɑːrnək] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
" Sarnak went with them to the guardroom at the edge of the water
" 萨纳克 去 和 他们 到 这 警卫室 在 这 边缘 的 这 水
[fɪld] [p'æsɪdʒɪz] ,
filled passages ,
已填 段落 ,

萨尔纳克和他们一起去了位于注满水的通道边缘的警卫室。

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [tʃekt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .
and personally checked over their equipment .
和 亲自 已检查 超过 他们的 设备 .

并亲自检查了他们的设备。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['helmɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ðæt] [let][ðə; ði] [w'eəɹəz]
" These are our new type of helmet with the audiphones that let the wearers
" 这些 是 我们的 新的 类型 的 头盔 和 这 助听器 那 让 这 穿着者
[tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,
talk to each other under water ,
讲话 到 每个 其他 在下面 水 ,

“这是我们新型的头盔，配有水下通话装置，可以让佩戴者在水下互相交谈。”

" [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] ['maɪkrəfəʊnz] [set] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɜːvd] [glɑːs] .

"	he	said	,	touching	the	tiny	microphones	set	into	the	curved	glass	.
"	他	说	,	接触	这	微小的	麦克风	放	进入	这	弯曲	玻璃	.

“他一边说着，一边触摸嵌入弧形玻璃中的微型麦克风。”

" [wel] — [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [stɑːt] .

"	Well	—	you	had	better	start	.
"	出色地	—	你	有	更好的	开始	.

“好了——你最好开始吧。”

[meɪ] [ðə; ði] ['drægən] [gɒdz] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !

May	the	Dragon	Gods	be	with	you	!
可能	这	龙	神	是	和	你	!

愿龙神与你同在！

" [ðeɪ] [stræpt] [ɒn] [ðeə(r)] ['helmɪts] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [vælvz] .

"	They	strapped	on	their	helmets	and	adjusted	the	valves	.
"	他们	绑带	在	他们的	头盔	和	调整	这	阀门	.

他们戴上头盔，调整好阀门。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [gaɪd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [lɒk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

A	uniformed	guide	stepped	into	the	water	-	lock	with	them	.
一个	制服	指导	步	进入	这	水	-	锁	和	他们	.

一名身穿制服的向导陪同他们进入了水闸。

[sɑːrnək] [ʃʊk] [hændz] , [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [kləʊzd]

Sarnak	shook	hands	,	saluted	,	and	then	stepped	back	through	the	door	which	closed
萨纳克	摇晃	双手	,	敬礼	,	和	然后	步	后退	通过	这	门	哪个	关闭

[bɪ'haɪnd] [hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

萨纳克握手、敬礼，然后退后一步，门在他身后关上了。

[ðə; ði] [gaɪd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

The	guide	lifted	his	hand	in	a	signal	,
这	指导	抬起	他的	手	在	一个	信号	,

导游举起手示意，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪŋz] [tuː; tə]

and	a	second	later	a	torrent	of	water	rushed	out	of	the	gratings	to
和	一个	第二	之后	一个	激流	的	水	匆忙	出去	的	这	格栅	到

[fəʊm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fiːt] .

foam	about	their	feet	.
泡沫	关于	他们的	脚	.

一秒钟后，一股水流从格栅中喷涌而出，溅到他们的脚边，溅起阵阵泡沫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] - !

They	were	ready	to	leave	Luralla	!
他们	是	准备好	到	离开	-	!

他们准备离开卢拉拉！

[ə'gen] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - [fɪld] [p'æsɪdʒɪz] , ['pɑːsɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sentriz] .

Again	they	went	through	the	maze	of	water	-	filled	passages	,	passing	occasional	sentries	.
再次	他们	去	通过	这	迷宫	的	水	-	已填	段落	,	通过	偶然	哨兵	.

他们再次穿过迷宫般的注水通道，偶尔会遇到哨兵。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [tʃeɪndʒd] .

After	a	while	the	character	of	the	corridor	changed	.
后	一个	尽管	这	特点	的	这	走廊	已更改	.

过了一段时间，走廊的气氛发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪdə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɑːtʃt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][skweə(r)] ,

It	was	wider	,	and	was	arched	instead	of	square	,
它	曾是	更广泛	,	和	曾是	拱形	反而	的	正方形	,

它更宽，而且是拱形的而不是方形的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [sɒft] ['nætʃ(ə)rəl][sænd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	there	was	a	carpet	of	soft	natural	sand	beneath	their	feet	instead	of
和	那里	曾是	一个	地毯	的	柔软的	自然的	沙	下面	他们的	脚	反而	的

[ə; eɪ] [stəʊn] [flɔː(r)] .

a	stone	floor	.
一个	石头	地面	.

他们脚下不是石板地面，而是一层柔软的天然沙毯。

" [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['aʊtpəʊst][ɒv; əv] - , - !

"	We	come	to	the	last	outpost	of	Luralla	,	hiziren	!
"	我们	来	到	这	最后的	前哨	的	-	,	-	!

“我们来到了卢拉拉的最后一个前哨站，hiziren！”

" [ðə; ði] [gaɪd] [sed] .

"	the	guide	said	.
"	这	指导	说	.

导游说。

[ðeɪ] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

They	stepped	out	of	the	end	of	the	passage	and	found	themselves	in	the
他们	步	出去	的	这	结尾	的	这	通道	和	成立	他们自己	在	这

['əʊpən] [siː] ,

open	sea	,
打开	海	,

他们走出通道尽头，发现自己置身于茫茫大海之中。

['meni] ['fæðəmz] [daʊn] .

many	fathoms	down	.
许多	英寻	向下	.

深达数寻。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['sləʊpɪŋ] [flɔː(r)][ɒv; əv] [smuːð] [sænd] ['stʌdɪd] [wɪð] [lʌmps] [ɒv; əv]['kɒrəl]

A	broad	and	slightly	sloping	floor	of	smooth	sand	studded	with	lumps	of	coral
一个	广阔	和	轻微地	倾斜的	地面	的	光滑的	沙	带钉的	和	肿块	的	珊瑚

[ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	clusters	of	sea	-	weed	stretched	before	them	.
和	集群	的	海	-	杂草	拉伸	前	他们	.

他们面前是一片宽阔且略微倾斜的平缓沙地，上面点缀着珊瑚块和成簇的海藻。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənt] [fɜːrnz] ['stretʃɪŋ] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] , ['ʌðə(r)z]

Some	were	giant	ferns	stretching	twelve	and	fifteen	feet	high	,	others
一些	是	巨大的	蕨类植物	伸展	十二	和	十五	脚	高的	,	其他的

[wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] [spʌndʒ] - [laɪk] [grəʊθ] .

were	low	and	sponge	-	like	growths	.
是	低的	和	海绵	-	喜欢	增长	.

有些是高达十二英尺到十五英尺的巨型蕨类植物，有些则是低矮的海绵状植物。

[ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv]['taɪni] [red] ['fɪʃɪz] [ʃɒt] ['swɪftli] [pɑːst][ðem; ðəm] .

A	school	of	tiny	red	fishes	shot	swiftly	past	them	.
一个	学校	的	微小的	红色的	鱼	射击	迅速地	过去的	他们	.

一群红色的小鱼迅速从他们身边游过。

['lɑːdʒə(r)] [fɪʃ] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [baɪ] [ˌəʊvə'hed] .

Larger	fish	sailed	majestically	by	overhead	.
更大的	鱼	航行	雄伟地	经过	开销	.

体型较大的鱼儿在头顶雄伟地游过。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['gəʊldən] ['siːlɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

The	top	of	the	water	was	a	gleaming	golden	ceiling	far	above	them	,
这	顶部	的	这	水	曾是	一个	闪闪发光	金的	天花板	远的	多于	他们	,

水面之上，宛如一片闪闪发光的金色穹顶，高悬在他们头顶。

[ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['jeləʊ] [laɪt] ['lesnɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] .

the	greenish	yellow	light	lessening	in	intensity	as	it	came	down	to	the	depths	.
这	绿绿色	黄色的	光	减少	在	强度	作为	它	来了	向下	到	这	深度	.

黄绿色的光线向下延伸到深处时，强度逐渐减弱。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [paɪld] ['kɒrəl] .

The	end	of	the	passage	was	surrounded	by	a	barrier	of	piled	coral	.
这	结尾	的	这	通道	曾是	包围	经过	一个	障碍	的	堆积	珊瑚	.

通道尽头被堆积的珊瑚屏障包围着。

['aʊtlɔː] ['sɔːdzmən] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] ,

Outlaw	swordsmen	stood	on	guard	,
取缔	剑士	站立	在	警卫	,

亡命之徒剑客站岗放哨，

['ɔːlsəʊ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəm'prest] [eə(r)] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [ðæt] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l] ['niːd(ə)l] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] .

also	armed	with	a	sort	of	compressed	air	cross	-	bow	that	shot	a	heavy	metal	needle	with	great	force	.
还	武装	和	一个	种类	的	压缩	空气	叉	-	弓	那	射击	一个	重的	金属	针	和	伟大的	力量	.

它还配备了一种压缩空气弩，可以大力发射沉重的金属针。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kə'rɑːl] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [æn; ən] ['ɔːdəli] [brɔːt] [θriː] ['sæd(ə)l] - ['dɒlfɪnz] .

From	a	corral	at	one	side	an	orderly	brought	three	saddle	-	dolphins	.
从	一个	围栏	在	一	边	一个	秩序	带来	三	鞍	-	海豚	.

一名勤务兵从旁边的围栏里牵来了三头鞍海豚。

[ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['rʌbə(r)] ['sædlz] [stræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['stɜːrəp] .

The	big	fish	were	equipped	with	rubber	saddles	strapped	around	the	body	,	and	short	stirrups	.
这	大的	鱼	是	配备	和	橡皮	马鞍	绑带	大约	这	身体	,	和	短的	马镫	.

这些大鱼身上绑着橡胶鞍，脚蹬很短。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [juːst] [ɒn] ['ɜːθli] ['hɔːsɪz] .

They	were	guided	by	a	bridle	similar	to	that	used	on	Earthly	horses	.
他们	是	引导	经过	一个	辔	相似的	到	那	用过的	在	尘世的	马匹	.

它们由一种类似于地球上马匹所用的缰绳牵引。

[æz; əz] ['dʒeri] [swʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [hɪz; ɪz] ['dɒlfɪn] [bʌkt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wɪð] [kwɪk] [flɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

As	Gerry	swung	up	to	the	saddle	his	dolphin	bucked	once	or	twice	with	quick	flips	of	his	tail	,
作为	杰瑞	摇摆	向上	到	这	鞍	他的	海豚	反抗	一次	或者	两次	和	快的	翻转	的	他的	尾巴	,

当杰瑞荡上鞍座时，他的海豚尾巴快速摆动了一两下，颠簸了一下。

[ðen] ['stedi] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [taɪt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [niːz] .

then	steadied	down	as	he	felt	the	tight	pressure	of	his	master's	knees	.
然后	稳定	向下	作为	他	毛毡	这	紧的	压力	的	他的	硕士学位	膝盖	.

然后，当他感觉到主人膝盖的紧紧压力时，他稳住了身子。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]['aʊtpəʊst] ['lɪftɪd]
When the other two were mounted , the officer commanding the outpost lifted
什么时候 这 其他 二 是 安装 , 这 官 指挥 这 前哨 抬起
[hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn] [sə'luːt] .
his arm in salute .
他的 手臂 在 礼炮 .

当另外两人骑上马后，哨所指挥官举起手臂敬礼。

" [ðə; ði]['drægən] [gɒdz] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !
" The Dragon Gods be with you !
" 这 龙 神 是 和 你 !

愿龙神与你同在！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli]
At a distance of fifteen or twenty feet the sound of his voice was slightly
在 一个 距离 的 十五 或者 二十 脚 这 声音 的 他的 嗓音 曾是 轻微地
['mjuːtɪd] ,
muted ,
静音 ,

在十五到二十英尺的距离外，他的声音略微减弱了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['gɛriz] ['helmɪt] .
but the words were perfectly clear in the ear - pieces of Gerry's helmet .
但 这 字 是 完美 清除 在 这 耳朵 - 件 的 杰瑞的 头盔 .

但杰瑞头盔里的耳机里却听得一清二楚。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rʌbə(r)] [glʌvd] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɒbjələ(r)] ['helmɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
He lifted his own rubber gloved hand to his globular helmet and returned the
他 抬起 他的 自己的 橡皮 戴手套 手 到 他的 球形 头盔 和 返回 这
[sə'luːt] .
salute .
礼炮 .

他抬起戴着橡胶手套的手，摸了摸自己的球形头盔，回礼。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] , [ðə; ði] ['dɒlfɪnz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst]
They rode off at an easy pace , the dolphins rising above the tops of the tallest
他们 骑 离开 在 一个 简单的 步伐 , 这 海豚 上升 多于 这 最高额 的 这 最高
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
vegetation .
植被 .

他们悠闲地骑着马离去，海豚跃出最高的植被顶端。

['dʒeri] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][sɪt][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][bent][ə; eɪ]
Gerry found that it was easy to sit the saddle as long as he bent a
杰瑞 成立 那 它 曾是 简单的 到 坐 这 鞍 作为 长的 作为 他 弯曲 一个
['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
little forward to overcome the resistance of the water against his chest .
小的 向前 到 克服 这 反抗 的 这 水 反对 他的 胸部 .

杰瑞发现，只要稍微向前弯腰以克服水对胸部的阻力，坐在马鞍上就很容易。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] [daʊn] .
They were about thirty or forty feet down .
他们 是 关于 三十 或者 四十 脚 向下 .

他们当时大约在地下三四十英尺的地方。

[ɒn] [ɜːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

On	Earth	such	a	depth	would	have	been	uncomfortable	,
在	地球	这样的	一个	深度	会	有	到过	不舒服	,

在地球上，这样的深度会让人感到不舒服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['grævəti][ɒv; əv] ['viːnəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ['beərəbl] .

but	the	lighter	gravity	of	Venus	made	it	easily	bearable	.
但	这	打火机	重力	的	金星	制成	它	容易地	可以忍受	.

但金星的重力较轻，所以很容易忍受。

['dʒeri] [glɑːns, glæns] [bæk] .

Gerry	glanced	back	.
杰瑞	瞥了一眼	后退	.

杰瑞回头看了一眼。

- [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['slendə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,

Closana	was	riding	a	few	feet	behind	him	,	slender	and	erect	,
-	曾是	骑术	一个	很少	脚	在后面	他	,	苗条	和	直立	,

克洛萨娜骑在他身后几英尺处，身形纤细挺拔。

[kən'trəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] ['dɒlfɪn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd]

controlling	her	restless	dolphin	as	easily	as	though	she	had	been	accustomed
控制	她	不安	海豚	作为	容易地	作为	尽管	她	有	到过	习惯

[tuː; tə] [sʌtʃ] [stiːd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

to	such	steeds	all	her	life	.
到	这样的	马匹	全部	她	生活	.

她能轻松驾驭这匹躁动不安的海豚，就好像她一生都在驯服这样的坐骑一样。

['æŋgəs] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glɒbjələ(r)] [glɑːs] ['helmɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ə'straɪd]

Angus	was	grinning	broadly	through	his	globular	glass	helmet	as	he	sat	astride
安格斯	曾是	咧嘴笑	总体而言	通过	他的	球形	玻璃	头盔	作为	他	卫星	跨骑

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [bɪg] ['dɒlfɪn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['bleɪdɪd] ['wɔːtə(r)] - [spɔːd] [frɒm; frəm] [saɪd]

a	particularly	big	dolphin	and	swung	his	light	bladed	water	-	sword	from	side
一个	特别	大的	海豚	和	摇摆	他的	光	带刃的	水	-	剑	从	边

[tuː; tə] [saɪd] .

to	side	.
到	边	.

安格斯坐在一个特别大的海豚身上，透过他那球形的玻璃头盔咧嘴大笑，挥舞着他那轻盈的水剑。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən]

"	If	any	of	our	friends	back	on	Earth	could	see	us	now	in	some	sort	of	an
"	如果	任何	的	我们的	朋友们	后退	在	地球	可以	看	我们	现在	在	一些	种类	的	一个

['æstrəl] ['spektrəskəʊp] ,

astral	spectroscope	,
星体	光谱仪	,

“如果我们在地球上的朋友们能通过某种星体光谱仪看到我们现在的样子，

" [ðə; ði][bɪg] [skɒt] [kraɪd] , " [ðeid] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['kreɪzi] .

"	the	big	Scot	cried	,	"	they'd	think	themselves	crazy	.
"	这	大的	苏格兰人	哭	,	"	他们会	思考	他们自己	疯狂的	.

“那个高大的苏格兰人喊道：‘他们会觉得自己疯了。’”

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [æt; ət] [ðæt] !

Maybe	this	is	only	a	nightmare	at	that	!
或许	这	是	仅有的	一个	恶梦	在	那	!

也许这只是一场噩梦！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [weɪk] [ʌp] [suːn] [ænd; ənd][faɪnd] [ɑː'selvz] [seɪf] [bæk] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

Do	you	think	we'll	wake	up	soon	and	find	ourselves	safe	back	on	board	the
做	你	思考	出色地	唤醒	向上	很快	和	寻找	我们自己	安全的	后退	在	木板	这

['vaɪkɪŋ] ? "

Viking	?	"
维京人	?	"

你觉得我们很快就能醒来，发现自己安全回到了维京号上吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " ['dʒeri] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'm	afraid	not	,	"	Gerry	answered	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	杰瑞	回答	.

“恐怕不行，”杰瑞回答道。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [siː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [wɒz; wəz]

He	wondered	in	what	part	of	this	vast	sea	the	twisted	hulk	of	the	Viking	was
他	想知道	在	什么	部分	的	这	广阔的	海	这	扭曲	绿巨人	的	这	维京人	曾是

[naʊ] ['laɪɪŋ] .

now	lying	.
现在	说谎	.

他想知道，这艘维京战舰扭曲的残骸现在躺在这片浩瀚海洋的哪个角落。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [rəʊd] , ['rʌfli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːlaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

All	day	they	rode	,	roughly	following	the	shoreline	to	the	northward	.
全部	天	他们	骑	,	大致	下列的	这	海岸线	到	这	向北	.

他们骑了一整天，大致沿着海岸线向北行进。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [səʊ] [diːp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'ləʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːst] [griːn]

Whenever	it	got	so	deep	that	nothing	was	visible	below	but	a	vast	green
每当	它	得到	所以	深的	那	没有什么	曾是	可见的	以下	但	一个	广阔的	绿色的

['ʃædəʊ] ['dʒeri] ['hedɪd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['gaːdnz] [ə'gen] [keɪm] ['ɪntuː]

shadow	Gerry	headed	inland	until	the	tops	of	the	sea	gardens	again	came	into
阴影	杰瑞	标题	内陆	直到	这	最高额	的	这	海	花园	再次	来了	进入

[vjuː] .

view	.
看法	.

每当水深到什么都看不见，只能看到一片巨大的绿色阴影时，杰里就会向内陆走去，直到再次看到海花园的顶部。

[sɑːrnək] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Sarnak	had	told	them	that	by	the	middle	of	the	next	day	it	should	be
萨纳克	有	讲述	他们	那	经过	这	中间	的	这	下一个	天	它	应该	是

[seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tʃek] [ðeə(r)][mæps][ænd; ənd] [pʊt] [freʃ]

safe	for	them	to	come	above	water	and	check	their	maps	and	put	fresh
安全的	为了	他们	到	来	多于	水	和	查看	他们的	地图	和	放	新鲜的

['kemɪk(ə)l] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['helmits] .

chemical	cartridges	in	the	cylinders	of	their	helmets	.
化学	墨盒	在	这	气缸	的	他们的	头盔	.

萨纳克告诉他们，到第二天中午，他们就可以安全地浮出水面，查看地图，并在头盔的气瓶中放入新的化学药剂盒。

[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [pə'trəʊld] [ðeə(r)] [kəʊst] [laɪn] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['əʊpən] [boʊts] ,

The	Scaly	Ones	patrolled	their	coast	line	in	shallow	open	boats	,
这	鳞片状的	一个	巡逻	他们的	海岸	线	在	浅的	打开	船	,

鳞甲族人驾驶着浅水敞篷船在海岸线上巡逻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɔːdəz] .

but	they	did	not	go	beyond	their	own	borders	.
但	他们	做过	不是	去	超过	他们的	自己的	边界	.

但他们并没有越过自己的国界。

[wʌns] ['dʒeri] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['dɒlfɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] ['daʊnwəd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt]

Once	Gerry	checked	his	dolphin	and	then	headed	downward	as	he	caught	sight
一次	杰瑞	已检查	他的	海豚	和	然后	标题	向下	作为	他	捕捉	视线

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [dɑːk] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

of	something	big	and	dark	lying	on	the	sand	.
的	某物	大的	和	黑暗的	说谎	在	这	沙	.

杰瑞检查完他的海豚后，向下望去，因为他看到沙滩上躺着一个又大又黑的东西。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] .

The	others	followed	him	.
这	其他的	随后	他	.

其他人也跟着他走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] ['rʌstɪŋ] [hʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ,

It	was	the	broken	and	rusting	hulk	of	a	space	-	ship	,
它	曾是	这	破碎的	和	生锈	绿巨人	的	一个	空间	-	船	,

那是一艘破败不堪、锈迹斑斑的宇宙飞船残骸。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɒn]

a	vessel	of	a	strange	type	with	a	name	in	an	unknown	tongue	still	visible	on
一个	血管	的	一个	奇怪的	类型	和	一个	姓名	在	一个	未知	舌头	仍然	可见的	在

[ðə; ði] ['ʃætəd] [stɜːn] .

the	shattered	stern	.
这	破碎	船尾	.

一艘奇特的船只，船尾破碎处仍然可以看到用一种未知语言写成的名字。

[ðə; ði] [rek] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	wreck	must	have	been	there	for	a	very	long	time	,
这	破坏	必须	有	到过	那里	为了	一个	非常	长的	时间	,

这艘沉船肯定在那里已经很久了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [hiːpt] [haɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] - [wiːdz] [gruː] [ʌp] [θruː]

for	the	sand	was	heaped	high	about	it	and	sea	-	weeds	grew	up	through
为了	这	沙	曾是	堆积如山	高的	关于	它	和	海	-	杂草	生长	向上	通过

[ðə; ði]['əʊpən] ['hætʃɪz] .

the	open	hatches	.
这	打开	孵化	.

因为沙子堆积在船周围，海藻从敞开的舱口长了出来。

" ['liːpɪŋ] [reɪ] - [blɑːsts] !

"	Leaping	ray	-	blasts	!
"	跳跃	射线	-	爆炸	!

“跃动射线！”

" [mək'tævɪʃ] [sed] ['sɒftli] .

"	McTavish	said	softly	.
"	麦克塔维什	说	轻轻	.

麦克塔维什轻声说道。

" [jɒn] [krɑːft]['nevə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [ɜːθ] [ɔː(r)][mɑːz] . "

"	Yon	craft	never	came	from	either	Earth	or	Mars	.	"
"	扬	工艺	绝不	来了	从	任何一个	地球	或者	火星	.	"

“那艘飞船既不是来自地球，也不是来自火星。”

" ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][sʌm; səm][fɑː(r)] ['dɪstənt] ['plænɪt] [ɪn]['aʊtə(r)] [speɪs] [ðæt] [wɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]

"	Probably	from	some	far	distant	planet	in	outer	space	that	we've	never	heard	of
"	大概	从	一些	远的	遥远	行星	在	外	空间	那	我们已经	绝不	听到	的

, " ['dʒeri] [sed] .

,	"	Gerry	said	.
,	"	杰瑞	说	.

“很可能来自我们从未听说过的遥远外太空星球，”杰瑞说。

" [sʌm; səm] [əd'ventʃərəs] ['wɒndərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['riːdʒənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn] [ðɪs]
" Some adventurous wanderer of the interstellar regions who came to grief in this
" 一些 冒险的 流浪者 的 这 星际穿越 地区 WHO 来了 到 悲伤 在 这
['ləʊnli] [spɒt] .
lonely spot .
孤独 点 .

“某个在星际间穿梭的冒险者，不幸在这个偏僻的地方遭遇了不幸。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['desələt] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [rekt] ['ves(ə)l] [frɒm; frəm][səʊ]
" It was desolate and forlorn , the sight of that wrecked vessel from so
" 它 曾是 荒凉 和 绝望 , 这 视线 的 那 损毁 血管 从 所以
[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
long ago .
长的 前 .

“那艘很久以前沉没的船只的景象，荒凉而凄凉。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dʒeri] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒst] [kə'mɑːnd] .
It made Gerry think of his own lost command .
它 制成 杰瑞 思考 的 他的 自己的丢失的 命令 .

这让杰里想起了自己失去的指挥权。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [pɪkt] [waɪt] [bəʊnz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ʃeɪp] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
There were clean picked white bones of strange shape lying about on the sand .
那里 是 干净的 挑选 白色的 骨头 的 奇怪的 形状 说谎 关于 在 这 沙 .

沙滩上散落着一些形状奇特、干净的白色骨头。

['dʒeri] [sə'luːtɪd] , [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ['wɔndərəz] [ɒv; əv] [speɪs] ,
Gerry saluted , a tribute to those strange and forgotten wanderers of space ,
杰瑞 敬礼 , 一个 贡 到 那些 奇怪的 和 被遗忘的 流浪者 的 空间 ,

杰瑞敬礼，以此向那些奇异而又被遗忘的太空漫游者致敬。

[ænd; ənd] [ðen] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['dɒlfɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['levə(ə)l] [ə'gen] .
and then urged his dolphin to a higher level again .
和 然后 敦促 他的 海豚 到 一个 更高 等级 再次 .

然后他又催促他的海豚跃向更高的位置。

[wen] [ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [laɪt] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [ɪn]
When the dimming light showed that it was dusk above the water they rode in
什么时候 这 调光 光 显示 那 它 曾是 黄昏 多于 这 水 他们 骑 在
[tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] - ['fæðəm] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [pætʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd] .
to the four - fathom shallows and halted in a smooth patch of yellow sand .
到 这 四 - 捉摸 浅滩 和 停止 在 一个 光滑的 修补 的 黄色的 沙 .

当水面上的光线渐暗，表明天色已晚时，他们驾船驶入四英寻深的浅滩，停在一片平坦的黄色沙滩上。

['dʒeri] [ʌn'sædld] [ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [ænd; ənd] ['teðə] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌmps] [ɒv; əv]['kɒrəl] [weə(r)] [ðeɪ]
Gerry unsaddled the dolphins and tethered them to lumps of coral where they
杰瑞 卸下鞍具 这 海豚 和 系绳 他们 到 肿块 的 珊瑚 在哪里 他们
[braʊzd] [kən'tentɪdli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
browsed contentedly on the short vegetation .
浏览 心满意足地 在 这 短的 植被 .

杰里解开了海豚的鞍具，把它们拴在珊瑚礁上，海豚们悠闲地啃食着珊瑚礁上的矮小植物。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['eksaɪlz][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][sænd] .
Then the three exiles sat down in a circle on the sand .
然后 这 三 流亡者 卫星 向下 在 一个 圆圈 在 这 沙 .

然后，这三位流放者在沙滩上围坐成一圈。

[mək'tævɪʃ] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ,
McTavish stretched his long legs ,
麦克塔维什 拉伸 他的 长的 腿 ,

麦克塔维什伸展了一下他那双大长腿。

['baʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fləʊtɪŋ] ['sləʊli]

bouncing	a	few	feet	off	the	ground	as	he	did	so	and	then	floating	slowly
弹跳	一个	很少	脚	离开	这	地面	作为	他	做过	所以	和	然后	漂浮的	缓慢地

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

他这样做的时候，身体弹离地面几英尺，然后又缓缓落下。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊl] ['səʊlə(r)]

"	I'll	never	forget	this	journey	if	I	live	to	be	older	than	the	whole	Solar
"	患病的	绝不	忘记	这	旅行	如果	我	居住	到	是	老	比	这	所有的	太阳的

['sɪstəm] [ɪt'self] !

System	itself	!
系统	本身	!

“即使我能活到比整个太阳系还要老，我也永远不会忘记这段旅程！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['ɔːlsəʊ] — [aɪm] ['hʌŋgri] . "

"	Also	—	I'm	hungry	.	"
"	还	—	我是	饥饿的	.	"

“还有——我饿了。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [nuːn] [tə'mɒrəʊ] , " ['dʒeri] [grʌnt] .

"	There's	nothing	we	can	do	about	that	until	noon	tomorrow	,	"	Gerry	grunted	.
"	有	没有什么	我们	能	做	关于	那	直到	中午	明天	,	"	杰瑞	哼哼	.

“这件事我们到明天中午之前都无能为力，”杰瑞咕哝道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['fɑːstɪŋ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːpləs] [bʌlk] [ɒv; əv] [jɔːz] .

"	Maybe	the	fasting	will	make	you	lose	some	of	that	surplus	bulk	of	yours	.
"	或许	这	禁食	将要	制作	你	失去	一些	的	那	剩余	大部分	的	你的	.

“或许禁食能让你减掉一些多余的体重。”

[bʌt; bət] [aɪl] [əd'mɪt] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['kɒfi] - [juːst] [tuː; tə]

But	I'll	admit	I	could	do	with	some	of	that	special	coffee	Portok	used	to
但	患病的	承认	我	可以	做	和	一些	的	那	特别的	咖啡	-	用过的	到

[bruː] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːd] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] . "

brew	in	the	ward	room	on	the	Viking	in	the	evenings	.	"
酿造	在	这	病房	房间	在	这	维京人	在	这	晚上	.	"

但我得承认，我很想喝点波托克以前在维京号军官餐厅里晚上煮的那种特制咖啡。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [pleɪn] ['wɔːtə(r)] , " - [sed] ['wɪstfəli] .

"	I'd	give	a	lot	for	a	drink	of	plain	water	,	"	Closana	said	wistfully	.
"	ID	给	一个	很多	为了	一个	喝	的	清楚的	水	,	"	-	说	怅然地	.

“我多么渴望能喝上一杯白开水啊，”克洛萨娜怅然地说。

" ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] !

"	Acres	of	water	around	us	and	nothing	to	drink	!
"	英亩	的	水	大约	我们	和	没有什么	到	喝	!

“我们周围都是水，却没有水喝！”

" [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðeɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] [ðæt] [sɑːrnək] [hæd; həd]

"	When	the	last	of	the	light	was	gone	they	lit	a	small	lamp	that	Sarnak	had
"	什么时候	这	最后的	的	这	光	曾是	已消失	他们	点燃	一个	小的	灯	那	萨纳克	有

['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .

given	them	.
给定	他们	.

“当最后一丝光线消失时，他们点燃了萨尔纳克送给他们的一盏小灯。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪnd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'krɒs] ,

It	illumined	a	circle	some	twenty	feet	across	,
它	照明	一个	圆圈	一些	二十	脚	穿过	,

它照亮了一个直径约二十英尺的圆圈，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

a	little	patch	of	light	in	the	midst	of	the	utter	blackness	of	the	depths	of
一个	小的	修补	的	光	在	这	中间	的	这	说出	黑	的	这	深度	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

在漆黑的深海中，有一小片光亮。

[ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

They	sat	there	talking	for	a	while	,
他们	卫星	那里	说	为了	一个	尽管	,

他们坐在那里聊了一会儿。

[ðen] ['dʒeri] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [hʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['kɒrəl]

then	Gerry	stretched	out	on	the	sand	with	one	arm	hooked	around	a	lump	of	coral
然后	杰瑞	拉伸	出去	在	这	沙	和	一	手臂	钩子	大约	一个	块	的	珊瑚

[tuː; tə][həʊld] [hɪm'self] [ɪn] [pleɪs] .

to	hold	himself	in	place	.
到	抓住	他自己	在	地方	.

然后，杰里伸展身体躺在沙滩上，一只胳膊勾住一块珊瑚，以保持身体稳定。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['viːnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɔːm] .

He	was	thankful	that	the	waters	of	Venus	were	always	warm	.
他	曾是	感恩	那	这	水	的	金星	是	总是	温暖的	.

他很庆幸金星的海水总是温暖的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

It	would	scarcely	have	been	possible	to	sleep	at	the	bottom	of	one	of
它	会	几乎	有	到过	可能的	到	睡觉	在	这	底部	的	一	的

['ɜːrθs] ['əʊʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

Earth's	oceans	in	this	manner	,
地球的	海洋	在	这	方式	,

以这种方式睡在地球海洋底部几乎是不可能的。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [sɑːrnək][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] .

even	with	the	equipment	with	which	Sarnak	had	supplied	them	.
甚至	和	这	设备	和	哪个	萨纳克	有	供应	他们	.

即使使用萨尔纳克提供给他们的设备。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒeri] [drauz] .

For	a	while	Gerry	drowsed	.
为了	一个	尽管	杰瑞	昏昏欲睡	.

杰瑞打了个盹儿。

[ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtəri] [wɜːld] .

The	audiphones	of	his	helmet	picked	up	all	the	faint	sounds	of	this	watery	world	.
这	助听器	的	他的	头盔	挑选	向上	全部	这	头晕的	声音	的	这	水状的	世界	.

他头盔上的听诊器捕捉到了这个水下世界的所有微弱声音。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [splæʃ] [æz; əz]['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] [stɜːd] ['restləsli] . . .

A	muffled	splash	as	Angus	McTavish	stirred	restlessly	.	.	.
一个	闷音	溅	作为	安格斯	麦克塔维什	搅拌	躁动不安	.	.	.

安格斯·麦克塔维什不安地翻了个身，传来一声闷响的水花……

[ðə; ði] ['stedi] ['muːvmənt] [æz; əz][ðeə(r)] [drauz] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['sliːpləs] ['dɒlfɪnz] [fed] [ɒn]

the	steady	movement	as	their	drowsing	but	apparently	sleepless	dolphins	fed	on
这	稳定的	移动	作为	他们的	困倦	但	显然	失眠	海豚	美联储	在

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] . . . [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stedi] ['tʃɜːnɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm]['lɑːdʒə(r)]

the	fields	of	sea	-	weed	.	.	.	an	occasional	steady	churning	as	some	larger
这	字段	的	海	-	杂草	.	.	.	一个	偶然	稳定的	搅拌	作为	一些	更大的

['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [swæm][pɑːst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

denizen	of	the	deep	swam	past	above	them	.
居民	的	这	深的	游泳	过去的	多于	他们	.

昏昏欲睡但显然彻夜未眠的海豚在海藻丛中觅食，海面呈现出稳定的波动.....偶尔会有较大的深海生物从它们上方游过，带来稳定的翻腾。

[ðen] [hiː; hi] [slept] .

Then	he	slept	.
然后	他	睡着了	.

然后他就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['daɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəpruːf]

It	was	well	past	midnight	by	the	illuminated	dial	of	the	waterproof
它	曾是	出色地	过去的	午夜	经过	这	照明	拨号	的	这	防水的

[krə'nɒmɪtə(r)] [ðæt] [sɑːrnək] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['dʒeri] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .

chronometer	that	Sarnak	had	given	Gerry	when	he	awoke	.
计时器	那	萨纳克	有	给定	杰瑞	什么时候	他	醒来	.

萨纳克送给杰瑞的那台防水计时器，在他醒来时，表盘上的灯光显示已经过了午夜。

['æŋgəs][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Angus	was	shaking	his	shoulder	.
安格斯	曾是	摇晃	他的	肩膀	.

安格斯摇了摇肩膀。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	light	had	been	put	out	hours	before	,
这	光	有	到过	放	出去	小时	前	,

那盏灯几个小时前就已经熄灭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv]

and	there	was	no	illumination	at	all	except	for	an	occasional	flash	of
和	那里	曾是	不	照明	在	全部	除了	为了	一个	偶然	闪光	的

[griːn] - [weə(r)] [sʌm; səm] [fɪʃ] [sped] [baɪ] .

green	phosphoresence	where	some	fish	sped	by	.
绿色的	-	在哪里	一些	鱼	加速	经过	.

除了偶尔有鱼儿快速游过时闪过的一抹绿色磷光外，周围没有任何照明。

" ['aɪðə(r)][aɪm][æn; ən]['əʊvə(r)] - [grəʊn] [spʌndʒ] , " [ðə; ði][bɪg][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['mʌtə] ,

"	Either	I'm	an	over	-	grown	sponge	,	"	the	big	engineer	muttered	,
"	任何一个	我是	一个	超过	-	生长	海绵	,	"	这	大的	工程师	低声说道	,

“要么我是一块长得太大的海绵，”这位高大的工程师嘟囔道。

" [ɔː(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

"	or	there's	a	light	shining	through	the	water	off	to	the	west	.
"	或者	有	一个	光	灼灼	通过	这	水	离开	到	这	西方	.

“或者，西边的水面上有一道光。”

" ['dʒeri] [jɔːn] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,

"	Gerry	yawned	and	sat	up	,
"	杰瑞	打哈欠	和	卫星	向上	,

杰瑞打了个哈欠，坐了起来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːd] [glɑːs]

instinctively	**starting**	**to**	**rub**	**his**	**eyes**	**before**	**his**	**hands**	**bumped**	**against**	**the**	**hard**	**glass**
本能地	开始	到	擦	他的	眼睛	前	他的	双手	撞	反对	这	难的	玻璃

['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɜːrvɪŋ] ['helmɪt] .

surface	**of**	**his**	**curving**	**helmet**	**.**
表面	的	他的	弯曲	头盔	.

他本能地揉了揉眼睛，双手却撞到了弧形头盔坚硬的玻璃表面。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [gləu] [wɪð] [æn; ən] ['ɪəri] [griːn] ['reɪdiəns] ,

Some	**of**	**the**	**bits**	**of**	**coral**	**around**	**them**	**glowed**	**with**	**an**	**eerie**	**green**	**radiance**	**,**
一些	的	这	比特	的	珊瑚	大约	他们	发光	和	一个	怪异	绿色的	辐射	,

它们周围的一些珊瑚碎片散发出一种诡异的绿色光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [frɒnd] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] [hæd; həd] ['taɪni] [speks] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ɪts]

and	**a**	**tall**	**frond**	**of**	**sea**	**-**	**weed**	**had**	**tiny**	**specks**	**of**	**light**	**on**	**the**	**tips**	**of**	**its**
和	一个	高的	叶状体	的	海	-	杂草	有	微小的	斑点	的	光	在	这	尖端	的	它是

['kɒnstəntli] ['weɪvɪŋ] [liːvz] .

constantly	**waving**	**leaves**	**.**
不断地	挥手	树叶	.

一株高高的海藻，其不断摇曳的叶片尖端闪烁着点点星光。

[ðen] , [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ['dʒeri] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] .

Then	**,**	**far**	**off**	**to**	**the**	**left**	**,**	**Gerry**	**caught**	**a**	**faint**	**glow**	**.**
然后	,	远的	离开	到	这	左边	,	杰瑞	捕捉	一个	头晕的	辉光	.

然后，在左侧远处，杰瑞看到了一丝微弱的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

It	**was**	**hard**	**to**	**tell**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**light**	**it**	**was**	**,**
它	曾是	难的	到	告诉	什么	种类	的	一个	光	它	曾是	,

很难判断那是什么类型的光。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .

so	**great**	**was**	**the**	**refraction**	**of**	**the**	**water**	**,**	**but**	**there**	**was**	**something**	**there**	**.**
所以	伟大的	曾是	这	折射	的	这	水	,	但	那里	曾是	某物	那里	.

水的折射非常强烈，但那里确实有东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ðæt] ['ʌðəwaɪz]

It	**was**	**little**	**more**	**than**	**a**	**lessening**	**of**	**the**	**deep**	**gloom**	**that**	**otherwise**
它	曾是	小的	更多的	比	一个	减少	的	这	深的	愁云	那	否则

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

surrounded	**them**	**on**	**all**	**sides**	**.**
包围	他们	在	全部	侧面	.

这只不过是减轻了笼罩在他们周围的深深阴霾而已。

['dʒeri] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] ['sæd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

Gerry	**got**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**picked**	**up**	**his**	**rubber**	**saddle**	**which**	**he**	**had**	**been**
杰瑞	得到	到	他的	脚	和	挑选	向上	他的	橡皮	鞍	哪个	他	有	到过

['juːzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

using	**as**	**a**	**pillow**	**under**	**his**	**helmet**	**.**
使用	作为	一个	枕头	在下面	他的	头盔	.

杰瑞站起身，捡起他一直放在头盔下当枕头用的橡胶鞍座。

" [wɪd] ['betə(r)] [ɪn'vestɪgeɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We'd**	**better**	**investigate**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们会	更好的	调查	,	"	他	说	.

“我们最好调查一下，”他说。

" [weɪk] - .

"	**Wake**	**Closana**	**.**
"	唤醒	-	.

“唤醒克洛萨娜。”

" [ðeɪ] [ˈsædl] [ðeə(r)] [ˈdɒlfɪnz] [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] [æt; ət] [æn; ən] [ˈiːzi] [peɪs] ,

"	They	saddled	their	dolphins	and	rode	out	at	an	easy	pace	,
"	他们	鞍	他们的	海豚	和	骑	出去	在	一个	简单的	步伐	,

他们给海豚套上鞍具，悠闲地骑了出去。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] .

holding	the	big	fish	down	with	a	tight	rein	.
保持	这	大的	鱼	向下	和	一个	紧的	缰绳	.

用缰绳紧紧勒住大鱼。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ðə; ði] [gləʊ] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈdefɪnət] .

As	they	rode	the	glow	ahead	of	them	became	more	definite	.
作为	他们	骑	这	辉光	前方	的	他们	成为	更多的	定	.

随着他们前行，前方的光芒变得越来越清晰。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [laɪts] .

It	seemed	to	come	from	a	long	row	of	twenty	or	more	lights	.
它	似乎	到	来	从	一个	长的	排	的	二十	或者	更多的	灯	.

光线似乎是从一长排二十多盏灯中透出来的。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [gləʊ] .

Then	they	were	near	enough	to	see	each	other	in	the	reflected	glow	.
然后	他们	是	靠近	足够的	到	看	每个	其他	在	这	反映	辉光	.

然后他们靠得足够近，可以在彼此反射的光芒中看到对方。

" [ɪts] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [ˈdʒeri] [sed] .

"	It's	some	kind	of	a	ship	,	"	Gerry	said	.
"	它是	一些	种类	的	一个	船	,	"	杰瑞	说	.

“那好像是一艘船，”杰瑞说。

" [ðəʊz] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [həʊlz] ! "

"	Those	lights	are	her	port	holes	!	"
"	那些	灯	是	她	港口	孔	!	"

“那些灯是她的舷窗！”

" [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " [snæpt] [ˈæŋgəs] .

"	It's	more	than	that	!	"	snapped	Angus	.
"	它是	更多的	比	那	!	"	啪啪	安格斯	.

“远不止如此！”安格斯厉声说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] !

"	It's	the	Viking	!
"	它是	这	维京人	!

“是维京人！”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [ˈeniweə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌŋkən] [ænd; ənd] [gɒd]

I	know	the	lines	of	her	stern	anywhere	,	even	in	this	sunken	and	God
我	知道	这	线条	的	她	船尾	任何地方	,	甚至	在	这	凹陷	和	上帝

[fəˈseɪkən] [spɒt] !

forsaken	spot	!
被遗弃的	点	!

即使在这片沉没的、被上帝遗弃的地方，我也能认出她船尾的线条！

" [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [leɪ] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [ˈbɒtəm] .

"	The	space	-	ship	lay	quietly	in	the	soft	mud	of	this	part	of	the	ocean	bottom	.
"	这	空间	-	船	躺	悄悄	在	这	柔软的	泥	的	这	部分	的	这	海洋	底部	.

“宇宙飞船静静地躺在这片海底柔软的淤泥中。”

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [həʊlz] [ɒv; əv] [træns'pærənt] [dʊrəlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt]

All	her	port	holes	of	transparent	duralite	were	glowing	with	the	reflected	light
全部	她	港口	孔	的	透明的	杜拉莱特	是	发光	和	这	反映	光

[frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .

from	inside	.
从	里面	.

她所有透明硬质合金舷窗都闪耀着从内部反射的光芒。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [rek] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['helɪkɒptəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl]

The	twisted	wrecks	of	her	helicopters	were	still	visible	on	top	of	the	hull
这	扭曲	残骸	的	她	直升机	是	仍然	可见的	在	顶部	的	这	船体

,

,

,

她的直升机残骸仍然清晰可见地躺在船体顶部。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] .

but	otherwise	she	did	not	appear	to	be	damaged	.
但	否则	她	做过	不是	出现	到	是	损坏的	.

但除此之外，她看起来并没有受到其他伤害。

['dʒeri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rəʊd] [ðeə(r)] ['dɒlfɪnz] [ʌp] [kləʊz]

Gerry	was	in	the	middle	as	the	three	of	them	rode	their	dolphins	up	close
杰瑞	曾是	在	这	中间	作为	这	三	的	他们	骑	他们的	海豚	向上	关闭

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .

to	one	of	the	big	windows	of	the	control	room	.
到	一	的	这	大的	视窗	的	这	控制	房间	.

杰瑞站在中间，他们三人骑着海豚机器人靠近控制室的一扇大窗户。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

The	ship	had	evidently	survived	the	fall	into	the	water	,
这	船	有	显然	幸存下来	这	落下	进入	这	水	,

很明显，这艘船在坠入水中后幸存了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [dɪm] ['fɪgəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] .

for	they	could	see	dim	figures	moving	about	inside	.
为了	他们	可以	看	暗淡	数据	移动	关于	里面	.

因为他们可以看到里面有模糊的人影在移动。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [dʊrəlaɪt] [hʌl] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] !

"	I	told	you	that	duralite	hull	could	stand	a	little	thing	like	a	fall	into	the	ocean	!
"	我	讲述	你	那	杜拉莱特	船体	可以	站立	一个	小的	事物	喜欢	一个	落下	进入	这	海洋	!

“我早就告诉过你，那种硬质合金船体能承受住掉进海里这种小事！”

" [mək'tævɪʃ] [ig'zʌlt] .

"	McTavish	exulted	.
"	麦克塔维什	欣喜若狂	.

麦克塔维什欣喜若狂。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðeə(r)] ['fɪni] [stiːd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] ['wɪndəʊ]

As	they	crowded	their	finny	steeds	close	to	the	glass	of	the	control	room	window
作为	他们	挤	他们的	芬尼	马匹	关闭	到	这	玻璃	的	这	控制	房间	窗户

,

,

,

当他们把长着鳍的坐骑挤到控制室的玻璃窗前时，

- [ðə; ði] ['mɑːʃn] [keɪm] [tuː; tə] [pɪə(r)] [aʊt] .

Portok	the	Martian	came	to	peer	out	.
-	这	火星人	来了	到	同伴	出去	.

火星人波托克探出头来向外张望。

[hɪz; ɪz] [red] - [skɪnd] [feɪs] [went] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

His	red	-	skinned	face	went	pale	as	he	saw	them	,
他的	红色的	-	去皮	脸	去	苍白	作为	他	锯	他们	,

他看到他们时，原本红润的脸色瞬间变得苍白。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪps] [hʌl] [ðeə(r)] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['ægənaɪzd] [kraɪ] .

and	even	through	the	ship's	hull	their	audiphones	picked	up	his	agonized	cry	.
和	甚至	通过	这	船的	船体	他们的	助听器	挑选	向上	他的	痛苦的	哭	.

即使隔着船体，他们的监听电话也听到了他痛苦的呼喊声。

" [stiːv] ! ['tɑːndə] !

"	Steve	!	Tanda	!
"	史蒂夫	!	坦达	!

“史蒂夫！坦达！”

[ai][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['nɔːrtən] [ænd; ənd] [mək'tævɪʃ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !

I	just	saw	the	ghosts	of	Norton	and	McTavish	looking	in	the	window	!
我	只是	锯	这	鬼魂	的	诺顿	和	麦克塔维什	寻找	在	这	窗户	!

我刚才看到诺顿和麦克塔维什的鬼魂在窗户里往里看！

" [stiːv] [brent] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

"	Steve	Brent	came	into	the	control	room	.
"	史蒂夫	布伦特	来了	进入	这	控制	房间	.

史蒂夫·布伦特走进了控制室。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hægəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] ['ɔɪli] [griːs] .

He	looked	haggard	and	unshaven	,	and	he	was	stained	with	oily	grease	.
他	看起来	枯槁	和	未刮胡子	,	和	他	曾是	染色	和	油腻的	润滑脂	.

他面容憔悴，胡子拉碴，身上还沾满了油污。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] , - ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	What	are	you	raving	about	,	Portok	?	"	he	snapped	.
"	什么	是	你	狂言	关于	,	-	?	"	他	啪啪	.

“波托克，你在胡说八道些什么？”他厉声问道。

" [ɪts] [nəʊ] ['reɪvɪŋ] , [stiːv] !

"	It's	no	raving	,	Steve	!
"	它是	不	狂言	,	史蒂夫	!

“这不是胡言乱语，史蒂夫！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːʃn] ['tʃætə] , " [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	the	little	Martian	chattered	,	"	I	tell	you	I	saw	the	three	of	them	.
"	这	小的	火星人	喋喋不休	,	"	我	告诉	你	我	锯	这	三	的	他们	.

“小火星人喋喋不休地说：‘我告诉你，我看到了他们三个。’

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd]['æŋgəs] ,

The	Chief	,	and	Angus	,
这	首席	,	和	安格斯	,

酋长和安格斯

[ænd; ənd][ðə; ði]['æməzən] [gɜːl] — [ɔːl] ['raɪdɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][bɪg] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] ! "

and	the	Amazon	girl	—	all	riding	on	some	kind	of	big	fish	and	peering	in	that	window	!	"
和	这	亚马逊	女孩	—	全部	骑术	在	一些	种类	的	大的	鱼	和	窥视	在	那	窗户	!	"

还有那个亚马逊女战士——她骑在某种大鱼背上，正往窗户里窥视呢！

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] !

"	You're	going	crazy	!
"	你是	去	疯狂的	!

你疯了吗！

" [stiːv] [brent] [snæpt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Steve	Brent	snapped	,	but	he	walked	to	the	window	.
"	史蒂夫	布伦特	啪啪	,	但	他	步行	到	这	窗户	.

“史蒂夫·布伦特突然发火，但他还是走到了窗边。”

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ['waɪdnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [klæd]['triːəʊ] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [maʊnts]

His	own	eyes	widened	as	he	saw	the	strangely	clad	trio	sitting	their	mounts
他的	自己的	眼睛	扩大	作为	他	锯	这	奇怪的	覆膜	三人组	坐着	他们的	安装

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

当他看到那三个穿着奇装异服的人骑着马坐在外面时，他的眼睛也睁大了。

['dʒeri] [weɪvd] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [hɪm] .

Gerry	waved	violently	to	him	.
杰瑞	挥手	暴力	到	他	.

杰瑞用力地向他挥手。

" [let] [ˌjuː 'es][ɪn] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] !

"	Let	us	in	,	you	idiot	!
"	让	我们	在	,	你	笨蛋	!

“放我们进去，你这个笨蛋！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['kæri] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd] [pɪk]

"	he	shouted	,	forgetting	that	the	Viking	did	not	carry	any	audiphones	that	could	pick
"	他	喊叫	,	遗忘	那	这	维京人	做过	不是	携带	任何	助听器	那	可以	挑选

[ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

up	his	words	.
向上	他的	字	.

他大声喊叫，却忘记了维京人身上没有任何可以收录他说话的电话。

[hiː; hi] [hɜːd] [stiːvz] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .

He	heard	Steve's	unsteady	voice	.
他	听到	史蒂夫的	不稳定	嗓音	.

他听到了史蒂夫颤抖的声音。

" ['meɪbi] [wɪr] [bəuθ]['kreɪzi] , - , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['ðer] ['riːəli] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	Maybe	we're	both	crazy	,	Portok	,	but	I	think	they're	really	out	there	.
"	或许	是	两个都	疯狂的	,	-	,	但	我	思考	它们是	真的	出去	那里	.

“也许我们俩都疯了，波托克，但我认为他们真的非常另类。”

['əʊpən][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] [speɪs] - [lɒk] .

Open	the	outer	door	to	the	starboard	space	-	lock	.
打开	这	外	门	到	这	右舷	空间	-	锁	.

打开右舷太空舱的外门。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]

"	A	small	door	swung	open	on	the	starboard	side	of	the	Viking's	blue	and	silver
"	一个	小的	门	摇摆	打开	在	这	右舷	边	的	这	维京人的	蓝色的	和	银

[hʌl] .

hull	.
船体	.

“维京号蓝银色船体的右舷侧，一扇小门缓缓打开。

[ðæt] [smɔːl] [kəm'pɑːtmənt] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['drɒpɪŋ] ['ɒbdʒɪkts]['ɪntuː][ðə; ði]

That	small	compartment	had	really	been	designed	for	dropping	objects	into	the
那	小的	隔间	有	真的	到过	设计	为了	下降	对象	进入	这

[vɔɪd] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] ,

void	of	outer	space	,
空白	的	外	空间	,

那个小隔间原本是设计用来向外太空投放物体的。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒn] ['eni] [streɪ] ['plænɪˌtɔɪd] [ðə; ðɪ] ['vaɪkɪŋ]

or	for	testing	the	quality	of	the	atmosphere	on	any	stray	planetoids	the	Viking
或者	为了	测试	这	质量	的	这	气氛	在	任何	流浪	小行星	这	维京人

[mait] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈplænɪtri] [speɪs] ,

might	have	visited	on	her	journey	across	the	vastness	of	interplanetary	space	,
可能	有	到访	在	她	旅行	穿过	这	广袤无垠	的	星际	空间	,

或者用来测试维京号在穿越浩瀚星际空间的旅途中可能造访过的任何流浪小行星的大气质量。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [lɒk] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

but	it	would	do	for	a	water	-	lock	in	this	instance	.
但	它	会	做	为了	一个	水	-	锁	在	这	实例	.

但在这种情况下，它足以用作水封。

['dʒeri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ˌdɪsˈmaʊnt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɒlfɪnz] [ænd; ənd][let][ðə; ði][reɪnz] [hæŋ] .

Gerry	and	the	others	dismounted	from	their	dolphins	and	let	the	reins	hang	.
杰瑞	和	这	其他的	下马	从	他们的	海豚	和	让	这	缰绳	悬挂	.

杰瑞和其他人从海豚背上下来，任由缰绳垂落。

['æŋgəs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði][flæŋk] .

Angus	gave	his	mount	a	slap	on	the	flank	.
安格斯	给予	他的	山	一个	拍击	在	这	侧翼	.

安格斯拍了拍坐骑的侧腹。

[wɪð] [ə; eɪ][flɪp][ɒv; əv][ɪts][teɪl][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [wiːld] [ænd; ənd][swæm] [ɒf] ,

With	a	flip	of	its	tail	the	big	fish	wheeled	and	swam	off	,
和	一个	翻动	的	它是	尾巴	这	大的	鱼	带轮子的	和	游泳	离开	,

大鱼尾巴一甩，转身游走了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	after	a	second	the	others	followed	it	.
和	后	一个	第二	这	其他的	随后	它	.

片刻之后，其他人也跟着做了。

['dʒeri] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] - [lɒk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

Gerry	led	the	way	into	the	space	-	lock	and	closed	the	door	behind	him	.
杰瑞	引领	这	方式	进入	这	空间	-	锁	和	关闭	这	门	在后面	他	.

杰瑞带头进入太空舱，然后关上了身后的门。

[ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɒndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ['paʊəf(ə)l]

It	only	took	a	few	seconds	for	the	blast	of	the	Viking's	powerful
它	仅有的	采取	一个	很少	秒	为了	这	爆炸	的	这	维京人的	强大的

[kəmˈprest] [eə(r)][tæŋks][tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

compressed	air	tanks	to	blow	out	the	water	.
压缩	空气	坦克	到	吹	出去	这	水	.

维京号强大的压缩空气罐喷出的气流只用了几秒钟就将水吹散了。

[ðen] , [æz; əz] ['dʒeri] [ʌnˈstræpt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɪg] [glɑːs] [gləʊb] [ɒf] [hɪz; ɪz]

Then	,	as	Gerry	unstrapped	his	helmet	and	lifted	the	big	glass	globe	off	his
然后	,	作为	杰瑞	未系带	他的	头盔	和	抬起	这	大的	玻璃	地球	离开	他的

[hed] ,

head	,
头	,

然后，当杰瑞解开头盔带，把头上的大玻璃球取下来时，

[stiːv] [brent] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] - [lɒk] .

Steve	Brent	opened	the	inner	door	and	stepped	into	the	space	-	lock	.
史蒂夫	布伦特	打开	这	内	门	和	步	进入	这	空间	-	锁	.

史蒂夫·布伦特打开内门，走进了太空舱。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪm]['kreɪzi][ɔː(r)] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)] [wɒt] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	know	if	I'm	crazy	or	dreaming	or	what	,	Chief	,	"	he	said	,
"	我	不	知道	如果	我是	疯狂的	或者	做梦	或者	什么	,	首席	,	"	他	说	,

“我不知道我是疯了还是在做梦，还是怎么了，长官，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm] [dæm] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] . "

"	but	I'm	damn	glad	to	see	you	back	.	"
"	但	我是	该死	高兴的	到	看	你	后退	.	"

“但我真的很高兴看到你回来。”

" [jʊr; jər] [seɪn] [ɪˈnʌf] , " ['dʒeri] [snæpt] , " [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [səʊ] [skɪp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	You're	sane	enough	,	"	Gerry	snapped	,	"	it's	a	long	story	,	so	skip	it	for	the
"	你是	理智	足够的	,	"	杰瑞	啪啪	,	"	它是	一个	长的	故事	,	所以	跳过	它	为了	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“你神智还算正常，”杰瑞厉声说道，“这说来话长，所以暂时先跳过吧。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ! "

I	thought	you	were	done	for	!	"
我	想法	你	是	完毕	为了	!	"

我以为你完蛋了！

" [nɒt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] !

"	Not	the	Viking	!
"	不是	这	维京人	!

不是维京人！

" ['lærɪ] [ə'fekʃənətli] [slæpt] [ðə; ði] ['læmɪneɪtɪd] [dʊrəlaɪt] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

"	Larry	affectionately	slapped	the	laminated	duralite	shell	of	the	space	-	ship	.
"	拉里	亲切地	被掌掴	这	层压	杜拉莱特	壳	的	这	空间	-	船	.

拉里爱怜地拍打着宇宙飞船的层压硬铝外壳。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][stænd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

"	She	can	stand	more	than	being	dropped	in	the	drink	from	a	few	hundred
"	她	能	站立	更多的	比	存在	掉落	在	这	喝	从	一个	很少	百

[fiːt] [ʌp] .

feet	up	.
脚	向上	.

“她承受的不仅仅是从几百英尺高的地方掉进水里。”

['aʊə(r)] ['prɒbləm] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] .

Our	problem	is	how	to	get	going	again	.
我们的	问题	是	如何	到	得到	去	再次	.

我们的问题是如何重新开始。

[wɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ]['juːzɪŋ] ['mɪnɪməm] ['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['rɒkɪt]

We've	been	able	to	crawl	along	the	bottom	by	using	minimum	power	of	one	rocket
我们已经	到过	有能力的	到	爬行	沿着	这	底部	经过	使用	最低限度	力量	的	一	火箭

[tjuːb] [ænd; ənd] [skeərɪŋ] [hel] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] ,

tube	and	scaring	hell	out	of	all	the	fish	,
管子	和	吓人	地狱	出去	的	全部	这	鱼	,

我们仅用一根火箭管的最小功率就沿着海底爬行，把所有的鱼都吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [best] [wɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

but	that's	the	best	we've	been	able	to	do	.
但	那就是	这	最好的	我们已经	到过	有能力的	到	做	.

但这是我们目前所能做到的最好结果。

[naʊ] [ðæt] ['æŋgəs][ɪz] [bæk] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] ['əʊvə(r)] .

Now	that	Angus	is	back	he	can	take	over	.
现在	那	安格斯	是	后退	他	能	拿	超过	.

安格斯回来了，他可以接管一切了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['helɪkɒptəz] ? "

What	do	you	think	about	the	helicopters	?	"
什么	做	你	思考	关于	这	直升机	?	"

你觉得直升机怎么样？

" [ai][kʊd; kəd] [fɔːdʒ] [njuː] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bluː] ['met(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['gɪri] -
" I could forge new ones in a week out of that blue metal they have in Giri -
" 我 可以 锻造 新的 一个 在 一个 星期 出去 的 那 蓝色的 金属 他们 有 在 义理 -
- ,
Vaaka ,
- ,

“我可以在一周内用吉里瓦卡的那种蓝色金属锻造出新的，

" [mək'tævɪʃ] ['mʌtə] .
" McTavish muttered .
" 麦克塔维什 低声说道 .

麦克塔维什低声说道。

" [bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [wiːl; wil]['evə(r)] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] .
" But God knows how we'll ever get hold of a supply .
" 但 上帝 知道 如何 出色地 曾经 得到 抓住 的 一个 供应 .

“但天知道我们该如何才能获得供应。”

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [rɪ'vɜːs] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti] [pleɪts] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [krɑːft] [rɪ'zɜːv]
I think I can reverse enough of the gravity plates to give this craft reserve
我 思考 我 能 撤销 足够的 的 这 重力 盘子 到 给 这 工艺 预订
['bɔɪənsi] [səʊ] [ʃɪl] ['nævɪgeɪt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] . "
buoyancy so she'll navigate on the surface instead of hugging the bottom . "
浮力 所以 壳 导航 在 这 表面 反而 的 拥抱 这 底部 . "

我认为我可以反转足够多的重力板，使这艘船获得足够的浮力，这样它就能在水面航行，而不是贴着水底。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !
" I never thought of that !
" 我 绝不 想法 的 那 !

我从未想过这一点！

" [stiːv] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .
" Steve said admiringly .
" 史蒂夫 说 钦佩地 .

史蒂夫赞叹道。

['æŋgəs] [grʌnt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][strɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [griːn] ['rʌbə(r)] ['juːnɪfɔːm] .
Angus grunted , and began to strip off his green rubber uniform .
安格斯 哼哼 , 和 开始 到 条 离开 他的 绿色的 橡皮 制服 .

安格斯哼了一声，开始脱掉他的绿色橡胶制服。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['skɒtsmən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]
" It takes a Scotsman to show the rest of the Universe how to get out of
" 它 需要 一个 苏格兰人 到 展示 这 休息 的 这 宇宙 如何 到 得到 出去 的
[ə; eɪ] [tʌf] [spɒt] !
a tough spot !
一个 艰难的 点 !

“只有苏格兰人才能向宇宙其他地方展示如何摆脱困境！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [lɒŋ] [hʌl] ['faɪnəli] [brəʊk]
" It was afternoon on the following day when the Viking's long hull finally broke
" 它 曾是 下午 在 这 下列的 天 什么时候 这 维京人的 长的 船体 最后 打破
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
the surface .
这 表面 .

“第二天下午，维京号长长的船体终于露出了水面。”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] [səb'mɜːdʒd] [sɪ'gɑː(r)] ,

She	lay	in	the	water	like	a	half	submerged	cigar	,
她	躺	在	这	水	喜欢	一个	一半	湮	雪茄	,

她像半浸在水里的雪茄一样躺在水里。

[ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] ['rɪplz] ['læpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɜːvd] [bluː] [dʊrəlaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['suːpə(r)] - ['strʌktʃə(r)]

the	yellowish	ripples	lapping	on	the	curved	blue	duralite	of	her	super	-	structure
这	淡黄色	涟漪	交叠	在	这	弯曲	蓝色的	杜拉莱特	的	她	极好的	-	结构

.

:

.

黄色的涟漪拍打着她上层建筑弯曲的蓝色硬质岩石。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] ['helɪkɒptəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] [stʌmps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

The	twisted	remains	of	the	shattered	helicopters	were	ugly	stumps	along	the
这	扭曲	遗迹	的	这	破碎	直升机	是	丑陋的	树桩	沿着	这

[speɪs] - [ʃɪps] [sliːk] [bæk] .

space	-	ship's	sleek	back	.
空间	-	船的	光滑	后退	.

破碎的直升机残骸扭曲变形，像丑陋的树桩一样矗立在宇宙飞船光滑的背部。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɒkɪt] [tjuːb] [fleɪmd] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə'stɜːn] ,

A	single	rocket	tube	flamed	and	smoked	astern	,
一个	单身的	火箭	管子	火焰	和	熏制	倒车	,

尾部一枚火箭发射管燃起火焰，冒出浓烟。

[ɪts][blɑːst] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk]

its	blast	driving	the	vessel	through	the	water	at	a	good	pace	while	her	wake
它是	爆炸	驾驶	这	血管	通过	这	水	在	一个	好的	步伐	尽管	她	唤醒

[sməʊkt] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] .

smoked	and	bubbled	.
熏制	和	冒泡	.

它的爆炸力推动着船只以良好的速度在水中前进，船尾激起的浪花和气泡不断冒出。

['dʒeri] ['nɔːrtən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dʊrəlaɪt] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [stept]

Gerry	Norton	opened	the	duralite	dome	of	the	upper	control	room	and	stepped
杰瑞	诺顿	打开	这	杜拉莱特	穹顶	的	这	上	控制	房间	和	步

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wet] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

out	on	the	wet	deck	with	a	few	of	the	others	.
出去	在	这	湿的	甲板	和	一个	很少	的	这	其他的	.

格里·诺顿打开了上层控制室的硬质合金穹顶，和其他人一起走到了湿漉漉的甲板上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [siː] ,

They	were	well	out	on	the	great	sea	,
他们	是	出色地	出去	在	这	伟大的	海	,

他们当时已经远在茫茫大海之上。

[wɪð] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪri] - - ['bɔːdə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [smɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

with	the	green	hills	of	the	Giri	-	Savissa	border	a	low	smear	along	the	horizon
和	这	绿色的	丘陵	的	这	义理	-	-	边界	一个	低的	涂抹	沿着	这	地平线

[tuː; tə] ['stɑːbəd] .

to	starboard	.
到	右舷	.

吉里-萨维萨边界的绿色山丘在右舷地平线上形成一道低矮的痕迹。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ləʊnli] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [drɒpt] [daʊn] [θruː]

This	was	the	same	lonely	sea	they	had	seen	when	they	first	dropped	down	through
这	曾是	这	相同的	孤独	海	他们	有	已见	什么时候	他们	第一的	掉落	向下	通过

[ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] ['viːnəs] .

the	clouds	to	Venus	.
这	云	到	金星	.

这是他们第一次穿过云层降落到金星时看到的那片寂寥的海洋。

[ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][baɪ] ['skætəd] ['aɪləndz] ,

The	vast	and	greenish	-	yellow	waters	were	broken	by	scattered	islands	,
这	广阔的	和	绿绿色	-	黄色的	水	是	破碎的	经过	疏散	岛屿	,

浩瀚的黄绿色海水中散布着零星的岛屿。

[beə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] [bluː] [mɒs] .

bare	bits	of	rock	that	were	dotted	with	blue	moss	.
裸	比特	的	岩石	那	是	虚线	和	蓝色的	苔藓	.

裸露的岩石上点缀着蓝色苔藓。

[siː] [bɜːdz] [swuːp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Sea	birds	swooped	about	them	.
海	鸟类	俯冲	关于	他们	.

海鸟在他们周围盘旋。

['lɒfti] ['maʊntənz] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kæpt] [wɪð] [snəʊ] .

Lofty	mountains	on	a	distant	shore	were	capped	with	snow	.
洛夫蒂	山脉	在	一个	遥远	支撑	是	封顶	和	雪	.

遥远海岸边巍峨的高山上覆盖着皑皑白雪。

[ɪn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [strʌk] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [briːf] [gæp][ɪn]

In	one	or	two	places	a	narrow	shaft	of	sunlight	struck	down	through	a	brief	gap	in
在	一	或者	二	地方	一个	狭窄的	轴	的	阳光	击	向下	通过	一个	简短的	差距	在

[ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [klaʊdz] ,

the	canopy	of	eternal	clouds	,
这	树冠	的	永恒	云	,

在一两处地方，一束狭窄的阳光透过永恒云层的短暂缝隙照射下来。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] ['gəʊldən] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

but	otherwise	there	was	only	that	subdued	and	peculiarly	golden	light	in	which
但	否则	那里	曾是	仅有的	那	低沉的	和	奇特地	金的	光	在	哪个

[ðeə(r)] [muːvd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɒdli] [ʃeɪpt] [bɜːdz] .

there	moved	only	a	few	oddly	shaped	birds	.
那里	已搬	仅有的	一个	很少	奇怪	形状	鸟类	.

除此之外，只有那柔和而奇特的金色光线，其中只有几只形状奇特的鸟儿在移动。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːst] [sɔː] [ðæt] ['ləʊnli] [siː] !

So	much	had	happened	since	they	first	saw	that	lonely	sea	!
所以	很多	有	发生	自从	他们	第一的	锯	那	孤独	海	!

自从他们第一次看到那片寂寥的大海以来，已经发生了太多事情！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

It	seemed	as	though	much	more	than	a	week	had	elapsed	.
它	似乎	作为	尽管	很多	更多的	比	一个	星期	有	过去	.

感觉好像已经过去了不止一周的时间。

- [ænd; ənd][ɪts]['gəʊldən]['æməzənz] . . .

Savissa	and	its	Golden	Amazons	.	.	.
-	和	它是	金的	亚马逊	.	.	.

萨维萨及其金色亚马逊女战士.....

[ðə; ði] ['ærəʊ] [tɪpt] ['taʊə(r)][ɒv; əv] - - [sæŋ] . . .

the	arrow	tipped	tower	of	Rupin	-	Sang	.	.	.
这	箭	倾斜	塔	的	-	-	桑	.	.	.

鲁宾桑的箭尖塔.....

[ðə; ði] ['skeɪli] [hɔːrdz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['lɑːnsə] [huː]

the	Scaly	hordes	of	Vaaka	and	the	dread	palace	of	the	insane	Lansa	who
这	鳞片状的	成群结队	的	-	和	这	恐惧	宫殿	的	这	疯狂的	兰萨	WHO

[hæd; həd][wʌns] [biːn] [æn; ən] ['ɜːθli] ['ɒfɪsə(r)] . . . [ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [lɒkt] [hɔːlz] [ɒv; əv]

had	once	been	an	Earthly	officer	.	.	.	the	secret	and	water	-	locked	halls	of
有	一次	到过	一个	尘世的	官	.	.	.	这	秘密	和	水	-	已锁定	大厅	的

- [weə(r)] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ɒv; əv]['gɪri] [dwelt] — ['meni] [siːnz] [went] [θruː] ['dʒeri] ['nɔːrtənz]

Luralla	where	The	outlaws	of	Giri	dwelt	—	many	scenes	went	through	Gerry	Norton's
-	在哪里	这	亡命之徒	的	义理	居住	—	许多	场景	去	通过	杰瑞	诺顿的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

瓦卡的鳞甲大军，以及曾经是地球军官的疯子兰萨的可怕宫殿……吉里的亡命之徒居住的卢拉拉的秘密水密大厅——许多场景在格里·诺顿的脑海中浮现。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd][ten] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [daʊn]

He	seemed	to	have	aged	ten	years	since	the	day	he	brought	the	Viking	down
他	似乎	到	有	老年人	十	年	自从	这	天	他	带来	这	维京人	向下

[θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [skriːn] .

through	the	cloud	screen	.
通过	这	云	屏幕	.

自从他把维京人从云层中带下来那天起，他似乎老了十岁。

[wel] — [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l]['met(ə)l][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]

Well	—	the	immediate	problem	was	to	get	some	suitable	metal	to	repair	the
出色地	—	这	即时	问题	曾是	到	得到	一些	合适的	金属	到	维修	这

[smæʃt] ['helɪkɒptəz] .

smashed	helicopters	.
粉碎	直升机	.

当务之急是找到合适的金属来修理被撞毁的直升机。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [maɪt] ['pɒsəbli] [get] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɑːkɪts]

The	Viking	might	possibly	get	up	into	the	air	with	the	power	of	her	rockets
这	维京人	可能	可能	得到	向上	进入	这	空气	和	这	力量	的	她	火箭

[ə'ləʊn] [ɪf] [ðeɪ] [biːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [ʃɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ʌpwəd] ,

alone	if	they	beached	her	on	a	sloping	shore	with	her	nose	upward	,
独自的	如果	他们	搁浅	她	在	一个	倾斜的	支撑	和	她	鼻子	向上	,

如果把维京号战舰以船头朝上的方式搁浅在倾斜的海岸上，它或许仅凭火箭的动力就能升空。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] ['seɪfli] [wɪ'ðaʊt] ['helɪkɒptəz] .

but	she	could	never	come	down	safely	without	helicopters	.
但	她	可以	绝不	来	向下	安全	没有	直升机	.

但如果没有直升机，她永远无法安全降落。

" [aɪl] [həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs] [kɔːs] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['dʒeri] [sed] .

"	I'll	hold	her	on	this	course	a	while	,	"	Gerry	said	.
"	患病的	抓住	她	在	这	课程	一个	尽管	,	"	杰瑞	说	.

“我会让她继续走这条路一段时间，”杰瑞说。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv]

"	In	the	morning	we	can	strike	over	and	try	to	pick	up	the	frontiers	of
"	在	这	早晨	我们	能	罢工	超过	和	尝试	到	挑选	向上	这	前沿	的

- .

Savissa	.
-	.

“早上我们可以发起进攻，尝试夺取萨维萨的边境。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [waɪt] ['taʊəz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

"	It	was	just	at	dusk	that	they	saw	white	towers	against	the	sky	.
"	它	曾是	只是	在	黄昏	那	他们	锯	白色的	塔楼	反对	这	天空	.

“就在黄昏时分，他们看到了天空中耸立的白色高塔。”

[ðeɪ] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['dʒeri] [tɜːnd] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [blʌnt] [nəʊz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] —

They	rose	out	of	the	sea	as	Gerry	turned	the	Viking's	blunt	nose	toward	them	—
他们	玫瑰	出去	的	这	海	作为	杰瑞	转向	这	维京人的	钝	鼻子	朝向	他们	—

[ðə; ði] ['maɪti] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] ['sɪti] .

the	mighty	battlements	of	a	vast	city	.
这	强大的	城垛	的	一个	广阔的	城市	.

当杰里把维京人的钝鼻子转向他们时，他们从海中升起——一座巨大城市的雄伟城墙。

- , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [dek] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

Closana	,	who	was	standing	on	deck	beside	him	at	the	time	,
-	,	WHO	曾是	常设	在	甲板	旁	他	在	这	时间	,

当时站在他旁边甲板上的克洛萨纳

['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] .

rested	her	hands	on	the	rail	and	stared	in	utter	amazement	.
休息	她	双手	在	这	轨	和	凝视	在	说出	惊愕	.

她双手扶着栏杆，目瞪口呆地望着前方。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['pɒsəb(ə)l] , - !

"	But	it	isn't	possible	,	Geree	!
"	但	它	不是	可能的	,	-	!

“但这不可能，Geree！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siː]

"	she	gasped	,	"	there	isn't	any	civilization	out	there	on	the	islands	of	the	Great	Sea
"	她	倒吸一口气	,	"	那里	不是	任何	文明	出去	那里	在	这	岛屿	的	这	伟大的	海

! "

!	"
!	"

她倒吸一口凉气，“大海上的岛屿上根本没有文明！”

" [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Could	it	be	a	mirage	?	"	he	suggested	.
"	可以	它	是	一个	海市蜃楼	?	"	他	建议	.

“会不会是海市蜃楼？”他猜测道。

" [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] - ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ? "

"	A	reflection	of	some	Savissan	city	on	the	mainland	?	"
"	一个	反射	的	一些	-	城市	在	这	大陆	?	"

“这是萨维萨大陆上某个城市的倒影吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ðə; ði] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	girl	shook	her	head	.
"	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [lændz] .

"	There	are	no	cities	of	that	sort	in	any	of	these	lands	.
"	那里	是	不	城市	的	那	种类	在	任何	的	这些	土地	.

“这些地方都没有那种类型的城市。”

- — [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hɪə(r)] .

Geree	—	there	is	something	strange	here	.
-	—	那里	是	某物	奇怪的	这里	.

格里——这里有些奇怪的地方。

[aɪ][duː; də][nɒt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

I	do	not	like	it	.
我	做	不是	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[ðeə(r)] ["kænɒt] [biː; bi]['eni] ['sɪti] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðeə(r)] ！ "

There	cannot	be	any	city	ahead	of	us	there	!	"
那里	不能	是	任何	城市	前方	的	我们	那里	！	"

前面不可能有任何城市！

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

"	But	there	it	is	!
"	但	那里	它	是	！

“但它就在那里！”

" ['dʒeri] [sed] ['grɪmli] .

"	Gerry	said	grimly	.
"	杰瑞	说	阴沉地	.

“杰瑞神情严肃地说。”

" [wiː; wi][kænt][ɔːl][biː; bi] ['siːɪŋ] [θɪŋz] .

"	We	can't	all	be	seeing	things	.
"	我们	不能	全部	是	看到	事物	.

“我们不可能都看到幻觉。”

[wiːl; wil][gəʊ]['kləuzə(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] .

We'll	go	closer	and	get	a	better	look	.
出色地	去	更近	和	得到	一个	更好的	看	.

我们走近些，看得更清楚些。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌnset] ,

"	It	was	sunset	,
"	它	曾是	日落	,

“当时是日落时分，

[ðə; ði][ˌʌnspek'tækjələ(r)] [vi'nju:siən] ['sʌnset] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [swɪft] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	unspectacular	Venusian	sunset	which	was	simply	a	swift	lessening	of	the
这	平淡无奇	金星	日落	哪个	曾是	简单地	一个	迅速	减少	的	这

['gəʊldən] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][klaʊd] [veɪld] [skaɪ] [ə'bʌv] .

golden	glow	from	the	cloud	veiled	sky	above	.
金的	辉光	从	这	云	含蓄	天空	多于	.

金星的日落并不壮观，只是云层笼罩下的天空中金色的光芒迅速消退而已。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['sɪti]

Lights	were	gleaming	from	most	of	the	tall	buildings	of	the	towering	city
灯	是	闪闪发光	从	最多	的	这	高的	建筑物	的	这	参天	城市

[æz; əz][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [drəʊv] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ]['kwaɪət] [siː] .

as	the	Viking	drove	toward	it	through	a	quiet	sea	.
作为	这	维京人	驾驶	朝向	它	通过	一个	安静的	海	.

当维京人驾船穿过平静的海面驶向这座高耸入云的城市时，城中大多数高楼大厦灯火辉煌。

[siː] [bɜːdz] [swuːp] [ləʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪps] [weɪk] .

Sea	birds	swooped	low	about	the	ship's	wake	.
海	鸟类	俯冲	低的	关于	这	船的	唤醒	.

海鸟在船尾的浪花上低空盘旋。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-][ɒn] [dek] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ləʊ] [ʃɔː(r)] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti]

The	watchers	on	deck	could	see	the	low	shore	line	of	the	island	on	which	the	city
这	观察者	在	甲板	可以	看	这	低的	支撑	线	的	这	岛	在	哪个	这	城市

[wɒz; wəz] [bɪlt] .

was	built	.
曾是	建造	.

甲板上的观察员可以看到城市所在的岛屿的低矮海岸线。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] ['dɪstənt] [belz] ,
Then they heard distant bells ,
然后 他们 听到 遥远 铃铛 ,

然后他们听到了远处传来钟声，

['plez(ə)nt] [belz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
pleasant bells that seemed to be chiming a farewell to the day and a
令人愉快的 铃铛 那 似乎 到 是 鸣响 一个 告别 到 这 天 和 一个
['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .
welcome to the night .
欢迎 到 这 夜晚 .

悦耳的钟声仿佛在告别白昼，迎接黑夜。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [flæʃt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]
And then a red light flashed on top of the tallest building and in an
和 然后 一个 红色的 光 闪光灯 在 顶部 的 这 最高 建筑 和 在 一个
['ɪnstənt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] ['vænɪʃd] .
instant the entire city vanished .
立即的 这 全部的 城市 消失了 .

然后，最高建筑物的顶部闪过一道红灯，瞬间，整座城市消失了。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
One minute the strange city had been clearly visible before them ,
一 分钟 这 奇怪的 城市 有 到过 清楚地 可见的 前 他们 ,

前一刻，那座陌生的城市还清晰地呈现在他们眼前。

[ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['taʊəz] [ə'gliːm] [wɪð] [laɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [nɒtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .
its graceful towers agleam with lights as they notched the sky .
它是 优美 塔楼 一闪 和 灯 作为 他们 缺口 这 天空 .

它那优美的塔楼灯火辉煌，直插云霄。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The next instant the whole place was gone .
这 下一个 立即的 这 所有的 地方 曾是 已消失 .

下一刻，整个地方就消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ləʊ] ['ʃɔːlaɪn] .
There was nothing in sight at all but a low shoreline .
那里 曾是 没有什么 在 视线 在 全部 但 一个 低的 海岸线 .

放眼望去，除了低矮的海岸线，什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [mɪst] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [drɔːn]
It was as though a thick veil of concealing mist had been suddenly drawn
它 曾是 作为 尽管 一个 厚的 面纱 的 隐藏 薄雾 有 到过 突然 绘制
[ə'krɒs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .
across between the ship and the city .
穿过 之间 这 船 和 这 城市 .

仿佛突然间，在船只和城市之间拉起了一层厚厚的迷雾。

['əʊnli] — [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [mɪst] .
Only — the air was clear and without a trace of mist .
仅有的 — 这 空气 曾是 清除 和 没有 一个 痕迹 的 薄雾 .

只是——空气清澈，一丝雾气都没有。

['dʒeri] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kən'trəʊl] [ruːm] .
Gerry walked across to the open dome of the upper control room .
杰瑞 步行 穿过 到 这 打开 穹顶 的 这 上 控制 房间 .

杰瑞走到上方控制室的敞开式穹顶前。

" [kʌt] ['rɑːkɪts] !
" Cut rockets !
" 切 火箭 !

“切火箭！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [get] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋkə(r)] ['əʊvəbɔːd] .
" Get some kind of an anchor overboard .
" 得到 一些 种类 的 一个 锚 落水 .

“弄点锚扔到海里去。”

[wiːl; wil] [dʒʌst] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ɒf] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
We'll just stay right here off shore until morning .
出色地 只是 停留 正确的 这里 离开 支撑 直到 早晨 .

我们就待在近海这里，直到明天早上。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
There's something queer going on .
有 某物 酷儿 去 在 .

事情有点蹊跷。

" ['dʒeri] [ænd; ənd] [stiːv] [brent] [liːnd] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] [tə'geðə(r)] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
" Gerry and Steve Brent leaned on the rail together , peering through the darkness
" 杰瑞 和 史蒂夫 布伦特 倾斜 在 这 轨 一起 , 窥视 通过 这 黑暗
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
toward the island .
朝向 这 岛 .

“杰瑞和史蒂夫·布伦特一起倚在栏杆上，透过黑暗凝视着岛屿。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] - - [gləʊ] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [naɪt] ,
Nothing was visible in the faint phorphor - - glow that marked the Venusian night ,
没有什么 曾是 可见的 在 这 头晕的 - - 辉光 那 标记 这 金星 夜晚 ,

金星夜晚微弱的磷光中什么也看不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['lɪftɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
but they could just hear a distant singing as of many voices lifted in chorus .
但 他们 可以 只是 听到 一个 遥远 歌唱 作为 的 许多 声音 抬起 在 合唱 .

但他们隐约听到远处传来歌声，像是许多人齐声合唱。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ?
" What do you think happened to the city so suddenly ?
" 什么 做 你 思考 发生 到 这 城市 所以 突然 ?

你认为这座城市突然发生了什么事?

" [stiːv] [ɑːskt] .
" Steve asked .
" 史蒂夫 问 .

史蒂夫问道。

['dʒeri] [ʃrʌg] .
Gerry shrugged .
杰瑞 耸了耸肩 .

杰瑞耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [mɪst] [hɪd] [aɪ 'tiː] . "
" I suppose some mist hid it . "
" 我 认为 一些 薄雾 隐藏 它 . "

“我想可能是被雾气遮住了。”

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [mɪst] , " [stiːv] [sed] ['flætli] ,
" There wasn't any mist , " Steve said flatly ,
" 那里 不是 任何 薄雾 , " 史蒂夫 说 断然 ,

“根本没有雾，”史蒂夫直截了当地说。

" ['eniweɪ] — [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['klɪəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪti]
" anyway — we could see the low hills on shore just as clearly after the city
" 反正 — 我们 可以 看 这 低的 丘陵 在 支撑 只是 作为 清楚地 后 这 城市
[dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
disappeared as before .
消失 作为 前 .

“总之——城市消失后，我们仍然能像以前一样清楚地看到海岸边的低矮山丘。”

['eniweɪ] . . . . "
Anyway . . . . "
反正 . . . . "

反正....”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" ['dʒeri] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Gerry interrupted .
" 杰瑞 中断 .

杰瑞打断道。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'gen] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Now they could again hear the sound of bells coming across the water .
现在 他们 可以 再次 听到 这 声音 的 铃铛 未来 穿过 这 水 .

现在他们又能听到水面上传来的铃铛声了。

[hɑːf][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [briːz] ,
Half the time the sound was swept away by the night breeze ,
一半 这 时间 这 声音 曾是 扫荡 离开 经过 这 夜晚 微风 ,

有一半的时间，声音都被夜风吹散了。

[hɑːf][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
half the time they could just hear it .
一半 这 时间 他们 可以 只是 听到 它 .

有一半的时间他们只能听到声音。

[ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['blendɪd] [təʊnz] [ænd; ənd] [nəʊts] , [æn; ən] [ɪ'mens] [kə'rɪljən] .
The bells were of many blended tones and notes , an immense carillon .
这 铃铛 是 的 许多 混合 音调 和 笔记 , 一个 巨大 钟琴 .

钟声由许多混合的音调和音符组成，宛如一个巨大的钟琴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm]['aʊtˌlænd] ['melədi] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]
They were singing some outland melody that was full of the surge of
他们 是 歌唱 一些 外地 旋律 那 曾是 满的 的 这 涌 的
['əʊʃ(ə)n] ['briːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [bɜːdz] .
ocean breezes and the cries of the sea birds .
海洋 微风 和 这 哭泣 的 这 海 鸟类 .

他们唱着一首充满海风拂面和海鸟鸣叫的异域旋律。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz] , [ænd; ənd] [sweld] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .
It rose , and swelled , and died away again .
它 玫瑰 , 和 肿胀 , 和 死亡 离开 再次 .

它上升、膨胀，然后又消退了。

" [ðə; ði] ['sɪtiz] [ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒeri] [sed] ['sləʊli] .
" The city's there , all right , " Gerry said slowly .
" 这 城市的 那里 , 全部 正确的 , " 杰瑞 说 缓慢地 .

“城市就在那里，没错，”杰瑞缓缓说道。

" [ðəʊ] [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [wiː; wi] [doʊnt] [siː] ['eni] [laɪts] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz]
" **Though** **I** **can't** **imagine** **why** **we** **don't** **see** **any** **lights** **with** **the** **sound** **of** **the** **bells**
" 尽管 我 不能 想象 为什么 我们 不 看 任何 灯 和 这 声音 的 这 铃铛
[ðæt] [kləʊz] .
that **close** **.**
那 关闭 .

“虽然我无法想象为什么在钟声响起的时候，我们却看不到任何灯光。”

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
But **we'll** **see** **in** **the** **morning** **.** **"**
但 出色地 看 在 这 早晨 . "

但我们明天早上就知道了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɪti] , " - [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trʌbld] .
" **I** **tell** **you** **there** **is** **no** **city** **,** **"** **Closana** **said** **,** **her** **voice** **troubled** **.**
" 我 告诉 你 那里 是 不 城市 , " - 说 , 她 嗓音 麻烦 .

“我告诉你，根本没有这座城市，”克洛萨娜的声音有些不安。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [seɪld] [ʃɪps] ['ɪntuː] [ðiːz] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [kəʊst] ,
" **We** **have** **often** **sailed** **ships** **into** **these** **waters** **from** **the** **Savissan** **coast** **,**
" 我们 有 经常 航行 船舶 进入 这些 水 从 这 - 海岸 ,

“我们经常从萨维桑海岸驶入这些水域，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊtə(r)] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] .
and **we** **know** **that** **none** **of** **these** **Outer** **Isles** **are** **inhabited** **.**
和 我们 知道 那 没有任何 的 这些 外 岛屿 是 有人居住的 .

我们知道这些外岛都没有人居住。

[wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] ,
What **you** **have** **heard** **must** **be** **the** **ghosts** **of** **the** **Old** **Ones** **,**
什么 你 有 听到 必须 是 这 鬼魂 的 这 老的 一个 ,

你所听到的一定是古神的鬼魂在低语。

['eɪnʃənt] ['fæntəmz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] .
ancient **phantoms** **speeding** **through** **the** **skies** **.**
古老的 幻影 超速 通过 这 天空 .

远古幽灵在空中疾驰。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæntəm] [ʃɪps] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]
There **is** **a** **legend** **that** **the** **bells** **of** **their** **phantom** **ships** **can** **sometimes** **be**
那里 是 一个 传奇 那 这 铃铛 的 他们的 幻影 船舶 能 有时 是
[hɜːd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [æt; ət] [naɪt] . "
heard **off** **the** **coast** **at** **night** **.** **"**
听到 离开 这 海岸 在 夜晚 . "

传说，有时在夜间，人们可以在海岸附近听到他们幽灵船的钟声。

" [gəʊsts] [ɔː(r)] [nəʊ] [gəʊsts] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
" **Ghosts** **or** **no** **ghosts** **,** **we're** **going** **ashore** **there** **in** **the** **morning** **!**
" 鬼魂 或者 不 鬼魂 , 是 去 岸上 那里 在 这 早晨 !

“不管有没有鬼，我们明天早上都要去那里上岸！”

" ['dʒeri] [sed] ['stʌbənli] .
" **Gerry** **said** **stubbornly** **.**
" 杰瑞 说 固执地 .

杰瑞固执地说。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [rəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kruːd] ['æŋkə(r)] [ðæt] ['æŋgəs] [hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [frɒm; frəm]
All **night** **the** **Viking** **rode** **to** **a** **crude** **anchor** **that** **Angus** **had** **improvised** **from**
全部 夜晚 这 维京人 骑 到 一个 原油 锚 那 安格斯 有 即兴发挥 从
[sʌm; səm] [speə(r)] [pɑːts] [ɒn] [bɔːd] .
some **spare** **parts** **on** **board** **.**
一些 空闲的 部分 在 木板 .

整夜，维京人都停泊在安格斯用船上一些备用零件临时制作的简陋锚地上。

[ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪps] [dɪ'zaɪnər] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][laɪ][ɪn]['wɔ:tə(r)] .

The	space	-	ship's	designers	had	never	expected	her	to	lie	in	water	.
这	空间	-	船的	设计师	有	绝不	预期的	她	到	说谎	在	水	.

宇宙飞船的设计者们从未想到她会躺在水里。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [dek] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:]

Most	of	the	crew	were	on	deck	as	soon	as	it	grew	light	enough	to	see
最多	的	这	全体人员	是	在	甲板	作为	很快	作为	它	生长	光	足够的	到	看

.

:

.

天一亮，大部分船员就都来到了甲板上。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

Ahead	of	them	,	less	than	half	a	mile	away	,
前方	的	他们	,	较少的	比	一半	一个	英里	离开	,

在他们前方不到半英里处，

[stretʃt] [ə; eɪ]['sændi] [ʃɔ:(r)] [bækt] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ləʊ] [hɪlz] .

stretched	a	sandy	shore	backed	by	a	line	of	low	hills	.
拉伸	一个	沙	支撑	支持的	经过	一个	线	的	低的	丘陵	.

绵延的沙滩后方是一排低矮的山丘。

[ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd]

The	island	had	a	wealth	of	the	yellow	vegetation	typical	of	the	mainland
这	岛	有	一个	财富	的	这	黄色的	植被	典型的	的	这	大陆

[ɒv; əv] ['vi:nəs] ,

of	Venus	,
的	金星	,

岛上生长着大量金星大陆特有的黄色植被。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['frendli] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [speks] [ɒv; əv][lænd]

so	that	it	had	a	more	friendly	appearance	than	the	other	specks	of	land
所以	那	它	有	一个	更多的	友好的	外貌	比	这	其他	斑点	的	土地

[wɪtʃ] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [si:] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][beə(r)] [rɒk] ,

which	dotted	the	Great	Sea	and	were	only	bare	rock	,
哪个	虚线	这	伟大的	海	和	是	仅有的	裸	岩石	,

因此，它看起来比散布在大海上其他光秃秃的岩石岛屿要友好得多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .

but	there	was	no	sign	of	life	.
但	那里	曾是	不	符号	的	生活	.

但没有任何生命迹象。

['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪti] !

Certainly	there	was	no	trace	of	any	city	!
当然	那里	曾是	不	痕迹	的	任何	城市	!

当然，这里完全没有城市的痕迹！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æt; ət][ɔ:l] .

There	was	not	even	an	indication	of	human	habitation	at	all	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	指示	的	人类	居住地	在	全部	.

这里甚至没有任何人类居住的迹象。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:n] - [mɪsts] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz]

As	the	dawn	-	mists	cleared	away	they	could	see	that	another	range	of	hills
作为	这	黎明	-	薄雾	已清除	离开	他们	可以	看	那	其他	范围	的	丘陵

[stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] .

stretched	along	the	horizon	some	miles	behind	.
拉伸	沿着	这	地平线	一些	英里	在后面	.

随着晨雾散去，他们看到几英里外的地平线上绵延着另一片山脉。

[ðeə(r)] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] [sləʊps] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [ʃɑːp] [ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] [bɪ'jɒnd]

Their	greenish	-	yellow	slopes	were	clear	and	sharp	against	the	cloudy	sky	beyond
他们的	绿绿色	-	黄色的	连续下坡	是	清除	和	锋利的	反对	这	多云	天空	超过

,

,

,

它们黄绿色的山坡在远处阴云密布的天空映衬下显得清晰而陡峭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] [wel] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [ə'pɪəd]

and	they	were	located	well	in	the	rear	of	where	the	city	had	appeared
和	他们	是	位于	出色地	在	这	后部	的	在哪里	这	城市	有	出现

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['heɪsti] [glɪmps] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

to	be	in	that	hasty	glimpse	the	night	before	.
到	是	在	那	仓促	一瞥	这	夜晚	前	.

他们位于城市后方很远的地方，而前一天晚上我们匆匆瞥见的城市景象与此截然不同。

" ['redi] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] !

"	Ready	the	landing	party	!
"	准备好	这	降落	派对	!

“准备登陆部队！”

" ['dʒeri] [kə'mɑːnd] .

"	Gerry	commanded	.
"	杰瑞	命令	.

“杰里下令道。”

" [fʊl] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] !

"	Full	armor	and	equipment	!
"	满的	盔甲	和	设备	!

“全副武装！”

" [ðeɪ] ['dʒentli] [biːtʃt] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][sænd] ,

"	They	gently	beached	the	space	-	ship	on	the	sloping	expanse	of	sand	,
"	他们	轻轻地	搁浅	这	空间	-	船	在	这	倾斜的	广阔	的	沙	,

他们小心翼翼地将飞船搁浅在倾斜的沙滩上。

['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['lev(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [lait] [sɜːf]

running	her	nose	a	little	way	up	above	the	water	level	while	the	light	surf
跑步	她	鼻子	一个	小的	方式	向上	多于	这	水	等级	尽管	这	光	冲浪

[læpt] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪpɪŋ] [saɪdz] .

lapped	her	dripping	sides	.
圈速	她	滴落	侧面	.

她的鼻子微微露出水面，轻柔的海浪拍打着她湿漉漉的身体。

[sʌm; səm]['dʒaɪənt][kræbz]['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] ['stɑːtld] [sə'praɪz] .

Some	giant	crabs	scurried	away	across	the	beach	in	startled	surprise	.
一些	巨大的	螃蟹	匆匆跑过	离开	穿过	这	海滩	在	惊慌	惊喜	.

一些巨蟹受到惊吓，迅速穿过沙滩逃走了。

" [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , ['æŋgəs] ?

"	Want	to	go	ashore	,	Angus	?
"	想	到	去	岸上	,	安格斯	?

“安格斯，你想上岸吗？”

" ['dʒeri] [ɑːskt] [æz; əz] [məkteɪvɪʃs] [red] ['bɪədɪd] [feɪs] [keɪm] [ʌp] [θruː] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] .

"	Gerry	asked	as	McTavish's	red	bearded	face	came	up	through	an	escape	hatch	.
"	杰瑞	问	作为	麦克塔维什	红色的	留着胡子的	脸	来了	向上	通过	一个	逃脱	孵化	.

“杰瑞问道，这时麦克塔维什的红胡子脸从逃生舱口探了出来。”

[ðə; ði][bɪg][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	big	engineer	shook	his	head	.
这	大的	工程师	摇晃	他的	头	.

那位高大工程师摇了摇头。

" [aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [ə'bɔːd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [bruːd] ['əʊvə(r)][maɪ]['brəʊkən] ['helɪkɒptəz] , [θæŋks] .

"	I'll	just	stay	aboard	here	and	brood	over	my	broken	helicopters	,	thanks	.
"	患病的	只是	停留	船上	这里	和	幼虫	超过	我的	破碎的	直升机	,	谢谢	.

“我就待在这里，好好想想我那些坏掉的直升机吧，谢谢。”

[maɪ][lɑːst][trɪp] [ə'ʃɔː(r)] [tʊk] [keə(r)][pv; əv][ɔːl][maɪ] ['wɒndəlʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

My	last	trip	ashore	took	care	of	all	my	wanderlust	for	the	present	.
我的	最后的	旅行	岸上	采取	关心	的	全部	我的	旅行癖	为了	这	展示	.

我上次的岸上旅行满足了我目前所有的旅行欲望。

" ['dʒeri] [tʊk] [hɑːf][ðə; ði] ['vɛsəlz] [kruː] [wɪð] [hɪm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒn] [gɑːd] .

"	Gerry	took	half	the	vessel's	crew	with	him	,	leaving	the	other	half	on	guard	.
"	杰瑞	采取	一半	这	船的	全体人员	和	他	,	离开	这	其他	一半	在	警卫	.

“杰里带走了船上一半的船员，留下另一半守卫。

- [went] [wɪð] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] .

Closana	went	with	the	landing	party	.
-	去	和	这	降落	派对	.

克洛萨娜随登陆队一起去了。

[wɪð] [ðeə(r)]['ɑːmə(r)] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] , [reɪ] - [gʌnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wepənz] ['redi] ,

With	their	armor	gleaming	in	the	golden	light	,	ray	-	guns	and	other	weapons	ready	,
和	他们的	盔甲	闪闪发光	在	这	金的	光	,	射线	-	枪支	和	其他	武器	准备好	,

他们的盔甲在金光下闪闪发光，射线枪和其他武器都已准备就绪。

[ðeɪ] [træmp] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [luːs] [sænd][pv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

they	tramped	up	across	the	loose	sand	of	the	beach	.
他们	践踏	向上	穿过	这	松动的	沙	的	这	海滩	.

他们踩着沙滩上松软的沙子往上走。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn][wɒz; wəz]['fɜːmə(r)] [graʊnd] ,

Beyond	the	shore	line	was	firmer	ground	,
超过	这	支撑	线	曾是	更坚固	地面	,

海岸线以外是较为坚实的地面。

[ə; eɪ] [fiːld] [pv; əv][sʌm; səm] [ləʊ] [plɑːnts] [ðæt] [gruː] [ɪn] ['ɔːdəli] ['jeləʊ] [rəʊz] .

a	field	of	some	low	plants	that	grew	in	orderly	yellow	rows	.
一个	场地	的	一些	低的	植物	那	生长	在	秩序	黄色的	行	.

一片长满低矮植物的田野，它们整齐地排列成黄色的一行行。

" [aɪl] ['swɒləʊ] [maɪ] [reɪ] - [tjuːb] [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [fiːld] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][mæn] !

"	I'll	swallow	my	ray	-	tube	if	this	isn't	a	field	cultivated	by	man	!
"	患病的	吞	我的	射线	-	管子	如果	这	不是	一个	场地	栽培	经过	男人	!

“如果这不是人类耕种的田地，我就把我的射线管吞下去！”

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ðæt] ['ɔːdəli] , " [stiːv] [brent] ['mʌtə] .

Nature	was	never	that	orderly	,	"	Steve	Brent	muttered	.
自然	曾是	绝不	那	秩序	,	"	史蒂夫	布伦特	低声说道	.

“大自然从来就没有那么井然有序，”史蒂夫·布伦特喃喃自语道。

['dʒeri] [ʃrʌg] .

Gerry	shrugged	.
杰瑞	耸了耸肩	.

杰瑞耸了耸肩。

" [lɔːd] [nəʊz] !

"	Lord	knows	!
"	主	知道	!

天知道！

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][get] [ðəʊz] ['helɪkɒptəz] [fɪkst] , [aɪm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

If	we	ever	get	those	helicopters	fixed	,	I'm	all	for	a	quick	return	to	Earth	.
如果	我们	曾经	得到	那些	直升机	固定的	,	我是	全部	为了	一个	快的	返回	到	地球	.

如果我们能把那些直升机修好，我非常赞成尽快返回地球。

[ðɪs] ['plænɪt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['piːsf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ,

This	planet	is	certainly	no	peaceful	garden	of	Eden	,
这	行星	是	当然	不	和平	花园	的	伊甸园	,

这个星球绝非宁静祥和的伊甸园。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] ['prɪti] [nɪə(r)][ɔːl][aɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	had	pretty	near	all	I	want	of	it	.
和	我已经	有	漂亮的	靠近	全部	我	想	的	它	.

我已经几乎得到了我想要的一切。

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [aɪ] ['riːəli] [laɪkt] .

Savissa	was	the	only	place	I	really	liked	.
-	曾是	这	仅有的	地方	我	真的	喜欢	.

萨维萨是我唯一真正喜欢的地方。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] ! "

I	wonder	what's	happening	there	now	!	"
我	想知道	是什么	发生	那里	现在	!	"

我想知道那里现在发生了什么事!

" [wiːl; wil] [nəʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tɜːnz] [ʌp] , " [stiːv] [sed] .

"	We'll	know	if	anything	very	exciting	turns	up	,	"	Steve	said	.
"	出色地	知道	如果	任何事物	非常	激动人心	转弯	向上	,	"	史蒂夫	说	.

“如果有任何令人兴奋的事情发生，我们会知道的，”史蒂夫说。

" [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [dɪsə'pɪəd] [ðæt] [naɪt] ,

"	When	we	started	out	on	our	search	after	you	disappeared	that	night	,
"	什么时候	我们	开始	出去	在	我们的	搜索	后	你	消失	那	夜晚	,

“那天晚上你失踪后，我们开始寻找你的时候，

[aɪ] [left] ['tɑːndə][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l]['reɪdiəʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['pəʊstɪd] .

I	left	Tanda	behind	with	a	portable	radio	to	keep	us	posted	.
我	左边	坦达	在后面	和	一个	便携的	收音机	到	保持	我们	发布	.

我给坦达留了一台便携式收音机，以便她能随时向我们通报情况。

[sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [beɪs] [ɒn] ['viːnəs] ,

Sort	of	figured	it	was	our	base	on	Venus	,
种类	的	想	它	曾是	我们的	根据	在	金星	,

我当时就觉得那应该是我们在金星上的基地。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [maɪt] ['wɒndə(r)] [bæk] [ðeə(r)] . "

and	anyway	there	was	always	the	chance	you	might	wander	back	there	.	"
和	反正	那里	曾是	总是	这	机会	你	可能	漫步	后退	那里	.	"

而且，你总有可能又回到那里去。”

" [greɪt] ['plænɪˌtɔɪd] — [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] !

"	Great	planetoids	—	I	just	thought	of	something	!
"	伟大的	小行星	—	我	只是	想法	的	某物	!

“伟大的小行星——我刚刚想到一件事！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	soon	as	we	get	back	to	the	ship	,
作为	很快	作为	我们	得到	后退	到	这	船	,

我们一回到船上，

[rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə]['reɪdiəʊ]['tɑːndə][tuː; tə] [tel] - - [sæŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [hæd; həd]

remind	me	to	radio	Tanda	to	tell	Rupin	-	Sang	that	the	Scaly	Ones	had
提醒	我	到	收音机	坦达	到	告诉	-	-	桑	那	这	鳞片状的	一个	有

['lɜːnɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][əʊld]['suːəs; 'sjuːəs] ,

learned	to	use	the	old	sewers	,
学习	到	使用	这	老的	下水道	,

提醒我通过无线电联系坦达，让他告诉鲁宾桑，鳞片怪已经学会使用旧下水道了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [blɒk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɔː(r)] [pleɪs] [ə; eɪ] ['hevi] [gɑːd] [ðeə(r)] .

and	that	he	must	either	block	them	off	or	place	a	heavy	guard	there	.
和	那	他	必须	任何一个	堵塞	他们	离开	或者	地方	一个	重的	警卫	那里	.

他要么必须封锁道路，要么必须在那里部署重兵把守。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ə'krɒs] [ðəʊz] [ɒd] ['fiːldz] .

"	For	a	mile	they	walked	inland	,	across	those	odd	fields	.
"	为了	一个	英里	他们	步行	内陆	,	穿过	那些	奇怪的	字段	.

他们向内陆走了一英里，穿过那些奇特的田野。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [rəʊz] [ɒv; əv][plɑːnts] [stretʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

The	orderly	rows	of	plants	stretched	off	to	the	horizon	on	both	sides	.
这	秩序	行	的	植物	拉伸	离开	到	这	地平线	在	两个都	侧面	.

整齐排列的植物一直延伸到两侧的地平线。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lev(ə)l] [pleɪn] .

And	then	they	came	to	a	kind	of	level	plain	.
和	然后	他们	来了	到	一个	种类	的	等级	清楚的	.

然后他们来到了一片平坦的平原。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ,

The	ground	before	them	was	strange	looking	,
这	地面	前	他们	曾是	奇怪的	寻找	,

他们面前的地面看起来很奇怪。

[səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['dʒeri] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] [waɪl] [hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪt] [sləʊp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

so	strange	that	Gerry	called	a	halt	while	he	stared	down	the	slight	slope	at	it	.
所以	奇怪的	那	杰瑞	称为	一个	停止	尽管	他	凝视	向下	这	轻微	坡	在	它	.

太奇怪了，以至于杰瑞一边盯着缓坡下的景象，一边叫停了下来。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][beə(r)] [rɒk] ,

Most	of	the	plain	was	of	bare	rock	,
最多	的	这	清楚的	曾是	的	裸	岩石	,

平原大部分是裸露的岩石，

[rɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['weðərɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

rock	that	was	absolutely	smooth	and	level	without	any	sign	of	weathering	at	all	.
岩石	那	曾是	绝对地	光滑的	和	等级	没有	任何	符号	的	风化	在	全部	.

岩石表面绝对光滑平整，没有任何风化痕迹。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɪtɪd] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [baɪ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['ʃæləʊ] [welz] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

Along	the	outer	edge	it	was	pitted	at	regular	intervals	by	what	looked	like	shallow	wells	a	foot	in	diameter	.
沿着	这	外	边缘	它	曾是	凹坑	在	常规的	间隔	经过	什么	看起来	喜欢	浅的	水井	一个	脚	在	直径	.

外缘每隔一段距离就布满像直径一英尺的浅井一样的凹坑。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [zəʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ˌekskə'veɪʃən] [ɒv; əv] ['meni] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] ,

Beyond	that	zone	were	many	excavations	of	many	sizes	and	shapes	,
超过	那	区	是	许多	挖掘	的	许多	尺寸	和	形状	,

在该区域之外，还有许多大小形状各异的考古发掘现场。

[ɔːl] [kʌt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði] [saɪdz] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [ænd; ənd] [smuːð] .

all	cut	down	into	the	solid	rock	with	the	sides	perfectly	straight	and	smooth	.
全部	切	向下	进入	这	坚硬的	岩石	和	这	侧面	完美	直的	和	光滑的	.

所有凿子都直接凿入坚硬的岩石中，侧面笔直光滑。

['dʒeri] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Gerry	took	off	his	helmet	and	scratched	his	head	.
杰瑞	采取	离开	他的	头盔	和	刮痕	他的	头	.

杰瑞摘下头盔，挠了挠头。

" [naʊ] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	Now	what	do	you	make	of	that	?	"
"	现在	什么	做	你	制作	的	那	?	"

你对此有何看法?

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sti:v] [sed] .

"	I	know	what	it	looks	like	to	me	,	"	Steve	said	.
"	我	知道	什么	它	看起来	喜欢	到	我	,	"	史蒂夫	说	.

“我知道在我看来它是什么样子，”史蒂夫说。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	It	looks	just	like	the	foundations	of	a	city	—	without	the	city	.
"	它	看起来	只是	喜欢	这	基础	的	一个	城市	—	没有	这	城市	.

“它看起来就像一座城市的地基——只是没有城市本身。”

[ðəʊz] [raʊnd] [pɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['æŋkəridʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔ:l] .

Those	round	pits	are	the	anchorages	of	the	outer	wall	.
那些	圆形的	坑	是	这	锚地	的	这	外	墙	.

这些圆形坑是外墙的锚固点。

[ðəʊz] [skweə(r)] [həʊlz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['beismənt] [ɒv; əv] [tɔ:l] ['bɪldɪŋz] .

Those	square	holes	are	the	basements	of	tall	buildings	.
那些	正方形	孔	是	这	地下室	的	高的	建筑物	.

那些方形的洞是高楼的地下室。

['əʊnli] — ['sʌmbədi] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ə'weɪ] . "

Only	—	somebody	has	lifted	the	whole	city	away	.	"
仅有的	—	某人	有	抬起	这	所有的	城市	离开	.	"

只是——有人把整座城市都抬走了。

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] !

"	You're	crazy	!
"	你是	疯狂的	!

你疯了!

" ['dʒeri] [graul] .

"	Gerry	growled	.
"	杰瑞	咆哮	.

杰瑞低声咆哮道。

[sti:v] [ʃrʌg] .

Steve	shrugged	.
史蒂夫	耸了耸肩	.

史蒂夫耸了耸肩。

" ['meɪbi] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] !

"	Maybe	we	all	are	!
"	或许	我们	全部	是	!

“也许我们都是！”

['eniweɪ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [həʊlz] .

Anyway	,	I'm	going	to	take	a	look	into	one	of	those	holes	.
反正	,	我是	去	到	拿	一个	看	进入	一	的	那些	孔	.

总之，我要去看看其中一个洞。

" [sti:v] [wɔ:kt] ['kwɪkli] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [pɪts] .

"	Steve	walked	quickly	forward	toward	the	nearest	of	the	round	pits	.
"	史蒂夫	步行	迅速地	向前	朝向	这	最近的	的	这	圆形的	坑	.

史蒂夫快步走向最近的圆形矿坑。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv][beə(r)] [rɒk] ,

Suddenly	**,**	**just**	**as**	**he**	**reached**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**zone**	**of**	**bare**	**rock**	**,**
突然	,	只是	作为	他	达到	这	非常	边缘	的	这	区	的	裸	岩石	,

突然，就在他到达裸露岩石区域边缘的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] .

there	**was**	**a**	**dull**	**clash**	**of**	**steel**	**.**
那里	曾是	一个	乏味的	冲突	的	钢	.

一阵沉闷的钢铁碰撞声。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] [stiːv] [ʌp] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] [hɜːl] [hɪm] ['bækwəd] .

Something	**had**	**seemed**	**to**	**pick**	**Steve**	**up**	**bodily**	**and**	**hurl**	**him**	**backward**	**.**
某物	有	似乎	到	挑选	史蒂夫	向上	身体上的	和	投	他	落后	.

似乎有什么东西把史蒂夫整个人提了起来，然后把他向后抛去。

[hiː; hi] ['lændɪd] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	**landed**	**flat**	**on**	**his**	**back**	**on**	**the**	**ground**	**,**
他	登陆	平坦的	在	他的	后退	在	这	地面	,

他仰面摔在地上。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['baʊnsɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

his	**helmet**	**bouncing**	**off**	**and**	**rolling**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**.**
他的	头盔	弹跳	离开	和	滚动	一个	很少	脚	离开	.

他的头盔弹开，滚落了几英尺远。

" [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**It**	**hit**	**me**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	它	打	我	,	"	他	喊叫	.

“它击中了我，”他喊道。

" [wɒt] [dɪd] ? "

"	**What**	**did**	**?**	**"**
"	什么	做过	?	"

“做了什么？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [stiːv] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Steve**	**sat**	**up**	**and**	**rubbed**	**his**	**head**	**.**
"	史蒂夫	卫星	向上	和	摩擦	他的	头	.

史蒂夫坐起身来，揉了揉头。

" [waɪ] - [nəʊ] , [tʃiːf] ,

"	**Y**	**'**	**know**	**,**	**Chief**	**,**
"	是	-	知道	,	首席	,

“你知道，老大，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [felt] [mɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd][dʒʌst] [wɔːkt] ['skweəli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spɒlɪd] [stəʊn] [wɔːl] . "

it	**really**	**felt**	**more**	**as**	**though**	**I'd**	**just**	**walked**	**squarely**	**into**	**a**	**solid**	**stone**	**wall**	**.**	**"**
它	真的	毛毡	更多的	作为	尽管	ID	只是	步行	完全	进入	一个	坚硬的	石头	墙	.	"

感觉就像我径直撞上了一堵坚硬的石墙。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['dʒeri] [sed] ['sləʊli] ,

"	**It**	**has**	**just**	**occurred**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Gerry**	**said**	**slowly**	**,**
"	它	有	只是	发生	到	我	,	"	杰瑞	说	缓慢地	,

“我突然想到，”杰瑞缓缓说道。

" [ðæt] ['meɪbi] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][duː; də] !

"	**that**	**maybe**	**that's**	**exactly**	**what**	**you**	**did**	**do**	**!**
"	那	或许	那就是	确切地	什么	你	做过	做	!

“也许你真的就是这么做的！”

" ['dʒeri] [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] ['kɔ:ʃəsli] , [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wʌn][hænd] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)]

"	Gerry	walked	forward	cautiously	,	a	foot	at	a	time	,	one	hand	stretched	out	before
"	杰瑞	步行	向前	谨慎地	,	一个	脚	在	一个	时间	,	一	手	拉伸	出去	前

[hɪm] .

him	.
他	.

“杰里小心翼翼地向前走去，一步一步地走，一只手伸在身前。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [sti:v] [hæd; həd] [bi:n] [stɒpt] ,

When	he	reached	a	spot	on	line	with	the	place	where	Steve	had	been	stopped	,
什么时候	他	达到	一个	点	在	线	和	这	地方	在哪里	史蒂夫	有	到过	停止	,

当他到达与史蒂夫被拦下的地方重合的点时，

[hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kaʊntəd] ['sʌmθɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd][fɜ:m][ænd; ənd] [smu:ð] .

his	hand	encountered	something	cool	and	firm	and	smooth	.
他的	手	遭遇	某物	凉爽的	和	公司	和	光滑的	.

他的手摸到了冰凉、坚实、光滑的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [stəʊn] [wɔ:l] .

It	was	like	the	surface	of	a	highly	polished	stone	wall	.
它	曾是	喜欢	这	表面	的	一个	高度	抛光	石头	墙	.

它就像一面高度抛光的石墙表面。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['hevi] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [glɑ:s] .

Or	a	sheet	of	heavy	and	invisible	glass	.
或者	一个	床单	的	重的	和	无形的	玻璃	.

或者一块厚重而隐形的玻璃。

[hi:; hi][ræn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

He	ran	both	his	hands	over	it	.
他	跑	两个都	他的	双手	超过	它	.

他用双手抚摸着它。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd]['sɒlɪd] .

The	thing	was	continuous	and	solid	.
这	事物	曾是	连续的	和	坚硬的	.

那东西是连续且坚实的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

There	was	nothing	visible	to	the	eye	,
那里	曾是	没有什么	可见的	到	这	眼睛	,

肉眼什么也看不到。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['sɜ:fɪst] ['rɒki] [pleɪn] ,

and	he	could	see	far	ahead	of	him	across	the	strangely	surfaced	rocky	plain	,
和	他	可以	看	远的	前方	的	他	穿过	这	奇怪的	浮出水面	岩石	清楚的	,

他能清楚地看到前方很远的地方，那里是一片表面奇特的岩石平原。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriə(r)] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

but	there	was	an	impenetrable	barrier	blocking	the	path	.
但	那里	曾是	一个	坚不可摧	障碍	阻塞	这	小路	.

但有一道无法逾越的障碍挡住了去路。

['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] , ['dʒeri] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌpwəd] .

Stepping	back	a	few	feet	,	Gerry	picked	up	a	pebble	and	tossed	it	upward	.
步进	后退	一个	很少	脚	,	杰瑞	挑选	向上	一个	卵石	和	抛掷	它	向上	.

杰瑞后退几步，捡起一颗鹅卵石，把它抛向空中。

[ðə; ði] [stəʊn] [baʊnst] ['ʃɑːpli] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

The	stone	bounced	sharply	back	as	soon	as	it	came	in	line	with	the	invisible
这	石头	弹跳	尖锐地	后退	作为	很快	作为	它	来了	在	线	和	这	无形的

['bæriə(r)] .

barrier	.
障碍	.

石头一碰到那道看不见的屏障，就猛地弹了回来。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['peb(ə)l] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

He	threw	the	pebble	higher	and	the	same	thing	happened	.
他	扔	这	卵石	更高	和	这	相同的	事物	发生	.

他把石子扔得更高，结果还是一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [stəʊn] [wʊd]

There	was	something	mysterious	and	disquieting	about	the	way	the	stone	would
那里	曾是	某物	神秘	和	令人不安的	关于	这	方式	这	石头	会

[sɔː(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] ['ʃɑːpli] [baʊns] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn]

soar	up	into	the	clear	air	—	and	then	sharply	bounce	back	from	a	point	in
翱翔	向上	进入	这	清除	空气	—	和	然后	尖锐地	弹跳	后退	从	一个	观点	在

[speɪs] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

space	where	nothing	at	all	was	visible	.
空间	在哪里	没有什么	在	全部	曾是	可见的	.

石头飞向晴空，然后猛地从太空中一个完全看不见的地方弹回来，这种景象既神秘又令人不安。

" ['mædʒɪk] !

"	Magic	!
"	魔法	!

“魔法！

" - [sed] ['nɜːvəsli] .

"	Closana	said	nervously	.
"	-	说	紧张地	.

克洛萨娜紧张地说。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɜːθ] - [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt]

Even	the	Earth	-	men	of	the	landing	party	had	drawn	together	in	a	compact
甚至	这	地球	-	男人	的	这	降落	派对	有	绘制	一起	在	一个	袖珍的

[gruːp] ,

group	,
团体	,

就连登陆小队的地球人也团结成一个紧密的群体。

[reɪ] - [tjuːbz] ['redi] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'lɜːt] .

ray	-	tubes	ready	and	eyes	alert	.
射线	-	管子	准备好	和	眼睛	警报	.

射线管已准备就绪，目光警惕。

['dʒeri] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːðə(r)] ,

Gerry	moved	back	a	few	feet	farther	,
杰瑞	已搬	后退	一个	很少	脚	更远	,

杰瑞又后退了几英尺，

[ðen] [həːl] [ðə; ði] [stəʊn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

then	hurled	the	stone	forward	and	upward	as	high	as	he	could	.
然后	投掷	这	石头	向前	和	向上	作为	高的	作为	他	可以	.

然后他用尽全力将石头向前向上抛出。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [dɪd] [nɒt] [baʊns] [bæk] .

This	time	the	pebble	did	not	bounce	back	.
这	时间	这	卵石	做过	不是	弹跳	后退	.

这一次，小石子没有反弹回来。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['vænɪʃd] [ɪn] [θɪn] [eə(r)] .

It	simply	vanished	in	thin	air	.
它	简单地	消失了	在	薄的	空气	.

它就这么凭空消失了。

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [speɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

And	then	,	from	somewhere	off	in	the	emptiness	of	space	above	them	,
和	然后	,	从	某处	离开	在	这	空虚	的	空间	多于	他们	,

然后，从他们头顶空旷的宇宙深处，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] !

there	came	the	sound	of	a	deep	and	mocking	laughter	!
那里	来了	这	声音	的	一个	深的	和	嘲讽	笑声	!

一阵低沉而嘲讽的笑声传来！

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [fɜːst] [lɑːf] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [iːzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['keəfəli]

As	though	that	first	laugh	had	somehow	eased	the	necessity	for	a	carefully
作为	尽管	那	第一的	笑	有	不知何故	缓解	这	必要性	为了	一个	小心

[ɪn'fɔːst] ['saɪləns] ,

enforced	silence	,
强制执行	沉默	,

仿佛那第一声笑声就减轻了刻意营造的沉默的必要性，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [həʊl] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] ['ɪəri] ['meriмənt] .

there	came	a	whole	burst	of	unseen	and	eerie	merriment	.
那里	来了	一个	所有的	爆裂	的	看不见	和	怪异	欢乐	.

一阵莫名其妙的、诡异的欢乐声突然爆发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

There	was	a	murmur	of	many	voices	.
那里	曾是	一个	低语	的	许多	声音	.

周围传来一阵低语声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Then	it	died	away	again	.
然后	它	死亡	离开	再次	.

然后它又消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ʌn'brəʊkən] .

There	was	still	nothing	visible	,	and	the	silence	was	once	more	unbroken	.
那里	曾是	仍然	没有什么	可见的	,	和	这	沉默	曾是	一次	更多的	未破	.

仍然什么也看不见，寂静依旧没有打破。

" [fɔː(r); fə(r)] [lɔːdz] [seɪk] , [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

"	For	Lord's	sake	,	let's	get	out	of	here	!
"	为了	主场	清酒	,	我们来吧	得到	出去	的	这里	!

“看在上帝的份上，我们快离开这里！”

" - [gɑːspt] .

"	Portok	gasped	.
"	-	倒吸一口气	.

波托克倒吸了一口气。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [gəʊst] ['rɪdn] ! "

"	This	place	is	ghost	ridden	!	"
"	这	地方	是	鬼	骑	!	"

“这里闹鬼！”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gəʊsts] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [red] - [feɪst] [mæn] ! " [buːm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	There	are	no	ghosts	here	,	little	red	-	faced	man	!	"	boomed	a	voice	.
"	那里	是	不	鬼魂	这里	,	小的	红色的	-	面对	男人	!	"	蓬勃发展	一个	嗓音	.

“这里没有鬼，红脸小人！”一个声音洪亮地说道。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ˌəʊvə'hed] .

The	sound	had	seemed	to	come	from	somewhere	overhead	.
这	声音	有	似乎	到	来	从	某处	开销	.

声音似乎是从头顶上方传来的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['empti] [vɔɪd] [ə'bʌv] ,

From	the	empty	void	above	,
从	这	空的	空白	多于	,

从上方的空虚中，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaʊd] ['kænəpi] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ['meni]

where	there	was	nothing	at	all	until	the	cloud	canopy	was	reached	many
在哪里	那里	曾是	没有什么	在	全部	直到	这	云	树冠	曾是	达到	许多

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [ʌp] .

thousands	of	feet	up	.
数千	的	脚	向上	.

直到到达数千英尺高的云层顶之前，那里什么都没有。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [kruː] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [reɪ]

One	of	the	Viking's	crew	bared	his	teeth	in	a	sudden	panic	and	lifted	his	ray
一	的	这	维京人的	全体人员	裸露	他的	牙齿	在	一个	突然	恐慌	和	抬起	他的	射线

- [gʌn] [tuː; tə]['faɪə(r)]['blaɪndli] ['ʌpwəd] .

-	gun	to	fire	blindly	upward	.
-	枪	到	火	盲目地	向上	.

维京人的一名船员突然惊慌失措地龇牙咧嘴，举起射线枪盲目地向上射击。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [bluː] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Before	he	could	pull	the	trigger	there	was	a	blinding	blue	flash	and	a
前	他	可以	拉	这	扳机	那里	曾是	一个	失明	蓝色的	闪光	和	一个

[kræʃ] [laɪk] ['sʌmə(r)] ['θʌndə(r)] .

crash	like	summer	thunder	.
碰撞	喜欢	夏天	雷	.

在他扣动扳机之前，一道耀眼的蓝光闪过，紧接着一声巨响，如同夏日雷鸣。

['kæptɪv] ['laɪtnɪŋ] !

Captive	lightning	!
俘虏	闪电	!

捕获的闪电！

[ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mænz] [hændz][ænd; ənd] ['lændɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

The	ray	-	gun	flew	from	the	man's	hands	and	landed	a	few	feet	away	,
这	射线	-	枪	飞翔	从	这	男人的	双手	和	登陆	一个	很少	脚	离开	,

射线枪从那人手中飞出，落在几英尺外。

[ɪts] ['wʊdn] [stɒk] ['bædli] [tʃɑːd] [ænd; ənd][ɪts] ['bærəl] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [fjuːzd] ['met(ə)l] .

its	wooden	stock	badly	charred	and	its	barrel	a	glowing	mass	of	fused	metal	.
它是	木制的	库存	糟糕	烧焦的	和	它是	桶	一个	发光	大量的	的	融合	金属	.

它的木制枪托严重烧焦，枪管变成了一团炽热的熔化金属。

" [let] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [hɪə(r)] !

"	Let	your	weapons	rest	,	for	they	are	useless	here	!
"	让	你的	武器	休息	,	为了	他们	是	无用	这里	!

“放下你们的武器吧，因为它们在这里毫无用处！”

" [kə'mɑːnd] [ðæt] [seɪm] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

"	commanded	that	same	booming	voice	from	above	.
"	命令	那	相同的	蓬勃发展	嗓音	从	多于	.

“一声洪亮的声音从上方传来。”

" [wens] [keɪm] [jiː; ji] , ['strendʒər] [ɪn] [ɒd] ['kləʊðɪŋ] [huː] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ]

"	Whence	came	ye	,	strangers	in	odd	clothing	who	have	traveled	in	a	ship	like	a
"	何处	来了	是的	,	陌生人	在	奇怪的	衣服	WHO	有	旅行	在	一个	船	喜欢	一个

[bluː] [weɪl] ?

blue	whale	?
蓝色的	鲸	?

“你们这些穿着奇装异服、乘坐着像蓝鲸一样的船的陌生人，是从哪里来的呢？”

[wɒt] [duː; də] [jiː; ji] [siːk] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [aɪlz] ?

What	do	ye	seek	here	in	the	Outer	Isles	?
什么	做	是的	寻找	这里	在	这	外	岛屿	?

你们来到外岛是为了寻找什么?

" ['dʒeri] [stept] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

"	Gerry	stepped	forward	,	a	few	feet	ahead	of	the	group	.
"	杰瑞	步	向前	,	一个	很少	脚	前方	的	这	团体	.

杰里向前走了一步，走在队伍前面几英尺的地方。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]

He	shouted	that	they	were	a	scientific	exploring	party	who	had	come	from
他	喊叫	那	他们	是	一个	科学	探索	派对	WHO	有	来	从

[ɜːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] .

Earth	in	a	space	-	ship	.
地球	在	一个	空间	-	船	.

他大声喊道，他们是乘坐宇宙飞船从地球来的科学考察队。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [æz; əz] [ðəʊ] [men] [kən'sʌltɪd] [ɪn] ['wɪspərz] .

There	was	a	brief	period	of	silence	,	as	though	men	consulted	in	whispers	.
那里	曾是	一个	简短的	时期	的	沉默	,	作为	尽管	男人	咨询	在	低语	.

一阵短暂的沉默之后，人们仿佛在低声商议。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪm] [ə'gen] .

Then	the	voice	called	him	again	.
然后	这	嗓音	称为	他	再次	.

然后那个声音再次呼唤他。

" [juː; jʊ] [ðeə(r)] — [ðə; ði] ['liːdə(r)] !

"	You	there	—	the	leader	!
"	你	那里	—	这	领导者	!

“你，领头人！”

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['eldəz] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

The	Council	of	Elders	will	talk	with	you	.
这	理事会	的	长者	将要	讲话	和	你	.

长老会将与你谈话。

[gəʊ] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [waɪt] [stəʊnz] ,

Go	fifty	paces	to	your	right	,	to	where	there	are	two	white	stones	,
去	五十	步幅	到	你的	正确的	,	到	在哪里	那里	是	二	白色的	石头	,

向右走五十步，到有两块白色石头的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['fɔːwəd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	then	come	forward	between	them	.
和	然后	来	向前	之间	他们	.

然后走到他们中间。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

Do	not	be	afraid	.
做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɑːrmd] . "

You	will	not	be	harmed	.	"
你	将要	不是	是	受到伤害	.	"

你不会受到伤害。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [tʃiːf] ?

"	Are	you	going	to	take	the	chance	,	Chief	?
"	是	你	去	到	拿	这	机会	,	首席	?

“你打算冒险一试吗，队长？”

" [stiːv] ['wɪspəd] .

"	Steve	whispered	.
"	史蒂夫	低声说道	.

史蒂夫低声说道。

['dʒeri] [n'ɒdɪd] .

Gerry	nodded	.
杰瑞	点头	.

杰瑞点了点头。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] .

"	I'll	have	to	.
"	患病的	有	到	.

我不得不这么做。

" [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['dʒeri] [sɔː] [tuː] [waɪt] [stəʊnz] .

"	About	fifty	yards	to	his	right	Gerry	saw	two	white	stones	.
"	关于	五十	码	到	他的	正确的	杰瑞	锯	二	白色的	石头	.

“在杰里右边大约五十码的地方，他看到了两块白色的石头。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金星的金色亚马逊女战士(The Golden Amazons of Venus)
第6/7页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [sʌm; səm] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [əˈpɑːt] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	were	set	some	twelve	or	fifteen	feet	apart	,	on	the	very	edge	of	the
他们	是	放	一些	十二	或者	十五	脚	除	,	在	这	非常	边缘	的	这

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈbæriə(r)] .

invisible	barrier	.
无形的	障碍	.

它们相距约十二到十五英尺，正好位于无形屏障的边缘。

[ˈdʒeri] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] , [tɜːnd] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ˈskweəli] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] .

Gerry	walked	over	,	turned	left	,	and	then	walked	squarely	in	between	the	stones	.
杰瑞	步行	超过	,	转向	左边	,	和	然后	步行	完全	在	之间	这	石头	.

杰里走了过去，向左转，然后径直从两块石头中间穿过去。

[hiː; hi] [held] [wʌn] [ɑːm] [prəˈtektɪŋlɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

He	held	one	arm	protectingly	in	front	of	him	,
他	握住	一	手臂	保护性地	在	正面	的	他	,

他用一只手臂护住自己，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ˈeni] [ˈbæriə(r)] .

but	this	time	his	hand	did	not	encounter	any	barrier	.
但	这	时间	他的	手	做过	不是	遇到	任何	障碍	.

但这一次他的手没有碰到任何障碍物。

[ɪnˈsted] — [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

Instead	—	he	found	himself	standing	under	the	arch	-	way	of	a	gate	with	a
反而	—	他	成立	他自己	常设	在下面	这	拱	-	方式	的	一个	门	和	一个

[ˈmaɪti] [ˈsɪti] [spred] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] !

mighty	city	spread	before	him	!
强大的	城市	传播	前	他	!

然而，他却发现自己站在一座城门的拱门下，一座雄伟的城市在他面前展开！

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [əˈpɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [wɪð] [ɪts] [ˈmaɪti] [ˈtaʊəz] [ˈsɔːrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

The	city	had	simply	appeared	in	a	flash	,	with	its	mighty	towers	soaring	up	to
这	城市	有	简单地	出现	在	一个	闪光	,	和	它是	强大的	塔楼	翱翔	向上	到

[ðə; ði] [skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

这座城市仿佛凭空出现，高耸入云的摩天大楼巍峨耸立。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːtʃ] .

as	soon	as	he	stepped	over	the	outer	line	of	the	arch	.
作为	很快	作为	他	步	超过	这	外	线	的	这	拱	.

他刚跨过拱门的外线。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

Whatever	it	was	that	held	the	place	invisible	from	outside	,
任何	它	曾是	那	握住	这	地方	无形的	从	外部	,

无论是什么原因使得这个地方从外面看不见，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

it	had	ceased	to	function	for	him	as	soon	as	he	came	within	the
它	有	停止	到	功能	为了	他	作为	很快	作为	他	来了	之内	这

[ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] .

limits	of	the	outer	surface	of	the	walls	.
限制	的	这	外	表面	的	这	墙壁	.

当他进入城墙外表面的范围内时，它就对他失效了。

['glɑːnsɪŋ] [bæk] ,
Glancing back ,
瞥了一眼 后退 ,

回首往事，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['steərɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
he saw that his companions were still staring blankly at the spot he had
他 锯 那 他的 同伴 是 仍然 凝视 茫然地 在 这 点 他 有
[dʒʌst] ['kwɪtɪd] .
just quitted .
只是 辞职 .

他看到同伴们仍然茫然地盯着他刚刚离开的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
They were evidently unable to see either him or any part of the city .
他们 是 显然 无法 到 看 任何一个 他 或者 任何 部分 的 这 城市 .

他们显然既看不到他，也看不到城市的任何地方。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [stiːv] !
" It's all right , Steve !
" 它是 全部 正确的 , 史蒂夫 !

“没关系，史蒂夫！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [dʒʌst][həʊld] ['evrɪbɒdi] [ðeə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" Just hold everybody there till I come back .
" 只是 抓住 大家 那里 直到 我 来 后退 .

“就让大家待在那里等我回来。”

" [dɔːz] [ɒv; əv] ['hevɪli] [kɑːrvd] [glɑːs] [slɪd] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'sesɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə]
" Doors of heavily carved glass slid noiselessly out of recesses within the wall to
" 门 的 重度 雕刻 玻璃 滑行 无声 出去 的 凹陷处 之内 这 墙 到
[kləʊz] [ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] ['dʒeri] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] .
close the gate through which Gerry had just entered .
关闭 这 门 通过 哪个 杰瑞 有 只是 进入 .

“雕刻精美的玻璃门从墙壁的凹槽中无声地滑出，关上了杰里刚刚进入的大门。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [feɪst] [wɪð]
The arch in which he stood was inside the thickness of the wall , faced with
这 拱 在 哪个 他 站立 曾是 里面 这 厚度 的 这 墙 , 面对 和
[waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,
white marble ,
白色的 大理石 ,

他所站的拱门位于墙体内部，外墙以白色大理石砌成。

[ˌɪn'leɪd] [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][gəʊld] .
inlaid with designs in gold .
镶嵌 和 设计 在 金子 .

镶嵌有黄金图案。

[ə'hed] ,
Ahead ,
前方 ,

前方，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənjuː] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

he	could	see	a	broad	avenue	that	ran	from	the	gateway	down	through	the
他	可以	看	一个	广阔	大街	那	跑	从	这	网关	向下	通过	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

center	of	the	city	.
中心	的	这	城市	.

他可以看到一条宽阔的大道，从城门一直延伸到市中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [triː] [laɪnd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

It	was	tree	lined	and	pleasant	,	thronged	with	people	.
它	曾是	树	衬里	和	令人愉快的	,	熙熙攘攘	和	人们	.

那里绿树成荫，环境宜人，人来人往。

['flaʊəz] [gruː] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [plɒts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['haʊzɪz] .

Flowers	grew	in	little	plots	in	front	of	the	gold	and	white	houses	.
花朵	生长	在	小的	图表	在	正面	的	这	金子	和	白色的	房屋	.

金白相间的房屋前，一小片一小片地盛开着鲜花。

[smɔːl] ['fɜːri] ['ænɪmlz] , [dɒgz] , [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [kept] [æz; əz] [pets] .

Small	furry	animals	,	dogs	,	were	evidently	kept	as	pets	.
小的	毛茸茸的	动物	,	狗	,	是	显然	保留	作为	宠物	.

显然，人们饲养了一些毛茸茸的小动物，比如狗，作为宠物。

[ðeɪ] [drauz] [pn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɔː(r)] ['skæmpə] [ə'baʊt][ðə; ði] [niːt] ['gaːdnz] .

They	drowsed	on	the	doorsteps	or	scampered	about	the	neat	gardens	.
他们	昏昏欲睡	在	这	家门口	或者	四处逃窜	关于	这	整洁的	花园	.

它们有的在门阶上打盹，有的在整洁的花园里奔跑。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['dʒeri] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

Half	a	dozen	men	were	standing	around	Gerry	,	within	the	arch	of	the	gate	.
一半	一个	打	男人	是	常设	大约	杰瑞	,	之内	这	拱	的	这	门	.

六七个男人围着杰里站在大门拱门内。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] [ɪn]['stætʃə(r)] [ðəʊ] ['waɪəri] ,

They	were	slight	in	stature	though	wiry	,
他们	是	轻微	在	身材	尽管	细长的	,

他们身材瘦小，但肌肉结实。

[wɪð] [hedz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] ['fɔːhed] .

with	heads	a	little	larger	than	normal	and	exceptionally	high	foreheads	.
和	头部	一个	小的	更大的	比	普通的	和	非常	高的	额头	.

头部比正常人略大，前额特别高。

[ðeə(r)] [skɪn] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['tɔːni] [tɪndʒ] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzənz] [ɒv; əv] - .

Their	skin	bore	a	tawny	tinge	,	similar	to	that	of	the	Amazons	of	Savissa	.
他们的	皮肤	钻孔	一个	黄褐色	色调	,	相似的	到	那	的	这	亚马逊	的	-	.

她们的皮肤呈黄褐色，与萨维萨亚马逊女战士的肤色相似。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ʌp] [pəʊsts][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [glɑːs] ['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv]

Two	of	them	,	who	immediately	took	up	posts	just	inside	the	glass	portals	of
二	的	他们	,	WHO	立即地	采取	向上	帖子	只是	里面	这	玻璃	门户	的

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

其中两人立即占据了大门玻璃门内侧的有利位置，

[wɔː(r)][ə; eɪ]['semi] - ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['helmɪt] .

wore	a	semi	-	military	uniform	that	included	a	gilded	helmet	.
穿着	一个	半	-	军队	制服	那	包括	一个	镀金	头盔	.

他身穿半军装，头戴镀金头盔。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɔː(r)] [waɪt] ['kɒtn] ['tjuːnɪks][ænd; ənd] [haɪ] ['leðə(r)] ['ʃuːz] .

The	others	wore	white	cotton	tunics	and	high	leather	shoes	.
这	其他的	穿着	白色的	棉布	束腰外衣	和	高的	皮革	鞋	.

其他人则穿着白色棉质束腰外衣和高筒皮鞋。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] ['dʒeri] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɒn] ['viːnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

It	suddenly	struck	Gerry	that	this	was	the	first	place	on	Venus	that	he	had
它	突然	击	杰瑞	那	这	曾是	这	第一的	地方	在	金星	那	他	有

['vɪzɪtɪd] [weə(r)] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [dɪd][nɒt][gəʊ] ['hevɪli] [ɑːmd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

visited	where	the	majority	of	the	citizens	did	not	go	heavily	armed	at	all	times	.
到访	在哪里	这	多数	的	这	公民	做过	不是	去	重度	武装	在	全部	时代	.

杰里突然意识到，这是他在金星上到访的第一个地方，这里的大多数居民不会随时携带重型武器。

[pəˈhæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .

Perhaps	it	was	a	good	omen	.
也许	它	曾是	一个	好的	预兆	.

或许这是个好兆头。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [stept] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] ['bɪədɪd] [ænd; ənd] [greɪ] - [heəd] [mæn] [huː] [bɔː(r)]

One	of	the	men	stepped	forward	,	a	bearded	and	gray	-	haired	man	who	bore
一	的	这	男人	步	向前	,	一个	留着胡子的	和	灰色的	-	头发	男人	WHO	钻孔

[ə; eɪ][gəʊld] - [tɪpt] [stɑːf] .

a	gold	-	tipped	staff	.
一个	金子	-	倾斜	职员	.

其中一人走上前来，他是一位蓄着胡须、头发花白的男子，手持一根金头权杖。

" [aiˈ][ˌeɪ 'em] [guːl] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['eldəz] [ɒv; əv] [mʊrn] ,

"	I	am	Gool	,	chairman	of	the	Council	of	Elders	of	Moorn	,
"	我	是	古尔	,	主席	的	这	理事会	的	长者	的	莫恩	,

“我是古尔，摩尔长老会主席，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .

"	he	said	in	the	deep	voice	that	Gerry	had	heard	outside	.
"	他	说	在	这	深的	嗓音	那	杰瑞	有	听到	外部	.

“他用杰瑞在外面听到的那种低沉的声音说道。”

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

"	The	Council	has	decided	to	see	you	at	once	.
"	这	理事会	有	决定	到	看	你	在	一次	.

“委员会决定立即与你会面。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˌaʊt'saɪdə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

You	are	the	first	outsider	who	has	been	permitted	to	enter	the	city	of
你	是	这	第一的	局外人	WHO	有	到过	允许	到	进入	这	城市	的

[mʊrn] — [waɪt] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [aɪlz] — [ɪn] ['kaʊntləs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

Moorn	—	White	Queen	of	the	Outer	Isles	—	in	countless	generations	.
莫恩	—	白色的	女王	的	这	外	岛屿	—	在	无数	几代人	.

你是无数代以来第一个被允许进入摩尔城——外岛白皇后——的外来者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [pəˈmɪtɪd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðɪs]

It	would	not	have	been	permitted	even	now	if	you	had	been	a	man	of	this
它	会	不是	有	到过	允许	甚至	现在	如果	你	有	到过	一个	男人	的	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

即使你身处地球，即便到了今天，这种行为也是不允许的。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [kɑː(r)] [ðæt] [hʌŋ]

"	They	went	up	a	flight	of	steps	and	climbed	into	a	metal	car	that	hung
"	他们	去	向上	一个	航班	的	步骤	和	攀登	进入	一个	金属	车	那	悬挂

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌəʊvə'hed] [reɪl] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['kɒləms] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] .

from	an	overhead	rail	supported	by	columns	along	the	street	.
从	一个	开销	轨	有	经过	列	沿着	这	街道	.

他们走上一段台阶，爬进一辆悬挂在街道两旁柱子支撑的架空轨道上的金属车厢。

[guːl] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [ʃɒt] [ə'hed] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]

Gool	touched	a	button	,	and	the	car	shot	ahead	at	high	speed	along	the
古尔	感动	一个	按钮	,	和	这	车	射击	前方	在	高的	速度	沿着	这

[ˌəʊvə'hed] ['mɒnəʊ] - [reɪl] .

overhead	mono	-	rail	.
开销	单核细胞增多症	-	轨	.

古尔按下一个按钮，汽车沿着高架单轨高速向前冲去。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bæk] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌp'həʊlstəd]

The	old	man	,	who	had	settled	comfortably	back	on	one	of	the	upholstered
这	老的	男人	,	WHO	有	定居	舒适地	后退	在	一	的	这	软垫

[siːts] ,

seats	,
座位	,

老人舒服地靠在其中一个软垫座椅上，

[wɒz; wəz] ['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['gɛriz] [feɪs] .

was	faintly	smiling	as	he	watched	Gerry's	face	.
曾是	淡淡的	微笑	作为	他	观看	杰瑞的	脸	.

他看着杰瑞的脸，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌz(ə)ld] , ['streɪndʒə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət] [lɑːst] .

"	You	are	puzzled	,	stranger	?	"	he	asked	at	last	.
"	你	是	困惑	,	陌生人	?	"	他	问	在	最后的	.

“陌生人，你感到困惑吗？”他最后问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [həʊlz] [bɔːd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

There	seemed	to	be	nothing	on	the	plain	but	a	lot	of	holes	bored	in	the
那里	似乎	到	是	没有什么	在	这	清楚的	但	一个	很多	的	孔	无聊的	在	这

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

平原上似乎什么都没有，只有岩石上钻了很多洞。

[ænd; ənd] [naʊ] . . . . "

and	now	.	.	.	.	"
和	现在	.	.	.	.	"

现在……

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [mʊrn] , " [guːl] [sed] .

"	And	now	you	find	yourself	in	the	city	of	Moorn	,	"	Gool	said	.
"	和	现在	你	寻找	你自己	在	这	城市	的	莫恩	,	"	古尔	说	.

“现在你来到了穆恩城，”古尔说道。

" [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [daɪ'menʃən(ə)l] [kən'trəʊl] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi] [ɒv; əv] [ðɪs]
" A knowledge of dimensional control is one of the reasons why we of this
" 一个 知识 的 维度 控制 是 一 的 这 原因 为什么 我们 的 这
['sɪti] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [waɪl] [ðə; ðɪ] [rest]
city have lived in peace and safety for so many centuries while the rest
城市 有 居住地 在 和平 和 安全 为了 所以 许多 几个世纪 尽管 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [ɪz] [tɔːn] [baɪ] ['kɒnstənt] [wɔːz] . "
of the planet is torn by constant wars . "
的 这 行星 是 撕裂 经过 持续的 战争 . "

“掌握维度控制技术是我们这座城市能够和平安全地生活数个世纪的原因之一，而地球其他地方却饱受战火蹂躏。”

" [daɪ'menʃən(ə)l] [kən'trəʊl] ?
" Dimensional control ?
" 维度 控制 ?

尺寸控制?

" ['dʒeri] [sed] ['sləʊli] .
" Gerry said slowly .
" 杰瑞 说 缓慢地 .

杰瑞缓缓说道。

[guːl] [nˈɒdɪd] .
Gool nodded .
古尔 点头 .

古尔点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [klɪə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nəʊ]
It is hard to put it into language that will be clear to one who has no
它 是 难的 到 放 它 进入 语言 那 将要 是 清除 到 一 WHO 有 不
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['saɪəns] .
knowledge of our science .
知识 的 我们的 科学 .

很难用通俗易懂的语言来解释，让不懂我们这门科学的人也能明白。

[pə'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [aɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]
Perhaps I can explain it by saying that the human eye is a three - dimensional
也许 我 能 解释 它 经过 说 那 这 人类 眼睛 是 一个 三 - 维度
['ɔːgənɪzəm] ,
organism ,
生物 ,

或许我可以这样解释：人眼是一个三维有机体。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] ['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] [seɪm] ['kætəgəri] .
and therefore capable of perceiving only things that fall into that same category .
和 所以 有能力的 的 感知 仅有的 事物 那 落下 进入 那 相同的 类别 .

因此只能感知属于同一类别的事物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst]
There are a great many things in the universe , some of the greatest
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 在 这 宇宙 , 一些 的 这 最
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

宇宙中存在着许多事物，其中一些极其重要。

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mænz] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] .

that	the	ordinary	man's	senses	are	incapable	of	perceiving	.
那	这	普通的	男人的	感官	是	无法	的	感知	.

普通人的感官无法感知的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [skriːn] [ɒv; əv] [fɔːθ] - [daɪ'menʃ(ə)n] [reɪz]

We	have	learned	how	to	cast	a	protective	screen	of	fourth	-	dimension	rays
我们	有	学习	如何	到	投掷	一个	保护的	屏幕	的	第四	-	方面	射线

[ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['sɪti] ,

about	our	city	,
关于	我们的	城市	,

我们已经学会了如何用四维射线为我们的城市投射一层保护屏障。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kəm'pliːtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] .

and	the	effect	is	that	it	becomes	completely	invisible	to	the	human	eye	.
和	这	影响	是	那	它	变成	完全地	无形的	到	这	人类	眼睛	.

其结果是，它变得完全不可见，肉眼无法看见。

[duː; də][ai] [meɪk] [maɪ'self][klɪə(r)] ? "

Do	I	make	myself	clear	?	"
做	我	制作	我	清除	?	"

我表达清楚了吗?

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] , " ['dʒeri] [grɪnd] .

"	Not	entirely	,	"	Gerry	grinned	.
"	不是	完全	,	"	杰瑞	咧嘴一笑	.

“不完全是，”杰瑞咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [skriːn] [wɜːks] !

"	But	I	do	know	that	your	screen	works	!
"	但	我	做	知道	那	你的	屏幕	作品	!

但我知道你的屏幕是好的!

[bʌt; bət] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,

But	,	since	your	science	is	so	far	ahead	of	the	other	people	of	Venus	,
但	,	自从	你的	科学	是	所以	远的	前方	的	这	其他	人们	的	金星	,

但是，既然你们的科学水平远远领先于金星上的其他居民，

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ruːl] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] ? "

why	don't	you	rule	the	entire	planet	?	"
为什么	不	你	规则	这	全部的	行星	?	"

你为什么不统治整个星球呢?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɑːr'beriənz] , " [guːl] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪs'deɪnf(ə)l] ['grævəti] .

"	The	other	races	are	all	barbarians	,	"	Gool	said	with	a	sort	of	disdainful	gravity	.
"	这	其他	种族	是	全部	野蛮人	,	"	古尔	说	和	一个	种类	的	轻蔑的	重力	.

“其他种族都是野蛮人，”古尔带着一种轻蔑的严肃语气说道。

" [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]

"	We	prefer	to	live	here	in	our	peaceful	isolation	and	not	bother	with	them
"	我们	更喜欢	到	居住	这里	在	我们的	和平	隔离	和	不是	打扰	和	他们

.

:
.

“我们更喜欢在这里享受平静与安宁，不想打扰他们。”

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] .

That	is	an	essential	part	of	our	philosophy	.
那	是	一个	基本的	部分	的	我们的	哲学	.

这是我们理念的重要组成部分。

" [ðə; ði] ['spi:dɪŋ] ['mɒnəʊ] - [reɪl] [kɑ:(r)] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [nɪə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

"	The	speeding	mono	-	rail	car	mounted	higher	as	it	neared	the	center	of
"	这	超速	单核细胞增多症	-	轨	车	安装	更高	作为	它	接近	这	中心	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

“随着单轨列车接近市中心，高速行驶的列车越开越高。”

[ðə; ði] [træk] [si:md] [tu:; tə] [end] [ɒn] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔ:l] [ˌhɑ:f'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

The	track	seemed	to	end	on	the	blank	wall	halfway	up	the	tallest	of	the	buildings
这	追踪	似乎	到	结尾	在	这	空白的	墙	半	向上	这	最高	的	这	建筑物

,

,

,

轨道似乎在最高建筑半腰的空白墙上戛然而止。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:kjələ(r)] ['dɔ:weɪ] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə]

but	as	the	car	came	near	a	circular	doorway	suddenly	opened	just	in	time	to
但	作为	这	车	来了	靠近	一个	圆	门口	突然	打开	只是	在	时间	到

[let] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

let	it	through	.
让	它	通过	.

但当汽车靠近时，一个圆形门突然打开，正好让汽车通过。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:kjələ(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['hevi] [sprɪŋz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ə'lei] [ðə; ði] [lɑ:st]

They	halted	in	a	circular	chamber	where	heavy	springs	caught	and	allayed	the	last
他们	停止	在	一个	圆	房间	在哪里	重的	弹簧	捕捉	和	缓解	这	最后的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rz] [mə'mentəm] ,

of	the	car's	momentum	,
的	这	汽车的	势头	,

他们停在一个圆形舱室里，舱室内的重型弹簧吸收并减缓了汽车最后的动能。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] - ['helmɪtɪd] [gɑ:dz] [sə'lu:tɪd] [gu:l] [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [hɪm] [tu:; tə]

and	a	pair	of	gold	-	helmeted	guards	saluted	Gool	as	they	helped	him	to
和	一个	一对	的	金子	-	戴头盔	守卫	敬礼	古尔	作为	他们	帮助	他	到

[ə'laɪt] .

alight	.
点燃	.

两名头戴金盔的卫兵向古尔敬礼，并帮助他下车。

" [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] [wʌn] .

"	The	Council	is	ready	and	waiting	,	my	Lord	,	"	said	one	.
"	这	理事会	是	准备好	和	等待	,	我的	主	,	"	说	一	.

“大人，议会已准备就绪，恭候您的垂询。”其中一人说道。

[gu:l] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['dʒeri] .

Gool	nodded	over	his	shoulder	to	Gerry	.
古尔	点头	超过	他的	肩膀	到	杰瑞	.

古尔回头向杰瑞点了点头。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .

"	Follow	me	,	"	he	commanded	.
"	跟随	我	,	"	他	命令	.

“跟我来，”他命令道。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['eldəz] [ɒv; əv] [mʊrn] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ju:] - [ʃeɪpt] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] -

The	Council	of	Elders	of	Moorn	sat	at	a	U	-	shaped	table	in	a	high	-
这	理事会	的	长者	的	莫恩	卫星	在	一个	U	-	形状	桌子	在	一个	高的	-

['si:lɪŋd] [ru:m] [hu:z] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['hevi] [ænd; ənd] ['veri] ['eɪnʃənt] ['tæpɪstri:z] .

ceilinged	room	whose	walls	were	hung	with	heavy	and	very	ancient	tapestries	.
天花板	房间	谁	墙壁	是	悬挂	和	重的	和	非常	古老的	挂毯	.

摩尔恩长老会的成员们围坐在一个高高的房间里的一张 U 形桌子旁，房间的墙上挂满了厚重而古老的挂毯。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][əʊld][men] ,

The	dozen	members	of	the	council	were	all	old	men	,
这	打	成员	的	这	理事会	是	全部	老的	男人	,

委员会的十二名成员都是上了年纪的人。

[greɪ] - [bɪrdz] [huː] [siːmd] [dwɔːf] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃeəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

gray	-	beards	who	seemed	dwarfed	by	the	high	-	backed	chairs	in	which	they	sat	.
灰色的	-	胡须	WHO	似乎	矮小的	经过	这	高的	-	支持的	椅子	在	哪个	他们	卫星	.

那些白胡子老者坐在高背椅上，显得格外矮小。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gɛriz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv]

They	listened	with	grave	attention	to	Gerry's	account	of	what	he	had	seen	of
他们	听着	和	严重	注意力	到	杰瑞的	帐户	的	什么	他	有	已见	的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] ['viːnəs] ,

conditions	on	Venus	,
状况	在	金星	,

他们全神贯注地听着杰里讲述他在金星上看到的景象。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɒ'stɪə(r)] ['feɪsɪz] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [sə'dʒestɪd] [ðæt]

but	their	austere	faces	showed	no	sign	of	animation	when	he	again	suggested	that
但	他们的	简朴	面孔	显示	不	符号	的	动画片	什么时候	他	再次	建议	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'viːn] [ɪn][ðə; ði] ['plænɪts] [ə'feəz] .

they	should	intervene	in	the	planet's	affairs	.
他们	应该	干预	在	这	行星的	事务	.

但当他再次建议他们应该干预地球事务时，他们严肃的脸上没有一丝表情。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] , " [guːl] [sed] ['lɪstləsli] .

"	We	are	not	interested	,	"	Gool	said	listlessly	.
"	我们	是	不是	感兴趣的	,	"	古尔	说	百无聊赖地	.

“我们没兴趣，”古尔无精打采地说。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [weɪv] [ə'lɑːm][ɪn] ['gɛriz] ['helmɪt] [bʌzd] ['laʊdli] .

Suddenly	the	short	-	wave	alarm	in	Gerry's	helmet	buzzed	loudly	.
突然	这	短的	-	海浪	警报	在	杰瑞的	头盔	嗡嗡作响	高声	.

突然，杰瑞头盔里的短波警报器发出响亮的嗡嗡声。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [swɪtʃ] .

He	pressed	the	receiving	switch	.
他	按下	这	接收	转变	.

他按下了接收开关。

" ['lɪs(ə)n] , [tʃiːf] !

"	Listen	,	Chief	!
"	听	,	首席	!

“听着，长官！”

" [stiːv] [brɛnts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tens] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪə(r)] -

"	Steve	Brent's	voice	was	tense	and	excited	as	it	came	from	the	ear	-
"	史蒂夫	布伦特的	嗓音	曾是	紧张	和	兴奋的	作为	它	来了	从	这	耳朵	-

[fəʊnz] ,

phones	,
电话	,

从耳机里传出史蒂夫·布伦特的声音，既紧张又兴奋。

" [aɪ][dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['tɑːndə] [bæk] [ɪn] [lɑːr] .

"	I	just	got	a	message	from	Tanda	back	in	Larr	.
"	我	只是	得到	一个	信息	从	坦达	后退	在	拉尔	.

“我刚刚收到来自拉尔的坦达发来的消息。”

[ðeəz; ðəz] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðeə(r)] !

There's	hell	to	pay	back	there	!
有	地狱	到	支付	后退	那里	!

回去可有的受了！

[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)][fɔːrts] ,

The	Scaly	Ones	have	in	some	way	managed	to	storm	one	of	the	barrier	forts	,
这	鳞片状的	一个	有	在	一些	方式	管理	到	风暴	一	的	这	障碍	堡垒	,

鳞甲族不知用什么方法攻破了其中一座屏障堡垒。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] - [ɪn] [greɪt] [hɔːrdz] .

and	now	they're	pouring	over	the	borders	of	Savissa	in	great	hordes	.
和	现在	它们是	浇注	超过	这	边界	的	-	在	伟大的	成群结队	.

现在，他们正成群结队地涌入萨维萨的边境。

['ðer] [ɑːmd] [wɪð] - [reɪz] , [tuː] !

They're	armed	with	supode	rays	,	too	!
它们是	武装	和	-	射线	,	也	!

他们还配备了超波德射线！

" ['dʒeri] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [kɑːrvd]

"	Gerry	switched	off	the	radio	,	and	leaned	forward	with	his	hands	on	the	carved
"	杰瑞	切换	离开	这	收音机	,	和	倾斜	向前	和	他的	双手	在	这	雕刻

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

杰瑞关掉收音机，双手撑在雕花桌子上，身体前倾。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ækt] !

"	Now	is	the	time	for	you	to	act	!
"	现在	是	这	时间	为了	你	到	行为	!

现在是你行动的时候了！

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" ['lɑːnsə][ɪz][ə; eɪ][mæd] - [mæn] .

"	Lansa	is	a	mad	-	man	.
"	兰萨	是	一个	疯狂的	-	男人	.

兰萨是个疯子。

[hiː; hi][plænz][tuː; tə] ['əʊvərʌn] [ɔːl] ['viːnəs] .

He	plans	to	overrun	all	Venus	.
他	计划	到	超限	全部	金星	.

他计划占领整个金星。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzənz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . . . . "

If	you	come	to	the	aid	of	the	Amazons	at	this	time	,	it	will	.	.	.	.	"
如果	你	来	到	这	援助	的	这	亚马逊	在	这	时间	,	它	将要	.	.	.	.	"

如果你在这个时候伸出援手，亚马逊女战士们将会……”

" ['aʊə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] , " [guːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Our	isolation	of	centuries	is	not	to	be	broken	,	"	Gool	interrupted	.
"	我们的	隔离	的	几个世纪	是	不是	到	是	破碎的	,	"	古尔	中断	.

“我们几个世纪以来的与世隔绝状态是不能打破的，”古尔插话道。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃənləs] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['eldəz] ,

Watching	the	emotionless	faces	of	the	Council	of	Elders	,
观看	这	冷漠无情	面孔	的	这	理事会	的	长者	,

看着长老会成员们毫无表情的脸，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪdɪŋ] [θruː] [mʌd] .

he	felt	as	though	he	were	wading	through	mud	.
他	毛毡	作为	尽管	他	是	涉水	通过	泥	.

他感觉自己仿佛在泥泞中跋涉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] !

He	was	getting	nowhere	!
他	曾是	获得	无处	!

他毫无进展！

[ðə; ði] [ɪn'ɜːʃə] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪ] - [bɪrdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ledn] [ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] .

The	inertia	of	these	gray	-	beards	was	a	leaden	and	tangible	thing	.
这	惯性	的	这些	灰色的	-	胡须	曾是	一个	铅灰色	和	有形	事物	.

这些白胡子老人的惰性是一种沉重而切实的感受。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['lɑːnsə] [wɪnz] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] !

"	But	if	Lansa	wins	he	may	come	after	you	!
"	但	如果	兰萨	胜利	他	可能	来	后	你	!

“但如果兰萨赢了，他可能会来找你！”

" [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

"	he	urged	.
"	他	敦促	.

他敦促道。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ðer] [ðeə(r)] .

"	Your	walls	are	invisible	,	but	they're	there	.
"	你的	墙壁	是	无形的	,	但	它们是	那里	.

“你的墙虽然看不见，但它们确实存在。”

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][hændz] .

I	could	feel	them	with	my	hands	.
我	可以	感觉	他们	和	我的	双手	.

我可以用手摸到它们。

[naʊ] [ðæt] ['lɑːnsə][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] - [reɪ] , [hiː; hi] [meɪ]

Now	that	Lansa	has	the	equipment	to	project	the	supode	ray	,	he	may
现在	那	兰萨	有	这	设备	到	项目	这	-	射线	,	他	可能

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] . . . . "

bring	them	down	and	.	.	.	.	"
带来	他们	向下	和	.	.	.	.	"

现在兰萨有了发射超导射线所需的设备，他或许可以把他们打下来……

" [wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] [wɔːlz] , " [guːl] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːmli] .

"	We	take	no	part	in	what	goes	on	outside	our	walls	,	"	Gool	repeated	firmly	.
"	我们	拿	不	部分	在	什么	去	在	外部	我们的	墙壁	,	"	古尔	重复	牢牢	.

“我们不参与墙外发生的事情，”古尔坚定地重复道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['met(ə)l][tuː; tə][rɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃɪp] .

"	We	will	give	you	the	metal	to	repair	your	own	ship	.
"	我们	将要	给	你	这	金属	到	维修	你的	自己的	船	.

我们会提供金属材料让你自己修理船只。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd]

If	you	and	some	of	your	men	wish	to	return	quickly	to	the	mainland
如果	你	和	一些	的	你的	男人	希望	到	返回	迅速地	到	这	大陆

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

in	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

如果你和你的一些手下想在此期间尽快返回大陆，

[wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [ɪn]['aʊə(r)] ['flaɪɪŋ] [kɑːz] .

we	will	send	you	across	in	our	flying	cars	.
我们	将要	发送	你	穿过	在	我们的	飞行	汽车	.

我们将用飞行汽车送你过去。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

That	**is**	**the**	**most**	**that**	**we**	**can**	**do**	**.**
那	是	这	最多	那	我们	能	做	.

我们只能做到这些了。

" [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['flaɪɪŋ] [kɑːz] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] ['plætfɔːm] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz]

"	**Half**	**a**	**dozen**	**flying**	**cars**	**rested**	**on**	**a**	**broad**	**platform**	**on**	**top**	**of**	**one**	**of**	**the**	**walls**
"	一半	一个	打	飞行	汽车	休息	在	一个	广阔	平台	在	顶部	的	一	的	这	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [mʊrn] .

of	**the**	**city**	**of**	**Moorn**	**.**
的	这	城市	的	莫恩	.

“六辆飞行汽车停放在穆恩城一面城墙顶部的宽阔平台上。

['meni] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['toʊlɪŋ] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [tʃaɪmz] [æz; əz] ['dʒeri] ['nɔːrtən] [led][hɪz; ɪz] ['ɑːməd]

Many	**bells**	**were**	**tolling**	**the**	**noonday**	**chimes**	**as**	**Gerry**	**Norton**	**led**	**his**	**armored**
许多	铃铛	是	收费	这	午	编钟	作为	杰瑞	诺顿	引领	他的	装甲

[men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði][kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

men	**from**	**the**	**Viking**	**aboard**	**the**	**compact**	**little**	**flying**	**machines**	**.**
男人	从	这	维京人	船上	这	袖珍的	小的	飞行	机器	.

正午时分，许多钟声响起，格里·诺顿带领着身披盔甲的士兵们从维京号上登上了小巧的飞行器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [men] [ɪn] [iːtʃ] [kɑː(r)] , [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] [faɪv] ['pæsndʒər] .

There	**was**	**room**	**for**	**six**	**men**	**in**	**each**	**car**	**,**	**the**	**pilot**	**and**	**five**	**passengers**	**.**
那里	曾是	房间	为了	六	男人	在	每个	车	,	这	飞行员	和	五	乘客	.

每辆车可容纳六人，包括驾驶员和五名乘客。

['əʊnli]['æŋgəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]

Only	**Angus**	**and**	**the**	**necessary**	**assistants**	**had**	**remained**	**behind**	**to**	**repair**	**the**
仅有的	安格斯	和	这	必要的	助理	有	剩余	在后面	到	维修	这

[speɪs] - [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [mʊrn] .

space	**-**	**ship**	**with**	**the**	**materials**	**supplied**	**by**	**the**	**men**	**of**	**Moorn**	**.**
空间	-	船	和	这	材料	供应	经过	这	男人	的	莫恩	.

只有安格斯和必要的助手留下来，用摩尔人提供的材料修理宇宙飞船。

['dʒeri] [liːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kɑː(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [guːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn]

Gerry	**leaned**	**from**	**his**	**car**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**Gool**	**,**	**who**	**was**	**leaning**	**on**
杰瑞	倾斜	从	他的	车	到	摇	双手	和	古尔	,	WHO	曾是	倾斜	在

[hɪz; ɪz][gəʊld] - [tɪpt] [stɑːf] .

his	**gold**	**-**	**tipped**	**staff**	**.**
他的	金子	-	倾斜	职员	.

杰瑞从车里探出身子，和拄着金杖的古尔握手。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌtʃ] [help] , " ['dʒeri] [sed] .

"	**Thanks**	**for**	**this**	**much**	**help**	**,**	**"**	**Gerry**	**said**	**.**
"	谢谢	为了	这	很多	帮助	,	"	杰瑞	说	.

“非常感谢你的帮助，”杰瑞说道。

" [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . . . . "

"	**Next**	**time**	**we**	**meet**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	下一个	时间	我们	见面	患病的	告诉	你	.	.	.	.	"

“下次见面我再告诉你……”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [miːt] [ə'gen] , [maɪ] [frend] , " [guːl] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] .

"	**We**	**shall**	**not**	**meet**	**again**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**Gool**	**said**	**with**	**a**	**half**	**smile**	**.**
"	我们	将	不是	见面	再次	,	我的	朋友	,	"	古尔	说	和	一个	一半	微笑	.

“我的朋友，我们不会再见面了。”古尔带着一丝微笑说道。

[ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] ['defɪnətli] ['ɒmɪnəs] [tuː; tə] ['dʒeri] ,

The	**words**	**seemed**	**definitely**	**ominous**	**to**	**Gerry**	**,**
这	字	似乎	确实	不祥的	到	杰瑞	,

杰瑞觉得这些话绝对不祥。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [baʊd] [ˌserɪˈməʊniəli]

but	before	he	could	say	anything	more	the	old	man	had	bowed	ceremonially
但	前	他	可以	说	任何事物	更多的	这	老的	男人	有	鞠躬	仪式性地

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [ɒf] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔːm] .

and	then	stepped	back	off	the	landing	platform	.
和	然后	步	后退	离开	这	降落	平台	.

但他还没来得及说更多的话，老人就行了个礼节性的鞠躬，然后走下了平台。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑːz] [ɒv; əv] [mʊrn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃæləʊ] [bəʊlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['gliːmɪŋ] [bluː] ['met(ə)l] ,

The	flying	cars	of	Moorn	were	shallow	bowls	of	some	gleaming	blue	metal	,
这	飞行	汽车	的	莫恩	是	浅的	碗	的	一些	闪闪发光	蓝色的	金属	,

摩尔人的飞行汽车就像一个个浅浅的碗，由某种闪亮的蓝色金属制成。

['əʊv(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wɪð] [θriː] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ʌp'həʊlstəd] [siːts] .

oval	in	shape	and	with	three	comfortably	upholstered	seats	.
椭圆形	在	形状	和	和	三	舒适地	软垫	座位	.

椭圆形，配有三个舒适的软垫座椅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'pʌlʃ(ə)n] .

They	had	no	visible	means	of	propulsion	.
他们	有	不	可见的	方法	的	推进	.

它们没有明显的推进装置。

[kɜːvd] ['wɪndʃiːldz] [ɒv; əv] ['hevi] [glɑːs] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] - [blɑːst]

Curved	windshields	of	heavy	glass	protected	the	passengers	from	the	air	-	blast
弯曲	挡风玻璃	的	重的	玻璃	受保护	这	乘客	从	这	空气	-	爆炸

[ɒv; əv] [swɪft] ['məʊʃn] .

of	swift	motion	.
的	迅速	运动	.

厚重的弧形挡风玻璃保护乘客免受高速行驶时产生的气流冲击。

['dʒeri] [gɒt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kɑː(r)] ,

Gerry	got	in	beside	the	pilot	of	the	leading	car	,
杰瑞	得到	在	旁	这	飞行员	的	这	领导	车	,

杰瑞坐进了领头车驾驶员旁边的车厢，

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['tæsɪtɜːn] - [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [hed] [ænd; ənd] [haɪ]

who	was	a	slight	and	taciturn	Moornian	with	the	big	head	and	high
WHO	曾是	一个	轻微	和	沉默寡言	-	和	这	大的	头	和	高的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

forehead	of	his	race	.
前额	的	他的	种族	.

他是一个身材瘦小、沉默寡言的摩尔尼亚人，有着他种族特有的大头和高额头。

[ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [kən'trəʊl] [bɔːd] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A	complicated	control	board	was	fixed	in	place	before	him	.
一个	复杂的	控制	木板	曾是	固定的	在	地方	前	他	.

他面前安装着一块复杂的控制面板。

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [nekst] [bɪ'haɪnd] ,

Closana	and	Portok	were	in	the	seat	next	behind	,
-	和	-	是	在	这	座位	下一个	在后面	,

克洛萨娜和波托克坐在她身后的座位上。

[waɪl] [tuː] [mɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [kruː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] .

while	two	more	members	of	the	Viking's	crew	occupied	the	rear	seat	.
尽管	二	更多的	成员	的	这	维京人的	全体人员	占领	这	后部	座位	.

而维京号上的另外两名船员则坐在后座上。

" ['redi] ?

"	Ready	?
"	准备好	?

“准备好?

" [ðə; ði]['paɪlət] [ɑ:skt] .

"	the	pilot	asked	.
"	这	飞行员	问	.

飞行员问道。

['dʒeri] [n'ɒdɪd] .

Gerry	nodded	.
杰瑞	点头	.

杰瑞点了点头。

[ðə; ði]['paɪlət] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

The	pilot	touched	a	switch	on	the	control	board	before	him	,
这	飞行员	感动	一个	转变	在	这	控制	木板	前	他	,

飞行员触碰了面前控制面板上的一个开关，

[ænd; ənd] [θri:] ['glɒbjələ(r)]['daiəl, dail] [gləu] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [lait] .

and	three	globular	dials	glowed	with	an	iridescent	light	.
和	三	球形	拨号盘	发光	和	一个	彩虹色	光	.

三个球形表盘发出虹彩般的光芒。

[ðə; ði] [speɪs] - [kɑ:(r)] [rəʊz] ['i:zəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔ:m] , ['mu:vɪŋ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd]

The	space	-	car	rose	easily	from	the	landing	platform	,	moving	upward	and
这	空间	-	车	玫瑰	容易地	从	这	降落	平台	,	移动	向上	和

['aʊtwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [sti:p] ['æŋg(ə)l] .

outward	at	a	steep	angle	.
向外	在	一个	陡	角度	.

太空车轻松地从着陆平台上升起，以陡峭的角度向上向外移动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [nɔɪz] [nɔ:(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

There	was	neither	noise	nor	vibration	.
那里	曾是	两者都不	噪音	也不	振动	.

既没有噪音也没有震动。

[ðə; ði] ['sɪti] ['vænɪʃd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv] [daɪ'menʃən(ə)l] -

The	city	vanished	as	soon	as	they	passed	outside	the	zone	of	dimensional	-
这	城市	消失了	作为	很快	作为	他们	通过了	外部	这	区	的	维度	-

[kən'trəʊl][ɒn] [ɪts]['aʊtə(r)] [wɔ:lz] .

control	on	its	outer	walls	.
控制	在	它是	外	墙壁	.

当他们走出城市外墙的维度控制区域后，这座城市就消失了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] , ['dʒeri] [sɔ:] ['əʊnli][ðə; ði] ['pɪtɪd] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [fɑ:(r)]

Looking	back	and	down	,	Gerry	saw	only	the	pitted	rock	of	the	foundations	far
寻找	后退	和	向下	,	杰瑞	锯	仅有的	这	凹坑	岩石	的	这	基础	远的

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

回头向下望去，杰瑞只能看到远处地基坑坑洼洼的岩石。

[ə; eɪ] [kɑ:t] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð] [sʌm; səm][bɑ:rz][ɒv; əv]['met(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

A	cart	was	moving	toward	the	beach	with	some	bars	of	metal	for	the
一个	大车	曾是	移动	朝向	这	海滩	和	一些	酒吧	的	金属	为了	这

['vaɪkɪŋ] .

Viking	.
维京人	.

一辆马车正朝着海滩驶去，车上载着一些维京人的金属条。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['flaɪɪŋ] [kɑ:(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][sped] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

Then	the	next	flying	car	came	into	sight	as	it	sped	out	beyond	the	walls	.
然后	这	下一个	飞行	车	来了	进入	视线	作为	它	加速	出去	超过	这	墙壁	.

然后，下一辆飞行汽车出现在视野中，它飞速驶出了城墙。

[ɪts] [nəʊz] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [fɜːst] , [ðen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sekʃ(ə)n] , ['faɪnəli] [ðə; ði] [həʊl] [kɑː(r)] .

Its	nose	came	into	sight	first	,	then	the	middle	section	,	finally	the	whole	car	.
它是	鼻子	来了	进入	视线	第一的	,	然后	这	中间	部分	,	最后	这	所有的	车	.

首先映入眼帘的是车头，然后是车身中部，最后是整辆车。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

One	after	another	,
一	后	其他	,

先后，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flə'tɪlə] [tʊk] [ɒf] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [viː] - [ʃeɪpt] [fɔː'meɪʃ(ə)n]

the	rest	of	the	flotilla	took	off	till	they	were	flying	in	a	V	-	shaped	formation
这	休息	的	这	船队	采取	离开	直到	他们	是	飞行	在	一个	V	-	形状	形成

[laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [waɪld] [giːs] .

like	a	flock	of	wild	geese	.
喜欢	一个	群	的	荒野	鹅	.

其余的机队也起飞了，直到它们像一群野鹅一样呈V字形飞行。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [meɪks] [ðiːz] [kɑːz] [gəʊ] ?

"	What	kind	of	power	makes	these	cars	go	?
"	什么	种类	的	力量	制作	这些	汽车	去	?

“是什么动力让这些车跑起来？”

" ['dʒeri] [ɑːskt] .

"	Gerry	asked	.
"	杰瑞	问	.

杰瑞问道。

" ['aɪsəʊ; ˌaɪ es 'əʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] [reɪz] , " [ðə; ði] ['paɪlət] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːtli] , [nɒt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm]

"	Iso	-	electronic	rays	,	"	the	pilot	replied	shortly	,	not	taking	his	eyes	from
"	异丙醇	-	电子的	射线	,	"	这	飞行员	回复	不久	,	不是	采取	他的	眼睛	从

[ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [bɔːd] .

the	indicator	board	.
这	指标	木板	.

“等电子射线，”飞行员简短地回答道，眼睛始终没有离开指示板。

" [ænd; ənd] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	And	can	they	be	made	invisible	like	the	city	?	"
"	和	能	他们	是	制成	无形的	喜欢	这	城市	?	"

“它们能像城市一样变得隐形吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [daɪ'menʃən(ə)l] - [kən'trəʊl] ['liːvə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] .

The	dimensional	-	control	lever	is	here	.
这	维度	-	控制	杠杆	是	这里	.

尺寸控制杆在这里。

" [ðə; ði] ['paɪlət] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] , [ðen] [ə'gen] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	The	pilot	pointed	at	many	of	the	controls	,	then	again	lapsed	into	silence	.
"	这	飞行员	尖	在	许多	的	这	控制	,	然后	再次	失效	进入	沉默	.

飞行员指了指许多控制装置，然后又陷入了沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['dʒeri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni]

It	was	evident	that	Gerry	was	not	going	to	be	able	to	have	any
它	曾是	明显	那	杰瑞	曾是	不是	去	到	是	有能力的	到	有	任何

[ɪk'stendɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

extended	conversation	with	the	driver	of	the	car	.
扩展	对话	和	这	司机	的	这	车	.

很明显，杰瑞不可能和那辆车的司机进行长时间的交谈。

[ðæt] [mait] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃənz] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz]

That might be due to instructions the man had received from his superiors

那 可能 是 到期的 到 指示 这 男人 有 已收到 从 他的 上级

,

,

,

这或许是因为他接到了上级的指示。

[ɔː(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .

or simply to his own nature .

或者 简单地 到 他的 自己的 自然 .

或者仅仅是出于他自身的本性。

['prɒbəbli] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] !

Probably a combination of both !

大概 一个 组合 的 两个都 !

可能两者兼而有之!

[ðiːz] [men] [ɒv; əv] [mʊrn] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][self] - ['sentəd] [reɪs] .

These men of Moorn were a cold and self - centered race .

这些 男人 的 莫恩 是 一个 寒冷的 和 自己 - 居中 种族 .

摩尔人的这些男人是一个冷酷自私的民族。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [ɒf] - [ʃuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][əʊld] [wʌnz] [huː]

Probably they were an isolated off - shoot of the original Old Ones who

大概 他们 是 一个 孤立 离开 - 射击 的 这 原来的 老的 一个 WHO

[hæd; həd][fɜːst] ['set(ə)ld] [ðɪs] ['plænɪt] ,

had first settled this planet ,

有 第一的 定居 这 行星 ,

他们很可能是最初定居这颗星球的古老种族的一个孤立分支。

[ə; eɪ] [gruːp] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

a group who had managed to retain the scientific knowledge of their

一个 团体 WHO 有 管理 到 保持 这 科学 知识 的 他们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz][bʌt; bət][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['æktɪv]

ancestors but had lost the vigor and fire that are found in active

祖先 但 有 丢失的 这 活力 和 火 那 是 成立 在 积极的

[ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['neɪʃnz] .

and vital nations .

和 必不可少的 国家 .

一个保留了祖先科学知识的群体，却失去了活跃而充满活力的民族所拥有的活力和热情。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['jeləʊ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] .

Below them lay the greenish yellow expanse of the Great Sea .

以下 他们 躺 这 绿绿色 黄色的 广阔 的 这 伟大的 海 .

它们下方是浩瀚的黄绿色大海。

[ðəʊ] [ðiːz] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['flaɪɪŋ] [kɑːz][ɒv; əv] [mʊrn] ['træv(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['smuːðnəs] [ðæt]

Though these electronic flying cars of Moorn traveled with a noiseless smoothness that

尽管 这些 电子的 飞行 汽车 的 莫恩 旅行 和 一个 无声 平滑度 那

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['kʌmfət] ,

was the last word in flying comfort ,

曾是 这 最后的 单词 在 飞行 舒适 ,

虽然穆恩的这些电子飞行汽车飞行起来非常平稳无声，堪称飞行舒适性的极致体现，

[ðeə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [æt; ət]['iːv(ə)n] ['mɪnɪməm] ['rɒkɪt]

their speed was much less than that of the Viking at even minimum rocket

他们的 速度 曾是 很多 较少的 比 那 的 这 维京人 在 甚至 最低限度 火箭

['paʊə(r)] .

power .

力量 .

即使在火箭动力最小的情况下，它们的运行速度也远不及维京号。

[ðə; ði]['paɪləts][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [flə'tɪlə] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

The	pilots	were	holding	the	flotilla	down	to	a	level	of	only	a	few	hundred
这	飞行员	是	保持	这	船队	向下	到	一个	等级	的	仅有的	一个	很少	百

[fiːt] .

feet	.
脚	.

飞行员们将机群控制在几百英尺的高度。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] ['slaɪdɪŋ] [pɑːst][səʊ] [kləʊz] [bɪ'ləʊ]

The	sight	of	the	vast	expanse	of	rippling	waters	sliding	past	so	close	below
这	视线	的	这	广阔的	广阔	的	涟漪	水	滑动	过去的	所以	关闭	以下

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] ['dʒeri] ['nɔːrtən] ,

them	was	a	strange	experience	to	Gerry	Norton	,
他们	曾是	一个	奇怪的	经验	到	杰瑞	诺顿	,

对格里·诺顿来说，看到脚下如此近处波光粼粼的广阔水面滑过，是一种奇特的体验。

[huː] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [speɪs] - [ʃɪps] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['træv(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)lz]

who	had	spent	his	life	in	space	-	ships	that	always	traveled	at	the	upper	levels
WHO	有	花费	他的	生活	在	空间	-	船舶	那	总是	旅行	在	这	上	级别

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [pætʃ] - [wɜːk] [kwɪlt] .

where	everything	below	looks	like	a	gigantic	patch	-	work	quilt	.
在哪里	一切	以下	看起来	喜欢	一个	巨大	修补	-	工作	被子	.

他一生都在宇宙飞船上度过，这些飞船总是在上层飞行，下面的一切看起来就像一块巨大的拼布被子。

['skætəd] ['aɪləndz] ['ʃəʊldəd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪld]

Scattered	islands	shouldered	their	way	upward	through	the	sea	ahead	,	and	then	sailed
疏散	岛屿	肩部	他们的	方式	向上	通过	这	海	前方	,	和	然后	航行

[pɑːst] [bɪ'ləʊ] .

past	below	.
过去的	以下	.

零星散落的岛屿在前方的海面上艰难地向上隆起，然后又从下方缓缓流过。

[səʊ] ['ʌtəli] [smuːð] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['flaɪɪŋ]

So	utterly	smooth	and	noiseless	was	the	movement	of	the	electronic	flying
所以	完全地	光滑的	和	无声	曾是	这	移动	的	这	电子的	飞行

[kɑːz] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] ,

cars	that	they	seemed	to	be	standing	motionless	,
汽车	那	他们	似乎	到	是	常设	静止不动	,

这些电子飞行汽车的移动极其平稳无声，看起来就像静止不动一样。

[waɪl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [bluː] [ə'genst] [ðeə(r)] [glɑːs] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	a	strong	wind	blew	against	their	glass	shields	and	the	surface	of	the
尽管	一个	强的	风	吹	反对	他们的	玻璃	盾牌	和	这	表面	的	这

['plænɪt] [ˌʌn'rəul] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

planet	unrolled	beneath	them	.
行星	展开	下面	他们	.

强风吹拂着他们的玻璃护盾，星球表面在他们脚下展开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] ['bɔːdərɪŋ]

It	was	well	into	the	afternoon	before	the	familiar	mountain	ranges	bordering
它	曾是	出色地	进入	这	下午	前	这	熟悉的	山	范围	毗邻

- [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'hed] .

Savissa	came	into	view	ahead	.
-	来了	进入	看法	前方	.

直到下午时分，萨维萨附近熟悉的群山才出现在眼前。

- [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

Closana	was	leaning	forward	on	her	seat	,
-	曾是	倾斜	向前	在	她	座位	,

克洛萨娜身体前倾，倚在座位上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['juːθfl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['helmɪt] [wɪð] [wɪtʃ]

her	eyes	eager	and	youthful	in	the	shadows	of	the	steel	helmet	with	which
她	眼睛	渴望的	和	青春	在	这	阴影	的	这	钢	头盔	和	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [stɔːz] .

she	had	been	fitted	out	from	the	Viking's	stores	.
她	有	到过	适配	出去	从	这	维京人的	商店	.

在她从维京人的仓库里得到的钢盔的阴影下，她的眼神充满渴望和青春活力。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kəʊst] [laɪn] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)] [wɪð] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [maɪl] ,

Then	,	as	the	coast	line	became	clearer	with	every	passing	mile	,
然后	,	作为	这	海岸	线	成为	更清晰	和	每一个	通过	英里	,

然后，随着海岸线每行进一英里就变得越来越清晰，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [blæk] [dɑːts][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	suddenly	pointed	ahead	and	down	to	two	black	dots	on	the	surface	of	the
她	突然	尖	前方	和	向下	到	二	黑色的	点	在	这	表面	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

她突然指向前方下方，海面上有两个黑点。

[ðə; ði]['paɪlət] [tʊk] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	pilot	took	one	glance	at	them	,	and	then	his	hand	moved	to	the
这	飞行员	采取	一	瞥一眼	在	他们	,	和	然后	他的	手	已搬	到	这

[daɪ'menʃən(ə)l][kən'trəʊl]['liːvə(r)] .

dimensional	control	lever	.
维度	控制	杠杆	.

飞行员瞥了他们一眼，然后他的手就移到了空间控制杆上。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑːz] ,

When	they	first	entered	the	flying	cars	,
什么时候	他们	第一的	进入	这	飞行	汽车	,

当他们第一次进入飞行汽车时，

['dʒeri] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][bɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] [ə'piərɪŋ] ['met(ə)l][bɜːd][æt; ət][ðə; ði]

Gerry	had	noticed	that	each	one	bore	a	very	realistic	appearing	metal	bird	at	the
杰瑞	有	注意到	那	每个	一	钻孔	一个	非常	实际的	出现	金属	鸟	在	这

[end][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][flæg] - [stɑːf] [ðæt] [prəʊ'truːdid] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

end	of	a	sort	of	flag	-	staff	that	protruded	upward	at	the	bow	.
结尾	的	一个	种类	的	旗帜	-	职员	那	突出	向上	在	这	弓	.

杰瑞注意到，每艘船的船头都伸出一根旗杆，旗杆末端装饰着一只栩栩如生的金属鸟。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

At	the	time	he	had	thought	it	was	simply	a	form	of	decoration	.
在	这	时间	他	有	想法	它	曾是	简单地	一个	形式	的	装饰	.

当时他认为这只是一种装饰形式。

[naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][bɜːd] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] .

Now	he	realized	that	the	metal	bird	fulfilled	a	much	more	useful	purpose	.
现在	他	已实现	那	这	金属	鸟	已完成	一个	很多	更多的	有用	目的	.

现在他意识到，这只金属鸟还有更实际的用途。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ,

It	was	outside	the	zone	of	invisibility	,
它	曾是	外部	这	区	的	隐形	,

它超出了隐形范围。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['paɪləts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑːz]

and	gave	all	the	pilots	something	to	indicate	the	locations	of	the	other	cars
和	给予	全部	这	飞行员	某物	到	表明	这	地点	的	这	其他	汽车

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒnz] .

and	avoid	collisions	.
和	避免	碰撞	.

并给所有飞行员提供了指示其他车辆位置和避免碰撞的标志。

[wen] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [bæk] ,

When	he	glanced	back	,
什么时候	他	瞥了一眼	后退	,

当他回头看时，

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɝdz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [viː] .

all	he	could	see	was	a	flock	of	birds	following	them	in	a	wide	V	.
全部	他	可以	看	曾是	一个	群	的	鸟类	下列的	他们	在	一个	宽的	V	.

他看到的只有一群鸟排成一个大大的 V 字形跟在他们身后。

[ðə; ði] [flə'tɪlə] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

The	flotilla	was	keeping	formation	.
这	船队	曾是	保持	形成	.

舰队保持着队形。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔːrd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

As	they	soared	closer	to	shore	,
作为	他们	飙升	更近	到	支撑	,

当它们飞向海岸附近时，

[ðə; ði] [tuː] [blæk] [dɑːts] ['grædʒuəli] [tʊk] [ʃeɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] - [saɪzd] ['sɜːfɪs] [krɑːft] .

the	two	black	dots	gradually	took	shape	as	a	pair	of	good	-	sized	surface	craft	.
这	二	黑色的	点	逐步地	采取	形状	作为	一个	一对	的	好的	-	尺寸	表面	工艺	.

两个黑点逐渐显现出形状，变成了一对大小适中的水面飞行器。

[ə; eɪ] [blæk] - [hʌld] ['reɪdə(r)] , [mænd] [baɪ] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] ,

A	black	-	hulled	raider	,	manned	by	a	crew	of	the	Scaly	Ones	,
一个	黑色的	-	去壳	突袭者	,	有人值守	经过	一个	全体人员	的	这	鳞片状的	一个	,

一艘黑色船体的袭击舰，由一群鳞甲族船员驾驶。

[wɒz; wəz] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] - [pə'trəʊl] [bəʊt] .

was	hotly	engaged	with	a	wooden	Savissan	patrol	boat	.
曾是	热	已订婚的	和	一个	木制的	-	巡逻	船	.

与一艘萨维桑木制巡逻艇激烈交火。

['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['æməzənz] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haɪ] ['bʊlwəks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɔːʃɪp] , ['luːsɪŋ] [ðeə(r)] ['ærəus] [ɪn] ['stɪŋɪŋ] [flaɪts] .

Companies	of	Amazons	crouched	behind	the	high	bulwarks	of	their	warship	,	loosing	their	arrows	in	stinging	flights	.
公司	的	亚马逊	蹲着	在后面	这	高的	堡垒	的	他们的	军舰	,	失败	他们的	箭头	在	刺痛	航班	.

亚马逊女战士们蜷缩在战舰高高的舷墙后，射出箭矢，造成致命的伤害。

[ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] ['kræk(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [gæs] - [gʌnz] .

Explosive	bullets	crackled	around	them	as	the	Scaly	Ones	replied	with	their	gas	-	guns	.
爆炸物	子弹	噼啪作响	大约	他们	作为	这	鳞片状的	一个	回复	和	他们的	气体	-	枪支	.

爆炸子弹在他们周围噼啪作响，鳞甲怪们用瓦斯枪还击。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['tʃɑːdʒɪŋ] - [tæŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [gæs] -

The	boat	was	equipped	with	a	big	charging	-	tank	,	for	reloading	the	gas	-
这	船	曾是	配备	和	一个	大的	收费	-	坦克	,	为了	重新装弹	这	气体	-

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

船上配备了一个大型充气罐，用于给气炮装填弹药。

[ɪ'kwɪpmənt] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [lænd] ['reidəz] [bʌt; bət] ['pɒsəb(ə)l] [hɪə(r)] .

equipment	too	heavy	to	be	carried	by	land	raiders	but	possible	here	.
设备	也	重的	到	是	携带	经过	土地	袭击者	但	可能的	这里	.

装备太重，陆地掠袭者无法携带，但在这里却可以。

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['setɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['æməzənz] .

The	tide	of	battle	was	definitely	setting	against	the	Amazons	.
这	潮	的	战斗	曾是	确实	环境	反对	这	亚马逊	.

战局显然对亚马逊人不利。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] - [heəd] ['femənɪn] ['wɒrɪəz] [leɪ] [sprɔːld] [ɪn] [ðə; ði]

The	bodies	of	many	of	the	golden	-	haired	feminine	warriors	lay	sprawled	in	the
这	身体	的	许多	的	这	金的	-	头发	女性	战士	躺	蔓延	在	这

['skʌpə] [ɔː(r)] ['skætəd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪv(ə)n] [deks] .

scuppers	or	scattered	on	the	riven	decks	.
排水孔	或者	疏散	在	这	裂隙	甲板	.

许多金发女战士的尸体横七竖八地躺在船舱排水沟里，或散落在破损的甲板上。

- [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [piə] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['siːz]

Closana's	fists	were	clenched	as	she	peered	down	at	the	battle	on	the	seas
-	拳头	是	紧握	作为	她	窥视	向下	在	这	战斗	在	这	海域

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

克洛萨娜紧握双拳，向下凝视着下方海面上的战斗。

[ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [krɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sməʊldə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

The	decks	of	the	Savissan	craft	were	beginning	to	smolder	,	and	her
这	甲板	的	这	-	工艺	是	开始	到	闷烧	,	和	她

['ærəʊ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] .

arrow	fire	was	weakening	.
箭	火	曾是	减弱	.

萨维萨战舰的甲板开始冒烟，箭矢的威力也逐渐减弱。

- [θruː] ['dʒeri] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [glɑːns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [bɪ'saɪd]

Closana	threw	Gerry	an	agonized	glance	,	and	he	turned	to	the	pilot	beside
-	扔	杰瑞	一个	痛苦的	瞥一眼	,	和	他	转向	到	这	飞行员	旁

[hɪm] .

him	.
他	.

克洛萨纳痛苦地看了杰里一眼，然后转向他身旁的飞行员。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [straɪk] [æt; ət] [ðæt] ['reɪdə(r)] [bɪ'ləʊ] ?

"	Is	there	any	way	we	can	strike	at	that	raider	below	?
"	是	那里	任何	方式	我们	能	罢工	在	那	突袭者	以下	?

“我们有什么办法可以打击下面的那个袭击者吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] - ['paɪlət] [smaɪld] ['feɪntli] ,

The	Moornian	pilot	smiled	faintly	,
这	-	飞行员	微笑	淡淡的	,

摩尔尼亚飞行员微微一笑，

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] ['dʒeri] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['met(ə)l] [rɒd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [gʌn] - [saɪts]

and	then	handed	Gerry	a	long	metal	rod	that	was	equipped	with	gun	-	sights
和	然后	递交	杰瑞	一个	长的	金属	杆	那	曾是	配备	和	枪	-	景点

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [stɒk] .

and	had	a	sort	of	rubber	stock	.
和	有	一个	种类	的	橡皮	库存	.

然后递给杰里一根长长的金属杆，杆上装有瞄准器，并配有类似橡胶枪托的东西。

[ə; eɪ] ['waɪə(r)] [treɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:rz] ['paʊə(r)] [plɑ:nt]

A	wire	trailed	away	from	it	and	was	attached	to	the	car's	power	plant
一个	金属丝	拖着	离开	从	它	和	曾是	随附的	到	这	汽车的	力量	植物

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔ:(r)] .

beneath	the	control	boar	.
下面	这	控制	公猪	.

一根电线从它延伸出来，连接到控制板下方的汽车动力装置上。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɒd] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['met(ə)l] [rɒd] [wɒz; wəz] ['splɪd] [ɪn'sted]

It	looked	like	an	odd	form	of	rifle	,	but	the	metal	rod	was	solid	instead
它	看起来	喜欢	一个	奇怪的	形式	的	步枪	,	但	这	金属	杆	曾是	坚硬的	反而

[ɒv; əv] ['hɒləʊ] .

of	hollow	.
的	空洞的	.

它看起来像一把造型奇特的步枪，但金属杆是实心的，而不是空心的。

" [eɪm] — [ðen] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] !

"	Aim	—	then	press	the	button	!
"	目的	—	然后	按	这	按钮	!

瞄准——然后按下按钮！

" [ðə; ði] ['tæsɪtɜ:n] - [sed] .

"	the	taciturn	Moornian	said	.
"	这	沉默寡言	-	说	.

沉默寡言的摩尔人说道。

['dʒeri] [brɔ:t] [ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [θru:]

Gerry	brought	the	strange	-	looking	weapon	to	his	shoulder	and	sighted	through
杰瑞	带来	这	奇怪的	-	寻找	武器	到	他的	肩膀	和	目击者	通过

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [rɪŋz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] .

a	line	of	rings	set	in	the	top	.
一个	线	的	戒指	放	在	这	顶部	.

杰瑞将这件外形奇特的武器扛在肩上，透过顶部的一排圆环瞄准。

[hi:; hi] ['sentəd] [ðə; ði] [krɒs] - [heəz] [ə'mɪdʃɪps] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] - [hʌld] [rep'tɪliən] [krɑ:ft] ,

He	centered	the	cross	-	hairs	amidships	on	the	black	-	hulled	Reptilian	craft	,
他	居中	这	叉	-	头发	船体中部	在	这	黑色的	-	去壳	爬行动物	工艺	,

他将十字准星对准了那艘黑色船体的爬虫族飞船的船体中部，

[ðen] ['dʒentli] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['bʌt(ə)n] [set] [ɪn] [ðə; ði] [stɒk] .

then	gently	pressed	the	switch	button	set	in	the	stock	.
然后	轻轻地	按下	这	转变	按钮	放	在	这	库存	.

然后轻轻按下枪托上的开关按钮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

There	was	a	blinding	flash	of	lightning	.
那里	曾是	一个	失明	闪光	的	闪电	.

一道耀眼的闪电划过。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

An	instant	later	came	the	crashing	roar	of	thunder	.
一个	立即的	之后	来了	这	崩溃	吼	的	雷	.

紧接着，一声震耳欲聋的雷鸣传来。

['məʊməntrəli] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑː(r)] [rɔkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [eə(r)] ['mæsɪz]

Momentarily	the	flying	car	rocked	under	the	buffeting	of	the	disturbed	air	masses
片刻	这	飞行	车	摇滚	在下面	这	冲击	的	这	不安	空气	群众

，

，

，

飞行汽车在紊乱气团的冲击下摇晃了一下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [daʊn] [ə'gen] .

then	it	steadied	down	again	.
然后	它	稳定	向下	再次	.

然后它又稳定了下来。

[ɒn] [ðə; ði] [siː] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .

On	the	sea	below	,	the	battle	had	come	to	an	abrupt	end	.
在	这	海	以下	,	这	战斗	有	来	到	一个	突然	结尾	.

海面上，战斗戛然而止。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	single	blow	was	enough	.
那	单身的	吹	曾是	足够的	.

那一下就足够了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlt] [strʌk] [ðə; ði] [siː] ['reɪdə(r)] [ə'mɪdʃɪps] , [wɪð] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .

The	lightning	bolt	struck	the	sea	raider	amidships	,	with	a	blinding	flash	.
这	闪电	螺栓	击	这	海	突袭者	船体中部	,	和	一个	失明	闪光	.

一道闪电击中了海盗船的船体中部，一道耀眼的闪光闪过。

[ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [gləu] [red] [hɒt] .

The	metal	hull	glowed	red	hot	.
这	金属	船体	发光	红色的	热的	.

金属船体烧得通红。

['wɔːtə(r)] [stiːmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Water	steamed	about	it	.
水	蒸	关于	它	.

水汽在它周围升腾。

[ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['skeɪli] ['wɒrɪəz] [went] ['spɪnɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

The	dark	shapes	of	Scaly	warriors	went	spinning	off	into	the	sea	.
这	黑暗的	形状	的	鳞片状的	战士	去	旋转	离开	进入	这	海	.

鳞甲战士的黑色身影旋转着消失在大海中。

[ðen] [ðə; ði][tæŋk][ɒv; əv][gæs] [ə'mɪdʃɪps] [ɪk'spləʊdɪd] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði][eə(r)] .

Then	the	tank	of	gas	amidships	exploded	,	sending	a	sheet	of	blue	flame	high	into	the	air	.
然后	这	坦克	的	气体	船体中部	爆炸了	,	发送	一个	床单	的	蓝色的	火焰	高的	进入	这	空气	.

然后，船体中部的燃料箱爆炸了，一道蓝色的火焰冲天而起。

[ðə; ði] - [wɔː(r)] - [krɑːft] [rɔkt] ['vaɪələntli] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

The	Savissan	war	-	craft	rocked	violently	on	the	waves	created	by	the	lightning	bolt	and	the	explosion	.
这	-	战争	-	工艺	摇滚	暴力	在	这	波浪	创建	经过	这	闪电	螺栓	和	这	爆炸	.

萨维萨战舰在闪电和爆炸掀起的巨浪中剧烈摇晃。

[ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['æməzənz] [klʌŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ]

The	surviving	Amazons	clung	frantically	to	bullwarks	and	rigging	to	avoid	being
这	幸存	亚马逊	紧紧抓住	疯狂地	到	-	和	索具	到	避免	存在

[wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fəʊm] - [flekt] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deks] .

washed	overboard	by	the	sheet	of	foam	-	flecked	water	that	spread	over	the	decks	.
洗过	落水	经过	这	床单	的	泡沫	-	有斑点的	水	那	传播	超过	这	甲板	.

幸存的亚马逊女战士们拼命地抓住舷墙和索具，以免被蔓延到甲板上的泡沫状水流冲走。

[ðen] [æz; əz][ðeə(r)][krɑːft] ['stedi] [daʊn] [ə'gen] , [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Then	as	their	craft	steadied	down	again	,	they	looked	up	into	the	sky	.
然后	作为	他们的	工艺	稳定	向下	再次	,	他们	看起来	向上	进入	这	天空	.

然后，当他们的飞行器再次平稳下来时，他们抬头望向天空。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɝdz] ['spiːdɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

All	they	could	see	was	a	flock	of	small	birds	speeding	rapidly	inland	.
全部	他们	可以	看	曾是	一个	群	的	小的	鸟类	超速	快速	内陆	.

他们只能看到一群小鸟快速地向内陆飞去。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['wepənz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [sə'luːt] ,

They	lifted	their	weapons	to	the	sky	in	salute	,
他们	抬起	他们的	武器	到	这	天空	在	礼炮	,

他们举起武器向天空致敬，

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [dɑːk] [gɒdz] [hæd; həd] [sped] [ðə; ði] ['dedli] [bəʊlt] [ðæt] [rekt] [ðə; ði]

a	tribute	to	whatever	dark	Gods	had	sped	the	deadly	bolt	that	wrecked	the
一个	贡	到	任何	黑暗的	神	有	加速	这	致命	螺栓	那	损毁	这

['enəmi] [krɑːft] .

enemy	craft	.
敌人	工艺	.

这是对那些派遣致命闪电摧毁敌方战机的黑暗神明的致敬。

['dʒeri] ['dʒɪndʒəli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['dedli] ['laɪtnɪŋ] ['kɑːstə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .

Gerry	gingerly	handed	the	deadly	lightning	caster	back	to	the	pilot	.
杰瑞	小心翼翼地	递交	这	致命	闪电	脚轮	后退	到	这	飞行员	.

杰瑞小心翼翼地把那把威力巨大的闪电发射器递还给了飞行员。

" [ðæts] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['wepən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	an	effective	weapon	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	有效的	武器	,	"	他	说	.

“那是一种有效的武器，”他说。

" [ɪf] [ðiːz] ['flaɪɪŋ] [kɑːz][kæn; kən]['əʊnli] [steɪ] [wɪð] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi]

"	If	these	flying	cars	can	only	stay	with	us	for	a	few	hours	after	we
"	如果	这些	飞行	汽车	能	仅有的	停留	和	我们	为了	一个	很少	小时	后	我们

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɑːr] ,

arrive	at	the	city	of	Larr	,
到达	在	这	城市	的	拉尔	,

“如果这些飞行汽车只能在我们抵达拉尔市后陪伴我们几个小时，

[wiː; wi][kæn; kən] ['prɒbəbli] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [ænd; ənd] . . . . "

we	can	probably	break	up	the	attack	of	the	Scaly	Ones	and	.	.	.	.	"
我们	能	大概	休息	向上	这	攻击	的	这	鳞片状的	一个	和	.	.	.	.	"

我们或许可以击退鳞甲怪的进攻，然后……”

" [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [mʊrn] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['lændɪd] [juː; jʊ][ɪn] [lɑːr]

"	We	return	to	Moorn	immediately	,	as	soon	as	we	have	landed	you	in	Larr
"	我们	返回	到	莫恩	立即地	,	作为	很快	作为	我们	有	登陆	你	在	拉尔

,

,

,

“我们一把你们送到拉尔，就立即返回穆恩。”

" [ðə; ði]['paɪlət] [sed] [wɪð] [kəʊld][faɪ'næləti] .
" the pilot said with cold finality .
" 这 飞行员 说 和 寒冷的 最终性 .

飞行员冷冷地说道："

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['eldəz] .
" Those are the orders of the Council of Elders .
" 那些 是 这 订单 的 这 理事会 的 长者 .

"那是长老会的命令。"

" [dʌsk] [kɔːt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [kəʊst] [laɪn] .
" Dusk caught them just as they passed over the Savissan coast line .
" 黄昏 捕捉 他们 只是 作为 他们 通过了 超过 这 - 海岸 线 .

"他们刚过萨维桑海岸线，暮色就降临了。"

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['skætəd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm]
They saw the gleaming lights of various scattered towns and hamlets below them
他们 锯 这 闪闪发光 灯 的 各种各样的 疏散 城镇 和 村庄 以下 他们
.
:
.

他们看到下方零星散落的城镇和村庄灯火通明。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [lɑːr] [ɪt'self] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
An hour later the lights of Larr itself came into view .
一个 小时 之后 这 灯 的 拉尔 本身 来了 进入 看法 .

一小时后，拉尔镇的灯光出现在视野中。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [gləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
At first they were only a glow along the horizon .
在 第一的 他们 是 仅有的 一个 辉光 沿着 这 地平线 .

起初，它们只是地平线上的一抹光晕。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [kɑːz] [swept] ['nɪərə(r)] ,
Then , as the flotilla of flying cars swept nearer ,
然后 , 作为 这 船队 的 飞行 汽车 扫荡 更近 ,

然后，随着飞行汽车编队越来越近，

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn] ['defɪnət] [fɔːm] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .
the lights of the city began to take on definite form and shape .
这 灯 的 这 城市 开始 到 拿 在 定 形式 和 形状 .

城市灯光开始呈现出清晰的形状和轮廓。

- [wɒz; wəz] [ə'gen] ['liːnɪŋ] ['iːgəli] ['fɔːwəd] .
Closana was again leaning eagerly forward .
- 曾是 再次 倾斜 急切地 向前 .

克洛萨娜再次急切地向前倾身。

" [ðə; ði] [laɪts] [lʊk] [streɪndʒ] !
" The lights look strange !
" 这 灯 看 奇怪的 !

"灯光看起来很奇怪！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] !
" she said , " so many of them are unsteady and flickering !
" 她 说 , " 所以 许多 的 他们 是 不稳定 和 闪烁 !

她说："它们很多都不稳定，闪烁不定！"

" ['dʒeri] ['nɔːrtən] [piə] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
" Gerry Norton peered ahead through the night .
" 杰瑞 诺顿 窥视 前方 通过 这 夜晚 .

"杰里·诺顿透过夜色凝视着前方。"

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['næɾəud] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

His	own	eyes	were	narrowed	and	thoughtful	.
他的	自己的	眼睛	是	范围缩小	和	周到	.

他自己眯起眼睛，若有所思。

" [ðəʊz] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [juː; jʊ] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [reɪ] - [gʌnz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	Those	flickering	lights	you	see	are	ray	-	guns	,	"	he	said	at	last	.
"	那些	闪烁	灯	你	看	是	射线	-	枪支	,	"	他	说	在	最后的	.

“你看到的那些闪烁的光点是射线枪，”他最后说道。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)] [siːdʒ] .

"	The	city	is	already	under	siege	.
"	这	城市	是	已经	在下面	围城	.

这座城市已经处于围困之中。

" [bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɑːr] ,

"	Before	attempting	a	landing	as	they	came	to	the	Golden	City	of	Larr	,
"	前	尝试	一个	降落	作为	他们	来了	到	这	金的	城市	的	拉尔	,

在他们抵达拉尔黄金城之前，他们正准备降落。

[ðə; ði] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [kɑːz] [swept] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts]

the	flotilla	of	flying	cars	swept	in	a	wide	circle	over	the	city	and	its
这	船队	的	飞行	汽车	扫荡	在	一个	宽的	圆圈	超过	这	城市	和	它是

[sə'raʊndɪŋ] ['sʌbɜːrb] .

surrounding	suburbs	.
周围	郊区	.

飞行汽车编队在城市及其周边郊区上空划出一个大圈。

[greɪt] ['faɪərz] [bɜːnd] [ɪn] ['breɪziə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Great	fires	burned	in	braziers	along	the	walls	.
伟大的	火灾	烧伤	在	火盆	沿着	这	墙壁	.

墙边的火盆里燃着熊熊大火。

['ʌðə(r)] ['faɪərz] [hæd; həd] [biːn] ['kɪnd(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] .

Other	fires	had	been	kindled	by	the	besiegers	.
其他	火灾	有	到过	点燃	经过	这	围攻者	.

其他火势则是围攻者点燃的。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə'fleɪm] ,

Dozens	of	cottages	outside	the	circuit	of	the	city	walls	were	also	aflame	,
几十个	的	小屋	外部	这	电路	的	这	城市	墙壁	是	还	燃烧	,

['bleɪzɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

blazing	furiously	.
炽烈	愤怒地	.

城墙外数十间小屋也燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sə'fjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdi] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] [laɪt] ,

The	whole	place	was	suffused	with	a	ruddy	and	uneven	light	,
这	所有的	地方	曾是	弥漫	和	一个	红润	和	不均匀	光	,

整个地方都笼罩在一种红润而不均匀的光线中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] .

and	the	observers	in	the	flying	cars	had	a	clear	view	of	the	scene	below	.
和	这	观察员	在	这	飞行	汽车	有	一个	清除	看法	的	这	场景	以下	.

飞行汽车里的观察员可以清楚地看到下面的景象。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [ə'tɒp] [ðə; ði] ['sɪtiz] [wɔːlz] [kraʊtʃt] [ðə; ði]

Behind	the	battlements	and	bastions	atop	the	city's	walls	crouched	the
在后面	这	城垛	和	堡垒	顶部	这	城市的	墙壁	蹲着	这

['gəʊldən] ['æməzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

Golden	Amazons	of	the	garrison	,
金的	亚马逊	的	这	驻军	,

在城墙顶部的城垛和棱堡后，蹲伏着驻军的金色亚马逊女战士们。

['luːsɪŋ] [ðeə(r)] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['ærəus] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [bi'siːdʒə] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

loosing	their	storms	of	arrows	at	the	swarming	besiegers	below	them	.
失败	他们的	暴风雨	的	箭头	在	这	蜂拥而至	围攻者	以下	他们	.

他们向下方蜂拥而至的围攻者倾泻出如雨般的箭雨。

['ʌðə(r)] ['tɔːni] - [skɪnd] [kruːz] [wɜːkt] [ðə; ði]['æltə] - [reɪ] [tjuːbz] [ðæt] [beltʃ] [blɑːsts][ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

Other	tawny	-	skinned	crews	worked	the	alta	-	ray	tubes	that	belched	blasts	of	blue	flame	at	regular	intervals	.
其他	黄褐色	-	去皮	船员	工作	这	阿尔塔	-	射线	管子	那	打嗝	爆炸	的	蓝色的	火焰	在	常规的	间隔	.

其他肤色黝黑的工作人员操作着阿尔塔射线管，这些射线管会定期喷出蓝色的火焰。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] [bluː] [biːmz] [strʌk] ,

Wherever	the	blue	beams	struck	,
无论	这	蓝色的	光束	击	,

无论蓝光照射到哪里，

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['blækənd] [waɪl] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːd] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['skeɪli] [wʌnz] [raɪðd] [ɪn] [briːf] ['ægəni] .

the	ground	was	blackened	while	the	twisted	and	charred	shapes	of	Scaly	Ones	writhed	in	brief	agony	.
这	地面	曾是	变黑	尽管	这	扭曲	和	烧焦的	形状	的	鳞片状的	一个	扭动	在	简短的	痛苦	.

地面被烧成黑色，鳞状生物扭曲焦黑的身影在短暂的痛苦中挣扎。

[ðə; ði] ['mɪriəd] ['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] [lɑːr] ['saʊndɪd] ['heɪsti] ['rælɪɪŋ] [kɔːlz] ,

The	myriad	brazen	trumpets	of	Larr	sounded	hasty	rallying	calls	,
这	无数	厚颜无耻	小号	的	拉尔	听起来	仓促	集结	呼叫	,

拉尔无数的号角吹响了急促的集结号，

[ɔː(r)] [els] [tɒst] [stə'kɑːtəʊ] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

or	else	tossed	staccato	signals	from	one	part	of	the	defences	to	another	.
或者	别的	抛掷	断奏	信号	从	一	部分	的	这	防御	到	其他	.

或者从防御体系的一部分向另一部分发出断断续续的信号。

[ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv]['lɑːnsə][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [θriː] [saɪdz] ,

The	hordes	of	Lansa	had	invested	the	city	on	three	sides	,
这	成群结队	的	兰萨	有	投资	这	城市	在	三	侧面	,

兰萨人的大军从三面包围了这座城市。

[ðə; ði] [mɑːʃ] - [lænd][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [prə'tektɪŋ] [ðæt] [saɪd][frɒm; frəm][də'rekt] [ə'sɔːlt] .

the	marsh	-	land	on	the	far	border	of	the	city	protecting	that	side	from	direct	assault	.
这	沼泽	-	土地	在	这	远的	边界	的	这	城市	保护	那	边	从	直接的	突击	.

城市远端边界的沼泽地保护着该侧免受直接攻击。

[gruːps] [ɒv; əv] ['skeɪli] [wʌnz] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] [maʊndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l]['kʌvə(r)] ,

Groups	of	Scaly	Ones	took	shelter	behind	tree	trunks	and	mounds	of	earth	and	any	other	possible	cover	,
团体	的	鳞片状的	一个	采取	庇护所	在后面	树	树干	和	土堆	的	地球	和	任何	其他	可能的	覆盖	,

一群群鳞甲怪躲在树干、土堆和其他任何可能的掩体后面。

['faɪərɪŋ][ðeə(r)][gæs] - [gʌnz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['ærəʊ]

firing	**their**	**gas**	**-**	**guns**	**up**	**at**	**the**	**battlements**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**lessen**	**the**	**arrow**
射击	他们的	气体	-	枪支	向上	在	这	城垛	在	一个	努力	到	减少	这	箭

['faɪə(r)] .

fire	**.**
火	.

他们向城垛发射瓦斯炮，试图减少箭矢的攻击。

['ʌðə(r)z] [krept] ['fɔ:wəd] [bɪ'haɪnd] ['mu:vəbl] ['met(ə)l] [ʃi:ldz] .

Others	**crept**	**forward**	**behind**	**movable**	**metal**	**shields**	**.**
其他的	悄悄地爬	向前	在后面	活动	金属	盾牌	.

其他人则躲在可移动的金属盾牌后面悄悄向前移动。

['hevi] - ['kælɪbə(r)][gæs] - [gʌnz] [ɪntʃt] ['sləʊli] ['fɔ:wəd] [bɪ'haɪnd] ['wʊdn] ['mæntlɪt] [ðæt] ['brɪs(ə)ld] [wɪð]

Heavy	**-**	**caliber**	**gas**	**-**	**guns**	**inched**	**slowly**	**forward**	**behind**	**wooden**	**mantlets**	**that**	**bristled**	**with**
重的	-	口径	气体	-	枪支	一点点地	缓慢地	向前	在后面	木制的	披风	那	竖起的	和

['ærəus] ,

arrows	**,**
箭头	,

大口径气炮在插满箭矢的木制炮盾后缓缓向前移动。

[ænd; ənd] [hə:l] [ðeə(r)]['lɑ:dʒə(r)] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:lz] .

and	**hurled**	**their**	**larger**	**explosive**	**bullets**	**up**	**at**	**the**	**walls**	**.**
和	投掷	他们的	更大的	爆炸物	子弹	向上	在	这	墙壁	.

然后将威力更大的爆炸子弹掷向墙壁。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [strʌk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [dʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɑ:d] [pleɪs] [ɒn]

Wherever	**they**	**struck**	**there**	**was**	**a**	**puff**	**of**	**yellow**	**dust**	**and**	**a**	**scarred**	**place**	**on**
无论	他们	击	那里	曾是	一个	噗	的	黄色的	灰尘	和	一个	疤痕	地方	在

[ðə; ði] [stəʊnz] .

the	**stones**	**.**
这	石头	.

他们所击之处，都会扬起一阵黄色尘土，并在石头上留下伤痕。

[rep'tɪliən] ['trʌmpɪts] [bi:t] [wɪð] [ə; eɪ][stə'kɑ:təʊ] ['θʌndə(r)] [æz; əz]['lɑ:nsə] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Reptilian	**trumpets**	**beat**	**with**	**a**	**staccato**	**thunder**	**as**	**Lansa**	**kept**	**in**	**touch**	**with**	**his**
爬行动物	小号	打	和	一个	断奏	雷	作为	兰萨	保留	在	触碰	和	他的

['veəriəs] [dɪ'vɪʒnz] .

various	**divisions**	**.**
各种各样的	部门	.

爬虫族的号角声如雷鸣般断断续续地响起，兰萨与他的各个部门保持着联系。

[nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [bi'si:dʒə] , [haʊ'evə(r)] .

Not	**all**	**the**	**advantage**	**was**	**with**	**the**	**besiegers**	**,**	**however**	**.**
不是	全部	这	优势	曾是	和	这	围攻者	,	然而	.

然而，并非所有优势都掌握在围攻者手中。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['dʒeri] [wɒtʃt] ,

Even	**as**	**Gerry**	**watched**	**,**
甚至	作为	杰瑞	观看	,

就在杰瑞的注视下，

[ə; eɪ] [blu:] [hi:t] - [reɪ] [strʌk] [fʊl] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][gæs] - [gʌnz] [ænd; ənd] [blu:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪð]

a	**blue**	**heat**	**-**	**ray**	**struck**	**full**	**on**	**one**	**of**	**the**	**big**	**gas**	**-**	**guns**	**and**	**blew**	**it**	**up**	**with**
一个	蓝色的	热	-	射线	击	满的	在	一	的	这	大的	气体	-	枪支	和	吹	它	向上	和

[ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [kræʃ] .

a	**shattering**	**crash**	**.**
一个	破碎	碰撞	.

一道蓝色热射线正面击中了其中一门大型瓦斯炮，将其炸毁，发出震耳欲聋的巨响。

[ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [skeɪl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp]

In	all	but	one	particular	the	battle	was	a	large	-	scale	edition	of	the	type
在	全部	但	一	特别的	这	战斗	曾是	一个	大的	-	规模	版	的	这	类型

[ɒv; əv] [ə'sɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [traɪd] [ə'genst] ['veəriəs] ['bæriə(r)] [fɔːrts] [ɪn] [ðə; ði]

of	assault	that	the	Scaly	Ones	had	often	tried	against	various	barrier	forts	in	the
的	突击	那	这	鳞片状的	一个	有	经常	尝试	反对	各种各样的	障碍	堡垒	在	这

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

除了一个特殊情况外，这场战斗都是鳞甲族过去经常对各种屏障堡垒发起的大规模进攻。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [pə'zest] [ðə; ði] - [reɪ] ,

The	difference	was	that	they	now	possessed	the	supode	ray	,
这	不同之处	曾是	那	他们	现在	拥有	这	-	射线	,

不同之处在于，他们现在拥有了超导射线。

[wɪtʃ] ['lɑːnsə] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] .

which	Lansa	had	been	able	to	prepare	for	his	forces	.
哪个	兰萨	有	到过	有能力的	到	准备	为了	他的	力量	.

兰萨已经为他的军队做好了准备。

[lɒŋ] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['mɜːki] , ['redɪʃ] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn]

Long	beams	of	the	familiar	murky	,	reddish	light	were	continually	playing	upon
长的	光束	的	这	熟悉的	浑浊的	,	微红	光	是	持续	玩耍	之上

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [lɑːr] .

the	walls	of	Larr	.
这	墙壁	的	拉尔	.

熟悉的昏暗的红色光束不断照射在拉尔的墙壁上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [reɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [les] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] ['dʒeri] [wʊd]

The	effect	of	the	supode	rays	seemed	to	be	less	serious	than	Gerry	would
这	影响	的	这	-	射线	似乎	到	是	较少的	严肃的	比	杰瑞	会

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

have	expected	.
有	预期的	.

超波德射线的影响似乎没有杰瑞预想的那么严重。

[pə'hæps] - [reɪ] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] ['paʊə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌɪnɪ'fɪʃntli] [meɪd] .

Perhaps	Lansa's	ray	-	guns	were	lacking	in	power	because	inefficiently	made	.
也许	-	射线	-	枪支	是	缺乏	在	力量	因为	效率低下	制成	.

或许兰萨的射线枪威力不足是因为制造效率低下。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['jeləʊ] [stəʊnz] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [lɑːr] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv]

Perhaps	the	yellow	stones	that	formed	the	walls	of	Larr	contained	some	radioactive
也许	这	黄色的	石头	那	形成	这	墙壁	的	拉尔	包含	一些	放射性

['sʌbstəns] [ðæt] ['pɑːʃəli] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] [reɪz] .

substance	that	partially	neutralized	the	rays	.
物质	那	部分	中和	这	射线	.

或许构成拉尔城墙的黄色石头中含有一些放射性物质，可以部分中和射线。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌmblɪŋ] ['ɪntuː] ['paʊdə(r)] [ɪn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [smɔːl] [spɒts] [æz; əz] [ðə; ði]

The	walls	were	crumbling	into	powder	in	dozens	of	small	spots	as	the
这	墙壁	是	摇摇欲坠	进入	粉末	在	几十个	的	小的	地点	作为	这

['sɜːtʃɪŋ] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [flɔː] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] ,

searching	beams	of	the	rays	found	a	weak	point	or	flaw	in	the	stone	,
搜索	光束	的	这	射线	成立	一个	虚弱的	观点	或者	缺陷	在	这	石头	,

当探测光束找到石头上的薄弱点或缺陷时，墙壁在数十个小地方崩塌成粉末。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [kə'læps] [ðæt] ['lɑːnsə] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [həʊpt]

but	there	was	none	of	the	wholesale	collapse	that	Lansa	had	probably	hoped
但	那里	曾是	没有任何	的	这	批发的	坍塌	那	兰萨	有	大概	希望

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

to	achieve	.
到	达到	.

但兰萨可能希望看到的全面崩溃并没有发生。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kɑːbrə] ['naɪtmeə(r)] .

The	whole	scene	below	was	like	a	macabre	nightmare	.
这	所有的	场景	以下	曾是	喜欢	一个	恐怖	恶梦	.

下面这整个场景就像一场恐怖的噩梦。

[ðə; ði] ['faɪərz] [flæʃt] [ænd; ənd] ['kræk(ə)ld] ,

The	fires	flashed	and	crackled	,
这	火灾	闪光灯	和	噼啪作响	,

火焰闪烁，噼啪作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] ['twiŋkl] [laɪk] ['faɪə(r)] - [flaɪz] [θruː] [ðə; ði]

and	the	explosive	bullets	of	the	Scaly	Ones	twinkled	like	fire	-	flies	through	the
和	这	爆炸物	子弹	的	这	鳞片状的	一个	闪烁	喜欢	火	-	苍蝇	通过	这

['drɪftɪŋ] [sməʊk] .

drifting	smoke	.
漂流	抽烟	.

鳞甲怪发射的爆炸子弹在飘散的烟雾中闪烁，如同萤火虫一般。

[red] [laɪt] [glint] [pn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ærəʊs] .

Red	light	glinted	on	the	points	of	flying	arrows	.
红色的	光	闪闪发光	在	这	积分	的	飞行	箭头	.

飞箭的箭尖闪烁着红光。

- ['trʌmpɪts] [blɛə] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [rep'tɪliən] [drʌmz] .

Savissan	trumpets	blared	defiance	to	the	thunder	of	reptilian	drums	.
-	小号	刺耳地	蔑视	到	这	雷	的	爬行动物	鼓	.

萨维萨人的号角声响彻云霄，向爬行动物的鼓声发出蔑视。

[məʊst] [drə'mætɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['saɪlənt] [bʌt; bət] ['terəbli] ['dedli] ,

Most	dramatic	of	all	,	silent	but	terribly	deadly	,
最多	戏剧性	的	全部	,	沉默的	但	可怕	致命	,

最令人震惊的是，它悄无声息却极其致命。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['djuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪ] - [kˈɑːstəz] [æz; əz] [ðə; ði] [red] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tækə]

was	the	duel	of	the	ray	-	casters	as	the	red	beams	of	the	attackers
曾是	这	决斗	的	这	射线	-	脚轮	作为	这	红色的	光束	的	这	攻击者

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [dɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

and	the	blue	rays	of	the	defenders	darted	back	and	forth	through	the	night
和	这	蓝色的	射线	的	这	后卫	飞镖	后退	和	前进	通过	这	夜晚

[laɪk] [ðə; ði] ['reɪpiə(r)] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] ['dʒaɪənts] .

like	the	rapiers	of	fencing	giants	.
喜欢	这	细剑	的	击剑	巨人	.

那是一场光线投射器的决斗，攻击者的红色光束和防御者的蓝色光束在夜空中来回穿梭，如同击剑巨人的利剑。

[ðə; ði] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [kɑːz] [dɑːtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv]

The	flotilla	of	flying	cars	darted	down	to	the	plaza	in	front	of	the	Tower	of
这	船队	的	飞行	汽车	飞镖	向下	到	这	广场	在	正面	的	这	塔	的

[ðə; ði] ['ærəʊ] .

the	Arrow	.
这	箭	.

一队飞行汽车疾驰而下，降落在箭塔前的广场上。

[ðə; ði]['paɪləts] [kept] [ðem; ðəm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] ,

The	pilots	kept	them	invisible	until	they	had	landed	,
这	飞行员	保留	他们	无形的	直到	他们	有	登陆	,

飞行员们让他们保持隐蔽，直到飞机着陆。

[lest] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fendɪŋ] [reɪ] - [mə'ʃiːn] [blɑːst][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]

lest	the	nervous	crew	of	a	defending	ray	-	machine	blast	them	before	their
免得	这	紧张的	全体人员	的	一个	防守	射线	-	机器	爆炸	他们	前	他们的

[aɪ'dentəti][wɒz; wəz] [nəʊn] .

identity	was	known	.
身份	曾是	已知	.

以免防御射线机的紧张船员在他们身份被揭穿之前就将他们击毙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [daɪ'menʃən(ə)l] - [kən'trəʊl][wɒz; wəz] [swɪtʃt] [ɒf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv]

As	soon	as	the	dimensional	-	control	was	switched	off	there	were	cries	of
作为	很快	作为	这	维度	-	控制	曾是	切换	离开	那里	是	哭泣	的

[ə'lɑːm] ,

alarm	,
警报	,

尺寸控制系统一关闭，就响起了惊恐的叫喊声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] ['ærəus] [glɑːns, glæns] ['hɑːmləsli] [ɒf] [ðə; ði] - ['ɑːmə(r)] .

and	a	few	hasty	arrows	glanced	harmlessly	off	the	Earthmen's	armor	.
和	一个	很少	仓促	箭头	瞥了一眼	无害地	离开	这	-	盔甲	.

几支匆忙射出的箭矢擦过地球人的盔甲，没有造成任何伤害。

[ðen] - ['ʃaʊtɪd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rekəg'naɪzd] .

Then	Closana	shouted	reassuringly	and	they	were	recognized	.
然后	-	喊叫	令人安心	和	他们	是	认可	.

然后克洛萨娜大声喊叫，大家认出了他们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['dʒeri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [stʊd] [wɪð] - - [sæŋ] [ɒn] [wʌn]

A	little	later	Gerry	and	a	few	of	his	officers	stood	with	Rupin	-	Sang	on	one
一个	小的	之后	杰瑞	和	一个	很少	的	他的	警官	站立	和	-	-	桑	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] .

of	the	balconies	of	the	Great	Tower	.
的	这	阳台	的	这	伟大的	塔	.

过了一会儿，杰里和他的几名军官与鲁宾·桑一起站在大塔的一个阳台上。

[ðə; ði][eɪdʒd] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [fʊl] ['ɑːmə(r)] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪldɪd]

The	aged	king	of	Savissa	wore	full	armor	though	in	the	shadows	of	his	gilded
这	老年人	国王	的	-	穿着	满的	盔甲	尽管	在	这	阴影	的	他的	镀金

['helmɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd]['taɪəd] .

helmet	his	face	looked	old	and	gray	and	tired	.
头盔	他的	脸	看起来	老的	和	灰色的	和	疲劳的	.

萨维萨年迈的国王身着全套盔甲，但在镀金头盔的阴影下，他的脸看起来苍老、灰白、疲惫。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

Beside	them	,
旁	他们	,

在他们旁边，

[ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['æməzənz] [wɜːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [reɪ] - [tjuːb] [ðæt] [wɒz; wəz]

a	squad	of	the	Golden	Amazons	worked	a	long	-	range	ray	-	tube	that	was
一个	队	的	这	金的	亚马逊	工作	一个	长的	-	范围	射线	-	管子	那	曾是

['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)]['eərɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [rep'tɪliən] [pə'zɪʃ(ə)n] .

firing	at	the	rear	areas	of	the	Reptilian	position	.
射击	在	这	后部	区域	的	这	爬行动物	位置	.

一队黄金亚马逊战士操作着远程射线管，向爬虫人阵地的后方区域开火。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['wɒrɪəz] ['rɪpld] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['tɔːni] [skɪnz] [æz; əz] [ðeɪ]

The	muscles	of	the	feminine	warriors	rippled	beneath	their	tawny	skins	as	they
这	肌肉	的	这	女性	战士	涟漪	下面	他们的	黄褐色	皮肤	作为	他们

[swʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [reɪ] - [mə'ʃiːn] .

swung	the	heavy	controls	of	the	big	ray	-	machine	.
摇摆	这	重的	控制	的	这	大的	射线	-	机器	.

女战士们挥舞着大型射线机的沉重控制装置，她们黝黑的皮肤下肌肉随之起伏。

" [ðeɪ] [keɪm] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['bæriə(r)][fɔːrts][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] , [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,

"	They	came	against	one	of	our	barrier	forts	from	the	rear	,	in	great	numbers	,
"	他们	来了	反对	一	的	我们的	障碍	堡垒	从	这	后部	,	在	伟大的	数字	,

“他们从后方大量攻击了我们的一座防御工事，

" - - [sæŋ] [sed] ['wɪərəli] .

"	Rupin	-	Sang	said	wearily	.
"	-	-	桑	说	疲劳	.

“鲁宾桑疲惫地说。”

" [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [səʊ] ['meni] [men] [ɪn][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)]

"	I	cannot	imagine	how	they	had	managed	to	get	so	many	men	in	behind	our
"	我	不能	想象	如何	他们	有	管理	到	得到	所以	许多	男人	在	在后面	我们的

[laɪnz] . . . . "

lines	.	.	.	"
线条	.	.	.	"

“我无法想象他们是如何设法将这么多人派到我们防线后面的……”

" ['prɒbəbli] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn] [ðeɪ] [juːst] [wen] [ðeɪ] [tʊk]

"	Probably	brought	them	under	water	in	that	submarine	they	used	when	they	took
"	大概	带来	他们	在下面	水	在	那	潜艇	他们	用过的	什么时候	他们	采取

[ˌem 'iː] ['kæptɪv] ,

me	captive	,
我	俘虏	,

“他们很可能就是用抓捕我时用的那艘潜艇把他们带到水下的。”

" ['dʒeri] [sed] .

"	Gerry	said	.
"	杰瑞	说	.

“杰瑞说道。”

" [brɔːt] [ðem; ðəm] [θruː] [ɪn]['riːleɪz; rɪ'leɪz] .

"	Brought	them	through	in	relays	.
"	带来	他们	通过	在	继电器	.

“我们用接力的方式把他们带了过去。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tʃæn(ə)l] [ə'genst] [ðæt] [krɑːft] ,

I	should	have	sent	you	warning	to	block	the	river	channel	against	that	craft	,
我	应该	有	发送	你	警告	到	堵塞	这	河	渠道	反对	那	工艺	,

我本应该提前警告你封锁河道，阻止那艘船通行。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] ['lɑːnsə] [wʊd] [straɪk] [səʊ] ['kwɪkli] . "

but	I	never	thought	Lansa	would	strike	so	quickly	.	"
但	我	绝不	想法	兰萨	会	罢工	所以	迅速地	.	"

但我没想到兰萨会出手这么快。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	At	least	we	had	enough	warning	to	prepare	for	the	defense	of	the
"	在	至少	我们	有	足够的	警告	到	准备	为了	这	防御	的	这

['sɪti] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

city	after	they	broke	through	the	frontier	,
城市	后	他们	打破	通过	这	边境	,

“至少我们有足够的时间在他们突破边境后做好保卫城市的准备。”

" - - [sæŋ] [sed] .
" Rupin - Sang said .
" - - 桑 说 .

“鲁宾桑说道。”

" [wiː; wi] [kɔːld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [truːps] .
" We called in all the surrounding troops .
" 我们 称为 在 全部 这 周围 军队 .

我们调集了周围所有部队。

[wiː; wi] [sent] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [əʊld] ,
We sent the very young and the very old ,
我们 发送 这 非常 年轻的 和 这 非常 老的 ,

我们派出了幼童和老人，

[ðə; ði] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] [weɪ] [pv; əv]
the ill and the crippled back to comparative safety in the hills by way of
这 患病的 和 这 残疾的 后退 到 比较 安全 在 这 丘陵 经过 方式 的
['siːkrət] [treɪlz] [θruː] [ðə; ði] [swɒmps] .
secret trails through the swamps .
秘密 小径 通过 这 沼泽 .

病人和残疾人通过沼泽中的秘密小路返回相对安全的山区。

[ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪl] [stænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [njuː] [reɪz] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːzɪŋ] ,
If the walls will stand against the new rays the Scaly Ones are using ,
如果 这 墙壁 将要 站立 反对 这 新的 射线 这 鳞片状的 一个 是 使用 ,

如果这些墙壁能够抵挡住鳞片生物所使用的新型射线，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
we should be able to hold out for a long time . "
我们 应该 是 有能力的 到 抓住 出去 为了 一个 长的 时间 . "

我们应该能坚持很长时间。

" [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [pv; əv] [maɪ] [men] [ɪz] [pruːf] [əˈgenst] ['aɪðə(r)] [reɪz] [ɔː(r)] [ɪkˈspləʊsɪv] ['bʊlɪt] , " ['dʒeri] [təʊld]
" The armor of my men is proof against either rays or explosive bullets , " Gerry told
" 这 盔甲 的 我的 男人 是 证明 反对 任何一个 射线 或者 爆炸物 子弹 , " 杰瑞 讲述
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“我手下士兵的盔甲可以抵御射线和爆炸子弹，”杰里告诉他。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] [reɪ] - [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] ['lɑːnsə][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l]
" and our ray - guns are superior to those that Lansa has been able
" 和 我们的 射线 - 枪支 是 优越的 到 那些 那 兰萨 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

“而且我们的射线枪比兰萨公司制造的射线枪更先进。”

[wiːl; wil] [juːz] [maɪ] [men] [æz; əz] [ʃɒk] [truːps] [tuː; tə] [biːt] [bæk] ['eni] [pəˈtɪkjələli] ['presɪŋ] [əˈtæk] .
We'll use my men as shock troops to beat back any particularly pressing attack .
出色地 使用 我的 男人 作为 震惊 军队 到 打 后退 任何 特别 紧迫 攻击 .

我们将派出我的部下作为突击部队，击退任何特别紧迫的进攻。

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [kæn; kən] [hæŋ] [ɒn] [ʌnˈtɪl] ['lɑːnsə] [gets] ['taɪəd] [pv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] . "
Between us , we can hang on until Lansa gets tired of the siege . "
之间 我们 , 我们 能 悬挂 在 直到 兰萨 获得 疲劳的 的 这 围城 . "

我们俩可以坚持到兰萨厌倦了围困为止。

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] , " - - [sæŋ] [sed] ['gluːmɪli] , " [bʌt; bət][ai] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['prɒfəsi] .
" I hope you're right , " Rupin - Sang said gloomily , " but I recall the old prophecy .
" 我 希望 你是 正确的 , " - - 桑 说 阴郁地 , " 但 我 记起 这 老的 预言 .

“我希望你是对的，”鲁宾桑沮丧地说，“但我记得那个古老的预言。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɑːr] [ɪz][æt; ət][hænd] ,

It	is	in	my	mind	that	the	end	of	the	Golden	City	of	Larr	is	at	hand	,
它	是	在	我的	头脑	那	这	结尾	的	这	金的	城市	的	拉尔	是	在	手	,

我认为拉尔黄金之城的末日即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][maɪ]['neɪʃ(ə)n] [rʌn] ['veri] [ləʊ] .

and	that	the	sands	of	my	nation	run	very	low	.
和	那	这	沙子	的	我的	国家	跑步	非常	低的	.

而且我国的沙土储量非常有限。

[haʊ'evə(r)] — [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] . "

However	—	we	will	fight	to	the	end	.	"
然而	—	我们	将要	斗争	到	这	结尾	.	"

但是——我们会战斗到最后一刻。

" [nəʊ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][hɑːf] - ['lɪzədz] [led][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['renɪgeɪd] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː] !

"	No	bunch	of	half	-	lizards	led	by	a	white	renegade	is	going	to	lick	me	!
"	不	束	的	一半	-	蜥蜴	引领	经过	一个	白色的	叛逆者	是	去	到	舔	我	!

“一群由白人叛徒领导的半蜥蜴人休想打败我！”

" ['dʒeri] [rɑːspt] .

"	Gerry	rasped	.
"	杰瑞	粗糙的	.

杰瑞嘶哑地说。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ['dʒeri] ['nɔːrtən] [wɒz; wəz] [les] ['kɒnfɪdənt] .

A	week	later	Gerry	Norton	was	less	confident	.
一个	星期	之后	杰瑞	诺顿	曾是	较少的	自信的	.

一周后，格里·诺顿的信心有所减弱。

['hægəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] , [hiː; hi] [stɔːkt] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz]

Haggard	and	unshaven	,	he	stalked	into	an	inner	room	and	tossed	his
枯槁	和	未刮胡子	,	他	跟踪	进入	一个	内	房间	和	抛掷	他的

['helmɪt] ['klætə] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

helmet	clattering	on	the	table	.
头盔	咔嗒咔嗒	在	这	桌子	.

他面容憔悴，胡子拉碴，大步走进一间内室，把头盔扔在桌子上，发出哐当一声巨响。

[hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][wɒz; wəz]['bædli] ['dentɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] ['meni] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] ,

His	armor	was	badly	dented	by	the	impact	of	many	explosive	bullets	,
他的	盔甲	曾是	糟糕	凹陷	经过	这	影响	的	许多	爆炸物	子弹	,

他的盔甲被多颗爆炸性子弹击中，严重变形。

[ænd; ənd][wʌn] ['fɔːrɑːm] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [weə(r)] [ə; eɪ] - [reɪ] [hæd; həd] ['məʊməntrəli] [pɪəst]

and	one	forearm	was	burned	where	a	supode	ray	had	momentarily	pierced
和	一	前臂	曾是	烧伤	在哪里	一个	-	射线	有	片刻	穿孔

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːmə(r)] .

between	the	chinks	of	the	armor	.
之间	这	裂缝	的	这	盔甲	.

其中一只前臂被烧伤，原因是苏波德射线短暂地穿透了盔甲的缝隙。

" [ɔːl] [raɪt] , [stiːv] , " ['dʒeri] [sed] ['wɪərəli] , " [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] .

"	All	right	,	Steve	,	"	Gerry	said	wearily	,	"	it's	your	watch	.
"	全部	正确的	,	史蒂夫	,	"	杰瑞	说	疲劳	,	"	它是	你的	手表	.

“好吧，史蒂夫，”杰瑞疲惫地说，“这是你的手表。”

[gəʊ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)] . "

Go	up	on	the	walls	and	take	over	.	"
去	向上	在	这	墙壁	和	拿	超过	.	"

爬上城墙，占领那里。

" ['eniθɪŋ] [nju:] ?
" **Anything new ?**
" 任何事物 新的 ?

有什么新情况吗?

" [sti:v] [brent] [ɑ:skt] ,
" **Steve Brent asked ,**
" 史蒂夫 布伦特 问 ,

史蒂夫·布伦特问道:

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [kɒt] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bəuθ] [hændz]
sitting up on the cot where he had been sleeping and running both hands
坐着 向上 在 这 婴儿床 在哪里 他 有 到过 睡眠 和 跑步 两个都 双手
[θru:] [hɪz; ɪz] ['taʊzld] [krɒp] [ɒv; əv] ['sændi] [heə(r)] .
through his tousled crop of sandy hair .
通过 他的 蓬乱的 庄稼 的 沙 头发 .

他从刚才睡觉的行军床上坐起来，双手拨弄着他那蓬乱的沙色头发。

[hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [laɪnd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [æz; əz] ['gɛriz] [əʊn] .
His freckled face was as lined and drawn as Gerry's own .
他的 雀斑 脸 曾是 作为 衬里 和 绘制 作为 杰瑞的 自己的 .

他满是雀斑的脸和杰瑞的脸一样，布满了皱纹和轮廓。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [ɒn] [ðə; ði] [west] [wɔ:l] [keɪm] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪz] ,
" **Another of the bastions on the west wall came down under the rays ,**
" 其他 的 这 堡垒 在 这 西方 墙 来了 向下 在下面 这 射线 ,

“西墙上的另一座堡垒在烈日下倒塌了。”

[bʌt; bət] [wɪr] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð] ['ɑ:tʃəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔ:təb(ə)l] [reɪ] - ['kɑ:stə(r)] .
but we're holding the breach all right with archers and a portable ray - caster .
但 是 保持 这 违反 全部 正确的 和 弓箭手 和 一个 便携的 射线 - 脚轮 .

但我们用弓箭手和便携式射线发射器守住了缺口。

['hʌri] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ðeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] !
Hurry and get up there , like a good fellow !
匆忙 和 得到 向上 那里 , 喜欢 一个 好的 同伴 !

快点上去，像个好伙计一样!

[aɪ] [left] - [ɪn] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [hi:z] [ded] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] . "
I left Portok in charge , and he's dead on his feet . "
我 左边 - 在 收费 , 和 他是 死的 在 他的 脚 . "

我把波托克留下来负责，但他已经累得筋疲力尽了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [dæm] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [maɪ'self] !
" **I am not so damn much alive myself !**
" 我 是 不是 所以 该死 很多 活 我 !

“我自己也感觉不到自己还活着！”

" [sti:v] ['mʌtə] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [went] ['klæŋkɪŋ] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði]
" **Steve muttered , but he put on his helmet and went clanking off up the**
" 史蒂夫 低声说道 , 但 他 放 在 他的 头盔 和 去 叮当作响 离开 向上 这
['kɒrɪdɔ:(r)] .
corridor .
走廊 .

史蒂夫嘟囔着，戴上头盔，哐哐哐地沿着走廊走了。

['dʒeri] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] ,
Gerry sat down heavily on a bench ,
杰瑞 卫星 向下 重度 在 一个 长椅 ,

杰瑞重重地坐在长椅上。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [tuː] ['taɪəd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] .

at	the	moment	too	tired	even	to	take	off	his	armor	.
在	这	片刻	也	疲劳的	甚至	到	拿	离开	他的	盔甲	.

他此刻疲惫不堪，甚至连脱下盔甲的力气都没有了。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɑːr] [stɪl] [held] [aʊt] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] .

The	city	of	Larr	still	held	out	—	but	that	was	all	that	could	be	said	.
这	城市	的	拉尔	仍然	握住	出去	—	但	那	曾是	全部	那	可以	是	说	.

拉尔市仍然坚守阵地——但除此之外，我们只能说这么多了。

[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [stɪl] [prest] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

The	Scaly	Ones	still	pressed	the	assault	day	and	night	without	ceasing	.
这	鳞片状的	一个	仍然	按下	这	突击	天	和	夜晚	没有	停止	.

鳞甲族日夜不停地发动进攻。

[ðə; ði] [wʌns] ['maɪti] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌmblɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ə'tæk]

The	once	mighty	walls	of	yellow	stone	were	crumbling	under	the	constant	attack
这	一次	强大的	墙壁	的	黄色的	石头	是	摇摇欲坠	在下面	这	持续的	攻击

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stedəli] ['waɪdnɪŋ] [briːtʃ] [pʊt][æn; ən] ['ædɪd]

of	the	walls	while	the	defense	of	the	steadily	widening	breaches	put	an	added
的	这	墙壁	尽管	这	防御	的	这	稳步	扩大	违规行为	放	一个	额外

[streɪn] [ɒn][ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

strain	on	the	dwindling	numbers	of	the	garrison	.
拉紧	在	这	逐渐减少	数字	的	这	驻军	.

曾经雄伟的黄色石头城墙在敌人的不断攻击下摇摇欲坠，而不断扩大的缺口也给日益减少的守军带来了额外的压力。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [wʊd] [kʌm] !

If	only	the	Viking	would	come	!
如果	仅有的	这	维京人	会	来	!

如果维京人能来就好了！

[hɜː(r); hə(r)] [dʊrəlaɪt] [hʌl] [wʊd] [wɪð'stænd] ['aɪðə(r)] [reɪz] [ɔː(r)] [ɪk'sploʊsɪvz] ,

Her	duralite	hull	would	withstand	either	rays	or	explosives	,
她	杜拉莱特	船体	会	经受	任何一个	射线	或者	爆炸物	,

她的硬质合金船体可以抵御射线或炸药的攻击。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊəf(ə)l] [reɪ] - [tjuːbz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][blɑːst][ðə; ði] [ə'tækɪŋ]

and	her	own	powerful	ray	-	tubes	should	be	able	to	blast	the	attacking
和	她	自己的	强大的	射线	-	管子	应该	是	有能力的	到	爆炸	这	攻击

[ɑː'tɪlərɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] .

artillery	out	of	existence	and	thereby	raise	the	siege	.
炮兵	出去	的	存在	和	从而	增加	这	围城	.

她自身强大的射线管应该能够将进攻的炮兵摧毁殆尽，从而解除围困。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] !

But	he	could	not	raise	the	space	-	ship	on	the	radio	!
但	他	可以	不是	增加	这	空间	-	船	在	这	收音机	!

但他无法通过无线电调出宇宙飞船！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrid] ['dʒeri] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

That	was	the	thing	that	worried	Gerry	most	of	all	.
那	曾是	这	事物	那	担心	杰瑞	最多	的	全部	.

那是杰里最担心的事。

['tɑːndə][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [æt; ət] ['aʊəli] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

Tanda	had	been	trying	at	hourly	intervals	for	days	,
坦达	有	到过	尝试	在	每小时	间隔	为了	天	,

坦达已经连续几天每隔一小时就尝试一次，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [mək'tævɪʃ] .

but	he	could	not	get	any	answer	from	McTavish	.
但	他	可以	不是	得到	任何	回答	从	麦克塔维什	.

但他始终无法从麦克塔维什那里得到任何答复。

[æt; ət][lɑːst] ['dʒeri] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] [ðæt] [stiːv] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ,

At	last	Gerry	stretched	out	on	the	cot	that	Steve	had	quitted	,
在	最后的	杰瑞	拉伸	出去	在	这	婴儿床	那	史蒂夫	有	辞职	,

最后，杰瑞躺在了史蒂夫弃用的那张行军床上。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	almost	instantly	went	to	sleep	.
和	几乎	即刻	去	到	睡觉	.

然后几乎立刻就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd] - [ðə; ði] ['mɑːʃn]

It	seemed	only	a	moment	later	that	he	awoke	to	find	Portok	the	Martian
它	似乎	仅有的	一个	片刻	之后	那	他	醒来	到	寻找	-	这	火星人

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

shaking	him	by	the	shoulder	.
摇晃	他	经过	这	肩膀	.

仿佛只过了一会儿，他就醒了过来，发现火星人波托克正摇晃着他的肩膀。

['dʒeri] [lə'bɔːriəsli] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [breɪn] .

Gerry	laboriously	raised	himself	up	on	one	elbow	shaking	his	head	to	clear	his	brain	.
杰瑞	费力地	提高	他自己	向上	在	一	弯头	摇晃	他的	头	到	清除	他的	脑	.

杰瑞费力地用一只胳膊肘撑起身子，摇了摇头，想让自己清醒一下。

[səʊ] [strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [sliːp] [ðæt] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

So	strong	were	the	bonds	of	sleep	that	several	seconds	passed	before	his
所以	强的	是	这	债券	的	睡觉	那	一些	秒	通过了	前	他的

[breɪn] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)]

brain	grasped	the	meaning	of	the	words	that	Portok	was	shouting	in	his	ear
脑	抓住	这	意义	的	这	字	那	-	曾是	喊叫	在	他的	耳朵

.

:

.

睡眠的束缚如此之强，以至于过了好几秒钟，他的大脑才理解波托克在他耳边喊叫的话语的含义。

" [tʃiːf] !

"	Chief	!
"	首席	!

“首席！

[kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Can't	you	hear	me	?
不能	你	听到	我	?

你听不到我说话吗?

[ðə; ði] [həʊl] ['westən] [wɔːl] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] , ['kærɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [reɪ] - [tjuːbz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	whole	western	wall	has	come	down	,	carrying	all	the	ray	-	tubes	with	it	.
这	所有的	西	墙	有	来	向下	,	携带	全部	这	射线	-	管子	和	它	.

整个西墙倒塌了，所有的射线管也随之倒塌。

[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] !

The	Scaly	Ones	are	in	the	city	!
这	鳞片状的	一个	是	在	这	城市	!

鳞甲怪进城了！

" ['dʒeri] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['wepənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Gerry	seized	his	helmet	and	weapons	from	the	table	where	he	had
"	杰瑞	查获	他的	头盔	和	武器	从	这	桌子	在哪里	他	有

[θrəʊn] [ðem; ðəm] ,

thrown	them	,
抛掷	他们	,

杰里从桌子上捡起他扔在地上的头盔和武器。

[ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	dashed	out	of	the	room	.
和	虚线	出去	的	这	房间	.

然后冲出了房间。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] ['taʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [swɪft]

From	one	of	the	balconies	of	the	Arrow	Tower	he	could	see	the	swift
从	一	的	这	阳台	的	这	箭	塔	他	可以	看	这	迅速

[dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɑːr] .

disaster	that	had	come	upon	the	City	of	Larr	.
灾难	那	有	来	之上	这	城市	的	拉尔	.

从箭塔的其中一个阳台上，他可以看到拉尔城迅速遭受的灾难。

[ðə; ði] ['siːsləs] ,

The	ceaseless	,
这	不停歇	,

无休止的，

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [pleɪ] [ɒv; əv] - - [reɪ] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['sɪtiz]

unrelenting	play	of	Lansa's	supode	ray	machines	had	finally	weakened	the	city's
毫不留情	玩	的	-	-	射线	机器	有	最后	减弱	这	城市的

['westən] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['ræmpɑːt][hæd; həd] [kə'læpst] .

western	wall	until	the	whole	rampart	had	collapsed	.
西	墙	直到	这	所有的	壁垒	有	倒塌	.

兰萨的超导射线机的持续攻击最终削弱了城市的西墙，导致整个城墙坍塌。

[ðə; ði][wʌns] ['taʊərɪŋ] [wɔːl][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [lɒŋ] [maʊnd] [ɒv; əv] ['rʌbl] .

The	once	towering	wall	was	now	only	a	long	mound	of	rubble	.
这	一次	参天	墙	曾是	现在	仅有的	一个	长的	冢	的	瓦砾	.

曾经高耸入云的城墙如今只剩下一堆长长的瓦砾。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['skeɪli] [wʌnz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['debriː]

The	companies	of	Scaly	Ones	nearest	the	wall	had	been	buried	in	the	debris
这	公司	的	鳞片状的	一个	最近的	这	墙	有	到过	埋葬	在	这	碎片

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

when	it	fell	,
什么时候	它	跌倒	,

鳞甲族公司中离城墙最近的那些公司在城墙倒塌时都被掩埋在了废墟中。

[bʌt; bət] [freʃ] [hɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['jelpɪŋ] .

but	fresh	hordes	were	pouring	forward	with	a	shrill	yelping	.
但	新鲜的	成群结队	是	浇注	向前	和	一个	尖锐	尖叫	.

但新的兽群正伴着尖锐的叫喊声涌上前来。

[ðə; ði]['æməzən] ['ɑːtʃəz] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hæd; həd] [biːn] ['meɪnli] [krʌʃt] [ɪn]

The	Amazon	archers	defending	the	wall	from	above	had	been	mainly	crushed	in
这	亚马逊	弓箭手	防守	这	墙	从	多于	有	到过	主要	碎	在

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

the	wreckage	.
这	残骸	.

从上方保卫城墙的亚马逊弓箭手大多被废墟压死了。

[rɪ'zɜːv] ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ,

Reserve	regiments	were	hurrying	into	place	at	the	double	,
预订	军团	是	匆忙	进入	地方	在	这	双倍的	,

预备队正以迅雷不及掩耳之势赶到各自位置。

[baʊ; bəʊ] [strɪŋz] [twæŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['gəʊldən][heə(r)] ['striːmɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bʌt; bət]

bow	strings	twanging	and	long	golden	hair	streaming	out	behind	them	but
弓	字符串	拨弦	和	长的	金的	头发	流媒体	出去	在后面	他们	但

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [lɒs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .

there	was	one	loss	that	could	not	be	replaced	.
那里	曾是	一	损失	那	可以	不是	是	替换	.

弓弦拨动，金色长发在身后飘扬，但有一个损失是无法弥补的。

[ɔːl][ðə; ði]['æltə] - [reɪ] [mə'ʃiːnz] [ɒn] [ðæt] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [ænd; ənd]['brəʊkən] .

All	the	alta	-	ray	machines	on	that	wall	were	shattered	and	broken	.
全部	这	阿尔塔	-	射线	机器	在	那	墙	是	破碎	和	破碎的	.

墙上所有的射线枪都破碎了。

[ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] - ['femənɪn] [dɪf'ɛndəz] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [ðæt]

The	despairing	courage	of	Larr's	feminine	defenders	was	not	enough	to	hold	that
这	绝望	勇气	的	-	女性	后卫	曾是	不是	足够的	到	抓住	那

[maɪl] - [lɒŋ] [paɪl][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [huːz] ['sləʊpɪŋ] [saɪdz][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [klaɪmd] [baɪ][ðə; ði]

mile	-	long	pile	of	rubbish	whose	sloping	sides	could	be	easily	climbed	by	the
英里	-	长的	桩	的	垃圾	谁	倾斜的	侧面	可以	是	容易地	攀登	经过	这

['swɔːmɪŋ] [hɔːrdz] [frɒm; frəm]['gɪri] - - .

swarming	hordes	from	Giri	-	Vaaka	.
蜂拥而至	成群结队	从	义理	-	-	.

拉尔的女性守卫者们绝望的勇气不足以抵挡住那长达一英里的垃圾堆，吉里瓦卡蜂拥而至的人群很容易就能爬上垃圾堆倾斜的侧面。

[ðə; ði] ['æməzənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

The	Amazons	were	falling	back	all	along	the	line	.
这	亚马逊	是	坠落	后退	全部	沿着	这	线	.

亚马逊女战士们一路节节败退。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stʌbən] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stedi] .

The	retreat	was	a	slow	and	stubborn	one	,	but	it	was	steady	.
这	撤退	曾是	一个	慢的	和	固执的	一	,	但	它	曾是	稳定的	.

撤退是一个缓慢而顽固的过程，但却是稳步进行的。

[sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æltə] - [reɪ] [mə'ʃiːnz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

Such	of	the	alta	-	ray	machines	as	could	be	brought	to	bear	upon	the
这样的	的	这	阿尔塔	-	射线	机器	作为	可以	是	带来	到	熊	之上	这

['ʃætəd] [wɔːl] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [swept] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['skeɪli]

shattered	wall	from	other	portions	of	the	fortifications	swept	the	advancing	Scaly
破碎	墙	从	其他	部分	的	这	防御工事	扫荡	这	前进	鳞片状的

[wʌnz] [wɪð] [bluː] [blɑːsts] [ðæt] [tɔː(r)] ['geɪpɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðeə(r)][ræŋks] ,

Ones	with	blue	blasts	that	tore	gaping	holes	in	their	ranks	,
一个	和	蓝色的	爆炸	那	撕裂	张开的	孔	在	他们的	排名	,

从防御工事其他部分调集到破碎的城墙上的阿尔塔射线机，向推进的鳞甲怪发射出蓝色的光束，在他们的队伍中撕开巨大的缺口。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	there	were	not	enough	of	them	.
但	那里	是	不是	足够的	的	他们	.

但是数量不够。

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [gliːm] [ɒn][ðə; ði]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	firelight	gleamed	on	the	armor	of	a	few	of	the	Viking's	men	who	were
这	火光	闪闪发光	在	这	盔甲	的	一个	很少	的	这	维京人的	男人	WHO	是

['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] ,

fighting	with	the	rear	-	guard	,
斗争	和	这	后部	-	警卫	,

火光映照在几名正在后卫部队作战的维京士兵的盔甲上。

[ðeə(r)] [reɪ] - [gʌnz] ['stæbɪŋ] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rep'tɪliən] [ræŋks][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bæk] .

their	ray	-	guns	stabbing	viciously	into	the	Reptilian	ranks	as	they	fell	back	.
他们的	射线	-	枪支	刺	恶毒地	进入	这	爬行动物	排名	作为	他们	跌倒	后退	.

他们的射线枪凶狠地刺入后撤的爬虫人队伍。

[ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [diːp] - [maʊðd] ['beləʊ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

The	drums	of	the	Scaly	Ones	took	on	a	deep	-	mouthed	bellow	of	triumph	,
这	鼓	的	这	鳞片状的	一个	采取	在	一个	深的	-	嘴巴	下面	的	胜利	,

鳞甲族的鼓声发出低沉的胜利怒吼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] [lɑːr] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [ænd; ənd]

and	the	brazen	trumpets	of	Larr	were	the	voice	of	a	forlorn	and
和	这	厚颜无耻	小号	的	拉尔	是	这	嗓音	的	一个	绝望	和

['feɪdɪŋ] [həʊp] .

fading	hope	.
褪色	希望	.

拉尔那刺耳的号角声，是渺茫而逐渐消逝的希望之声。

- - [sæŋ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [bɪ'saɪd] ['dʒeri] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɑːld] [əʊld][hændz][ɒn]

Rupin	-	Sang	appeared	on	the	balcony	beside	Gerry	,	leaning	his	gnarled	old	hands	on
-	-	桑	出现	在	这	阳台	旁	杰瑞	,	倾斜	他的	盘根错节的	老的	双手	在

[ðə; ði][reɪl] .

the	rail	.
这	轨	.

鲁宾·桑出现在杰瑞身旁的阳台上，他那双布满老茧的手扶着栏杆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['faɪn(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf]

He	was	smiling	,	as	though	final	disaster	had	at	least	brought	a	relief
他	曾是	微笑	,	作为	尽管	最终的	灾难	有	在	至少	带来	一个	宽慰

[frɒm; frəm] [streɪn] .

from	strain	.
从	拉紧	.

他面带微笑，仿佛最终的灾难至少让他从压力中解脱出来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	the	end	of	the	City	of	Larr	,	"	he	said	.
"	这	是	这	结尾	的	这	城市	的	拉尔	,	"	他	说	.

“拉尔市的末日到了，”他说。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['dʒɛdə] - ['kɑːnə] ['kɒmz] [truː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	The	ancient	prophecy	of	Jeddah	-	Khana	comes	true	after	all	.
"	这	古老的	预言	的	吉达	-	卡纳	来	真的	后	全部	.

“吉达-哈纳的古老预言终究还是应验了。”

[seɪv] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][men] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [frend] . "

Save	yourself	and	your	men	while	you	can	,	my	friend	.	"
节省	你自己	和	你的	男人	尽管	你	能	,	我的	朋友	.	"

趁现在还能保全自己和你的部下，我的朋友。

" [kænt] [wiː; wi][ɔːl] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['betə(r)] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]

"	Can't	we	all	escape	through	the	swamps	and	put	up	a	better	fight	in	the	hills
"	不能	我们	全部	逃脱	通过	这	沼泽	和	放	向上	一个	更好的	斗争	在	这	丘陵

?

?
?

“我们难道不能都逃过沼泽，到山里去奋起反抗吗？”

" ['dʒeri] [ɑːskt] .

"	Gerry	asked	.
"	杰瑞	问	.

杰瑞问道。

- - [sæŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Rupin - Sang shook his head .
- - 桑 摇晃 他的 头 .

鲁宾·桑摇了摇头。

" [nəʊ] , [maɪ] [frend] .
" No , my friend .
" 不 , 我的 朋友 .

“不，我的朋友。”

[ðə; ði][lɑːst] [sərˈvaɪvər] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [wen] [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] ,
The last survivors will do that when all is over ,
这 最后的 幸存者 将要 做 那 什么时候全部 是 超过 ,

当一切结束时，最后的幸存者会那样做。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [dɪˈfend] [lɑːr] [tuː; tə][ðə; ði][end] — [striːt] [baɪ] [striːt] [ænd; ənd] [haʊs] [baɪ] [haʊs] —
but we will defend Larr to the end — street by street and house by house —
但 我们 将要 保卫 拉尔 到 这 结尾 — 街道 经过 街道 和 房子 经过 房子 —
[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
as is the tradition of Savissa .
作为 是 这 传统 的 - .

但我们将誓死捍卫拉尔——逐街逐户，就像萨维萨的传统一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] .
We are the last descendants of the Old Ones .
我们 是 这 最后的 后代 的 这 老的 一个 .

我们是古圣的最后后裔。

[wiː; wi] [meɪ] [daɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['ɒnə(r)] .
We may die , but we will do it with honor .
我们 可能 死 , 但 我们 将要 做 它 和 荣誉 .

我们或许会死，但我们会死得光荣。

" [ðə; ði] [swɪft] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] - [men] [bɪt] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
" The swift advance of Lansa's men bit deeply into the city ,
" 这 迅速 进步 的 - 男人 少量 深 进入 这 城市 ,

兰萨的军队迅速推进，深深地扎进了这座城市。

[ˌhɑːfˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəd] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)]
halfway from the shattered wall to the central plaza surrounding the Great Tower
半 从 这 破碎 墙 到 这 中央 广场 周围 这 伟大的 塔
,
,
,

从残垣断壁到环绕大塔的中央广场的中间位置，

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃekt] [æt; ət][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['heɪsti] ['bærɪkeɪdz] .
before it was checked at a line of hasty barricades .
前 它 曾是 已检查 在 一个 线 的 仓促 路障 .

在被一排临时搭建的路障阻挡之前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['sɪti] .
There was bitter house - to - house fighting all across the city .
那里 曾是 苦的 房子 - 到 - 房子 斗争 全部 穿过 这 城市 .

全城各地爆发了激烈的挨家挨户的战斗。

['dʒeri] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səˈsteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['veri]
Gerry knew that the stand at the barricades could not be sustained for very
杰瑞 知道 那 这 站立 在 这 路障 可以 不是 是 持续 为了 非常
[lɒŋ] .
long .
长的 .

格里知道，在街垒上的抵抗不可能持续太久。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ˌaut'distəns] [ðeə(r)] -

The	advance	of	the	Scaly	Ones	had	at	the	moment	outdistanced	their	supode
这	进步	的	这	鳞片状的	一个	有	在	这	片刻	落后	他们的	-

[reɪ] [k'ɑːstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hevi] ['kælɪbə(r)][gæs] - [gʌnz] .

ray	casters	and	their	heavy	caliber	gas	-	guns	.
射线	脚轮	和	他们的	重的	口径	气体	-	枪支	.

鳞甲族的推进速度目前已经超过了他们的超光速射线发射器和大口径气体炮。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði]['æməzən] ['ærəus] [held][ðem; ðəm] [tʃekt] .

For	the	present	the	Amazon	arrows	held	them	checked	.
为了	这	展示	这	亚马逊	箭头	握住	他们	已检查	.

目前，亚马逊的箭头阻止了他们的行动。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ['hevi] ['wepənz] [kʊd; kəd]

The	advance	was	sure	to	resume	as	soon	as	Lansa's	heavy	weapons	could
这	进步	曾是	当然	到	恢复	作为	很快	作为	-	重的	武器	可以

[biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] .

be	brought	up	again	.
是	带来	向上	再次	.

一旦兰萨的重型武器能够再次投入使用，进攻肯定会继续进行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [faɪt] — [ænd; ənd] [jet] ['dʒeri] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [liːv] .

It	was	a	hopeless	fight	—	and	yet	Gerry	could	not	bring	himself	to	leave	.
它	曾是	一个	绝望	斗争	—	和	然而	杰瑞	可以	不是	带来	他自己	到	离开	.

这是一场毫无胜算的战斗——然而，杰里却无法让自己离开。

['pɑːtli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] [bʌt; bət][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] -

Partly	it	was	his	affection	for	the	grief	-	stricken	but	indomitable	Closana
部分	它	曾是	他的	感情	为了	这	悲伤	-	受打击的	但	不屈不挠	-

[ðæt] [held] [hɪm] [ðeə(r)] .

that	held	him	there	.
那	握住	他	那里	.

部分原因是他对悲痛欲绝但意志坚强的克洛萨娜的感情让他留了下来。

['pɑːtli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] ['gælənt] [faɪt] [ə'genst] [sʌtʃ] ['hevi]

Partly	it	was	the	sheer	courage	of	the	Amazon's	gallant	fight	against	such	heavy
部分	它	曾是	这	透明	勇气	的	这	亚马逊的	英勇	斗争	反对	这样的	重的

[ɒdz] [ðæt] [kept] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] .

odds	that	kept	him	in	the	battle	line	.
赔率	那	保留	他	在	这	战斗	线	.

部分原因在于亚马逊女战士们面对如此强大的敌人所展现出的英勇无畏的精神，才使他坚持留在了前线。

[baɪ][sʌm; səm] ['stændədz] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

By	some	standards	the	affair	was	none	of	his	business	but	he	could	not
经过	一些	标准	这	事务	曾是	没有任何	的	他的	商业	但	他	可以	不是

[kwɪt] [naʊ] .

quit	now	.
辞职	现在	.

从某些角度来看，这件事与他无关，但他现在无法退出。

[haʊ'evə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][men][ɪn][ðə; ði] ['strɪkən] ['sɪti] [ɪf] [ðeɪ]

However	—	he	had	not	the	right	to	hold	his	men	in	the	stricken	city	if	they
然而	—	他	有	不是	这	正确的	到	抓住	他的	男人	在	这	受打击的	城市	如果	他们

[wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] .

wished	to	leave	.
希望	到	离开	.

但是——如果他的部下想要离开，他无权将他们留在被摧毁的城市里。

[æz; əz][hiː; hi][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði] ['veərɪəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [kruː] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈɔːgənaɪzd]

As	he	located	the	various	members	of	the	Viking's	crew	in	the	disorganized
作为	他	位于	这	各种各样的	成员	的	这	维京人的	全体人员	在	这	混乱

['æməzən] [ræŋks] ,

Amazon	ranks	,
亚马逊	排名	,

当他混杂在混乱的亚马逊人队伍中时，他找到了维京人的各个船员。

[hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [θruː] [ðə; ði] ['iːstən]

he	gave	each	one	permission	to	escape	from	the	city	through	the	eastern
他	给予	每个	一	允许	到	逃脱	从	这	城市	通过	这	东

['mɑːrʃəz] .

marshes	.
沼泽	.

他允许每个人从东部的沼泽地逃出这座城市。

- [riˈækʃn] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] .

Portok's	reaction	was	typical	.
-	反应	曾是	典型的	.

波托克的反应很典型。

" [rʌn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [sneɪk] - [skɪnd] [dˈɛvəlz] ?

"	Run	from	these	snake	-	skinned	devils	?
"	跑步	从	这些	蛇	-	去皮	魔鬼	?

“逃离这些蛇皮恶魔？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːʃn] [pænt] ['hɔːsli] , [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [gɔːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌŋkən]

"	the	little	Martian	panted	hoarsely	,	his	ruddy	face	gaunt	and	his	eyes	sunken
"	这	小的	火星人	喘息	沙哑地	,	他的	红润	脸	瘦削	和	他的	眼睛	凹陷

[diːp] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .

deep	in	their	sockets	.
深的	在	他们的	插座	.

“小火星人喘着粗气，他红润的脸庞变得憔悴，双眼深深地陷在眼眶里。”

" [nɒt] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [stænd] .

"	Not	while	I	can	still	stand	.
"	不是	尽管	我	能	仍然	站立	.

“只要我还能站着，就绝不。”

[aɪm] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][wʌn] !

I'm	staying	with	the	rear	guard	—	as	long	as	there	is	one	!
我是	入住	和	这	后部	警卫	—	作为	长的	作为	那里	是	一	!

我将继续留在后卫线——只要还有后卫线就行！

" [njuː] ['faɪərz][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪktəri] - [drʌŋk] [repˈtɪliən] , ['faɪərz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

"	New	fires	had	been	started	by	the	victory	-	drunk	Reptilians	,	fires	within	the
"	新的	火灾	有	到过	开始	经过	这	胜利	-	醉	爬行动物	,	火灾	之内	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

“胜利冲昏头脑的爬虫人又点燃了新的火焰，城墙内燃起了大火。”

[ðə; ði]['lʊərɪd] [gləʊ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['haʊzɪz] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['hɪdiəs] .

The	lurid	glow	of	burning	houses	made	the	night	hideous	.
这	骇人的	辉光	的	燃烧	房屋	制成	这	夜晚	可怕	.

燃烧的房屋发出刺眼的火光，使夜晚变得极其可怕。

['fʊli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] [baɪ] [naʊ] ,

Fully	a	third	of	the	city	was	in	flames	by	now	,
完全	一个	第三	的	这	城市	曾是	在	火焰	经过	现在	,

此时，整座城市已有三分之一陷入火海。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['iːstəli] [wɪnd] [kept] [ðə; ði] [fleɪmz] [frɒm; frəm] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ə'weɪ]

and	only	the	easterly	wind	kept	the	flames	from	driving	the	defenders	away
和	仅有的	这	东风	风	保留	这	火焰	从	驾驶	这	后卫	离开

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [held] .

from	those	portions	of	the	city	that	they	still	held	.
从	那些	部分	的	这	城市	那	他们	仍然	握住	.

只有东风才阻止了火焰将守军从他们仍然控制的城市区域驱逐出去。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl][təʊld] .

By	noon	the	next	day	the	tale	was	nearly	all	told	.
经过	中午	这	下一个	天	这	故事	曾是	几乎	全部	讲述	.

到第二天中午，故事几乎讲完了。

[ðə; ði] - [naʊ] [held] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] ,

The	Savissans	now	held	less	than	a	third	of	their	city	,
这	-	现在	握住	较少的	比	一个	第三	的	他们的	城市	,

萨维萨人现在只剩下不到三分之一的城市了。

[ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] ['sektə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəʊ] ['taʊə(r)][æt; ət][ɪts]['eɪpeks] .

a	V	-	shaped	sector	with	the	Arrow	Tower	at	its	apex	.
一个	V	-	形状	行业	和	这	箭	塔	在	它是	顶点	.

一个V字形扇形区域，箭塔位于其顶点。

[ðə; ði] ['mɜːki] [biːmz] [ɒv; əv] - [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz]

The	murky	beams	of	supode	rays	were	now	continually	playing	against	the	walls
这	浑浊的	光束	的	-	射线	是	现在	持续	玩耍	反对	这	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] [ɪt'self] ,

of	the	Great	Tower	itself	,
的	这	伟大的	塔	本身	,

那些朦胧的超光速射线不断照射在大塔的墙壁上。

[ænd; ənd] [smɔːl] [kæ'skeɪdz] [ɒv; əv] ['pʌlvəraɪzd] [rɒk] [kept] ['slaɪdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn]

and	small	cascades	of	pulverized	rock	kept	sliding	off	the	face	of	the	stone
和	小的	级联	的	粉碎的	岩石	保留	滑动	离开	这	脸	的	这	石头

[wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] [wiːkə] [pɑːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdiːkəm'pəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stedi] ['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði]

work	as	the	weaker	parts	began	to	decompose	under	the	steady	impact	of	the
工作	作为	这	较弱	部分	开始	到	分解	在下面	这	稳定的	影响	的	这

[reɪz] .

rays	.
射线	.

随着较脆弱的部分在射线持续的冲击下开始分解，碎石不断从石砌结构的表面滑落。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɒn] !

And	still	the	fight	went	on	!
和	仍然	这	斗争	去	在	!

战斗仍在继续！

['dʒeri] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

Gerry	had	forgotten	what	it	was	like	to	lie	down	and	rest	.
杰瑞	有	被遗忘的	什么	它	曾是	喜欢	到	说谎	向下	和	休息	.

杰瑞已经忘记了躺下休息是什么感觉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , ['æktʃuəli] [ə'sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	was	leaning	in	an	angle	of	the	wall	,	actually	asleep	on	his	feet	,
他	曾是	倾斜	在	一个	角度	的	这	墙	,	实际上	睡着了	在	他的	脚	,

他斜倚在墙角，实际上是站着睡着了。

[wen] ['tʃestə(r)] [sænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['hʌrid] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪm] .

when	Chester	Sand	from	the	Viking	hurried	across	to	him	.
什么时候	切斯特	沙	从	这	维京人	慌忙	穿过	到	他	.

这时，来自维京人的切斯特·桑德匆匆赶到他身边。

" - - [sæŋ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] , [tʃiːf] !

"	Rupin	-	Sang	wants	to	see	you	down	in	the	garden	right	away	,	Chief	!
"	-	-	桑	想要	到	看	你	向下	在	这	花园	正确的	离开	,	首席	!

“鲁宾桑想立刻到花园里见你，酋长！”

" [sænd] [pænt] .

"	Sand	panted	.
"	沙	喘息	.

沙子喘着气。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [stiːv] [brent] [bəuθ] . "

"	You	and	Steve	Brent	both	.	"
"	你	和	史蒂夫	布伦特	两个都	.	"

“你和史蒂夫·布伦特都是。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[get] [stiːv] , " ['dʒeri] [graul] .

Get	Steve	,	"	Gerry	growled	.
得到	史蒂夫	,	"	杰瑞	咆哮	.

“把史蒂夫叫来，”杰瑞低吼道。

[hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [belt] ,

He	sighed	,	and	tightened	his	belt	,
他	叹了口气	,	和	收紧	他的	腰带	,

他叹了口气，系紧了腰带。

[ænd; ənd] [went] ['wɪərəli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

and	went	wearily	down	the	steps	to	the	lower	floor	of	the	tower	.
和	去	疲劳	向下	这	步骤	到	这	降低	地面	的	这	塔	.

然后疲惫地走下台阶，来到塔楼的底层。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːld] ['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] [frɒm; frəm]

The	pleasant	walled	garden	behind	the	tower	was	a	very	different	place	from
这	令人愉快的	有围墙的	花园	在后面	这	塔	曾是	一个	非常	不同的	地方	从

[ðə; ði] [stɒp] ['dʒeri] [hæd; həd] [siːn] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] - .

the	stop	Gerry	had	seen	when	he	first	came	to	Savissa	.
这	停止	杰瑞	有	已见	什么时候	他	第一的	来了	到	-	.

塔楼后面那令人愉悦的围墙花园，与杰里第一次来到萨维萨时看到的景象截然不同。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [hæd; həd] [rɪpt] [ʌp] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

The	explosive	bullets	of	the	Scaly	Ones	had	ripped	up	many	of	the	trees	,
这	爆炸物	子弹	的	这	鳞片状的	一个	有	撕裂	向上	许多	的	这	树木	,

鳞甲怪的爆炸子弹炸毁了许多树木。

[ænd; ənd] ['ʃætəd] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [s'tætʃuːz] .

and	shattered	the	marble	statues	.
和	破碎	这	大理石	雕像	.

然后打碎了大理石雕像。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['debriː] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [wɔːl] ,

A	heap	of	debris	fallen	from	above	lay	along	the	base	of	the	tower	wall	,
一个	堆	的	碎片	倒下	从	多于	躺	沿着	这	根据	的	这	塔	墙	,

塔楼墙根部堆积着从上方坠落的大量瓦砾。

[waɪl] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːki] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] -

while	**more**	**was**	**constantly**	**trickling**	**down**	**as**	**the**	**murky**	**beams**	**of**	**the**	**supode**
尽管	更多的	曾是	不断地	涓涓细流	向下	作为	这	浑浊的	光束	的	这	-

[reɪz] [krɪs] - [krɒst] [ˌəʊvə'hed] .

rays	**criss**	**-**	**crossed**	**overhead**	**.**
射线	克里斯	-	交叉	开销	.

与此同时，更多的光线不断向下流动，因为超射射线的浑浊光束在头顶交错。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ded] ['æməzənz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['træmp(ə)ld]

The	**bodies**	**of**	**dead**	**Amazons**	**were**	**scattered**	**here**	**and**	**there**	**on**	**the**	**trampled**
这	身体	的	死的	亚马逊	是	疏散	这里	和	那里	在	这	践踏

[grɑːs] .

grass	**.**
草	.

死去的亚马逊女战士的尸体散落在被践踏过的草地上。

[dens] [klaʊdz] [ɒv; əv]['ækrɪd] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sɪti] [swəːl] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

Dense	**clouds**	**of**	**acrid**	**smoke**	**from**	**the**	**burning**	**city**	**swirled**	**down**	**over**	**the**	**garden**
稠密	云	的	辛辣	抽烟	从	这	燃烧	城市	旋转	向下	超过	这	花园

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

从燃烧的城市升起的浓密刺鼻的烟雾翻滚着越过花园围墙而下。

- [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]['ɑːmə(r)][dɪm][ænd; ənd] ['bætəd] .

Closana	**was**	**waiting**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**her**	**armor**	**dim**	**and**	**battered**	**.**
-	曾是	等待	在	这	花园	,	她	盔甲	暗淡	和	伤痕累累	.

克洛萨娜在花园里等候着，她的盔甲黯淡无光，破败不堪。

[hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['bændɪdʒd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['kærid] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [spːd] [ɪn]

Her	**left**	**arm**	**was**	**heavily**	**bandaged**	**,**	**but**	**she**	**still**	**carried**	**a**	**naked**	**sword**	**in**
她	左边	手臂	曾是	重度	包扎	,	但	她	仍然	携带	一个	裸	剑	在

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .

her	**right**	**hand**	**.**
她	正确的	手	.

她的左臂缠着厚厚的绷带，但右手仍然拿着一把裸露的剑。

" [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**was**	**told**	**that**	**you**	**wanted**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	曾是	讲述	那	你	通缉	我	,	"	她	说	.

“有人告诉我你想要我，”她说。

['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Gerry	**shook**	**his**	**head**	**.**
杰瑞	摇晃	他的	头	.

杰瑞摇了摇头。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	**No**	**,**	**it**	**was**	**your**	**father**	**who**	**sent**	**for**	**me**	**.**
"	不	,	它	曾是	你的	父亲	WHO	发送	为了	我	.

“不，是你父亲派人来接我的。”

" [dʒʌst] [ðen] [stiːv] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [sænd] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	**Just**	**then**	**Steve**	**and**	**Chester**	**Sand**	**came**	**across**	**the**	**garden**	**.**
"	只是	然后	史蒂夫	和	切斯特	沙	来了	穿过	这	花园	.

就在这时，史蒂夫和切斯特·桑德穿过了花园。

[ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə][stɜː(r)][ɪn] ['gɛriz] [maɪnd] .

A	**faint**	**suspicion**	**began**	**to**	**stir**	**in**	**Gerry's**	**mind**	**.**
一个	头晕的	怀疑	开始	到	搅拌	在	杰瑞的	头脑	.

杰瑞心中开始萌生一丝疑虑。

" [weə(r)] [ɪz] - - [sæŋ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Where	is	Rupin	-	Sang	?	"	he	demanded	.
"	在哪里	是	-	-	桑	?	"	他	要求	.

“鲁宾桑在哪里？”他质问道。

[sænd] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Sand	hesitated	,	and	cleared	his	throat	.
沙	犹豫了一下	,	和	已清除	他的	喉	.

桑德犹豫了一下，清了清嗓子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr); wə(r)] ['ʃɪfti] .

His	eyes	were	shifty	.
他的	眼睛	是	狡猾的	.

他的眼神闪烁不定。

[ðen] ['dʒeri] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Then	Gerry	heard	a	slight	sound	behind	him	.
然后	杰瑞	听到	一个	轻微	声音	在后面	他	.

这时，格里听到身后传来轻微的声音。

[hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd] [lʊkt] ['skweəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪ] - [tjuːb] [held] [baɪ] ['lɑːnsə] [hɪm'self] !

He	spun	around	—	and	looked	squarely	into	the	muzzle	of	a	ray	-	tube	held	by	Lansa	himself	!
他	旋转	大约	—	和	看起来	完全	进入	这	枪口	的	一个	射线	-	管子	握住	经过	兰萨	他自己	!

他猛地转过身——直直地看向兰萨本人手中拿着的射线管的枪口！

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['niːtli] [træpt] !

They	had	been	neatly	trapped	!
他们	有	到过	整齐地	被困	!

他们被巧妙地困住了！

['lɑːnsə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['suːəs; 'sjuːəs] [ænd; ənd] [sleɪn] [ðə; ði] ['æməzən] [gɑːdz] ['pəʊstɪd] [ðeə(r)] .

Lansa	and	a	dozen	of	his	men	had	come	up	through	the	sewers
兰萨	和	一个	打	的	他的	男人	有	来	向上	通过	这	下水道

and	slain	the	Amazon	guards	posted	there	.
和	被杀	这	亚马逊	守卫	发布	那里	.

兰萨和他的十几个手下从下水道上来，杀死了驻守在那里的亚马逊女战士守卫。

" [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] !

"	Drop	your	weapons	!
"	降低	你的	武器	!

放下武器！

" ['lɑːnsə] [snæpt] .

"	Lansa	snapped	.
"	兰萨	啪啪	.

兰萨突然发火了。

['dʒeri] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Gerry	shrugged	and	obeyed	,	and	the	others	followed	his	example	.
杰瑞	耸了耸肩	和	服从	,	和	这	其他的	随后	他的	例子	.

杰瑞耸了耸肩，照做了，其他人也纷纷效仿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] ['sætənaɪn] [feɪs] .

There	was	a	triumphant	smile	on	the	renegade's	saturnine	face	.
那里	曾是	一个	凯	微笑	在	这	叛逆者的	土星	脸	.

叛逆者阴郁的脸上浮现出一丝得意的笑容。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , ['nɔːrtən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	glad	you	were	not	killed	in	the	fighting	,	Norton	,	"	he	said	,
"	我	是	高兴的	你	是	不是	被杀	在	这	斗争	,	诺顿	,	"	他	说	,

“诺顿，我很高兴你没有在战斗中丧生，”他说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ænd; ənd] [brent] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [wɪl] [meɪk] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['hɔstidʒ]

"	because	you	and	Brent	and	the	girl	will	make	very	valuable	hostages
"	因为	你	和	布伦特	和	这	女孩	将要	制作	非常	有价值的	人质

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] - [ʃɪp] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'tɜːnz] .

for	me	when	your	space	-	ship	eventually	returns	.
为了	我	什么时候	你的	空间	-	船	最终	返回	.

“因为当你的飞船最终返回时，你、布伦特和那个女孩将成为我非常有价值的人质。”

" ['dʒeri] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['tʃestə(r)] [sænd] .

"	Gerry	turned	and	stared	at	Chester	Sand	.
"	杰瑞	转向	和	凝视	在	切斯特	沙	.

杰瑞转过身，盯着切斯特·桑德。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ['seɪfti] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [peɪl] ,

The	Viking's	Safety	Officer	was	pale	,
这	维京人的	安全	官	曾是	苍白	,

维京人的安全官脸色苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] [glɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wiːk] [dɪ'faɪəns] .

but	he	met	the	other	man's	glance	with	a	sort	of	weak	defiance	.
但	他	遇见	这	其他	男人的	瞥一眼	和	一个	种类	的	虚弱的	蔑视	.

但他迎上对方的目光时，却带着一种微弱的挑衅。

['gɛriz] [lɪp] [kɜːld] .

Gerry's	lip	curled	.
杰瑞的	唇	卷曲	.

杰瑞的嘴角撇了撇。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ræt] [huː] [slʌgd] [ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [kɔːt] ['ɒlgə] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ruːm]

"	So	you	are	the	rat	who	slugged	me	that	time	I	caught	Olga	in	the	radio	room
"	所以	你	是	这	鼠	WHO	被重击	我	那	时间	我	捕捉	奥尔加	在	这	收音机	房间

!

!
!

“原来你就是当年我在广播室里抓到奥尔加时打我的那只老鼠啊！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	have	known	it	.
"	我	应该	有	已知	它	.

我早该想到的。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [left] ['sevrəl] [luːs] [endz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɒtʃt] ,

I	seem	to	have	left	several	loose	ends	I	should	have	watched	,
我	似乎	到	有	左边	一些	松动的	结束	我	应该	有	观看	,

我似乎留下了一些本应注意的未完成事项。

[bʌt; bət] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] . . . . "

but	I'll	fix	you	for	this	some	day	and	.	.	.	.	"
但	患病的使固定		你	为了	这	一些	天	和	.	.	.	.	"

但我总有一天会报复你的.....

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['fɪksɪŋ] ['enibɒdi] ['eni] [mɔː(r)] , ['nɔːrtən] , " ['lɑːnsə] [sed] ['grɪmli] .
" You won't be fixing anybody any more , Norton , " Lansa said grimly .
" 你 惯于 是 定影 任何人 任何 更多的 , 诺顿 , " 兰萨 说 阴沉地 .

“诺顿，你以后别想再帮任何人修车了。”兰萨冷冷地说。

" ['ɑːftə(r)] [aɪv] [juːst] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [jʊl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)]
" After I've used you to get possession of the Viking you'll die in the torture
" 后 我已经 用过的 你 到 得到 拥有 的 这 维京人 你会 死 在 这 酷刑
['tʃeɪmbəz] [æt; ət] - - ['hɔːzən] .
chambers at Vaaka - hausen .
房间 在 - - 豪森 .

“等我利用你得到维京人之后，你就会死在瓦卡豪森的酷刑室里。”

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [frend] [sændz] , [aɪ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɪti] .
Thanks to my good friend Sands , I also know the location of the invisible city .
谢谢 到 我的 好的 朋友 桑兹 , 我 还 知道 这 地点 的 这 无形的 城市 .

多亏了我的好朋友桑兹，我也知道了那座隐形城市的位置。

[ðæt] , [tuː] , [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] .
That , too , I will attend to .
那 , 也 , 我 将要 出席 到 .

这件事我也会处理。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
But all in good time .
但 全部 在 好的 时间 .

但一切都会水到渠成。

[gɑːdz] !
Guards !
卫兵 !

卫兵!

[baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [ðə; ði] ['prɪznər] . . . .
Bind and gag the prisoners . . . .
绑定 和 插科打诨 这 囚犯 . . . .

捆绑并堵住囚犯的嘴.....

" [hiː; hi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .
" He never finished the sentence .
" 他 绝不 完成的 这 句子 .

他没说完这句话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌd] .
There was a sharp hiss , and a thud .
那里 曾是 一个 锋利的 嘶 , 和 一个 砰的一声 .

一声尖锐的嘶嘶声，接着是一声闷响。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [stiːl] [pɔɪnt] [stʊd] [ə; eɪ]['hændz] [bredθ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
A narrow steel point stood a hand's breadth out beyond his throat .
一个 狭窄的 钢 观点 站立 一个 手的 宽度 出去 超过 他的 喉 .

一根细长的钢尖从他的喉咙上方伸出一掌宽。

[ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A wondering expression came into his eyes .
一个 好奇 表达 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝疑惑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌk(ə)ld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['træmp(ə)ld] [grɑːs] .
Then his knees buckled , and he went down on the trampled grass .
然后 他的 膝盖 弯曲 , 和 他 去 向下 在 这 践踏 草 .

然后他双膝一软，倒在了被踩踏过的草地上。

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] - [gʌn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði]

Across	the	garden	,	still	holding	the	air	-	gun	from	which	he	had	shot	the
穿过	这	花园	,	仍然	保持	这	空气	-	枪	从	哪个	他	有	射击	这

[lɒŋ] [stiːl] [slʌg] ,

long	steel	slug	,
长的	钢	蛞蝓	,

花园对面，他仍然拿着那支发射过长钢珠的气枪，

[stʊd] [sɑːrnək][ɒv; əv] - !

stood	Sarnak	of	Luralla	!
站立	萨纳克	的	-	!

萨纳克·卢拉拉站在这里！

[ðə; ði] [ˈskeɪli] [wʌnz] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈwepənz] ,

The	Scaly	Ones	went	for	their	weapons	,
这	鳞片状的	一个	去	为了	他们的	武器	,

鳞甲族人拿起了武器。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvendʒf(ə)l] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [bruːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdrægən] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ʌp]

but	a	vengeful	throng	of	the	outlaw	brood	of	the	Dragon	came	pouring	up
但	一个	复仇的	人群	的	这	取缔	幼虫	的	这	龙	来了	浇注	向上

[frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈliːdəz] .

from	below	on	the	heels	of	their	leaders	.
从	以下	在	这	高跟鞋	的	他们的	领导人	.

但是，一群复仇心切的龙族亡命之徒紧随其首领，从下方涌上来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈkwɔːtə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [həˈredɪt(ə)ri] [fəʊz] .

There	was	no	thought	of	quarter	between	these	hereditary	foes	.
那里	曾是	不	想法	的	四分之一	之间	这些	遗传	敌人	.

这两个世仇之间没有丝毫怜悯之心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

There	was	a	short	,
那里	曾是	一个	短的	,

有一个简短的，

[ʃɑːp] [faɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] - [reɪd] [ˈpɑːti] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv]

sharp	fight	—	and	then	the	last	of	Lansa's	raiding	party	died	in	the	shadow	of
锋利的	斗争	—	和	然后	这	最后的	的	-	突袭	派对	死亡	在	这	阴影	的

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

一场激烈的战斗——然后兰萨的最后一个劫掠者死在了长城的阴影下。

[sɑːrnək] [keɪm] [ˈstraɪdɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]

Sarnak	came	striding	forward	,	his	hand	outstretched	and	a	cheerful	smile	on	his
萨纳克	来了	大步走	向前	,	他的	手	伸展	和	一个	快乐	微笑	在	他的

[brɔːd] [feɪs] .

broad	face	.
广阔	脸	.

萨纳克大步走上前，伸出手，宽阔的脸上带着灿烂的笑容。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] , [maɪ] [frendz] !

"	It	seems	that	I	came	in	very	good	time	,	my	friends	!
"	它	似乎	那	我	来了	在	非常	好的	时间	,	我的	朋友们	!

朋友们，看来我来得正是时候！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['pɜːfɪkt] , " ['dʒeri] [grɪnd] .
" Perfect , " Gerry grinned .
" 完美的 , " 杰瑞 咧嘴一笑 .

“完美，”杰瑞咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [miːn] ? "
" But what does your coming mean ? "
" 但 什么 做 你的 未来 意思是 ? "

“但是你的到来意味着什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz][æt; ət][hænd] .
" It means that the hour of deliverance is at hand .
" 它 方法 那 这 小时 的 解救 是 在 手 .

“这意味着救赎的时刻即将到来。”

[wen] ['lɑːnsə] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [fɔːs] ['iːstwəd] [ə'genst] - ,
When Lansa brought his full force eastward against Savissa ,
什么时候 兰萨 带来 他的 满的 力量 向东 反对 - ,

当兰萨率领全部兵力向东进攻萨维萨时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
it gave us the opportunity we have been needing for generations .
它 给予 我们 这 机会 我们 有 到过 需要 为了 几代人 .

它给了我们几代人以来一直渴望的机会。

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['skænti] ['gærisən] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] ,
We of the Dragon's Teeth rose against the scanty garrisons he left behind ,
我们 的 这 龙的 牙齿 玫瑰 反对 这 稀少 驻军 他 左边 在后面 ,

我们龙牙氏族奋起反抗他留下的寥寥无几的驻军，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːd] .
and put them to the sword .
和 放 他们 到 这 剑 .

用刀剑将他们屠杀。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [ðen] ,
The mass of the people joined us then ,
这 大量的 的 这 人们 加入 我们 然后 ,

随后，大部分民众都加入了我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金星的金色亚马逊女战士(The Golden Amazons of Venus)
第7/7页

[wen] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [lʊkt] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [həʊp] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði][dɪ'speə(r)] [bɔ:n]
when **the** **chances** **of** **victory** **looked** **so** **strong** **that** **hope** **overcame** **the** **despair** **born**
什么时候 这 机会 的 胜利 看起来 所以 强的 那 希望 克服 这 绝望 出生
[ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'preʃn] .
of **generations** **of** **oppression** **.**
的 几代人 的 压迫 .

当胜利的希望如此巨大时，希望战胜了世代压迫带来的绝望。

[naʊ] [ðə; ði] [gri:n] [fəʊk][ɒv; əv]['gɪri][hæv; həv] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][æt; ət][lɑ:st] ,
Now **the** **Green** **Folk** **of** **Giri** **have** **thrown** **off** **the** **yoke** **of** **the** **invader** **at** **last** **,**
现在 这 绿色的 民间 的 义理 有 抛掷 离开 这 轭 的 这 侵略者 在 最后的 ,

如今，吉里的绿族终于摆脱了侵略者的枷锁。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **thousands** **of** **them** **are** **marching** **this** **way** **to** **take** **the** **army** **of** **the**
和 数千 的 他们 是 行军 这 方式 到 拿 这 军队 的 这
['skeɪli] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] . "
Scaly **Ones** **in** **the** **rear** **.** **"**
鳞片状的 一个 在 这 后部 . "

成千上万的人正朝这个方向行进，准备从后方包抄鳞甲族的军队。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt] ?
" **But** **how** **did** **you** **come** **to** **arrive** **in** **the** **garden** **at** **this** **particular** **moment** **?**
" 但 如何 做过 你 来 到 到达 在 这 花园 在 这 特别的 片刻 ?

“但是，你是如何在这个特定的时刻来到花园的呢？”

" ['dʒeri] [ɑ:skt] .
" **Gerry** **asked** **.**
" 杰瑞 问 .

杰瑞问道。

" [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv]['gɪri][hæv; həv] [fɔ:did] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['əʊvəlænd] ,
" **The** **forces** **of** **Giri** **have** **forded** **the** **river** **and** **are** **marching** **overland** **,**
" 这 力量 的 义理 有 福特 这 河 和 是 行军 陆路 ,

“吉里军队已经渡过河流，正在陆路行军。”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ə'hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɪkt] ['kæv(ə)lri] ['maʊntɪd] [ɒn] [swɪft] ['sæd(ə)l] - ['dɒlfɪnz] .
but **I** **came** **ahead** **with** **a** **hundred** **picked** **cavalry** **mounted** **on** **swift** **saddle** **-** **dolphins** **.**
但 我 来了 前方 和 一个 百 挑选 骑兵 安装 在 迅速 鞍 - 海豚 .

但我率领一百名精锐骑兵，骑着迅捷的鞍马，率先冲了上来。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [kru:d] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌʌndə'wɔ:tə(r)] [krɑ:ft] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,
We **saw** **a** **crude** **type** **of** **underwater** **craft** **moving** **in** **this** **direction** **,**
我们 锯 一个 原油 类型 的 水下 工艺 移动 在 这 方向 ,

我们看到一艘简陋的水下航行器朝这个方向移动。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and **followed** **it** **at** **a** **distance** **.**
和 随后 它 在 一个 距离 .

然后远远地跟着它。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .
You **know** **the** **rest** **.**
你 知道 这 休息 .

剩下的你都知道了。

['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentriz] [ðæt] ['lɑːnsə] [hæd; həd] ['pəʊstɪd] [bɪ'ləʊ] ,

After	bringing	down	the	sentries	that	Lansa	had	posted	below	,
后	带来	向下	这	哨兵	那	兰萨	有	发布	以下	,

在击倒了兰萨部署在下面的哨兵之后，

[wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['dɒlfɪnz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['wɔːtə(r)] ['helmits] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [dreɪn] [ænd; ənd]

we	left	our	dolphins	and	our	water	helmets	down	at	the	main	drain	and
我们	左边	我们的	海豚	和	我们的	水	头盔	向下	在	这	主要的	流走	和

[krept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "

crept	up	through	the	passages	to	this	place	.	"
悄悄地爬	向上	通过	这	段落	到	这	地方	.	"

我们把海豚玩偶和潜水头盔留在主排水沟，然后悄悄地沿着通道爬到了这里。

" [wen] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [fəʊk] [wɪl] [kʌm] ?

"	When	do	you	think	the	rest	of	the	Green	Folk	will	come	?
"	什么时候	做	你	思考	这	休息	的	这	绿色的	民间	将要	来	?

你认为其他绿族人什么时候会来?

" - [ɑːskt] .

"	Closana	asked	.
"	-	问	.

克洛萨娜问道。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] , [ˌprɪn'ses] .

"	Within	a	few	more	hours	,	Princess	.
"	之内	一个	很少	更多的	小时	,	公主	.

“再过几个小时，公主殿下。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] ,

They	will	not	be	in	time	to	save	your	city	,
他们	将要	不是	是	在	时间	到	节省	你的	城市	,

他们来不及拯救你的城市了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] . "

but	they	will	be	in	time	to	protect	the	survivors	.	"
但	他们	将要	是	在	时间	到	保护	这	幸存者	.	"

但他们终会及时赶到，保护幸存者。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es] [left] [baɪ] [ðen] ! " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] ['bɪtəli] .

"	If	there	are	any	of	us	left	by	then	!	"	the	girl	said	bitterly	.
"	如果	那里	是	任何	的	我们	左边	经过	然后	!	"	这	女孩	说	苦涩地	.

“如果到时候我们当中还有人活着的话！”女孩苦涩地说。

['dʒeri] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] .

Gerry	suddenly	pointed	upward	.
杰瑞	突然	尖	向上	.

杰瑞突然指了指上方。

" [lʊk] [ðeə(r)] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

“看那里！”

[ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] ['əʊvə(r)] [naʊ] !

The	worst	is	over	now	!
这	最差	是	超过	现在	!

最糟糕的时期已经过去了!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['striːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['rɒkɪt] [fleɪm] .

The	Viking	was	streaking	across	the	sky	in	a	burst	of	yellow	rocket	flame	.
这	维京人	曾是	裸奔	穿过	这	天空	在	一个	爆裂	的	黄色的	火箭	火焰	.

维京战机划过天空，迸发出耀眼的黄色火箭火焰。

[ðə; ði][bɪg] [speɪs] - [ʃɪp] [drɒpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːgəd] ['sɪti] , [hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] [reɪ] - [tjuːbz] ['flæʃɪŋ] .

The	big	space	-	ship	dropped	down	over	the	beleaguered	city	,	her	powerful	ray	-	tubes	flashing	.
这	大的	空间	-	船	掉落	向下	超过	这	饱受围困的	城市	,	她	强大的	射线	-	管子	闪烁	.

巨大的宇宙飞船降落在被围困的城市上空，其强大的射线管闪烁着光芒。

['ʌðə(r)] ['mɜːki] [biːmz] [stæbd] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Other	murky	beams	stabbed	up	to	meet	her	,
其他	浑浊的	光束	刺伤	向上	到	见面	她	,

其他几道昏暗的光束刺向她，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dʊrəlaɪt] [hʌl] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪz] [ænd; ənd]['æŋgəs] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['helɪkɒptəz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] .

but	her	duralite	hull	was	impervious	to	the	rays	and	Angus	kept	her	high	enough	so	that	the	helicopters	were	protected	by	the	curve	of	the	hull	.
但	她	杜拉莱特	船体	曾是	不透水的	到	这	射线	和	安格斯	保留	她	高的	足够的	所以	那	这	直升机	是	受保护	经过	这	曲线	的	这	船体	.

但是她的硬质合金船体不受鳐鱼的影响，安格斯让她保持在足够高的高度，这样直升机就能受到船体弧度的保护。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [reɪ] [k'ɑːstəz] [ænd; ənd] ['hevi] [gæs] - [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [went] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

One	after	another	the	ray	casters	and	heavy	gas	-	guns	of	the	Scaly	Ones	went	out	of	action	.
一	后	其他	这	射线	脚轮	和	重的	气体	-	枪支	的	这	鳞片状的	一个	去	出去	的	行动	.

鳞甲族的射线发射器和重型气体炮一个接一个地停止运作。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [biːmz] [hæd; həd] ['saɪlənst] [ðə; ði] [ɑː'tɪlәri] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [blæk] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [rep'tɪliən] ['wɒrɪəz] [ðəm'selvz] ,

When	the	ship's	beams	had	silenced	the	artillery	and	commenced	to	rip	black	holes	in	the	ranks	of	the	Reptilian	warriors	themselves	,
什么时候	这	船的	光束	有	沉默	这	炮兵	和	开始	到	撕裂	黑色的	孔	在	这	排名	的	这	爬行动物	战士	他们自己	,

当舰船的光束压制了炮火，并开始在爬虫族战士的队伍中撕开黑洞时，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ænd; ənd] [fled] .

they	suddenly	broke	and	fled	.
他们	突然	打破	和	逃亡	.

他们突然崩溃，逃走了。

[ðə; ði][wɔː(r)] [drʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][æt; ət][lɑːst] ,

The	war	drums	of	the	Scaly	Ones	were	silent	at	last	,
这	战争	鼓	的	这	鳞片状的	一个	是	沉默的	在	最后的	,

鳞甲族的战鼓终于沉寂了。

[waɪl] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] - [reɪzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] ['piːən] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

while	the	trumpets	of	Savissa	raised	a	long	-	drawn	paean	of	vengeance	.
尽管	这	小号	的	-	提高	一个	长的	-	绘制	颂歌	的	复仇	.

萨维萨的号角声奏响了一曲悠长的复仇颂歌。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['sɪti] [fled] [ðə; ði] [rep'tɪliən] [men] ,

Out	of	the	ruined	and	flaming	city	fled	the	Reptilian	men	,
出去	的	这	毁坏	和	炽盛	城市	逃亡	这	爬行动物	男人	,

爬虫人从那座被摧毁、燃起熊熊烈火的城市中逃了出来。

[waɪl] [truːps] [ɒv; əv] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['æməzənz] [hʌŋ] [ɒn][ðeə(r)] [flæŋks] [ænd; ənd][rɪə(r)] [wɪð] [twæŋ]

while	troops	of	swift	-	footed	Amazons	hung	on	their	flanks	and	rear	with	twanging
尽管	军队	的	迅速	-	有脚的	亚马逊	悬挂	在	他们的	侧翼	和	后部	和	拨弦

[bəʊz] .

bows	.
弓	.

而一群身手敏捷的亚马逊女战士则在她们的侧翼和后方用弓箭进行攻击。

[bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [ðeɪ] [fled] — [ænd; ənd][ræn] ['skweəli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Back	across	the	plains	toward	the	border	they	fled	—	and	ran	squarely	into	the
后退	穿过	这	平原	朝向	这	边界	他们	逃亡	—	和	跑	完全	进入	这

[grɪm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔː(r)][ðem; ðəm] [ə'pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv]

grim	thousands	of	the	Green	People	who	tore	them	apart	with	the	savagery	of
严峻	数千	的	这	绿色的	人们	WHO	撕裂	他们	除	和	这	野蛮	的

[æn; ən] [ə'prest] [reɪs] [dʒʌst] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [ə'gen] .

an	oppressed	race	just	finding	their	souls	again	.
一个	受压迫者	种族	只是	寻找	他们的	灵魂	再次	.

他们逃回平原，朝着边境方向逃去——结果却迎面撞上了成千上万凶神恶煞的绿人，绿人像一个刚刚找回灵魂的受压迫种族一样，残忍地将他们撕成了碎片。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [sə'vaɪvd] ,

The	few	that	survived	,
这	很少	那	幸存下来	,

少数幸存者

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] [ðæt] ['lɑːnsə][ðə; ði][mæd] [ɜːθ] - [mæn][hæd; həd] [brɔːt] ['iːstwəd]

out	of	the	powerful	army	that	Lansa	the	mad	Earth	-	man	had	brought	eastward
出去	的	这	强大的	军队	那	兰萨	这	疯狂的	地球	-	男人	有	带来	向东

[tuː; tə] [ə'tæk] - ,

to	attack	Savissa	,
到	攻击	-	,

从疯狂的地球人兰萨率领向东进攻萨维萨的强大军队中，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl] [huː] [fled] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['gɪri][ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði]

were	a	handful	who	fled	back	across	the	land	of	Giri	and	vanished	into	the
是	一个	少数	WHO	逃亡	后退	穿过	这	土地	的	义理	和	消失了	进入	这

['desələt] - ['mɑːrʃəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fɜːst] [ɪ'mɜːdʒd] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

desolate	Vaaka	marshes	from	which	their	people	had	first	emerged	generations
荒凉	-	沼泽	从	哪个	他们的	人们	有	第一的	出现	几代人

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

少数人逃回了吉里之地，消失在荒凉的瓦卡沼泽中，他们的族人几代之前就从那里出现。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [ə'faɪə(r)] , [pɑːst] ['seɪvɪŋ] ,

The	Golden	City	was	hopelessly	afire	,	past	saving	,
这	金的	城市	曾是	绝望地	着火	,	过去的	保存	,

黄金城已燃起熊熊大火，无力回天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'vaɪvər] ['gæðəd] [ɒn][ə; eɪ]['levə)l] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [wɔːl] .

and	the	survivors	gathered	on	a	level	field	outside	the	northern	wall	.
和	这	幸存者	聚集	在	一个	等级	场地	外部	这	北方	墙	.

幸存者们聚集在北墙外的一片平地上。

['dʒeri] [ænd; ənd] [sɑːrnək] [ænd; ənd] - - [sæŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ]

Gerry	and	Sarnak	and	Rupin	-	Sang	were	standing	together	as	the	Viking
杰瑞	和	萨纳克	和	-	-	桑	是	常设	一起	作为	这	维京人

[drɒpt] [daʊn] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

dropped	down	to	land	on	the	edge	of	the	field	.
掉落	向下	到	土地	在	这	边缘	的	这	场地	.

杰里、萨纳克和鲁宾-桑站在一起，维京人俯冲下来，落在了田野边缘。

[mək'tævɪʃ] [stept] [aʊt] , [red] ['bɪədɪd] [ænd; ənd] ['dʒəʊviəl] [bʌt; bət] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

McTavish	stepped	out	,	red	bearded	and	jovial	but	showing	the	effects	of
麦克塔维什	步	出去	,	红色的	留着胡子的	和	欢乐的	但	显示	这	效果	的

['sliːpləs] [naɪts] [hɪm'self] .

sleepless	nights	himself	.
失眠	夜晚	他自己	.

麦克塔维什走了出来，他留着红色的胡子，神情愉快，但自己也显露出了熬夜的痕迹。

" ['sɒri] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪə(r)] ['suːnə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Sorry	we	couldn't	get	here	sooner	,	"	he	said	,
"	对不起	我们	不能	得到	这里	很快	,	"	他	说	,

“很抱歉我们没能早点到，”他说。

" [bʌt; bət] [wɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['prɒpə(r)] [rɪ'peəz] [wɪð] [ðæt] [kwɪə(r)]

"	but	we've	been	working	night	and	day	to	make	proper	repairs	with	that	queer
"	但	我们已经	到过	在职的	夜晚	和	天	到	制作	恰当的	维修	和	那	酷儿

['met(ə)l] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [mʊrn] [geɪv] [juː 'es] .

metal	the	people	of	Moorn	gave	us	.
金属	这	人们	的	莫恩	给予	我们	.

“但是我们日夜不停地工作，用摩尔人给我们的那种奇特的金属进行适当的修复。”

[wiː; wi] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒɪz] ,

We	got	your	radio	messages	,
我们	得到	你的	收音机	消息	,

我们收到了你们的无线电留言。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'plaɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ʃɪps] ['sendɪŋ] [set] [ɪz] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [aɪ] ['fɪgəd] [ðə; ði]

but	couldn't	reply	because	the	ship's	sending	set	is	broken	and	I	figured	the
但	不能	回复	因为	这	船的	发送	放	是	破碎的	和	我	想	这

['helɪkɒptəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'peəz] .

helicopters	were	more	important	repairs	.
直升机	是	更多的	重要的	维修	.

但我无法回复，因为船上的通讯设备坏了，而且我认为直升机的维修更为重要。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːdz] ['dʒeri] [təʊld] [mək'tævɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

"	In	a	few	brief	words	Gerry	told	McTavish	of	the	fight	in	the	garden	.
"	在	一个	很少	简短的	字	杰瑞	讲述	麦克塔维什	的	这	斗争	在	这	花园	.

“Gerry 用寥寥数语告诉了 McTavish 花园里的打架事件。

[ðə; ði] [bɪg] [skɒt] [biːmd] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

The	big	Scot	beamed	his	pleasure	.
这	大的	苏格兰人	光束	他的	乐趣	.

这位身材魁梧的苏格兰人脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [æn; ən] - [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðæt] [sliŋk] [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒlgə] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

"	An	'	did	they	get	that	slinking	she	-	devil	of	an	Olga	along	with	the	rest	of
"	一个	-	做过	他们	得到	那	潜行	她	-	魔鬼	的	一个	奥尔加	沿着	和	这	休息	的

[ðə; ði] ['kæriən] ?

the	carrion	?
这	腐肉	?

“他们有没有把那个鬼鬼祟祟的女魔头奥尔加跟其他腐肉一起弄到手？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Gerry shook his head .
杰瑞 摇晃 他的 头 .

杰瑞摇了摇头。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
" No , she wasn't there .
" 不 , 她 不是 那里 .

“不，她不在那里。”

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
At least , we didn't see her .
在 至少 , 我们 没有 看 她 .

至少，我们没见到她。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['laɪkli] [ðəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
It wasn't likely though that she would come .
它 不是 可能 尽管 那 她 会 来 .

但她不太可能会来。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪnd] [bæk] [ɪn] - - ['hɔːzən] .
She probably remained back in Vaaka - hausen .
她 大概 剩余 后退 在 - - 豪森 .

她可能留在了瓦卡豪森。

" [mək'tævɪʃ] [fraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" McTavish frowned his disappointment .
" 麦克塔维什 皱眉 他的 失望 .

麦克塔维什皱起了眉头，满脸失望。

" [ɑː] , [wiːl] , " [hiː; hi] [ʃrʌg] , " [jiː; ji] ['kænə] - [hæv; həv] - . "
" Ah , weel , " he shrugged , " ye canna ' have ever'thing . "
" 啊 , 威尔 , " 他 耸了耸肩 , " 是的 美人蕉 - 有 - . "

“唉，好吧，”他耸了耸肩，“你不可能拥有一切。”

" [doʊnt] ['wʌri] , [mək'tævɪʃ] , " [sɑːrnək] [grɪnd] , " [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
" Don't worry , McTavish , " Sarnak grinned , " we'll probably have her in a few hours .
" 不 担心 , 麦克塔维什 , " 萨纳克 咧嘴一笑 , " 出色地 大概 有 她 在 一个 很少 小时 .

“别担心，麦克塔维什，”萨纳克咧嘴一笑，“我们可能几个小时后就能把她带回来。”

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [griːn] [men] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [left] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] - - ['hɔːzən] .
A force of Savissans and Green Men have already left to clean up Vaaka - - hausen .
一个 力量 的 - 和 绿色的 男人 有 已经 左边 到 干净的 向上 - - 豪森 .

一支由萨维萨人和绿人组成的队伍已经出发去清理瓦卡豪森。

" ['dʒeri] [grɪnd] .
" Gerry grinned .
" 杰瑞 咧嘴一笑 .

杰瑞咧嘴一笑。

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [sə'dʒest] .
There's **one** **thing** **I** **would** **like** **to** **suggest** **.**
有 一 事物 我 会 喜欢 到 建议 .

我有一个建议。

[ai] [ləuð] ['lænsɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
I **loathed** **Lansing** **as** **much** **as** **any** **of** **you** **,** **but** **he** **is** **a** **white** **man** **,**
我 令人厌恶 兰辛 作为 很多 作为 任何 的 你 , 但 他 是 一个 白色的 男人 ,

我和你们一样憎恨兰辛，但他是个白人。

[ænd; ənd][ai] [dɪs'laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] [tɒst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmən]
and **I** **dislike** **thinking** **that** **he** **may** **be** **hauled** **off** **and** **tossed** **into** **a** **common**
和 我 不喜欢 思维 那 他 可能 是 拖拽 离开 和 抛掷 进入 一个 常见的
[greɪv] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .
grave **with** **the** **rest** **of** **the** **Scaly** **Ones** **.**
严重 和 这 休息 的 这 鳞片状的 一个 .

我一想到他可能会被拖走，和其他鳞甲怪一起扔进同一个坟墓里，就感到很不舒服。

[lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hɑːf] -
Let's **go** **to** **the** **garden** **,** **and** **see** **that** **his** **body** **has** **at** **least** **a** **half** **-**
我们来吧 去 到 这 花园 , 和 看 那 他的 身体 有 在 至少 一个 一半 -
[wei] ['diːsnt] [ɪn'tɜːmənt] .
way **decent** **interment** **.**
方式 体面的 安葬 .

我们去花园看看，他的遗体至少得到了一个还算体面的安葬。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə]
" **The** **rest** **of** **the** **party** **agreed** **to** **this** **,** **and** **they** **made** **their** **way** **back** **to**
" 这 休息 的 这 派对 同意 到 这 , 和 他们 制成 他们的 方式 后退 到
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the **garden** **.**
这 花园 .

“其余的人都同意了，然后他们一起返回了花园。”

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ɔːl] [stɒpt] [ɪn] [sə'praɪz] .
They **went** **down** **the** **steps** **leading** **to** **it** **,** **then** **all** **stopped** **in** **surprise** **.**
他们 去 向下 这 步骤 领导 到 它 , 然后 全部 停止 在 惊喜 .

他们走下通往那里的台阶，然后都惊讶地停住了脚步。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['skeɪli] [men] [ænd; ənd]['lɑːnsə][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !
The **bodies** **of** **the** **slain** **Scaly** **Men** **and** **Lansa** **were** **gone** **!**
这 身体 的 这 被杀 鳞片状的 男人 和 兰萨 是 已消失 !

被杀的鳞人族和兰萨的尸体不见了！

[mək'tævɪʃ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
McTavish **rubbed** **his** **eyes** **unbelievingly** **.**
麦克塔维什 摩擦 他的 眼睛 难以置信 .

麦克塔维什难以置信地揉了揉眼睛。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['devlmənt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What** **kind** **of** **devilment** **is** **this** **?**
" 什么 种类 的 恶作剧 是 这 ?

这是什么诡计?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[sɑːrnək] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
Sarnak shook his head slowly .
萨纳克 摇晃 他的 头 缓慢地 .

萨纳克缓缓摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[ən'les] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɔːsɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Unless the retreating forces found them , and carried them along with them .
除非 这 撤退 力量 成立 他们 , 和 携带 他们 沿着 和 他们 .

除非撤退的部队发现了它们，并将它们带走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] , [ɒv; əv] [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)] . "
They were all dead , of that I'm sure . "
他们 是 全部 死的 , 的 那 我是 当然 . "

他们都死了，这一点我非常肯定。

" ['lænsɪŋ] , [tuː] ? " [in'kwaiə] [mək'tævɪʃ] [sə'spɪʃəsli] .
" Lansing , too ? " inquired McTavish suspiciously .
" 兰辛 , 也 ? " 询问 麦克塔维什 可疑地 .

“兰辛也一样？”麦克塔维什狐疑地问道。

['dʒeri] [lɑːft] .
Gerry laughed .
杰瑞 笑了 .

杰瑞笑了。

" ['lænsɪŋ] ['nevə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ən'les] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] .
" Lansing never walked away from here , unless as a ghost .
" 兰辛 绝不 步行 离开 从 这里 , 除非 作为 一个 鬼 .

“兰辛从未离开过这里，除非是以鬼魂的身份。”

[ai] [sɔː] [hɪm][gəʊ] [daʊn] .
I saw him go down .
我 锯 他 去 向下 .

我亲眼看到他倒下了。

[ænd; ənd][men] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] [træns'fɪksɪŋ] [ðeə(r)] [θrəʊt] [doʊnt][duː; də] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] .
And men with an arrow transfixing their throats don't do much walking .
和 男人 和 一个 箭 引人入胜 他们的 喉咙 不 做 很多 步行 .

喉咙中箭的人是走不动路的。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [skɒt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" But the big Scot didn't seem entirely convinced , and as they walked away ,
" 但 这 大的 苏格兰人 没有 似乎 完全 确信 , 和 作为 他们 步行 离开 ,

“但那位身材魁梧的苏格兰人似乎并不完全相信，当他们走开时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] , ['ʃægi] [hed] [ɪn] [daʊt] .
he was still shaking his great , shaggy head in doubt .
他 曾是 仍然 摇晃 他的 伟大的 , 毛茸茸 头 在 怀疑 .

他仍然疑惑地摇着他那颗又大又蓬乱的脑袋。

[wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
With the strain of the siege over at last ,
和 这 拉紧 的 这 围城 超过 在 最后的 ,

随着围城之苦终于结束，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] ['sɪmpli] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə]

many	of	the	garrison	had	simply	dropped	to	the	ground	and	gone	to
许多	的	这	驻军	有	简单地	掉落	到	这	地面	和	已消失	到

[sliːp] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .

sleep	where	they	fell	.
睡觉	在哪里	他们	跌倒	.

许多驻军干脆倒在地上，就地睡着了。

['dʒeri] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Gerry	was	watching	the	flames	sweep	over	the	last	of	the	city	.
杰瑞	曾是	观看	这	火焰	扫	超过	这	最后的	的	这	城市	.

杰瑞眼睁睁地看着火焰吞噬了这座城市的最后部分。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['ærəʊ] ['taʊə(r)] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

For	a	long	time	the	Arrow	Tower	remained	standing	above	the	sea	of	fire	,
为了	一个	长的	时间	这	箭	塔	剩余	常设	多于	这	海	的	火	,

很长一段时间里，箭塔都屹立在火海之上。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][tɪp] .

but	then	it	began	to	tip	.
但	然后	它	开始	到	提示	.

但随后它开始倾斜。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] .

Faster	and	faster	it	fell	,	till	it	came	down	in	a	shower	of	sparks	.
快点	和	快点	它	跌倒	,	直到	它	来了	向下	在	一个	淋浴	的	火花	.

它下落的速度越来越快，直到最后化作一阵火花落下。

- [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [bʌt; bət][əʊld] - - [sæŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

Closana	dropped	her	head	in	her	hands	,	but	old	Rupin	-	Sang	touched	his
-	掉落	她	头	在	她	双手	,	但	老的	-	-	桑	感动	他的

['dɔːtə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

daughter	on	the	shoulder	.
女儿	在	这	肩膀	.

克洛萨娜双手抱头，老鲁宾桑轻轻拍了拍女儿的肩膀。

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Save	your	grief	girl	,	"	he	said	.
"	节省	你的	悲伤	女孩	,	"	他	说	.

“姑娘，别再伤心了。”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['sɪti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] ,

"	It	is	true	that	the	Golden	City	of	our	fathers	no	longer	exists	,
"	它	是	真的	那	这	金的	城市	的	我们的	父亲们	不	更长	存在	,

“我们父辈的黄金之城的确已不复存在了，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [pɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfəsaɪ] .

but	there	was	a	second	part	to	the	prophesy	.
但	那里	曾是	一个	第二	部分	到	这	预言	.

但预言还有第二部分。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [bɜːθ]

That	,	after	the	great	disaster	,	the	people	of	Savissa	would	have	a	re	-	birth
那	,	后	这	伟大的	灾难	,	这	人们	的	-	会	有	一个	关于	-	出生

.

:
.

经历了这场大灾难之后，萨维萨人民将会获得新生。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [θruː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n]

A	message	that	just	came	through	from	those	of	our	people	who	are	hidden
一个	信息	那	只是	来了	通过	从	那些	的	我们的	人们	WHO	是	隐

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] — [ɒv; əv] [ten] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [sɪns] [wiː; wi] [sent] [ɔːl]

in	the	hills	tells	me	that	—	of	ten	children	who	have	been	born	since	we	sent	all
在	这	丘陵	讲述	我	那	—	的	十	孩子们	WHO	有	到过	出生	自从	我们	发送	全部

[ðə; ði][nɒn] - ['kɔmbətənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — ['sev(ə)n][hæv; həv] [biːn] [bɔɪz] !

the	non	-	combatants	out	of	the	city	—	seven	have	been	boys	!
这	非	-	战斗人员	出去	的	这	城市	—	七	有	到过	男孩们	!

刚刚从我们躲在山里的族人那里传来消息，说自从我们把所有非战斗人员送出城以来，出生的十个孩子中有七个是男孩！

[ðə; ði] [kɜːs] [hæz; həz] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [reɪs] .

The	curse	has	been	lifted	from	our	race	.
这	诅咒	有	到过	抬起	从	我们的	种族	.

我们种族的诅咒已经解除。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [lɑːr] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] ,

"	Two	days	later	,	even	before	the	ashes	of	Larr	were	cool	,
"	二	天	之后	,	甚至	前	这	灰烬	的	拉尔	是	凉爽的	,

两天后，甚至在拉尔的骨灰还未冷却的时候，

['wɜːkɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['æməzənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ruːɪnz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

working	parties	of	Amazons	began	to	clear	away	the	ruins	to	prepare	for
在职的	各方	的	亚马逊	开始	到	清除	离开	这	废墟	到	准备	为了

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['sɪti] .

the	building	of	a	new	city	.
这	建筑	的	一个	新的	城市	.

亚马逊女战士们组成劳动队，开始清理废墟，为建造新城市做准备。

[sɑːrnək] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['gɪri] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði]

Sarnak	of	Luralla	had	already	returned	across	the	river	Giri	to	supervise	the
萨纳克	的	-	有	已经	返回	穿过	这	河	义理	到	监督	这

[ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .

rebuilding	of	his	own	land	.
重建	的	他的	自己的	土地	.

卢拉拉的萨尔纳克已经返回吉里河对岸，监督重建自己的土地。

['æŋgəs] [mək'tævɪʃ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] - - [sæŋ] [ænd; ənd] ['dʒeri] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Angus	McTavish	came	up	to	where	Rupin	-	Sang	and	Gerry	stood	in	front	of	the
安格斯	麦克塔维什	来了	向上	到	在哪里	-	-	桑	和	杰瑞	站立	在	正面	的	这

[kɪŋz] [tent] .

king's	tent	.
国王的	帐篷	.

安格斯·麦克塔维什走到鲁宾·桑和杰里站着的国王帐篷前。

" [tests] [ɔːl] [kəm'pliːt] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tests	all	complete	,	Chief	,	"	he	said	.
"	测试	全部	完全的	,	首席	,	"	他	说	.

“所有测试都完成了，长官，”他说。

" [ðæt] [mə'tɪərɪəl] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [mʊrn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] . "

"	That	material	we	got	in	Moorn	is	all	right	.	"
"	那	材料	我们	得到	在	莫恩	是	全部	正确的	.	"

“我们在穆恩弄到的那些材料还不错。”

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['enɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	suppose	there's	any	way	of	thanking	them	for	it	.
"	我	不	认为	有	任何	方式	的	谢谢	他们	为了	它	.

“我想不出有什么办法可以表达我对他们的感谢。”

" [ðə; ði][bɪg] [skɒt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

"	The	big	Scot	shook	his	head	slowly	,	tugging	at	his	beard	.
"	这	大的	苏格兰人	摇晃	他的	头	缓慢地	,	拉扯	在	他的	胡须	.

“那个身材高大的苏格兰人缓缓地摇了摇头，拽了拽胡子。

" [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] . "

"	The	city	isn't	there	any	more	.	"
"	这	城市	不是	那里	任何	更多的	.	"

“这座城市已经不复存在了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [dʒʌst] [ðæt] [ɪts] [gɒn] .

"	Just	that	it's	gone	.
"	只是	那	它是	已消失	.

“只是它消失了。”

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd]

We	heard	the	bells	a	few	hours	after	you	left	,	and	then	we	never	heard
我们	听到	这	铃铛	一个	很少	小时	后	你	左边	,	和	然后	我们	绝不	听到

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

你离开几个小时后，我们听到了钟声，之后就再也没听到过。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [kliːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [stʊd] .

You	can	walk	clean	across	the	plain	where	the	city	stood	.
你	能	走	干净的	穿过	这	清楚的	在哪里	这	城市	站立	.

你可以径直走过曾经是城市所在的那片平原。

[sænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊlz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [wɔːl] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

Sand	from	the	beach	is	drifting	into	the	holes	that	held	the	wall	foundations	,
沙	从	这	海滩	是	漂流	进入	这	孔	那	握住	这	墙	基础	,

海滩上的沙子正被冲进原本用来支撑墙基的洞里。

[ænd; ənd] [grɑːs] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . . . .

and	grass	is	already	beginning	over	the	rest	of	the	place	.	.	.	.
和	草	是	已经	开始	超过	这	休息	的	这	地方	.	.	.	.

其他地方已经开始长草了……

[ɪts] [gɒn] , [ðæts] [ɔːl] . "

It's	gone	,	that's	all	.	"
它是	已消失	,	那就是	全部	.	"

它没了，就这么完了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)][fəʊk] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [mʊrn] , " ['dʒeri] [sed] ['muːdɪli] .

"	They	were	queer	folk	,	the	people	of	Moorn	,	"	Gerry	said	moodily	.
"	他们	是	酷儿	民间	,	这	人们	的	莫恩	,	"	杰瑞	说	情绪低落地	.

“穆恩镇的人都是些古怪的人，”杰里忧郁地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [get] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	suppose	they	were	afraid	they	might	get	dragged	into	the	affairs	of	the
"	我	认为	他们	是	害怕的	他们	可能	得到	拖拽	进入	这	事务	的	这

['plænɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

planet	in	spite	of	themselves	,
行星	在	尽管如此	的	他们自己	,

“我想他们是害怕自己会不由自主地被卷入地球事务中。”

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [muːvd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['sɪti] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['plænɪt] . "

and	simply	moved	the	whole	city	off	to	some	distant	and	unknown	planet	.	"
和	简单地	已搬	这	所有的	城市	离开	到	一些	遥远	和	未知	行星	.	"

然后干脆把整座城市搬到了某个遥远而未知的星球上。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] ?

"	But	how	could	they	do	that	?
"	但	如何	可以	他们	做	那	?

但他们怎么能这样做呢?

" [mək'tævɪʃ] [sed] .

"	McTavish	said	.
"	麦克塔维什	说	.

麦克塔维什说道。

['dʒeri] [ʃrʌg] .

Gerry	shrugged	.
杰瑞	耸了耸肩	.

杰瑞耸了耸肩。

" [ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] !

"	Ask	me	another	!
"	问	我	其他	!

“再问我一个！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

How	could	they	make	the	place	invisible	?
如何	可以	他们	制作	这	地方	无形的	?

他们是如何让这个地方隐形的?

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðeə(r)] ['saɪəns] [went] .

We	know	they	did	that	,	we	don't	know	how	much	further	their	science	went	.
我们	知道	他们	做过	那	,	我们	不	知道	如何	很多	更远	他们的	科学	去	.

我们知道他们做到了这一点，但我们不知道他们的科学研究取得了多大的进展。

['eniweɪ] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Anyway	—	I'm	going	to	be	glad	to	get	back	to	Earth	for	a	while	.
反正	—	我是	去	到	是	高兴的	到	得到	后退	到	地球	为了	一个	尽管	.

总之——我很高兴能回到地球一段时间。

[aɪ] [ges] [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

I	guess	we're	ready	to	start	.
我	猜测	是	准备好	到	开始	.

我想我们准备开始了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	turned	to	look	at	Closana	-	for	a	moment	.
"	他	转向	到	看	在	-		为了	一个	片刻	.

他转头看了克洛萨娜一眼。

[ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bætəd] ['ɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [braɪt]

The	girl	had	laid	aside	her	battered	armor	for	her	customary	bright
这	女孩	有	铺设	旁边	她	伤痕累累	盔甲	为了	她	习惯	明亮的

[lɔɪn] [klɒθ] [ænd; ənd]['gəʊldən] [brest] [pleɪts] .

loin	cloth	and	golden	breast	plates	.
腰部	布	和	金的	胸部	盘子	.

女孩脱下了破旧的盔甲，换上了她惯常的鲜艳腰布和金色胸甲。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

She	shook	back	her	long	golden	hair	and	faced	him	with	a	smile	.
她	摇晃	后退	她	长的	金的	头发	和	面对	他	和	一个	微笑	.

她甩了甩金色长发，微笑着面对他。

" [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , - ?
" Want to come back to Earth with me , Closana ?
" 想 到 来 后退 到 地球 和 我 , - ?

“克洛萨娜，你想跟我一起回到地球吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˈaɪðə(r)] [ðæt] — [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [gəʊz] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈkæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Either that — or the ship goes back without its captain , " she said quietly .
" 任何一个 那 — 或者 这 船 去 后退 没有 它是 队长 , " 她 说 悄悄 .

“要么就那样——要么船就得没有船长就回去，”她平静地说。

[ˈdʒeri] [lɑːft] .
Gerry laughed .
杰瑞 笑了 .

杰瑞笑了。

" [ˈdɑːlɪŋ] ,
" Darling ,
" 亲爱的 ,

“亲爱的，

[ai] [fiːl] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɜːθ] - [ˈwʊmən] [huː] [ˈevə(r)] [kənˈkluːdz] [jʊr; jər] [sʌm; səm] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l]
I feel sorry for any Earth - woman who ever concludes you're some shy little
我 感觉 对不起 为了 任何 地球 - 女士 WHO 曾经 结束 你是 一些 害羞的 小的
[ˈstreɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈpætrənaɪz] .
stranger she can patronize .
陌生人 她 能 惠顾 .

我为任何认为你只是个可以随意欺负的害羞小陌生人的地球女性感到难过。

[wel] — [ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈplænɪtri] [speɪs] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wɪd] [ˈbetə(r)] [get] [ˈgəʊɪŋ] .
Well — the trails of interplanetary space are long and we'd better get going .
出色地 — 这 小径 的 星际 空间 是 长的 和 我们会 更好的 得到 去 .

嗯——星际空间的道路很长，我们最好赶紧出发。

[ɔːl] [əˈbɔːd] ! "
All aboard ! "
全部 船上 ! "

全体登机！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神